Министерство культуры Республики Татарстан
Республиканский Фонд возрождения
памятников истории и культуры Республики Татарстан
Казанский (Приволжский) федеральный университет
Казанский государственный институт культуры
Институт археологии им. А.Х. Халикова АН РТ
Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник
Институт управления наследием (Котбусс, Германия)
Institute for Heritage Management UG
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Ресурсный центр «Всемирное культурное наследие» КФУ

БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ТОМ II

Управление объектами Всемирного культурного и природного наследия: Болгарский историко-археологический комплекс. Культурный ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса

Казань 2016

УДК 719:[904(470.41)+904(=512.14)]”09/14”
ББК 63.444(235.54)-421.1+63.48(=630)-421.1+79.04(2Рос.Тат)
У67

Печатается по решению Ученого совета Казанского государственного института культуры и Ученого совета Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан, Ученого совета Института международных отношений, истории и востоковедения КФУ

Редакционная коллегия:
Т.П. Ларионова, И.Р. Каримов, С.Г. Бочаров, Ю.А. Егорушкин, Ф.М. Забирова, Б.Л. Хамидуллин, Ф.В. Мухаметов, Р.З. Махмутов, Р.Ф. Шарифуллин, Р.Р. Раимова, И.Р. Кузьмина, Д.Г. Мухаметшин, Н.З. Юсупов, В.С. Баранов, Х.М. Абдуллин

Р.М. Валеев, А.Г. Ситдиков, Р.Р. Хайрутдинов, Б. Рудольф, С.Г. Персова, П.М. Шульгин
У67 Болгарский историко-археологический комплекс. т. 2. Управление объектами Всемирного культурного и природного наследия: Болгарский историко-археологический комплекс. Культурный ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса (с приложениями) / Р.М. Валеев, А.Г. Ситдиков, Р.Р. Хайрутдинов, Б. Рудольф, С.Г. Персова, П.М. Шульгин. – Казань: ООО «Главдизайн», 2016. – 508 с.
ISBN 978-5-9960-0141-5

Проанализирован опыт подготовки Плана управления объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО – Болгарским историко-археологическим комплексом. Определены стратегические цели плана управления Болгаром, атрибуты выдающейся универсальной ценности, законодательная база и административные меры по его защите, роль местного сообщества и других партнеров, заинтересованных в сохранении и использовании объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО, планы мероприятий, мониторинг и оценка качества.

Рассчитан на студентов, магистрантов, аспирантов, специалистов в сфере охраны, менеджмента и управления объектами культурного наследия и всех интересующихся проблемами сохранения памятников археологии, исследования истории, музеологии, культурологии, архитектуры и градостроительства.

УДК 719:[904(470.41)+904(=512.14)]”09/14”
ББК 63.444(235.54)-421.1+63.48(=630)-421.1+79.04(2Рос.Тат)

© Авторский коллектив, 2016
© Министерство культуры Республики Татарстан, 2016
© Республиканский Фонд возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан, 2016
© Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2016
© Казанский государственный институт культуры, 2016
© Институт археологии им. А.Х. Халикова АН РТ, 2016
© Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник, 2016
© Институт управления наследием (Котбусс, Германия) Institute for Heritage Management UG, 2016
© Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», 2016
© Ресурсный центр «Всемирное культурное наследие» КФУ, 2016
© Оформление ООО «Главдизайн», 2016

ISBN 978-5-9960-0141-5

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

ПРЕДИСЛОВИЕ . . . 5
INTRODUCTION . . . 5

РАЗДЕЛ 1. ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)
Бритта Р., Мюнцнер М., Донцова А., Франческини Н.

SECTION 1. MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)
Britta Rudolff, Melanie Münzner, Anna Dontcova, Nicole Franceschini

1.1 АНАЛИЗ И СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ . . . 11
ANALYSIS AND STRATEGIC OBJECTIVES . . . 11

1.2 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 1: УПРАВЛЕНИЕ И ОХРАНА . . . 53
STRATEGIC OBJECTIVE 1: ADMINISTRATION AND PROTECTION . . . 53

1.3 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 2: КОНСЕРВАЦИЯ . . . 93
STRATEGIC OBJECTIVE 2: CONSERVATION . . . 93

1.4 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 3: ИССЛЕДОВАНИЯ . . . 161
STRATEGIC OBJECTIVE 3: RESEARCH . . . 161

1.5 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 4: ПРИВЛЕЧЕНИЕ МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ . . . 197
STRATEGIC OBJECTIVE 4: COMMUNITY INVOLVEMENT . . . 197

1.6 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 5: ЭКСКУРСИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРОДВИЖЕНИЕ . . . 235
STRATEGIC OBJECTIVE 5: INTERPRETATION AND PROMOTION . . . 235

1.7 СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 6: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ИНФРАСТТРУКТУРЫ . . . 277
STRATEGIC OBJECTIVE 6: SUSTAINABLE INFRASTRUCTURAL DEVELOPMENT . . . 277

1.8 ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ, МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА . . . 313
ACTION PLANS, MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT . . . 313

РАЗДЕЛ 2. СТРАТЕГИЯ И ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТОМ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ «БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС» (2016 – 2036 гг.)
Валеев Р. М., Ситдиков А.Г., Хайрутдинов Р.Р., Шульгин П. М., Персова С.Г., Иванова И.Г., Забирова Ф.М., Калуцков В.М., Матасова В.М., Штелле О.Е. . . . **353**

2.1 ВВОДНАЯ ЧАСТЬ . . . 354

2.2 ВЫДАЮЩАЯСЯ УНИВЕРСАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 358

2.3 КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 363

2.4 ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ БАЗА И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 368

2.5 МЕСТНОЕ СООБЩЕСТВО И ДРУГИЕ СТОРОНЫ, ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ В СОХРАНЕНИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 372

2.6 СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТОМ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 378

2.7 СОХРАНЕНИЕ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 378

2.8 ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛИ «СОХРАНЕНИЕ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ И СОЗДАНИЕ УСЛОВИЙ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ТЕРРИТОРИИ» . . . 391

2.9 ДОСТИЖЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО СОГЛАСИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СОХРАНЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ . . . 408

2.10 СХЕМА РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ . . . 410

2.11 СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ . . . 416

РАЗДЕЛ 3. КУЛЬТУРНЫЙ ЛАНДШАФТ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА
Шульгин П.М., Глухов А.И., Иванова И.Г., Калуцков В.М., Матасов В.М., Штеле О.Е. . . . **462**

3.1 ЛАНДШАФТНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ И ОЦЕНКА ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ ТЕРРИТОРИИ . . . 354

3.2 ВЫЯВЛЕНИЕ ЛАНДШАФТНОГО СВОЕОБРАЗИЯ ТЕРРИТОРИИ БУФЕРНОЙ ЗОНЫ . . . 469

3.3 СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ . . . 486



ПРЕДИСЛОВИЕ

Актуальность разработки планов управления для российских объектов Всемирного культурного и природного наследия ЮНЕСКО несомненна. Из 27 российских объектов Всемирного наследия только у 5 комплексов подготовлены планы управления и представлены в Центр Всемирного наследия ЮНЕСКО. При этом три из них – Кижский погост, ансамбль Ферапонтова монастыря и Херсонес Таврический – возвращены на доработку с замечаниями. Единственным утвержденным ЮНЕСКО объектом на сегодняшний день является Болгарский историко-археологический комплекс, план управления которого утвержден на 41 сессии Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО в Стамбуле в июле 2016 г., а план управления Успенского собора острова-града Свияжска представлен в виде отдельного тома вместе с номинацией к 1 февраля 2016 г. в Центр Всемирного наследия ЮНЕСКО.

План управления Болгарского историко-археологического комплекса разрабатывался в течение 2010-2015 гг. первоначально в форме концепции, а затем трансформировался в виде комплексного проекта по древнему Болгару, утвержденного Правительством Татарстана и ставшего основой всех практических действий. В рамках номинации были отражены основные концептуальные положения.

В рамках номинации были представлены два приложения, в которых указаны общие параметры по управлению объектом. Первый документ, названный «Основные направления Плана управления Болгарским государственным историко-архитектурным музеем-заповедником до 2019 года», в основном сосредоточен на туристическом и экономическом развитии территории. Он предусматривает трансформацию объекта в ведущий Российский музей-заповедник и крупный туристический центр. Этой цели планируется достичь путем сохранения активов наследия, создания системы управления объектом, строительством современного музейного комплекса, созданием усовершенствованной туристической инфраструктуры и разработкой музейных фондов, которые будут использованы для сохранения найденных артефактов. Второй документ назывался «Стратегия и программа по сохранению и изучению Болгарского исторического и археологического комплекса на 2011-2019 гг.». В основе данного документа лежит комплексный проект, направленный на сохранение и возрождение древнего Болгара. В этом документе содержится обзор исследований, проведенных на настоящий момент, а также список активов, запланированных к раскопкам до 2019 года. Список достаточно обширен и включает в себя десять направлений сохранения различного типа и возраста. Каждое из них включает в себя несколько объектов наследия, подлежащих исследованию. Все вместе они составляют значительную программу раскопок. На основе текущего плана управления в настоящий момент проводится оценка целесообразности такого исчерпывающего плана раскопок.

В 2014 году, в ходе 38-й сессии Комитета Всемирного наследия, прошедшей в Дохе, Катар (38COM 8B.42), Болгарский государственный историко-археологический комплекс был внесен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Этому событию предшествовало более 15 лет подготовки и постоянных усилий со стороны государства-участника и в особенности со стороны правительства Республики Татарстан, ученых и специалистов Татарстан ИКОМОСа.

На основе этих документов и Стратегии до 2036 г., разработанных группой российских и татарстанских ученых и специалистов под научным и организационным руководством доктора исторических наук, профессора Казанского государственного университета культуры и искусств и Казанского (Приволжского) Федерального университета, вице-президента Российского национального комитета ИКОМОСа Р.М.Валеева, в конце 2015 – начале 2016 гг. германские специалисты Котбусского университета под руководством эксперта ИКОМОС Б.Рудольф разработали план управления на 2016-2021 гг. Досье и приложения к нему дали хороший обзор объекта и стали основой для плана управления, который был утвержден в июле 2016 г. на заседании Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО в г.Стамбуле (Турции). План управления дал комплексные решения и стратегии, ориентированные на ответственных лиц на всех уровнях, и послужил руководством для успешного управления объектом. Для облегчения рабочих процедур он оформлен в качестве папки, которая содержит девять разделов. Первый раздел является вводным и отражает текущее состояния объекта и его буферной зоны, а также содержит главы о видении и SWOT-анализе, причем эти два аспекта приведены для стратегических целей, которые также кратко обозначены в конце данного раздела. Каждый из следующих шести разделов посвящен одной стратегической цели: управление и защита, консервация, исследования, привлечение местного сообщества, объяснение содержания и презентация, а также устойчивое развитие инфраструктуры. Все разделы имеют такую же структуру. Они начинаются с вводной главы, за которой следует анализ существующих и потенциальных проблем, а также рекомендации по их решению.

Каждая из шести стратегических целей завершается планом действий и таблицей, касающейся мониторинга и оценки качества. Таблицы даны для быстрого обзора и облегчения процессов фактической реализации.

В целях создания эффективной системы управления Болгарского историко-археологического комплекса, консолидирующего российский и международный опыт сохранения объектов Всемирного наследия, была определена и стратегия до 2036 г. Она была ориентирована в первую очередь на защиту и поддержание Выдающейся универсальной ценности Комплекса, защиту, консервацию и музеефикацию археологических и архитектурных памятников, археологическое изучение, использование туристско-паломнического потенциала этого места как уникального объекта культурного наследия, включая разделы по управлению раскопками, охраной, сообществом и посетителями, предотвращению негативного воздействия, рисков и стихийных бедствий. Основой политики управления и мероприятий является эффективное сохранение, изучение, консервация, музеефикация, презентация памятников и рациональное использование комплекса, его духовного и культурного ренессанса.

Планом управления установлены требования непрерывного комплексного профилактического обследования, обслуживания и мониторинга памятников. Реставрация объектов рассматривается как мера, направленная на сохранение и выявление исторических и иных ценностей памятников. Знания, полученные в процессе исследований, накопленный опыт в области сохранения памятников археологии и архитектуры, стали основой де-

ятельности Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника и его структурных подразделений.

Важной составляющей Выдающейся универсальной ценности Болгара является культурный слой и историческое окружение. При планировании управления объектами использовался ландшафтный подход. План управления основывается на исключительной ценности объекта и определяет целевое состояние ландшафта, а также основные критерии его сохранения и принципы управления ландшафтом. В качестве инструментария для управления культурным слоем и ландшафтом выбраны неразрушающие технологии. План управления предлагает механизмы, нацеленные на устойчивое развитие территории и не оказывающие воздействия на Выдающуюся универсальную ценность комплекса. План предусматривает разработку основанной на маркетинговых исследованиях целевой аудитории и расчетах допустимой антропогенной нагрузки на историко-археологические объекты и историко-культурный ландшафт стратегии устойчивого развития туризма.

В качестве приоритетной выделена задача более равномерного перераспределения антропогенной нагрузки по всей территории Болгара в течение календарного года, а не только в весенне-летний сезон с более глубоким погружением в традиционную культуру территории.

Активизация взаимодействия музея с местным населением, повышение осведомленности местного сообщества позволят усилить у местного населения чувство сопричастности к сохранению культурного наследия и ответственности за эти объекты, вовлечь в процесс сохранения и ревитализации исторического ландшафта и традиционной культуры, обеспечить сохранение культурного слоя и более справедливое распределение выгод от использования Болгара как объекта всемирного наследия ЮНЕСКО.

План управления Болгарского историко-археологического является документом комплексного планирования, согласующим интересы всех заинтересованных субъектов и определяющим цели, задачи и меры их совместной деятельности по эффективной защите, сохранению и устойчивому развитию объекта всемирного наследия ЮНЕСКО. Решения, принимаемые в процессе реализации Плана управления, будут обсуждаться со всеми заинтересованными сторонами на координационном совете, который создается как инструмент достижения общественного согласия относительно сохранения, использования и устойчивого развития объекта. Эти функции осуществляет Республиканский Фонд Возрождения памятников истории и культуры РТ, созданный под патронатом Первого Президента РТ М.Ш.Шаймиева. Принцип прозрачности в намерениях и деятельности всех заинтересованных субъектов является ключевым для разработки и реализации Плана управления.

Документ предлагает механизмы ведения мониторинга выполнения Плана управления и контроля качества его реализации. Эти этапы должны повторяться ежегодно в целях контроля верности выбранных инструментов для эффективного сохранения целостности и подлинности объекта. По результатам мониторинга реализации Плана управления, обсуждения со всеми заинтересованными сторонами ежегодно будет проводиться корректировка Плана управления. План выполнен в формате, позволяющем всем заинтересованным лицам получить ясное представление о состоянии объ-

екта Всемирного наследия ОВН и планируемых инструментах устойчивого развития объекта на ближайшую перспективу. Используемая терминология максимально приближена к международной (Конвенция о всемирном наследии) и соответствует терминологии законодательства Российской Федерации.

Результаты работы над Планом прошли апробацию на международных и региональных научно-практических конференциях и мероприятиях. Специалисты ЮНЕСКО и Центра всемирного наследия, Министерства культуры РФ, российские и международные специалисты в области охраны культурного наследия регулярно знакомились с ходом подготовки объекта к номинации. Особо плодотворными стали визиты экспертов ЮНЕСКО и ИКОМОС с обследованием Болгара в августе 2013 г.

Разработка Плана управления велась при непрерывном обсуждении со всеми заинтересованными сторонами, в том числе на основании отчета Консультационной миссии ИКОМОС. Одним из самых значимых принципов являлось привлечение к разработке Плана управления заинтересованных групп субъектов, в том числе местных жителей. С их участием велось обсуждение вопросов и проблем, относящихся к выявлению угроз и определению возможностей в деятельности этих субъектов относительно объекта.

Разработка документов велась с учетом требований международного и российского законодательства в области охраны объектов культурного и природного наследия в целях сохранения Выдающейся универсальной ценности объекта. План управления рассматривал не только общие исторические, культурные и религиозные ценности объекта, изменения, произошедшие в непосредственной близости от объектов, которые могут повлиять на него, но и всесторонний комплексный подход, подчеркивающий связь с другими федеральными, республиканскими и местными планами.

Подготовка плана управления Болгарского историко-археологического комплекса придала новый импульс той команде специалистов, которая работает в Татарстане, и позволила выйти на решение институциональных задач. Их достаточно много, и среди наиболее важных решений последнего времени стало создание Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Татарстана и Ресурсного центра Всемирное культурное наследие, объединившее потенциал ученых и специалистов Казанского федерального университета, Казанского государственного института культуры, Академии наук РТ, Казанского государственного архитектурно-строительного университета и других научных, образовательных организаций при активном содействии со стороны Фонда Возрождения памятников истории и культуры РТ и Министерства культуры РТ. Важным также стало создание и активная деятельность Международной археологической школы в Болгаре, увеличение более чем до полумиллиона количества туристов и паломников, сооружение единственной в Российской Федерации Болгарской исламской академии и ряда других крупных мер, сохраняющих и поддерживающих Выдающуюся универсальную ценность Болгара.

Следующим этапом в реализации концептуальных и практических аспектов подготовки планов Управления Болгара в Татарстане становится законодательное обеспечение на республиканском уровне управления объектами Всемирного наследия ЮНЕСКО на территории Республики Татарстан.

Министерство культуры РФ подготовило законопроект «О внесении изменений в Федеральный закон «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов РФ (в части установления порядка выполнения международных обязательств, вытекающих из Конвенции об охране Всемирного культурного и природного наследия 1972 г.)». Этот законопроект определил порядок особого регулирования и обеспечения выполнения международных обязательств Российской Федерации в отношении объектов Всемирного культурного наследия. Однако этот важный законодательный документ так и не принят Государственной Думой РФ 6 созыва. Поэтому в Российской Федерации отсутствует на законодательном уровне механизм управления объектами Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Необходимость такого документа и важного элемента в системе сохранения российских объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО постоянно подчеркивает в своих решениях Комитет Всемирного культурного и природного наследия ЮНЕСКО. Тем более, что при включении того или иного объекта в Список Всемирного наследия, при обосновании его Выдающейся универсальной ценности, критериев, целостности и подлинности требуется такой важный раздел, как защита и управление. В последние годы при подготовке и представлении номинации от страны-участника Конвенции, Центр Всемирного наследия ЮНЕСКО требует и отдельный том по Плану управления.

Понимая, что утверждение федерального законодательства может затянуться, яркой иллюстрацией чего может служить пример разработки проекта федерального закона «Об объектах культурного наследия» (памятников истории и культуры) народов РФ, растянувшегося более чем на десятилетие, в Республике Татарстан разработан и находится на стадии согласования проекта Закона РТ «О внесении изменений в Закон РТ «Об объектах культурного наследия в Республике Татарстан». Без вторжения в те вопросы, которые регулируются федеральным законодательством, подчеркивается необходимость разработки и реализации планов управления объектов Всемирного наследия, находящихся на территории Татарстана, мониторинга сохранности объектов культурного наследия, составления отчетов об их состоянии и предусмотрено ежегодное финансирование за счет средств бюджета и иных источников. Думается, что совместная работа федеральных и региональных законодателей, правительств, органов охраны культурного наследия позволят снять возникшие управленческие проблемы в сфере сохранения объектов Всемирного наследия в Российской Федерации позволит устранить несоответствие российского национального законодательства и международных конвенций, а самое главное – сложившейся практики объектов культурного и природного наследия и глобальной значимости документов ЮНЕСКО.

Р.М. Валеев
доктор исторических наук,
проректор Казанского государственного института культуры,
Руководитель Поволжского отделения кафедры ЮНЕСКО,
Вице-президент Российского комитета ИКОМОС



Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

АНАЛИЗ И СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

ANALYSIS AND STRATEGIC OBJECTIVES



The content of this Management Plan and all images retain full
authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 14
Общее описание содержания плана 16

2. ОПИСАНИЕ ОБЪЕКТА 18

3. АТРИБУТЫ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ 21

4. УРОВЕНЬ СОХРАННОСТИ 30

5. УПРАВЛЕНИЕ 35

6. SWOT-АНАЛИЗ 41

7. ОБЩАЯ КОНЦЕПЦИЯ 43

8. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ 44
Статегическая цель 1: Управление и защита 44
Статегическая цель 2: Консервация 45
Статегическая цель 3: Исследования 46
Статегическая цель 4: Привлечение местного сообщества 47
Статегическая цель 5: Объяснение содержания и продвижение 48
Статегическая цель 6: Устойчивое развитие инфраструктуры 48

9. ССЫЛКИ 50

CONTENTS

1. INTRODUCTION 14
Navigation 16

2. DESCRIPTION OF THE SITE 18

3. ATTRIBUTES OF OUV 21

4. STATE OF CONSERVATION 30

5. MANAGEMENT CONTEXT. 35

6. SWOT-ANALYSIS 39

7. VISION 43

8. STRATEGIC OBJECTIVES 44
Strategic Objective 1: Administration and Protection 44
Strategic Objective 2: Conservation 45
Strategic Objective 3: Research 46
Strategic Objective 4: Community Involvement 47
Strategic Objective 5: Interpretation and Promotion 48
Strategic Objective 6: Sustainable Infrastructural Development 48

9. REFERENCES 50

1. ВВЕДЕНИЕ

В 2014 г. в ходе 38-й сессии Комитета Всемирного наследия, прошедшей в Дохе, Катар (38COM 8B.42), Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник был внесен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Этому событию предшествовало более 15 лет подготовки и постоянных усилий со стороны государства-участника и в особенности со стороны правительства Республики Татарстан.

Первое досье номинанта было передано в Центр всемирного наследия в 1999 г. и не рассматривалось до 2000 г., для того чтобы заявитель мог представить более подробную информацию о реконструкции Большого минарета. Кроме того, Комитет был обеспокоен еще одним аспектом, а именно: промышленным проектом, который угрожал долгосрочной защите объекта (CONF xc3). В 2001 г. рассмотрение вновь было отложено после того, как члены Комитета подробно обсудили подлинность реконструкции Большого минарета. Главным основанием был довольно молодой возраст документации, использованной для реконструкции, так как она была датирована 19 веком. Комитет поставил под сомнение тот факт, что эти документы содержат достаточно информации для подлинного восстановления объекта. Комитет также попросил предоставить больше доказательств для подтверждения того, что Болгар является примером поселения империи кочевников, так как это было отмечено в досье номинанта (CONF 208 XC).

Около десяти лет российские и татарстанские власти, а также эксперты работали рука об руку с единственной целью, а именно: улучшение сохранности и облика объекта. В результате этой работы было предоставлено обновленное досье, подходящее под критерий (III). В 2013 г., на 37-й сессии Комитета данное досье было рассмотрено и, несмотря на признание выдающейся универсальной ценности объекта, было направлено обратно заявителю с просьбой принять «адекватные меры для включения в список Всемирного наследия на основе критериев (III) и (VI) на следующей сессии комитета» в соответствии с консультациями и рекомендациями, подготовленными ИКОМОС (37 COM 8B.43).

Только через два месяца Консультативная Миссия ИКОМОС приняла приглашение Татарстанских властей и посетила Болгар. Вскоре после этого ИКОМОС представил всеобъемлющий

1. INTRODUCTION

In 2014, Bolgar Historical and Archaeological Complex was inscribed on the UNESCO World Heritage List during the World Heritage Committee`s 38th session in Doha, Qatar (38COM 8B.42). The successful inscription was preceded by more than 15 years of preparation and constant efforts by the State Party and, in particular, the government of the Republic of Tatarstan.

The first nomination dossier was submitted to the World Heritage Centre in 1999 and deferred in 2000 to allow the State Party to provide more details on the reconstruction of the Great Minaret. In addition, the Committee had another major concern; an industrial project that threatened the long-term protection of the site (CONF X.C.3). In 2001, the nomination was deferred again after the Committee members extensively discussed the authenticity of the reconstruction of the Great Minaret. The main concern was the rather young age of documentation dating to the 19th century that the reconstruction was based on. The Committee questioned whether these documents present enough evidence for an authentic reconstruction of the asset. The Committee also requested more evidence for Bolgar as an example of a nomadic empire, as it was highlighted in the nomination dossier (CONF 208 X.C).

For about ten years, Russian and Tatar authorities and experts worked hand in hand to improve the conservation and presentation of the site, which culminated in the submission of a revised nomination dossier under criterion (iii). In 2013, at the Committee`s 37th session this dossier was discussed and, although the Outstanding Universal Value of the property was recognized, referred back to the State Party with the request to take “adequate measures for an inscription on the basis of criteria (iii) and (vi) at its next session“ in collaboration with ICOMOS providing advise (37 COM 8B.43).

Only two months later an ICOMOS Advisory Mission followed the invitation of the Tatar authorities and visited Bolgar. Shortly after, ICOMOS presented a comprehensive report which did not only tackle various issues but also provided recommendations towards the final revision of the nomination dossier. Among the main recommendations was the extension of the buffer zone until the shores on the opposite

доклад, который не только освещал различные аспекты, касающиеся объекта, но и содержал рекомендации по окончательной доработке досье номинанта. Одной из основных рекомендаций было продолжение буферной зоны до противоположного берега реки Волги с целью защитить визуальную целостность объекта. Еще одной важной рекомендацией является номинирование на основе критериев (II) и (VI), а критерием (III) было решено пренебречь. Основной причиной для такого решения стало отсутствие достаточных материальных доказательств, свидетельствующих об основании поселений волжскими булгарами – предками современных татар. Несмотря на наличие незначительных артефактов, относящихся к этому конкретному периоду, объект содержит многочисленные артефакты из других эпох, включая эпоху Золотой Орды и Казанского ханства. На самом деле, объект очень многослоен и отражает обмен человеческими ценностями, которые выражаются в архитектуре, дизайне ландшафта, объектах искусства. Таким образом, объект демонстрирует Выдающуюся Универсальную Ценность в соответствии с критерием (II). Дальнейшие рекомендации консультативной миссии включают в себя: создание комплексного архива и складских помещений для хранения объектов, перемещение мест размещения паломников и ограничение дальнейших раскопок мавзолея.

Страна-партнер последовала совету ИКОМОС и внесла основные изменения, которые привели к успешному рассмотрению досье в 2014 г.. Страна-партнер также представила два приложения, в которых указаны общие параметры по управлению объектом. Тем не менее, План комплексного сохранения и управления (далее План управления), запрошенный ЮНЕСКО, представлен не был. Первый документ, названный «Основные направления Плана управления Болгарским государственным историко-архитектурным музеем-заповедником до 2019 г.», в основном сосредоточен на туристическом и экономическом развитии территории. Он предусматривает трансформацию объекта в ведущий Российский музей-заповедник и крупный туристический центр. Этой цели планируется достичь путем сохранения активов наследия, создания системы управления объектом, строительством современного музейного комплекса, созданием усовершенствованной туристической инфраструктуры и разработкой музейных фондов, которые будут использованы для сохранения найденных артефактов. Второй документ называется «Стратегия и программа по сохранению и изучению Болгарского исторического и

side of the Volga River with the aim to protect the visual integrity of the site. Another crucial advice was to reconceptualise the nomination on the basis of criteria (ii) and (vi), and to neglect criterion (iii). The main reason for that decision was the lack of sufficient material evidence of the early settlements of the Volga Bolgars, the ancestors of contemporary Tatar people.

Though little remains are left of this particular period, the site comprises numerous assets of other eras including the Golden Horde and Kazan Khanate. In fact, the site is multi-layered and reflects the interchange of human values which are expressed in architecture, landscape design, and arts and, therefore, the site best demonstrates Outstanding Universal Value in relation to criterion (ii). Further recommendations by the Advisory Mission include, among others, the creation of a comprehensive site archive and storage, the relocation of the pilgrimage village, and the restriction of further excavation of mausolea.

The State Party followed the advice of ICOMOS and applied major changes, which finally led to the successful inscription in the year 2014. With the revised nomination dossier, the State Party submitted two annexes that provide general directions for the management of the site. However, a comprehensive Conservation and Management Plan (henceforth management plan) as requested by UNESCO, was not submitted to date. The first document, named “Main Directions of the Management Plan for Bolgar State History and Architecture Museum-Reserve for the Period up to 2019”, mainly focuses on the touristic and economic development of the site. It foresees the site to be turned into a leading Russian museum reserve and, respectively, a major tourist destination. It is planned to achieve the goal by conserving the heritage assets, establishing a site management system, constructing a modern museum complex, creating an improved touristic infrastructure, and developing a museum fund to be used for the conservation of excavated artefacts. The second document provided is entitled the “Strategy and Program for the preservati and study of the Bolgar Historical and Archaeological Complex for 2011-2019”. It is based on an integrated project that aims to conserve and revive the two cultural heritage sites of Sviyazhsk island-town and ancient Bolgar. The document provides an overview of research conducted until today as well as a list of assets planned to be examined and/or excavated until 2019. The list is rather

археологического комплекса на 2011-2019 гг.». В основе данного документа лежит комплексный проект, направленный на сохранение и возрождение двух объектов культурного наследия, а именно: Острова-града Свияжск и древнего Болгара. В этом документе содержится обзор исследований, проведенных на настоящий момент, а также содержится список активов, запланированных к рассмотрению и/или раскопкам до 2019 г. Список достаточно обширен и включает в себя десять областей исследования различного типа и возраста. Каждая из этих областей, подлежащих исследованию, включает в себя несколько объектов наследия. Все вместе они составляют значительную программу раскопок. На основе текущего плана управления в настоящий момент проводится оценка целесообразности такого исчерпывающего плана раскопок. Кроме того, в этих двух документах постоянно подчеркивается «музеефикация» построек, являющихся историческим наследием.

Такая музеефикация часто включает в себя недопустимый уровень мероприятий по восстановлению, так как они потенциально могут оказать негативное влияние на целостность и подлинность объекта в случаях, когда проводятся без соответствия международным стандартам. В документе подчеркивается, что крайне желательно продолжить неразрушающие исследования, а также дальнейший анализ и документирование раскопанных артефактов.

Досье номинанта и приложения к нему дают хороший обзор объекта и отражают в части управления несколько вопросов, которые должны быть разрешены. Предыдущие документы можно считать основой для текущего плана управления.

План управления призван дать комплексные решения и стратегии, ориентированные на ответственных лиц на всех уровнях, и послужить руководством для будущего успешного управления объектом. Подготовка плана управления была проведена Бриттой Рудольф при содействии менеджера проекта Мелани Мюнцнер. Стоит отметить последующее сотрудничество Анны Донцовой и Николль Франческини.

Обшее описание содержания плана

План управления охватывает пятилетний период: с января 2016 г. по январь 2021 г. Для облегчения рабочих процедур он оформлен в качестве папки, которая содержит девять буклетов. Первый буклет является вводной брошю-

extensive and includes ten study areas of all kinds and ages. Each of these study areas comprises several heritage assets. All together they form a considerable excavation program. The management plan at hand discusses the feasibility of such exhaustive excavation strategy. Moreover, both documents consistently emphasize the ‘museification’ of built heritage assets. Such museification often involves an unacceptable level of restoration measures that can potentially have a negative impact on the integrity and authenticity of the site, if not conducted in line with highest international standards. In any case, non-intrusive research as well as further analysis and documentation of excavated artefacts, as highlighted in the document, are highly desirable.

The nomination and its annexes provide a good overview of the site and, moreover, point out several management issues that need to be tackled. The previous documents can be considered a basis for the management plan at hand.

The management plan aims to provide comprehensive and solution-oriented strategies that serve responsible persons on all levels as a guidance for the future successful management of the site.

The preparation of the management plan was coordinated by Britta Rudolff, with the assistance of Melanie Munzner as project manager. Further contributions were prepared by Anna Dontcova and Nicole Franceschini.

Navigation

The management plan covers a period of five years, from January 2016 till January 2021. Foreasier handling it is designed as a folder with a total number of nine booklets. The first booklet, which is the one at hand, is the introductory

рой. Она отражает текущее состояние объекта и его буферной зоны, а также содержит главы о видении и SWOT-анализе, причем эти два аспекта приведены для стратегических целей, которые также кратко обозначены в конце данной брошюры. Каждый из следующих шести буклетов посвящен одной стратегической цели: управление и защита, консервация, исследования, привлечение местных жителей, толкование и презентация, а также устойчивое развитие инфраструктуры. Все буклеты имеют такую же структуру. Они начинаются с вводной главы, за которой следует анализ существующих и потенциальных проблем, а также рекомендации по их решению. Каждая рекомендация имеет трехзначный идентификатор, который подчиняется простой логике. Первая цифра указывает номер стратегической цели, второй номер является номером соответствующей главы, а буква определяет действие. Идентификатор 5.2.D, например, отражает стратегическую цель 2: Толкование и продвижение, глава 2: Толкование и презентация, и D обозначает четвертое рекомендуемое действие, в этом случае – видение музея.

Каждая стратегическая цель завершается планом действий и таблицей, касающимися мониторинга и оценки качества. Таблицы даны для быстрого обзора и облегчения процессов фактической реализации.

Последнй буклет содержит планы действий и таблицы мониторинга и оценки качества всех стратегий и представляют перечень всех действий и процессов мониторинга, которые должны быть реализованы.

В плане управления также применяется цветовая кодировка, что очень помогает различать между собой шесть различных стратегических целей.

booklet. It provides an overview of the current state of the property and its buffer zone as well as chapters on vision and SWOT-Analysis, the latter two being prerequisites for the strategic objectives which are also briefly introduced at the end of this booklet. Each of the following six booklets is dedicated to one strategic objective: Administration and Protection, Conservation, Research, Community Involvement, Interpretation and Promotion, and Sustainable Infrastructural Development. These booklets are all structured in the same way. They start with an introductory chapter, which is followed by the analysis of existing and potential challenges as well as recommendations on how these should best be addressed. Each recommendation has a three-digit identifier that follows an easy logic. The first number indicates the number of the strategic objective, the second number constitutes the number of the related chapter, and the letter defines the action. The identifier 5.2.B, for instance, stands for strategic objective 2: Interpretation and Promotion, chapter 2: Interpretation and Presentation, and D stands for the forth recommended action, in this case the museum`s vision.

Every strategic objective concludes with an action plan and tables concerning monitoring and quality assessment. The tables aim to provide a quick overview and to ease implementation processes.

The last booklet is therefore dedicated to the action plans and the monitoring and quality assessment tables of all strategies and provide an overview of all actions and monitoring processes that need to be implemented.

Colour coding is applied throughout the management plan and helps in differentiating between the six strategic objectives.



Острова Куйбышевского водохранилища
Islands in Kuybyshev Reservoir

2. ОПИСАНИЕ ОБЪЕКТА

Болгарский историко-археологический комплекс является поистине выдающимся объектом наследия. Разнообразные объекты наследия, расположенные на его территории, являются не только центром притяжения для тысяч туристов, но они также являются святым местом для паломников-мусульман. Являясь символическим местом принятия ислама волжскими булгарами в 922 г., Болгар стал главным местом паломничества для мусульман татарского народа и иных евразийских мусульманских народов. Недавно построенная Белая мечеть, а также Памятный знак, в котором находится крупнейший в мире Коран, являются яркими архитектурными достопримечательностями, которые отражают религиозную значимость данного объекта. Историческое значение передается с помощью многочисленных многосторонних активов, включая археологические памятники, архитектурные сооружения, ландшафт и использование земель.

Объект занимает площадь в 424 га, доступ к нему осуществляется с разных сторон. На севере он граничит с Волгой, или конкретнее, с Куйбышевским водохранилищем, многометровые крутые берега которого препятствуют легкому доступу. Тем не менее, простые пешеходные дорожки, обустроенные на склоне берега, гарантируют доступ со стороны реки. Недавно построен пятиэтажный музей, также выполняющий функции причала для судов и главного входа для посетителей, прибывших по реке. Со стороны непосредственно самого объекта музей выглядит как одноэтажное здание, так как остальная часть архитектурного ансамбля музея визуально скрыта крутым береговым склоном. Помимо этого, объект имеет еще три крупных входа; все они имеют деревянные ворота, которые напоминают средневековые конструкции. Они расположены на западе, юге и востоке объекта. Небольшая часть объекта огорожена сетчатым заграждением. Доступ на объект открыт в любое время суток и в любое время года. Платным является только посещение музеев, расположенных на территории объекта и в буферной зоне.

Наиболее значимые объекты наследия расположены в северной части объекта. Большой Минарет, Соборная мечеть и Церковь Успения Богородицы образуют выдающийся визуальный ансамбль. Иные уникальные объекты наследия находятся в окрестностях Северного

2. DESCRIPTION OF THE SITE

Bolgar Historical and Archaeological Complex is a vivid heritage site. Its diverse heritage assets are not only visited by thousands of tourists each year, but are also an important place for Muslim pilgrims. As the symbolic place of acceptance of Islam in 922 by the Volga Bolgars, it became the main pilgrimage site for Tatar Muslims and other Eurasian Muslim groups. The newly built White Mosque as well as the Memorial Sign, which hosts the world`s largest Quran, are vibrant architectural landmarks highlighting the site`s religious importance. The historical significance is conveyed by numerous multifaceted assets including archaeological remains, architectural structures, landscape and land use.

The site covers an area of 424 hectares and is accessible from various points. In the north it borders river Volga, or rather the Kuybyshev reservoir, and a several metres high, steep bank that does not allow easy access. However, a simple walkway built into the slope guarantees access to and from the river shore. A newly constructed five-storeyed museum with adjacent jetty functions as the main entrance gate for visitors arriving by boat. From the site itself the museum appears as a one-storey building as the rest of the architectural structure is visually hidden behind the steep slope separating the site from the water shore.

The site has three more major entrances; all are marked by wooden gates that supposedly resemble medieval designs. They are located in the west, south, and east of the property. Few parts of the site are fenced with wire mesh. The site is accessible at any time and all year round. Admission has to be paid only for the museums both located on-site and in the buffer zone.

The most prominent heritage assets are all located in the northern part of the property. The Big Minaret, the Cathedral Mosque, and the Dormition Church probably form the visually most striking ensemble. Several other unique assets are located in the surrounding area. The North Mausoleum and the House with Towers or “Khan`s Palace” are located north of the before-mentioned ensemble. While most of the assets are actual built structures, either original or reconstructed, the House with Towers shows the actual archaeological stratigraphy and mere foundations of the building. Nowadays, the site is covered with a low roof built of wood

Мавзолея и Дома с башнями или «Ханского Дворца», который расположен к северу от вышеупомянутого ансамбля. Большинство построек являются оригинальными или реконструированными, но Дом с башнями показывает фактическую археологическую стратиграфию и остатки фундаментов окружающих зданий. В настоящее время этот объект размещен под низкой крышей, построенной из дерева и стекла, она защищает остатки древних построек от осадков. Как следует из названия, Восточная палата, которая является баней начала 14 века, а также восточный мавзолей или «Церковь Святителя Николая» расположены к востоку от ранее упомянутого ансамбля.

Центральная зона объекта содержит многочисленные постройки 14 века, в том числе Черную палату, пять мавзолеев, Малый минарет, Ханскую усыпальницу и баню, которая также называется Белая палата. Еще два мавзолея расположены в южной части объекта. Интересная находка была совершена в западной части объекта, где были обнаружены четыре керамических мастерских. Они имеют различные размеры, показывая один к четырем двухуровневых печей, и все находится недалеко от Галанского озера – небольшого озера, которое высыхает в течение лета. Исследователи обнаружили огромные залежи серой глины на его берегах, данная глина служила основным материалом для изделий местных гончаров.

В то время как слои, касающиеся повседневной жизни и быта, в основном сосредоточены в северной части объекта, кладбища распределены довольно равномерно. Особенно те, которые появились в период Золотой Орды, они покрывают огромные площади и могут быть найдены в пяти различных местах. Наиболее очевидны укрепительные сооружения, в том числе валы и рвы, расположенные вдоль границ объекта. Тем не менее, остатки подобных укреплений можно найти и внутри объекта. Их расположение зависит от их возраста и размера соответствующего поселения в этот конкретный период времени.

Объект также включает в себя узкий остров, который находится примерно в 200 метрах от берега. Здесь можно найти остатки поселения и баню. Развалины поселения принадлежат Болгару, а также деревне Именьково, которые являются одними из первых слоев, отражающих повседневную жизнь и быт. Тем не менее, некоторые из них в настоящее время полностью или частично находятся под водой, что

and glass that protects the exposed remains from rain and snow. As the name suggests, the East Chamber, which is a bathhouse of the early 14th century, and the East Mausoleum or “St. Nicholay Church” can be found to the east of the previously mentioned ensemble.

The central area of the property hosts numerous assets of the 14th century, including the Black Chamber, five mausoleums, the Small Minaret, Khan`s Shrine, and a bathhouse which is also called White Chamber. Two further mausoleums are located in the southern part of the property.

An interesting find was made in the western part of the property where four ceramic workshops were discovered. They are of different size, displaying one to four two-level kilns, and are all located near Galanskiy Lake, a small lake that dries up during summer. Researchers discovered huge resources of grey clay at its shores which was the main material for local potters.

While occupational layers are mainly concentrated in the northern half of the property, cemeteries are distributed rather evenly. Especially those of the Golden Horde period cover huge areas and can be found in five different locations. The most obvious fortifying structures, including ramparts and moats, are located along the boundaries of the property. However, several other remains of fortification can be found inside the property. Their location depends on their age and the respective size of the settlement in this particular time period.

The property also includes a narrow island that is located about 200 metres off the coast. Several settlement remains and a bath can be found here. The settlement remains belong to Bolgar as well as to Imenkovo villages, which are among the first occupational layers. However, some of them are now fully or partially submerged due to the flooding of the Kuibyshev Reservoir. Three other bathhouses, which are located at the property`s coastline, are prone to flooding.

Though many historical facts are known about Bolgar and are proved by various archaeological finds the site offers manifold potential for future research. Only about 5 percent of the area have been excavated so far; 95 percent remain unexplored. At the moment, the majority of the property is characterized by a natural landscape consisting of a combination of steppe and forest-steppe, and pristine hilly

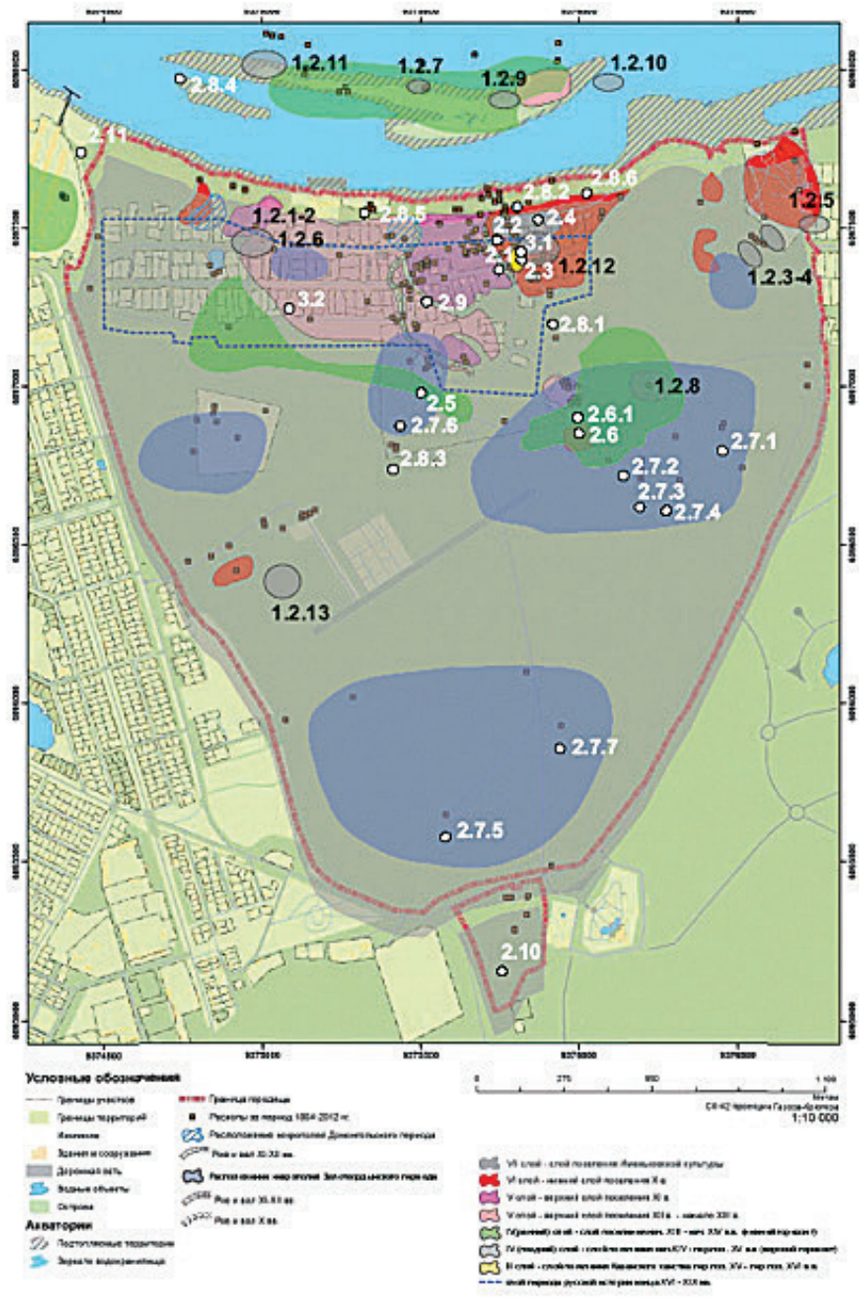
было вызвано наполнением Куйбышевского водохранилища. Три другие бани, расположенные на берегу объекта, периодически затапливаются.

Несмотря на то, что о Болгаре уже многое известно, что подтверждается многочисленными археологическими находками, объект обладает большим потенциалом для проведения дальнейших исследований. До настоящего времени раскопки проводились только на 5% площади, еще 95% процентов остаются неисследованными. На данный момент большая часть объекта занята природным ландшафтом, состоящим из комбинации степи и лесостепи и нетронутых холмистых неровностей, а также оврагов, которые способствуют сезонному затоплению некоторых районов. Дубы, сорные растения и ковыль являются наиболее распространенными видами растений, присутствующими на территории объекта.

Объект также содержит несколько домов, которые раньше были продолжением современного села Болгар. Все они расположены в северо-западной части объекта, недалеко от реки. Эти дома имеют небольшие участки для ведения личного подсобного хозяйства. Несмотря на то, что большинство жителей перемещены за пределы объекта, в этих домах попрежнему проживают приблизительно от 50 до 70 человек. Остальные жители относятся к объекту с уважением; некоторые из них были наняты администрацией объекта и в настоящий момент заняты на различных должностях.

features marked by naturally occurring gullies that are important for the seasonal flooding of certain areas. Oaks, weed, and feather grasses are the most common species to be found on the property.

The site also comprises several houses that used to be an extension to the modern village of Bolgar. They are all located in the north-western part of the property not far from the river. Smaller agricultural areas are attached to the properties. Though the majority of inhabitants moved outside the property a number of approximately 50 to 70 persons are still living in these houses. The remaining residents usually treat the property with respect; some have been employed by the site administration and are engaged in different positions.



Карта, показывающая расположение памятников культурного наследия на территории объекта

Map showing the location of heritage assets within the property

3. АТРИБУТЫ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ

Данная глава посвящена Выдающейся универсальной ценности Болгарского историко-археологического комплекса. Заявление об этом приведено ниже, а за ним следует таблица, которая отражает различные компоненты отчета о Выдающейся универсальной ценности и их конкретную привязку. Объект довольно обширен и включает в себя многочисленные объекты наследия и интересные позиции, отражающие разные периоды времени и воздействие различных культур. Таблица отражает многочисленные существующие ценные объекты, распределенные по всей территории объекта и в его буферной зоне.

Краткая сводка

Исторический и археологический памятник Болгар лежит на берегах реки Волги, к югу от ее слияния с рекой Камой. Он содержит доказательства существования средневекового города Болгар – раннего поселения цивилизации волжских булгар, которые жили между VII и XV вв. Болгар был также первой столицей Золотой Орды в XIII в. и оставался важным торговым центром во времена Казанского ханства. Объект сохранил свой пространственный контекст, сохранились исторические рвы и стены, а также его религиозные и гражданские объекты, в том числе бывшая мечеть, минарет и несколько мавзолеев, бань, а также остатки дворца и усыпальницы хана.

Болгар отражает историко-культурные обмены и преобразования, происходившие в Евразии в течение нескольких веков и сыгравшие ключевую роль в формировании цивилизаций, обычаев и культурных традиций. Болгарский историко-археологический комплекс имеет замечательные свидетельства исторической преемственности и культурного разнообразия, взаимного влияния культурных традиций, в частности Волжсих болгар, Золотой Орды, Казанского ханства и Руси. Кроме того, Болгар всегда находился на перекрестке торговых и экономических, культурных и политических путей и в полной мере отражает взаимодействие кочевой и городской культур. Исторический и археологический комплекс Болгар является символическим напоминанием о принятии ислама Волжской Булгарией в 922 г. н.э. и остается священным и местом паломничества для татарских мусульман.

3. ATTRIBUTES OF OUV

This chapter is dedicated to the Outstanding Universal Value of Bolgar Historical and Archaeological Complex. The statement is quoted below and followed by a table that assigns attributes to various components of the Statement of Outstanding Universal Value. The property is rather expansive and comprises numerous assets and sites of interest, representing different periods of time and cultural influences. The table aims to provide an overview of the numerous existing attributes distributed throughout the property and its buffer zone.

Brief synthesis

The historical and archaeological site of Bolgar lies on the shores of the Volga River south of its confluence with the River Kama. It contains evidence of the medieval city of Bolgar, an early settlement of the civilization of Volga Bolgars, which existed between the 7th and the 15th centuries. Bolgar was also the first capital of the Golden Horde in the 13th century and remained an important trade centre in the time of the Kazan Khanate. The site preserves its spatial context with its historic moat and walls as well as its religious and civil structures, including a former mosque, a minaret and several mausoleums, bathhouses, remains of a Khan's palace and shrine.

Bolgar represents the historical cultural exchanges and transformations of Eurasia over several centuries, which played a pivotal role in the formation of civilizations, customs and cultural traditions. The Bolgar Historical and Archaeological Complex provides remarkable evidence of historic continuity and cultural diversity, the mutual influences of cultural traditions in particular at the time of the Volga Bolgars, the Golden Horde, the Kazan Khanate and the Russian state. Also, Bolgar was always located at the crossroads of trade, and economic, cultural and political communications and illustrates the interaction of nomadic and urban cultures. The historical and archaeological complex of Bolgar is a symbolic reminder of the acceptance of Islam by the Volga Bolgars in 922 AD and, to Tatar Muslims, remains sacred and a pilgrimage destination.



Интерьер Чёрной Палаты
Interior of the Black Chamber

Критерий (II): исторический и археологический комплекс Болгар иллюстрирует обмен и взаимную интеграцию нескольких следующих друг за другом культурных традиций, относящихся к различным правителям, отражает их влияние на архитектуру, градостроительство и дизайн ландшафта. Объект отражает культурный обмен между тюркскими, финно-угорскими, славянскими и иными традициями. Доказательства обмена в архитектурных стилях включают в себя деревянные конструкции, которые строились в регионе, богатом лесом, присутствуют компоненты степной архитектуры тюркоязычных племен, восточные влияния, связанные с принятием ислама и европейско-русских стилей, которые доминировали после того, как Болгар стал частью Российского государства.

Критерий (VI): Болгар остается региональным ориентиром для татарских мусульман и иных мусульманских народов в Евразийском регионе в целом. Он обладает религиозными и духовными ценностями, что более чем ярко подтверждается во время сезона ежегодного паломничества. Болгар является подтверждением существования раннего северного мусульманского анклава, основанного после официального принятия ислама волжскими болгарами в качестве государственной религии в 922 г., что, в свою очередь, оказало длительное влияние на культурное и архитектурное развитие обширной географической области.

Целостность

В историческом и археологическом комплекс Болгар содержатся все слои исторического присутствия различных цивилизаций на верхнем плато объекта и вокруг внешних крепостных стен города. Он также включает в себя части раннего поселения Волжской Булгарии, расположенные в северной нижней части объекта и на ближайшем острове реки Волги. Археологический потенциал больших площадей остается неизвестным, так что на объекте сохранен значительный потенциал для дальнейших археологических изысканий.

За последние три века целостность объекта пострадала от негативных последствий развития территории, и страна-партнер предприняла меры по улучшению ситуации путем перемещения палаточного поселка паломников, который возникает в центре объекта во время ежегодного сезона паломничества. Несмотря на то, что строительство новой инфраструктуры на объекте завершено,необходимо более де-

Criterion (ii): The historical and archaeological complex of Bolgar illustrates the exchange and reintegration of several subsequent cultural traditions and rulers and reflects these in influences on architecture, city-planning and landscape design. The property illustrates the cultural exchanges of Turkic, Finno-Ugric, Slavic and other traditions. Evidence of exchanges in architectural styles includes wooden constructions which emerged in the forest-rich region, the steppe component of Turkic language tribes, oriental influences connected with the adoption of Islam and European-Russian styles which dominated after it became part of the Russian state.

Criterion (vi): Bolgar remains a regional reference point for Tatar Muslims and likely other Muslim groups of the wider region in Eurasia. It carries associated religious and spiritual values which are illustrated predominantly during the annual pilgrimage season. Bolgar provides evidence of an early and northernmost Muslim enclave established in connection with the official acceptance of Islam by the Volga Bolgars as the state religion in 922 AD, which had a lasting impact on the cultural and architectural development of the wider geographical region.

Integrity

The historical and archaeological complex of Bolgar contains the complete area of layers of historic occupation by various consecutive civilizations on the upper plateau of the site and the outer ramparts of the city. It also integrates early parts of a Volga Bolgar settlement located in the northern lower level of the site and on the closest Volga island. The potential of large sectors of archaeological resources remains unknown so that the site retains strong potential for archaeological research.

The integrity of the property has suffered adverse effects from development over the past 3 centuries and the State Party has committed to improving the situation by removing a tent village set up for pilgrims during the annual pilgrimage season from the centre of the property. Although it appears that the construction of new infrastructure on the site has reached its completion, more sensitive planning is needed in the case of any future

тальное планирование, на случай каких-либо будущих вмешательств или последующей интерпретации для посетителей. До проведения какого-либо вмешательства оно должно быть согласовано с Центром Всемирного Наследия и соответствующими консультативными органами, для чего крайне необходимо осуществление Оценки Воздействия на Наследие (ОВН).

Аутентичность

Количество архитектурных и иных типов вмешательства на объекте является существенным и, в свою очередь, повлияло на достоверность общего комплекса, а в одном случае привело к уменьшению количества археологических свидетельств, подтверждающих существование цивилизации Волжской Булгарии. К этому также относятся уже осуществленные мероприятия по сохранению объектов, которые включали в себя реконструкцию и частичные восстановительные работы. В иных местах проводимые меры по восстановлению были достаточно обширны и иногда проводились без четкого обоснования, тем самым снизив подлинность материалов, облика и иных архитектурных аспектов.

С другой стороны, оборонительные валы объекта и ров остаются полностью аутентичными; также присутствуют крупномасштабные археологические участки, которые подлежат дальнейшему исследованию. Кроме того, религиозная связь между Болгарами и татарскими мусульманами сохранила высокий уровень аутентичности, в частности в связи с местоположением, духовностью и чувствами, которые не были затронуты недавним добавлением религиозных строений, направленных на поддержку религиозных ценностей. Татарские мусульмане продолжают чтить Болгар как место обретения ислама в этом регионе и проводят ежегодные паломничества в исторический и археологический комплекс.

Требования по охране и управлению

Памятники и археологические находки в пределах границ объекта, в том числе так называемая «Соборная мечеть», Черная палата, Северной и Восточной мавзолеи, Ханская усыпальница, Малый минарет и Церковь Успения Богородицы, зарегистрированы в качестве культурного наследия национального значения в соответствии с Федеральным законом «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации» (2002). Кроме того, Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник был включен в Список объектов историче-

interventions or visitor interpretation and prior Heritage Impact Assessments (HIA's) are absolutely necessary before any interventions can be approved by the World Heritage Centre in consultation with the Advisory Bodies.

Authenticity

The number of architectural and other interventions on site is substantial and has affected the authenticity of the overall complex and, in one instance, reduced the archaeological evidence providing testimony to the Volga Bolgar civilization. These also include past conservation activities at the property which included reconstructions and partial rebuilding works. In other places, restoration measures conducted were extensive, sometimes without clear justification and have reduced authenticity in material, substance, craftsmanship and setting.

On the other hand, the property's ramparts and moat remain fully authentic, as well as the large-scale archaeological areas yet to be researched and surveyed. In addition, the religious reference function of Bolgar to Tatar Muslims retains a high level of authenticity, in particular with regard to the location, spirit and feeling which have not been affected by the recent addition of religious structures, built in support of the religious values. Tatar Muslims continue to venerate Bolgar as the origin of Islam in this region, and conduct annual pilgrimages to the historical and archaeological complex.

Protection and management requirements

The monuments and archaeological remains within the property, including the so-called "Cathedral Mosque", Black Chamber, North and East Mausoleums, the Khan's Shrine, the Smaller Minaret and the Church of the Dormition, are registered as cultural heritage of national significance under the Federal Law on Properties of Cultural Heritage (Monuments of History and Culture) of Peoples of the Russian Federation (2002). In addition, the complete Bolgar State Historical and Architectural Cultural Preserve was placed on the List of

ского значения, (утвержден Указом Президента Российской Федерации о подтверждении Федерального (общероссийского) списка исторического и культурного наследия, 1995 г.). В 2013 г. страна-партнер согласовала общий план и схему территориального планирования Болгара, в соответствии с которым проведение любых существенных изменений в буферной зоне должно быть согласовано с органами федеральной, региональной и муниципальной власти. Изменения на самом объекте разрешены только в исключительных случаях и после прохождения согласования с Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и соответствующими консультативными органами.

Properties of Historic Importance based on the Edict of the President of the Russian Federation on the Confirmation of the Federal (all-Russia) Historical and Cultural Heritage List (1995). In 2013, the State Party adjusted the General Plan and Scheme of Bolgar Territorial Planning, which now stipulates that any significant changes in the buffer zone must get the permission of federal, regional and municipal executive bodies. It seems further understood that developments on site are only to be permitted in exceptional circumstances after approval from the UNESCO World Heritage Centre in consultation with the Advisory Bodies.

Болгарский историко-археологический комплекс имеет свой собственный орган управления (администрация объекта), который имеет несколько научных специалистов в различных областях, касающихся исторического наследия. Администрация разделена на четыре основных отдела: выставки и презентации, музейные коллекции, научные исследования и связи с общественностью, также имеются отделы технического обслуживания и безопасности. Администрация объекта отчитывается перед Министерством культуры Республики Татарстан через отдел контроля и государственной охраны объектов культурного наследия. Финансирование, доступное данному объекту, является воистину щедрым и должно быть использовано для неинтрузивных исследований и адекватной охраны и сохранения, а не для создания конструкций, которые неприемлемы в рамках существующих критериев сохранения целостности и подлинности объекта.

The Bolgar Historical and Archaeological Complex has its own management authority (site administration), which employs several academic heritage specialists in their respective fields. The administration is divided into four key sections dedicated to exhibitions and presentation, museum collections, research and public outreach as well as maintenance and security. The site administration reports via the Head Office for Conservation, Use, Promotion and Public Protection of Cultural Heritage to the Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan. The funding available to the administration is generous and should preferably be utilized for non-intrusive research and adequate conservation and consolidation measures, rather than the creation of constructions which might not respect the conditions of integrity and authenticity of the property.

На момент подачи обновленного досье номинанта для данного объекта были созданы основные аспекты плана управления и определен ряд основных мер в области координации действий и управления имущественными фондами, а также необходимость в продолжении изысканий, сохранения и управления археологическими объектами и материалами. Данные меры предусматривают, что будущие исследования будут сосредоточены на важных аспектах развития объекта и формирования его уникальных особенностей. Они будут основываться на неразрушающих методах исследований, включая технологии и методы, используемые в естественных науках, аэрофотосъемку и обработку информации, полученной со спутников. План управления должен быть составлен полностью и регулярно обновляться, с тем чтобы для управления объектом использовались лучшие доступные методы и практики.

At the time of submission of the revised nomination dossier for this property, primary directions for a management plan were established and a number of focus areas have been identified including the coordination and administration of the property, as well as the continued study, conservation and management of archaeological sites and materials. These directions indicated that future research would focus on important questions about the site's development and peculiarities of its formation and be based on non-destructive methods including technologies and methods used in natural sciences, aerial mapping and processing of space satellite information. The management plan needs to be finalized and be kept up-to-date to ensure the best possible management practices for the property.



Соборная Мечеть, Большой Минарет и Церковь Успения
Cathedral Mosque, Big Minaret, and Dormition Church

Выдающаяся Универсальная Ценность	**Атрибуты**	**О (Объект) БЗ (Буферная зона)**
“раннее поселение цивилизации Волжских Булгар, живших в 7-15 вв.”	остатки поселения и кладбища «Бабий Бугор» (V-VII вв.) остатки «Усть-Иерусалимского» поселения (X в.) Древнее поселение Болгар I, II , и III (X-XIII вв.) нераскопанные археологические остатки	О, БЗ
“Первая столица Золотой Орды в 13 веке”	каменные и кирпичные постройки времен Золотой Орды (XIII-XIV вв.) Соборная мечеть и Большой минарет (XIII-XIV вв.) Ханский Дворец (XIII в.) Черная палата (XIV в.) Малый минарет (XIV в.) Усыпальница Хана (XIV в.) Рыночная площадь (XIV в.) Малый город (XIV в.)	О
“важный торговый центр эпохи Казанского ханства”	Как раскопанные, так и нераскопанные руины, потенциальные археологические объекты, скрытые под водой Церковь Успения Богородицы (XVIII в.)	О, БЗ
“сохранено [...] в пространственном контексте с наличием древнего рва”	Остатки поселения X-XV вв. с остатками сохранившихся валов и рвов	О
“отражает историко-культурные обмены и преобразования Евразии в течение нескольких веков”	остатки деревни Именьково (V-VII вв.) Коптелов бугор, содержащий семь археологических слоев именьковской культуры (X-XV вв.) Соборная мечеть и Большой Минарет (XIII-XIV вв.) Армянское поселение Греческая палата (XIV в.)	О
“Ключевая роль в формировании цивилизаций, обычаев и культурных традиций”	керамическая мастерская у Галанского озера (XIV в.) различные извлеченные из земли артефакты созданный ландшафт	О, БЗ
“свидетельствует об исторической преемственности и культурном разнообразии, взаимном влиянии культурных традиций, в частности, в период волжских булгар, Золотой Орды, Казанского ханства и Русского государства”	Соборная мечеть и Большой Минарет (XIII-XIV вв.) Дворец хана (XIII-XIV вв.) различные мавзолеи (XIII-XV вв.) Бани, среди которых Восточная палата, Красная палата и Белая палата (XIII-XV вв.) Деревня Болгары (XVIII в.)	О
“служит напоминанием о принятии ислама волжскими булгарами в 922 г. и позже татарскими мусульманами, остается священным местом и местом паломничества для мусульман татарского народа и иных мусульманских народов Евразии“	Соборная мечеть и Большой Минарет (XIII-XIV вв.) Малый минарет (XIV в.) Памятный знак (XXI в.) Белая мечеть (XXI в.)	О,БЗ
“иллюстрирует обмен и реинтеграцию нескольких культурных традиций разного времени, отражает их в влияние на архитектуру, градостроительство и ландшафтный дизайна”	Соборная мечеть и Большой Минарет (XIII-XIV вв.) Северный мавзолей или “Монастырский погреб” (построен в 1330-х, перестроен монахами в XVIII веке.) Восточный Мавзолей или Церковь Святителя Николая (построенный в 1330-х, переоборудованный в XVIII в.) Черная Палата (XIV в.)	О
“отражает культурный обмен между тюркскими, финно- угорскими, славянскими и иными традициями”	извлеченные из земли артефакты	
“свидетельства обмена в архитектурных стилях включают в себя деревянные конструкции, которые строились в регионе, богатом лесом, присутствуют компоненты степной архитектуры тюркоязычных племен, восточные влияния, связанные с принятием ислама и европейско-русских стилей, которые доминировали после вхождения в Российское государство”	практически все сохранившиеся каменные строения отражают влияние местных и зарубежных архитектурных стилей	О
“на объекте сохранен значительный потенциал для дальнейших археологических изысканий”	зоны, не подвергшиеся раскопкам	О, БЗ

OUV	Attributes	P (Property) BZ (Buffer Zone)
"early settlement of the civilization of Volga Bolgars, which existed between the 7th and the 15th centuries"	settlement remains and burial ground "Babiy Hillock" (5th-7th c.) settlement remains "Ust-Jerusalem settlements I-II (10th c.) Bolgar ancient settlement I, II, and III (10th-13th c.) unexcavated archaeological remains	P, BZ
"first capital of the Golden Horde in the 13th century"	stone and brick buildings of the Golden Horde period (13th-14th c.) Cathedral Mosque and Big Minaret (13th-14th c.) Khan`s Palace (13th c.)  Black Chamber (14th c.)  Small Minaret (14th c.)  Khan`s Shrine (14th c.) Market square (14th c.) Small Town (14th c.)	P
"important trade centre in the time of the Kazan Khanate"	Excavated and unexcavated material remains potential underwater archaeological remains Dormition Church (18th c.)	P, BZ
"preserve[d] [...] spatial context with its historic moat"	- Settlement remains dating to the 10th-15th centuries with preserved ramparts and moats	P
"represents the historical cultural exchanges and transformations of Eurasia over several centuries"	Imenkovo villages remains (5th-7th c.) Koptelov Hill with seven archaeological layers of the Imenkovo culture (10th-15th c.) Cathedral Mosque and Big Minaret (13th-14th c.) Armenian colony Greek Chamber (14th c.)	P
"pivotal role in the formation of civilizations, customs and cultural traditions"	ceramic workshops at Galanskiy Lake (14th c.) excavated artefacts of various kind cultivated landscape	P, BZ
"provides remarkable evidence of historic continuity and cultural diversity, the mutual influences of cultural traditions in particular at the time of the Volga Bolgars, the Golden Horde, the Kazan Khanate and the Russian state"	Cathedral Mosque and Big Minaret (13th-14th c.) Khan`s Palace (13th-14th c.) various mausoleums (14th-15th c.) bathhouses, among them the Eastern Chamber, the Red Chamber, and the White Chamber (13th- 15th c.) Village of Bolgary (18th c.)	P

OUV	Attributes	P (Property) BZ (Buffer Zone)
"symbolic reminder of the acceptance of Islam by the Volga Bolgars in 922 AD and, to Tatar Muslims, remains sacred and a pilgrimage destination for Tatar Muslims and likely other Muslim groups of the wider region in Eurasia"	Cathedral Mosque and Big Minaret (13th-14th c.) Small Minaret (14th c.) Memorial sign (21st c.) White Mosque (21st c.)	P, BZ
"illustrates the exchange and reintegration of several subsequent cultural traditions and rulers and reflects these in influences on architecture, city-planning and landscape design"	Cathedral Mosque and Big Minaret (13th-14th c.) North Mausoleum or "Monastery Cellar" (built in the 1330s, transformed by monks in 18th c.) East Mausoleum or "St. Nicholay Church" built in the 1330s, converted in 18th c.) Black Chamber (14th c.)	P
"illustrates the cultural exchanges of Turkic, Finno-Ugric, Slavic and other traditions"	- excavated artefacts	
"Evidence of exchanges in architectural styles includes wooden constructions which emerged in the forest-rich region, the steppe component of Turkic language tribes, oriental influences connected with the adoption of Islam and European-Russian styles which dominated after it became part of the Russian state"	- almost all stone structures show influences from local as well as foreign architectural styles	P
"The potential of large sectors of archaeological resources remains unknown so that the site retains strong potential for archaeological research"	- unexcavated areas	P, BZ

4. УРОВЕНЬ СОХРАННОСТИ

В целом объект сохранился хорошо. Уникальный объект наследия и его многогранные активы находятся под охраной государства. Потенциально угрожающие проекты развития остались в прошлом, а новые разработки и проекты по сохранению, как правило, осуществляются с более осторожным подходом.

В настоящее время меры по сохранению осуществляются в соответствии с международными стандартами и с бережным отношениям к древним текстурам. Земляные траншеи заполняются после закладки слоя геотекстиля поверх последнего извлеченного слоя. После засыпки в зоне проведенных раскопок устанавливается информационный стенд, на котором приведено толкование объекта или имеется изображение его внешнего вида, полученное на основе обнаруженных остатков. Этот подход широко используется рядом с входом, где установлен музейный макет из нескольких жилых домов, что дает представление о том, как плотно район был заселен в прежние времена.

Менее осторожные меры по сохранению и довольно обширные работы по реконструкции были проведены в прошлом. Ханский дворец можно рассматривать как наиболее негативный пример. Были применены чрезвычайно инвазивные меры по сохранению, которые привели к почти полной потере его подлинности и целостности. Такие работы являются необратимыми, и данный объект может просто служить музеем под открытым небом, отражающим археологические и архитектурные останки. Тем не менее, крыша, которая накрывает его полностью, разработана хорошо и может рассматриваться как отличное решение с потенциалом применения в отношении других объектов.

Соборная мечеть, Большой Минарет, Черная палата и Восточной Мавзолей являются примером сооружений, которые подверглись существенному вмешательству, не всегда соответствовавшему международным стандартам. Тем не менее, работа завершена и не может быть легко исправлена. Недавно были использованы Красные линии, что позволяет отличить первоначальные текстуры от реконструированной части. Прочие активы подверглись менее существенному вмешательству либо путем покрытия археологических находок крышей, либо посредством надстройки до-

4. STATE OF CONSERVATION

The overall state of conservation of the site is good. Authorities are dedicated to safeguard the unique heritage site and its multifaceted assets. Potentially endangering development projects of the past came to halt and new developments as well as conservation projects are generally carried out with a more cautious approach.

Nowadays conservation approaches are carried out according to international standards and with caution towards the ancient fabric. Excavation trenches are usually backfilled after a layer of geotextile is placed on top of the last excavated layer. After backfilling, the site is equipped with an info board for the purpose of site interpretation and/or a reconstructed outline on top of the fully covered original remains. This approach has extensively been used near the museum`s entrance where the layout of several residential houses provides an idea of how densly the area was settled in former times.

Less cautious conservation measures and rather extensive reconstruction works were undertaken in the past. The Khan`s Palace might be seen as the most negative example. Highly invasive conservation measures were applied that lead to an almost complete loss of its authenticity and integrity. Such works are irreversible and the site can merely serve as open-air museum visualizing the archaeological and architectural remains. However, the roof which covers the site is well designed and can be considered an excellent solution with a potential of being applied to other assets, too.

The Cathedral Mosque, the Big Minaret, the Black Chamber, and the Eastern Mausoleum are examples of structures that underwent major interventions which have not always complied with international standards. However, the work is finalized and cannot be reversed easily. Red lines have lately been applied allowing for differentiation in between the original fabric and the reconstructed part. Other assets have undergone less intrusive conservation, either by covering the archaeological remains with a roof or by applying an additional layer of stone on top of the built remains. The latter approach seems to be rooted in the rough climatic conditions

полнительного слоя камня поверх обнаруженных останков. Последний подход может быть истолкован как защита от суровых климатических условий зоны, в которой расположен Болгар. Однако его применение должно быть ограниченным до минимума, и следует предусмотреть иные решения.

По сравнению с несколькими десятилетиями ранее, визуальное восприятие объекта изменилось в связи с появлением новых объектов. Памятный знак, который находится внутри границ объекта, отвлекает внимание от расположенных рядом с ним исторических зданий. Белая мечеть, огромное здание с молитвенным залом, площадью 180 квадратных метров и двумя минаретами высотой по 46,5 метров каждый, находится за пределами границ, но привлекает внимание полностью при приближении через наземный маршрут с юга. Тем не менее, оба строения связаны с верой и традициями и, следовательно, попадают под критерий (VI). Памятный знак и Белая мечеть являются красивыми зданиями, необычными и привлекательными сами по себе. В Памятном знаке находится крупнейший в мире Коран, а само здание построено как символ принятия ислама в 922 г. Это отражено в восьмиугольной форме основания и форме соседних исторических сооружений. Белая мечеть поражает своей изящной формой, резными украшениями и геометрическим орнаментом. Ее минареты напоминают минареты мечети Пророка в Медине (Саудовская Аравия), что подчеркивает ее значение как места паломничества.

Недалеко от Белой мечети были созданы фестивально-событийный комплекс и палаточный лагерь для паломников. По сравнению с предыдущим местом расположения внутри границ объекта, новая площадка за пределами объекта разместилась очень удачно, что можно считать существенным улучшением. Новое место позволяет обеспечить подвод и сток воды, что ранее было невозможно, так как это могло иметь значительное потенциально негативное влияние на археологические руины, скрытые под землей.

Одним из основных новых зданий является Музей Болгарской цивилизации: пятиэтажный комплекс, построенный на крутом склоне берега с видом на Волгу. Музей при обращении к нему со стороны объекта визуально скрыт берегом и выглядит как одноэтажное здание. Однако для посетителей, прибывающих по

in Bolgar. It should however be limited to a minimum and other solutions should be considered.

Compared to a few decades ago, the visual impression of the site changed due to new developments. Especially the Memorial Sign, which is located inside the property boundaries, directs the focus away from adjacent historic structures. The White Mosque, a huge building with a prayer hall of 180 square metres and two minarets each 46.5 metres high, is located outside the boundaries but captures all attention when approaching the property via land route from the south. However, both structures are related to beliefs and traditions and, therefore, reflect criterion (vi). The Memorial Sign and the White Mosque are captivating buildings that are extraordinary in its own. The Memorial Sign houses the world`s largest Quran and is built as a symbol of the acceptance of Islam in 922. It imitates the octagonal ground plan and shape of neighbouring historical structures. The White Mosque is striking, with its elegant shape, carved decorations, and geometric ornaments. Its minarets resemble the ones of the Mosque of the Prophet in Medina, Saudi Arabia, emphasizing its importance as place of pilgrimage.

Not far from the White Mosque, the festival hall and pilgrimage village have been established. Compared to the village`s previous location inside the property boundary, its new location outside the boundaries is highly favourable and considered an improvement. The new location also allows for water and drainage access, which was previously not possible as it was considered to have a potentially major adverse impact on the hidden archaeological remains underground.

One of the main new constructions is the Museum of Bolgar Civilization, a five-storey complex built against the steep slope facing Volga River. When viewed from the site the museum is visually hidden behind the slope and appears as a low one-storey building. However for those visitors arriving by boat the museum is the first structure to see and, due to its dimensions, diverts attention from the historic assets, mainly the Big Minaret. A riverboat station is attached to the museum and serves as a main entrance point to the site.



Восточный мавзолей
East Mausoleum

реке, музей является первым предстающим взору зданием, которое из-за его размеров отвлекает внимание от исторических активов, главным образом от Большого минарета. К музею прилегает причальный комплекс, служащий главным входом на территорию объекта.

Доступность объекта со стороны реки сильно зависит от уровня воды, который на данный момент не является стабильным. Местные власти решили провести дноуглубительные работы, что позволит гарантировать круглогодичный доступ по реке. Для того чтобы избежать потери или повреждения скрытых археологических руин, при помощи гидролокатора проведены подводные археологические исследования. Результаты исследований были отрицательными, и проведение дноуглубительных работ было одобрено. Учитывая особое состояние русла реки, высокий уровень донных осаждений и плотной речной растительности, крайне сомнительно, что простая технология гидролокатора дала исчерпывающие результаты: иная, более чувствительная технология смогла бы дать более подробную информацию. В полной мере оценить степень сохранности подводных археологических останков не представляется возможным.

Фактически число археологических руин, скрытых под водой, увеличилось после создания Куйбышевского водохранилища и последующего затопления территорий. Некоторые археологические объекты, расположенные непосредственно на берегу или на соседнем острове, теперь полностью покрыты водой. Кроме того, наводнения вызвали существенную эрозию крутого склона, который отделяет объект от реки. Между тем, склон был укреплен во время строительства музея. Подготовка проводилась с целью гарантировать дополнительный доступ с берега к основным достопримечательностям объекта. Эрозия также возникает в других частях объекта, особенно в естественных оврагах, таких как Малый и Большой Иерусалимский овраги. Для уменьшения эрозионных процессов создан дренаж, установлены фашины из древесных ветвей, а также посажены дополнительные деревья.

Помимо воздействия, вызванного эрозией, морфологическая структура ландшафта осталась почти без изменений. Объект по-прежнему характеризуется присутствием дубов, сорняков и ковыля. Основным фактором воздействия на объект в этом плане может быть сезонной выпас скота.

Site accessibility from the riverside is highly dependent on the water level which, at the moment, is not stable. Local authorities decided to dredge the area to guarantee continuous accessibility all year round. In order to avoid the loss or damage of hidden archaeological remains, basic underwater archaeological surveys were conducted with sonar. The research results were negative and development was approved. Considering the special condition of the riverbed, high level of deposition and dense riverine vegetation, it is questionable if the simple sonar technology was the appropriate means or if another, more sensitive technology would have provided more details. The state of conservation of the underwater archaeological remains hence cannot be fully assessed.

In fact, the number of underwater archaeological remains increased during the creation of the Kuybyshev Reservoir and related flooding. Several archaeological remains that are directly located at the shore or the neighbouring island are now fully or seasonally covered with water. In addition, the flooding caused major erosion at the steep slope separating the site from the river. Meanwhile, the slope has been elaborately stabilized with the construction of the museum as part of the process. Pathways have been planned in order to guarantee additional access from the shore to the main attractions of the site. Erosion also occurs in other areas of the site, especially along the natural gullies such as the Small as well as the Large Jerusalem Gullies. Drainage was established, fascines of wooden branches were erected, and additional plants were planted to decrease erosion processes.

Other than the impact caused by erosion, the morphologic structure of the landscape has remained almost unchanged. The area is still characterized by oaks, weed, and feather grass. The main factor impacting the site in this regard might be seasonal grazing livestock.

Северный Мавзолей
North Mausoleum



5. УПРАВЛЕНИЕ

Успешное управление объектом требует знания контекста управления, который включает в себя политические, экономические и социальные аспекты. При развитии эффективной системы управления важно учитывать различные аспекты. В конце концов, они составят структуру, в которую встроится план управления.

Политические и управленческие аспекты

Болгарский историко-археологический комплекс расположен в Республике Татарстан, которая является федеральным образованием Российской Федерации. Статья 1, пункт 1 Конституции Республики Татарстан дает больше ясности:

«Республика Татарстан является демократическим конституционным образованием, связанным с Российской Федерацией в соответствии с Конституцией Российской Федерации, Конституцией Республики Татарстан и Договором между Российской Федерацией и Республикой Татарстан «О разграничении юридических субъектов и взаимном делегирование полномочий между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан», и субъекта Российской Федерации. Суверенитет Республики Татарстан заключается в полном осуществлении государственной власти (законодательной, исполнительной и судебной) за пределами компетенции Российской Федерации и полномочий Российской Федерации в сфере совместного исполнения Российской Федерации и Республики Татарстан и является неотъемлемым качественным статусом Республики Татарстан».

Таким образом, объект регулируется двумя юридическими системами, а именно – России, а также законодательством Татарстана. Как следствие сам объект и его буферная зона защищены на двух разных уровнях. Они также разделяют права собственности на объект. В то время как все архитектурные и археологические активы являются федеральной собственностью, все административные здания, склады и музеи являются собственностью Республики Татарстан. Несколько жилых зданий в пределах границ объекта являются частной собственностью. Более 100000 извлеченных из

5. MANAGEMENT CONTEXT

Successful management of the site requires knowledge of the management context which includes political, economic, and social aspects. It is important to consider the different aspects in the development of an efficient management system. After all, they build the framework in which the management plan is embedded.

Political and Administrational Context

Bolgar Historical and Archaeological Complex is located in the Republic of Tatarstan, which is a federal state of the Russian Federation. Article 1, Paragraph 1 of the Constitution of the Republic of Tatarstan gives more clarity.

“The Republic of Tatarstan is a democratic constitutional State associated with the Russian Federation by the Constitution of the Russian Federation, the Constitution of the Republic of Tatarstan and the Treaty between the Russian Federation and the Republic of Tatarstan “On Delimitation of Jurisdictional Subjects and Mutual Delegation of Powers between the State Bodies of the Russian Federation and the State Bodies of the Republic of Tatarstan”, and a subject of the Russian Federation. The sovereignty of the Republic of Tatarstan shall consist in full possession of the State authority (legislative, executive and judicial) beyond the competence of the Russian Federation and powers of the Russian Federation in the sphere of shared competence of the Russian Federation and the Republic of Tatarstan and shall be an inalienable qualitative status of the Republic of Tatarstan.”

As such, the property is subject to two juridical systems – the Russian as well as the Tatar legislation. As a consequence the property and its buffer zone is protected on two different levels. They also share the ownership of the property. While all architectural and archaeological assets are federal property, all administrative buildings, storages, and museums are the property of the Republic of Tatarstan. Few residential buildings remaining within the property boundaries are private properties. More than 100,000 excavated artefacts are property of both the Republic of Tatarstan and the Russian Federation.



Вход в Малый Минарет
Entrance to the Small Minaret

земли артефактов являются совместной собственностью Республики Татарстан и Российской Федерации.

Региональным координационным органом является Министерство культуры РТ, в частности отдел контроля и государственной охраны объектов культурного наследия. Комиссия ЮНЕСКО Российской Федерации, Министерство культуры Российской Федерации, Российский национальный комитет всемирного культурного и природного наследия и экспертная группа регионального Фонда «Возрождение» образуют координационную группу.

Социально – экономические аспекты

Республика Татарстан имеет хорошо развитую экономику, которая базируется в основном на наличии богатых природных ресурсов и промышленном производстве. Основные промышленные районы расположены в северных районах республики, в то время как большинство центральных и южных районов расположено в сельской местности. Болгар находится в юго-западной части Татарстана в месте слияния рек Волги и Камы, в плодородной области, которая в основном используется для сельского хозяйства. Современный поселок Болгар был основан в 1950, в нем проживали русские, а также татары, которые ранее населяли близлежащие острова. В настоящее время большинство из 8 000 жителей села Болгар являются фермерами. Несмотря на то, что сельское хозяйство дает достаточно средств к существованию, оно не дает возможностей для роста экономики. Как следствие многие жители, особенно молодежь, которая не видит себя занятой в аграрном секторе, изыскивает новые и более привлекательные возможности для построения своего будущего. Они поддерживают развитие туристической сферы, которая является побочным эффектом вследствие увеличения национальной и международной известности Болгарского историко-археологического комплекса.

The regional coordination body is the Ministry of Culture of Tatarstan, in particular the Head Office for Conservation, Use, Promotion and Public Protection of Cultural Heritage.

The UNESCO Commission of the Russian Federation, the Ministry of Culture of the Russian Federation, the Russian National Committee for World Cultural and Natural Heritage, and the Regional Expert Group of the Revival Foundation form a steering group.

Socio-Economic Context

The Republic of Tatarstan is a striving economy, which is mainly based on its rich natural resources and industrial production. Main industrial areas can be found in the northern regions of the republic, while the majority of the central and southern areas are rural. Bolgar is located in the south-west of Tatarstan near the crossroads of Volga and Kama rivers, a fertile area that is mainly used for agriculture. The modern village of Bolgar was founded in the 1950s and was formed by Russian as well as Tatar people who previously inhabited the surrounding islands. Nowadays, the majority of the 8000 inhabitants of the village of Bolgar are farmers. Though farming provides enough to sustain livelihoods, it does not provide much opportunity for personal economic growth. As a consequence many residents, especially the younger ones that do not necessarily picture their future in the agricultural sector, welcome new and remunerative opportunities. They consequently support the touristic development of the area that is a side effect of the increasing national and international prominence of Bolgar Historical and Archaeological Complex.



Надгробие с арабской вязью
Gravestone with Arabic script

6. SWOT-АНАЛИЗ

	Способствуют достижению цели	Мешают достижению цели
Внутренние факторы	Сильные стороны	Слабые стороны
Внешние факторы	Возможности	Угрозы

Сильные стороны	Слабые стороны	Возможности	Угрозы
Управление и охрана			
Юридически защищены с 1969 г.. Объект в настоящее время имеет передовую систему управления с собственной администрацией и более 100 сотрудников, включая нескольких экспертов по вопросам наследия.	Правовая защита объекта не достаточна, так как она не всегда предотвращает обширные реставрации и неуместное развитие инфраструктуры. Кроме того, она не охватывает недавно введенные буферные зоны. Учитывая сильную зависимость от вышестоящих правительственных учреждений, администрация объекта ограничена в принятии решений.	Увеличение числа молодых специалистов в области наследия и профессиональные тренинги позволят объекту постоянно совершенствовать свои системы управления и мониторинга. Мероприятия по сбору средств будут привлекать дополнительных спонсоров.	Существует риск трудностей коммуникации между администрацией объекта и органами власти, а также в пределах самой администрации объекта. Из-за отсутствия правовой защиты буферные зоны уязвимы в отношении их развития.
Консервация			
Объект Всемирного наследия пользуется интересом и поддержкой со стороны различных политических и образовательных учреждений. Министерство культуры Татарстана и Казанский Федеральный Университет принимают непосредственное участие в защите и сохранении объекта.	Работы по сохранению и восстановлению были проведены очень экстенсивно. Во многих случаях материалы и методики, используемые для обслуживания, сохранения и проведения реставрационных работ, были недостаточными и привели к потере подлинности исходных форм и текстур.	Организация конкретных мастер-классов по сохранению вместе с наличием Болгарского археологического института и Болгарской Международной школы полевой Археологии с наличием экспертов и квалифицированного персонала дает возможность для создания плана эффективного сохранения и обслуживания, который может стать ведущей моделью для всего Всемирного наследия, например, при сохранении многослойных крупномасштабных археологических раскопок. Местные жители могут быть обучены с целью обеспечения более эффективного и быстрого сохранения.	Отсутствие соответствующей подготовки в области современных и менее инвазивных методов консервации и отсутствие общей стратегии по сохранению и техническому обслуживанию может привести к безвозвратной потере подлинности объекта и непосредственно повлиять на атрибуты выдающейся универсальной ценности объекта.
Исследовательская деятельность			
Объект Всемирного наследия обладает самым высоким научным и образовательным значением в области Всемирного наследия, истории и археологии региона. Объект дает уникальное понимание цивилизации волжских булгар и принятия ислама в регионе Юго- Восточной Европы и Центральной Азии.	С 1860-х годов были проведены несколько археологических кампаний, некоторые из которых не были задокументированы. Деструктивный характер большинства методов исследования в предыдущие годы привел к потере ценной информации о Всемирном наследии. Физические свойства Волги и изменение русла стали препятствием для исследования подводных археологических компонентов Объекта Всемирного наследия.	Объект Всемирного наследия имеет потенциал для создания последовательных и фундаментальных научных знаний в области региональной истории и наследия. В частности, многослойные и крупномасштабные объекты Всемирного наследия дают уникальную возможность понять различные этапы развития этого населенного пункта и создать полное представление о цивилизации волжских булгар.	Существует риск того, что постоянное использование деструктивных методов исследований и длительное воздействие местных погодных условий способно изменить или уничтожить имеющиеся археологические свидетельства.

Привлечение местных жителей			
Местная община представлена членами администрации объекта и его сотрудниками. Местное Православное русское и мусульманское татарское население имеют многовековую традицию мирного сосуществования и культурного обмена и гордятся общим наследием.	Традиционный вертикальный подход к управлению, ограничение влияния на процесс принятия решений местными жителями, не участвующими в руководстве объектом.	Увеличение числа туристов приносит больше доходов местным предприятиям, а также дает возможность создания новых предприятий. Члены сообщества взаимодействуют с посетителями, делятся своей историей и культурными традициями и тем самым способствуют укреплению взаимопонимания и росту ценности объекта.	Потенциальный недостаток государственной поддержки не позволит привлечь экономически или социально не защищенных членов сообщества. В то же время расширение различного местного бизнеса может привести к коммерциализации объекта и повреждению его компонентов, визуального облика, репутации и в конце концов его подлинности.
Объяснение содержания и продвижение			
В настоящее время были построены и используются различные источники объяснения содержания, в том числе Музей Булгарской цивилизации. Администрация объекта готова интегрировать новые технологии и инновационные методы, чтобы сделать презентацию объекта максимальной.	Интерпретации объекта не хватает стратегического подхода, и она не в полной мере отвечает заявлению о выдающейся универсальной ценности. Ограниченная доступность информации для международных посетителей.	Сайт может стать мировым лидером в продвижении культурного разнообразия и сохранения всемирного наследия ЮНЕСКО. Он может стать одним из самых привлекательных мест наследия в России как для национальной, так и для международной общественности.	Возможная нехватка финансовых ресурсов в будущем может поставить под угрозу реализацию образовательных и информационно-просветительских программ на объекте. Существует высокий риск, связанный с туризмом, который может привести к повреждению объекта, а также увеличению недовольства среди местных жителей.
Устойчивое развитие инфраструктуры			
Сильная политическая, общественная и финансовая поддержка для развития инфраструктуры.	Объект расширяется, становится более сложным, число посетителей возрастает с каждым годом. Требуется найти баланс между развитием и сохранением. Скрытые археологические слои могут этому препятствовать.	Создание новой и современной инфраструктуры гарантирует щадящий осмотр объекта без ущерба для активов наследия. Это могло бы стать образцом для подражания не только для региона, но и для всего мира.	Развитие может повлиять на окружающую среду, неоткрытые объекты наследия на суше и в воде, а также повредить визуальную целостность объекта. Желание обеспечить необходимую инфраструктуру для удовлетворения потребностей посетителя как можно скорее может противоречить устойчивому и более осторожному подходу.

6. SWOT-ANALYSIS

	Helpful to achieve objective	Harmful to achieve objective
Internal origin	Strength	Weakness
External origin	Opportunity	Threat

Strength	Weakness	Opportunity	Threat
Administration and Protection			
Legally protected since 1969 the site currently benefits from an advanced management system with its own site administration and more than 100 employees including several academic heritage experts.	Legal protection of the site is not sufficient since it did not always prevent extensive restorations and inappropriate infrastructural development. Moreover it does not cover recently introduced buffer zones. Considering the strong dependence on superior governmental institutions decision-making of the site administration is limited.	The increased number of young heritage experts and professional trainings allow the site to constantly improve its management and monitoring systems. Fundraising activities could attract additional donors.	There is a risk of communication difficulties between the site administration and authorities as well as within an expanded site administration itself. Due to a lack of legal protection, buffer zones are vulnerable to development pressure
Conservation			
The World Heritage Site enjoys the interest and support of various political and educational institutions. The Ministry of Culture of Tatarstan and the Kazan Federal State University are directly involved in the protection and conservation of the site.	Conservation and restoration works have been carried out extensively. In many cases the materials and the methodologies used for maintenance, conservation and restoration works were inadequate and have led to the loss of authenticity of both the original forms and fabrics.	The organization of specific conservation workshops together with the presence of the Bolgar Archaeological Institute and the Bolgar International Archaeological Field School with experts and skilled personnel in situ creates the opportunity of establishing an effective conservation and maintenance plan that could bring the World Heritage Site to achieve the role of a leading global example in the conservation of multilayered, large-scale archaeological sites. Locals can be trained in order to provide more efficient and prompt conservation.	The lack of appropriate training in modern and less invasive conservation techniques and the lack of overall conservation and maintenance strategies can lead to an irreparable loss of authenticity of the site and can directly affect the site's attributes of Outstanding Universal Value.
Research			
The World Heritage Site is of the highest scientific and educational value in the fields of World Heritage, history and archaeology of the region. The site also offers a unique understanding of the Volga Bolgars civilization and of the establishment of Islam in the region of South-East Europe and Central Asia.	Since the 1860s several excavation campaigns have been carried out, some of which have been scarcely documented. The destructive character of most of the research methods used in previous years has led to the loss of much valuable information on the World Heritage Site. The physical properties of the Volga and the configuration of the riverbed have been an impediment for the research of underwater archaeological components of the World Heritage Site that have been conducted so far.	The World Heritage Site has the potential of generating consistent and fundamental scientific knowledge of the regional history and heritage. In particular the multi-layered and large-scale features of the World Heritage Site offer a unique chance to understand in depth the various development steps of this settlement and to have a complete overview of the Volga Bolgars civilization.	There is the risk that the continuous use of destructive research methods and the prolonged exposure of archaeological remains to the regional weather conditions will compromise or destroy the archaeological evidence.

Community Involvement			
The local community is represented by members of the site administration and site employees. Local orthodox Russian and Muslim Tatar population have a centuries-old tradition of peaceful coexistence and cultural exchange and are proud of their common heritage.	Traditional top down approach to governance results in limited influence on decision-making process from residents not involved in the site administration.	An increased number of tourists brings more revenue for local businesses as well as the chance of establishing new businesses. Community members get to interact with visitors, share their history and cultural traditions and thereby increase mutual understanding and appreciation of the site.	A potential lack of governmental support will not allow inclusion of economically or socially disadvantaged community members. At the same time an expansion of various local business can lead to commercialisation of the site and damages its visual components, reputation, and eventually its authenticity.
Interpretation and Promotion			
Various interpretation facilities including the Museum of Bolgar Civilization have been built and are currently in use. The site administration is willing to integrate new technologies and innovative methods to the site presentation.	The interpretation of the site lacks a strategic approach and does not fully respond to the statement of Outstanding Universal Value. The site is poorly presented online, especially for international visitors.	The site could turn into a world leader in promotion of cultural diversity and UNESCO World Heritage preservation. It could become one of the most attractive heritage destinations in Russia for national and international public.	Possible lack of financial resources in the future would endanger the implementation of educational and awareness-raising programmes at the site. There is a high risk of tourism pressure that may cause damage of site attributes as well as increasing discontent among local residents.
Sustainable Infrastructural Development			
The political, public, and financial support for infrastructural development is strong.	The site is expansive and complex, and the visitor numbers increase tremendously every year. It is a challenge to find the balance in between development and protection. Hidden archaeological remains might impede intentions.	Creation of a new and up-to-date infrastructure that guarantees smooth visitation without harming the heritage assets. It could become a role model for the region if not for the world.	Development can impact the environment, undiscovered heritage assets on land and in the water, as well as the visual integrity of the site. The will to provide the necessary infrastructure to meet visitor needs as soon as possible can contradict with a sustainable and more cautious approach.

7. ОБЩАЯ КОНЦЕПЦИЯ

Общая концепция была сформулирована на основе SWOT-анализа и отчета о выдающейся универсальной ценности. Она служит общим руководством в части процедур управления Болгарским историко-археологическим комплексом.

Объект Всемирного наследия – Болгарский историко- археологический комплекс является уникальным и подлинным свидетельством исторической преемственности и культурного разнообразия, а также священным местом для мусульман татарского и других мусульманских народов Евразии. Атрибуты его выдающейся универсальной ценности хорошо отражены и сохранены для нынешних и будущих поколений. Болгар является признанным международным центром передового опыта в области археологических исследований, сохранения и устойчивого управления наследием. Он является поистине приятным и доступным для всех местом. Его культурные, научные и образовательные возможности реализованы в полной мере и направлены на содействие социально-экономическому развитию региона и на благо его местного сообщества.

Болгар является многослойным объектом, который содержит археологические и архитектурные свидетельства цивилизации с V века и до современности. Этот район был постоянно населен и управлялся различными правителями. Культурное влияние также было различным. Основной исторический город Болгар существовал с VII по XV века, а в XIII веке он стал первой столицей Золотой Орды, в то время он процветал, выросли его размеры и значимость. Позже, во время Казанского ханства, он оставался важным торговым центром. На протяжении веков он утвердился в качестве места паломничества для татарских и других мусульман Евразии, так как является символом принятия ислама в 922 г..

Объект обладает большим научным потенциалом. Сегодня только на 5% площади проводились раскопки. С целью обмена опытом по сохранению и применяемым научно-исследовательским методам в последние годы была создана Международная полевая археологическая школа. С целью определения наилучших способов и методик по защите и сохранению различных атрибутов выдающейся универсальной ценности приглашаются международные эксперты. С ростом популярности увеличивается количество посетителей. Несмотря на то, что это дает новые экономические возможности для местного населения, администрация объекта сталкивается с проблемами, касающимися инфраструктуры и достойной презентации объекта.

7. VISION

A vision statement was formulated based on the SWOT-Analyses and the Statement of Outstanding Universal Value. It aims to serve as general guidance for the management procedures at the Bolgar Historical and Archaeological Complex.

The World Heritage Site Bolgar Historical and Archaeological Complex is a unique and authentic evidence of historic continuity and cultural diversity, and a sacred place for Tatar Muslims and other Muslim groups of Eurasia. The attributes of its Outstanding Universal Value are well understood and preserved for present and future generations. Bolgar is an internationally recognised centre of excellence for archaeological research, conservation and sustainable heritage management. It is an enjoyable and accessible destination for all. Its cultural, scientific and educational capabilities are fully realized in order to contribute to social and economic development of the region and to benefit its local community.

Bolgar is a multi-layered site that contains archaeological and architectural evidence from as early as the 5th century until modern times. The area was continuously inhabited and exposed to various rulers and, hence, cultural influences. The main historic city of Bolgar existed from the 7th to the 15th century and, in the 13th century, it became the first capital of the Golden Horde where it flourished and grew in size and importance. Later, during the Kazan Khanate it remained an important trade hub. Throughout the centuries it established itself as a pilgrimage destination for Tatar and other Eurasian Muslims as it is the symbolic reminder of the acceptance of Islam in 922.

The site has great research potential. To date, only five percent of the area is excavated. An international archaeological field school was established in recent years to exchange and share expertise in conservation and research methods. International experts are invited to identify best suitable methods and major efforts are done to protect and preserve the various attributes of Outstanding Universal Value. With increasing popularity, the number of visitors is rising. Though this provides new economical possibilities for the local population, the site administration is faced with challenges concerning infrastructure and presentation.

8. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ

На основании всестороннего анализа объекта, состояния его сохранности и будущих проблем были разработаны шесть различных стратегических целей. Они включают в себя управление и защиту, консервацию, исследования, участие местного сообщества, толкование и продвижение, а также и устойчивое развитие инфраструктуры.

Каждая из этих целей была преобразована в конкретные стратегии с перечнем мер, подлежащих осуществлению и предназначенных для непосредственного управления объектом с января 2016 г. по январь 2021 г. Стратегические цели отмечены различными цветами для их легкого распознавания. Цвета приведены в таблицах ниже и появятся на обложках каждого из шести буклетов, а также в планах действий и связанных с ними таблиц мониторинга и оценки качества.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 1: УПРАВЛЕНИЕ И ЗАЩИТА

Установление четких обязанностей и механизмов принятия решений, обеспечение юридической и фактической защиты всех атрибутов выдающейся универсальной ценности в пределах объекта и его буферной зоны:

a. Назначение местного координатора, ответственного за реализацию плана управления и периодической подачи отчетности в ЮНЕСКО;
b. Обеспечение регулярного мониторинга объекта Всемирного наследия и разработка точных показателей для регулярной оценки качества процессов управления;
c. Четкое обозначение границ объекта, а также его буферной зоны во всех планах зонирования и землепользования;
d. Разработка точного руководства о процессах принятия решений в отношении развития, проведение соответствующих обучающих семинаров для управляющих объектами, а также заинтересованных лиц от муниципалитета.

Первая стратегическая цель называется “Управление и защита” и посвящена системе управления объектом, мониторингу процедур и механизмов правовой защиты. Она направлена на их улучшение посредством обеспечения устойчивого распределения финансирования и ресурсов и изложена в форме блока, полностью разработанного в соответствии с приня-

8. STRATEGIC OBJECTIVES

Based on the extensive analysis of the site, its state of conservation, and its future challenges, six distinct strategic objectives have been developed. These comprise administration and protection, conservation, research, community involvement, interpretation and promotion, and sustainable infrastructural development.

Each of the objectives has been translated into a strategy with action fields and is meant to direct management processes during the forthcoming five years, from January 2016 to January 2021. The strategic objectives have been colour coded for easier recognition and distinguishing. The colours are presented in the boxes below and will reappear on the covers of each of the six booklets as well as in the action plans and related tables of monitoring and quality assessment.

STRATEGIC OBJECTIVE 1: ADMINISTRATION AND PROTECTION

Establish clear responsibilities and decision-making mechanisms and secure legal and de facto protection of all attributes of Outstanding Universal Value within the property and its buffer zone by:

a. Designating an on-site World Heritage coordinator responsible for the implementation of the management plan and periodic reporting to UNESCO;
b. Ensuring regular monitoring of the World Heritage Site and developing precise indicators for regular quality assessment of management processes;
c. Clearly indicating the property as well as its buffer zone in all zoning and land use plans;
d. Developing precise guidance on decision-making processes regarding development and offering corresponding training workshops for site managers as well as concerned municipal stakeholders.

The first strategic objective is called “Administration and Protection” and dedicated to the site’s management system, monitoring arrangements and legal protection mechanisms. It attempts to improve these by ensuring sustainable allocation of funding and resources and proposing a unit fully designated to the coordination of management plan implementation. Beyond that, the strategy aims to strengthen the current legal protection,

тым планом управления. Кроме того, стратегия направлена на укрепление текущей правовой защиты особенно недавно расширенной буферной зоны, а также для предотвращения обширной реставрации и неуместного развития инфраструктуры, которые могли бы поставить под угрозу сам объект и его выдающуюся универсальную ценность. Данная цель также подразумевает просветительские мероприятия, чтобы дать административному персоналу и правительственным учреждениям понимание важности требований по защите Всемирного наследия Болгара. Кроме того, вводятся процедуры контроля качества для внедрения системы управления посредством осуществления процедур мониторинга и оценки.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 2: КОНСЕРВАЦИЯ

Обеспечение адекватного и осторожного сохранения всех атрибутов выдающейся универсальной ценности:

a. Выявление и сокращение/смягчение всех факторов, которые могут вызвать негативные последствия для объекта и его буферной зоны;
b. Разработка и осуществление активных и эффективных методов для предотвращения вмешательств и сохранения объекта;
c. Сохранение извлеченных (открытых) археологических памятников и разработка мероприятий по сохранению должны вестись с учетом любых будущих раскопок;
d. Организация семинаров по подготовке персонала в области передовых методов сохранения и обслуживания, а также в связи с конкретными климатическими условиями.

Стратегия консервации направлена на разработку эффективных мер профилактического и предупредительного сохранения объекта и устанавливает основные принципы ее реализации. Приоритетными направлениями стратегии являются сохранение раскопанных останков, включая стабилизацию раскопанных областей, и преобразование предыдущих работ по сохранению, которые были признаны неуместными и в настоящее время влияют на достоверность некоторых атрибутов выдающейся универсальной ценности. Главные препятствия на пути достижения успешного сохранения объекта, в основном, связаны с отсутствием конкретного отдела консервации. В идеале такая единица должна быть укомплек-

especially in the recently extended buffer zone, and to prevent extensive restorations and inappropriate infrastructure development that could endanger the property and its Outstanding Universal Value. The objective also considers awareness-raising activities to give administrative staff and governmental agencies an understanding of the importance and protective requirements for the World Heritage Site of Bolgar. It, furthermore, introduces quality control procedures for the implementation of the management system through monitoring and evaluation procedures.

STRATEGIC OBJECTIVE 2: CONSERVATION

Ensure the adequate and cautious conservation of all attributes of Outstanding Universal Value by:

a. Identifying and reducing/mitigating all factors which may cause negative impacts to the property and its buffer zone;
b. Developing and implementing proactive and effective methodologies for the preventive and interventive conservation of the site;
c. Continuing the conservation of excavated archaeological remains and designing conservation activities to go hand in hand with any future excavations envisaged;
d. Organizing workshops to train personnel in advanced conservation and maintenance practices, also in view of the specific climatic challenges.

The conservation strategy aims to formulate effective measures for both interventive and preventive conservation of the property and to set guidelines for its implementation. The priority areas of the strategy are the conservation of excavated remains including the stabilization of excavated areas and, the conversion of previous conservation works which have been deemed inappropriate and are currently affecting the authenticity of certain attributes of Outstanding Universal Value. The main obstacle to the achievement of the successful conservation of the property is mostly connected with the lack of a specific conservation unit. Ideally, such unit is to be formed by staff specially trained in non-invasive and reversible conservation methodologies that are in accordance with international standards. In addition, this strategic objective focuses on

тована специально обученным персоналом, который будет представлен специалистами в области неинвазивных методик исследований и возврата сохранности, в соответствии с международными стандартами. Кроме того, данная стратегическая цель отражает требования в части консервации, которые были приняты Комитетом всемирного наследия. Это, в частности, касается случаев снижения последствий от неправильно проведенных работ по консервации, например поверхностной обработки исторических материалов в непосредственной близости от восстановленных дополнений, что ведет к исчезновению отличий между историческими и новыми материалами. Создание сложной стратегии для проектирования, сохранения и выполнения археологических раскопок направлено на предотвращение неадекватной природоохранной деятельности и проявления природоохранных проблем в будущем. Стратегия консервации включает меры по обеспечению готовности к любым факторам риска, которые идентифицированы как потенциально негативные для объекта, в частности оползни, пожары и наводнения.

the conservation requests that have been made by the World Heritage Committee. That applies, in particular, to the reduction of inappropriate conservation works already undertaken, such as surface treatments of historic materials in the vicinity of restored additions which prevent distinguishing between historic and added materials. The creation of an elaborate strategy for the design, conservation and execution of archaeological excavation aims to prevent both the execution of inadequate conservation work and the manifestation of future conservation challenges. The conservation strategy also addresses risk preparedness measures for all factors that have been found as potentially harmful to the site, in particular landslides, fires and floods.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 3: ИССЛЕДОВАНИЯ

Повышение знаний и понимания многослойности объекта и, в частности, цивилизации Волжской Булгарии за счет:

a. Создания многогранной исследовательской стратегии исследования с учетом археологических, архитектурных и нематериальных активов;
b. Проведения всеобъемлющих неразрушающих исследований на суше и в воде;
c. Разработки средств для адекватного хранения и комплексных архивных решений;
d. Распространения знаний и обеспечения доступа к докладам и публикациям, касающихся раскопок.

Стратегическая цель касается проведения научно-исследовательских работ, текущих и планируемых раскопок и проведения исследований, которые будут осуществляться в пределах объекта и его буферной зоны. Стратегия направлена на создание многосторонней и всеобъемлющей программы исследований, основанной на неразрушающих исследованиях на земле и в воде и способной помочь в опреде-

STRATEGIC OBJECTIVE 3: RESEARCH

Enhance knowledge and understanding of the multilayered property and in particular of the Volga Bolgar civilization by:

a. Establishing a multifaceted research strategy taking into consideration archaeological, architectural and intangible assets;
b. Carrying out comprehensive non-destructive surveys on land and in the water;
c. Developing adequate storage and comprehensive archive facilities;
d. Improving the dissemination of knowledge and the accessibility to excavation reports and publications.

The strategic objective on research addresses on-going and envisaged excavations, studies and surveys that will be carried out within the property boundaries and its buffer zone. The strategy aims to establish a multifaceted and comprehensive research programme based on non-destructive land and water surveys, which assist in determining areas for

лении потенциальной сферы будущих исследований. Особое внимание уделяется исследованию подводных археологических объектов. Кроме того, внимание уделяется требованиям Комитета всемирного наследия по созданию всеобъемлющего архива, который должен содержать все данные и отчеты и, насколько это возможно, все археологические находки в едином специализированном месте, расположенном в непосредственной близости от объекта. Создание архива вместе с переводом отчетов о раскопках и исследованиях способствует доступности этих данных для будущих исследований и распространения научных знаний.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 4: ПРИВЛЕЧЕНИЕ МЕСТНОГО СООБЩЕСТВА

Содействие участию местного сообщества в объекте Всемирного наследия и повышение чувства сохранения и внесение своего вклада в социально-экономическое развитие за счет:

a. Повышения осведомленности членов сообщества о важности защиты всемирного наследия и их интеграции в процессы принятия решений;
b. Предоставление возможностей для местных предприятий и инициатив;
c. Почитания объекта всемирного наследия как места для взаимодействия и общения людей с разными культурными и религиозными ценностями.

Стратегия по привлечению общественности посвящена методам и деятельности привлечения местного населения к управлению и охране всемирного наследия. Эта стратегия нацелена на максимальное участие местного населения за счет поддержания местных предприятий, стимулирования движения волонтеров и привлечения молодых людей. Таким образом, она нацелена на укрепление связей с местным сообществом и вызывает желание сохранять, что так необходимо для успешного управления Всемирным наследием. В то же время эта стратегия подчеркивает особую роль Всемирного наследия для социального и экономического развития. Она направлена на участие сообщества, позволит изучить наследие и ценности, которые связаны с объектом, его историей и его исторической средой, что позволит превратить объект в оживленное место для межкультурных обменов и встреч.

potential future research. Particular focus is placed on the investigation of underwater archaeological attributes. Further emphasis is given to the requests made by the World Heritage Committee in regards to the creation of a comprehensive archive which collects all data and reports and, as far as possible, all archaeological finds in a centralized facility in the vicinity of the site. The creation of an archive together with the translation of excavation and survey reports contributes to the availability of data for future research and the dissemination of scientific knowledge.

STRATEGIC OBJECTIVE 4: COMMUNITY INVOLVEMENT

Promote community involvement in the World Heritage Site and to increase a sense of custodianship and contribute to social and economic development by:

a. Raising awareness among community members on the importance of protection of the World Heritage Site and integrating them in decision-making processes;
b. Providing opportunities for local businesses and initiatives;
c. Celebrating the World Heritage Site as a place for interaction and exchange of people of different cultural and religious backgrounds.

The community involvement strategy is dedicated to methods and activities for engaging local population in the management and protection of the World Heritage Site. This strategy aims to maximize the participation potential of the property by sustaining local businesses, developing volunteer opportunities and involving young people. Thus, it attempts to strengthen links with the local community and evoke a sense of custodianship essential for the successful management of the World Heritage Site. At the same time, this strategy underlines the special role of the World Heritage Site for social and economic development. It aims to engage communities to explore their heritage and their values, which are connected to the place, its history, and its historic environment, and intends to turn the property into a vibrant place of intercultural exchanges and encounters.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 5: ОБЪЯСНЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ И ПРОДВИЖЕНИЕ

Оформление и передача выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия за счет предложения посетителям приятного и информативного путешествия в историю Болгарской цивилизации:

a. Перевод на различные языки для увеличения степени удовлетворенности от посещения объекта всемирного наследия;
b. Предоставление экскурсий отличного качества и постоянное совершенствование услуг;
c. Максимизация образовательного потенциала объекта;
d. Разработка каналов связи для привлечения различных групп посетителей.

Стратегия объяснения содержания и продвижения обращается к средствам толкования и предоставлению соответствующих услуг посетителям. Это обеспечивает основу для реализации возможностей Всемирного наследия с учетом его обучающего потенциала. Учитывая текущие обязательства по передаче Всемирного наследия будущим поколениям, эта стратегия направлена на определение принципов толкования и передачи исключительного значения Болгар широкой аудитории, тем самым поощряется понимание и формируется чувство ответственности по отношению к сохранению наследия.

STRATEGIC OBJECTIVE 5: INTERPRETATION AND PROMOTION

Present and transmit the Outstanding Universal Value of the World Heritage Site while offering visitors a pleasant and informative journey into the history of Bolgar civilizations by:

a. Facilitating multilingual interpretation to increase enjoyment and appreciation of the World Heritage Site;
b. Providing guided tours of excellent quality and constantly improving services;
c. Maximising the educational potential of the site;
d. Developing communication channels to attract visitors of different kinds.

The interpretation and promotion strategy addresses interpretative facilities and corresponding visitor services. It provides a framework for measures to realise the opportunities of the World Heritage Site in terms of its learning potential. Considering the obligations to present and transmit the values of the World Heritage Site to future generations this strategy aims to set out guidelines how to interpret and communicate the exceptional significance of Bolgar to a wide audience, encouraging understanding and enjoyment while creating a sense of responsibility towards heritage conservation.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 6: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ

Обновление существующей инфраструктуры с должной степенью осторожности, с учетом всех атрибутов объекта, отражающих выдающуюся универсальную ценность, и реализация для нужд посетителей и паломников следующих мер:

a. Установка необходимых удобств в стратегических местах;
b. Проектирование маршрутов для посетителей, для приятного и легкого посещения объекта;
c. Создание системы для управления потоками посетителей во время религиозных праздников, паломничества.

Шестая стратегическая цель посвящена устойчивому и экологичному развитию ин-

STRATEGIC OBJECTIVE 6: SUSTAINABLE INFRASTRUCTURAL DEVELOPMENT

Upgrade the existing site infrastructure in a cautious and refined way, taking into account the sensitivity of all site attributes conveying the Outstanding Universal Value, and provide for the needs of visitor and pilgrims likewise through:

e. Installing required site facilities in strategic locations;
f. Designing visitor routes to allow for an enjoyable and smooth visitation of the site;
g. Creating an elaborate framework to monitor the flow of visitors and, during religious festivals, pilgrims.

The sixth strategic objective is dedicated to the sustainable infrastructural development of the site. Bolgar became more and more well-known during the last years and the number

фраструктуры объекта. Болгар становится все более и более известным в течение последних лет, и число посетителей постоянно растет. Несмотря на первые шаги, предпринятые для повышения опыта посетителей и создание первых родственных структур, объект еще не полностью оснащен всеми необходимыми удобствами. Стратегия рекомендует создать некоторые из них, а также предлагает стратегические меры для устойчивого развития инфраструктуры объекта. Предстоит разработать и внедрить сеть маршрутов для посетителей. Важность данного аспекта возрастает во время пиковых сезонов и религиозных праздников, так как количество посетителей достигает высоких цифр. Поток посетителей должен быть организован так, чтобы избежать «узких мест» и долгого ожидания. Любая новая разработка предлагается в плане управления и касается не только открытых останков, но и археологических находок, которые до сих пор скрыты в земле, а также подразумевает бережное отношение к окружающей среде.

of visitors is steadily increasing. Despite first steps taken to enhance the visitor experience and establishment of first related structures, the site is not yet fully equipped with all necessary facilities. The strategy therefore recommends the establishment of several of these and also suggests strategic locations for sustainable site infrastructure. An elaborate visitor routing remains to be developed and implemented. Especially during peak seasons and religious festivals the number of visitors reaches high numbers and visitor flow should be monitored to avoid bottlenecks and waiting times. Any new development proposed in the management plan at hand respects the protection of not only the built remains, but also the archaeological remains still hidden in the ground as well as the natural environment.

9. ССЫЛКИ

Международная полевая археологическая школа Болгара (2015): Международная археологическая школа Болгара. Доступно на: http://archtat.ru/en/arch-school/ [Доступ от 26/11/2015].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (2013): 2013 Evaluation of Nominations of Cultural and Mixed Properties to the World Heritage List. Доступно на: http://whc.unesco.org/archive/2013/whc13-37com-8B1inf-en.pdf [доступ от 25/11/2015].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (2014): Болгар (Российская Федерация) № 981 Изд. Доступно на: http://whc.unesco.org/archive/advisory_body_evaluation/981rev.pdf [доступ от 26/11/2015].

Министерство культуры Республики Татарстан (2015a): Болгарский Государственный историческо-архитектурны музей заповедник: Информационный и навигационный портал. Доступно на: http://bolgar.mobi/en/ [доступ от 26/11/2015].

Министерство культуры Республики Татарстан (2015b): Великий Болгар. Казань: Министерство культуры Республики Татарстан.

Республика Татарстан (2002): Конституция Республики Татарстан. Доступна по адресу: http://tatarstan.ru/file/Constitution%20of%20the%20Republic%20of%20Tatarstan.pdf [доступ от 30/11/2015].

Российская Федерация, Республика Татарстан (2014): Обновленные материалы номинации “Болгарский историко-археологический комплекс”. Доступно но: http://whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Доступ от 28/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2000): Решение: CONF X.C.3. Болгарский историко-археологический комплекс (Российская Федерация). Доступно нат: http://whc.unesco.org/en/decisions/2510 [Доступ от 30/11/2015].

9. REFERENCES

Bolgar International Archaeological Field School (2015): Bolgar International Archaeological School. Available at: http://archtat.ru/en/arch-school/ [Accessed 26/11/2015].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (2013): 2013 Evaluation of Nominations of Cultural and Mixed Properties to the World Heritage List. Available at: http://whc.unesco.org/ archive/2013/whc13-37com-8B1inf-en.pdf [Accessed 25/11/2015].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (2014): Bolgar (Russian Federation) No 981 Rev. Available at: http://whc.unesco.org/archive/ advisory_body_evaluation/981rev.pdf [Accessed 26/11/2015].

Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan (2015a): Bolgar State Historical and Architectural Reserve: Information and Navigation Portal. Available at: http://bolgar.mobi/en/ [Accessed 26/11/2015].

Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan (2015b): Great Bolgar. Kazan: Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan.

Republic of Tatarstan (2002): Constitution of the Republic of Tatarstan. Available at: http://tatarstan. ru/file/Constitution%20of%20the%20Republic%20 of%20Tatarstan.pdf [Accessed 30/11/2015].

Russian Federation, Republic of Tatarstan (2014): Revised Materials of the Nomination “Bolgar Historical and Archaeological Complex”. Available at: http:// whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Accessed 28/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2000): Decision: CONF X.C.3. Bolgar Historical and Architectural Complex (Russian Federation). Available at: http://whc.unesco.org/en/decisions/2510 [Accessed 30/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2001): Решение: CONF 208 X.C. Болгарский историко-археологический комплекс (Российская Федерация). Доступно на: http://whc.unesco.org/en/decisions/2510 [Доступ от 30/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014): Решение: 38 COM 8B.42. Болгарский историко-археологический комплекс (Российская Федерация). Доступно на: http://whc.unesco.org/en/decisions/6128 [доступ от 26/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2001): Decision: CONF 208 X.C. Bolgar Historical and Architectural Complex (Russian Federation). Available at: http://whc.unesco.org/en/decisions/2510 [Accessed 30/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014): Decision: 38 COM 8B.42. Bolgar Historical and Archaeological Complex (Russian Federation). Available at: http://whc.unesco. org/en/decisions/6128 [Accessed 26/11/2015].

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com/

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

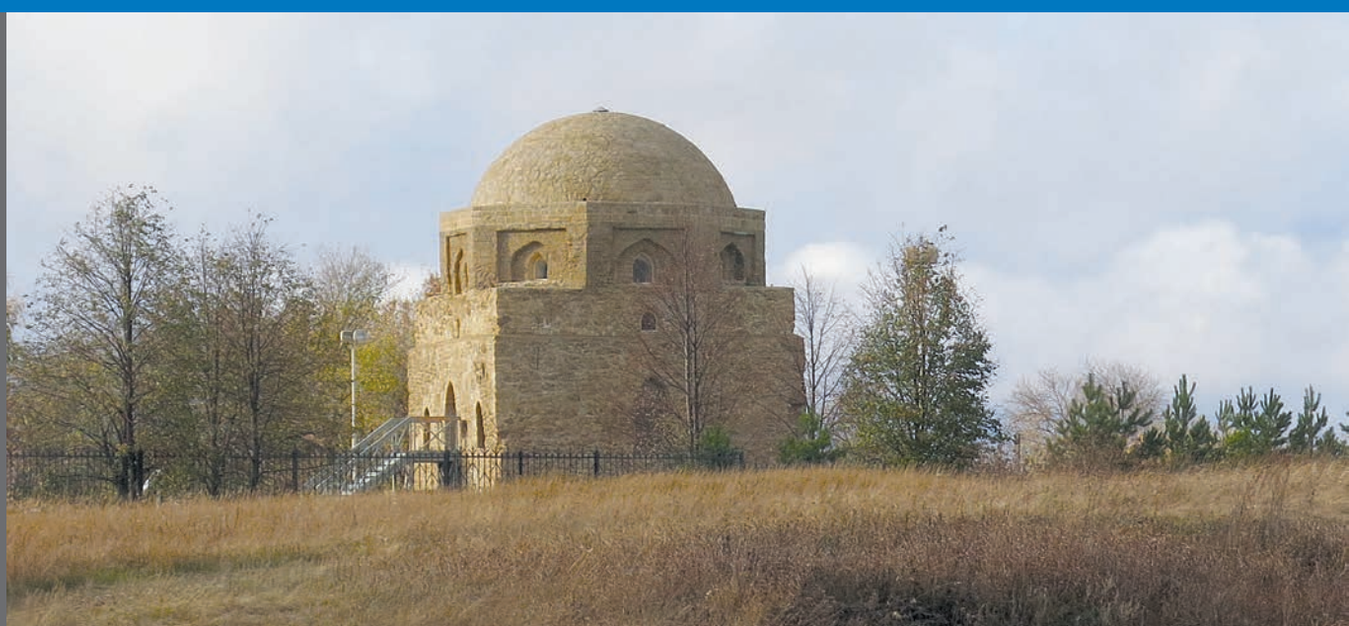
Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 1: УПРАВЛЕНИЕ И ОХРАНА

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 1: ADMINISTRATION AND PROTECTION



The content of this Management Plan and all images retain full
authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ. 56

2. СТРУКТУРА УПРАВЛЕНИЯ 57
Общеорганизационные принципы структуры и управления 57
Право владения 57
Структура управления и координационная группа . 57
Текущие механизмы мониторинга 59
1.2.A Координатор Объекта Всемирного Наследия 59
1.2.B Регулярные собрания 60
1.2.C Прозрачность 61
Участие заинтересованных сторон 61
1.2.D Сотрудничество с муниципалитетами других районов 61
Администрация Объекта и дополнительные человеческие ресурсы 62
1.2.E Отдел археологической консервации 63
1.2.F Отдел проектов по работе с сообществом . . 64
1.2.G Административно-хозяйственный персонал . 65

3. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ 65
1.3.A Пополняемый бюджет 66
1.3.B Бюджет, связанный с проектами 66
1.3.C Привлечение средств 67

4. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА 67
1.4.A Оценка воздействия на Объект Наследия . . 69
Решение 2014 г., устанавливающее границы объекта Болгар 69
1.4.B Расширение указанных границ объекта . . . 69
1.4.C Исполнение решения. 71
Буферная зона. 71
1.4.D Обеспечение законодательной защиты . . . 73
1.4.E Планы зонирования и землепользования . . 73
1.4.F Защита археологических площадей вне зоны Объекта 73
1.4.G Защита Наследия, находящегося под водой 73

5. РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА 74
Повышение осведомленности. 74
1.5.A Механизмы связи 75
1.5.B Кампания по повышению осведомленности заинтересованных сторон 75
Профессиональная подготовка 76
1.5.C Тренинги по осуществлению плана управления 76
1.5.D Партнеры для тренингов. 77

6. ССЫЛКИ 79

7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ. 80

8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 86

CONTENTS

1. INTRODUCTION 56

2. ADMINISTRATIVE STRUCTURE. 57
Governance Structure and Management. 57
Ownership 57
Governance Structure and Coordination Group 57
Current Monitoring Mechanisms 59
1.2.A World Heritage Site Coordinator 59
1.2.B Regular Meetings 60
1.2.C Transparency. 61
Stakeholders Involvement. 61
1.2.D Cooperation with Municipalities of Other Regions. 61
Site Administration and Additional Human Recourses 62
1.2.E Archaeological Conservation Unit 63
1.2.F Community Projects Unit 64
1.2.G Facilities Staff 65

3. FINANCIAL RESOURCES 65
1.3.A Recurrent Budget 66
1.3.B Project-specific Budget 66
1.3.C Fundraising. 67

4. LEGAL PROTECTION 67
1.4.A Heritage Impact Assessments 69
2014 Resolution Concerning Establishing Boundaries of the Bolgar Site. 69
1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries 69
1.4.C Implementation of the Resolution 71
Buffer Zone. 71
1.4.D Assurance of the Legal Protection 73
1.4.E Zoning and Land Use Plans 73
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property 73
1.4.G Protection of the Underwater Heritage 73

5. CAPACITY BUILDING 74
Awareness-raising. 74
1.5.A Communication Mechanisms. 75
1.5.B Stakeholders Awareness-raising Campaign . 75
Professional Training 76
1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan 76
1.5.D Partners for Training 77

6. REFERENCES 79

7. ACTION PLANS 81

8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT. 87

1. ВВЕДЕНИЕ

Разработать четкие механизмы принятия решения и ответственности и обеспечить юридическую и фактическую охрану всех атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности на Объекте и его буферной зоне путем:

a. Назначения на месте координатора по Объекту Всемирного наследия для осуществления плана управления и периодических отчетов, предоставляемых ЮНЕСКО;
b. Обеспечения регулярного мониторинга Объекта Всемирного Наследия и разработки точных индикаторов для регулярной оценки качества процессов управления;
c. Четкого обозначения Объекта, а также его буферной зоны на всех планах зонирования и использования земель;
d. Разработки точного руководства по процессам принятия решений, касающихся застройки и проведения соответствующих семинаров- тренингов для управляющего состава Объекта, а также для соответствующих муниципальных заинтересованных лиц.

Данная брошюра представляет первую Стратегическую Цель, которая концентрируется на аспектах управления и законодательной охраны. Ее целью является достижение эффективного и устойчивого управления Объектом Всемирного Наследия Болгар и одновременно обеспечение надежной законодательной защиты.

Разработка системы управления и охраны объекта имеет давнюю традицию, которая началась еще в 1969, когда был создан Болгарский государственный исторический и архитектурный заповедник. Сегодня власти Татарстана и России обеспечивают сильную поддержку объекта с точки зрения финансовых ресурсов, законодательной охраны и экспертизы. Сохранение, изучение и продвижение Болгарского исторического и археологического комплекса как источника истории и гордости Татарстана являются приоритетными для правительства Татарстана в настоящее время.

Эта брошюра состоит из четырех основных глав. Глава «Структура управления» освещает существующую систему управления Объектом и дает рекомендации по проведению определенных изменений, направленных на улучшение процессов управления. Глава «Финансо-

1. INTRODUCTION

Establish clear responsibilities and decision-making mechanisms and secure legal and de facto protection of all attributes of Outstanding Universal Value within the property and its buffer zone by:

a. Designating an on-site World Heritage coordinator responsible for the implementation of the management plan and periodic reporting to UNESCO;
b. Ensuring regular monitoring of the World Heritage Site and developing precise indicators for regular quality assessment of management processes;
c. Clearly indicating the property as well as its buffer zone in all zoning and land use plans;
d. Developing precise guidance on decision-making processes regarding development and offering corresponding training workshops for site managers as well as concerned municipal stakeholders.

The booklet at hand presents the first Strategic Objective which focuses on aspects of site administration and legal protection. In short, it aims to achieve effective and sustainable management of the Bolgar World Heritage Site while providing strong legal protection.

The formation of the management and protection system for the property has a long tradition and began already in 1969 when the Bolgar Public Historical and Architectural Reserve was opened. At present, the Tatar and Russian authorities provide strong support to the site in terms of financial resources, legal protection, and expertise. The preservation, study and promotion of the Bolgar Historical and Archaeological Complex as a source of Tatar history and pride are current priorities for the government of Tatarstan.

This booklet consists of four main chapters. The “Administrative Structure” chapter evaluates the current management system of the site and gives recommendations on some changes aimed at improving management processes. The “Financial Recourses” chapter focuses on the budget planning for the site. The chapter on “Legal Protection” describes the legislation system of the property and provides guidelines for strengthening protection measures for the property and especially its buffer zones. Finally, the “Capacity Building”

вые ресурсы» фокусируется на планировании бюджета Объекта. Глава по «Законодательной защите» описывает законодательную систему объекта и предоставляет рекомендации по укреплению мер защиты Объекта и особенно его буферных зон. И, наконец, глава « Развитие и укрепление потенциала» посвящена деятельности по повышению осведомленности всех заинтересованных сторон по Объекту, а также профессиональным тренингам работников Объекта. Брошюра заканчивается планами действий, а также таблицами по мониторингу и оценке качества.

2. СТРУКТУРА УПРАВЛЕНИЯ

Объект выигрывает оттого, что обладает развитой системой управления со своей собственной администрацией территории и более чем сотней сотрудников, включая несколько ученых-специалистов по наследию. Тем не менее, поскольку большинство решений принимается на более высоком уровне в Казани, администрирование объектом ограничивается повседневными действиями по его управлению.

Общеорганизационные принципы структуры и управления

Право владения

Болгарский исторический и археологический комплекс является в основном федеральной собственностью, принадлежащей государству, административные функции которого осуществляются государственным историческим и археологическим заповедником «Болгар». Архитектурные памятники и археологические объекты являются федеральной собственностью, в то время как хранилища и музеи – собственностью Республики Татарстан.

На территории Объекта также находятся частные владения жителей поселения Болгар. За последние годы многие участки были выкуплены и жители переселены, однако 28 человек в 16 домах все еще продолжают жить на территории.

Структура управления и координационная группа

Власти, несущие ответственность за Объект, включают в себя региональную координационную структуру в лице Министерства Культуры Республики Татарстан, в частности Главное управление по консервации, использованию

chapter is devoted to awareness-raising activities for the property's stakeholders as well as professional trainings for the site's employees. The booklet concludes with action plans together with monitoring and quality assessment tables.

2. ADMINISTRATIVE STRUCTURE

The property benefits from an advanced management system with its own site administration and more than a hundred employees, including several academic heritage specialists. However, since most decisions are made at a higher level, in Kazan, the site administration is limited to the day-, to-day management of the property.

Governance Structure and Management

Ownership

The Bolgar Historical and Archaeological Complex is mostly a federal, state-owned property administrated by the Bolgar Public Historical and Architectural Cultural Preserve. The architectural monuments and archaeological assets are all federal property, while maintenance buildings, storage spaces and museums are the property of the Republic of Tatarstan.

Within the site boundaries there are also private properties of residents living in the village of Bolgary. In the last years, most of the properties were acquired and the residents were resettled, however, 28 people in 16 houses continue to live there.

Governance Structure and Coordination Group

The responsible authorities of the property include the regional coordination body of the Ministry of Culture for the Republic of Tatarstan, in particular the Head Office for Conservation, Use, Promotion and Public Protection of Culture

и государственной охране культурного наследия, и подчиненное руководство Болгарским государственным историко-архитектурным и культурным заповедником.

Координационная группа по управлению Объектом состоит из нескольких правительственных структур, включая Исполнительный комитет Спасского района, Академию Наук РТ, Комитет по делам ЮНЕСКО при Правительстве РТ, Российский государственный Комитет по Всемирному Наследию, Комиссию Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Кафедру ЮНЕСКО по сохранению архитектурных и градостроительных памятников, а также Министерство Культуры РФ.

Начиная с 2010 г. Фонд «Возрождение» играет важную роль в управлении Объектом в рамках проекта «Культурное наследие Татарстана: древние города Болгар и Свияжск». Помимо исполнения своих финансовых функций, фонд проводит научную и методологическую работу. Его цель – способствовать реставрации и восстановлению памятников, проводить систематические и обширные исследования, развивать инфраструктуру туризма и паломничества и продвигать культурное наследие Татарстана. Фонд также имеет экспертную группу, которая включает в себя татарстанских и российских профессионалов по вопросам наследия. В контексте разработки плана инфраструктуры для посетителей Болгара Фонд «Возрождение» также выполняет функцию координационного комитета.

Текущая координационная группа достаточно велика и разнообразна, что создает трудности для эффективного управления Объектом Всемирного Наследия. Понятно, что местные власти привлекают самых квалифицированных местных и российских экспертов к консервации наследия с наилучшими намерениями. Тем не менее, такие действия на данный момент усложняют процессы принятия решений, и более того, меры по консервации и развитию инфраструктуры не всегда выполнялись в соответствии с наивысшими международными стандартами.

Администрация Объекта зависит от тех, кто принимает решения в Казани и, прежде всего, играет роль исполнителя. При растущем количестве посетителей и связанной с этим нагрузкой, которую они оказывают на памятники и окружающую среду объекта, требуется усилить процесс принятия решения на местном уровне, организовав, например, на месте постоянный ответственный экспертный отдел, которому будут предоставлены права принятия решений.

Heritage, and the subordinated Administration of the Bolgar Public Historical and Architectural Cultural Preserve.

The coordination group for property management is composed of a range of governmental institutions including the Executive Committee of the Spasskiy municipality, the Tatarstan Academy of Sciences, the Tatarstan Commission for UNESCO Matters, the Russian National World Heritage Committee, the Russian Federation Commission on UNESCO Matters, the UNESCO Chair on Preservation of Architectural and City-building Monuments, and the Ministry of Culture of the Russian Federation.

Since 2010, the Revival Foundation plays a significant role in the management of the site in the framework of the project “Cultural heritage of Tatarstan: the ancient cities Bolgar and Sviyazhsk”. Besides its financial function, the foundation carries out scientific and methodological work. The aim is to facilitate the restoration and renovation of the monuments, to conduct systematic and extensive research, to develop infrastructure for tourists and pilgrims, and to promote cultural heritage of Tatarstan. The foundation consists of an expert group which includes regional and national professionals on heritage issues. In the context of the development plan for visitor infrastructure at Bolgar, the Revival Foundation also fulfils the function of the coordination committee.

The current coordination group is quite sizeable and diverse which makes it difficult to manage the World Heritage site efficiently. It is clear that responsible authorities had the best of intentions when they involved the finest regional and national experts in heritage conservation. By doing so, the decision-making processes are at present unnecessarily complicated and, moreover, conservation measures and infrastructural development were not always carried out according to the highest sustainable international standards.

The site administration is dependent on the decisions made in Kazan and primarily plays a role as an executor. With growing visitor numbers and associated pressure it brings to the monuments and settings of the site, local level of decisionmaking requires to be strengthened, for example by installing a permanent responsible expert unit on-site which is endowed with the power to make decisions.

Текущие механизмы мониторинга

Недавно была разработана новая система мониторинга, которая концентрируется на сохранении Выдающейся Универсальной Ценности Всемирного Наследия Болгар. Система фокусируется на пяти различных областях: сохранение и консервация архитектурных и археологических памятников и археологических артефактов, археологические исследования, управление антропогенной нагрузкой, защита и управление природными рисками, продвижение Объекта и повышение осведомленности (Российская Федерация, Республика Татарстан 2015 г.). Система включает в себя количественные индикаторы для каждой области и таким образом обеспечивает измеримую оценку качества состояния консервации.

1.2 А Координатор Объекта Всемирного Наследия

Одним из наиболее действенных способов улучшения процессов управления на месте является введение должности координатора Объекта Всемирного Наследия или, если необходимо, небольшого подразделения. Эта должность должна являться частью штатного расписания местной администрации и постоянно присутствовать на месте для осуществления повседневного управления.

Координатор Объекта несет ответственность за исполнение плана управления и связанных с ним действий, а также за своевременный пересмотр и изменение плана управления, что необходимо делать каждые пять лет. В частности, координатор Объекта разрабатывает и составляет бюджетирование и изыскивает средства на проекты.

Координатор Объекта Всемирного Наследия работает в тесном взаимодействии со всеми задействованными заинтересованными сторонами. Он или она представляют интересы Объекта Всемирного Наследия и действуют как консультативный орган по отношению проектов, воздействующих на Объект. Этот вид деятельности также касается проведения консультаций по действиям планирования, оказывающего негативное воздействие на Объект.

Координатор также ответствен за проведение мониторинга состояния Объекта и составление ежегодных отчетов на основе результатов индикаторов мониторинга. Каждые шесть лет должны представляться Периодические Отчеты ЮНЕСКО.

Current Monitoring Mechanisms

A new monitoring system which focuses on preserving the Outstanding Universal Value of the Bolgar World Heritage Site was developed recently. The system focuses on five different areas: preservation and conservation of architectural and archaeological monuments and archaeological artefacts, archaeological research, management of the anthropogenic load, protection and management of natural risks, promotion of the property and awareness-raising (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2015). The system includes quantitative indicators for each of the areas and thus provides a measurable quality assessment of the state of conservation.

1.2.A World Heritage Site Coordinator

One of the most effective ways to improve management processes on site is to introduce the position of a World Heritage Site Coordinator or, if necessary, a small unit. This position has to be integrated in the site administration and be present on site permanently for its day-do-day management.

The Site Coordinator is responsible for the implementation of the management plan and its related actions and, in due course, the revision of the management plan which is required every five years. In particular, the Site Coordinator develops budgeting arrangements and seeks funding for the projects.

The World Heritage Site Coordinator works closely with all stakeholders involved. He or she represents the interests of the World Heritage site and acts as an advisory body for projects affecting the World Heritage site. This also includes providing consultations on planning applications affecting the property.

Another responsibility is monitoring the condition of the site and producing annual reports based on monitoring indicators. Every six years the UNESCO Periodic Report has to be submitted.

Furthermore, the Site Coordinator is responsible for communication and advocacy of the World Heritage site and its values. This involves organising awareness-raising workshops for staff and stakeholders, supervising of the World Heritage website and other related media.



Мемориальный знак
Memorial Sign

Более того, координатор Объекта несет ответственность за коммуникацию и пропаганду Объекта Всемирного Наследия и его ценностей. Это включает в себя организацию семинаров по повышению осведомленности для служащих и заинтересованных сторон, осуществление надзора над Веб сайтом Объекта Наследия и другими соответствующими СМИ.

Потенциальный кандидат на эту позицию должен быть знаком с терминологией ЮНЕСКО и международными стандартами консервации и управления наследием. Кроме того, большое значение имеет знание международных конвенций и хартий, а также Российского законодательства, касающихся вопросов наследия. Он или она должны обладать опытом работы с разнообразным кругом заинтересованных сторон и уравновешивания интересов консервации и застройки. Кандидат также должен иметь прекрасные компетенции в области планирования и организации и способность расставлять приоритеты. Наконец, он или она должны иметь достаточные знания и умения работы с цифровыми технологиями и средствами коммуникации, прекрасно говорить на русском и английском языках и – в идеальном случае – знать татарский и французский.

A potential candidate for this role has to be familiar with the UNESCO terminology and international standards in conservation and heritage management. Moreover, knowledge of international conventions and charters as well as Russian legislation on heritage issues is essential. He or she should have experience working with a diverse range of stakeholders and balancing the interests of conservation and development. Furthermore, the candidate should have excellent planning and organisational skills and the ability to prioritise. Finally, he or she has to be proficient in digital media and communication tools and speak fluently Russian and English and, ideally, have knowledge of Tatar and French.

1.2.B Регулярные собрания

Координатор объекта должен регулярно встречаться с руководством и экспертной группой Фонда Возрождение для того, чтобы об-

1.2.B Regular Meetings

The Site Coordinator should meet regularly with the authorities and the expert group of the Renaissance Foundation to discuss

суждать текущие и будущие проекты. Кроме того, регулярные координационные собрания с ключевым персоналом администрации объекта могут помочь поставить их в известность о текущих процессах и деятельности. Собрания должны записываться, а протоколы раздаваться участникам.

1.2.C Прозрачность

Система управления объектом должна быть прозрачной и позволять всем заинтересованным лицам иметь простой доступ к требуемой информации. Так, легко доступными должны быть отчеты по работе администрации района, планы зонирования и другие соответствующие документы, и по возможности они должны размещаться на сайте Объекта.

Участие заинтересованных сторон

Кроме администрации района и руководства, непосредственно отвечающего за Объект, в процессе управления и консервации Объекта Всемирного Наследия Болгар участвуют разнообразные партнеры и заинтересованные стороны.

Одной из главных заинтересованных сторон является местное сообщество, живущее в непосредственной близости к Объекту. Очень часто на жителей оказывают неблагоприятное действие изменения, меры по охране или приток туристов. Следовательно, они должны быть включены в процесс принятия решений. Другими заинтересованными сторонами в районе являются религиозные сообщества, Мусульманские и Русские Православные, и религиозные организации, их представляющие, в данном случае Духовное Управление Мусульман Республики Татарстан и Русская Православная Церковь.

Основные заинтересованные стороны из числа правительственных структур включают в себя Государственный Комитет по Туризму, Министерство Экологии и Природных Ресурсов РТ.

1.2.D Сотрудничество с муниципалитетами других районов

В то время как большая часть объекта и его буферной зоны располагаются на территории Спасского района, правый берег реки Волги и прилегающая к нему водная территория принадлежат административным единицам Камско-Устьинского муниципального района, Тетюшского муниципального района. Муниципальные ад-

current and future projects. In addition, regular coordination meetings with the key personnel of the site administration would help communicate current processes and activities. Meetings have to be recorded and minutes should be distributed to the participants.

1.2.C Transparency

The management system of the site should be transparent and allow all stakeholders to easily access required information. Thus, annual reports of the work of the site administration, zoning plans and other relevant documentation should be freely accessible, and preferably published on the property's website.

Stakeholders Involvement

Besides the site administration and authorities directly responsible for the property, numerous partners and stakeholders are involved in the process of management and conservation of the Bolgar World Heritage Site.

One of the central stakeholders is the local community living in close proximity to the property. Residents are often directly affected by changes, protection measures, or by the influx of tourists. They should therefore be included in decision-making procedures. Other stakeholders of the site are the religious communities, Muslim and Orthodox, and the religious organisations representing them, in this case the Muslim Religious Board of the Republic of Tatarstan and the Russian Orthodox Church.

Among governmental agencies the main stakeholders include the State Committee on Tourism of the Republic of Tatarstan, the Ministry of Ecology and the Natural Resources of the Republic of Tatarstan.

1.2.D Cooperation with Municipalities of Other Regions

While the majority of the property and its buffer zone is located within the territory of the Spasskiy region, the right bank of the Volga River and attached water zone belongs to the administrative units of Kamsko-Ustinskiy municipal region and Tetushskiy municipal region. The municipal governments of these



Соборная Мечеть, Большой Минарет, Церковь успения
Cathedral Mosque, Big Minaret, and Dormition Church

министрации данных районов должны являться партнерами по управлению развитием планов земельного пользования соответствующих участков буферной зоны.

Администрация Объекта и дополнительные человеческие ресурсы

Болгарский государственный историко-архитектурный культурный заповедник насчитывает 171 служащего в различных подразделениях («блоках») и отделах (2014). В настоящее время заповедник содержит следующие подразделения:

1. Центр изучения Болгарской цивилизации: проводит археологические исследования и изучение наследия Болгар, за ними следуют планы о том, каким образом использовать полученные результаты в работе заповедника.

2. Подразделение науки и выставочной деятельности, возглавляемое заместителем директора по науке. Оно состоит из:
- Отдела выставочно-экспозиционной деятельности: организация выставок, разработка маршрутов для туристов и паломников, временное хранение и изучение музейных экспонатов с целью размещения их на выставке;
- Информационный отдел: содержание компьютеров и мультимедийного оборудования, системное администрирование, фотографии и публикации;
- Отдел записей по недвижимому и природному наследию: охрана памятников, мониторинг, разработка и контроль над мерами реставрации и консервации, со-

regions should be management partners in the development of land use plans for concerned areas of the buffer zones.

Site Administration and Additional Human Recourses

The Bolgar Public Historical and Architectural Cultural Preserve numbers 171 employees in numerous divisions (“blocks”) and departments (2014). Currently the preserve comprises the following units:

1. The Centre for Study of the Bolgar Civilization: conducting archaeological research and study of Bolgar heritage followed by plans on how to implement the results in the work of the reserve.

2. Science and Exposition Activity division, headed by the Deputy Director for Science. It consists of:
- Department of Exposition-Exhibition Activities: organization of exhibitions, development of visitor and pilgrim routes, temporary storage and study of museum items for purpose of exhibiting them;
- Department of Data Ware: maintenance of computers and multimedia equipment, system administration, photography and publishing;
- Department of Record-Keeping of Immovable and Natural Heritage: monuments protection, monitoring, development and control of restoration and conservation measures, preservation of natural heritage;
- Research Archives;
- Academic Library.

хранение природного наследия;
- Архивы исследований;
- Научная библиотека.

3. Подразделение регистрации и хранения музейных фондов, возглавляемое главным хранителем. Оно состоит из:
- Отдела регистрации музейных фондов;
- Отдела хранения музейных коллекций.

4. Подразделение финансов, кадров и юридической поддержки, возглавляемое главным бухгалтером. Оно состоит из:
- Бухгалтерии;
- Отдела кадров и юридической поддержки.

5. Подразделение научно-просветительской работы и отношений с общественностью. Оно состоит из:
- Отдела организации экскурсий: разработка организованных экскурсий, подготовка гидов, сотрудничество с партнерами по туризму, разработка рекламных и информационных материалов, деятельность по анализу рынка, проведение мероприятий;
- Отдела музейно-образовательной деятельности: разработка программ с участием посетителей, работа с волонтерами, разработка культурных программ для молодежи.

6. Подразделение АХР и Охраны, возглавляемое заместителем директора по АХР:
- Отдел недвижимых памятников;
- Отдел общего обслуживания;
- Отдел охраны.

7. Музейно-выставочный комплекс “Мемориальный знак в честь принятия Ислама Волжскими Булгарами в 922 г.”.

8. Музей «Дом целителя».

9. Комплекс Белой Мечети.

10. Музей Болгарской Цивилизации.

Несмотря на то, что администрация объекта укомплектована в достаточной мере, выполнение плана управления потребует привлечения дополнительных человеческих ресурсов.

1.2.E Отдел археологической консервации

В настоящее время решения, касающиеся консервации и исследований, принимаются в Казани, где располагаются Министерство

3. Record and Storage of the Museum Fund division headed by the Chief Custodian. It consists of:
- Department of Museum Fund Record;
- Department of Museum Collections Storage.

4. Financial, Personnel and Legal Support division headed by the Chief Accountant. It consists of:
- Accounting Department;
- Department of Personnel and Legal Support.

5. Scientific-Enlightening Works and Public Relations division headed by the Deputy Director for Development. It consists of:
- Department of Excursions Organization: development of guided tours, guides training, cooperation with partners in tourism, design of promotional and informational materials, marketing analysis activities, event management;
- Department of Museum-Educational Activity: development of participatory programmes for visitors, volunteer management, design of youth cultural programmes.

6. Division of Maintenance and Security headed by the Deputy Director of housekeeping:
- Department of Immovable Monuments;
- General Service Department;
- Department of Security Service.

7. Museum-exposition complex “the Memorial sign in honour of adoption of Islam by Volga Bulgars in 922”.

8. The Healer’s House Museum.

9. The White Mosque complex.

10. The Museum of Bolgar Civilization.

Although the site administration is well-equipped, the implementation of the management plan will require involvement of additional human resources.

1.2.E Archaeological Conservation Unit

At present, decision-making procedures concerning conservation and research are made in Kazan, where the Ministry of Culture of Tatarstan and other important institutions are

Культуры Республики Татарстан и другие важные структуры. Одной из первоначальных целей была разработка адекватной стратегии исследований и консервации, которую надлежало выполнить на месте объекта, но под непосредственным наблюдением Министерства Культуры Татарстана. Однако Болгар расположен на расстоянии 200 километров от столицы (Казань), и поэтому недостаточно иметь только один надзорный орган, до которого не так просто добраться от объекта. Поэтому рекомендовано, чтобы на месте был постоянный отдел археологической консервации. Этот отдел должен иметь полномочия принимать решения при необходимости немедленного вмешательства и/или в повседневной работе.

В идеальном случае, одел будет состоять из археологов и специалистов по консервации, которые получили соответствующую подготовку, знакомы с международными стандартами консервации и четко понимают требования по консервации Объекта. Еженедельно в Министерство Культуры должны высылаться отчёты для того, чтобы гарантировать успешное руководство.

1.2.F Отдел проектов по работе с сообществом

Рекомендуется организовать отдел, ответственный за вовлечение сообщества в соответствующие виды деятельности. Следует ввести, по крайней мере, одну штатную позицию менеджера по проектам по работе с сообществом. Этот человек должен работать совместно с остальными отделами и действовать как координатор любых проектов, связанных с сообществом. Основные обязанности этого человека, наряду со всеми остальными, включают в себя следующие:

- проведение опросов членов сообщества с использованием заново разработанных

located. One of the original aims was to establish an adequate research and conservation strategy to be implemented at the site but under the direct supervision of the Ministry of Culture of Tatarstan. However, Bolgar is located at a distance of 200 kilometres from the capital Kazan and it is not considered sufficient to have only one supervising body that is not in easy reach of the property. It is therefore recommended for the archaeological conservation unit to be permanently present on site. This unit should be given the authorisation to take decisions that require immediate intervention and/or day-to-day implementation.

Ideally, the unit will consist of archaeologists and conservation specialists who have received appropriate training, are familiar with international conservation standards, and have a clear understanding of the conservation requirements for the property. Weekly reports should be sent to the Ministry of Culture in order to guarantee successful supervision.

1.2.F Community Projects Unit

It is recommended to design a unit responsible for community involvement and corresponding activities. At least one full-time position, the Community Projects Manager, should be created. That person should work along with other departments and act as a coordinator for any kind of community project. His or her main duties and responsibilities include, among others, the following:

- Conducting surveys with newly developed questionnaires for community members, processing results, and

Музей Болгарской Цивилизации с Эмблемой Мирового Наследия
Museum of the Bolgar Civilization with the World Heritage emblem



Малый Минарет и Храм Хана
Small Minaret and Khan`s Shrine



опросников, обработка результатов и разработка соответствующих стратегий;
- разработка стратегии повышения осведомленности, включая разработку;
- осуществление творческих программ по наследию с сообществом, включая работу с молодежью;
- управление волонтерами;
- осуществление программ с участием религиозного сообщества;
- выполнение функций контактного лица для жителей и соблюдения их интересов.

developing corresponding strategies;
- Developing an awareness-raising strategy, including brochure design and community events organisation;
- Delivering creative community heritage programmes, including youth engagement activities;
- Managing volunteers;
- Delivering participation programmes for the religious community;
- Performing as a contact person for the residents and their concerns.

1.2.G Административно-хозяйственный персонал

Развитие инфраструктуры объекта и связанных с этим работ по переводу требует увеличения человеческих ресурсов. Это включает в себя назначение персонала для центра посетителей, информационных пунктов и новых музеев, а также новых гидов, включая многоязычных гидов, водителей автобусов, обслуживающего персонала и других видов работников. Кроме того, также требуется человеческий ресурс для исследования сообщества и посетителей, а также для работы по мониторингу.

Предполагается, что объект будет по возможности нанимать на работу местных жителей, тем самым вносить вклад в финансовое развитие района. Прием на работу нового временного и постоянного персонала повлечет за собой переоценку пополняемого бюджета (см. ниже).

1.2.G Facilities Staff

The development of the site`s infrastructure and related interpretation facilities requires an increase in human resources. This includes appointing staff for the visitor centre, information points, and new museums, but also new guides, including multilingual guides, bus drivers, maintenance staff and other relevant personnel. Additionally, human resources are required for research on community and visitors as well as for monitoring activities.

It is foreseen that the site will employ local residents whenever possible and contribute to the financial development of the region. Hiring new temporary and permanent staff members will further lead to a reassessment of the recurrent budget (see below).

3. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

Прежде всего Болгарский историко-археологический комплекс финансируется из федерального бюджета, включая федеральные целевые программы, а также из бюджета Республики Татарстан. Другие источники финансов включают в себя частные вклады, пожертвования и доходы от посещения музеев и обслуживания туристов.

В 2010 г. финансирование Объекта было существенно увеличено благодаря созданию Фонда «Возрождение». В период с 2010 до 2015 гг. фонд ежегодно получал по 400 млн рублей из федерального бюджета и 400 млн рублей из бюджета Республики Татарстан на выполнение программ развития Болгара, а также острова-града Свияжск. В Болгаре выделенные деньги использовались на многочисленные меры консервации, строительство Музея Болгарской

3. FINANCIAL RESOURCES

The Bolgar Historical and Archaeological Complex is primarily funded from the federal budget, including federal target programmes, and from the budget of the Republic of Tatarstan. Other financial sources include private investments, donations and revenue from museum entries and from tourist services.

In 2010, the financing of the property was significantly increased due to the establishment of the Revival Foundation. In the period from 2010 to 2015 the foundation received 400 million ruble from the federal budget and 400 million ruble from the budget of the Republic of Tatarstan on a yearly basis for the implementation of the development programmes at Bolgar as well as at the Island-town of Sviyazhsk. In Bolgar, the allocated money was used for numerous conservation

Цивилизации, Памятного Знака, Белой Мечети, археологические исследования и развитие туристической инфраструктуры.

К 2016 г. большинство из больших строительных проектов были закончены. Тем не менее, выполнение плана управления и его действий, а также повседневное управление Объектом требуют непрерывного финансирования. Потенциальный недостаток постоянного финансирования является одной из угроз для Объекта. Следовательно, нужно обеспечить наличие независимых источников финансов.

Бюджет объекта должен состоять из двух компонентов: ежегодный пополняемый бюджет, который покрывает все текущие расходы, и более детализированный бюджет на определенные проекты в каждом бюджетном году.

1.3.A Пополняемый бюджет

Пополняемый бюджет строится на текущих расходах, таких как зарплата персонала, текущие расходы на оплату услуг аутсорсинга, основные работы и материалы для ремонтных и обслуживающих видов работы, счета за электричество, телефон, интернет и другие коммунальные счета, канцтовары, текущие расходы на изготовление информационного материала и организацию лекций и семинаров. Очень важно также учитывать текущие расходы на виды работ по мониторингу, включая периодические опросы посетителей и членов местного сообщества.

Пополняемый бюджет остается неизменным или незначительно увеличивается в зависимости от степени инфляции в стране.

1.3.B Бюджет, связанный с проектами

Бюджет, связанный с проектами, планируется согласно определенным требованиям, имеющимся в каждом бюджетном году. Принимая во внимание, что некоторые проекты по развитию инфраструктуры еще не закончены и что некоторые меры консервации должны быть проведены насколько возможно быстрее, в последующие годы следует ожидать наличия высоких расходов. Это также относится к расходам, связанным с открытием новых музеев и культурных пространств в бывшем поселении Болгар. Бюджет также включает в себя приблизительную оценку расходов на исследовательские проекты, а также на деятельность по повышению

measures, the construction of the Museum of Bolgar Civilization, the Memorial Sign, the Healer's Museum, the White Mosque, archaeological studies, and the development of tourism infrastructure.

By 2016, most of the large development projects are finalised. However, the implementation of the management plan and its actions as well as the day-to-day management of the property require continuous funding. A potential lack of continuous financing is one of the threats to the property. Therefore, independent sources of finance should be secured.

The budget for the property should consist of two components: the annual recurrent budget that covers all continuous expenses and a more detailed budget for specific projects in each budgetary year.

1.3.A Recurrent Budget

The recurrent budget is based on continuous costs such as staff salaries, running expenses on outsourced services, basic maintenance and repair works and materials, bills for electricity, phone, internet and other charges, office supplies, running costs for the production of information materials and organisation of lectures and workshops. It is important to consider running budget for monitoring activities including periodic surveys for visitors and community members.

The recurrent budget stays stagnant or slightly increases according to national inflation rates.

1.3.B Project-specific Budget

The project-specific budget is planned according to specific requirements in each budgetary year. Considering that some infrastructural development projects have not been finished yet and that some conservation measures should be performed as early as possible, high expenses can be expected in the years to come. This also applies to costs associated with the opening of new museums and cultural spaces in the former village of Bolgary. The budget also includes an approximate estimation of the costs of research projects as well as cultural and awareness-raising activities for the local community and visitors.

осведомленности и культурные проекты для местного сообщества и посетителей.

1.3.C Привлечение средств

Частные инвестиции и вклады меценатов являются одним из наиболее важных финансовых ресурсов для объекта наследия. Часто значительным ресурсом являются пожертвования, которые уступают только правительственному финансированию. Несмотря на тот факт, что Объект прежде всего финансируется из федерального и местного бюджетов, следует и далее исследовать возможности альтернативных источников финансов. В настоящее время Фонд «Возрождение» координирует деятельность по привлечению средств для Объекта, вовлекая в текущие проекты доноров и инвесторов. Тем не менее, при условии, что в будущем механизмы для привлечения финансов и приобретения партнеров могут быть использованы администрацией самого объекта, даже Фонд «Возрождение» переносит центр своего внимания на другие объекты.

Кроме того, следует поощрять посетителей оставлять пожертвования во время своего визита. Администрация объекта должна расставить в музеях ящики для сбора пожертвований или ввести систему членства.

Еще одним способом поддержки выполнения некоторых видов деятельности является привлечение волонтеров (см. также стратегическую цель 4: Привлечение общественности).

4. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА

В Российской Федерации юридические и институциональные рамки управления объектом наследия регулируются федеральным и местным законодательствами. В случае Болгар это относится как к законодательству Республики Татарстан, так и Российскому законодательству. Если не будут существовать в наличии все защитные механизмы, которые вводятся обоими законодательными системами, объект Болгар нельзя будет считать полностью защищенным.

Уже в течение многих десятилетий Болгар является объектом наследия, имеющим свою юридическую защиту. В 1960 г. памятники объекта Болгар получили статус культурного наследия государственного значения по распоряжению Совета Министров Российской

1.3.C Fundraising

Private and philanthropic funding is one of the most important financial recourses for a heritage site. Donations are often a substantial resource which is second only to governmental funding.

Despite the fact that the property is primarily funded from the federal and regional budgets, alternative financial opportunities should be further investigated. At present, the Revival Foundation coordinates fundraising activities for the property, involving donors and investors for the current projects. It should be, however, assured that the fundraising mechanisms and partnerships can be used by the site administration in the future, even if the Revival Foundation shifts its focus towards other projects.

In addition, regular visitors should be encouraged to leave a donation during their visits. The site administration could install donation boxes in the museums or introduce memberships.

Another way to support implementation of some of the activities of the management plan is to involve volunteers (see also strategic objective 4: Community Involvement).

4. LEGAL PROTECTION

In the Russian Federation, federal and regional laws regulate the legal and institutional framework for the management of heritage sites. In the case of Bolgar, it concerns both the legislations of the Republic of Tatarstan and the Russian Federation. Unless all the protective mechanisms which are introduced through the two legislative systems are in place, Bolgar site will not be fully protected.

Bolgar has been recognised officially as heritage site with its related legal protection for decades. In 1960, the monuments of the Bolgar site were designated as properties of cultural heritage of national significance based on the Decree of the Council of Ministers of the Russian Soviet Federative Socialist Republic (RSFSR) On further improvement

Советской Федеративной Социалистической Республики (РСФСР) «О дальнейшем улучшении вопросов защиты памятников в РСФСР». В 1969 г. по решению Совета Министров Татарской Автономной Социалистической Республики (ТАССР) . No. 222 был основан Болгарский государственный историко-архитектурный заповедник. В последующие годы юридическая защита объекта окрепла, а его управление регулировалось различными федеральными и местными законами. Они включают «Основы законодательства Российской Федерации по вопросам культуры» (1992), федеральный закон «Об объектах культурного наследия (памятники истории и культуры) народов Российской Федерации» (2002), федеральный закон «О музейных коллекциях и музеях Российской Федерации» (1996), закон Республики Татарстан «Об объектах культурного наследия Республики Татарстан» (2005), а также другие законодательные документы и наиболее недавнее решение Республики Татарстан «Об установлении границ территории культурного наследия «Древний город Болгар – столица Болгарского государства» (2014). (Российская Федерация, Республика Татарстан 2014 г., стр. 29).

Несмотря на многочисленные имеющиеся законодательные меры, касающиеся объекта, можно считать, что выполнение законодательных норм по охране является неэффективным, если принять во внимание некорректные меры консервации и частично инвазивное развитие инфраструктуры в прошлом. Поэтому необходимо разработать механизм защиты, который учитывает целостность и аутентичность объекта и обеспечивает соответствующее экспертное мнение до того, как будут предприняты какие-либо необратимые действия.

of matter of protection of monuments in the RSFSR. In 1969, with the Decree of the Council of Ministers of the Tatar Autonomous Soviet Socialist Republic (TASSR) No. 222 the Bolgar Public Historical and Architectural Reserve was established. In the following years the legal protection of the property has been strengthened and its management has been regulated in numerous federal and regional laws. These include the Basis of Legislation of the Russian Federation on Culture (1992), the federal law On properties of cultural heritage (monuments of history and culture) of peoples of the Russian Federation (2002), the federal law On the Russian Federation's museum collections and museums (1996), the law of the Republic of Tatarstan On Culture (2005), the law of the Republic of Tatarstan On Properties of Cultural Heritage in the Republic of Tatarstan (2005), as well as other legislative documents and the most recent resolution of the Republic of Tatarstan On establishing boundaries of the territory of the cultural heritage of federal importance "Ancient city of Bolgar – the capital of the Bolgarian state" (2014). (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2014, p. 29).

Despite of the existence of various legislative measures concerning the property, the implementation of the protective framework is considered inefficient considering the inappropriate conservation measures and partially intrusive infrastructural development in the past. Therefore, it is necessary to establish a protection mechanism that takes into account the integrity and authenticity of the property and ensures expert judgement before any irreversible measures are undertaken.

Соборная Мечеть, Большой Минарет, Церковь успения. Справа: Малый Минарет и Храм Хана
On the left site:Cathedral Mosque, Big Minaret, and Dormition Church, on the right side: Small Minaret and Khan`s Shrine



1.4.A Оценка воздействия на Объект Наследия

Оценка воздействия на наследие (HIA) является основным инструментом, необходимым для правильного управления, консервации и защиты объекта. Целью проведения таких оценок является понять то, какое воздействие может оказать на объект и его атрибуты Всемирной Универсальной Ценности любой проект развития и застройки.

Оценку воздействия на объект наследия следует выполнять в любом случае, когда планируется какой-либо проект освоения в пределах территории объекта и его буферной зоны. Она должна также включать в себя оценку воздействия на зрительное восприятие, чтобы определить, не пострадает ли оно от проекта. Учитывая, что объект обладает обширной природной зоной с произрастанием редкого ковыля перистого и другой первозданной растительности, следует также проводить оценку воздействия на окружающую среду.

1.4.A Heritage Impact Assessments

Heritage Impact Assessments (HIA) are fundamental tools necessary for the adequate management, conservation and protection of the property. The aim of HIAs is to understand the impact that any proposed development projects are likely to have on the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

Heritage impact assessments should be carried out whenever a new development is planned within the property boundaries and its buffer zone. These should include visual impact assessments to determine whether the visual integrity of the site would be disturbed. Considering that the property has an extensive natural area with rare feather grass and other pristine vegetation the impact on the environment should also be considered.

Решение 2014 г., устанавливающее границы объекта Болгар

В июне 2014 г., незадолго до того, как Болгар был включен в Список Всемирного Наследия, правительство Республики Татарстан приняло решение «Об установлении границ территории культурного наследия федерального значения «Древний город Болгар – столица Болгарского государства» (Кабинет Министров Республики Татарстан 2014). Данное решение обозначило границы территории объекта с их точными координатами и регулируемым режимом пользования.

Хотя принятие данного решения является важным шагом в защите объекта, можно видеть некоторые недостатки и остается необходимым пересмотр выполнения охранных мер.

1.4.B Расширение указанных границ объекта

Наиболее важным вопросом, касающимся этого решения, является то, что оно не относится к значительной части объекта – соседнему острову на севере, где были обнаружены археологические находки домонгольского периода Болгар. Следовательно, на данный момент остров не находится под юридической защитой, и режим пользования к нему не относится.

2014 Resolution Concerning Establishing Boundaries of the Bolgar Site

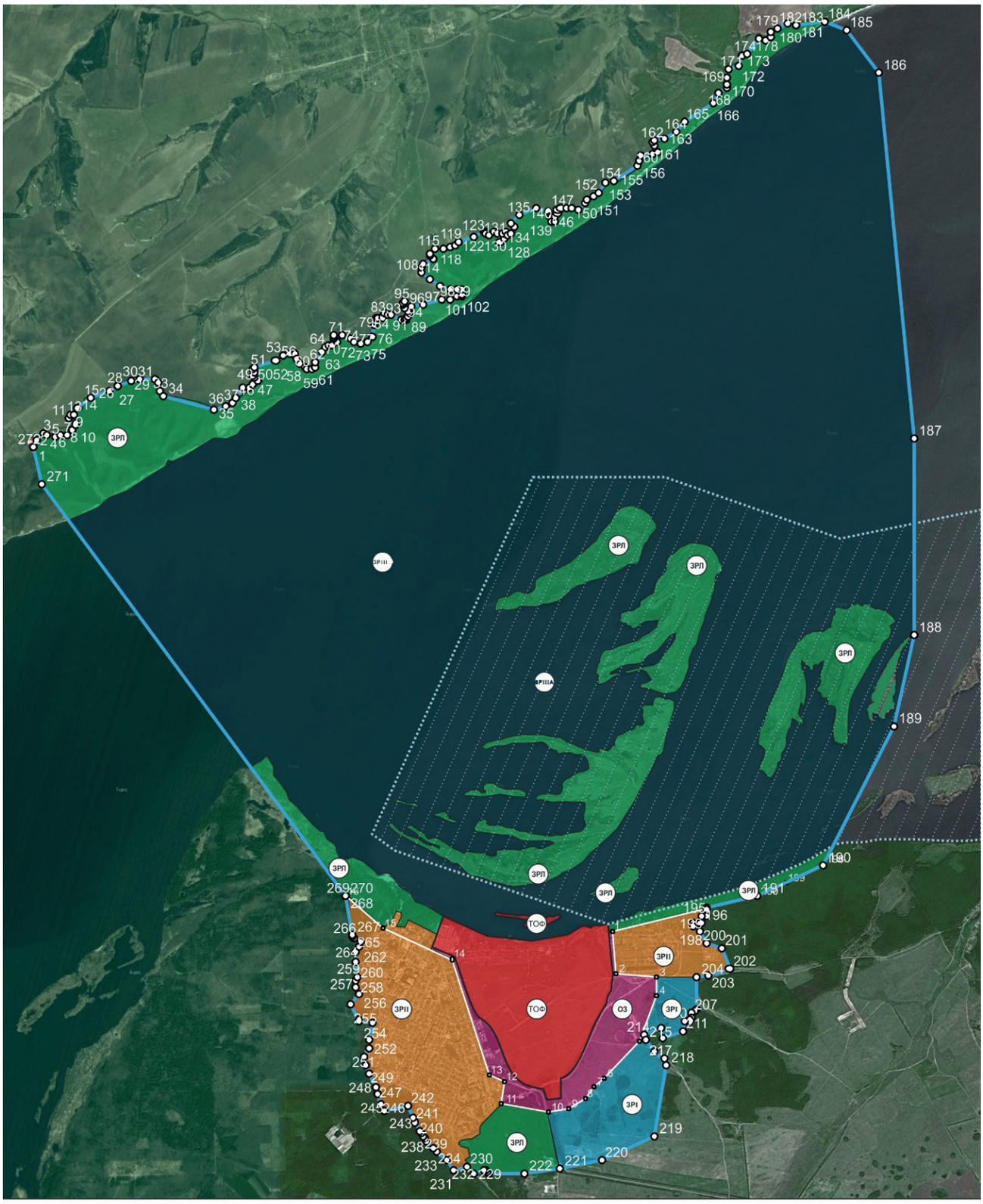
In June 2014, shortly before Bolgar was inscribed on the World Heritage List, the government of the Republic of Tatarstan adopted a resolution On establishing boundaries of the territory of the cultural heritage of federal importance “Ancient city of Bolgar – the capital of the Bolgarian state” (Cabinet of Ministers of the Republic of Tatarstan 2014). This resolution indicated boundaries of the property’s territory with the exact coordinates and regulated the regime of use.

Although the adoption of this resolution is a significant step in the protection of the property, some shortcomings can be observed and revision of protective implementation remains necessary.

1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries

The most important issue concerning the resolution is that it does not address a significant part of the property – the neighbouring island to the north where archaeological findings of the Bolgar Pre-Mongolian period were discovered. Therefore, the island is currently not legally protected and the regime of use does not apply there.

Буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса
The buffer zone of the Bolgar Historical-Archaeological Complex





Близлежащие острова
Куйбышевского водохранилища
The neighbouring islands
of the Kuybyshev reservoir



Недавно построенные пункты общественного питания
рядом с музеем «Дом лекаря»
Newly constructed catering facilities next
to the Healer's House

1.4.C Исполнение решения

Согласно режиму пользования, указанному в решении, объекту присваивается статус заповедника, что означает, что на его территории не разрешаются строительство и какие-либо изменения. Решение дает детальный список видов действий, запрещенных на объекте, включая все, начиная с застроек, не относящихся к мерам консервации или археологическим исследованиям. Поселение Болгар получило особый режим с ограниченным пользованием, разрешающий его жителям виды деятельности, необходимые для их существования.

Тем не менее, кажется, что политика исполнения этого решения нуждается в регламентации (на территории объекта имеются несколько вновь выстроенных кафе). Политика не касается особых мероприятий, таких как паломническиепраздникиисторические фестивали, которые сопровождаются временными постройками, движением транспорта и другими факторами, оказывающими воздействие на объект. Следовательно, следует пересмотреть политику и ее регламентирующие рамки и доработать ее дополнительными регламентами. Для обеспечения выполнения политики следует разработать механизмы связи и штрафов.

Буферная зона

Буферная зона является важным инструментом консервации, поскольку она обеспечивает дополнительный уровень защиты для Объекта Наследия. Закон Российской Федерации использует термин «охранная зона», который по своему значению эквивалентен буферной зоне. Тем не менее, разница употребляемой в России и ЮНЕСКО терминологии, касающей-

1.4.C Implementation of the Resolution

According to the resolution's regime of use, the property is given the status of a preserve, which means that construction and changes are not allowed within the territory. The resolution provides a detailed list of activities prohibited at the site including all from of development not related to conservation measures or archaeological research. The village of Bolgary received a special regime with limited use permitting its residents activities necessary for maintaining their livelihoods.

The implementation policy, however, seems to lack a regulatory framework. Even though the construction of new buildings for catering and commerce is prohibited, there are a few newly constructed cafes at the site. The policy does not address special events such as pilgrim celebrations and historical festivals which are usually accompanied by temporary constructions, traffic and other factors affecting the property. The policy and its regulatory framework should hence be revised and amended with further regulations. Communication mechanism and penalties should be developed to ensure policy enforcement.

Buffer Zone

A buffer zone is an important conservation tool since it provides a World Heritage site with an additional layer of protection. The Russian Federal law uses the term "protected zone" which equals to the meaning of a buffer zone. However, the difference between Russian and UNESCO heritage terminology sometimes leads to misunderstanding and

ся наследия, иногда приводит к неправильному пониманию и разногласиям. На данный момент Министерство Культуры Российской Федерации разрабатывает дополнительное законодательство, устанавливающее преемственность между понятиями. Данная стратегия использует терминологию ЮНЕСКО и приравнивает «охранную зону» к буферной.

Буферная зона объекта Болгар впервые была определена в 1969 г. согласно постановлению Совета Министров ТАССР TASSR No. 548 «Об утверждении буферных зон и зон регулирования строительства для архитектурных памятников ТАССР». Буферная зона включала в себя коридор длинной в 50 метров, начиная от валов и развалин «Маленького городка» и «Греческой Палаты».

В 2013 г. буферная зона была существенно увеличена по рекомендациям ИКОМОС во время процесса номинации. Новая буферная зона охватывает территорию в 12 010 гектаров, включая водную зону Куйбышевского водохранилища с несколькими островами, образовавшимися вследствие подтопления, и береговую линию высокого правого берега реки Волги. Выделение такой обширной территории в качестве буферной зоны ставило перед собой цель защиты основных видов по ту сторону реки и как результат визуальную целостность объекта.

Буферная зона включает в себя пять подзон: территория, непосредственно граничащая с земляными валами вокруг объекта (B); незастроенные территории снаружи за валами (C); территорию города Болгар и поселение Приволжский (D); природные ландшафты на берегах островов на реке (E) и водная зона Куйбышевского водохранилища (F). Части водной

disagreements. At the moment, an additional legislation on establishing consistency between the concepts is being developed by the Ministry of Culture of the Russian Federation. The present strategy uses the UNESCO terminology and equates the “protected zone” to the buffer zone.

The buffer zone of Bolgar Site was first established in 1969 according to the Decree of the Council of Ministers of the TASSR No. 548 “On approval of the buffer zones and zones of regulation of buildings for architectural monuments in the TASSR”. The buffer zone included a corridor of 50 meters from the property’s ramparts and ruins of the “Small Town” and the “Greek Chamber”.

In 2013, the buffer zone was significantly enlarged following the recommendations of ICOMOS during the nomination process. The new buffer zone covers a territory of 12 010 hectares including the water zone of the Kuybyshev reservoir with a few islands formed by flooding and the shoreline of the high right bank of the Volga River. Designating such an extensive area as the buffer zone for the site had the aim of protecting the essential views across the river and as a result the visual integrity of the property.

The buffer zone includes five subzones: the territory directly bordering the ramparts of the property (B); undeveloped areas outside the ramparts (C); the territory of Bolgar town and Privolzhskiy settlement (D); natural landscape on the banks on islands of the river (E); and the water zone of the Kuybyshev reservoir (F). Parts of the water zone and the islands also relate to the Spasskiy nature reserve (FI). According to the Tatar government “the sub-

Дноуглубительные работы у причала Музея Болгарской цивилизации
Dredging activities at the pier of the Bolgar Civilization Museum



зоны и островов также относятся к Спасскому природному заповеднику (FI). Согласно постановлению правительства Татарстана, «подзоны были обозначены для того, чтобы отличать режимы землепользования и управления, которые находятся в соответствии с режимами и регламентами, вводимыми современными законами по градостроительству и охране памятников» (Российская Федерация, Республика Татарстан, 2014 г., стр. TN).

1.4.D Обеспечение законодательной защиты

Несмотря на вышеуказанные предложения, на данный момент не существует никаких законов, обеспечивающих охранный статус буферной зоне Объекта Всемирного Наследия Болгар. Необходимо на федеральном и региональном уровнях установить юридический статус буферной зоны как неотъемлемой части объекта Всемирного Наследия. Защитный механизм должен включать план зонирования с режимом использования каждой подзоны и правила градостроительства для территорий под-зон B, C, и D.

1.4.E Планы зонирования и землепользования

Поскольку охранного статуса буферной зоны не существует, следует включить другие средства защиты как можно скорее для того, чтобы защитить объект от таких факторов, как городская застройка. Это также включат в себя ограничения для рассматриваемых территорий, которые должны войти в правила зонирования и землепользования Спасского района.

1.4.F Защита археологических площадей вне зоны Объекта

Согласно научным обзорам, вне границ Объекта, но в границах его буферной зоны существует потенциальное археологическое окружение. Это следует четко обозначить в планах зонирования в качестве отдельных подзон с соответствующими ограничениями в землепользовании.

1.4.G Защита Наследия, находящегося под водой

Воды Куйбышевского водохранилища, которое было заполнено между 1955 и 1957годами, послужили причиной затопления множества поселений в районе, а также нескольких археозоны have been marked out to differentiate the land use and management regimes, which are in line with regimes and regulations enforced by modern national urban development and monument protection legislation" (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2014, p. TN)

1.4.D Assurance of the Legal Protection

Despite of the above-mentioned proposal, there is currently no legislation providing protective status to the buffer zone of the Bolgar World Heritage site. It is necessary to establish on the regional and federal level the legal status of the buffer zone as an integral part of the World Heritage site. The protection mechanism has to include a zoning plan with a regime of use for every subzone and town-planning regulations for land subzones B, C, and D.

1.4.E Zoning and Land Use Plans

As long as there is no protective status for the buffer zone, other means of protection have to be integrated as soon as possible to protect the site from factors such as urban development. These include restrictions for the concerned territories which should be integrated into the land use and zoning regulations of Spasskiy region.

1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property

According to scientific surveys there are potential archaeological settings outside the property borders but within its buffer zone. These need to be clearly marked in zoning plans as a separate subzone with corresponding land use restrictions.

1.4.G Protection of the Underwater Heritage

The waters of the Kuybyshev reservoir, which was filled in between 1955 and 1957, caused the flooding of numerous settlements in the region as well as several archaeological

логических останков наследия. Следовательно, необходимо также принимать во внимание существование подводного наследия на объекте или в его буферной зоны. В последующие годы надо тщательно изучить части Куйбышевского водохранилища, примыкающие к Объекту (см. Также Стратегическую Цель 3: Исследования), а до тех пор сохранять как территорию, потенциально содержащую подводные археологические объекты. Рекомендуется определить потенциальные зоны подводного наследия, ввести по ним дополнительное зонирование и разработать особые ограничения для этой зоны. Например, следует запретить любые землечерпальные работы в этой зоне, не предназначенные для консервации или научных работ.

5. РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Стратегия развития и укрепления потенциала Всемирного Наследия, принятая в 2011 г., обращается к широкому разнообразию целевой аудитории для того, чтобы эффективно управлять местами, имеющими объекты наследия. Развитие и укрепление потенциала является концепцией, ориентированной на людей, где потенциал означает «способность отдельных лиц, организаций и обществ выполнять функции, решать проблемы и ставить перед собой и достигать целей устойчивым образом» (ЮНЕСКО 2011). Кроме всего прочего, стратегия имеет целью укрепление знаний, умений и поведения людей, участвующих в консервации и управлении наследием. Таким образом, развитие и укрепление потенциала фокусируется на наделении полномочиями людей, принимающих решения, на развитии навыков и повышении осведомленности об основных концепциях и процессах Конвенции по Всемирному Наследию.

Повышение осведомленности

Недостаток знаний о ценностях объекта Всемирного Наследия и его окружения часто ведет к неправильному обращению с ним, несмотря на существование соответствующей системы юридической защиты и управления. Очень важно рассказывать о значении наследия как аутентичного, невозобновляемого ресурса знаний и культурной идентичности, которую нельзя воссоздать. Некоторые заинтересованные стороны могут рассматривать только такие функции наследия, как место для туризма и отдыха, и связанные с этим экономические

heritage remains. Therefore, the existence of underwater heritage in the property or its buffer zone needs to be considered. The parts of the Kuybyshev reservoir attached to the property should be carefully studied in the next years (see also Strategic Objective 3: Research) and till then preserved as a territory potentially containing underwater archaeological settings. It is advisable to identify potential areas of underwater heritage, introduce an extra subzone for them and develop restrictions especially for this zone. For instance, all dredging activities not aimed at scientific or conservational work should be prohibited in this area.

5. CAPACITY BUILDING

The World Heritage strategy for capacity building adopted in 2011 addresses a wide variety of target audiences in order to manage heritage places effectively. Capacity building is a people-centred concept where capacity is “the ability of individuals, organizations and societies to perform functions, solve problems, and set and achieve objectives in a sustainable manner” (UNESCO 2011). The strategy is aimed, among others, to strengthen the knowledge, skills and behaviour of people involved in heritage conservation and management. Thus, capacity building focuses on empowering decision-makers, skills development and raising awareness on the key concepts and processes of the World Heritage Convention.

Awareness-raising

Lack of awareness on the values of a World Heritage site and its settings often leads to inappropriate treatment despite the existence of an adequate legal protection and management system. It is essential to convey the meaning of heritage as an authentic non-renewable resource of knowledge and cultural identity that cannot be recreated. Some of the stakeholders may only consider leisure and tourism functions of heritage and the corresponding economic benefits. However, none of the economic or social benefits of tourism can compensate

выгоды. Однако никакие экономические или социальные выгоды не смогут компенсировать утрату аутентичности и целостности Объекта Всемирного Наследия. Цель хорошо спланированной кампании по повышению осведомленности – побудить управляющих и заинтересованные стороны найти равновесие между консервацией и освоением.

Следует ясно донести до каждого ценность Объекта Всемирного Наследия Болгар и важность его консервации и защиты, чтобы все действующие лица, включая местное сообщество, ценили и поддерживали защиту Болгара (см. также Стратегическую Цель 4: Привлечение общественности).

1.5.A Механизмы связи

Строгое выполнение законодательства, текущего и дополненного, очень важно для охраны объекта. Все заинтересованные стороны, участвующие в процессах, должны знать законодательство и понимать важность его исполнения. Поэтому необходимо не только разработать правила зонирования в буферных зонах, но также сделать их прозрачными и ясными для всех участвующих заинтересованных сторон.

В настоящее время исполнительный комитет Спасского муниципального района несет ответственность за консультации и разрешение действий, касающихся любых видов градостроительства в буферной зоне объекта. Следует и дальше улучшать и автоматизировать механизмы связи и координации на повседневном административном уровне.

Кроме того, следует установить точные руководящие принципы, касающиеся ограничения строительства, и опубликовать их на сайте и в виде печатного материала.

1.5.B Кампания по повышению осведомленности заинтересованных сторон

Следует разрабатывать и организовывать кампании по повышению осведомленности на различных уровнях. Кампании могут проводиться в виде семинаров или информационных мероприятий, организованных администрацией объекта. Кампании будут концентрироваться на самых последних законах и механизмах их применения и будут задействовать все участвующие органы власти, а также соответству-

for the loss of authenticity and integrity of a World Heritage site. The aim of a well-designed awareness-raising campaign is to encourage managers and stakeholders seeking a balance between conservation and development.

The value of the Bolgar World Heritage site and the importance of its conservation and protection should be clearly communicated to everybody to ensure that all actors, including local communities, appreciate and support the protection of Bolgar (see also Strategic Objective 4: Community Involvement).

1.5.A Communication Mechanisms

The strict implementation of the legislation, actual and revised, is essential for the protection of the property. All stakeholders involved in the processes have to be aware of the legislation and understand the importance of its enforcement. Thus it is necessary not only to establish zoning regulations in the buffer zones but to make them clear and transparent for all stakeholders involved.

At present, the Executive Committee of Spasskiy Municipality is responsible for consultations and for the permit procedures concerning any urban development in the buffer zone of the property. The communication and coordination mechanisms should be further improved and automatized on the day-to-day administrative level.

In addition, precise guiding principles regarding development restrictions should be established and published online and as printed material.

1.5.B Stakeholders Awareness-raising Campaign

Awareness-raising campaigns should be designed and organised on various levels. The campaigns may be performed in the form of workshops or information events organised by the site administration. The campaigns will focus on the latest legislation and its application mechanisms and address all authorities involved as well as relevant partners and other stakeholders. The aim is to communicate to them the general need for site

ющих партнеров и другие заинтересованные стороны. Их целью является донести до всех общую необходимость консервации объекта и повысить осведомленность об их роли и ответственности за защиту Объекта Всемирного Наследия Болгар.

Профессиональная подготовка

Мероприятия по тренингам разрабатываются и проводятся для того, чтобы повысить квалификацию персонала и оставаться на переднем уровне наилучших методик консервации. Неправильное обращение с объектом наследия, в частности плохие меры консервации, могут быть вызваны недопониманием вследствие существования в мире различных способов консервации и исследования. Объект Всемирного Наследия Болгар должен обладать самыми лучшими международными методами консервации и исследования и таким образом стать образцом для других объектов наследия в Татарстане и России (см. также Стратегическую Цель 2: Консервация).

1.5.C Тренинги по осуществлению плана управления

Рекомендуется проводить регулярные семинары по осуществлению плана управления для руководящего состава и персонала объекта. Эти семинары должны рассказывать о важности плана управления в защите и усилении Выдающейся Универсальной Ценности Объекта Всемирного Наследия Болгар во всей системе по достижению устойчивости. Семинары должны проводиться наряду с общими собраниями, посвященными Всемирному Наследию ЮНЕСКО, Выдающейся Универсальной ценности и понятиям аутентичности и целостности. Каждый член персонала, занимающий ключевую позицию, должен иметь четкое понимание важности объекта Болгар, его уязвимости и потенциала.

Кроме того, поскольку работа по мониторингу является существенной частью управления объектом, рекомендуется также проводить соответствующие тренинги.

Действия по повышению осведомленности следует проводить не только для руководящего персонала, но и для других служащих, особенно тех, которые работают с посетителями: для гидов, работников информационных стендов и кассиров. Тогда они непосредственно передадут свои знания посетителям и, следовательно, сыграют важную роль в защите объекта.

conservation and to raise awareness of their role and responsibilities in the protection of the Bolgar World Heritage site.

Professional Training

Training activities are designed and implemented in order to improve employees' skills and stay up-to-date in conservation practices. An inappropriate treatment of a heritage site, in particular poor conservation measures, may be connected to the confusion caused by the existence of a variety of conservation and research techniques and standards in the world. The Bolgar World Heritage Site should incorporate best international practices in conservation and research and thus become a model for other heritage sites in Tatarstan and Russia (see also Strategic Objective 2: Conservation).

1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan

It is recommended to provide the property managers and staff with regular workshops on the implementation of the management plan. These workshops should communicate the importance of the management plan in protecting and enhancing the Bolgar World Heritage Site's Outstanding Universal Value within the overall framework of sustainability. The workshops should be accompanied by general sessions dedicated to UNESCO World Heritage, Outstanding Universal Value, and the concepts of authenticity and integrity. Every staff member holding a key position has to have clear understanding of the significance of the Bolgar site, its vulnerabilities and potential.

In addition, since monitoring activities are an essential part of site management, corresponding trainings are also recommended.

The awareness-raising activities should be provided not only for the managers but also for other staff members, especially those working with visitors, such as guides, information point staff and ticket sellers. They will then transfer their knowledge directly to the visitors and hence play an important role in the protection of the site.

1.5.D Партнеры для тренингов

В последние годы Болгар стал площадкой для различных научных конференций и профессиональных семинаров, организованных Министерством Культуры Татарстана и другими полномочными органами. Более того, руководство объекта включает в себя многочисленных экспертов по археологии, архитектуре, искусствоведению и другим соответствующим областям. Однако, кроме того, чтобы приглашать экспертов из Казани, рекомендуется также вложить средства в тренинги для местных служащих и тем самым повысить потенциал объекта Всемирного Наследия. Следует свести вместе специалистов-практиков по консервации и группы из числа местного сообщества, чтобы способствовать взаимному обучению и лучшему определению того, что еще необходимо сделать для развития потенциала.

Практики, работающие на объекте, должны регулярно участвовать в международных конференциях в России и за рубежом, чтобы обменяться опытом. Время от времени потребуется приглашать внешних консультантов для проведения тренингов.

Необходимо исследовать дальнейшие возможности для профессиональных тренингов в области консервации наследия и обмена научным опытом. Профессиональные организации, способствующие выполнению Конвенции по Всемирному Наследию, такие как ИККРОМ, ИКОМОС и Центр Всемирного Наследия, проводят курсы, семинары и тренинги, прямо или опосредованно связанные с темами, относящимися к охране Всемирного Наследия.

1.5.D Partners for Training

In recent years Bolgar has become a platform for numerous scientific conferences and professional workshops organised by the Ministry of Culture of Tatarstan and by other authorities. Moreover, the management of the property involves numerous experts in archaeology, architecture, art history and other relevant fields. However, apart from inviting experts from Kazan it is recommended to also invest in trainings for local employees and thus raise the capacity of the World Heritage site. The conservation practitioners and community groups should be brought together to promote mutual learning and better identify future capacity building needs.

The site practitioners should regularly participate in international conferences in Russia and abroad in an effort to exchange their experience. External consultants will at times be required for training purposes.

Further opportunities for professional trainings in the field of heritage conservation and scientific exchange should be investigated. The professional organizations facilitating the implementations of the World Heritage Convention, such as ICCROM, ICOMOS and World Heritage Centre, provide a variety of courses, seminars and workshops directly or indirectly related to themes relevant for the safeguarding of World Heritage.



6. ССЫЛКИ

Кабинет Министров Республики Татарстан (2014): Решение № 429 от 20.06.2014. Об установлении границ территории культурного наследия федерального значения «Древний город Болгар – столица Болгарского государства».

Российская Федерация, Республика Татарстан (2014): Исправленные Материалы номинации «Болгарский историко-археологический комплекс». Доступно на: http://whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Прошло оценку 28/11/2015].

Российская Федерация, Республика Татарстан (2015): Отчет о состоянии целостности объекта Всемирного Наследия «Болгарский историко- археологический комплекс».

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2011): WHC-11/35.COM/9B. Presentation and adoption of the World Heritage strategy for capacity building. Available at: http:// whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-9Be.pdf [Accessed 10/12/2015].

WHC, World Heritage Centre (2015): Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. Available at: http://whc.unesco. org/en/guidelines [Accessed 10/12/2015].

6. REFERENCES

Cabinet of Ministers of the Republic of Tatarstan (2014): Resolution № 429 from 20.06.2014. On establishing boundaries of the territory of the cultural heritage of federal importance “Ancient city of Bolgar – the capital of the Bolgarian state”.

Russian Federation, Republic of Tatarstan (2014): Revised Materials of the Nomination “Bolgar Historical and Archaeological Complex”. Available at: http://whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Accessed 28/11/2015].

Russian Federation, Republic of Tatarstan (2015): Report about the condition of integrity of the World Heritage property “Bolgar historical and archeological complex”.

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2011): WHC-11/35.COM/9B. Presentation and adoption of the World Heritage strategy for capacity building. Available at: http:// whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-9Be.pdf [Accessed 10/12/2015].

WHC, World Heritage Centre (2015): Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. Available at: http://whc. unesco.org/en/guidelines [Accessed 10/12/2015].

7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ

В данном разделе представлены планы мероприятий для выполнения административных стратегий и стратегий по защите, как это было указано выше. План мероприятий обозначает шаги, необходимые для оптимизации административной структуры Объекта Всемирного Наследия Болгар, а также его законодательные рамки. В следующей таблице перечислены точные мероприятия, которые должны быть выполнены соответствующими действующими лицами в течение определенных временных рамок, чтобы достичь желаемых результатов для общей стратегической цели. Указанные мероприятия являются примерными, и их можно изменить в соответствии с текущей ситуацией, необходимостью и приоритетами. Многие предложенные действия зависят от будущего, более детального анализа, который может понадобиться до определения правильных мероприятий.

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
Структура управления				
1.2A. Координатор объекта Всемирного Наследия	Введение штатной единицы координатора объекта Всемирного Наследия	Координатор объекта Всемирного наследия, ответственный за выполнение плана управления, постоянно находится на объекте	Министерство Культуры РТ/ администрация объекта	06/2016
1.2.B Регулярные заседания	Проводить регулярные координационные заседания с ответственными правительственными структурами, экспертной группой Фонда «Возрождение» и местным представителем	Все члены координационной группы знают о том, какие меры предпринимаются по всеобщему управлению и консервации	Администрация объекта/ Министерство Культуры РТ/ Фонд «Возрождение»/ Спасский муниципальный район/местный представитель	03/2016, каждый квартал
1.2.B Регулярные собрания	Проводить регулярные координационные собрания с ключевым персоналом администрации объекта	Весь ключевой персонал администрации объекта знает о том, какие меры предпринимаются по всеобщему управлению и консервации	Администрация объекта	03/2016, еженедельно
1.2.C Прозрачность	Публикация ежегодных отчетов, планов зонирования и другой соответствующей документации на сайте или/и в виде печатного материала	Легкий доступ к соответствующим данным	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ / муниципалитеты	04/2017-без временных ограничений
1.2.D Совместная работа с	Пытаться сотрудничать с муниципалитетами Камско- Устьинского и Тетюшского районов при разработке планов землепользования для буферной зоны	Муниципалитеты Камско-Устьинского и Тетюшского районов участвуют в процессе планирования	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта / Спасский, Камско-Устьинский и Тетюшский муниципалитеты	03/2016- без временных ограничений
1.2.D Совместная работа с	Совместно с муниципалитетами организовывать информационные собрания для собственников Камско- Устьинского и Тетюшского районов, имущество которых может потенциально подвергнуться воздействию	Собственники осведомлены об изменениях, которые могут потенциально воздействовать на них	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта / Камско-Устьинский и Тетюшский муниципалитеты/местные жители	09/2016
1.2.E Отдел археологической консервации	Организовать отдел археологической консервации, постоянно находящийся на объекте	Отдел археологической консервации, ответственный за ежедневные консервационные работы и обеспечение принятия своевременных ответных мер	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	06/2016
1.2.F Отдел проектов по работе с сообществом	Ввести на объекте штатную единицу менеджера по проектам работы с сообществом	Менеджер по проектам работы с сообществом, ответственный за координацию действий по привлечению сообщества, постоянно присутствует на объекте	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ / Спасский муниципалитет	04/2016
1.2.G Административно-хозяйственный персонал	Ввести весь штат, предусмотренный планом управления	Заполняются все штатные единицы в управлении объектом и его содержании	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	05/2016-05/2018

7. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the administration and protection strategies as introduced in the above chapters. The action plan outlines the required steps in optimizing the administrative setup of the Bolgar World Heritage Site as well as its legal framework. The following tables list a number of precise actions to be realized by relevant actors within a specified timeframe for achieving the desired outcomes of the overall strategic objective. The actions are indicative and might have to be adjusted to current conditions, needs and priorities. Many activities suggested are dependent on further, more detailed studies that would need to be conducted before the correct measures can be identified.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Administrative structure				
1.2.A. World Heritage Site Coordinator	Introduce the position of a World Heritage Site Coordinator	A World Heritage Site Coordinator responsible for the implementation of the management plan is present on site	MoC Tatarstan/site administration	06/2016
1.2.B Regular Meetings	Hold regular coordination meetings with responsible government authorities, the expert group of the Renaissance Foundation and a local representative	All members of coordination group are aware of the overall management and conservation endeavours undertaken	Site administration/MoC Tatarstan/ Renaissance Foundation/Spasskiy municipality/local representative	03/2016, quarterly
1.2.B Regular Meetings	Hold regular coordination meetings with all key personnel of the site administration	All key personnel of the site administration are aware of the overall management and conservation endeavours undertaken	Site administration	03/2016, weekly
1.2.C Transparency	Publish annual reports, zoning plans and other relevant documentation online or/and as printed material	Relevant data is easy to access	Site administration/MoC Tatarstan/ municipalities	04/2017-open end
1.2.D Cooperation with Municipalities	Seek collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in development of land use plans for the buffer zone	Municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions are involved in planning processes	MoC Tatarstan/site administration/ Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	03/2016-open end
1.2.D Cooperation with Municipalities	Organise together with municipalities an information session for potentially affected property owners of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions	Property owners are informed about changes potentially affecting them	MoC Tatarstan /site administration/ Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities/ residents	09/2016
1.2.E Archaeological Conservation Unit	Establish an Archaeological Conservation Unit permanently present on site	Archaeological Conservation Unit responsible for day-to-day conservation and ensuring timely response measures are implemented	Site administration/MoC Tatarstan	06/2016
1.2.F Community Projects Unit	Introduce a position of a Community Project Manager on site	Community Project Manager responsible for coordination of community involvement activities is present on site	Site administration/MoC Tatarstan/ Spasskiy municipality	04/2016
1.2.G Facilities Staff	Appoint all personnel envisioned by the management plan	All required positions within the site administration and facilities are filled	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016-05/2018

Финансовые ресурсы				
1.3.A Пополняемый бюджет	Потребовать определить соответствующий пополняемый бюджет	В наличии имеются достаточные средства пополняемого бюджета	Министерство Культуры РТ / Министерство Финансов/Фонд «Возрождение»	10/2016, ежегодно
1.3.B Бюджет, связанный с проектами	Потребовать определить соответствующий бюджет, связанный с проектами	В наличии имеются достаточные средства бюджета, связанного с проектами	Министерство Культуры РТ / Министерство Финансов / Фонд «Возрождение»	10/2016, ежегодно
1.3.C Привлечение средств	Организовать мероприятия по привлечению средств для привлечения доноров	В наличии имеются дополнительные ресурсы для объекта	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ / Фонд «Возрождение»	07/2016, ежегодно
1.3.C Привлечение средств	Установить ящики для сбора пожертвований и способствовать привлечению пожертвований через сайт объекта	В наличии имеются дополнительные ресурсы для объекта	Администрация объекта	05/2017
Законодательная защита				
1.4.A Оценка воздействия на Объект Наследия	Проводить оценку воздействия на Объект Наследия любого предлагаемого освоения площади на территории объекта и его буферной зоны	Предотвращение нежелательного освоения территории	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта / Спасский, Камско-Устьинский и Тетюшский муниципалитеты	01/2016- без временных ограничений, по необходимости
1.4.B Расширение обозначенных границ объекта	Пересмотреть и внести изменения в Решение 2014 г., включив соседний остров в границы территории объекта	Законодательная защита всей территории объекта	Министерство Культуры РТ / Правительство Республики Татарстан	03/2016-05/2016
1.4.C Выполнение решения	Пересмотреть и внести изменения в Решение 2014 г., введя в него нормативно-правовую базу, включая систему штрафов	Имеется нормативно-правовая база, обеспечивающая проведение политики	Министерство Культуры РТ / Правительство Республики Татарстан	03/2016-05/2016
1.4.D Обеспечение законодательной защиты	Установить юридический статус буферной зоны на региональном и федеральном уровнях	Буферная зона имеет законодательную защиту на региональном и федеральном уровнях	Министерство Культуры РТ / Правительство Республики Татарстан /Федеральное правительство	03/2016-08/2016
1.4.E Планы зонирования и землепользования	Обеспечить немедленную защиту буферной зоны путем введения в Спасском районе правил зонирования и землепользования	Буферная зона защищена законодательно на местном уровне	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	03/2016-05/2016
1.4.F Защита археологических площадей вне зоны Объекта	Ввести дополнительные подзоны для площадей с археологическими развалинами	Археологические развалины вне зоны объекта защищены на законодательном уровне	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	03/2016-05/2016
1.4.F Защита археологических площадей вне зоны Объекта	Разработать соответствующие ограничения особенно для подзон с археологическими развалинами	Археологические развалины вне зоны объекта защищены на законодательном уровне	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	04/2016-06/2016
1.4.G Защита Наследия, находящегося под водой	Ввести дополнительные подзоны для потенциальных территорий с Наследием, находящимся под водой	Археологическое наследие, находящееся под водой, имеет законодательную защиту	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	03/2016-05/2016

Financial resources				
1.3.A Recurrent Budget	Request for attribution of adequate recurrent budget	Sufficient recurrent budgetary resources are available	MoC Tatarstan/Ministry of Finance/ Revival Foundation	10/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Request for attribution of adequate project-specific budget	Sufficient project-specific budgetary resources are available	MoC Tatarstan/Ministry of Finance/ Revival Foundation	10/2016, annually
1.3.C Fundraising	Organise fundraising events to attract donors	Additional resources for the site are available	Site administration/MoC Tatarstan/ Revival Foundation	07/2016, annually
1.3.C Fundraising	Install donation boxes in the museums and facilitate donating via property's website	Additional resources for the site are available	Site administration	05/2017
Legal protection				
1.4.A Heritage Impact Assessments	Conduct a Heritage Impact Assessment for any proposed development within the territory of the property and its buffer zone	Inappropriate development is prevented	MoC Tatarstan/site administration/ Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	01/2016-open end, when required
1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries	Revise and amend the 2014 Resolution by including the neighbouring island into the boundaries of the property's territory	Legal protection of the entire territory of the property	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.C Implementation of the Resolution	Revise and amend the 2014 Resolution by introducing a regulatory framework including penalties	Regulatory framework ensuring policy enforcement is presented	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.D Assurance of the Legal Protection	Establish the legal status of the buffer zone on the regional and federal level	Buffer zone is legally protected on the regional and federal level	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan/Federal Government	03/2016-08/2016
1.4.E Zoning and Land Use Plans	Provide immediate protection for the buffer zone by the means of land use and zoning regulations of Spasskiy region	Buffer zone is legally protected on the local level	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Introduce an extra subzone for territories with archaeological remains	Archaeological remains outside the property are legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Develop corresponding restrictions especially for the subzone with archaeological remains	Archaeological remains outside the property are legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	04/2016-06/2016
1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Introduce an extra subzone for potential areas of underwater archaeological heritage	Underwater archaeological heritage is legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016

1.4.G Защита наследия, находящегося под водой	Разработать соответствующие ограничения, особенно для подзон с потенциальным археологическим наследием, находящимся под водой	Археологическое наследие, находящееся под водой, имеет законодательную защиту	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	04/2016-06/2016
Развитие и укрепление потенциала				
1.5.A Механизмы связи	Разработать руководство, касающееся ограничений застройки, и опубликовать его на сайте и в виде печатного материала	Имеется руководство, которое легко доступно	Спасский, Камско-Устьинский и Тетюшский муниципалитеты	07/2016-09/2016
1.5.B Компания повышения осведомленности заинтересованных сторон	Организовать семинары по повышению осведомленности для всех задействованных органов, соответствующих партнеров и заинтересованных сторон	Каждое заинтересованное лицо понимает свою роль и обязанности в деле защиты Объекта Всемирного Наследия Болгар	Министерство Культуры РТ / соответствующие заинтересованные стороны	09/2016, раз в полгода
1.5.C Тренинги по выполнению плана управления	Организовать сессии тренингов о роли плана управления в защите и усилении Выдающейся Универсальной Ценности Объекта Всемирного Наследия Болгар	Сотрудники знают ценности и уязвимые стороны объекта Всемирного Наследия и стратегические цели Плана Управления	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ / внешние консультанты	06/2016, ежегодно
1.5.C Тренинги по выполнению плана управления	Организовать сессии тренингов по видам работ мониторинга	Персонал знает свою роль и обязанности при мониторинге объекта Всемирного Наследия	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ /внешние консультанты	07/2016, ежегодно
1.5.D Партнеры для тренингов	Рассмотреть возможности профессионального повышения квалификации в области консервации наследия и научного обмена	Служащие объекта регулярно принимают участие в международных конференциях и профессиональных тренингах	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ / external consultants	09/2016- без временных ограничений

1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Develop corresponding restrictions especially for the subzone with potential underwater archaeological heritage	Underwater archaeological heritage is legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	04/2016-06/2016
Capacity building				
1.5.A Communication Mechanisms	Design guidelines regarding development restrictions and publish them online and as printed copies	Guidelines are available and easily accessible	Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	07/2016-09/2016
1.5.B Stakeholders Awareness-raising Campaign	Organise awareness-raising workshops for all involved authorities, relevant partners and stakeholders	Each stakeholder is aware of their role and responsibilities in the protection of the Bolgar World Heritage Site	MoC Tatarstan/related stakeholders	09/2016, semi-annually
1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan	Provide training sessions on the role of the management plan in protecting and enhancing the Bolgar World Heritage Site's Outstanding Universal Value	Personnel is aware of the World Heritage site's values and vulnerabilities and of the strategic objectives of the management plan	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	06/2016, annually
1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan	Provide training sessions on monitoring activities	Personnel is aware of their role and responsibilities in monitoring the World Heritage site	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	07/2016, annually
1.5.D Partners for Trainings	Investigate opportunities for professional trainings in the field of heritage conservation and scientific exchange	Employees of the site regularly take part in international conferences and professional trainings	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	09/2016-open end

8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

Данный раздел служит руководством по мониторингу администрирования и управления Объектом Всемирного Наследия Болгар и его законодательной базы, а также для оценки эффективности и результативности администрации объекта и соответствующих органов власти.

Мониторинг

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый показатель	Источники проверки	Ответственные	Сроки
Административная структура					
1.2.B Регулярные собрания	Проводить мониторинг регулярных координационных собраний с ответственными правительственными структурами, экспертной группой Фонда «Возрождение» и местным представителем	Регулярные координационные собрания проводятся	Приглашения на собрания, программы и протоколы собраний	Министерство Культуры РТ	04/2016, ежеквартально
1.2.B Регулярные собрания	Проводить мониторинг проведения регулярных координационных собраний с ключевым персоналом администрации объекта	Регулярные координационные собрания проводятся	Программы и протоколы собраний	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	04/2016, ежемесячно
1.2.C Прозрачность	Проводить мониторинг обеспечения общественного доступа к ежегодным отчетам, планам зонирования и другим соответствующим документам	Ежегодные отчеты, планы зонирования и другие соответствующие документы публикуются в Интернете и/или в виде печатного материала	Интернет-сайт, написанные отчеты	Министерство Культуры РТ	06/2017, ежеквартально
1.2.D Сотрудничество с муниципалитетами других районов	Проводить мониторинг осуществления сотрудничества с муниципалитетами Камско-Устьинского и Тетюшского районов в вопросах защиты буферной зоны	Проводятся регулярные собрания	Программы и протоколы собраний	Министерство Культуры РТ	04/2016, ежеквартально
Финансовые ресурсы					
1.3.A Пополняемый бюджет	Проводить мониторинг выделения адекватного пополняемого бюджета	В наличии имеются достаточные ресурсы из пополняемого бюджета	Схема выделения пополняемого бюджета	Министерство Культуры РТ	12/2016, ежегодно
1.3.B Бюджет, связанный с проектами	Проводить мониторинг выделения адекватного бюджета, связанного с проектами	В наличии имеется достаточно денежных средств из бюджета, связанного с проектами	Схема выделения бюджета, связанного с проектами	Министерство Культуры РТ	12/2016, ежегодно
Законодательная защита					
1.4.A Оценка воздействия на Объект Наследия	Проводить мониторинг проведения оценки воздействия на объект наследия для каждого предлагаемого вида работ по освоению территории	Оценка воздействия на объект Наследия	Написанный документ	Министерство Культуры РТ	01/2016-без временных ограничений, по необходимости
Развитие и укрепление потенциала					
1.5.D Партнеры для тренингов	Проводить мониторинг участия служащих в профессиональных тренингах по консервации наследия и научного обмена	Количество международных конференций и профессиональных тренингов, в которых приняли участие служащие объекта	Письменный отчет	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	12/2016, ежегодно

8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section serves as guidance in monitoring the administration and management of the Bolgar World Heritage Site and its legal framework, as well as in assessing the effectiveness and efficiency of the site administration and related authorities.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Time frame
Administrative Structure					
1.2.B Regular Meetings	Monitor arrangement of regular coordination meetings with responsible government authorities, the expert group of the Renaissance Foundation and a local representative	Regular coordination meetings are being held	Meeting invitations, agendas, meeting minutes	MoC Tatarstan	04/2016, quarterly
1.2.B Regular Meetings	Monitor arrangement of regular coordination meetings with all key personnel of the site administration	Regular coordination meetings are being held	Agendas, meeting minutes	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2016, monthly
1.2.C Transparency	Monitor realisation of public access to annual reports, zoning plans and other relevant documentation	Annual reports, zoning plans and other relevant documentation is published regularly online and/or as printed material	Website, written report	MoC Tatarstan	06/2017, quarterly
1.2.D Cooperation with Municipalities	Monitor realization of collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in protection of the buffer zone	Regular meetings are being hold	Agendas, meeting minutes	MoC Tatarstan	04/2016, quarterly
Financial Resources					
1.3.A Recurrent Budget	Monitor attribution of adequate recurrent budget	Sufficient recurrent budgetary resources are available	Recurrent Budget attribution chart	MoC Tatarstan	12/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Monitor attribution of adequate project- specific budget	Sufficient project-specific budgetary resources are available	Project-specific budget attribution chart	MoC Tatarstan	12/2016, annually
Legal Protection					
1.4.A Heritage Impact Assessments	Monitor execution of Heritage Impact Assessments for each proposed development	Heritage Impact Assessments	Written document	MoC Tatarstan	01/2016- open end, whenever required
Capacity building					
1.5.D Partners for Trainings	Monitor participation of employees in professional trainings in the field of heritage conservation and scientific exchange	Number of international conferences and professional trainings employees took part in	Written report	Site administration/ MoC Tatarstan	12/2016, annually

Оценка качества

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый показатель	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Административная структура					
1.2.A Координатор Объекта Всемирного Наследия	Проверить назначение координатора Объекта Всемирного Наследия на объекте	Координатор Объекта Всемирного Наследия на объекте присутствует	Трудовой договор	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта	07/2016
1.2.D Сотрудничество	Проверить установление сотрудничества с муниципалитетами Камско-Устьинского и Тетюшского районов в вопросах разработки планов землепользования для буферной зоны	Муниципалитеты Камско-Устьинского и Тетюшского районов участвуют в процессах планирования	Программы и протоколы собраний	Министерство Культуры РТ	04/2016
1.2.D Сотрудничество	Проверить проведение информационного собрания для собственников Камско- Устьинского и Тетюшского районов, имущество которых может потенциально подвергнуться воздействию	Информационное собрание было проведено	Приглашения, список участников	Министерство Культуры РТ / Спасский, Камско-Устьинский и Тетюшский муниципалитеты	10/2016
1.2.E Отдел археологической консервации	Проверить организацию отдела по археологической консервации на объекте	Имеется отдел по археологической консервации	Трудовой договор	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта	07/2016
1.2.F Отдел по проектам работы с сообществом	Проверить назначение менеджера на объекте по проектам работы с сообществом	На объекте имеется менеджер по проектам работы с сообществом	Трудовой договор	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта	05/2016
1.2.G Административно- хозяйственный персонал	Проверить назначение персонала на все необходимые для выполнения плана управления позиции на объекте	Персонал в администрации объекта и по хозяйственным работам укомплектован	Список сотрудников, трудовые договора	Министерство Культуры РТ / Администрация объекта	06/2018
Финансовые ресурсы					
1.3.AПополняемый бюджет	Проверить подачу заявки на выделение адекватного пополняемого бюджета	Заявка подана	Расписка в получении заявки	Министерство Культуры РТ	11/2016, ежегодно
1.3.B Бюджет, связанный с проектами	Проверить подачу заявки на выделение бюджета, связанного с проектами	Заявка подана	Расписка в получении заявки	Министерство Культуры РТ	11/2016, ежегодно
1.3.C Привлечение средств	Проверить проведение мероприятий по привлечению средств	Мероприятия по привлечению средств проводятся регулярно	Приглашения, список потенциальных доноров	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ /Фонд «Возрождение»	08/2016, ежегодно
1.3.C Привлечение средств	Проверить наличие ящиков для сбора пожертвований в музеях и возможности делать пожертвование через интернет	Имеются ящики для сбора пожертвований и сайт для сбора пожертвований	Проверка на месте, Вебсайт	Администрация объекта	06/2017
Законодательная защита					
1.4.B Расширение обозначенных границ Объекта	Проверить исправления, внесенные в Решение 2014 г. по вопросу границ объекта	Границы объекта расширены до соседнего острова	Исправленный текст решения	Министерство Культуры РТ	06/2016
1.4.C Выполнение решения	Проверить существования нормативно- правовой базы для исполнения Решения 2014 г.	Нормативно-правовая база имеется в наличии	Исправленный текст решения	Министерство Культуры РТ	06/2016
1.4.D Обеспечение законодательной защиты	Проверить установление юридического статуса буферной зоны на региональном и федеральном уровнях	Буферная зона защищена законодательно на региональном и федеральном уровнях	Региональные и федеральные законы	Министерство Культуры РТ	09/2016
1.4.E Планы зонирования и землепользования	Проверить защиту буферной зоны путем зонирования и землепользования через нормативно-правовую базу Спасского района	Буферная зона имеет юридическую защиту на местном уровне	Планы зонирования и землепользования	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	06/2016

Quality Assessment

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Time frame
Administrative Structure					
1.2.A. World Heritage Site Coordinator	Verify the appointment of a World Heritage Site Coordinator on site	A World Heritage Site Coordinator is present	Employee's contract	MoC Tatarstan/ site administration	07/2016
1.2.D Cooperation with Municipalities	Verify the establishment of a collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in development of land use plans for the buffer zone	Municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions are involved in planning processes	Meetings agenda, meetings minutes	MoC Tatarstan	04/2016
1.2.D Cooperation with Municipalities	Verify the realization of an information session for potentially affected residents of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions	Information session took place	Invitation, attendance list	MoC Tatarstan/Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	10/2016
1.2.E Archaeological Conservation Unit	Verify the establishment of an Archaeological Conservation Unit on site	An Archaeological Conservation Unit is present	Employees' contracts	MoC Tatarstan/site administration	07/2016
1.2.F Community Projects Unit	Verify appointment of a Community Projects Manager on site	A Community Projects Manager is presented on site	Employee's contract	MoC Tatarstan/site administration	05/2016
1.2.G Facilities Staff	Verify appointment of personnel to all positions within the site required for the implementation of the management plan	All required positions within the site administration and facilities are staffed	List of staff, employees' contracts	MoC Tatarstan/site administration	06/2018
Financial Resources					
1.3.A Recurrent Budget	Verify submission of request for attribution of adequate recurrent budget	Request is submitted	Reception receipt	MoC Tatarstan	11/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Verify submission of request for attribution of adequate project-specific budget	Request is submitted	Reception receipt	MoC Tatarstan	11/2016, annually
1.3.C Fundraising	Verify realization of fundraising events	Fundraising events take place regularly	Invitations, list of potential donors	Site administration/ MoC Tatarstan/Revival Foundation	08/2016, annually
1.3.C Fundraising	Verify presence of donation boxes in the museums and existence of a possibility to donate online	Donation boxes and donation webpage are available	Site inspection, website	Site administration	06/2017
Legal Protection					
1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries	Verify revision of the 2014 Resolution on the issue of the property boundaries	Property boundaries are extended to the neighbouring island	Revised text of the resolution	MoC Tatarstan	06/2016
1.4.C Implementation of the Resolution	Verify existence of a regulatory framework for the 2014 Resolution	Regulatory framework is present	Revised text of the resolution	MoC Tatarstan	06/2016
1.4.D Assurance of the Legal Protection	Verify establishment of the buffer zones legal status on the regional and federal level	Buffer zone is legally protected on the regional and federal level	Regional and federal laws	MoC Tatarstan	09/2016
1.4.E Zoning and Land Use Plans	Verify protection of the buffer zone by the means of land use and zoning regulations of Spasskiy region	Buffer zone is legally protected on the local level	Land use and zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016

1.4.E Планы зонирования и землепользования	Проверить защиту буферной зоны путем зонирования и землепользования через нормативно-правовую базу Спасского района	Буферная зона имеет юридическую защиту на местном уровне	Планы зонирования и землепользования	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	06/2016
1.4.F Защита археологических участков вне границ Объекта	Проверить определение дополнительных подзон для территорий с археологическими развалинами	Выделены подзоны территорий с археологическими развалинами	Планы зонирования	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	06/2016
1.4.F Защита археологических участков вне границ Объекта	Проверить существование ограничений, особенно для подзон с археологическими развалинами	Имеются ограничения для подзон	Планы зонирования	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	07/2016
1.4.G Защита Наследия, находящегося под водой	Проверить выделение дополнительных подзон для потенциального наследия под водой	Имеются подзоны потенциальных областей с наследием, находящимся под водой	Планы зонирования	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	06/2016
1.4.G Защита Наследия, находящегося под водой	Проверить наличие ограничений, особенно для подзон, для потенциального наследия под водой	Имеются ограничения для подзон	Ограничения в письменном виде	Спасский муниципалитет / Министерство Культуры РТ	07/2016
Развитие и укрепление потенциала					
1.5.A Механизмы связи	Проверить наличие рекомендаций, касающихся ограничений застройки и опубликованных на Вебсайте и/или в виде печатного материала	Рекомендации доступны для общественности	Печатные рекомендации, Вебсайт	Министерство Культуры РТ	10/2016
1.5.B Кампании по повышению осведомленности заинтересованных сторон	Проверить проведение семинаров по повышению осведомленности всех соответствующих руководящих органов, соответствующих партнеров и заинтересованных сторон	Семинары по повышению осведомленности были проведены	Приглашения, список участников	Министерство Культуры РТ	10/2016, раз в полгода
1.5.C Тренинги по выполнению плана управления	Проверка проведения тренингов по роли плана управления в защите и усилении Выдающейся Универсальной Ценности Объекта Всемирного Наследия Болгар	Тренинги были проведены	Список участников, программа тренинга	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	07/2016, ежегодно
1.5.C Тренинги по выполнению плана управления	Проверить проведение тренингов по деятельности мониторинга	Тренинги были проведены	Список участников, программа тренинга	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	08/2016, ежегодно

1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Verify establishment of an extra subzone for territories with archaeological remains	Subzone for territories with archaeological remains is present	Zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Verify existence of restrictions especially for the subzone with archaeological remains	Restrictions for the subzone are present	Written restrictions	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	07/2016
1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Verify establishment of extra subzone for potential areas of underwater heritage	Subzone for potential areas of underwater heritage is present	Zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016
1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Verify existence of restrictions especially for the subzone with potential underwater heritage	Restrictions for the subzone are present	Written restrictions	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	07/2016
Capacity Building					
1.5.A Communication Mechanisms	Verify existence of guidelines regarding development restrictions published online and/or as printed copies	Guidelines are available for public access	Printed guidelines, website	MoC Tatarstan	10/2016
1.5.B Stakeholders Awareness-raising Campaign	Verify realization of awareness-raising workshops for all involved authorities, relevant partners and stakeholders	Awareness-raising workshops took place	Invitations, attendance list	MoC Tatarstan	10/2016, semi-annually
1.5.C Trainings	Verify realization of training sessions on the role of the management plan in protecting and enhancing the Bolgar World Heritage Site's Outstanding Universal Value	Training sessions took place	Attendance list, training programme	Site administration/ MoC Tatarstan	07/2016, annually
1.5.C Trainings	Verify realization of training sessions on monitoring activities	Training sessions took place	Attendance list, training programme	Site administration/ MoC Tatarstan	08/2016, annually

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

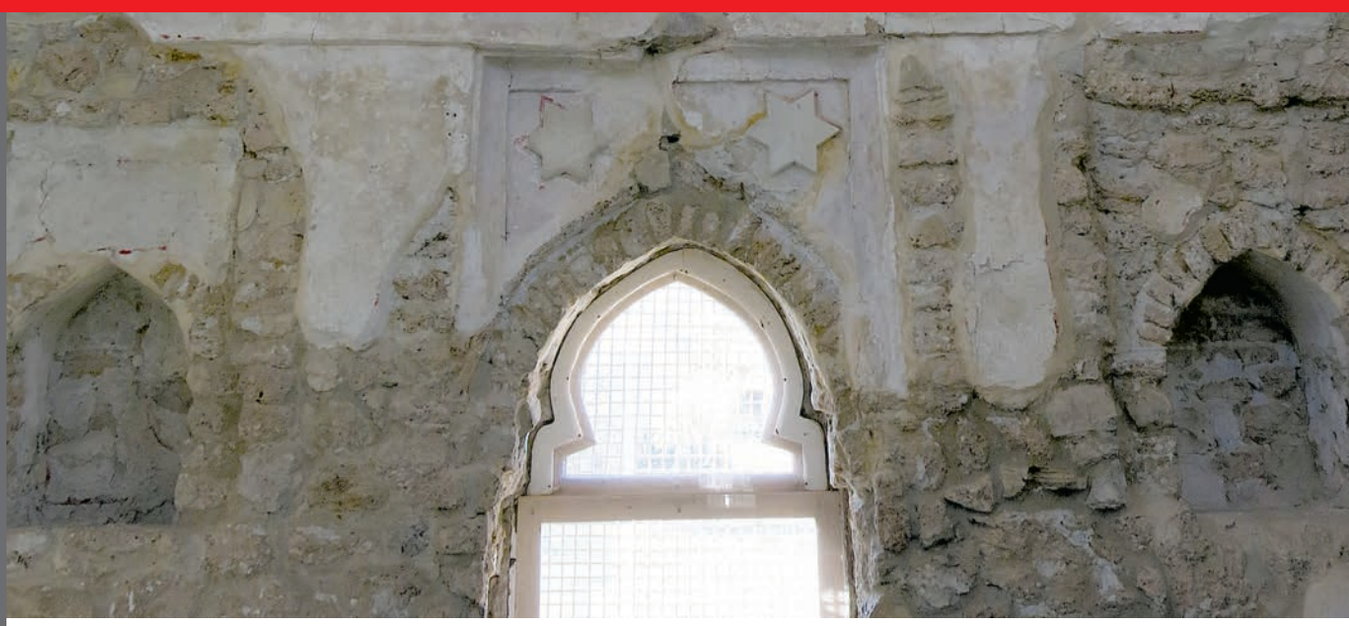
Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 2: КОНСЕРВАЦИЯ

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 2: CONSERVATION



The content of this Management Plan and all images retain full
authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ. 97
2.ИНВАЗИВНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ 99
Уязвимость раскопанных развалин 99
2.2 A Оценка состояния 100
2.2.B Стабилизация 100
2.2.C Очищение 101
2.2.D Расстановка приоритетов 101
Откосы выемки 102
2.2.E Стабилизация 102
Предыдущие консервационные работы 103
2.2.F Экспертная оценка 103
2.2.G Ханский дворец 104
2.2.H Семинары 106
2.2.I Разграничение между старыми и новыми материалами 106
Эрозия 106
2.2.J Защитные слои 107
2.2.K Частичная забутовка 107
Высолы 108
2.2.L Анализ и удаление 108
3. ПРЕВЕНТИВНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ 109
Документация 110
2.3.A Учетные материалы. 111
2.3.B Совместная работа 111
2.3.C Семинары 111
Последовательность раскопок и консервации . . 112
2.3.D Предварительная договоренность о процедуре раскопок-консервации 113
Регулярное обслуживание, ремонт и мониторинг. 113
2.3.E Схема обслуживания 113
Животные 114
2.3.F Кампании по повышению осведомленности 115
2.3.G Ограды 115
Хранилище и архив 116
2.3.H Реструктуризация. 116
2.3.I Централизованный архив 116
Растительность 117
2.3.J Удаление разрушающих растений 117
Доступ для транстпора 118
2.3.K Повышение осведомленности 118
2.3.L Доски с указателями 118
2.3.M Штрафы 119
Недостаточное количество надлежащих дорожек для посетителей 119
2.3.N Пешеходные дорожки 120
Вандализм 120
2.3.O Служба охраны 120
2.3.P Информационные табло 121
Подводная археология 121
2.3.Q Исследование и документация 122
2.3.R Вибрация. 123
2.3.S Физическая защита. 123

CONTENTS

1. INTRODUCTION 97
2. INTERVENTIVE CONSERVATION 99
Fragility of Excavated Remains 99
2.2.A Condition Assessments 100
2.2.B Stabilization 100
2.2.C Cleaning 101
2.2.D Priority Plan 101
Excavation Slopes 102
2.2.E Stabilisation 102
Previous Conservation Work 103
2.2.F Expert Analysis 103
2.2.G Khan`s Palace 104
2.2.H Workshops 106
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric 106
Erosion 106
2.2.J Sacrificial Layers 107
2.2.K Partial Backfilling 107
Salt Efflorescence 108
2.2.L Analysis and Removal 108
3. PREVENTIVE CONSERVATION 109
Documentation 110
2.3.A Inventory 111
2.3.B Collaboration. 111
2.3.C Workshops 111
Excavation-Conservation Sequence 112
2.3.D Prior Agreement on Excavation-Conservation Procedure 113
Regular Maintenance, Repair and Monitoring 113
2.3.E Maintenance Scheme 113
Animals 114
2.3.F Awareness-raising Campaigns 115
2.3.G Fences 115
Storage and Archive Facilities. 116
2.3.H Restructuring 116
2.3.I Centralised Archive 116
Vegetal Growth 117
2.3.J Removal of Destructive Plants 117
Vehicular Access 118
2.3.K Awareness-raising. 118
2.3.L Signboards 118
2.3.M Fines 119
Lack of Appropriate Visitors Paths 119
2.3.N Walking Paths 120
Vandalism. 120
2.3.O Security Personnel 120
2.3.P Signboards 121
Underwater Archaeology
2.3.Q Survey and Documentation 122
2.3.R Vibration 123
2.3.S Physical Protection 123

4. КЛИМАТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ. 124
Консервация в экстремальных погодных условиях 124
2.4.A Сетевой коллектив специалистов. 124
2.4.B Семинары 125
Изменение климата. 126
2.4.C Долгосрочная оценка изменения климата. 127
5. ГОТОВНОСТЬ К РИСКАМ. 128
План готовности к рискам стихийных бедствий. . 128
2.5.A Тренинги 129
Наводнения 129
2.5.B Готовность к наводнениям 130
2.5.C Обнаружение наводнения 131
2.5.D План ответных действий. 131
Оползни 132
2.5.E Оценка рисков. 132
2.5.F Предотвращение оползней 132
Пожары. 133
2.5.G Повышени противопожарной устойчивости 135
2.5.H Детекторы дыма. 135
2.5.I Огнетушители и гидранты 135
2.5.J Стратегия борьбы с пожаром 136
2.5.K Огнеупорные помещения 136
2.5.L План восстановления после пожара 137
Загрязнение 137
2.5.M Анализ загрязнения воздуха 137
2.5.N Анализ загрязнения воды 138
6. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ. 139
Специалисты по археологической и архитектурной консервации 139
2.6.A Международные семинары 139
2.6.B Местные семинары 140
2.6.C Стажировки и профессиональный обмен. 140
Служба обслуживание 141
2.6.D Обслуживание с низким уровнем специализации 141
7. ССЫЛКИ 142
8. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ 144
9. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 152

4. CLIMATIC CHALLENGES 124
Conservation in Extreme Weather Conditions 124
2.4.A Network of Specialists. 124
2.4.B Workshops 125
Climate Change 126
2.4.C Long-term Climate Change Assessment . . 127
5. RISK PREPAREDNESS 128
Disaster Risk Preparedness Plan. 128
2.5.A Trainings 129
Floods 129
2.5.B Flood Preparedness 130
2.5.C Flood Detection 131
2.5.D Response Plan 131
Landslides 132
2.5.E Risk Assessment. 132
2.5.F Landslide Prevention 132
Fire 133
2.5.G Strengthening Resistance to Fire. 135
2.5.H Fire Detectors 135
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants 135
2.5.J Fire Response Strategy 136
2.5.K Fireproof Facilities. 136
2.5.L Fire Recovery Plan 137
Pollution 137
2.5.M Analysis of Air Pollution. 137
2.5.N Analysis of Water Pollutants 138
6. PROFESSIONAL DEVELOPMENT. 139
Archaeological and Architectural Conservation Specialists 139
2.6.A International Workshops 139
2.6.B Local workshops. 140
2.6.C Internships and Professional Exchange . . . 140
Maintenance Team. 141
2.6.D Low-specialization Maintenance 141
7. REFERENCES 142
8. ACTION PLAN 145
9. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT. 153

1. ВВЕДЕНИЕ

Обеспечить адекватную и бережную консервацию всех атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности путем:

a. Определения и снижения/смягчения всех факторов, которые могут вызвать негативное воздействие на объект и его буферную зону;
b. Разработки и использования профилактических и эффективных методологий для превентивной и инвазивной консервации объекта;
c. Продолжения консервации раскопанных археологических развалин и разработки действий по консервации, которые непосредственно сопровождают любые предполагаемые раскопки;
d. Организации семинаров для обучения персонала передовым методам консервации и содержания, с учетом также особенности климатических колебаний.

Объект Болгарский историко-археологический комплекс получил международное признание ЮНЕСКО как место с Выдающейся Универсальной Ценностью за свой уникальный исторический фон, как “место исторических культурных изменений и преобразований в Евразии на протяжении нескольких веков, которое сыграло ключевую роль в формировании цивилизаций, обычаев и культурных традиций” (ЮНЕСКО 2014). Историческая преемственность объекта доказывается разнообразием его археологических и архитектурных атрибутов различных веков, и природа каждого элемента должна рассматриваться не только в его обособленности, отдельно, но и как часть общего контекста развития поселения. Для того чтобы проводить правильную и успешную консервацию объекта, важно принимать во внимание характеристики и особенности каждого из атрибутов наследия на объекте: археологических, архитектурных и археологических, находящихся под водой.

Целью данной брошюры является обеспечить основные принципы, действия, планы и методы для того, чтобы улучшить консервацию объекта. Стратегия консервации в данном плане управления основывается на международном понимании консервации, и все запланированные действия выполняются в соответствии с международной профессиональной этикой и стандартами, а также с ясным пониманием требований консервации различных атрибу-

1. INTRODUCTION

Ensure the adequate and cautious conservation of all attributes of Outstanding Universal Value by:

a. Identifying and reducing/mitigating all factors which may cause negative impacts to the property and its buffer zone;
b. Developing and implementing proactive and effective methodologies for the preventive and interventive conservation of the site;
c. Continuing the conservation of excavated archaeological remains and designing conservation activities to go hand in hand with any future excavations envisaged;
d. Organizing workshops to train personnel in advanced conservation and maintenance practices, also in view of the specific climatic challenges.

The property of Bolgar Historical and Archaeological Complex was internationally recognized by UNESCO as a site of Outstanding Universal Value for its unique historical setting as a “place of historical cultural changes and transformation in Eurasia over several centuries, which played a pivotal role in the formation of civilizations, customs and cultural traditions” (UNESCO 2014). The historical continuity of the property is shown by its variety of archaeological and architectural attributes of different centuries and nature and each element has to be understood not only in its singularity but as part of an overall context of settlement development. In order to conserve the property appropriately and efficaciously it is important to take into consideration the characteristics and peculiarities of each of the heritage attributes of the site: archaeological, architectural and underwater archaeological.

The aim of this booklet is to provide guidelines, actions, plans and practices in order to improve the conservation of the property. The conservation strategy of this management plan is based on the international understanding of conservation and all planned efforts are done in accordance with international professional ethics and standards as well as with a clear understanding of the conservation requirements of the various heritage attributes present at the site. The concept of conservation is understood as defined in the ICOMOS 1994 Nara Document on Authenticity, in which conservation is defined as “all efforts designed to understand cultural heritage, know its

тов наследия, имеющихся на объекте. Концепт консервации понимается так, как это указано в Документе ИКОМОС по аутентичности Нара в 1994 г., где консервация определяется как «все усилия, направленные на понимание культурного наследия, изучение его истории и значения, обеспечения защиты его материалов и, при необходимости, его презентации, реставрации и улучшения» (ИКОМОС 1994). Кроме того, как гласит документ, консервация строго связана со всеми ценностями, приписанными месту или объекту. Для того чтобы оценить и понять аутентичность объекта, необходимо найти надежные и достоверные источники информации, фактически «знание и понимание этих источников информации, имеющих отношение к первоначальным и последующим характеристикам культурного наследия, и их значение является необходимой базой для оценки всех аспектов аутентичности» (Там же).

Консервация состоит из многих видов действий и мер, которые должны выполняться для того, чтобы обеспечить адекватную сохранность места для будущих поколений. Данный раздел рассматривает аспекты консервации, связанные с физической сохранностью объекта, и, в частности, каждого запланированного действия, которое касается документации, сохранения, поддержания сохранности, ремонта, реставрации адаптации и мониторинга. Он выделяет основные вопросы, связанные с этими мерами, которые были предприняты на объекте «Болгарский историко-археологический комплекс». Особое внимание уделяется инвазивным методам консервации, направленным на реставрацию и реконструкцию.

Снижение действия негативных факторов, наряду со стратегией инвазивной и профилактической консервации, обеспечить эффективную консервацию объекта и атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

Раскрытие содержания, презентация и продвижения являются частью определения консервации, предложенного в Документе Нара по аутентичности (1994) и использованного в данном плане управления в качестве руководящего принципа. Тем не менее, для более полного понимания данного раздела и всей структуры плана управления указанные вопросы также будут рассмотрены в разделе Стратегической Цели 3: Исследования и Стратегические Цели 5: Раскрытие содержания и продвижение.

history and meaning, ensure its material safeguard and, as required, its presentation, restoration and enhancement" (ICOMOS 1994). In addition, as the document states, conservation is strictly connected to the values attributed to a site or a property. In order to be able to assess and understand the authenticity of a property there is a need of finding credible and truthful sources of information, in fact, "knowledge and understanding of these sources of information, in relation to original and subsequent characteristics of the cultural heritage, and their meaning, is a requisite basis for assessing all aspects of authenticity" (Ibid).

Conservation consists of multiple activities and measures that have to be carried out in order to ensure the adequate safeguarding of a site for future generations. This section considers the aspects of conservation that are connected to the physical safeguarding of the property and in particular every planned action that deals with documentation, preservation, maintenance, repairs, restorations, adaptations and monitoring. It underlines the main issues connected to these measures that have been addressed in the property of Bolgar Historical and Archaeological Complex. Particular emphasis is given to interventive conservation measures intended as restorations and reconstructions.

The reduction of negative factors together with the planned interventive and preventive conservation strategy will ensure the effective conservation of the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

Interpretation, presentation and promotion are part of the definition of conservation offered by the Nara Document on Authenticity (1994) and used in this management plan as guiding principle. However for the understanding of this section and for the overall structure of the management plan these topics will be addressed in Strategic Objective 3: Research and Strategic Objective 5: Interpretation and Promotion.

2. ИНВАЗИВНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ

Задачей инвазивной консервации является определение надлежащих способов смягчения отрицательных видов воздействия, которые оказывают влияние на физическую целостность и аутентичность объекта, а также на культурное значение атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности объекта. Цель такой стратегии инвазивной консервации – позволить осуществить надлежащую долгосрочную консервацию объекта.

Для того чтобы быть действенными, все меры, которые запланированы в данном разделе, должны приниматься в ближайшем будущем. Целью всех этих мер является смягчение и устранение процессов разрушения атрибутов объекта. Данная глава рассматривает такие меры консервации, как очищение, стабилизация и ремонт. Особое внимание будет уделено использованию обратимых материалов и тому, как избежать дальнейшего воздействия на аутентичность объекта и его культурные атрибуты.

Уязвимость раскопанных развалин

Археологические раскопки в Болгаре начались с 1860-х годов. С того времени были проведены многочисленные раскопки, некоторые из которых сыграли главную роль в утверждении данного места как центра мультикультурализма и обмена с Исламском миром. Фактически большинство археологических раскопок, проведенных на объекте и его буферной зоне, обнажают различные слои, принадлежащие к различным периодам времени истории объекта и региона. Тем не менее, отдельные раскопки показывают только один специфический слой истории места, как, например, в случае с мавзолеями, для которых сохраняется только один слой, касающийся периметра здания.

Некоторые из археологических руин прошли через стабилизацию, ремонт и другие консервационные работы параллельно с их исследованием, в то время как другие исследовались без каких-либо попыток их консервации или реставрации, что привело их в текущее состояние уязвимости. Уровень консервации археологических развалин не является однородным на данный момент, и некоторые раскопанные слои подверглись большему воздействию, по сравнению с другими.

Стратегия консервации нацелена на разработку системы параллельных действий. Это означа-

2. INTERVENTIVE CONSERVATION

Interventive Conservation aims at setting up appropriate measures for the mitigation of negative impacts that are affecting the site's physical integrity and the authenticity as well as the cultural significance of the property's attributes of Outstanding Universal Value. The goal of this interventive conservation strategy is to allow for an appropriate long-term conservation of the property.

In order to be efficacious, the measures planned in this section should be implemented in the immediate future. All measures aim at mitigating and nullifying deterioration processes of the property's attributes. This chapter deals with conservation measures such as cleaning, stabilization and repair activities. Particular attention will be paid in the use of reversible materials and in avoiding any further impact on the authenticity of the property and its cultural values.

Fragility of Excavated Remains

Excavation campaigns in Bolgar started in the 1860s. Since then, many excavations have been carried out, some of which had the lead role in affirming the importance of this site as a centre of multiculturalism and exchange with the Islamic world. In fact, most of the archaeological excavations carried out in the property and its buffer zone display different layers from different time periods of the property's and the region's history. However, some of the excavated remains display only a specific layer of the site's history, this is particularly the case of the many mausolea for which only the layer concerning the perimeter of the building has been kept.

Some of the archaeological remains have undergone stabilization, repair and other conservation works parallel to the time of research, while others have been investigated without any further effort being made in conservation or restoration, which brought them to the current state of fragility. The conservation level of the archaeological remains is currently not homogeneous and some of the excavated layers are more affected than others.

The conservation strategy aims at developing a system of parallel actions. This would mean

ет, что в то время, когда проводятся обследования состояния, принимаются первые меры по стабилизации, для того чтобы ускорить время вмешательства иулучшить усилия по консервации.

2.2.A Оценка состояния

Следует проводить работы по оценке состояния раскопанных атрибутов на территории объекта и его буферной зоны для того, чтобы определить наиболее уязвимые участки и принять соответствующие меры по их стабилизации. Для того чтобы выполнить правильную оценку текущего состояния объекта, следует определить список основных данных об археологических руинах объекта. Всю информацию, касающуюся местоположения объекта, его геологии, геодезии, почвы и воды, следует собрать воедино вместе с научной, визуальной и литературной документацией прошлых состояний объекта.

Результаты таких оценок позволят руководителю объекта и специалистам по консервации принять правильное информированное решение по развитию и проведению действий по консервации, таких как ремонт и стабилизация. Все запланированные виды работ в этой схеме должны быть преобразованы в план приоритетов и программу действий по восстановительной консервации.

Оценки состояния должны проводиться и отслеживаться периодически. Новые оценки должны выполняться каждые два года, и их мониторинг следует проводит ежегодно для того, чтобы позволить планировать и выполнять своевременные работы по консервации, прежде чем будет нанесено бесповоротное повреждение или воздействие на объект и его ценности.

2.2.B Стабилизация

Меры стабилизации являются основной методологией, используемой для долгосрочной консервации археологических развалин. Обычно применяются два различных метода стабилизации: химическая стабилизация, направленная на смягчение разрушающих факторов окружающей среды, и физические методы стабилизации, направленные на сохранение откосов выемки и стенок. Последние методы рассматриваются в параграфе о стабилизации, касающейся откосов выемки.

На объекте имеются явления медленного разрушения, в большинстве случаев вызванные ветровой эрозией и проникновением воды. Следует провести специальные исследования

that while condition surveys are conducted, the first stabilization measures are carried out in order to accelerate the time of intervention and to improve conservation efforts.

2.2.A Condition Assessment

Condition assessment surveys should be conducted on the excavated attributes within the property and its buffer zone in order to be able to identify the most fragile sections and to take adequate measures to stabilize them. In order to carry out an adequate assessment of the current condition of the property a series of baseline data on the archaeological remains of the property should be defined. All information on the property's location, geological, geotechnical, soil and water data should be gathered together with scientific, visual and literary documentation of the past conditions of the site.

The results of these assessments will allow site managers and conservation specialists to make appropriate informed decisions on the development and implementation of conservation activities like repairs and stabilization practices. All planned activities within this framework should be translated into a priority plan and to a programme of remedial conservation activities.

Conditions assessments should be carried out and monitored on a cyclical basis. New assessments should be carried out every two years and they should be monitored on a yearly basis in order to allow prompt conservation actions to be planned and carried out before they irreversibly impact and damage the property and its values.

2.2.B Stabilization

Stabilization measures are a fundamental technique used for the longterm conservation of archaeological remains. Stabilization practices are normally of two different natures: chemical stabilization aimed at mitigating environmental degradation factors, and physical stabilization measures aimed at the preservation of excavation slopes and walls. The latter is addressed in the Stabilization paragraph concerning excavation slopes.

Slow degradation phenomena are present at the site, in most cases caused by wind erosion and water infiltrations. Specific studies and surveys on the assessment of long-term

и анализы оценки долгосрочных повреждений, нанесенных долгосрочными разрушающими явлениями раскопанным, нераскопанным и обратно засыпанным археологическим развалинам. Цель стабилизации – замедлить и остановить дальнейшее разрушение материалов объекта. В случае чрезвычайной хрупкости развалин, процедуры по стабилизации следует провести еще на стадии оценки состояния.

damages caused by long-term degradation phenomena on excavated, unexcavated and refilled archaeological remains should be carried out. The goal of stabilization practice is to slow and stop the further degradation of the property's fabric. In case of extreme fragility of the remains, stabilization procedures should be carried out already during the condition assessment phase.

2.2.C Очищение

Очищение является важной мерой, которую следует выполнять по отношению к раскопанным развалинам и предметам для того, чтобы избежать разрушения, вызванного плесенью, сухой грязью, эрозией, коррозией, загрязнением и органическими веществами. Действия по очищению должны выполняться археологами, специалистами по консервациии реставраторами. С одной стороны, очищение позволяет осуществлять консервацию развалин и артефактов, но, с другой стороны, при неправильных действиях может привести к необратимой потере археологической информации и исторического материала. Поэтому меры по очищению должны быть сведены к минимуму и должны ставить перед собой целью улучшение консервации, а не эстетические задачи. Кроме того, следует избегать любого изменения физических и химических характеристик археологических развалин.

2.2.C Cleaning

Cleaning is an important measure that should be applied to excavated remains and objects in order to avoid degradation caused by mould, loose dust, erosion, corrosion, pollution and organic substances. Cleaning measures will be carried out by archaeologists, conservation specialists, and restorers. Cleaning, on the one hand allows the conservation of remains and artefacts, but on the other hand, if inappropriately done, can cause an irreversible loss of archaeological information and historic fabric. For this reason cleaning measures should be kept at a minimum and they should be aimed at improving conservation and not for aesthetic purposes. In addition, any modification of the physical and chemical characteristics of archaeological remains is to be avoided.

2.2.D Расстановка приоритетов

Работы по консервации, запланированные в данных рамках, не могут выполняться все одновременно. Следует расставить приоритеты и составить из них план, чтобы сначала сконцентрироваться на наиболее неотложных проблемах, которые могут вызвать большие повреждения объекта и атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

Как только такой план подготовлен, важно проанализировать явления медленного разрушения, имеющиеся на месте и, в частности, те, которые вызваны выветриванием и проникновением воды. Рекомендуется провести специальные исследования по оценке долгосрочных повреждений, нанесенных разрушительными явлениями раскопанным, нераскопанным и обратно засыпанным археологическим развалинам. Исходя их обследований, сформулируются определённые стратегии для лучшего понимания необходимости консервации и проблемы в каждой области.

2.2.D Priority Plan

Conservation efforts planned within this framework cannot be implemented at the same time. A priority plan has to be formulated in order to focus first on the most urgent issues that might cause high levels of damage to the property and attributes of Outstanding Universal Value.

Once the plan has been established it is important to analyse the slow degradation phenomena present at the site and in particular the ones caused by wind erosion and water infiltrations. It is recommended to undertake specific studies on the assessment of long-term damages caused by degradation phenomena on excavated, unexcavated and the refilled archaeological remains. Following the surveys, specific strategies will be formulated in order to best face the conservation needs and challenges of each area.

Откосы выемки

Раскопки и исследования Объекта Болгарского историко-археологического комплекса проводятся уже более 150 лет. Меры стабилизации и консервации не всегда применялись правильно, и поэтому сегодня большое количество откосов требует осторожного обращения. Некоторые из этих откосов находятся в зоне общественного доступа, и посетители могут их осматривать без каких-либо заграждений, что создает проблему угрозы безопасности. В будущем году объединенные силы работников объекта совместно с Болгарским Государственным Историко-Архитектурным музеем-заповедником, Фондом «Возрождение» и Болгарской Международной Полевой Археологической Школой проведут оценку раскопанных откосов и разработают специальный план их содержания. Следует избегать дальнейшей визуальной реконструкции слоев раскопок и любых видов работ по реконструкции.

2.2.E Стабилизация

Для раскопанных площадей необходимо запланировать действия по стабилизации. Особое внимание следует уделить тем областям, которые были раскопаны давно, и где до сих пор не были предприняты какие-либо меры по стабилизации. Рекомендуется осуществить меры по стабилизации как можно быстрее, чтобы избежать риска дальнейшего отрицательного воздействия и разрушений. Следует оценить степени неотложности проведения работ на ненадежных и поврежденных откосах, чтобы определить, какие из них должны быть стабилизированы в первую очередь.

Археологи и специалисты по консервации должны отвечать за структурную стабилизацию откосов и стен выемок. В зависимости от необходимости, можно использовать различные виды стабилизации нестабильных откосов и выемок. Следует проанализировать и заполнить нестабильные трещины в любом месте, где они являются угрозой стабильности откосов и выемок, и уделить особое внимание физическим характеристикам почвы. Использование неправильных материалов может вызвать расширение трещин и оказать отрицательное воздействие на раскопанную территорию.

Раскопанные площади не следует оставлять без прикрытия на длительное время. Наличие воды в почве требует укрытия раскопанных площадей, чтобы избежать высушивания почвы. Высохшие откосы не только могут иметь

Excavation Slopes

The property of Bolgar Historical and Archaeological Complex has been excavated and researched for over 150 years. Conservation and stabilisation measures were not always properly applied and, today, a number of slopes are in a delicate condition. Some of these slopes are open to the public and can be seen by visitors without any barriers, creating visitor safety issues. In the next year the joint forces of the property's staff together with the Bolgar State Historical and Architectural Museum Reserve, the Revival Foundation and the Bolgar International Archaeological Field School will assess the conditions of the excavated slopes and will create a specific maintenance plan. In general, future visual reconstruction of excavation layers on excavation slopes should be avoided together with any work of reconstruction.

2.2.E Stabilisation

Stabilization measures are to be planned for all excavated areas. Particular attention should be given to areas that were excavated a long time ago and where, until now, no stabilization measures have been put into practice. It is recommended for the stabilization measures to be implemented as soon as possible, avoiding the risk of future negative impacts and damages. An emergency identification of precarious and damaged slopes should be conducted in order to assess which slopes should be stabilized first.

Archaeologists and conservation specialists should be in charge of structural stabilization of slopes and excavation walls. Various techniques can be used for the stabilization of unstable excavation slopes depending on the need. Unstable cracks should be analysed and filled whenever they become a threat to the stability of the excavated slope and particular attention should be paid at the physical characteristics of the soil. The use of inadequate materials could cause the widening of the cracks and could have a negative effect on the excavated area.

Excavated areas should not be left uncovered for long periods of time. The presence of water in the soil requires the coverage of excavated areas in order to avoid the dehydration of the soil. Dried out slopes will not only have a negative impact on the excavated remains but they might cause structural failures. During

отрицательное воздействие на раскопанные руины, но могут вызвать и структурные разрушения. В зимний период все раскопанные площади должны быть укрыты или засыпаны, чтобы избежать отрицательного воздействия, вызванного льдом, замерзающей водой и снегом. Все конструкции должны быть защищены слоем защитного материала, такого как проницаемый нетканый геоматериал, предназначенный для использования в холодных зимних условиях.

Эти работы должны быть окончены во время или непосредственно сразу за сезоном раскопок, в зависимости от неотложности. Кроме того, следует также провести стабилизацию уже раскопанных руин, прежде чем начинать новый сезон раскопок.

Предыдущие консервационные работы

Многие из проблем консервации, о которых говорится в этом Плане Управления, связаны с предыдущими консервационными работами. На самом деле, некоторые неправильные виды консервационных работ, выполненных в прошлом, оказали отрицательное воздействие на аутентичность объекта и его атрибуты Выдающейся Универсальной Ценности. Некоторые рассматриваемые археологические и архитектурные характеристики наследия претерпели широкомасштабную реконструкцию, проведенную с использованием неправильного материала.

Некоторые осуществленные проекты реконструкции не были основаны на документальных или исторических фактах, а в основном на предположениях, что создало серьезную угрозу аутентичности объекта. Рекомендовано провести работы по возвращению в первоначальное состояние на тех структурах, которые признаны несоответствующими, и избегать дальнейших реконструкций признаков наследия, за исключением анастилоза или восстановления заново из существующих разобщенных частей (ИКОМОС 1964). Работы по исправлению в соответствии с международной этикой и принципами планируются как неотложные действия и должны быть проведены как можно скорее для того, чтобы не оказывать негативного влияния на исторический слой и его материал.

2.2.F Экспертная оценка

До начала проведения работ по удалению следов предыдущей консервации команда экс-

winter all excavated areas should be covered or refilled in order to avoid negative impacts caused by ice, freezing water and snow. Structures should be protected by a layer of protective material, as permeable nonwoven geotextile fabrics designed to be used for cold weather conditions.

These measures should be completed during or right after the excavation season, depending on the urgency. In addition the stabilization of previously excavated remains should be completed before the beginning of the new excavation season.

Previous Conservation Work

Many of the conservation challenges that this management plan is dealing with are connected to previous conservation work. In fact, the inappropriateness of some of the conservation efforts carried out in the past has had a negative impact on the property's authenticity and on its attributes of Outstanding Universal Value. Some of the archaeological and the architectural heritage features in question underwent large-scale reconstruction using inadequate materials.

Some of the reconstruction projects that have been carried out were not based on documentary or historic evidence but mostly on conjectures creating a serious threat to the site's authenticity. The recommendation is to revert some of the previous work considered to be inappropriate and to avoid any further reconstruction of heritage features in the future, with the exception of anastylosis or reassembling of existing but dismembered parts (ICOMOS 1964). Rectification works in accordance with international ethics and principles are planned as urgent actions and they need to take place as soon as possible in order not to compromise the historic layer and its fabric.

2.2.E Expert Analysis

Before proceeding with the removal of any previous conservation work, a team of

пертов должна провести анализ всех консервационных работ, которые были проведены в прошлом. Команда будет включать в себя руководителей археологического и консервационного отделов, руководителей объекта и специалистов в области консервации из Казанского Федерального Университета и Института Археологии им. Халикова. Другими заинтересованными лицами, принимающими решения по поводу предыдущих работ по консервации, должны стать Российские и международные эксперты по консервации, ИКОМОС в России и другие соответствующие эксперты в области археологической и архитектурной консервации.

Результаты их анализа должны быть собраны в каталог, который включает информацию, касающуюся возможных повреждений, нанесенных исторической форме и материалу атрибутов наследия неправильными видами работ. Вышеупомянутый документ затем также будет использоваться как руководство по описанию неправильных работ, обработке и материалов, которые не должны применяться на объекте в будущем.

2.2.G Ханский дворец

Следует подготовить план консервации Ханского дворца. Как было подчеркнуто миссией ИКОМОС в 2013 г., следует разработать новую

experts should conduct an analysis of all the conservation works that have been carried out in the past. The team will include the heads of the Archaeological and the Conservation units, site managers and specialists in the field of conservation from the Kazan Federal University and the Khalikov Institute of Archaeology. Other stakeholders for decision making related to previous conservation works should be national and international experts in the field of conservation, ICOMOS Russia and other relevant experts in the field of archaeological and architectural conservation.

The outcome of the analysis should be collected in a catalogue, which should include information related to the possible damages that inappropriate work might have caused to the historic form and fabric of the heritage attributes. The aforementioned document will then also be used as a guideline for the description of inappropriate works, treatments and materials that should not be applied at the property in the future.

2.2.G Khan`s Palace

A conservation plan for the Kahn’s palace should be prepared. As the ICOMOS mission underlined in 2013 a new conservation

Рукопись, представленная в музее
Manuscript exhibited in the museum



стратегию консервации для этой части объекта. Текущее состояние консервации ставит под угрозу его аутентичность и все значение территории объекта как археологических развалин. Материалы, использованные для консервации и реставрации, являются неподходящими, и посетители почти не могут увидеть всю структуру. Необходимо подготовить новый проект для устойчивой консервации объекта, подчеркивающий его архитектурные и археологические характеристики. Современная кирпичная структура вокруг периметра строения не позволяет распознать исторический слой и кажется элементом, нарушающим зрительное восприятие археологических развалин. Следует проанализировать материал, использованный для надстройки, и по возможности вся ее искусственная часть должна быть удалена. Первоначально она была сооружена для смягчения выветривания. Альтернативой могут послужить защитные полосы из растительного или искусственного материала.

Некоторые откосы можно выбрать в качестве «окна», которое будет использоваться в целях обучения и инструкций. Эта мера позволит посетителям иметь обзор многоуровневой характеристики строения. Откосы окон нуждаются в соответствующих мерах реставрации и стабилизации. Кроме того, работы по поддержанию и ремонту откосов окон должны проводиться на регулярной основе. Следует разработать

strategy for this element of the property should be developed. The current conservation status is endangering its authenticity and the overall significance of this area of the property as archaeological remains. The materials used for the restoration and conservation works are inappropriate and the overall structure is almost unidentifiable to visitors. A new project for the sustainable conservation of the site underlining its architectural and archaeological features has to be prepared.

The modern brick structure around the perimeter of the site does not allow the recognition of the historic layer and it seems to be an element of disturbance in the visualisation of the archaeological remains. The material used in the construction should be analysed and if possible the entire artificial structure should be removed. Originally, this was built as a measure for the mitigation of wind erosion activities. An alternative could be the construction of floral or artificial windbreaks.

Few slopes could be selected as “window” to be used for didactic and educational purposes. This measure would allow visitors to have a visualization of the multi-layered characteristic of the property. Window slopes require adequate restoration and stabilization measures to be taken. In addition window slopes should undergo maintenance and

Структурные реконструкции в Ханском дворце
Structural reconstructions in Kahn`s Palace



тать и осуществить новый проект экспозиции, и, по возможности, убрать последствия той новой работы, которая была проделана, и восстановить первоначальную текстуру.

2.2.H Семинары

В рамках смягчения результатов предыдущей консервационной работы фундаментальную роль играет организация специальных семинаров по консервации. Первый шаг в разработке и применении дальнейших видов работ по консервации заключается в консолидации общих знаний требований и принципов консервации. Особое внимание следует уделить современным неинвазивным и обратимым методам консервации и реставрации.

2.2.I Разграничение между старыми и новыми материалами

В случаях, когда невозможно убрать следы предыдущей работы, следует провести четко видимое разграничение между историческими слоями и реконструкцией. Как подчеркнуто в международных конвенциях и хартиях, нельзя делать единой поверхностью первоначальные исторические слои и поздние включения (ИКОМОС 1964).

В настоящее время граница между слоями на архитектурных конструкциях и археологических развалинах обозначена только красной линией, нарисованной на составных элементах наследия. Этот метод широко используется внутри всей территории объекта. Тем не менее, следует применить более подходящий и визуально менее отвлекающий метод.

Рекомендовано установить перед каждым из реконструированных или значительно измененных археологическим и архитектурным элементом демонстрационные панно, на которых различные слои будут показаны в деталях с информацией об исторических материалах, современных материалах, работах по консервации и датах.

Эрозия

Археологические развалины в Болгаре чрезвычайно подвержены эрозии. Как было указано ранее, некоторые откосы выемки не засыпаются обратно после того, как заканчиваются раскопки, по причине недостаточных человеческих ресурсов и времени. Последнее в основном связано с тем фактом, что не всегда можно

eventually repair work on a regular basis. A new display project should be developed and implemented and whenever possible previous work should be reversed and the original fabric restored.

2.2.H Workshops

Within the framework for the mitigation of previous conservation works, the organization of specific conservation workshops plays a fundamental role. The first step for the development and implementation of future conservation work lies in consolidating the general knowledge on conservation requirements and principles. Special focus should be given to modern non-invasive and reversible conservation and restoration activities.

2.2.I Differentiation of Old and New Fabric

In cases where reversing previous work is impossible, the difference between historic layers and modern reconstructions should be made clearly visible. As underlined in international conventions and charters, the original historic layers and the later integration shall not be smoothed together (ICOMOS 1964).

Currently, the difference between layers is only shown on architectural structures and archaeological remains by a red line drawn on the heritage components. This technique has been used extensively inside the entire property. However, a more suitable and visually less distracting method should be used.

It is recommended to install illustrative panels in front of each reconstructed or heavily modified archaeological and architectural element in which the different layers are illustrated in details with information on historic fabrics, modern materials, conservation works and dates.

Erosion

Archaeological remains at Bolgar are extremely susceptible to erosion. As it was pointed out before, some of the excavation slopes do not get refilled after the excavation has been completed due to a lack of both manpower and time. The latter mostly has to do with the fact that the end of the season cannot

планировать конец сезона, и в некоторых случаях погодные явления не позволяют провести надлежащую засыпку откосов выемки.

Ветровая эрозия в основном воздействует на архитектурные развалины и структуры. На данном этапе повреждения, вызванные процессами ветровой эрозией, не сильно повредили первоначальную текстуру объекта. Тем не менее, если на обращать внимания на поддержание сохранности и использовать неподходящий консервационный материал, это может привести к необратимым разрушениям.

2.2.J Защитные слои

Следует использовать защитные слои как часть долгосрочной консервации объекта. Цель этого метода – закрыть первоначальную текстуру внешним защитным слоем, на который непосредственно будут воздействовать силы эрозии. Защитные слои должны постоянно подновляться, а использованные для этого материалы должны оказывать минимально возможное воздействие на первоначальную текстуру.

2.2.K Частичная забутовка

Частичная или полная засыпка траншей раскопок является мощным способом, позво-

always be planned for and in some cases climatic events do not allow the prompt refill of excavation slopes.

Wind erosion mostly affects architectural remains and structures. Currently, damages created by wind erosion processes have not yet compromised the original fabric of the property. However, neglect in maintenance and the use of inadequate conservation materials may cause irreversible damage.

2.2.J Sacrificial Layers

Sacrificial layers should be applied as part of the long-term conservation of the property. The aim of this practice is to shield the original fabric with an outer sacrificial layer that will be directly impacted by agents of erosion. Sacrificial layers must undergo constant maintenance and the materials used should have the minimum possible impact on the original fabric.

2.2.K Partial Backfilling

Partial or complete backfilling of excavation trenches is a powerful measure that allows

Различие между оригинальным и новым построением
Differentiation between original and new fabric



ляющим обеспечить хороший уровень консервации. Для того чтобы предотвратить дальнейшие повреждения археологических развалин посредством эрозии, важно, чтобы планы археологических раскопок включали в себя достаточное время для окончания работ засыпкой раскопанных площадей. До перезахоронения развалин их следует укрыть слоем проницаемого нетканого геотекстиля. Это позволит будущим исследователям определить предыдущие слои раскопок.

Высолы

Высолы – это явление, которое состоит из кристаллизации и отложении соли на поверхности археологических развалин и исторического материала. Этот процесс может вызвать существенные повреждения каменных и кирпичных поверхностей, разрушая и расслаивая их, а также медленно проникая глубже в пористую структуру материала.

2.2.L Анализ и удаление

Следует отбирать образцы высолов с пораженных областей различных составляющих частей объекта и подвергать их анализу для того, чтобы определить их состав. Особое внимание следует обратить на уровни концентрации соединений хлора, фтора и азота, которые являются чрезвычайно агрессивными химиче-

for a good level of conservation. In order to avoid erosion to further damage archaeological remains it is important that excavation campaigns include an appropriate amount of time to proceed with the backfilling of the excavated zone. A layer of permeable nonwoven geotextile designed should be placed on top of the remains before their reburial. This allows future researchers to identify former excavation layers.

Salt Efflorescence

Salt efflorescence is the phenomenon that consists in the crystallization and deposition of salt on the surface of archaeological remains and historic fabric. The process can cause drastic damages to stone and brick surfaces by disintegrating and exfoliating surface as well as slowly penetrating deeper into the porous structure of the material.

2.2.L Analysis and Removal

Salt efflorescence samples should be taken from affected areas of different property components and they should be analysed, so that its composition can be identified. Particular attention should be paid to the concentration levels of chlorides, fluorides and nitrates, which are particularly aggressive chemical agents. In

Музей Болгарской Цивилизации и границы домов бывшей деревни на переднем плане
Museum of Bolgar Civilization with indications of previous village houses in the foreground



скими реагентами. Кроме химических свойств, следует также проанализировать физические характеристики. Это явление еще не изучено до конца, и взаимодействие ионов во время кристаллизации может оказать специфическое воздействие на археологические развалины. Это объясняет тот факт, почему были обнаружены различные уровни высолов на развалинах, в зависимости от их местоположения.

По возможности солевые кристаллы следует удалять. В случае легких солевых пятен, для удаления солевых кристаллов следует использовать растворы; следует обращать внимание на химические компоненты раствора, и удаление должно производиться таким образом, чтобы не повредить историческую текстуру. Кроме того, высолы можно смахнуть во время регулярных циклов обслуживания. В некоторых случаях кристаллизация уже проникла в поры исторической текстуры и требует использования более инвазивных методов, что может вызвать повреждение первоначальной текстуры. Следует подчеркнуть, что ни в коем случае удаление высолов не должно отрицательно сказаться на первоначальных строительных материалах. В таких случаях использование материальных наполнителей или защитного слоя может послужить подходящим способом смягчения воздействия высолов.

3. ПРЕВЕНТИВНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ

В контексте культурного наследия превентивная консервация во всем мире понимается как «действия и процедуры, целью которых является предотвращение или уменьшение повреждения через контроль природных [и антропогенных] факторов и создание наилучших условий» (van Balen 2011, стр. 1-2) для сохранения и консервации исторической формы и текстуры. Согласно данному определению, следующий раздел рассматривает такие меры консервации, как документация, сохранение, ремонт, обслуживание и защита объекта. Кроме того, превентивная консервация включает в себя такие меры, как юридическая защита, объяснение ценности объекта и повышение осведомленности, чего данная глава не будет касаться непосредственно, но они будут рассмотрены в Стратегической Цели 1: Управление и Охрана и в Стратегической Цели 4: Привлечение Сообщества.

Данный раздел касается мер превентивной консервации, которая необходима для сохранения Выдающейся Универсальной Ценности

addition to the chemical features, the physical characteristics should also be analysed. This phenomenon is still not fully understood and the interaction of ions during crystallization can have specific impacts of the archaeological remains. This explains the reason why different levels of salt effloresce have been found on remains depending on their location.

Whenever feasible, salt crystal should be removed. In the case of light efflorescence, solutions should be used to remove salt crystals; attention should be paid to the chemical components of the solution and it should be made sure that they cause no harm to the historic fabric. In addition, efflorescence can be brushed off during regular maintenance cycles. In some cases the crystallization has already entered the pores of the historic fabric and this requires the utilization of more invasive measure that might cause damage to the original fabric. It is important to underline that in no case should salt effloresce removal negatively impact original built fabric. In such cases measures as material fillings or outer sacrificial layers might be an adequate measure to mitigate efflorescence impacts.

3. PREVENTIVE CONSERVATION

In the context of cultural heritage, preventive conservation is internationally understood as “actions and procedures that aim at preventing damage or at reducing it through control of the environmental [and man-made] factors and at creating the best conditions” (van Balen 2011, pp. 1-2) for the preservation and conservation of the historic form and fabric. In accordance with this definition, the following section deals with conservation measures as documentation, preservation, repair, maintenance and protection of the property. In addition, preventive conservation includes measures as legal protection, interpretation of the site and awareness-rising that are not going to be primarily dealt with in this chapter but they are addressed in the Strategic Objective 1: Administration and Protection and Strategic Objective 4: Community Involvement.

This section addresses the preventive conservation measures that are needed to preserve the Outstanding Universal Value of the property and all its attributes. All

объекта и всех его атрибутов. Все работы по консервации, запланированные в этой связи, нацелены на предотвращение будущих проблем консервации и обеспечение наилучшего сохранения объекта.

Документация

Одним из необходимых условий для консервации и защиты объекта Всемирного Наследия является знание и понимание его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности. Для осуществления этого важно, чтобы объект проходил надлежащее обследование и все важные результаты таких обследований собирались в объединенные учетные материалы.

В данном Плане Управления под документацией понимаются отчеты, учетная документация, архитектурные чертежи и любой вид исторической информации, которые могут быть использованы для повышения понимания архитектурного наследия объекта. Соответствующее собрание исторических документов и фактов будет способствовать лучшему пониманию объекта и будет полезным для будущих консервационных работ. Фактически это позволит избежать ненаучной консервации архитектурных элементов объекта, которая могла бы отрицательно сказаться на объекте.

conservation efforts planned within this framework aim at proactively avoiding future conservation challenges and at ensuring the best preservation of the property.

Documentation

One of the necessary prerequisites in order to conserve and protect a World Heritage site is to know and understand its attributes of Outstanding Universal Value. In order to do this it is important that the property is properly surveyed and that all the significant results of these surveys are collected in an integrated inventory.

In this management plan documentation is understood as surveys, inventories, architectural drawings and any kind of historical information that can be used for enhancing the understanding of the architectural heritage of the site. An appropriate collection of historic documents and evidence will allow a better understanding of the site and it will be useful for future conservation works. In fact this will avoid non-scientific reconstruction of the property's architectural features that may negatively affect the site.

Процесс инвентаризации
Inventorying procedures



2.3.A Учетные материалы

Для понимания ценности Болгарского историко-археологического комплекса планируется, что учетная документация будет состоять из детальной информации о местоположении и распределении археологических развалин, а также будет содержать данные, собранные археологическими неразрушающими обследованиями вкупе с данными о качестве, такими как структурные характеристики археологических развалин, план и текстура. Кроме того, учетные материалы должны включать информацию о находках, которые были переведены в другие хранилища. Также рекомендуется выделить отдельную секцию для документации, относящейся к статусу Всемирного Наследия, его атрибутов Всемирной Универсальной Ценности, целостности и аутентичности объекта.

Сбор учетного материала следует выполнять систематически и информацию надо расположить таким образом, чтобы сделать эти материалы, насколько возможно, более полезными и эффективными. Следует постоянно обновлять информацию об археологических развалинах и находках и заносить ее в материалы, чтобы предотвратить потерю любой релевантной информации.

Создается база данных в режиме онлайн для сбора научного материала, документации и обследования.

2.3.B Совместная работа

Сотрудники, работающие на объекте, должны работать совместно с Министерством Культуры Татарстана и Казанским Федеральным Университетом для сбора обследований и документации, которые были подготовлены для объекта в предыдущие десятилетия. Особое внимание следует обратить на относящийся к изучению объекта любой документ, опубликованный до учреждения Болгарского государственного историко-архитектурного заповедника в 1969 г.

2.3.C Семинары

Для того чтобы разработать методику всеобъемлющего учетного материала, следует проводить семинары и тренинги по методам сбора учетного материала. Архивариусы, а также специалисты по хранению и ученым материалам должны работать вместе для создания унифицированной системы для каталогов, учетных материалов, хранилищ и архивов объекта. Это позво-

2.3.A Inventory

For the understanding of the Bolgar Historical and Archaeological Complex the inventory is planned to consist of detailed information regarding the location and distribution of archaeological remains. The inventory will contain data gathered though archaeological non-destructive surveys in conjunction with qualitative data such as structural characteristics of the archaeological remains, fabric and design. In addition, the inventory should include information on findings which have been moved to a different storage facility. It is also recommended to assign a separate section to documentation concerning the World Heritage Status, its attributes of Outstanding Universal Value, integrity and authenticity of the property.

Inventorying has to be carried out systematically and information needs to be harmonized in order to make the inventory as useful and efficient as possible. Information on archaeological remains and findings should be kept up-to-date and regularly added to the inventory in order to prevent the loss of any relevant information.

An online database is being created for the collection of scientific material, documentation and surveys.

2.3.B Collaboration

Staff members working at the site together with the Ministry of Culture of Tatarstan and the Kazan Federal University should cooperate in collecting surveys and documentation that have been prepared for the property in previous decades. Particular attention should be given to any document, relevant for the study of the site, published before the establishment of the Bolgar State Historical and Architectural Reserve in 1969.

2.3.C Workshops

Workshops and trainings on inventory techniques should be organized in order to establish a comprehensive inventorying methodology for the property. Archivists as well as inventory and storage staff should work together in formulating a unified system for the property's catalogue, inventory, storage and archive. This will allow an easier

лит облегчить процесс нахождения по ссылкам и будет способствовать исследованию документов, хранящихся артефактов и информации.

Последовательность раскопок и консервации

Объект почти непрерывно подвергался раскопкам в прошлом веке, за исключением нескольких сезонов, (во время Второй Мировой Войны и частично в мирное время: 1941- 44; 1953-56; 1958-63 и в 1999 г.). В последние четыре десятилетия раскопки и исследования контролируются, управляются и выполняются в основном Болгарским государственный историко-архитектурным заповедником по согласованию с Казанским Федеральным Университетом, Институтом Археологии им. Халикова, который принадлежит Академии Наук РТ, и Министерством Культуры Республики Татарстан.

В ранние годы исследований почти никакого внимания не уделялось консервации развалин в состоянии in-situ, в то время как на объекте проводились обширные работы по реконструкции. Только в последние годы сотрудничеством Болгарского заповедника и Фонда «Возрождение» были проведены некоторые консервационные работы по мере того, как вводились новые методы консервации, относящиеся к археологическим раскопкам и исследованию.

process of referencing and it will facilitate the research of documents, stored artefacts and information.

Excavation-Conservation Sequence

The property has been excavated almost continuously in the past century except for a few seasons, mostly during World Wars and part of the Soviet era (specifically: 1941-44; 1953-56; 1958-63 and in 1999). In the past four decades excavation and research has been controlled, managed and executed mostly by the Bolgar State Historical and Architectural Reserve in consultation with the Kazan Federal University, the Khalikov Institute of Archaeology, which belongs to the Tatarstan Academy of Sciences, and the Ministry of Culture of Tatarstan.

In the earlier research years hardly any attention was paid to the conservation of the remains in an in-situ state, while massive reconstruction works have been carried out at the property. Only in recent years, with the collaboration of the Bolgar Reserve and the Revival Foundation, some conservation works have been carried out while new conservation practices related to archaeological excavations and research have been introduced.

Рекультивированная траншея с искуственной планировкой обнаруженной структуры
Backfilled trench with artificial layout of the discovered structure



Несмотря на это, в силе сохраняются возможности улучшения методов консервации и рекомендаций, касающихся археологических развалин.

2.3.D Предварительная договоренность о процедуре раскопок-консервации

Особое внимание следует уделить введению прямой процедуры – раскопки-консервация, которая будет включать превентивные и активные меры консервации во время исследовательских работ и раскопок. Работы по раскопкам и консервации должны проводиться по согласию со всеми вовлеченными структурами. Специалисты по консервации и археологи должны обсуждать стратегии и приходить к согласию об унифицированном плане действий. Раскопки не должны проходить без участия команды по консервации и без соответствующего плана консервации.

Регулярное обслуживание, ремонт и мониторинг

Основная эффективность превентивных мер консервации заключается в важных и систематических действиях, таких как обслуживание, ремонт и адекватный мониторинг. Эти виды работ могут помочь предотвратить большое количество проблем, которые могут оказать воздействие на объект в будущем. В то же время они не только предотвращают разрушение различных атрибутов объекта, но могут быть использованы для противодействия возможным процессам разложения и неправильного использования благодаря применению небольших вмешательств.

2.3.E Схема обслуживания

Некоторых вопросов, упомянутых в предыдущем параграфе, можно избежать в будущем, установив эффективное и регулярнее расписание работ по обслуживанию и ремонту и разработав и внедрив систему мониторинга. Следует ввести систему приоритетов, чтобы сконцентрироваться на консервации и повседневном мониторинге компонентов, которые подвергаются ускоренному разложению. Нужно сделать акцент на общем обслуживании путем очистки по периметру и внутри объекта.

Эти действия должны проводиться еженедельно и должны обсуждаться на собраниях и по результатам посещения объекта руководством и сотрудниками. Раз в год, непосред-

Nevertheless, conservation practices and guidelines concerning archaeological retain opportunities for improvement.

2.3.D Prior Agreement on Excavation-Conservation Procedure

Particular attention should be given to the establishment of a direct excavation-conservation procedure that will include preventive and active conservation measures during researches and excavation campaigns. Excavation and conservation activities must be carried out in agreement with all the involved institutions. Conservation specialists and archaeologists should discuss strategies and agree on a unified plan of action. Excavation shall not take place without the cooperation of the conservation team and without an adequate conservation plan.

Regular Maintenance, Repair and Monitoring

Preventive conservation measures have their core effectiveness in important and cyclic activities like maintenance, repair and adequate monitoring. These activities can help prevent a series of issues that might affect the property in the future. At the same time they not only prevent the deterioration of the various attributes of the site, but they can be used to counteract eventual decaying processes and wrong usages through the implementation of small interventions.

2.3.E Maintenance Scheme

Some of the issues addressed in previous paragraphs can be avoided in the future by establishing an effective and regular schedule of maintenance and repair works and by developing and implementing a monitoring system. A system of priority should be instituted in order to focus on conservation and monitoring routines of components undergoing accelerated decay. Emphasis should be put on general cleaning maintenance along the perimeter and inside the property.

These activities should be carried out on a weekly basis and they should be discussed through meetings and site visits involving managers and staff members. Once a year,

ственно перед началом сезона раскопок, следует проводить обследования и обновление учетного материала. Пока часть сотрудников будет заниматься вышеуказанными работами, остальной персонал нужно вовлечь в более широкомасштабные и требующие времени работы по обслуживанию и ремонту.

Работы по обслуживанию также могут помочь в составлении глоссария различных видов разложения архитектурных компонентов, которые затем могут быть сделаны в виде карты как справочный материал для будущей работы по мониторингу. Ремонтные работы всегда должны проводиться с использованием правильного материала, соответствующего и подходящего первоначальной текстуре объекта. Следует избегать использования неподходящего материала в любой работе по консервации, реставрации, обслуживанию и ремонту, проводимой внутри границ объекта и его буферной зоне.

Животные

Фермерские хозяйства и животноводство широко распространено в районе, в котором располагается объект. Природная структура территории с обширными зелёными пространствами и пастбищами привела к развитию многих семейных ферм. Как уже было показано в предыдущем плане управления и в различ-

right after the excavation season site surveys should be carried out and inventories should be updated. While some staff members will take part in the two above-mentioned activities, the rest of the personnel should be involved in the more large scale and time consuming maintenance and repair activities.

Maintenance activities can also help the formulation of a glossary of the different types of decay of architectural components which can be mapped as reference for future monitoring activities. Repair work must always be carried out using adequate materials that are appropriate and suitable for the property's original fabric. The use of non-adequate materials should be avoided in every conservation, restoration, maintenance and repair work conducted inside the property's boundaries and its buffer zone.

Animals

Farming and livestock breeding is vastly diffused in the region in which the property is located. The physical conformation of the territory with large green spaces and pastures has led to the development of many family-owned farms. As it was already outlined in the previous management plan and in the

Выгон животных на территории собственности
Animals grassing inside the property



ных отчетах ИКОМОС, животные и скот часто оказываются внутри границ объекта. Во многих случаях фермеры сами пригоняют свой скот пастись непосредственно внутри границ объекта и около раскопанных развалин. Эти действия могут оказать крайне негативное воздействие на объект и его археологические развалины, особенно когда дело касается определенных видов скота и тракторов, проезжающих по территории объекта, что может нанести существенный ущерб уязвимым еще не раскопанным развалинам.

Особое внимание требуется для защиты склонов, которые заселены птицами. На самом деле, многие раскопки столкнулись с трудностями засыпки откосов из-за мигрирующих птиц, которые устроили гнезда внутри откосов выемок, оказывая отрицательное воздействие на их стабильность и угрожая их целостности.

2.3.F Кампании по повышению осведомленности

Для того, чтобы сотрудничать с местным населением для предотвращения захода скота на территорию объекта, запланированы кампании по повышению осведомленности. Местные жители и фермеры должны осознавать то, насколько велика ценность объекта не только для Республики Татарстан, но и для всего человечества. Следует поставить в известность местное население, какова роль и ценность объекта, а администрация объекта должна разработать и использовать стратегии устойчивого развития местных сообществ.

В прошлом стратегия по решению проблем консервации, связанных с животными, главным образом основывалась на повышении осведомлённости. К сожалению, эта кампания принесла ничтожные результаты, и до сих пор появление скота на объекте регистрируется регулярно. Наряду с усилиями по повышению осведомленности, следует установить физические барьеры для того, чтобы разрешить доступ только некоторым травоядным животным.

2.3.G Ограды

Установление оград помешает нежелательным видам скота попасть на объект и ограничит его посещение другими животными. Что касается птиц, то следует принять меры в начале сезона раскопок для того, чтобы помешать птицам гнездиться внутри откосов, используя

various ICOMOS reports, animals and livestock are frequently found within the borders of the property. In many cases farmers bring their livestock to graze directly inside the property's boundaries and in the vicinity of excavated remains. This activity can have a highly negative impact on the property and its archaeological remains, especially when it comes to specific types of livestock and tractors passing through the property, which can permanently compromise fragile unexcavated remains.

Particular attention is required for the protection of slopes that have been inhabited by birds. In fact many excavations have faced difficulties in the process of refilling the slope because of migratory birds that have built their nests inside the excavation slope causing negative impacts on the stability of the slopes and endangering their integrity.

2.3.F Awareness-raising Campaigns

Awareness raising campaigns are planned in order to collaborate with locals in avoiding future trespassing of livestock through the property. Local residents and farmers should be aware of the great value that the property has not only for the Republic of Tatarstan but for the whole of humanity. The role and value of the property should be communicated to locals and strategies for the sustainable development of surrounding communities should be developed and implemented by site managers.

In the past, the strategy for animal-related conservation challenges has been strongly based on awareness-raising. Unfortunately this campaign had little effect and animal trespassing is still registered on a regular base. Together with the awareness-raising effort a series of physical boundaries should be installed to allow controlled access of only desired grazing animals.

2.3.G Fences

The installation of fences will prevent undesired types of livestock from entering the property and limit the visits of other animals. In regards to birds, measures need to be taken at the beginning of excavation campaigns in order to prevent birds from nesting inside

несмертельные барьеры, например тканые покрытия.

Хранилище и архив

На объекте имеется центральное хранилище, используемое для коллекции артефактов. Это центральное сооружение используется как временное хранилище для недавно обнаруженный археологических предметов. Здесь находки измеряют, зарисовывают, анализируют и заносят в каталог. Как только предметы занесены в каталог и пронумерованы, их обычно переносят в специальные комнаты-хранилища, которые были построены внутри различных музеев Болгарского историко-археологического комплекса, и в частности внутри недавно открытого Музея Болгарской Цивилизации.

В настоящее время центральное помещение имеет весьма ограниченную площадь, и, кроме комнат хранения, артефакты размещаются в коридорах. Площадь хранилища не соответствует количеству находок, которые собираются во время различных раскопок. Оно также нуждается в лучшей организации чертежей и документов.

2.3.H Реструктуризация

Данный План Управления рекомендует реструктуризацию центрального хранилища, что позволит иметь более подходящее пространство для коллекции археологических находок и разделить пространство внутри помещения для того, чтобы выделить отдельные комнаты для различных видов работ. Следует избегать хранения артефактов в прихожих и коридорах. Должны быть созданы рабочие комнаты путем перемещения уже задокументированных артефактов в более подходящее и постоянное место для хранения. Кроме того, следует сократить отрезок времени между прибытием во временное помещение и перемещение в постоянное хранилище, чтобы избежать таких ситуаций, когда предметы остаются в центральном помещении на многие годы. Следует разработать систематический процесс раскопки-анализ-документация- хранилище.

2.3.I Централизованный архив

Что касается документации, чертежей и научных публикаций, то существует необходимость собрать все вместе в центральном

the slopes, by using non-lethal barriers, for example cloth covers.

Storage and Archive Facilities

There is a central storage facility used for the collection of artefacts. This central facility is used as a temporary storage for the recently discovered archaeological objects, in which the findings are measured, drawn, analysed and catalogued. Once the various objects have been catalogued and numbered they are usually transported to specific storage rooms that have been built inside different museums of Bolgar Historical and Archaeological Complex and in particular inside the recently opened Museum of Bolgar Civilization.

Currently, the space of the central facility is rather limited and apart from storage rooms, artefacts are placed in corridors. The size of the storage is not adequate for the amount of findings that are collected from the various excavations. The facility also is in need of better organization of drawings and documents.

2.3.H Restructuring

This management plan recommends that the central storage facility be restructured allowing more adequate space for the collection of archaeological findings and plans to divide the space within the facility in order to dedicate each room to a different activity. Storage of artefacts in hallways and corridors should be avoided and working rooms should be created by moving already documented artefacts to a more permanent and adequate storage facility. In addition, time lapse between the arrival at the permanent facility and the relocation to the final storage needs to be reduced in order to avoid situations in which objects are left in the central facility for several years. A systematic process of excavation-analysis-documentation-storage has to be developed.

2.3.I Centralised Archive

Concerning documentation, drawings, and scientific publication, there is a need to collect everything inside a central archive. Any

архиве. Любая документация, касающаяся исследований и консервации объекта, должна собираться и храниться в архиве объекта. Это помещение должно стать основным местом для консультаций по ресурсам и информации о Болгарском историко-археологическом комплексе, его ценностях, важности и окружающей обстановки.

Как было сказано выше, в процессе управления объектом отделы консервации и археологии работают в сотрудничестве с различными заинтересованными сторонами в создании цифрового сборного архива обследований и научных отчетов.

Растительность

Болгарский историко-археологический комплекс расположен внутри большого массива земли, покрытого травой с отдельными древесными растениями. Физическое окружение данной местности требует особого обслуживания и видов работы, которые касаются растительности на территории объекта, в частности внутри таких уязвимых площадей, как откосы выемок, раскопанные площадки и каменные руины.

Более того, растения оказывают отрицательное воздействие на консервацию каменных структур объекта. Сине-зеленые водоросли, микроскопические водоросли, мхи и лишайники могут нанести химические, механические и физические повреждения каменным памятникам.

2.3.J Удаление разрушающих растений

Наличие растений внутри откосов выемок приводит к трещинам, которые нужно постоянно засыпать при постоянном обслуживании откосов, а также удалять траву и растения с них и раскопанных площадок. Работы по удалению растительности следует проводить регулярно и совместно с сезоном раскопок. Данные работы должна проводиться только подготовленным персоналом. При необходимости можно обучить персонал по обслуживанию и консервации современным методам консервации и обслуживания каменных структур. Для персонала должны быть обеспечены литература и тренинги, касающиеся вопросов разрушений, вызываемого растениями. Так, например, для сотрудников следует провести организованный ИККРОМ профессиональный тренинг, такой как Курс по консервации Камня.

relevant documentation for the study and the conservation of the property should be collected and stored inside the property's archive. This facility should become the core place for the consultation of resources and information about Bolgar Historic and Archaeological Complex, its values, significance and its surrounding settings.

As mentioned before in the management of the property, the conservation and archaeological sections are working in collaboration with various stakeholders in creating a digital collection archive of surveys and scientific reports.

Vegetal Growth

The Bolgar Historical and Archaeological Complex is located inside a greater grassland landscape with arboreal elements. The physical settings of this location requires particular maintenance and activities for what concerns the vegetal growth inside the property and in particular inside fragile areas like excavation slopes, excavated ground and stone remains.

Moreover, vegetal growth affects the conservation of the stone elements of the property. Chemical, mechanical and physical damages on stone monuments can be caused by cyanobacteria, algae, lichens, and mosses.

2.3.J Removal of Destructive Plants

Inside excavation slopes the presence of plants is causing cracks which need to be fronted with constant maintenance of the slopes as well as removal of plants and grass from the slopes and excavated grounds. Vegetal growth maintenance has to be carried out regularly and in combination with excavation campaigns. It should only be carried out by trained staff. If necessary, maintenance and conservation staff needs to be trained in modern stone conservation and maintenance practices. Literature and trainings concerning stone deterioration caused by plants should be made available to the staff, and professional trainings, like the Stone Conservation Course organised by ICCROM, should be organised for staff members.

Доступ для транспорта

С тех пор, как Болгарский историко-археологический комплекс был объявлен историко-археологическим заповедником, а позже Объектом Всемирного Наследия, доступ на объект был ограничен. Тем не менее, по объекту проходят две основные дороги, которые частично открыты для общественного пользования, в частности для туристов и посетителей. Однако также было зафиксировано, что время от времени местные фермеры проезжают через объект на тракторах и тяжелых транспортных средствах, перевозя тяжелый груз или скот. Во многих случаях тракторы съезжают с дороги, вызывая вибрацию, которая может отрицательно сказаться на еще не раскопанных площадях, или же они проезжают в опасной близости к раскопанным развалинам.

2.3.K Повышение осведомленности

Следует организовать кампании по повышению осведомленности, чтобы рассказать о повреждающих воздействиях движения транспорта внутри территории объекта. Основной целевой группой этой работы по консервации должны стать фермеры и местные жители, проживающие вокруг объекта и его буферной зоны. Руководители объекта и специалисты по консервации совместно с Министерством Культуры Республики Татарстан должны организовать семинары и общественные обсуждения. Эти собрания должны сконцентрироваться на проблемах консервации объекта и тех возможностях, которые хорошо законсервированный объект всемирного наследия может дать в качестве движущей силы устойчивого развития.

2.3.L Доски с указателями

У каждого входа на объект должны быть установлены доски с указателями, объясняющими условия доступа на территорию. Следует запретить доступ тяжелому сельскохозяйственному транспорту и видам скота, вызывающим разрушения. Перевозку тяжелых грузов можно осуществлять только при помощи небольших грузовиков, перевозящих снабжение и припасы для археологических исследований, консервационных работ или для музеев и ресторанов.

Следует также установить ряд досок со знаками внутри объекта вдоль двух основных дорог. Эти знаки должны ясно показывать, что запрещается съезжать с дороги и что любое нарушение этого правила влечет за собой юридические и штрафные санкции.

Vehicular Access

Ever since Bolgar Historical and Archaeological Complex was declared a historical and archaeological reserve and, later, a World Heritage site, the access to the property has been limited. However, the site is crossed by two main roads that are partially open to public use and in particular to tourists and visitors. However, it has been recorded that occasionally local farmers pass through the property with tractors or heavy vehicles while transporting heavy cargo or leading livestock.

In many cases the tractors drive off-road causing vibrations that have negative impacts to unexcavated areas or they drive in dangerous proximity to excavated remains.

2.3. K Awareness-raising

An awareness-raising campaign should be created to address the damages of vehicular transit inside the property. The main target group of this conservation effort should be farmers and residents living around the property and its buffer zone. The site managers and conservators should organize, in cooperation with the Ministry of Culture of Tatarstan, workshops and public discussions. These meetings should focus on the conservation challenges of the property and on the opportunities that a well conserved heritage site can offer as a driver for sustainable development.

2.3.L Signboards

Every entrance to the property should be equipped with appropriate signboards explaining terms of accession to the property. The entrance should be denied to heavy agricultural vehicles and to destructive types of livestock. The transit of heavy cargo should be allowedonly for small trucks carrying supplies for archaeological research, conservation works or for the museum and restaurants.

A series of signboards should also be installed inside the property, along the two main roads. These signs should clearly illustrate that any off-road transit is prohibited and that any violation of this rule may cause legal and penal measures to be taken.

2.3.M Штрафы

Тракторы, тяжелый транспорт и частные машины должны ездить только по четко обозначенным дорогам, и любое нарушение должно наказываться. После того, как знаки будут установлены, следует дать один месяц, прежде чем вводить в действие систему штрафов. Штрафы должны быть разными, в зависимости от тяжести и уровня воздействия, которые может вызвать запрещенный или неподходящий вид транспорта. Для того чтобы создать адекватную систему штрафов, следует установить систему различий между автомобилями с разрешениями и без разрешения и проезда по указанной дороге и съездом с нее.

Недостаточное количество надлежащих дорожек для посетителей

В настоящее время лишь в центральной части объекта имеются дорожки для посетителей, в то время как на остальной его части, и в частности вокруг мавзолеев и некоторых бань, нет никаких дорожек, специально предназначенных для посетителей. Для того чтобы посмотреть на археологические развалины, посетители вынуждены идти по тем дорожкам, которые они сами прокладывают по объекту. Как и в случае с транспортом, посетителям

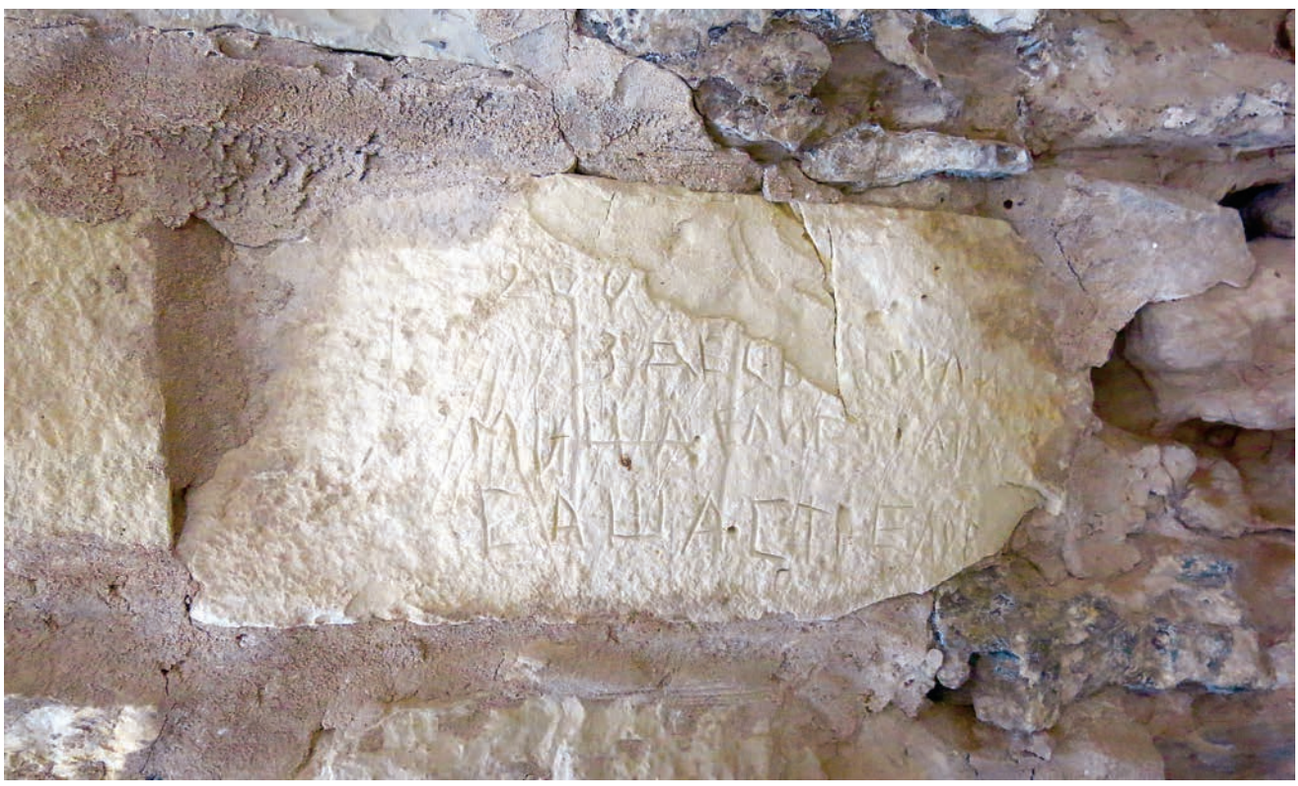
2.3.M Fines

Tractors, heavy transporters and private vehicles must circulate only on the designed roads and any violation should be fined. Once signboards have been installed a period of one month should be given before a system of fines is put into practice. Fines should be diversified taking into consideration the gravity and the level of impact that unauthorised or inappropriate transit can cause. Distinctions between authorised and non-authorised vehicles, and transiting on the designed roads or off-road should be made in order to formulate an adequate fine scheme.

Lack of Appropriate Visitors Paths

Currently only the central area of the property is equipped with visitor's paths while the rest of the property, and in particular the areas around the mausolea and some of the baths, no specific walking path has been designed. Visitors willing to visit the archaeological remains are obliged to walk on self- created walking routes thought the site. As in the case of vehicles, visitors should also be allowed to walk only on

Настенные рисунки и гравировка
Graffiti and engravings



должно быть разрешено передвигаться только по специально предназначенным дорожкам, чтобы не нанести урон любым потенциально уязвимым раскопанным и еще не раскопанным развалинам.

2.3.N Пешеходные дорожки

Предназначенные для посетителей пешеходные дорожки ко всем археологическим руинам должны планировать руководители и специалисты по консервации, основываясь на существующих документах по обследованию. При необходимости должна быть возможность убрать эти дорожки, и они не должны герметично покрывать землю.

Вандализм

Наиболее частыми проявлениями вандализма, которые можно найти в Болгарском историко-археологическом комплексе, являются граффити и мусор.

Граффити и рисунки были обнаружены внутри Малого Минарета и в нескольких палатах. По всей вероятности, это было сделано туристами, которые вырезали свои имена или короткие предложения на строительном материале. Такие действия не только создают отвратительные шрамы на первоначальной текстуре, но могут даже вызвать отхождение и повреждение исторического материала.

Мусор можно обнаружить около границ объекта, в частности в непосредственной близости у остатков оборонительных стен. Источником мусора обычно являются местные жители, и в настоящее время по вывозу мусора не существует надлежащей системы, которая занялась бы этой проблемой.

2.3.O Служба охраны

Для того чтобы прекратить продолжение этих отрицательных видов деятельности, следует обеспечить постоянное присутствие службы охраны в часы работы объекта.

В настоящее время система безопасности в основном полагается на камеры видеонаблюдения, установленные внутри центральной территории и по периметру объекта. Однако они не предотвращают акты вандализма и не ловят вандалов на месте преступления. Следует нанять охранников и обучить их обеспечивать безопасность посетителей. Задача охраны будет

specifically dedicated paths in order not to compromise any potentially fragile excavated and unexcavated remains.

2.3.N Walking Paths

Walking paths to all archaeological remains that are open to visitors should be planned by managers and conservation specialists based on the existing documentation surveys. Walking path should be of removable character and not seal the floor.

Vandalism

The most common forms of vandalism to be found at Bolgar Historical and Archaeological Complex are graffiti and littering.

Graffiti and sketches have been found inside the Small Minaret and in a few chambers. These seem to be caused mostly by tourists who carve their names or short sentences into the built fabric. This practice does not only create unpleasant scars on the original fabric but it might cause detachments and corruption of historic material.

Litter can be found around the property`s boundaries and in particular in the immediate vicinity of the remains of the fortification walls. Littering is mostly caused by surrounding residents and currently there is no appropriate system of waste disposal that takes care of its removal.

2.3.O Security Personnel

In order to avoid continuance of these negative practices, it is important to ensure the constant presence of security personnel during the opening hours.

Currently, the security system mostly relies on cameras installed inside the central area and along the property`s perimeter. However, they do not prevent acts of vandalism and they do not catch vandals in action. Security personnel should be hired and trained in visitor security. The aim of security guards would consist in guarding the site and also in offering a secure

состоять в охране объекта, а также обеспечении безопасного окружения для посетителей. Кроме того, службу охраны следует обучить и снабдить основной информацией, касающейся объекта, чтобы охранники смогли отвечать на основные вопросы об объекте и его атрибутах.

2.3.P Информационные табло

Кроме охранников, снаружи памятников следует установить информационные табло и знаки, объясняющие повреждения, наносимые граффити и вырезанными надписями. В информационных материалах для туристов должны быть особые разделы, посвященные объяснению негативных последствий, вызванных актами вандализма. Табло и информационные материалы должны разрабатываться совместно со специалистами по консервации.

Подводная археология

До сих пор подводным археологическим наследием Болгар серьезно пренебрегали. Причиной этому, в основном, являются ограниченная видимость и доступность. Но, несмотря на то, что осведомленность об этом низка, подводные элементы наследия содержат важные исторические данные. Сохранение конструкций, артефактов и окружающей среды обладает огромной важностью для того, чтобы будущие поколения могли изучить информацию, заложенную в них.

environment for visitors. In addition security personnel should be trained and provided with basic information related to the site in order to be able to answer fundamental questions about the property and its attributes.

2.3.P Signboards

In addition to security guards, a series of informative signs and panels, explaining the damages caused by graffiti and engravings, should be installed outside the monuments. Tourist information materials should dedicate special sections in which explanation on negative impacts caused by vandalism acts are explained. Signboards and information materials should be prepared in collaboration with conservation specialists.

Underwater Archaeology

The underwater archaeological heritage of Bolgar has widely been neglected so far. This is mainly rooted in its limited visibility and accessibility. But although awareness is low, the underwater heritage assets contain crucial historical data. The preservation of structures, artefacts and context is of utmost importance so its inherent information can be studied by future generations.

Выемка грунта
Dredging activities



Подводную археологию Болгар можно приблизительно разделить на две группы. Первая группа образуется из элементов, которые находились на суше до того, как были затоплены водами Куйбышевского водохранилища. Поэтому об их существовании известно, и некоторые из них иногда даже показываются, когда уровень воды низкий. Вторая группа образована артефактами и структурами, которые похоронены в русле реки и остаются необнаруженными. В течение многих веков Болгар являлся важным речным торговым центром, и можно предположить, что под землей могут быть похоронены остатки кораблей и груза, а также портовые конструкции.

По сравнению с сушей, вода является гораздо лучшей консервирующей средой. Если предметы не трогать, они обычно скрыты и сохраняются в течение долгого времени и не требуют вмешательства (NAS 2009, стр. 17). Однако подводным археологическим ценностям Болгара угрожают несколько фактов. Большинство из них связаны со строительными проектами и все увеличивающимся количеством пароходов, приходящих на объект.

2.3.Q Исследования и документация

Недостаток информации является одним из наиболее серьезных препятствий для защиты подводных археологических развалин Объекта Всемирного Наследия Болгар. Поэтому рекомендуется провести обширные обследования места. В дополнение к неагрессивным, геофизическим методам обследования также должна быть включена документация уже известных объектов. Последняя должна содержать фотографии, чертежи и картирование (см. также Стратегическую Цель 3: Исследование).

Более того, рекомендуется провести долгосрочные проверки гидродинамической ситуации. Изменения температуры и уровня воды могут дать ценные подсказки для того, какие меры по консервации надо провести в будущем. Особенно интересен тот период, когда река замерзает. Продолжительность этого периода, а также толщина и расположение льда может оказать огромное воздействие на археологические руины. Тем не менее, уровень и продолжительность такого воздействия следует тщательно изучить до того, как можно будет предпринять какие-либо меры. Значение и количество взвешенных твердых веществ также являются индикаторами угрожающих изменений, которые следует изучить и проводить по ним мониторинг.

The underwater archaeology of Bolgar can roughly be divided into two groups. The first group is formed by assets that used to be above water before the Kuybyshev reservoir flooded them. Their existence is hence known and some of them even appear when the water level is low. The second group is formed by artefacts and structures that are buried in the riverbed and that remain undiscovered. For many centuries, Bolgar was an important riverine trade hub and it can be assumed that remains of ships and cargo as well as harbour structures are buried belowground.

Compared to dry land, water is a much better conservator. If the assets are undisturbed, they are usually concealed and preserved on the long-term and do not require intervention (NAS 2009, p. 17). However, the underwater archaeological assets of Bolgar are prone to several threats. Most of them are connected to development projects and an increased number of boats frequenting the site.

2.3.Q Survey and Documentation

Lack of information is among the main obstacles for the protection of the underwater archaeological remains at Bolgar World Heritage Site. It is therefore recommended to conduct extensive surveys of the site. Besides non-intrusive, geophysical methods and ground-truthing, surveys should involve the documentation of known sites. The latter should include photography, drawings, and mapping (see also Strategic Objective 3: Research).

Furthermore, it is recommended to undertake long-term tests of the hydrodynamic environment. The changes in water temperature and water level can provide valuable clues for potential future conservation necessities. Of particular interest is the period when the river is frozen. The length of the period as well as the thickness and position of the ice can impact the archaeological remains tremendously. However, the level and length of impact must be studied thoroughly before any measures can be taken. The pH value and the amount of suspended solids are further indicators for hazardous changes that need to be studied and monitored.

2.3.R Вибрация

Археологические развалины очень чувствительны к вибрации, независимо от того, где они находятся – на земле или в воде. Артефакты и руины строений имеют тенденцию трескаться, и в случаях, когда на месте имеются разнообразные археологические слои, стратиграфия может быть нарушена. Все увеличивающееся движение пароходов и строительные работы могут вызвать сильные вибрации, которые нужно изучить и при необходимости вести по ним мониторинг.

Поэтому рекомендуется проводить регулярные измерения на долгосрочной основе уровня подводного шума и вибрации в разных местах. Данные затем могут быть использованы для того, чтобы определить зоны с высоким уровнем воздействия, что может потребовать изменения маршрута движения пароходов. Эти данные могут быть также использованы для определения потенциального воздействия на изменения поведения рыб и земноводных млекопитающих.

2.3.S Физическая защита

Некоторые археологические подводные развалина располагаются под поверхностью воды и, следовательно, сверху не видимы. Они не

2.3.R Vibration

Archaeological remains are sensitive to vibrations regardless whether they are located on land or in water. Artefacts and built remains are prone to cracks and, in cases when diverse archaeological layers are present at a site, the stratigraphy can be disturbed. Increasing boat traffic and development works can cause major vibrations that need to be studied and, if necessary, monitored.

It is therefore recommended to undertake regular measurements on a long-term basis of underwater noise and vibration in various locations. The data can then be used to determine high impact zones which might require redirecting boat traffic. Such data can also be used to determine the potential impact on behavioural changes of fish and semi-aquatic mammals.

2.3.S Physical Protection

Some of the underwater archaeological remains are located just below the water surface and are hence not visible from above. Not only

Острова Куйбышевского водохранилища
Islands in the Kuybyshev Reservoir



только могут получить повреждения от проходящих пароходов и водных лыжников, но и сами могут стать угрозой и причиной несчастных случаев. Первая мера – промаркировать их местоположение, т.е. это установить буи. Однако это может оказаться недостаточным, так как незаконное проникновение остается серьезной угрозой. В долгосрочной перспективе может понадобиться рассмотреть возможность применений средств физической защиты, таких как защитные сетки.

4. КЛИМАТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

Болгар располагается в зоне умеренного континентального климата со средними температурами от -14° в январе до +19° в июле. Средняя норма осадков составляет 490 мм в год (Louis 2008, стр. 30). Этот экстремальный разброс температур и связанные с ним погодные явления, включая снег, лед, дождь, ветер и солнце, требуют тщательно разработанной стратегии консервации, которая будет достаточно сильной для того, чтобы противостоять изменениям в погоде, но в то же время не нанесет вреда аутентичности объекта. Дополнительные трудности по консервации возникают из-за изменений климата и скорее всего будут оказывать на объект долгосрочное воздействие.

Консервация в экстремальных погодных условиях

Прежде всего, следует подчеркнуть, что городские ландшафты всегда планируются с учетом местного климата. Это позволяет предположить, что материалы и штукатурка, использованные в прежние времена, были способны выдержать различные погодные условия. Сегодня такие материалы могут быть более уязвимыми, по сравнению с современными, такими как цемент, но в сочетании с новыми технологиями и регулярным обслуживанием первоначальные материалы можно использовать как способы повысить сопротивляемость объекта экстремальным погодным условиям, что улучшило бы общее состояние его консервации.

2.4.A Сетевой коллектив специалистов

Рекомендуется организовать сетевой коллектив работающих в странах с похожими погодными условиями специалистов по археологии и консервации. Эта сеть должна учредить платформу для специалистов, чтобы обсуждать наилучшие подходы и методы и возможные неудачи, которые испытали на себе различные объекты в подобных климатических условиях.

could passing boats or jet skis harm them, but also they could become a hazard and cause accidents. As a first measure their location should be marked with buoys. However, this might not be enough as trespassing remains a serious threat. On the long-term other means of physical protection, such as, protective cages, might need to be considered.

4. CLIMATIC CHALLENGES

Bolgar is located within the temperate continental climate zone with average temperatures ranging from -14°C in January to +19°C in July. The average precipitation is 490 millimetres per year (Louis 2008, p. 30). This extreme variation in temperature and related weather phenomena including ice, snow, rain, wind, and sun demand an elaborate conservation strategy that is strong enough to withstand the changing climate but does not compromise the authenticity of the site. Additional conservation challenges derive from climate change and are likely to impact the site on the long-term.

Conservation in Extreme Weather Conditions

First of all, it should be pointed out that urban landscapes are designed with the local climate in mind. Having said this, it can be assumed that the materials and plaster used in earlier times were meant to withstand the various weather conditions. These materials might be more fragile compared to today`s options such as cement, but combined with new technologies and regular maintenance original materials could be used as measures for strengthening the property's resistance to extreme weather conditions and it could improve the overall state of conservation of the property.

2.4.A Network of Specialists

It is recommended to establish a network of archaeological and conservation specialists working in countries with similar weather conditions. This network should establish a specialist platform for the discussion of best practices and possible failures that have been experienced by various sites in similar climate conditions.

Усилия по нетворкингу следует поддерживать и устанавливать в сотрудничестве с международными структурами. Руководство объекта и специалисты по консервации должны искать содействия Министерства Культуры Татарстана, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, Национального Комитета ИКОМОС в России в установлении контактов с похожими зарубежными объектами. Как только такие контакты будут установлены, Казанский Федеральный Университет и Казанский государственный архитектурно-строительный университет должны совместно работать над созданием международной академической поддержки различным вовлеченным сторонам.

Networking efforts should be supported and established in collaboration with international institutions. Site managers and conservation specialists should seek assistance from the Ministry of Culture of Tatarstan, the Russian National Commission for UNESCO and ICOMOS Russia in order to establish contact with similar foreign sites.

Once contacts have been established the Kazan Federal University and the Kazan State University of Architecture and Engineering should cooperate in the creation of an international academic support for the various parties involved.

2.4.B Семинары

Следует организовать ряд семинаров с целью повышения знаний и понимания специалистами по консервации использования традиционного материала и методов в целях консервации. Специалистов по консервации, а также сотрудников, занимающихся обслуживанием и ремонтом, следует научить практике использования традиционного материала, который должен применяться на объекте. Традиционные знания являются основным инструментом в консервации археологических и архитектурных объектов. Использование традиционных методов может улучшить общее состояние консервации объекта и снизить расходы на современные материалы, которые стоят дорого и иногда не являются подходящими.

2.4.B Workshops

A series of workshops should be organized with the aim of improving the knowledge and understanding of conservation specialists regarding the use of traditional materials and techniques for conservation purposes. Conservation specialists as well as maintenance and repair officers should be trained in the utility, importance and use of traditional techniques and materials that should be used on site. Traditional knowledge is a fundamental tool in the conservation of archaeological and architectural sites. Using traditional techniques can enhance the general conservation of the property and cut the costs of modern materials which are expensive and sometimes not as adequate.

Ханский Дворец с защитной крышей
Khan's Palace with protective roof



Изменение климата

За последнее десятилетие изменение климата рассматривается как причина основной угрозы объектам Всемирного Наследия, и это было определено Программой по Окружающей Среде ООН как “установленная угроза для нашего поколения” (UNEP 2009). Одним из общих последствий изменения климата является изменение режимов атмосферных осадков. Исследования, проведенные в областях, расположенных в средних широтах Северного полушария, показывают, что уровень осадков увеличился (IPCC 2014, стр. 40). Можно предположить, что эта тенденция продолжится в ближайшем будущем. В случае Болгар это может привести к более продолжительным периодам дождей и снегопада и к повышению уровня воды в Куйбышевском водохранилище, что, в конце концов, может вызвать более продолжительные и сильные затопления. Огромное количество тающего снега может оказать дальнейшее негативное воздействие на объект. Существование природных водостоков может оказаться недостаточным для отведения талой воды. (UNESCO 2009, стр. 52-53)

Увеличение содержания воды в почве может потенциально нанести вред археологическим развалинам, все еще скрытым в земле, и оказать влияние на целостность стратиграфии за счет вспучивания и трещин. Более того, изменения сухого и влажного периодов могут усилить появление высолов, что может навредить как захороненным археологическим развалинам, так и тем, что уже раскрыты (UNESCO 2009, стр. 52-53). По сравнению с современными зданиями, раскопанные руины зданий и элементы архитектурного наследия более пористые и вытягивают воду из почвы в свои конструкции. Затем вода теряется за счет поверхностного испарения, что вызывает высолы и коррозию. Это воздействие усиливается более длительными периодами сильных дождей и подтопления (UNESCO 2009, стр. 64-65).

Изменения климата могут вызвать изменения экосистем в районах вдоль реки Волги. В частности, быстрые изменения в условиях среды обитания может привести к потере некоторых видов и биоразнообразия. Изменения русла реки, физических характеристик почвы и воды могут вызвать изменения современных образцов флоры и фауны реки, оказывая прямое воздействие на еще не исследованное подводное археологическое наследие объекта.

Объект Болгар уже подвергается сильным сезонным изменениям температуры. Изменение

Climate Change

In the past decade climate change has been addressed as a cause of major threats to World Heritage properties all over the world, and it was defined by the United Nations Environment Programme (UNEP) as “the defining challenge of our generation” (UNEP 2009). One of the common effects of climate change is the modification in precipitation regimes. Studies conducted over the mid-latitude land areas of the Northern Hemisphere show that precipitation has increased (IPCC 2014, p. 40). It can be assumed that this trend will continue in the near future. In the case of Bolgar that might result in longer periods of rain or snow and an increase in water level of the Kuybyshev Reservoir which, finally, causes more and longer floods. Huge amounts of melting snow can further impact the site. The existent, natural gullies might not be sufficient to discharge the melt water. (UNESCO 2009, pp. 52-53)

Increased water content of the soil could potentially harm archaeological remains still hidden in the ground and impact the integrity of the stratigraphy due to heaving and cracking. Furthermore, changes in wet and dry periods may augment salt efflorescence that can be harmful to buried archaeological remains as well as to exposed structures (UNESCO 2009, pp. 52-53). Compared to modern buildings, excavated built remains and architectural heritage assets are more porous and draw water from the ground into their structures. The water is then lost by surface evaporation which causes salt efflorescence and corrosion. This effect is intensified by longer periods of heavy rain and floodings (UNESCO 2009, pp. 64-65). Climate change can cause changes in the eco- systems of the regions along the Volga River. In particular, the rapid change of habitat condition is likely to cause the loss of species- and biodiversity. Changes in riverbeds, physical features of soil and water may change the current flora and fauna patterns of the river causing direct impact on the yet unexplored underwater archaeological heritage of the property.

The site of Bolgar is already exposed to strong seasonal variation of temperature. Climate change can cause even more extreme temperature variation that impact the historic fabric negatively. Possible effects include

климата повлечет за собой еще более сильный разброс температур, что отрицательно скажется на исторической текстуре. Возможные последствия включают в себя растрескивание, отшелушивание и расщепление материалов и поверхностей. В случае Болгар потенциальной угрозой являются более продолжительные и интенсивные периоды мороза, что также оказывает дополнительное давление на уже раскопанные строительные конструкции (UNESCO 2009, стр. 64-65).

Все вышеописанные потенциальные проблемы уже существуют. Следовательно, изменения климата могут рассматриваться как интенсификаторы естественных процессов разрушения и как риски. Различные формы разрушения и риски рассматриваются соответственно в стратегии консервации и стратегии готовности к рискам.

2.4.C Долгосрочная оценка изменений климата

Непосредственное воздействие изменений климата на объект еще не было полностью выяснено. В данном Плане Управления стратегия по изменению климата ставит перед собой цель оценки долгосрочных воздействий изменений климата на объект и окружающую его среду. Важно понимать воздействие этой глобальной проблемы на местную окружающую среду для того, чтобы быть способным адекватно решать будущие проблемы консервации.

Следует создать систему мониторинга количества осадков, температуры, количества дождя, продолжительности сезонов, испарения воды, уровня воды в реке и солености. Долгосрочный мониторинг данных явлений даст возможность определить необходимые работы по консервации, а также типологию тех видов воздействия, которые изменение климата может оказывать на объект.

Эта долгосрочная оценка должна проводиться в сотрудничестве со специалистами по окружающей среде, климату, метеорологами и геофизиками. Сотрудничество с исследовательскими институтами и специалистами должно дать лучшее понимание воздействия изменения климата, а также позволить проводить обмен информацией с объектами, расположенными в подобных климатических зонах по всему миру. Нетворкинг должен повысить знание каждого объекта о возможных приближающихся проблемах консервации и может привести к созданию платформы для формулирования рекомендаций по эффективному смягчению проблем изменения климата в одинаковых климатических регионах.

cracking, floods , and splitting of materials and surfaces. In the case of Bolgar, longer and more intense freezing cycles are a potential threat that puts additional pressure on exposed built structures (UNESCO 2009, pp. 64-65).

All of the above-described potenti challenges already exist. Climate change can hence be considered an intensifier for natural occurring degradation processes as well as risks. The various forms of degradation and risks are all tackled in the conservation strategy and in the risk preparedness strategy respectively.

2.4.C Long-term Climate Change Assessment

The direct effects of climate change at the property have not been fully identified yet. Within this management plan the strategy for climate change aims at assessing the long-term effects of climate change on the property and its surrounding environment. It is important to understand the effects of this global challenge on the regional environment in order to be able to adequately address future conservation challenges.

A monitoring system for rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow level and salinity should be put in place. Through the long-term monitoring of these assets it should be possible to define changes in conservation needs but also in the typologies of impacts that these climatic changes will have on the property.

This long-term assessment should be conducted in collaboration with environmental experts, climatologists, meteorologists and geophysicists. The collaboration with research institutes and experts should allow a better understanding of the effects of climate change as well as an exchange of information with properties located in similar climatic areas around the world. Networking should enhance the knowledge of each site on the possible upcoming conservation challenges and could lead to the creation of a platform for the formulation of guidelines for the effective mitigation of climate change challenges in similar climatic regions.

5.ГОТОВНОСТЬ К РИСКАМ

Меры по готовности к рискам обычно рассматриваются как часть мер по профилактической консервации, но в данном Плане Управления было решено посвятить отдельный раздел действиям по готовности к рискам.

Управление готовности к рискам и планирование являются основными для продления жизни объектов культурного наследия и для смены концентрации консервации с исправительных на превентивные работы (ICCROM 1998). Ключом к надлежащей защите культурного наследия является планирование и подготовка заранее. Планирование следует выполнять на ранних стадиях управления, и план готовности к рискам должен являться неотъемлемой частью Плана Управления каждого объекта. Целью плана готовности к рискам является снижение риска в самом начале, а еще лучше – попытаться устранить опасности и снизить уязвимость объекта. Кроме того, стадия готовности должна концентрироваться на способности объекта сопротивляться или сдерживать последствия катастрофы (стихийного бедствия), и по своей сути, план должен разработать действия по укреплению и усилению структур объекта, принимая во внимание его Выдающуюся Универсальную Ценность как точку концентрации внимания. В этом плане оцениваются адекватные меры предупреждения, которые позволят активно послать оповещение местным жителям и экспертам на той стадии, когда стихийное бедствие только зарождается (Там же).

Более того, Операционное руководство конвенции, касающееся защиты Всемирного Культурного и Природного Наследия, рекомендует, чтобы каждый План Управления содержал в себе план готовности к рискам стихийных бедствий как часть мер по защите и консервации объектов Всемирного Наследия (UNESCO 2015).

План готовности к рискам стихийных бедствий

После полного обследования объекта следует разработать детальный план готовности к рискам стихийных бедствий и включить его в виде отдельной брошюры в следующий План Управления. План должен быть подготовлен междисциплинарной командой официальных лиц из муниципалитета, руководителей объекта, специалистами по консервации, археологами, геологами, метеорологами и специали-

5. RISK PREPAREDNESS

Risk preparedness measures are normally tackled as part of preventive conservation measures, but for the purpose of this management plan, it was decided to dedicate a specific chapter to risk preparedness activities.

Risk Preparedness management and planning are fundamental in order to prolong the life of cultural heritage properties and to refocus conservation work from curative to preventive (ICCROM 1998). The key for an adequate protection of cultural heritage is to plan and prepare in advance. Planning should be carried out in the early stages of management and a risk preparedness plan should be an integral part of every property's management plan. The Risk Preparedness Plan aims to reduce the risk at source, or better yet to try to eliminate hazards and to reduce the property's vulnerability. In addition, the preparedness phase should be focused on reinforcing the ability of a property to resist or contain the consequences of disasters, and in a framework, the plan should develop activities to strengthen and reinforce the site's structures taking into consideration its Outstanding Universal Value as focal point. In this plan, adequate warning measures are assessed in order to be able to actively send signals to locals and experts when a disaster is still in the starting phase (Ibid).

Furthermore, the Operational Guidelines of the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage recommends every Management Plan to include a Disaster Risk Preparedness Plan as part of the protection and conservation measures of World Heritage properties (UNESCO 2015).

Disaster Risk Preparedness Plan

After the complete surveying of the property a detailed Plan for Disaster Risk Preparedness should be formulated and included as a booklet in the next management plan. The plan should be prepared by an interdisciplinary team of officials of the municipality, site managers, conservators, archaeologists, geologists, meteorologists and climate change experts in order to be as accurate and detailed as possible. Three main issues need to be tackled within

стами по изменению климата для того, чтобы быть как можно более точным и детальным. В стратегии готовности к рискам для Болгарского историко-археологического комплекса следует обратиться к трем основным вопросам: наводнения, пожары и оползни.

2.5.A Тренинги

Подготовка играет основную роль в выполнении успешной стратегии готовности к стихийным бедствиям. Целью обучения стратегиям готовности к рискам является подготовка людей и заведения, чтобы они могли действовать по ключевым проблемам и в стратегически важные моменты, как это предусмотрено процессом стратегического планирования (Jokilehto 2001).

Сотрудники будут непосредственно задействованы в работах по обслуживанию, ремонту, стабилизации и ответных мерах. Хорошая согласованность большой команды в процессе тренинга означает, что каждый ее член знает о своей роли в случае стихийного бедствия.

Сотрудников следует подготовить к стратегиям готовности к рискам посредством семинаров и моделированием жизненных ситуаций. Пожарные бригады, полиция и больницы должны являться частью тренинга, и следует записывать скорость ответной реакции. Сотрудники должны также получить письменную информацию о своей роли, с техническим советами о том, как эффективно и успешно противостоять наводнениям.

Наводнения

Река Волга является национальной гордостью России, но многие факторы меняют ее течение. Постоянная вырубка лесов вдоль реки самым жестоким образом влияет на природный водосток, и ее притоки постепенно высыхают (NPR 2010). В случае Болгарского государственного историко-археологического комплекса следует уделить особое внимание наводнениям из-за того воздействия, которые грязь и вода могут оказать на развалины и исторические строения объекта.

Основные структуры объекта археологические или архитектурные и повреждения, вызванные наводнением, могут варьироваться от эрозии почвы вокруг фундаментов архитектурных строений до избыточной влажности и воды, текущей через объект, что может привести к затоплению цокольных этажей и погре-

the risk preparedness strategy of the Bolgar Historical and Archaeological Complex: floods, fires and landslides.

2.5.A Trainings

Training plays a major role in the implementation of a successful disaster preparedness strategy. The purpose of training in relation to risk preparedness strategies is to prepare people and institutions so as to be able to strike at key issues and at strategic moments, as foreseen in the strategic planning process (Jokilehto 2001).

Staff members will be directly involved in maintenance, repair, stabilisation and response activities. Good coordination of a large team in training sessions relates to each individual being made aware of their role in the event of a natural disaster.

Staff members should be trained in risk preparedness strategies through workshops and real life simulations. Fire brigades, police and hospitals should be part of the training and reactions time should be registered.

The staff should also receive written information on their roles with technical advice on how to efficiently and successfully respond to floods.

Floods

The Volga River is a national pride for Russians but many issues are modifying the course of the river. The constant cuts of forests along the river are severely affecting its natural runoff and its effluents are slowly drying out (NPR 2010). In the case of Bolgar Historical and Archaeological Complex particular attention should be given to floods because of the impact that mud and water may have on the property's remains and historic structures.

The main features of the property are either archaeological or architectural and the damages caused by flood can go from soil erosion around foundations of architectural structures to a surplus of humidity and running water through the property, that may lead to the inundation of basements and cellars, but

бов, а также к отложению мусора и грязи, принесенных наводнением, и влаги внутри границ объекта. Наводнения обладают способностью наносить значительные повреждения атрибутам Выдающейся Универсальной Ценности объекта, и по этой причине следует планировать основательную и детальную стратегию по снижению рисков, контролю за наводнениями и готовности к стихийным бедствиям. План должен включать в себя три основных пункта: повышение сопротивления наводнениям отдельных объектов, улучшение работы по обнаружению и мониторингу наводнений и разработку надлежащего местного плана ответных действий (ICCROM 1998).

2.5.B Готовность к наводнению

Цель разработки стратегии готовности к наводнению – экспоненциально снизить риск повреждения атрибутов объекта вследствие наводнения. Очень важно получить глубокие знания об объекте и его топографии. Готовность к наводнению должна начинаться с создания карты, которая собирает информацию об областях высокого риска, которые уже несколько раз подвергались затоплению в прошлом. Как только будут определены степени риска для каждой области и каждой составной части объекта, следует сформулировать план обслуживания.

Один из главных шагов – это сфокусироваться на повышении сопротивляемости наводнению. Прежде всего, усиление сопротивляемости объекта означает оценку возможности архитектурных конструкций и развалин выдержать условия наводнения. Это позволит разработать адекватный план для того, чтобы снизить отрицательное воздействие наводнения на атрибуты объекта и уменьшить проникновения воды. Следует укрепить структуру и основания строений, развалин и зданий, которые при обследовании были признаны нестабильными.

Стратегия готовности к наводнениям должна разрабатываться специально назначенной группой экспертов объекта, работающих вместе с геологами и специалистами по консервации. Стратегии по готовности к наводнениям должны пересматриваться каждый год и сравниваться с новыми собранными данными по местным наводнениям и химическим и физическим характеристикам воды и почвы. Все обследования и меры по повышению сопротивляемости объекта должны выполняться без отрицательного воздействия на объект и атрибуты его Выдающейся Универсальной Ценности.

also to deposits of flood debris, mud and moist inside the property boundaries. Floods have the potential of severely damaging the attributes of Outstanding Universal Value of the property and for this reason a solid and detailed strategy of risk reduction, flood control and emergency preparedness should be planned. Three main points should be included in the plan: enhancing flood resistance for individual properties, improving flood detection and monitoring, and developing appropriate local response plan (ICCROM 1998).

2.5.B Flood Preparedness

The aim of developing a flood preparedness strategy is to exponentially reduce the risk of flood damages to the heritage attributes of the property. It is important to gain solid knowledge of the property and its topography. Flood preparedness should start with the creation of a map that gathers information on areas at high risk that have been flooded several times in the past. Once the levels of risk have been identified for each area and all elements of the property, a maintenance plan should be formulated.

One of the fundamental steps is to focus on the enhancement of flood resistance. Firstly, strengthening the resistance of a property means assessing the ability of architectural structures and remains to withstand flood conditions. This should allow the development of an adequate plan to reduce the impact that floods might have on the heritage attributes and to reduce water entry. Structures, remains and buildings found to be unstable should be reinforced in their structure and foundations.

The flood preparedness strategy should be developed by a designated group of site experts working together with geologists and conservators. Flood preparedness strategies should be reviewed every year and compared with newly gathered data on regional floods and chemical and physical properties of water and soil. All the surveys and the measures for strengthening the resistance of the site should be conducted without negatively impacting the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

2.5.C Обнаружение наводнения

Стратегия обнаружения наводнения для объекта Болгарский историко-археологический комплекс должна сконцентрироваться на мониторинге интенсивности течения реки Волги.

Следует установить ряд станций по мониторингу и метеорологических станций вдоль реки. Последние будут собирать информацию об уровне осадков, в то время как станции по мониторингу будут регистрировать изменения в скорости течения реки. Анализ данных сделает возможным предсказать, когда произойдут наводнения и какова будет их интенсивность. Технические характеристики станций по мониторингу позволят собирать и регистрировать показания неквалифицированному обслуживающему персоналу. Анализ собранной информации должен проводиться геологами или специально обученным персоналом.

2.5.D План ответных действий

План ответных действий должен включать все действия, которые должны быть выполнены в случае наводнение внутри объекта и его границ. Во время чрезвычайной ситуации сотрудники должны работать вместе с пожарными и полицейскими бригадами. Каждый сотрудник должен отвечать за определенный вид работ, и все должны иметь соответствующую подготовку по ответным мерам во время стихийного бедствия.

План должен содержать детальную информацию по мерам защиты каждого компонента объекта. Музеи должны провести оценку возможности временного размещения предметов на верхних этажах, где наводнение не может оказать на них непосредственного воздействия.

В случае наводнений следует уделить особое внимание археологическим развалинам и строениям, поскольку сочетание грязи с водой может оказать значительное отрицательное воздействие на историческую текстуру. Следует обеспечить наличие мешков с песком для окружающих развалин и исторических зданий, чтобы ограничить поток воды и грязи в район структур наследия.

Кроме того, следует сформулировать список мер после стихийного бедствия, в частности список тех видов оценки, которые необходимо выполнить. После того, как будут определены ослабленные конструкции, можно будет выполнить работы по обслуживанию, стабилизации и ремонту.

2.5.C Flood Detection

The flood detection strategy for the property of Bolgar Historical and Archaeological Complex should be focused on the monitoring of the river flow and intensity of the Volga River.

Along the river a series of monitoring and meteorological stations should be set up. The two stations will gather information on the precipitation level while the monitoring station should register variations in the river flow rate. By analysing data it should be possible to predict when floods will happen and with which intensity. The characteristics of the monitoring stations allow low specialisation maintenance to carry out the readings and registering of data. The information gathered should be analysed by geologists or adequately trained staff

2.5.D Response Plan

The response plan should include all actions that should be implemented in the event of floods inside the property and its boundaries. During an emergency, staff members should work together with fire and police brigades. Each staff member should be in charge of specific activities and they should be all adequately trained in disaster response measures.

The plan should include detailed information on protection measures for each component of the site. Museums should assess the feasibility of temporarily storing objects on the upper floors of their buildings, where the floods cannot have a direct impact on them.

In the event of floods, archaeological remains and structures should receive particular attention because the combination of water and mud might cause significant negative impact on the historic fabric. Sandbags should be provided for surrounding remains and historic buildings in order to limit the flow of water and mud in the vicinity of the heritage assets.

In addition, a series of post-disaster measures should be formulated and in particular a list of assessment that should be conducted. Once weakened structures have been identified, the maintenance, stabilisation and repair work can be carried out.

Оползни

Во многих случаях оползни могут быть прямым результатом либо наводнения, либо высокой влажности и проникновения воды в почву. План Управления должен четко включать в себя обе причины. Следует нанести на карту последние оползни и места с потенциальными оползнями и проводить их внимательный мониторинг. Кроме того, следует провести стабилизацию археологических откосов и собрать данные для того, чтобы оценить общую склонность почвы и различных слоев к формированию оползней.

2.5.E Оценка рисков

Следует провести ряд обследований для того, чтобы выяснить, какие части объекта находятся под риском оползней и по какой причине. Оползни могут быть вызваны разнообразными факторами, и во многих случаях они становятся второй главной угрозой предыдущих рисков, например наводнения.

Следует использовать карты и ГИС технологии для подготовки новых карт, на которых будут обозначены те части территории, которые уже пострадали от оползней в прошлом. Рекомендуется проводить этот анализ совместно с институтами геологии и местными муниципалитетами, у которых должны быть записи о прошлых стихийных бедствиях. Результатом данной работы будет обширный обзор территории, которая часто страдала от оползней в прошлом.

Частью стратегии оценки рисков должна стать оценка стабильности откосов; особое внимание следует уделить консервации и защите раскрытых и нераскрытых археологических развалин. Часть этого анализа должна включать исследование физических характеристик почвы и оценку ее чувствительности.

Процесс оценки риска оползней должен проводиться с привлечением геологов и специалистов по окружающей среде, а также археологов и специалистов по консервации. Это позволит тщательно обследовать объект и принять правильные меры ко всем территориям, которые находятся под риском оползней.

2.5.F Предотвращение оползней

Предотвращение оползней должно основываться на результатах вышеупомянутых обследований по оценке рисков. Как только будет проведена оценка общего состояния объекта,

Landslides

In many cases landslides can be the direct effect of either floods or high humidity and water infiltration in the soil. The management plan should clearly address both cases. Past landslides and areas with the potential for landslides should be mapped and monitored closely. In addition, archaeological slopes should be stabilised and data on the soil should be gathered in order to assess the general susceptibility of the soil and the different layers to landslides.

2.5.E Risk Assessment

A series of surveys should be conducted in order to assess which areas of the property are at risk of landslides and for which reasons. Landslides can be caused by a variety of factor and in many cases they become secondary hazards of previous risks, as floods for example.

Maps and GIS techniques should be used to develop new maps which locate areas previously affected by landslides. It is recommended to conduct this analysis in collaboration with geological institutes and local municipalities that should have records of past natural disasters. The results of this process will generate a broad overview of the areas that have frequently been affected by landslides in the past.

Part of the risk assessment strategy should focus on assessing slope stability; particular attention should be paid to conservation and protection of excavated and unexcavated archaeological remains. Part of this analysis should include an investigation of the physical characteristics of the soil and an assessment of its susceptibility.

The process of landslide risk assessment should involve geologists and environmental specialists but also archaeologists and conservators. This will allow for the property to be carefully examined and to correctly address all the areas at risk of landslides.

2.5.E Landslide Prevention

Landslide prevention should be based on the results of the aforementioned risk assessment surveys. Once the general condition of the property has been assessed a series of

следует привести в действие ряд мер превентивного характера.

В настоящее время следует осуществить план по укреплению откосов. Особенно опасным является проникновение воды, что оказывает отрицательное воздействие на положительные качества откоса. Следует использовать меры по дренажу откосов и снижению проникновения воды, чтобы избежать скопления воды в почве, что может вызвать оползни.

Следует разработать систему мониторинга опасных оползней. Такая система должна быть отобрана в соответствии с результатами ранее упомянутых оценок. Однако наиболее приемлемой кажется спутниковая ГИС технология или методы удаленного зондирования. Эти технологии могут проводить мониторинг неподвижных возможных оползней, и их следует использовать на всех частях территории объекта, которые подвергаются риску оползней. Эти меры должны приниматься в сотрудничестве с государственным институтом геологии, который может оказать нужную научную поддержку и предоставить оборудование.

Пожары

Готовность к риску пожара является важной мерой, которую нужно принимать во внимание на каждом объекте Всемирного Наследия, и вообще в каждом здании или месте, куда открыт широкий доступ. Данная стратегия ставит своей целью снижение риска и беспорядков во время стихийного бедствия, такого как пожар, а также защиту элементов объекта и безопасность сотрудников и посетителей. Стратегии предотвращения пожара и готовности к риску должны разрабатываться специалистами по пожарной безопасности, по консервации и археологами в сотрудничестве с пожарной бригадой. Пожары на исторических объектах могут полностью или частично сжечь и разрушить структурные элементы или подвергнуть их воздействию высоких температур и дыма. Кроме того, в случае вмешательства пожарных, объект должен быть в состоянии справиться с большим количеством воды для того, чтобы предотвратить образование грязевых оползней и затопления.

Надлежащим образом составленные учетные материалы и каталоги по объекту особенно полезны в случае большого пожара. Эти инструменты будут отправной точкой для восстановления после пожара и для оценки повреждений и уничтоженных структур и артефактов.

prevention measures should be put into practice.

At present, a plan for the stabilisation of slopes should be implemented. Particularly dangerous are the infiltrations of water that cause negative impacts to the assets of the slope. Slope drainage measures and infiltration slowing techniques should be applied in order to avoid the creation of water reserves in the soil that might cause future landslides.

A system of monitoring of hazardous landslides should be developed. The monitoring system should be selected in accordance with the results of previously mentioned assessments However, the most appropriate seem to be the GPS satellite techniques or remote sensing methodologies. These techniques can monitor non-moving landslides hazards and should be applied in all the areas of the site at risk of landslides. These measures should be carried out in collaboration with a natined geological institute that could provide appropriate scientific support and equipment.

Fire

Fire risk preparedness is an important measure that needs to be addressed in every World Heritage property and generally in every building or site that is made accessible. This strategy aims at reducing the risk and the insurgence of hazards in the event of a fire as well as to protect the property's elements and the safety of staff members and visitors. Fire prevention and risk preparedness strategies should be developed by fire managers, conservators, and archaeologists in collaboration with the fire brigade. Fires at historical properties have the potential to fully or partially burn and destroy structural elements or to expose them to heat and smoke. In addition, in the event of firefighters' intervention, the property should be prepared to manage large quantities of water in order to prevent the formation of mudslides or floods.

Adequately compiled inventories and catalogues of the property are particularly helpful in the event of destructive fire. These tools will be the starting point for post-fire recovery and for the assessment of damages and destroyed structures or artefacts.



Архитектурная деталь с декоративными элементами
Architectural detail with decorative elements

Противопожарные меры должны быть разработаны и применены в соответствии с законом Российской Федерации о Технических Нормах Противопожарного кодекса, ФЗ от 10.07.2012 N 117-FZ (Совет Российской Федерации 2008).

2.5.G Повышение противопожарной устойчивости

Данная стратегия должна содержать общую оценку состояния объекта, которая должна принимать во внимание возможные источники пожара или возгорания. Стратегия должна быть нацелена на снижение потенциальных угроз пожара на объекте и установление тщательной системы обслуживания. Последнее относится к изменениям состояния объекта, которые могут привести к возгоранию и другим рискам. В частности, следует проверять электрическую проводку и приборы и заменять любой неисправный компонент.

Следует использовать огнеупорные материалы для разделения дверей для того, чтобы замедлить распространение огня, в то время как каждое здание и строение должно иметь пожарный выход. Любая стратегия по предотвращению пожара в этом плане должна разрабатываться и быть одобрена по согласованию со специалистами по консервации, археологами и архитекторами.

2.5.H Детекторы дыма

Первой и самой простой мерой активного предотвращения разрушительных пожаров на объекте является установка детекторов дыма внутри архитектурных элементов объекта. Эти инструменты позволяют обнаружить дым и огонь на самых ранних стадиях, давая тем самым время пожарным очень быстро вмешаться в борьбу против пожара. Детекторы и датчики дыма, используемые на Болгарском историко-археологическом комплексе, не должны иметь любые автоматические водяные спринклеры, которые могут оказать ненужное повреждающее воздействие на объект и его атрибуты. Датчики и детекторы дыма следует регулярно обслуживать и проводить их мониторинг. Обслуживание могут проводить низкоквалифицированные сотрудники, которые должны пройти соответствующий инструктаж.

2.5.I Огнетушители и гидранты

Огнетушители могут служить эффективной мерой при борьбе с разгорающимся пожаром.

Fire response measures should be developed and implemented in agreement with the Russian Federal Law on Technical Regulations on Fire Code, Federal Law of 10.07.2012 N 117-FZ (Russian Federation Council 2008).

2.5.G Strengthening Resistance to Fire

This strategy should include a general assessment of the condition of the site, which should address possible sources of fire or ignition of fire. The strategy should aim at reducing potential fire threats to the property and to establish a careful system of maintenance. The latter concerns changes in the site's conditions which can lead to fire ignitions and other risks. In particular electrical systems should be checked and any vulnerable component should be replaced.

Fire-retardant materials should be used for separation doors in order to slow the spread of fires, while every building and structure must be provided with emergency exits. Any fire-prevention strategy inside this plan should be developed and approved in consultation with conservation specialists, archaeologists and architects.

2.5.H Fire Detectors

The first and simplest measure for the active prevention of disastrous fires at the site is the installation of fire detectors inside the architectural elements of the property. These tools allow for smoke and fire alarms to be detected at a very early stage giving firefighters time to intervene more expeditiously. Fire detectors and sensors used at Bolgar Historical and Archaeological Complex must not contain any automatic water sprinklers that might cause unnecessary damage to the property and its attributes. Fire sensors and fire detectors should be monitored and regularly maintained. The maintenance should be carried out by low specialization maintenance employees, which should receive adequate training.

2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants

Fire extinguishers can be an effective response to developing fires. Extinguishers

Огнетушители должны быть размещены внутри каждого музея, хранилища и архивных помещений и в любых других зданиях, куда разрешен доступ людям. Если в здании больше одного этажа, то на каждом этаже должен быть, по крайней мере, один огнетушитель. Огнетушители, отобранные для каждого компонента объекта, должна оказывать минимальное повреждающее воздействие на историческую текстуру и материал. Согласно международным стандартам, огнетушители должны проходить ежегодную проверку и вновь наполняться или заменяться каждые два года, в зависимости от их содержания.

2.5.J Стратегия борьбы с пожаром

Для объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности должен быть разработан всеобъемлющий план ликвидации возгораний. План должен содержать точную информацию о времени, которое требуется для эвакуации объекта и всех важных движимых предметов. Такая стратегия требует определенного сотрудничества с пожарными бригадами и другими специалистами огнеборцами. Пожарные бригады следует поставить в известность о требованиях, связанных с наследием, которые могут потребовать особенного внимания.

Должно быть детальное описание процедуры эвакуации как людей, так и предметов, и следует выделить специальное помещение для временного хранилища перемещенных артефактов. В случае активного возгорания на объекте, электричество должно быть отключено.

Сотрудники и персонал, работающие на объекте, должны быть должным образом обучены каждому шагу и действию, включая стратегию борьбы с пожаром. Семинары должны сосредотачиваться на предоставлении сотрудникам технической и теоретической информации по угрозам пожара и ущербу, им наносимого. Кроме того, каждый год следует проводить противопожарные учения. Эти учения должны не только оценивать реакцию сотрудников, но также и совместную работу с местными отделениями полиции и пожарной службы.

2.5.K Огнеупорные помещения

Как было сказано ранее, надлежащим образом составленные учетные материалы и каталоги по объекту особенно полезны для восстановления после пожара и для оценки повреждений, нанесенных атрибутам и движимым предметам объекта. Помещения хранилища и

should be located inside every museum, storage, and archive facility and in any other building where human access is permitted. Buildings with more than one floor should have access to at least one fire extinguisher on each floor. The extinguishers selected for each component should have the minimal possible impact on the historic structure and fabric. Following international standards, fire extinguishers should be checked annually and refilled or replaced every two years, depending on the content of the extinguishers.

2.5.J Fire Response Strategy

A comprehensive fire-response plan should be prepared for the property and its attributes of Outstanding Universal Value. The plan should include precise information on the time needed for the evacuation of the property and of all significant movable objects. This strategy requires a strict cooperation with firefighter brigades and other experts in the field of fire disasters. Fire brigades should be made aware of heritage related requirements that might need special attention.

Evacuation processes for both humans and objects should be described in detail and a facility for the temporary storage of moved artefacts should be designated. Electrical systems should be automatically switched off in the event of an active fire at the property.

Staff and personnel working at the property should be appropriately trained in every step and activity included in the fire response strategy. Workshops should focus on providing staff members with technical and theoretical information on fire hazards and damages. In addition, simulations of fire reaction measures should take place every year. These simulations should not only assess the reaction of staff members but also the collaboration with the local police and firefighter units.

2.5.K Fireproof Facilities

As previously mentioned, inventories and catalogues are among the most important tools for the recovery phase and in the assessment of damage to the property`s attributes and its movable objects. The storage and the archive facility should be built with fireproof materials,

архива должны быть построены из огнеупорных материалов, таких как пожароустойчивые двери, а также оснащены детекторами дыма и огня и соответствующим оборудованием для первоначального пожаротушения.

И в архиве, и в хранилище должны быть установлены огнеупорные шкафы. В этих шкафах должны храниться наиболее важные и хрупкие артефакты на случай открытого огня.

2.5.L План восстановления после пожара

План восстановления после пожара должен быть сформулирован в виде части мер по рискам стихийных бедствий и должен указывать, какие виды оценки последствий пожара надлежит провести. Этот план должен быть разработан сразу после того, как были проведены оценки рисков пожара и приняты решения по неотложным действиям борьбы с пожаром. Цель этого плана – сконцентрироваться на мерах стабилизации и ремонта объекта.

Прежде всего, следует провести оценку состояния объекта. Обследования структуры должны проанализировать повреждения, нанесенные исторической текстуре, зданиям и их основаниям. Все, что было повреждено, должно быть стабилизировано. Кроме того, надо провести оценку состояния движимых артефактов. До начала широкомасштабных консервационных работ следует назначить группу экспертов для того, чтобы подготовить общую структуру для приведения в исправное состояние, консервацию и, где это необходимо, реконструкцию. После того как общее состояние объекта было определено и были предприняты необходимые ответные меры, следует разработать новый цикл планирования и подготовить новый план готовности к рискам.

Загрязнение

Загрязнение как воды, так и воздуха может оказать отрицательное воздействие на атрибуты наследия объекта.

2.5.M Анализ загрязнения воздуха

В Болгаре следует проводить оценку воздействия загрязнения воздуха. В последние десятилетия многие исследования подчеркивали разрушительный эффект антропогенных веществ, загрязняющих воздух. Хотя загрязнение

such as fire doors, provided with smoke, fire detectors and adequate first aid firefighting equipment.

Fireproof cabinets should be installed in both the archive and the storage. These cabinets should be dedicated to the most important and fragile artefacts in the event of direct fire.

2.5.L Fire Recovery Plan

A fire recovery plan should be formulated as part of disaster risk measures and it should indicate which assessment surveys should be carried out in the aftermath of a fire. This plan should be developed once fire risks have been assessed and emergency activities of fire response have been decided. The aim of this plan should focus on measures for the stabilisation and repair of the site.

Firstly, the conditions of the property should be assessed. Structural surveys should investigate the damages caused to historic fabrics, buildings and foundations. Anything that has been damaged should be stabilised. In addition, condition surveys should be carried out on movable artefacts. Before the beginning of large scale conservation works a group of experts should be nominated in order to prepare a general framework for reparations, conservation works and, whenever needed, reconstructions. Once the general conditions of the site have been established, and necessary response measures taken, a new planning cycle should be developed and a new fire risk preparedness plan prepared.

Pollution

Pollution, both in the air and in the water, may have a negative impact on the property's heritage attributes.

2.5.M Analysis of Air Pollution

An assessment of air pollution impacts should be conducted at Bolgar. In the past decades many studies have underlined the detrimental effects of anthropogenic air pollutants. Even though many conservation

воздуха вызывает множество проблем консервации, до сих пор не было проведено каких-либо оценок проблем на объекте из-за загрязнения воздуха.

В ближайшие годы надо выполнить ряд исследований и обследований в Болгаре. Следует обратить особое внимание на оценку продолжающихся повреждений, которые могут быть связаны с загрязнением воздуха и которые вызвали изменения в химических и физических характеристиках выветривания камней. Если на это не обратить должного внимания, загрязнение воздуха может ускорить процесс разрушения объекта и вызвать необратимые повреждения объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

В долгосрочной перспективе загрязнение воздуха может отрицательно воздействовать на некоторые атрибуты объекта. Проведение постоянного мониторинга уровня загрязнений даст возможность оценить меры по их снижению и использовать соответствующие материалы для консервации.

2.5.N Анализ загрязнения воды

Особое внимание следует уделить изучению физических характеристик воды в Волге. Фактически то, что она медленно течет через множество густонаселенных областей, и то, что очень часто бывают разливы нефти из-за кораблей, привело к сильному загрязнению реки. Следует изучить загрязняющие вещества, находящиеся в воде, и оценить их возможное воздействие на археологические и архитектурные составляющие объекта в случае наводнений.

Анализ воды должен проводиться внутри объекта и его буферной зоны. В частности, каждые шесть месяцев должны проводиться анализы образцов воды из Волги и природных водоемов внутри объекта.

Частый анализ воды должен показать наличие загрязняющих веществ и любые важные изменения в уровне и химических характеристиках воды. Эти анализы важны, поскольку они значительно влияют на материалы и меры, которые предпринимаются, а также на материалы, которые должны быть использованы для консервации подводных составляющих частей наследия и действий по стабилизации и реставрации в случае наводнений и оползней.

challenges arise from air pollution so far there have been no assessments of air pollution challenges at the property.

In the upcoming years a series of studies and surveys should be carried out at Bolgar. Particular focus should be put into assessing on-going damages that can be related to air pollution and that have caused changes in the chemical and physical characteristic of weathering stones. If not addressed appropriately air pollution could speed up deterioration processes at the property and it may cause irreversible damage to the site and its attributes of Outstanding Universal Value.

On the long run, air pollution may negatively impact some of the attributes of the property. By constantly monitoring the level of pollutants it will be possible to assess pollution reduction measures and to use adequate materials in conservation.

2.5.N Analysis of Water Pollutants

Special attention should be paid to the study of the physical characteristic of the water of Volga River. In fact, its slow run-off which flows through many densely populated areas and the frequent oil spills from boats has led to the river being highly polluted. Pollution agents, present in the waters, should be studied, and their possible impact on the archaeological and architectural components of the site, in the events of floods, assessed.

Water analysis should be carried out inside the property and its buffer zone. In particular, samples from different areas of the Volga River and from natural water reserves inside the property should be analysed every six months. A frequent analysis of water should underline the presence of pollutants and any significant changes in the pH and the chemical characteristics of the water. This analyses are important because they have a significant influence on materials and measures that should be taken as well as the materials that should be used for the conservation of underwater heritage components, and also for stabilisation and restoration practices in the event of floods and landslides.

6.ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ

Как было неоднократно отмечено в предыдущих главах, в настоящее время объект испытывает общую нехватку подготовленного персонала и специалистов по современным неинвазивным методам консервации и, в общем, знакомыми с международными стандартами по консервации. Важно подчеркнуть, что решение о мерах по консервации на месте обычно принимается комитетом экспертов из Министерства Культуры Татарстана и Казанского Федерального Университета. Эти меры обычно принимаются персоналом, базирующимся на объекте.

Специалисты по археологической и архитектурной консервации

Планируется организовать тренинги и семинары для специалистов по архитектурной и археологической консервации для того, чтобы создать сеть сотрудников, подготовленных надлежащим образом и способных активно сохранять, консервировать и охранять объект.

2.6.A Международные семинары

Отобранные сотрудники должны пройти соответствующую подготовку на международных семинарах с участием Российских и международных специалистов. Эти профес-

6. PROFESSIONAL DEVELOPMENT

As it was repeatedly mentioned in the previous chapters, at present the site faces a general lack of trained personnel and specialists in regard to modern non-invasive conservation practices and, in general, for international standards in conservation. It is important to underline that most of the conservation measures to be implemented on-site are usually decided by a committee of experts from the Ministry of Culture of Tatarstan and from the Kazan Federal University. Those measures are usually implemented by the staff based at the property.

Archaeological and Architectural Conservation Specialists

Trainings and workshops are planned to be organised for archaeological and architectural conservation specialists in order to create a network of adequately prepared staff, able to actively preserve, conserve and protect the site.

2.6.A International Workshops

Selected staff members should receive proper training though international workshops with national and international specialists. These professional trainings should be organised in

Производимые работы по консервации
On-going conservation works



сиональные тренинги должны быть организованы совместно с Казанским Федеральным Университетом, Казанским государственным архитектурно-строительным университетом, Институтом археологии им. Халикова, Академией Наук Татарстана, Министерством Культуры Татарстана, а также с участием международных экспертов в области археологической и архитектурной консервации. Можно пригласить на эти семинары членов международных организаций, таких как ИККРОМ, ИКОМОС и ЮНЕСКО, в качестве экспертов в области международных стандартов консервации и для обозначения важности консервации в сохранении аутентичности и целостности и для защиты и охраны Выдающейся Универсальной Ценности объекта.

collaboration with the Kazan Federal University, Kazan State University of Architecture and Engineering, the Khalikov Institute of Archaeology of the Tatarstan Academy of Sciences, the Ministry of Culture of Tatarstan but also with international experts in the field of archaeological and architectural conservation. Members of international organisations like ICCROM, ICOMOS and UNESCO could be invited to these workshops as experts in the field of international conservation standards and to outline the importance of conservation for retaining authenticity and integrity, and for the protection and safeguarding of the Outstanding Universal Value of the property.

2.6.B Местные семинары

Следует также проводить семинары и тренинги на российском уровне. Международные и местные семинары очень важны для профессионального развития сотрудников объекта. Нужно приглашать российских специалистов в качестве гостевых лекторов и тренеров. Более того, можно попросить, чтобы те сотрудники, которые участвовали в международных тренингах, профессиональных обменах и курсах, провели специальные тренинги для своих коллег, чтобы передать те знания, которые они получили благодаря такому опыту.

Местные семинары позволят всем сотрудникам принять в них участие, и по этой причине следует организовать ряд действий по обучению и подготовке. Эти семинары должны сфокусироваться на методологиях археологических исследований, современных неразрушающих методах обследования, методам консервации и использования цифровой техники для проведения исследований и консервации.

2.6.B Local workshops

Trainings and workshops should also be organised at the national level. International workshops as well as local ones are important for the professional development of the property`s staff. National specialists should be invited as guest lecturers and trainers. Furthermore staff members that have participated in international training, professional exchanges and courses should be requested to organise special trainings for their colleagues to pass down the knowledge they have gained in those experiences.

Local workshops allow the participation of all staff members and for this reason a series of training activities should be organised. These workshops should focus on archaeological research methodologies, modern non-invasive surveys, conservation techniques and use of digital tools for research and conservation purposes.

2.6.C Стажировки и профессиональный обмен

Следует предоставить специально отобранным сотрудникам возможность принять участие в стажировках и программах обмена на других российских и международных объектах и в музеях. Специалисты по консервации должны посещать другие подобные объекты, а также консервационные лаборатории и отделы консервации в музеях. Археологи могут участвовать в сезонных раскопках на объектах, которые в настоящее время занимаются такими же проблемами консервации и климата, как

2.6.C Internships and Professional Exchange

Particularly dedicated staff members should be offered the chance to participate in internship and exchange programmes at other national or international sites and museums. Conservation specialists should visit other similar sites but also conservation laboratories and museum conservation units. Archaeologists could participate in excavation campaigns in sites which are currently dealing with similar conservation and climate challenges as Bolgar. Site managers should

Болгар. Руководство объекта должно посещать и иметь представление о методах управления и процедурах принятия решений на других объектах Всемирного наследия.

Благодаря опыту работы с другими организациями, сотрудники повысят свои практические навыки и получат важные знания в области управления, консервации и исследования, которые, в случае их использования, могут оказать значительное влияние на улучшение общего состояния консервации Болгара и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

Служба обслуживания

Консервация, и в частности превентивная консервация, может быть успешной только в том случае, когда эффективный план обслуживания и ремонта должным образом выполняется на объекте. На месте обслуживание является важным аспектом и должено проводиться на регулярной основе.

2.6.D Обслуживание с низким уровнем специализации

В целях данного Плана Управления и для устойчивого развития объекта можно привлекать заинтересованных местных жителей для выполнения низкоквалифицированных работ по обслуживанию и ремонту. Это не только позволит провести работы по консервации легче и быстрее, но также будет способствовать устойчивому развитию окружающих сообществ через сам объект. Дав возможность местным жителям участвовать в работах по консервации, можно получить положительные результаты как для объекта, так и для сообщества. Привлечение на работу местных жителей может улучшить осведомленность о ценности объекта, разрешив тем самым вызванные местными жителями проблемы консервации, в частности таких, как выброс мусора или выпас скота на объекте.

visit and have and insight in the management practices and decision making procedures of other World Heritage sites.

Through an experience of work in other institutions staff will enhance their practical skills and they will gain important knowledge on managerial, conservation and research aspects which, if applied, might have a significant impact on the improvement of the overall state of conservation of Bolgar and its attributes of Outstanding Universal Value.

Maintenance Team

Conservation and in particular, preventive conservation, can be successful only when an effective plan of maintenance and repair activity is properly enforced at the property. At the site, maintenance is an important aspect that should be carried out on a regular basis.

2.6.D Low-specialization Maintenance

For purpose of this management plan and as part of the sustainable management of the site interested locals could be employed for low-specialisation maintenance work and repairs. This will not only allow an easier and faster implementation of conservation efforts but it will also allow the sustainable development of surrounding communities through the property itself. By empowering locals to take part in conservation activities there could be a beneficial outcome for both the property and the community. Employing locals can improve the awareness of the property's value, leading to an improvement of the current conservation challenges that are caused or stressed by surrounding residents, in particular disposal of waste and grazing of livestock on the property.

7. ССЫЛКИ

ICCROM, International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (1998): Risk Preparedness: A Management Manual for World Cultural Heritage. Available at: http://www.iccrom.org/ifrcdn/pdf/ICCROM_17_RiskPre-paredness_en.pdf [Accessed 25/11/15].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1964): International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964). Available at: http://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf [Accessed 27/11/15].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1990): Charter for the Protection and Management of the Archaeological Heritage. Available at: http://www.international.icomos.org/charters/underwater_e.pdf (last accessed 29 November 2015).

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1994): The Nara Document on Authenticity. Available at: www.icomos.org/charters/nara-e.pdf (last accessed 27 November 2015).

IPCC, Intergovernmental Panel on Climate Change (2014): Climate Change 2014: Synthesis Report. Contribution of Working Groups I, II and III to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change [Core Writing Team, R.K. Pachauri and L.A. Meyer (eds.)]. Geneva: IPCC.

Jokihleto, J. (2001): Training as an essential part of risk preparedness. Available at: http://www.ico-mos.org/risk/2001/training2001.htm [Accessed 12/12/15].

Louis, A. (ed.) (2008): Investors` Handbook for Russian Volga Federal District, 2008. Arlington: Business Information Agency.

NAS, Nautical Archaeological Society (2009): Underwater Archaeology. The NAS Guide to Principles and Practice; Bowens, A. (ed.). West Sussex: Blackwell Publishing.

NPR National Public Radio (2010): Russia's Troubled Waters Flow With The Mighty Volga. Available at: http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=130837658 [Accessed 11/12/15].

7. REFERENCES

ICCROM, International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (1998): Risk Preparedness: A Management Manual for World Cultural Heritage. Available at: http://www.iccrom.org/ifrcdn/pdf/ICCROM_17_ RiskPreparedness_en.pdf [Accessed 25/11/15].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1964): International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964). Available at: http:// www.icomos.org/charters/venice_e.pdf [Accessed 27/11/15].

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1990): Charter for the Protection and Management of the Archaeological Heritage. Available at: http:// www.international.icomos. org/charters/underwater_e.pdf (last accessed 29 November 2015).

ICOMOS, International Council on Monuments and Sites (1994): The Nara Document on Authenticity. Available at: www.icomos.org/charters/nara-e.pdf (last accessed 27 November 2015).

IPCC, Intergovernmental Panel on Climate Change (2014): Climate Change 2014: Synthesis Report. Contribution of Working Groups I, II and III to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change [Core Writing Team, R.K. Pachauri and L.A. Meyer (eds.)]. Geneva: IPCC.

Jokihleto, J. (2001): Training as an essential part of risk preparedness. Available at: http:// www. icomos.org/risk/2001/training2001.htm [Accessed 12/12/15].

Louis, A. (ed.) (2008): Investors` Handbook for Russian Volga Federal District, 2008. Arlington: Business Information Agency.

NAS, Nautical Archaeological Society (2009): Underwater Archaeology. The NAS Guide to Principles and Practice; Bowens, A. (ed.). West Sussex: Blackwell Publishing.

NPR National Public Radio (2010): Russia's Troubled Waters Flow With The Mighty Volga. Available at: http://www.npr.org/templates/

Russian Federation Council (2008): Russian Federal Law: Technical Regulations on Fire Code. Available at: http://www.eurexcert.com/TRCUpdf/

Techncal-Regulation-123-Fire-Safety.pdf [Accessed 13/12/15].

UNEP, United Nations Environment Programme (2009): UNEP Climate change strategy. Available at: http://www.unep.org/pdf/UNEP_CC_STRATEGY_web.pdf [Accessed 03/12/15].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2009): Case Studies on Climate Change and World Heritage. Paris: Espacegraphic.

UNESCO, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (2015): Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. Available at: whc.unesco.org/docu-ment/137843 [Accessed 24/11/15].

Van Balen, K. (2011): Preventive Conservation in the International Context of the PRECOM3OS Network. Available at: http://precomos.org/images/uploads/library_items/Preventive_Conservation_article_KVB_oct_2011.pdf [Accessed 03/12/15].

story/story.php?storyId=130837658 [Accessed 11/12/15].

Russian Federation Council (2008): Russian Federal Law: Technical Regulations on Fire Code. Available at: http://www.eurexcert.com/TRCUpdf/

Techncal-Regulation-123-Fire-Safety.pdf [Accessed 13/12/15].

UNEP, United Nations Environment Programme (2009): UNEP Climate change strategy. Available at: http://www.unep.org/pdf/UNEP_CC_STRATEGY_ web.pdf [Accessed 03/12/15].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2009): Case Studies on Climate Change and World Heritage. Paris: Espacegraphic.

UNESCO, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (2015): Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. Available at: whc.unesco.org/ document/137843 [Accessed 24/11/15].

Van Balen, K. (2011): Preventive Conservation in the International Context of the PRECOM3OS Network. Available at: http://precomos.org/images/uploads/ library_items/Preventive_Conservation_article_KVB_oct_2011.pdf [Accessed 03/12/15].

8. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ

В этом разделе представлен план мероприятий, направленных на эффективное сохранение объекта, а именно: превентивная консервация, противодействие воздействию климатического влияния, подготовленность к факторам риска и стратегия профессионального развития, которые были освещены в предыдущих главах. В таблицах, приведенных ниже, установлен перечень конкретных мероприятий, которые должны быть осуществлены, определены лица, ответственные за проведение данных мероприятий, а также установлены сроки исполнения стратегических целей. Следует отметить, что данные о деятельности не имеют подробного описания и скорее носят рекомендательный характер. Это необходимо для того, чтобы ответственные лица могли планировать проведение различных мероприятий с учетом грядущих более детализированных исследований, которые будут проведены до разработки соответствующих методологий. Дальнейшие исследования могут выявить дополнительные мероприятия, которые необходимы для сохранения объекта. В этом случае заинтересованные стороны, участвующие в деятельности по сохранению, должны разработать конкретные мероприятия с учетом общей стратегии сохранения и стратегических целей, изложенных выше. Например, если в ходе продолжающихся исследований будет получена новая информация о состоянии исторических текстур объекта, то возникнет необходимость разработки более адекватного и подходящего подхода к сохранению объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной ценности.

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
Активная консервация				
2.2.A Оценка состояния	Проведение оценки состояния зон раскопок	Список объектов и их текущее состояние	Администрация объекта/КФУ/ Институт археологии им. Халикова	04/2016-06/2016
2.2.A Оценка состояния	Сбор базовой информации по объекту на основе архивных материалов и отчетов об оценке состояния	Доступны базовые данные	Администрация объекта/КФУ/ Институт археологии им. Халикова	02/2016-12/2016
2.2.B Стабилизация	Проведение оценочных исследований долгосрочных повреждений, вызванных деградацией	Оценка долгосрочных повреждений вследствие деградации	Администрация объекта	02/2016-12/2018
2.2.C Наведение порядка	Проведение регулярной очистки	Раскопанные объекты в хорошем состоянии и очищены от загрязнений	Администрация объекта	01/2017, раз в полгода
2.2.D План приоритетов	Проведение исследования для определения самых «хрупких» зон объекта	Список зон, подлежащих немедленной консервации	Администрация объекта/ КФУ/ Институт археологии им. Халикова	07/2016-09/2016
2.2.E Стабилизация	Определение наилучшего метода для стабилизации склонов	Склоны на месте раскопок стабилизированы	Администрация объекта	05/2017-07/2017
2.2.F Экспертный анализ	Проведение исследований для фотографирования, нанесение на карту и каталогизация ранее выполненных работ по консервации.	Определение неправильно проведенных работ по консервации	Администрация объекта/ приглашенные эксперты	05/2017-6/2017
2.2.G Ханский дворец	Разработка плана консервации Ханского дворца	Применение соответствующих мер по консервации	Администрация объекта/КФУ/ Институт археологии им. Халикова/ приглашенные эксперты	07/2017-09/2017
2.2.H Семинары	Организация рабочих групп по консервации с участием отечественных и международных экспертов	Семинары по практикам консервации	Администрация объекта/ Министерство Культуры Татарстана	05/2016, ежегодно
2.2.I Отличие между старыми и новыми текстурами объекта	Установка информационных панелей	Возможность идентифицировать реконструированные элементы	Администрация объекта	03/2018-06/2018

8. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the activities needed to effectively implement the conservation, preventive conservation, climatic challenges, risk preparedness and professional development strategies which were introduced in the above chapters. The following tables list a series of specific activities that should be carried out by specific actors within a specified timeframe in order to achieve adequate outcomes and through them the overall strategic objectives. It is important to note that the following activities are not described in detail but are of indicative nature in order to allow local actors to adjust the various activities to further and more detailed studies that will be undertaken before the correct measures, materials and methodologies can be identified. Further studies may identify other activities needed for the conservation of the property; in this case the stakeholders involved in the conservation activities should design specific activities taking into consideration the overall conservation strategy presented above and its strategic objectives. For instance, if, during the course of continuing researches, new information on the state of conservation of the historic fabric of the property is identified, this would require the formulation of a more adequate and appropriate approach for the conservation of the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Interventive Conservation				
2.2.A Condition Assessment	Undertake conditions assessment surveys of excavated	List of assets and their current state of conservation	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	04/2016-06/2016
2.2.A Condition Assessment	Collect baseline information on the property, on the basis of archive material and the conditions assessment surveys	Baseline data is available	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	02/2016-12/2016
2.2.B Stabilisa- tion	Undertake assessment surveys of the long-term damages caused by degradation phenomena	Assessment of the long term damages of degradation phenomena	Site administration	02/2016-12/2018
2.2.C Cleaning	Conduct regular cleaning exercises	Excavated remains are in good condition and free of mould	Site administration	01/2017, semi-annually
2.2.D Priority Plan	Conduct surveys to identify most fragile areas	List of priority areas for conservation interventions	Site administration/ Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	07/2016-09/2016
2.2.E Stabilisa- tion	Identify best suitable method to stabilise excavation slopes	Excavation sloped are stabilized	Site administration	05/2017-07/2017
2.2.F Expert Analysis	Undertake survey to map, photograph and catalogue former conservation works	Inadequate conservation works are identified	Site administration/external experts	05/2017-6/2017
2.2.G Kahn's Palace	Define a conservation plan for Khan`s Palace	Adequate conservation measures are applied	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology/ external experts	07/2017-09/2017
2.2.H Workshps	Organize workshops on conservation practices with national and international experts	Workshops on conservation practices	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016, annually
2.2.I Differentia- tion of Old and New Fabric	Install interpretive panels	Reconstructed parts are identifiable	Site administration	03/2018-06/2018
2.2.J Sacrifical Layers	Apply sacrificial layers where necessary	Sensitive assets are protected	Site administration	07/2018-09/2018
2.2.K Backfilling	Backfill excavation trenches that do not serve presentation purposes	Archaeological remains are permanently protected	Site administration/archaeological missions	08/2016-open end, when re-quired

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
2.2.J Сохраняющие слои	Создание защитных слоев (при необходимости)	Защита уязвимых объектов	Администрация объекта	07/2018-09/2018
2.2.K Засыпка (обратное наполнение)	Обратное заполнение раскопок, которые не являются презентационными	Постоянная защита археологических руин	Администрация объекта/ археологические миссии	08/2016-постоянно, при необходимости
2.2.L Высолы	Сбор образцов соли с археологических и архитектурных руин	Образцы собраны и проанализированы	Администрация объекта	07/2016-08/2016
2.2.L Высолы	Выполнение мероприятий по устранению последствий от высолов, при возможности – удаление кристаллов соли	Эффекты, вызванные высолами, устранены	Администрация объекта	08/2016, ежегодно
Превентивная консервация				
2.3.A Инвентаризация	Сбор данных по расположению, текстуре объектов и их планировки для всех архитектурных и археологических руин как на территории объекта, так и в буферной зоне	Создание архива данных	Администрация объекта	01/2016-12/2017
2.3.B Сотрудничество	Налаживание связей со всеми организациями, в которых могут быть необходимые документы	Инвентаризация данных	Администрация объекта	03/2016
2.3.C Семинары	Организация и проведение рабочей группы по технике инвентаризации	Сотрудники ознакомлены с наилучшими техниками инвентаризации	Администрация объекта	04/2016
2.3.D Консервация. Выемка грунта	Разработка процедуры раскопок-консервации, которая будет включать в себя превентивные и активные меры консервации	Руководство по проведению раскопок и консервации	Администрация объекта/ археологические миссии	06/2016, ежегодно и при необходимости
2.3.E Схема обслуживания	Разработка и внедрение эффективной схемы обслуживания	Регулярное и хорошее обслуживание объекта, регулярное осуществление мер по консервации	Администрация объекта	07/2016- open end
2.3.F Проведение просветительских кампаний	Разработка просветительской кампании для местных и окрестных жителей	Жители проинформированы об угрозах для объекта, которые представляют собой животные	Администрация объекта	02/2017-04/2017
2.3.G Ограждения	Установка заграждений от птиц	Птицы не вьют гнезд в неподходящих местах	Администрация объекта	05/2019-07/2019
2.3.G Ограждения	Установка ограждений вокруг объекта	Ограничение несанкционированного доступа	Администрация объекта/ Муниципалитет Спасского района	06/2018-08/2018
2.3.H Реструктуризация	Удаление артефактов из коридоров и холлов	Хранение артефактов должным образом	Администрация объекта	01/2016-12/2016
2.3.I Централизованный архив	Создание централизованного архива	Хранение всех артефактов в одном месте	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	01/2016-12/2017
2.3.J Удаление растений-вредителей	Создание системы по удалению растений, расположенных на склонах раскопок.	Регулярное удаление растений-вредителей	Администрация объекта	04/2017-09/2017
2.3. J Удаление растений-вредителей	Разработка занятий по консервации	Проведение занятий по консервации	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	03/2017-07/2017
2.3.K Повышение Информированности	Организация семинаров и публичных дискуссий на тему правил автомобильного доступа	Жителям и широкой общественности известно об угрозах, вызванных автомобилями	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	10/2016-12/2016
2.3.L Информационные знаки	Создание и установка знаков, которые регулируют передвижение автотранспорта	Создание и установка знаков	Администрация объекта	02/2017-04/2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
2.2.L Salt Efflo- rescence	Collect salt efflorescence samples from archaeological and architectural remains	Samples are collected and analysed	Site administration	07/2016-08/2016
2.2.L Salt Efflo- rescence	Carry out measures for the mitigation of efflorescence impacts and, if possible, removal of salt crystals	Salt efflorescence effects are mitigated	Site administration	08/2016, annually
Preventive Conservation				
2.3.A Inventory	Collect data on the disposition, structure fabric and design of all archaeological and architectural remains inside the property and its buffer zone	Archive collection of data is created	Site administration	01/2016-12/2017
2.3.B Collabora- tion	Contact all institutions that might have relevant documents	Data is collected in the inventory	Site administration	03/2016
2.3.C Workshops	Organize and conduct a workshop on inventorying techniques	Employees are informed about best suitable inventorying techniques	Site administration	04/2016
2.3.D Conserva- tion Excavation Procedures	Establish a direct excavation-conservation procedure that will include preventive and active conservation measures	Guidelines for excavation-conservation procedures	Site administration/archaeological missions	06/2016, annually or when required
2.3.E Mainte-nance Scheme	Develop and implement an efficient maintenance scheme	Site is well maintained and conservation measures are applied regularly	Site administration	07/2016-open end
2.3.F Aware-ness-raising Campaigns	Design an awareness raising campaign for the local communities and all nearby residents	Residents are informed about the threats to the site caused by animals	Site administration	02/2017-04/2017
2.3.G Fences	Design and install adequate fences for birds	Birds do not nest in inappropriate areas	Site administration	05/2019-07/2019
2.3.G Fences	Install fences surrounding the property	Trespassing is avoided	Site administration/Spassky Municipality	06/2018-08/2018
2.3.H Restruc-turing	Remove artefacts from hallways and corridors	Artefacts are adequately stored	Site administration	01/2016-12/2016
2.3.I Centralized Archive	Create a centralized archive facility	All artefacts are stored in one place	Site administration/MoC Tatarstan	01/2016-12/2017
2.3.J Removal of destructive plants	Create system of maintenance for the removal of plants found on excavation slopes	Destructive plants are regularly removed	Site administration	04/2017-09/2017
2.3.J Removal of destructive plants	Organize stone conservation workshop	Conservation workshop is carried out	Site administration/MoC Tatarstan	03/2017-07/2017
2.3.K Aware-ness-Raising	Organize workshops and public discus- sions on vehicular access regulations	Residents and the wider public are aware of the threats caused by vehicles	Site administration/MoC Tatarstan	10/2016-12/2016
2.3.L Signboards	Design and install signboards with explanations on vehicular access regulations	Signboards are designed and placed	Site administration	02/2017-04/2017
2.3.M Fines	Develop a system of fines for vehicles driving outside designated roads	Create a detailed system of fines	Site administration/Bolgar Municipality/ MoC Tatarstan	01/2017-03/2017
2.3.N Walking Paths	Identify suitable locations for walking paths and install them	Visitors are not walking on archaeological remains	Site administration	4/2017-12/2017

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
2.3.M Штрафы	Разработка системы штрафов для автомобилей, передвигающихся за пределами установленных дорог	Создание детализированной системы штрафов	Администрация объекта/ Муниципалитет Болгара/ Министерство культуры РТ	01/2017-03/2017
2.3.N Пешеходные дорожки	Определение подходящих мест для пешеходных дорожек и их создание	Посетители не ходят по археологическим руинам	Администрация объекта	4/2017-12/2017
2.3.Служба безопасности	Наем охраны	Объект обеспечен наблюдением	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	03/2016-постоянно
2.3. P Знаки предупреждения	Разработка и установка информационных стендов и панелей, касающихся вандализма	Посетители проинформированы и избегают вандализма	Администрация объекта	03/2017-05/2017
2.3.Q Исследования и документирование	Проведение неинтрузивных подводных исследований подводных археологических объектов	Определение подводных археологических объектов и степени их консервации	Администрация объекта/ приглашенные эксперты	06/2016-08/2016, раз в два года
2.3.Q Исследования и документирование	Проведение долгосрочного тестирования гидродинамической среды	Мониторинг изменений в гидродинамической среде	Администрация объекта	05/2017-05/2020
2.3.R Воздействие вибраций	Проведение долгосрочных исследований подводных шумов и вибраций	Определение зон с большой нагрузкой	Администрация объекта	05/2017-05/2020
2.3.S Физическая защита	Установка буев	Подводные археологические объекты и посетители защищены	Администрация объекта	07/2017
Климатические изменения				
2.4.A Сеть специалистов	Создание сети экспертов по археологии и консервации	Обмен информацией, опытом и наилучшими практиками	Администрация объекта/КФУ/ Институт археологии им. Халикова/ ИКОМОС РФ /Министерство культуры РТ	01/2017-постоянно
2.4.B Семинары	Организация семинаров по традиционным знаниям и техникам	Обмен традиционными знаниями	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ / ИКОМОС РФ	06/2016
2.4.C Изменение климата	Проведение долгосрочных исследований по осадкам, температур, выпадению осадков, длительности сезонов, испарению воды, уровню реки и содержанию солей	Проведение оценки климатического воздействия	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	05/2017-01/2021
Подготовленность к рискам				
2.5.A Обучение	Организация обучения персонала и подготовка к рискам, связанным с катастрофами	Персонал осведомлен о мерах подготовки к рискам, связанным с катастрофами	Администрация объекта	10/2017-12/2017
2.5.B Подготовка к затоплению	Оценка критериев риска наводнений и для тех зон, которые затапливались до этого	Отчет с информацией и картами зон риска, а также прошлых затоплений	Администрация объекта	03/2017-05/2017
2.5.C Определение затопления	Установка двух станций мониторинга уровня воды в реке	Станции мониторинга уровня реки установлены	Администрация объекта	04/2017
2.5.D План действий	Формирование плана действий при наводнении	Действие плана действий при наводнении	Администрация объекта	06/2017-08/2017
2.5.E Оценка рисков	Оценка риска оползней	Исследования по оценке риска оползней с картами, информацией и фотографиями	Администрация объекта	03/2018-05/2018
2.5.F Предотвращение оползней	Создание плана по стабилизации склонов	Стабилизация потенциально опасных склонов	Администрация объекта	06/2018-08/2018
2.5.G Противопожарные мероприятия	Проведение исследований состояния для оценки наличия возможных источников возгорания и пожара	Отчет с текстом, фотографиями и картами	Администрация объекта	01/2019-06/2019
2.5.H Пожарные детекторы	Установка пожарных детекторов	Установка пожарных детекторов в стратегически важных местах	Администрация объекта	03/2016

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
2.3.O Security Personnel	Employ security personnel	Surveillance of the site	Site administration/MoC Tatarstan	03/2016-open end
2.3.P Signboards	Design and install informative signboards and panels on vandalism issues	Visitors are informed and avoid vandalism	Site administration	03/2017-05/2017
2.3.Q Survey and Documenta- tion	Undertake non-intrusive surveys of the underwater archaeological attributes of the site	Underwater archaeological assets and their state of conservation are identified	Site administration/external experts	06/2016-08/2016, biennially
2.3.Q Survey and Documenta- tion	Undertake long-term tests of the hydrodynamic environment	Monitoring of changes in hydrodynamic environment	Site administration	05/2017-05/2020
2.3.R Vibration	Undertake long-term studies of under- water noise and vibration	High-impact zones are identified	Site administration	05/2017-05/2020
2.3.S Physical Protection	Install buoys	Underwater archaeological assets and visi- tors are protected	Site administration	07/2017
Climatic Challenges				
2.4.A Network of Specialists	Establish network with archaeological and conservation specialists	Exchange of information, experiences, and best practises	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology/ ICOMOS Russian Federation/MoC Tatarstan	01/2017-open end
2.4.B Workshops	Organize workshops on traditional knowledge and techniques	Exchange of traditional knowledge	Site administration/MoC Tatarstan/ ICO- MOS Russian Federation	06/2016
2.4.C Climate Change	Conduct long-term study on rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow level and salinity	Effects of climate change are evaluated	Site administration/MoC Tatarstan	05/2017-01/2021
Risk Preparedness				
2.5.A Trainings	Organize staff trainings in disaster risk preparedness measures	Staff is informed about disaster risk preparedness measures	Site administration	10/2017-12/2017
2.5.B Flood Pre- paredness	Assessment of areas at risk of floods and that have been flooded in the past	Survey report with information and maps of areas at risk and past floods	Site administration	03/2017-05/2017
2.5.C Flood De- tection	Install two stations for the monitoring of river flow rates	River flow stations are installed	Site administration	04/2017
2.5.D Response Plan	Formulate Flood Response Plan	Flood Response Plan is effective	Site administration	06/2017-08/2017
2.5.E Risk As- sessment	Conduct landslide disaster risk assessment surveys	Landslides disaster risk assessment surveys with maps, information and photo- graphs	Site administration	03/2018-05/2018
2.5.F Landslides Prevention	Create a plan for the stabilization of slopes	Potentially sensitive slopes are stabilised	Site administration	06/2018-08/2018
2.5.G Strenght- ening Resistance to Fire	Conduct condition surveys for the assessment of possible sources of fire and or ignition	Survey report with text, photographs and maps	Site administration	01/2019-06/2019
2.5.H Fire Detec- tors	Install fire detectors	Fire detectors are installed in strategic locations	Site administration	03/2016

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
2.5.I Огнетушители и гидранты	Установка огнетушителей и пожарных гидрантов	Установка огнетушителей и пожарных гидрантов в стратегически важных местах	Администрация объекта	04/2016
2.5.J Действия при пожаре	Создание четкого плана действий при пожаре для артефактов и объектов недвижимости	План мероприятий при пожаре	Администрация объекта	07/2019-09/2019
2.5.J Действия при пожаре	Организация обучения персонала по противопожарным мероприятиям	Персонал обучен	Администрация объекта	10/2019
2.5.L План послепожарных мероприятий	Создания плана восстановления после пожара	План восстановления после пожара с данными оценки послепожарного состояния объекта	Администрация объекта	10/2019-02/2020
2.5.M Анализ загрезнения воздуха	Проведение оценки загрязнения воздуха	Данные подготовлены	Администрация объекта	01/2017-01/2021
2.5.N анализ загрязнения воды	Проведение анализа загрязнения воды	Данные подготовлены	Администрация объекта	01/2017-01/2021
Профессиональное развитие				
2.6.A Международные семинары	Организация семинаров с участием отечественных и международных экспертов	Персонал обучен последним техникам консервации	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ / ИКОМОС РФ	06/2016, один раз в два года
2.6.B Местные семинары	Организация семинаров с отечественными экспертами для отдельных категорий персонала	Персонал обучен, обмен знаниями	Администрация объекта	06/2017, один раз в два года
2.6.C Интернатура и обмен специалистами	Организация программ обмена с другими Объектами Всемирного наследия	Обмен знаниями	Администрация объекта	04/2017, ежегодно
2.6.D Обучение и тренинги для обслуживающего персонала	Организация программы по найму местных жителей для обслуживания объекта	Наем местных жителей на объекте	Администрация объекта	01/2017-12/2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Install fire extinguishers and fire hydrants	Fire hydrants and extinguishers are installed in strategic locations	Site administration	04/2016
2.5.J Fire-Response Strategy	Establish a comprehensive fire response plan for both artefacts and immovable assets	Fire response plan	Site administration	07/2019-09/2019
2.5.J Fire-Response Strategy	Organize staff trainings in fire response strategy	Staff is trained	Site administration	10/2019
2.5.L Fire Recovery Plan	Formulate a fire recovery plan	Fire recovery plan with details on the assessment surveys for the aftermath of a fire	Site administration	10/2019-02/2020
2.5.M Analysis of Air Pollution	Conduct air pollution assessments	Data is available	Site administration	01/2017-01/2021
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Conduct water pollution assessment	Data is available	Site administration	01/2017-01/2021
Professional Development				
2.6.A International Workshops	Organize workshops with national and international experts for selected staff members	Staff is trained in up-to-date conservation techniques	Site administration/MoC Tatarstan/ ICO- MOS Russian Federation	06/2016, biennially
2.6.B Local Workshops	Organize workshops with national experts for selected staff members	Staff is trained, exchange of knowledge	Site administration	06/2017, biennially
2.6.C Internships and Professional Exchange	Organize exchange programs with other World Heritage sites	Exchange of knowledge	Site administration	04/2017, annually
2.6.D Low-Specialization maintenance	Establish a programme for the employment of locals in low specialization maintenance activities	Locals are employed at the property	Site administration	01/2017-12/2017

9. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

Данный раздел содержит планы мониторинга и оценки качества по обеспечению сохранности. Они призваны обеспечить соблюдение мер и обеспечить контроль по превентивной консервации, климатическим вызовам, подготовленности к факторам риска и профессиональным стратегиям развития. В настоящее время существует несколько контрольных мероприятий, проводимых на месте, но они не являются достаточными для эффективного сохранения имущества и археологических, подводных археологических и архитектурных объектов. В следующих таблицах приведены меры мониторинга, которые должны быть осуществлены для успешного осуществления.

Мониторинг

Стратегия	Мероприятие	Проверочный индикатор	Подтверждение проверки	Ответственные	Срок
Активная консервация					
2.2.C Очистка	Мониторинг эффективности программы очистки	Пересмотр и обновление программы очистки	Отчеты по расписаниям очистки и проведенным работам	Администрация объекта	07/2017, раз в полгода
2.2.I Отличие между старыми и новыми текстурами объекта	Мониторинг и/или снижение несоответствующих работ по консервации	Удаление или снижение негативного эффекта от неправильно проведенных работ по консервации	Осмотр объекта	Администрация объекта	08/2018, ежемесячно
2.2.J Сохраняющие слои	Мониторинг эрозии сохраняющих слоев	Эрозия сохраняющих слоев не влияет на исторические текстуры	Осмотр объекта и анализ образцов	Администрация объекта	03/2019, раз в полгода
Превентивная консервация					
2.3.A Инвентаризация	Мониторинг обновления данных по инвентаризации	Добавление новых документов в перечень инвентаря	Перечень документов	Администрация объекта	12/2018, ежегодно
2.3.E Схема обслуживания	Мониторинг эффективности схемы обслуживания	Объект хорошо обслуживается	Осмотр объекта	Администрация объекта	08/2016, ежемесячно
2.3.H Реструктуризация	Мониторинг хранения объектов, которые до этого хранились в коридорах и холлах	Артефакты хранятся надлежащим образом	Осмотр объекта	Администрация объекта	12/2017, ежегодно
2.3.J Удаление растений-вредителей	Мониторинг системы удаления вредных растений	Растения вредители удалены	Осмотр объекта	Администрация объекта	04/2018, раз в полгода
2.3.Q Исследования и документация	Мониторинг и долгосрочное тестирование гидродинамической среды	Доступны новые данные	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2017-05/2020, раз в полгода
2.3.R Вибрации	Мониторинг долгосрочного тестирования подводных шумов и вибраций	Доступны новые данные	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2017-05/2020, раз в полгода
2.3.S Физическая защита	Мониторинг адекватности физической защиты подводных объектов наследия	Объекты не пострадали	Осмотр объекта	Администрация объекта	07/2017, ежегодно
Климатические изменения					
2.4.A Сеть специалистов	Мониторинг взаимодействия с археологическими и архитектурными специалистами	Создание сети контактов и ее поддержание	Список партнеров	Администрация объекта	01/2017, раз в полгода
2.4.C Долгосрочная оценка изменения климата	Мониторинг долгосрочных исследований по осадкам, температур, выпадению осадков, длительности сезонов, испарению воды, уровню реки и содержанию солей	Отчеты с информацией и данными по изменениям, которые вызваны воздействием климата	Анализ данных и отчет	Администрация объекта	05/2017-01/2021, еженедельно

9. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section provides a monitoring and quality assessment plans for ensuring that the conservation, preventive conservation, climatic challenges, risk preparedness and professional development strategies are adequately monitored and the corresponding action plans are implemented properly. At present there are few monitoring activities carried out at the site but these are not sufficient for the effective conservation of the property and its archaeological, underwater archaeological and architectural attributes. The following tables explain the monitoring activities that should be carried for the successful achievement of the conservation strategy and its strategic objectives.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible / Ac- tors	Timeframe
Interventive Conservation					
2.2.C Cleaning	Monitor effectiveness of the cleaning programme	Revised and updated cleaning programme	Reports on cleaning schedules and works	Site administration	07/2017, semi-annually
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Monitor removal and/or reductions of inappropriate conservation works	Removal or mitigation of the effects of inappropriate conservation works	Site inspection	Site administration	08/2018, monthly
2.2.J Sacrificial Layers	Monitor effect of erosion on sacrificial layers	Erosion of sacrificial layers does not impact original fabric	Site inspection and sample analysis	Site administration	03/2019, semi-annually
Preventive Conservation					
2.3.A Inventory	Monitor updating of the inventory	New documents are added to the inventory	List of documents	Site administration	12/2018, annually
2.3.E Maintenance Scheme	Monitor efficiency of maintenance scheme	Site is well maintained	Site inspection	Site administration	08/2016, monthly
2.3.H Restructuring	Monitor storage of objects previously located in hallways and corridors	Artefacts are appropriately stored	Site inspection	Site administration	12/2017, annually
2.3.J Removal of destructive plants	Monitor system of plant removal	Plants with negative impacts are removed	Site inspection	Site administration	04/2018, semi-annually
2.3.Q Surveys and Documentation	Monitor long-term testing of hydrodynamic environment	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.R Vibration	Monitor long-term testing of underwater noise and vibration	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.S Physical Protection	Monitor adequacy of physical protection for underwater heritage assets	Assets are not disturbed	Site inspection	Site administration	07/2017, annually
Climatic Challenges					
2.4.A Network of Specialists	Monitor networking with archaeological and architectural specialists	Network is established and updated regularly	List of partners	Site administration	01/2017, semi-annually
2.4.C Long-term Climate Change Assessment	Monitor studying of rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow and salinity	Reports with information and data on variations caused by climate change	Analysis of data and reports	Site administration	05/2017-01/2021, weekly

Стратегия	Мероприятие	Проверочный индикатор	Подтверждение проверки	Ответственные	Срок
Подготовка к факторам риска					
2.5.B Подготовка к наводнениям	Мониторинг тех зон, которые затапливались до этого	Отчеты по проникновению воды и уровню влажности	Осмотр объектов	Администрация объекта	08/2017, раз в полгода
2.5.C Идентификация наводнений	Мониторинг станций замера уровня воды	Фиксирование данных об уровне воды	Снятие данных	Администрация объекта	05/2017, ежемесячно
2.5.F Предотвращение оползней	Мониторинг стабильности склонов	Склоны стабильны	Осмотр объекта	Администрация объекта	08/2018, ежегодно
2.5.H Противопожарные детекторы	Мониторинг работы противопожарных детекторов	Детекторы находятся в рабочем состоянии	Учебные пожарные тревоги	Администрация объекта	04/2016, ежегодно
2.5.I Огнитушители и пожарные гидранты	Мониторинг состояния пожарных гидрантов и огнетушителей	Огнетушители и гидранты работают и не повреждены	Проверка огнетушителей и гидрантов	Администрация объекта/ Пожарные расчеты	05/2016, ежегодно
2.5.M Анализ загрязнения воздуха	Мониторинг загрязнения воздуха	Уровни загрязнения воздуха стабильны	Данные по анализу загрязнения воздуха	Администрация объекта	01/2017-01/2021, ежемесячно
2.5.N Анализ загрязнения воды	Мониторинг загрязнения воды	Уровень загрязнения воды стабилен и не имеет существенных изменений	Данные по анализу загрязнения воды	Администрация объекта	01/2017-01/2021, ежемесячно
Профессиональное развитие					
2.6.D Интернатура и профессиональные обмены	Мониторинг эффективности программ обмена	Персонал обучен и получил новые знания	Письменный отчет	Администрация объекта	10/2017, ежегодно
2.6.E Низко специализированное обслуживание	Мониторинг трудоустройства местных жителей, нанятых для обслуживания объекта	Местные жители заняты в обслуживании объекта	Подписанные договоры	Администрация объекта	12/2017, ежегодно

Оценка Качества

Активная консервация					
2.2.A Оценка состояния	Заключения по отчетам оценки состояния	Условия оценки с текстом, данными, фотографиями и картами	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2016
2.2.B Стабилизация	Подтверждение заключений по отчетам оценки долгосрочных повреждений, вызванных деградацией	Оценка исследований с текстом, данными, фотографиями, отметкой текстур и их нанесение на карту	Письменный отчет	Администрация объекта	01/2019
2.2.D План приоритетных действий	Подтверждение плана приоритетных действий	Список зон, где необходимо срочное вмешательство	Письменный отчет	Администрация объекта	10/2016
2.2.E Стабилизация	Подтверждение стабилизации склонов раскопанных котлованов	Стабилизация склонов раскопанных котлованов	Осмотр объекта	Администрация объекта	08/2017
2.2.F Экспертный анализ	Подтверждение завершения и отчетной документации по предыдущим раскопкам	Доступны базовые данные	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2017
2.2.G Ханский дворец	Подтверждение наличия плана консервации и тех мер, которые были внедрены	Соответствующая консервация Ханского дворца	Осмотр объекта	Администрация объекта	10/2017
2.2.H Семинары	Подтверждение проведения семинаров по практикам консервации с участием отечественных и зарубежных экспертов	Семинар проведен	Список посетивших лиц	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	06/2016, ежегодно

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible / Actors	Timeframe
Risk Preparedness					
2.5.B Flood Preparedness	Monitor areas that have been flooded in the past	Report on water infiltrations and humidity levels in the area	Site inspections	Site administration	08/2017, semiannually
2.5.C Flood Detection	Monitor stations for the analysis of river flow rates	Record of river flow rates	Reading of data	Site administration	05/2017, monthly
2.5.F Landslide prevention	Monitor stability of slopes	Slopes are stable	Site inspection	Site administration	08/2018, annually
2.5.H Fire Detectors	Monitor efficiency of fire detectors	Fire detectors are functioning	Fire detection exercise	Site administration	04/2016, annually
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Monitor condition of fire extinguishers and hydrants	Extinguishers and hydrants are not damaged and functional	Check-up of extinguishers and hydrants	Site administration/ Fire brigades	05/2016, annually
2.5.M Analysis of Air Pollution	Monitor air pollution rate	Air pollution rate is stable	Analysis of air pollution data	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Monitor water pollution rate	Water pollution rate is stable with no significant changes	Analysis of water samples	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
Professional Development					
2.6.D Internship and Professional Exchange	Monitor efficiency of exchange programs	Staff is trained and gains new insights	Written reports	Site administration	10/2017, annually
2.6.E Low-Specializa- tion Maintenance	Monitor employment of locals in lowspecialization maintenance activities	Locals are employed in low-specialization maintenance activities	Signed contracts	Site administration	12/2017, annually

Quality Assessment

Interventive Conservation					
2.2.A Condition Assessment	Verify finalisation of condition assessment surveys	Condition assessment with text, data, photographs, maps	Written report	Site administration	07/2016
2.2.B Stabilisation	Verify finalisation of assessment surveys on the long-term damages caused by degradation phenomena	Assessment survey with text, data, photographs, mapping of fabric and maps	Written report	Site administration	01/2019
2.2.D Priority Plan	Verify existence of priority plan	List of areas where urgent intervention is needed	Written report	Site administration	10/2016
2.2.E Stabilisation	Verify stabilisation of excavation slopes	Excavation slopes are stable	Site inspection	Site administration	08/2017
2.2.F Expert Analysis	Verify completion of surveys of former conservation works	Baseline data is available	Written report	Site administration	07/2017
2.2.G Kahn's Palace	Verify that a conservation plan is in place and that measures have been implemented	Khan`s Palace is adequately conserved	Site inspection	Site administration	10/2017
2.2.H Workshps	Verify that workshops on conservation practices with national and international experts have been organised	Workshop took place	Attendance list	Site administration/ MoC Tatarstan	06/2016, annually
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Verify adequacy of removal and/ or reduction of inappropriate conservation works	Removal and remedial actions are taken following international conservation principles	Site inspection	Site administration	07/2018
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Verify that illustrative panels are in place	Panels are existent	Site inspection	Site administration	07/2018
2.2.K Backfilling	Verify refilling of excavated areas after excavation campaigns	Refilling has been completed	Site inspection	Site administration	10/2016, annually
2.2.L Salt efflorescence	Verify removal of salt efflorescence	Assets are free of salt	Written report	Site administration	09/2016, annually

Стратегия	Мероприятие	Проверочный индикатор	Подтверждение проверки	Ответственные	Срок
2.2.I Различие между старыми и новыми текстурами	Проверка тщательности удаления/снижения негативных последствий предыдущих работ по консервации	Негативные последствия удалены/ уменьшены в соответствии с международными принципами консервации	Осмотр объекта	Администрация объекта	07/2018
2.2.I Различие между старыми и новыми текстурами	Подтверждение установки иллюстрированных панелей	Панели установлены	Осмотр объекта	Администрация объекта	07/2018
2.2.K Обратное заполнение	Подтверждение обратного заполнения котлованов после раскопок	Котлованы закопаны	Осмотр объекта	Администрация объекта	10/2016, ежегодно
2.2.L Выцветание соли	Подтверждение удаления соли	Объекты очищены от соли	Письменный отчет	Администрация объекта	09/2016, ежегодно
Превентивная консервация					
2.3.C Семинары	Подтверждение проведения семинара по техникам инвентаризации	Персонал обучен	Список посетивших	Администрация объекта	05/2016
2.3.F Просветительские кампании	Подтверждение проведения кампаний по повышению осведомленности местного сообщества	Местное сообщество проинформировано	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2017
2.3.G Ограждения	Подтверждение установки заграждений	Ограждения установлены	Осмотр объекта	Администрация объекта	09/2018
2.3.H Реструктуризация	Подтверждение того, что артефакты более не хранятся в коридорах, а перемещены в соответствующее место	Артефакты хранятся в соответствующих местах	Осмотр объекта	Администрация объекта	01/2017
2.3.I Централизованный архив	Подтверждение наличия централизованного архива	Архив работает	Осмотр объекта	Администрация объекта	01/2018
2.3.K Увеличение осведомленности	Подтверждение организации семинаров и публичных обсуждений, касающихся автомобильного доступа на объект	Проведение семинаров и публичных дискуссий	Письменные отчеты	Администрация объекта	01/2017
2.3.L/P Знаки	Подтверждение установки знаков	Знаки установлены	Осмотр объекта	Администрация объекта	06/2017
2.3.M Штрафы	Подтверждение наличия системы штрафов	Применяется система штрафов	Письменный отчет	Администрация объекта	04/2017
2.3.N Пешеходные дорожки	Подтверждение установки пешеходных дорожек	Наличие пешеходных дорожек	Осмотр объекта	Администрация объекта	01/2018
2.3.O Охрана	Подтверждение наличия охраны	Охрана нанята и работает	Подписанные договоры	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	04/2016, по необхо- димости
2.3.Q Исследования и документация	Подтверждение завершения подводных археологических изысканий	Доступны новые данные	Письменный отчет	Администрация объекта	09/2016, раз в два года
Климатические изменения					
2.4.A Сеть специалистов	Подтверждение наличия сети специалистов по археологии и консервации	Сеть создана	Письменный отчет и список членов сети	Администрация объекта/ Министерство культуры РТ	02/2017
2.4.B Семинары	Подтверждение проведения семинаров по традиционным знаниям и техникам	Семинар проведен	Отчет о семинаре	Администрация объекта	07/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible / Actors	Timeframe
Preventive Conservation					
2.3.C Workshops	Verify realisation of workshop on inventorying techniques	Staff is trained	Attendance list	Site administration	05/2016
2.3.F Awareness-rasining Campaigns	Verify realisation of awareness-raising campaigns for the local community	Local community is informed	Written report	Site administration	05/2017
2.3.G Fences	Verify that fences have been installed	Fences are installed	Site inspection	Site administration	09/2018
2.3.H Restructuring	Verify that artefacts have been removed from corridors and are stored appropriately	Artefacts are stored in appropriate spaces	Site inspection	Site administration	01/2017
2.3.I Centralized Archive	Verify existence of centralized archive facility	Archive is functional	Site inspection	Site administration	01/2018
2.3.K Awareness-Raising	Verify that workshops and public discussions on vehicular access regulations have been organized	Workshops and public discussions are realised	Written reports	Site administration	01/2017
2.3.L/P Signboards	Verify that signboards have been installed	Signboards are existent	Site inspection	Site administration	06/2017
2.3.M Fines	Verify existence of fine system	Fines are applied	Written report	Site administration	04/2017
2.3.N Walking Paths	Verify instalment of walking paths	Walking paths are existent	Site inspection	Site administration	01/2018
2.3.O Security Personnel	Verify the presence of security personnel	Security personnel is employed and working at the site	Signed contracts	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2016, when required
2.3.Q Survey and Documentation	Verify completion of underwater archaeological surveys	New data is available	Written reports	Site administration	09/2016, biennially
Climatic Challenges					
2.4.A Network of Specialists	Verify existence of network of archaeological and conservation specialists	Network is existent	Written report and list of members of the network	Site administration/ MoC Tatarstan	02/2017
2.4.B Workshops	Verify realisation of workshops on traditional knowledge and techniques	Workshop took place	Workshop report	Site administration	07/2017
Risk Preparedness					
2.5.A Trainings	Verify realisation of staff trainings in disaster risk preparedness measures	Trainings took place	Written reports with list of participants	Site administration	01/2018
2.5.B Flood Preparedness	Verify completion of surveys for the assessment of areas at risk of floods	Report on previous floods and on areas at risk are available	Written report	Site administration	06/2017
2.5.C Flood Detection	Verify installation of two stations for the monitoring of river flow rates	Stations for the monitoring of river flow rates are in place	Site inspection	Site administration	05/2017
2.5.D Response Plan	Verify existence of flood response plan	Response plan is available and can be applied any time	Written response plan	Site administration	09/2017
2.5.E Risk Assessment	Verify completion of landslide disaster risk assessment surveys	Survey reports with text, photographs and maps	Written report	Site administration	06/2018
2.5.G Strengthening Resistance to Fire	Verify completion of condition survey	Possible hazardous sources are identified	Written report	Site administration	07/2019

Стратегия	Мероприятие	Проверочный индикатор	Подтверждение проверки	Ответственные	Срок
Подготовка к факторам риска					
2.5.A Тренинги	Проведение обучения персонала мерам по подготовке к рискам	Тренинги проведены	Письменный отчет со списком участников	Администрация объекта	01/2018
2.5.B Подготовка к затоплениям	Подтверждение завершения оценки зон риска для наводнений	Отчет о предыдущих наводнениях в зонах риска	Письменный отчет	Администрация объекта	06/2017
2.5.C Определение затоплений	Подтверждение установки двух станций мониторинга уровня воды	Станции мониторинга уровня воды в реке установлены	Осмотр объекта	Администрация объекта	05/2017
2.5.D План действий	Подтверждение наличия плана действий при наводнениях	План действий разработан и может быть применен в любое время	Письменный план действий	Администрация объекта	09/2017
2.5.E Оценка рисков	Подтверждение завершения оценки риска оползней	Отчеты по исследованиям, фотографии и карты	Письменный отчет	Администрация объекта	06/2018
2.5.G Повышение пожарной безопасности	Подтверждение завершения оценки состояния	Потенциальные угрозы определены	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2019
2.5.H Противопожарные детекторы	Подтверждение наличия пожарных детекторов	Пожарные детекторы установлены и работают	Осмотр объекта	Администрация объекта	04/2016
2.5.I Огнетушители и гидранты	Подтверждение наличия огнетушителей и гидрантов	Огнетушители и гидранты установлены и работают	Карты с отмеченными на них местами расположения огнетушителей и пожарных гидрантов	Администрация объекта	05/2016
2.5.J Стартегия действий при пожаре	Подтверждение наличия стратегии действий при пожаре	Стратегия разработана и может быть применена в любое время	Письменный отчет	Администрация объекта	10/2019
2.5.J Стратегия действий при пожаре	Подтверждение тренингов по осуществлению стратегии действий при пожаре	Персонал проинформирован	Список посещаемости	Администрация объекта	11/2019
Профессиональное развитие					
2.6.A Международные семинары	Подтверждение проведения семинаров с участием отечественных и зарубежных специалистов для отдельных групп персонала	Проведены международные семинары	Результаты семинаров и отчеты	Администрация объекта	07/2016, раз в два года
2.6.B Местные семинары	Подтверждение проведения семинаров с участием отечественных специалистов для отдельных групп персонала	Семинары проведены	Семинары, рабочие материалы и отчеты	Администрация объекта	07/2017, раз в два года

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible / Actors	Timeframe
2.5.H Fire Detectors	Verify existence of fire detectors	Fire detectors are installed and functional	Site inspection	Site administration	04/2016
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Verify existence of extinguishers and hydrants	Extinguishers and hydrants are installed and functional	Maps with location of extinguishers and hydrants	Site administration	05/2016
2.5.J Fire-response Strategy	Verify existence of fire-response strategy	Strategy is existent and can be implemented any time	Written report	Site administration	10/2019
2.5.J Fire-response Strategy	Verify completion of trainings on the fire response strategy	Staff is informed	Attendance list	Site administration	11/2019
Professional Development					
2.6.A International Workshops	Verify realisation of workshops with national and international experts for selected staff members	International workshops took place	Workshops proceedings and reports	Site administration	07/2016, biennially
2.6.B Local Workshops	Verify realisation of workshops with national experts for selected staff members	Workshops took place	Workshops proceedings and reports	Site administration	07/2017, biennially

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 3: ИССЛЕДОВАНИЯ

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 3: RESEARCH



The content of this Management Plan and all images retain full authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 164
2. РАБОТЫ ПО НАЗЕМНЫМ АРХЕОЛОГИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ 165
Геофизическое обследование 167
3.2.A Магнитометрия 168
Раскопки 168
3.2.B Стратегия раскопок 169
3.2.C Консервация 170
3.2.D Работа с артефактами 170
3.2.E Ресурсы сезона раскопок 170
Виды работ после раскопок 171
3.2.F Хранилище 172
3.2.G Доступность данных и артефактов 172
Предоставление информации о результатах исследования 173
3.2.H Доступность раскопанных участков 173
3.2.I Архив 174
3.2.J Распространение знаний 174
3.2.K Документы о раскопках на двух языках . . 175
3. РАБОТЫ ПО ПОДВОДНЫМ АРХЕОЛОГИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ 175
Неразрушающие Исследования 176
3.3.A Геофизические обследования 176
3.3.B Непосредственная проверка 178
3.3.C Документация по известным объектам . . 178
Инвазивные исследования 178
3.3.D Спасательные раскопки 179
Предоставление результатов исследований . . . 179
3.3.E Распространение информации 180
4. БОЛГАРСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АРХЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛЕВАЯ ШКОЛА 180
3.4.A Археологические раскопки 181
3.4.B Виды работ после раскопок 182
5. ИССЛЕДОВАНИЕ ЛАНДШАФТА 182
3.5.A Будущие исследования 183
6. ССЫЛКИ 184
7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ 186
8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 192

CONTENTS

1. INTRODUCTION 164
2. TERRESTRIAL ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ACTIVITIES 165
Geophysical Survey 167
3.2.A Magnetometer 168
Excavations 168
3.2.B Excavation Strategy 169
3.2.C Conservation 170
3.2.D Artefact Handling 170
3.2.E Excavation Campaign Resources 170
Post-Excavation Procedures 171
3.2.F Storage 172
3.2.G Accessibility to Data and Artefacts 172
Communication of Research Findings 173
3.2.H Accessibility to Excavated Areas 173
3.2.I Archive 174
3.2.J Dissemination of Knowledge 174
3.2.K Bilingual Excavation Documents 175
3. UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ACTIVITIES 175
Non-Intrusive Research 176
3.3.A Geophysical Survey 176
3.3.B Ground-Thruthing 178
3.3.C Documentation of Known Sites 178
Intrusive Research 178
3.3.D Rescue Excavation 179
Communication of Research Results 179
3.3.E Dissemination of Information 180
4. BOLGAR INTERNATIONAL ARCHAEOLOGICAL FIELD SCHOOL 180
3.4.A Archaeological Excavations 181
3.4.B Post-Excavation Procedures 182
5. LANDSCAPE RESEARCH 182
3.5.A Future Researches 183
6. REFERENCES 184
7. ACTION PLANS 187
8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT 193

1. ВВЕДЕНИЕ

Повышать уровень знаний и понимания многослойного объекта и, в частности, цивилизации Волжских Болгар путем:

a. Разработки многосторонней стратегии исследований, принимая во внимание археологические, архитектурные и нематериальные активы;
b. Проведения всеобъемлющих неразрушающих обследований на земле и под водой;
c. Оборудования надлежащего хранилища и разностороннего архива;
d. Улучшения системы распространения знаний и доступности к отчетам и публикациям о раскопках.

Национальное и международное значение Болгарского историко-археологического комплекса тесно связано с его многослойной природой, которая охватывает период между началом века и столетием. Кроме того, это место сыграло центральную роль в установлении Ислама в Евразии. Его стратегическое месторасположение на берегах реки Волги сыграло историческую роль не только в развитии цивилизации Волжских Болгар, но и в становлении торговых и дипломатических отношений и маршрутов с южными мусульманскими странами.

Объект представляет из себя редкую возможность изучить и понять развитие цивилизации Волжских Болгар и получить более глубокие знания о ее социальной, экономической и политической структурах. В последние десятилетия исследователи в основном концентрировали свои усилия по изучению Волжской Болгарии не только как части археологического исследования, но и ее социального значения и отношений с мультикультурным и многонациональным сообществом Спасского района и Республики Татарстан в целом.

До сих пор большая часть работ по археологическим исследованиям носит интрузивный характер, включая сезоны обширных раскопок. Поскольку большая часть территории объекта остается нераскопанной, многообещающими кажутся неразрушающие обследования. Кроме того, важно подчеркнуть, что полное понимание объекта может быть получено только объединенным анализом различных археологических данных и разнообразных других исторических, литературных и визуальных источников. Всесторонняя стратегия исследований должна по-

1. INTRODUCTION

Enhance knowledge and understanding of the multi-layered property and in particular of the Volga Bolgar civilization by:

a. Establishing a multifaceted research strategy taking into consideration archaeological, architectural and intangible assets;
b. Carrying out comprehensive non-destructive surveys on land and in the water;
c. Developing adequate storage and comprehensive archive facilities;
d. Improving the dissemination of knowledge and the accessibility to excavation reports and publications.

The national and international importance of Bolgar Historical and Archaeological Complex is strictly connected to its multi-layered nature that covers the period between the early 5th and the 21st century. In addition, the site played a central role in the establishment of Islam in Eurasia. Its strategic position on the shores of the Volga River played a central role in the development of the Volga Bolgar civilization but also in the establishment of trading and diplomatic exchanges and routes with southern Islamic countries.

The site offers the unique opportunity to study and understand the development of the Volga Bolgars civilization and to gain a deeper knowledge of its social, economic and political structures. In the past decades the focus of researches was mostly placed on the study of the Volga Bolgars not only as part of archaeological interest but also for its social importance and its relation to the multi-cultural and multi-ethnic identity of the Spassky region and, in general, of the Republic of Tatarstan.

Until now, a great part of the archaeological research activities conducted at the site are intrusive, including extensive excavation campaigns. As most of the site remains unexcavated, non-intrusive surveys are very promising. In addition, it is important to underline that the complete understanding of the site can be achieved only with a combined analysis of archaeological data and various other historical, literature, and visual resources. A comprehensive research strategy should allow archaeologist, researchers and historians to find clues to yet unanswered questions. This strategy aims to increase the knowledge of the

зволить археологу, научному работнику и историку найти ключи к тем вопросам, на которые до сих пор нет ответа. Цель этой стратегии – повысить уровень знаний об объекте, его жителях и его связи с другими цивилизациями.

В последующие пять лет (2016-2021) археологические исследования объекта должны сконцентрироваться на изучении недостающей информации об исторических периодах цивилизации Волжских Болгар и Золотой Орды. Прежде всего, следует провести исследование более широких участков объекта путем геофизических обследований. Следует обследовать территорию и нанести на карту наличие развалин. По окончании работ по картированию следует сосредоточить исследования на понимании социальных, экономических и политических аспектов наследия Болгарской цивилизации.

Следует провести дальнейшие исследования по установлению Ислама, чтобы получить более глубокие знания процессов, которые привели к становлению Ислама в регионе и его развитию в Евразии. Следует продолжать перекрестный анализ артефактов и находок в сотрудничестве с археологическими институтами, занимающимися изучением Исламских цивилизаций, царств и территорий, которые имели дипломатические или торговые контакты с объектом.

Исследования не должны концентрироваться исключительно на наземных активах, но также включать в себя подводные археологические развалины, которые могут внести свой вклад в виде важной информации в исследуемые вопросы. Поэтому настоятельно рекомендуется провести исчерпывающее изучение объектов подводного археологического наследия.

Кроме того, следует разработать и провести дальнейшее исследование ландшафта. При этом акцент следует сделать на изучении результатов палеозоологических и палеоботанических обследований.

2. РАБОТЫ ПО НАЗЕМНЫМ АРХЕОЛОГИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ

Работы по археологическим исследованиям проводятся в Болгарском историко-археологическим комплексе уже с 1860-х. В течение более чем ста лет исследовательская деятельность была строго связана с раскопками, но в последние годы в методы изучения объекта были введены неразрушающие и междисци-

property, its inhabitants, and its connection with other civilizations.

In the next five years (2016-2021) the archaeological research at the site should focus on the investigation of lacking information on the Volga Bolgars civilizations and the Golden Horde period. Firstly, the research should investigate the broader setting of the property through geophysical surveys. The territory should be surveyed and the presence of remains should be mapped. Once the mapping exercise if finalized, the research should focus on understanding the social, economic and political assets of the Bolgar civilization.

Further research on the arrival of Islam should be conducted in order to gain a deeper knowledge on the processes that led to the establishment of Islam in the region and its development in Eurasia. Cross analysis of artefacts and findings with other countries should be continued in collaboration with archaeological institutes involved in the investigation of Islamic civilizations, kingdoms and territories that used to have diplomatic or trading contacts with the property.

Research activities should not solely focus on terrestrial assets but also include underwater archaeological remains, which can contribute with significant information to the research question. The comprehensive study of the underwater archaeological heritage assets is therefore strongly advised.

Additionally, further landscape research should be developed and implemented. Emphasis should be put on the investigation of archaeobotanical and archaeozoological surveys.

2. TERRESTRIAL ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ACTIVITIES

Archaeological research activities at Bolgar Historical and Archaeological Complex have been on-going since the 1860s. For more than a century research activities have been strictly connected to excavations but in more recent years non-destructive and interdisciplinary surveys have been introduced in the study of the site. The large scale of the property requires

плинарные обследования. Обширная территория объекта требует использования научных обследований, которые позволят провести локализацию археологических развалин, не разрушая или раскапывая участок.

В последние годы археологические исследования в основном концентрировались на изучении Болгарской цивилизации, для чего был создан специальный научный центр. Центр изучения Болгарской цивилизации также занимается мониторингом археологических и консервационных работ на объекте. Команда штатных археологов из Болгарского музея-заповедника работает вместе с Центром изучения болгарской цивилизации.

За прошедшие годы в Болгаре были использованы многие методики исследования: археологические раскопки, зондирование земли из космоса, геофизические обследования, химическое тестирование, палинологические обследования почвы, геоморфологические, палеозоологические и антропогенные обследования, ГИС и 3D моделирование. Эти методы основываются на междисциплинарном подходе, и их цель – повысить качество и смягчить негативное воздействие археологических исследований. В настоящее время археологические исследования проводятся в различных секторах объекта. Цели существующей стратегии археологического исследования (2012-2019) сфокусированы на изучении пространственного расположения зданий археологического города и его более широкого окружения неразрушающими методами. Более того, акцент ставится на исследование древних технологий производства и воздействия природных явлений на объект. Последняя цель обращает внимание на необходимость дальнейших антропогенных исследований человеческих останков, мавзолеев и некрополей. Однако объем существующей стратегии исследований кажется слишком широким и включает более двенадцати различных раскопов. В будущем следует воздержаться от прокладки такого большого количества траншей. В частности, археологи должны воздержаться от дальнейших раскопок мавзолеев, поскольку имеющаяся информация уже достаточна.

Следует разработать новую стратегию исследования объекта. Эта стратегия должна глубоко рассматривать вопросы исследования, включая определенные мероприятия и сроки. Кроме того, она должна ставить приоритетом использование неразрушающих методов обследования наземных и подводных атрибутов объекта. Дальнейшие исследования в Болгаре должны концентри-

the use of scientific surveys that should allow the localisation of archaeological remains without impacting or excavating the area.

In recent years, archaeological research has greatly been focused on the study of the Bolgar civilization, for which a specific study centre was created. The Centre for the Study of Bolgar Civilization is also involved in the monitoring of archaeological and conservation activities at the property. A unit of full-time archaeologists from the Bolgar Museum Reserve cooperates with specialists from the Centre for the Study of Bolgar Civilization.

In the past years, many research techniques have been used at Bolgar: archaeological excavations, aerospace distance earth probing, geophysical surveys, chemical testing, soil-palynological surveys, geomorphological, archaeozoological and antropogenic surveys, GIS and 3D modeling. These methods are based on an interdisciplinary approach and they aim at improving the quality and mitigating the negative impacts of archaeological studies. Currently, archaeological research activities are carried out in various sectors of the property. The objectives of the existing archaeological research strategy (2012-2019) focus on the investigation of spatial arrangements of archaeological town facilities and its wider surroundings by non-destructive survey means. Furthermore, the focus is placed on the investigation of ancient production technologies and on the impact of natural phenomena on the property. The last objective addresses the need for further anthropogenic studies on human remains, mausolea and necropolis. However, the scope of the current research strategy seems very broad and includes more than a dozen distinct excavation sites. In the future, it should be refrained from opening so many trenches. In particular, archaeologists should refrain from further excavations of the mausolea as the information is considered sufficient.

A new research strategy for the property should be developed. The strategy should address research questions in depth, with specific actions and timeframes. In addition, it should prioritise the use of non-destructive surveying techniques on both land and water-based attributes of the property. Future research at Bolgar should focus on the use of satellite imagery, geophysical surveys and the development of a structured research

роваться на использовании изображений спутниковых данных, геофизических обследованиях и разработке хорошо структурированного плана исследований для всего объекта. Следует проводить обследования с использованием геофизических и ГИС методов для того, чтобы понять наличие и плотность археологических, архитектурных и монументальных развалин под землей на территории объекта. Следует ограничить использование инвазивных методов исследования. Тем не менее, следует закончить уже начатые работы, следуя рекомендациям, касающимся консервации и видов исследования, указанным в имеющемся Плане Управления.

plan for the entire property. Geophysical and GIS surveys should be applied to understand the presence and density of archaeological, architectural and monumental remains inside the property. The use of invasive research techniques should be limited. However, any investigation already started should be completed following the recommendation concerning conservation and research pointed out in the management plan at hand.

Геофизическое Обследование

Геофизические обследования могут считаться основным инструментом исследования объекта Болгарский историко-архитектурный комплекс. Рекомендуется выполнить серию геофизических обследований для того, чтобы собрать более обширную информацию и документацию без использования разрушающих методов, которые могли бы навредить консервации объекта. Эти обследования должны рассматриваться точкой отсчета любого дальнейшего исследования и столпом стратегии археологического изучения объекта. Использование только геофизических методов обследования не достаточно для надлежащего изучения объекта, и важно провести серию обследований с использованием различных методов.

В последнее десятилетие археологи начали изучение объекта с использованием геофизических методов обследования, таких как аэрофотосъемка, георадиолокация и отдаленное картирование. Особое внимание было уделено георадиолокации (ГРЛ), которая недавно была введена как методология обследования объекта. ГРЛ является геофизическим методом, использующим электромагнитное излучение для обследования поверхности. В Болгаре данный метод используется для изучения архитектурных памятников, находящихся под землей. В частности, ГРЛ используется для определения глубины архитектурных и археологических развалин. Однако ГРЛ имеет свои ограничения, особенно когда речь идет об исследовании стратиграфии, более глубоких слоев. Почти невозможно получить результат, если почва содержит слои глины. Кроме того, результаты обследования легко искажаются из-за присутствия кабелей и трубопроводов и сильно зависят от условий объекта и имеющегося оборудования (English Heritage 2008).

Geophysical Survey

Geophysical surveys can be considered a fundamental tool in the investigation of the property of Bolgar Historic and Archaeological Complex. It is recommended to undertake a series of geophysical studies in order to gather a wider range of information and documentation without using invasive measures that might damage the conservation of the site. These surveys should be considered the starting point of any future research and the pillar of the archaeological research strategy of the property. The application of one geophysical survey technique is not enough to adequately investigate the property and it is important to apply a series of surveys using different technologies.

In the past decade, archaeologists have started investigating the property through geophysical surveying techniques, such as aerial photography, ground penetrating radar and remote surface mapping. Particular attention was given to the ground penetrating radar (GPR) that was recently introduced to the site as a surveying methodology. The GPR is a geophysical method that uses electromagnetic radiation for surface investigations. At Bolgar this method is used for the study of buried architectural monuments. GPR is used in particular to identify the depth of archaeological and architectural remains. However, the GPR is limiting when it comes to the investigation of stratigraphy, especially the deeper layers. Almost no results can be found if the soil contains clay layers. Additionally, the results of the survey are easily disturbed by the presence of cables and pipes, and it is highly dependent on the condition of the site and on the equipment available (English Heritage 2008).

3.2.A Магнитометрия

После того, как проведен анализ результатов ГРЛ, рекомендуется провести магнитометрическое обследование. Обычно данный вид геофизического обследования проводится на объекте в первую очередь, что очень рекомендуется сделать в Болгаре. Магнитометрия позволяет провести широкомасштабные обследования и собрать многостороннюю информацию, поскольку данный метод соответствует разнообразию имеющегося материала и термоостаточным развалинам. Это обследование должно рассматриваться как отправная точка для будущих исследований. Основываясь на его результатах, следует определить, где можно проводить более интенсивные исследования, например обследования сопротивляемости земли или массивов емкостей.

Раскопки

Поскольку Болгар является многослойным археологическим объектом, его стратиграфия показывает последовательность различных исторических слоев, которые охватывают период времени приблизительно в 15 веков. Этот особый атрибут объекта требует расставить приоритеты в археологических исследованиях и найти ответы на определенные научные вопросы, чтобы можно было разработать полную и всестороннюю стратегию исследований. В настоящее время раскопано несколько развалин, большую часть из которых составляют мавзолеи.

3.2.A Magnetometer

Once the results of the GPR have been analysed it is recommended to conduct a magnetometer survey. Normally this type of survey is the first geophysical investigation to be conducted at a site and at Bolgar it is highly required. Magnetometry allows for large-scale area investigation and collection of manifold information because the technique responds to a variety of materials and thermo-remanent remains. This survey should be considered as the starting point for future investigations. Based on the findings, interest areas should be identified where more intensified research could be carried out, for example, earth resistivity surveys or capacitive arrays.

Excavations

As a multi-layered archaeological site the stratigraphy of the property of Bolgar shows a sequence of different historic layers that cover a period of time of circa 15 centuries. This specific attribute of the site requires archaeological research to be prioritised and decisions on specific research questions made in order to proceed with a complete and comprehensive research strategy. At present, several remains have been excavated of which a great number are mausolea.

Процесс экскавации
On-going excavation



3.2.B Стратегия раскопок

Все стороны, заинтересованные в археологических исследованиях, такие как Болгарский заповедник, Центр изучения Болгарской цивилизации и Министерство Культуры, при консультативной поддержке Казанского Федерального Университета и Института археологии им. Халикова АН РТ должны прийти к единой всесторонней стратегии исследований. Эта стратегия не должна быть исчерпывающей и должны касаться определенных вопросов исследования, что позволит проводить исследование определенных областей. В настоящее время стратегия исследования объекта имеет дело с разными веками и секторами. Тем не менее, следует уделить должное внимание исследованию периодов Волжских Болгар и Золотой Орды как области, особенно интересной для археологического и исторического изучения.

Рекомендуется организовать ряд консультативных совещаний с участием фондов, институтов, университетов и исследовательских организаций, работающих на Болгарском историко-археологическом комплексе. Совещания надо проводить перед началом каждого сезона раскопок и следует всех поставить в известность о любой информации, касающейся проекта, для того чтобы выстроить всестороннюю и однородную стратегию.

3.2.B Excavation Strategy

All archaeological research stakeholders like the Bolgar Reserve, the Centre for Study of Bolgar Civilization, and the Ministry of Culture of Tatarstan in consultation with the Kazan Federal University and the Khalikov Institute of Archaeology of the Tatarstan Academy of Sciences should agree on a comprehensive research strategy. The strategy should not be too exhaustive and it should be focused on specific research questions that will allow the investigation of defined areas. At present, the research strategy of the property tackles a variety of centuries and areas. However, particular attention should be given to the investigation of the Volga Bolgars and the Golden Horde period as a particular area of interest for the archaeological and historic study.

It is recommended to set up a series of consultative meetings between the foundations, institutions, universities and research entities working at Bolgar Historical and Archaeological Complex. The meetings should be held before the beginning of every excavation season and any information regarding the projects should be circulated in order to build a comprehensive and homogeneous strategy.

Геотекстиль, готовый к использованию
Geotextile ready to be used



3.2.C Консервация

До начала сезона раскопок команда археологов-исследователей должна проконсультироваться с командой специалистов по консервации на объекте. Как было подчеркнуто в буклете по консервации, важно, чтобы археологи и исследователи работали совместно до, во время и после раскопок, чтобы обеспечить надежную и эффективную консервацию объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

Консервация развалин должна выполняться по принципу «как было найдено», и следует избегать любых изменений раскопанного состояния или реконструкции археологических архитектурных элементов, поскольку считается, что они наносят вред сохранности объекта. Движимые объекты следует перенести в хранилище, где эксперты затем приступят к регистрации, документации и консервации предметов.

Приоритет следует отдавать консервации оригинальной исторической текстуры и по мере надобности надлежащей стабилизации раскопанных развалин. Одним из предпочтительных вариантов является обратная засыпка.

3.2.D Работа с артефактами

Артефакты очень хрупкие, и поэтому чрезвычайно важно, чтобы с ними обращались осторожно. После извлечения из земли артефакты следует очистить, удалив кисточкой остатки почвы и осадки. Следует ограничить или даже запретить использование любого химического вещества. После того как артефакты очищены, им следует дать достаточное количество времени для того, чтобы они высохли естественным образом.

Артефакты следует рассортировать и разделить согласно сектору происхождения и типу материала, например: керамика, камень, гипс, металлы, архитектура, человеческие останки и останки животных. Эти виды работ надо выполнять особенно тщательно, поскольку один единственный артефакт, попавший в неправильный географический сектор, может исказить археологические результаты. После того, как находки рассортированы, можно проводить анализ артефактов в археологическом институте при объекте.

3.2.E Ресурсы сезона раскопок

Археологические исследования проводятся под руководством штатного археолога и специ-

3.2.C Conservation

Before the excavation campaigns commence, the archaeological research team should consult the conservation team on site. As it was underlined in the Conservation booklet it is important that archaeologists and researchers work together before, during and after the excavation in order to ensure the durable and efficient conservation of the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

Conservation of the remains should follow the “as it was found” criteria and any modification of the excavated status or reconstruction of archaeological architectural features should be avoided as they are considered harmful to the preservation of the site. Movable objects should be taken to the storage facility where experts can then proceed with the registration, documentation and conservation of the items.

Priority should be given to the conservation of the original historic fabric and, whenever needed, to the adequate stabilisation of excavated remains. Backfilling should be one of the preferred options.

3.2.D Artefact Handling

Artefacts are very fragile and it is extremely important that they are handled with care. After unearthing, artefacts should be cleaned by brushing away remains of soil and sediments. The use of any chemical material should be limited or even prohibited. Once artefacts have been cleaned they should have enough time to dry naturally.

Artefacts should be sorted and divided per area of provenience and type of material, for example: ceramic, stone, plaster, metals, architecture, human remains, and animal remains. This measure should be carried out carefully because one artefact moved to the wrong geographical division could significantly compromise the archaeological results. Once the findings have been sorted artefacts can then be analysed at the laboratory of the archaeological institute of the property.

3.2.E Excavation Campaign Resources

Archaeological research is conducted with the supervision of full time archaeologist and

алистов из Болгарского заповедника и Центра изучения болгарской цивилизации. В настоящее время раскопки проводятся ежегодно в основном в весенне и летнее время. Исследования на объекте в большой степени зависят от погодных условий, и в случае, когда зима слишком долгая или влажная, начало проведения раскопок следует отсрочить.

Исследовательские работы на объекте выполняются совместно Болгарским заповедником, Фондом Возрождение, КФУ, Институтом археологии им. Халикова АН РТ и Болгарской международной археологической полевой школой. Хотя финансирование частично обеспечивается Министерством Культуры РТ, часть расходов берут на себя различные организации и фонды, которые обычно присылают квалифицированных экспертов, включая археологов, архитекторов, специалистов по консервации и других специалистов.

Виды работ после раскопок

Принимая во внимание значительное количество артефактов, которые находят в каждый сезон, очень важно, чтобы за каждым сезоном раскопок проводилась тщательная и вдумчивая работа по инвентаризации и хранению. Кроме того, хранилище должно быть безопасным и оборудовано камерами видеонаблюдения, а любых посетителей, пока они находятся внутри хранилища, должен сопровождать администратор хранилища.

Ракопанные монеты
Currently excavated coins



specialists from the Bolgar Reserve and the Centre for the Study of Bolgar Civilization. Currently excavations are carried out on an annual basis and mostly during the spring and summer seasons. The research at the site is highly dependent on the weather conditions of the site and whenever the winter period is prolonged or particularly humid, excavations have to be postponed.

Research activities at the property are carried out in cooperation with the Bolgar Reserve, the Revival Foundation, the Kazan Federal University, Khalikov Institute of Archaeology of the Tatarstan Academy of Sciences, and the Bolgar International Archaeological Field School. Even though funding is partially provided by the Ministry of Culture of Tatarstan, part of the costs are sustained by the various institutions and foundations themselves, which usually send qualified experts, including archaeologists, architects, conservators, and other specialists.

Post-Excavation Procedure

Considering the noticeable amount of artefacts that are found every campaign it is fundamental for every excavation campaign to be followed by a careful and thoughtful work of inventory and storage. In addition, the storage should be secured and monitored using security cameras and any visitors should be accompanied by a storage-manager during their research inside the storage facility.

Востановленный сосуд
Vase being reassembled



В настоящее время строится новое здание хранилища на территории поселка Приволжский, где располагается Музей-заповедник. Оно состоит из двух ангароподобных конструкций (одна с отоплением, другая без), предназначенных для размещения археологических и архитектурных остатков и находок с объекта. Холодное хранилище было оборудовано в 2015 г. и специально создано для артефактов из камня. Обогреваемое хранилище должно быть построено и оборудовано к концу 2017 г. и будет размещать в себе археологические предметы из металла, керамики, стекла, кости и другие находки.

В настоящее время хранилище и Музей- заповедник должны расположить 105 759 музейных предметов, включая 68 375 археологических предметов, 15 353 единиц хранения нумизматики и 1535 единиц хранения прикладного искусства и этнографического характера.

3.2.F Хранилище

Любой артефакт или исторический предмет, изъятый из своего первоначального места, должен быть пронумерован, каталогизирован, зарисован и проанализирован. Весь набор информации следует занести в учетную документацию объекта. Чрезвычайно важно, чтобы такая учетная документация составлялась в конце каждого сезона раскопок, чтобы обеспечить систематическое хранение находок. Хранилище играет ключевую роль в обеспечении консервации движимых археологических артефактов. Следует разработать систематическую процедуру работы с артефактами и обучить сотрудников, чтобы они могли должным образом работать с артефактами и находками.

В зависимости от физических характеристик и хрупкости артефактов, их перевозят в различные музеи, где они находятся в постоянном хранении. Эти процессы важны не только для целей археологических исследований, но они также являются основными процедурами для долгосрочной консервации раскопанных артефактов.

3.2.G Доступность данных и артефактов

Уникальное окружение объекта и его статус Всемирного Наследия позволяют ему иметь огромное значение для изучения его уникальных характеристик. В частности, стратиграфия комплекса и мультикультурализм объекта предлагают уникальный шанс исследовать два фундаментальных исторических вопроса: развитие цивилизации Волжских Болгар и станов-

A new storage facility is currently under construction in the area of the in the Privolzhskiy settlement, where the Museum Reserve is located. It consists of two hangar-like structures, one with heating and one without, designed to host the archaeological and architectural remains and findings from the property. The cold storage facility was equipped in 2015 and it is specifically created for stone items. The heated storage should be completed and equipped by the end of 2017 and it is expected to house archaeological items made of metal, ceramic, glass, bone and other findings.

At present, the storage and the Museum Reserve should host 105,759 depositary items including 68,375 archaeological items, 15,353 numismatics items, and 1,535 items of applied arts and ethnographic character.

3.2.F Storage

Any artefact or historic object moved from its original location should be numbered, catalogued, drawn, and analysed. The complete set of information should be inserted in the property's inventory. It is fundamental that inventories are compiled at the end of every excavation season in order to ensure the systematic storage of findings. Storage facilities have a key role in ensuring the conservation of movable archaeological artefacts. A systematic procedure of artefact handling should be established and staff members should be trained in order to be able to adequately handle artefacts and findings.

Depending on the physical characteristics and the fragility of the artefacts, they are moved to various museums where they are stored permanently. These processes are not only important for archaeological research purposes but they are fundamental procedures for the long-time conservation of excavated artefacts.

3.2.G Accessibility to Data and Artefacts

The unique settings of the property and its status as a World Heritage site allow the property to be of the maximum importance for the study or its unique features. In particular, the complex stratigraphy and multiculturalism of the property offer the exclusive chance to research on two fundamental historic questions: the development of the civilization

ление Ислама в Евразии. Учитывая центральную роль объекта, важно, чтобы археологические данные, доказательства и информация были доступны для заинтересованных археологов и исследователей.

Исследователям должно быть разрешено посещать хранилище и архив в любое время, при условии, что их запросы на исследование не подвергают опасности консервацию артефактов. Более того, ученым должно быть разрешено посещать объект и знакомиться с отчетами раскопок, картами, фотографиями и научными работами.

Предоставление Информации о Результатах Исследования

Следует распространять и сделать доступными для общественности, и особенно для всего научного и академического сообщества, информацию, документацию, отчеты и любые полученные знания об объекте.

3.2.Н Доступность раскопанных участков

В настоящее время посетителям разрешено посещать некоторые раскопанные участки, но ни один из них не объясняется должным образом. Более того, важно проводить работы по стабилизации и консервации любого сектора, прежде чем открыть его для доступа посетителей.

Следует построить специальную дорожку для посетителей и хорошо обозначенные дорожки с обзорной площадкой для того, чтобы позволить ясно видеть раскопанную площадь и ее откосы. Важно подчеркнуть, что посетителям разрешено ходить только по обозначенным дорожкам, построенным в тех местах, которые были определены посредством неразрушающих обследований и оценкой воздействия на Наследие как не наносящие вреда раскопанным и нераскопанным археологическим развалинам. Территории должны охраняться и можно позволить посещения только с гидом или под надзором. Следует установить информационные табло для лучшего понимания показанной территории и ее контекста на объекте.

Следует выполнить оценку воздействия на Наследие и оценку воздействия на визуальное восприятие, прежде чем установить какие-либо защитные конструкции или провести изменения.

of the Volga-Bolgars and the establishment of Islam in Eurasia. Taking into consideration the central role of the property, it is important that archaeological data, evidence and information are made available for interested archaeologists and researchers.

Researchers should be allowed to access storage facilities and archives whenever their research requests do not endanger the conservation of the artefacts. Moreover, researchers should be allowed to visit the site and to consult excavation reports, maps, photographs, and scientific and academic papers.

Communication Of Research Findings

Information, documentations, reports and any acquired knowledge of the site should be shared and made available to the public, but especially to the entire scientific and academic community.

3.2.H Accessibility to Excavated Areas

Currently, visitors are allowed to visit some of the excavated areas but none of them are accurately interpreted. Furthermore, it is important to carry out stabilisation and conservation works before any section is open to visitors.

A specific path for visitors should be constructed and a well-defined pathway with small observation platforms should be placed in order to allow a clear view of the excavation area and its slopes. It is important to underline that visitors will be allowed to walk only on defined pathways built on areas which were determined to be harmless to the excavated and non-excavated archaeological remains based on non-destructive surveys and Heritage Impact Assessments. The areas should be guarded and only guided and supervised visits should be allowed. Explanation panels should be installed for a better understanding of the displayed area and its context within the property.

Heritage Impact Assessment and Visual Impact Assessment should be carried out before any protective construction or change take place.

3.2.I Архив

По требованию Комитета по Всемирному Наследию должен быть создан всесторонний архив. Цель такого архива – собирать не только публикации и отчеты, но и исторические рисунки, рукописи, надписи, записи, фотографии, карты, письма и любые другие научные и ненаучные документы, которые могут оказаться полезными для исследования и изучения объекта. В настоящее время большинство документов, касающихся объекта, хранятся в трех различных организациях: Болгарском музее-заповеднике и Институтах Археологии АН РТ и АН РФ. Такой разброс затрудняет легкий доступ к документации, и, следовательно, исследователям трудно найти нужную информацию.

Общий архив должен располагаться внутри границ объекта и должен быть легкодоступным для научных сотрудников и исследователей. В идеальном случае архив должен располагаться около объекта.

В настоящее время в архиве хранится of 17 370 документов. Но в данном архиве также следует разместить архивные материалы, собранные из других организаций. В течение последующих лет вся документация должна быть оцифрована, и нужно создать оперативный архив. Для управления архивом и надзора за посетителями следует назначить архивариуса. Кроме того, помещение должно быть оборудовано камерами видеонаблюдения во избежание вандализма и предотвращения кражи ценных исторических источников.

3.2.J Распространение знаний

Результаты раскопок должны быть опубликованы как можно скорее. Учитывая наличие сотрудников и плодотворную совместную работу с Казанским Федеральным Университетом, Институтом Археологии им. Халикова АН РТ и Болгарской международной археологической полевой школой, вполне возможно опубликовать новые результаты исследования в течение года или, если публикация более большого размера, двух лет. Исследователей также приглашают делать презентации вышеупомянутых публикаций и документации на региональных,

3.2.I Archive

Upon request of the World Heritage Committee a comprehensive archive should be created. The aim of the archive is to collect not only publications and reports but also historic drawings, manuscripts, inscriptions, records, photographs, maps, letters and any kind of scientific and non-scientific documentation that can be useful in the study, research and investigation of the site. At present, most of the documentation in regards to the property is located in three different institutions: Bolgar Museum Reserve and the Institutes of Archaeology of the Tatarstan Academy of Science and the Russian Academy of Science. Such distribution hinders easy access to the documentation and it is hence difficult for researchers to find relevant information.

The comprehensive archive should be located inside the property boundaries and it should be easily accessible by scientific staff members and researchers. Ideally the archive should be located near the storage facility. The comprehensive archive should be located inside the property boundaries and it should be easily accessible by scientific staff members and researchers. Ideally the archive should be located near the storage facility.

At present, the archive consists of 17,370 documents. But also archival material from other institutions should be gathered and collected in this archive. The entire documentation should be digitalized over the years and an online archive should be created. An archivist should be appointed for the management of the facility and as a guardian for visitors. In addition, security cameras should be installed in the facility in order to avoid vandalism and looting of valuable historic sources.

3.2.J Dissemination of Knowledge

Excavation results should be published as soon as possible. Taking into consideration the availability of staff and the profitable collaborations with the Kazan Federal University, the Khalikov Institute of Archaeology of the Tatarstan Academy of Sciences and the Bolgar International Archaeological Field School it is considered feasible to publish new research results within one year or, if the publication is of bigger size, two years. Researchers are also invited to present aforementioned publication and documentation at regional,

российских и международных семинарах и конференциях. Следует поощрять научных сотрудников объекта за участие в международных конференциях. Это пойдет на пользу распространению научной информации об объекте и в то же время увеличит количество публикаций на английском языке.

3.2.K Документы о раскопках на двух языках

В настоящее время документы о раскопках составляются на русском языке, но следует разработать двуязычную форму, которая позволит одновременную запись информации на русском и английском языках. В свою очередь это будет способствовать распространению результатов раскопок и позволит решить будущие проблемы, касающиеся перевода. Двуязычные файлы и формы следует также разработать для каталогизации и инвентаризации работ, что облегчит доступность к учетной документации и данным хранилища.

3.РАБОТЫ ПО ПОДВОДНЫМ АРХЕОЛОГИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ

Долгую и сложную историю Болгарского историко-археологического комплекса невозможно понять без учета подводных составляющих объекта. Болгар имеет стратегическое положение на берегах реки Волги, одном из основных торговых путей Евразии (Волга течёт через Центральную Россию в Каспийское море). Это уникальное расположение дало объекту возможность стать одним из наиболее важных торговых поселений на Волге в средние века, и это сыграло основную роль в развитии поселения на протяжении веков. Исследования подводных археологических богатств могут дать новую информацию не только о развитии объекта как центра речной торговли, но и о его международных связях с Исламским миром.

Начиная с первых сезонов исследований в 1860-х работы по исследованию Болгара в основном концентрировались на наземных компонентах. Недавно Болгарская международная археологическая полевая школа совместно с Казанским Федеральным Университетом и Русским Географическим обществом обследовали объект и его буферную зону с основной целью – обнаружить археологические развалины, скрытые под водой. Обследования, проведенные с использованием сонара, не выявили никакой новой информации.

national and international workshops and conferences. Scientific staff at the property should be incentivised by taking part in international conferences. This should favour the dissemination of scientific knowledge of the property and at the same time it should increase publications of documentation in English.

3.2.K Bilingual Excavation Documents

At present excavation documents are compiled in Russian but a bilingual form should be created which would allow the immediate registration of information in both Russian and English. In turn, this would facilitate the communication of excavation results and it would prevent future translation concerns. Bilingual files and forms should also be created for cataloguing and inventorying activities, which will facilitate the accessibility of inventory and storage data.

3. UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ACTIVITIES

The long and complex history of the Bolgar Historical and Archaeological Complex cannot be understood without taking into consideration the underwater components of the property. Bolgar is located in a strategic position on the shores of the Volga River, one of the main trading routes of Eurasia that flows from Central Russia into the Caspian Sea. This unique position empowered the property to become one of the most important trading settlements on the Volga River in medieval times and it played a fundamental role in the development of the settlement throughout the centuries. The investigation of the underwater archaeological assets can provide new information not only on the property's development as a riverine trade hub but also on its international connections with the Islamic world.

Since the first research campaigns in 1860s, research activities at Bolgar were mainly focused on the land components. Recently, the Bolgar International Archaeological Field School, together with the Kazan Federal University and the Russian Geographical Society investigated the property and its buffer zone with the main objective to discover hidden underwater archaeological remains. The surveys, which were conducted with sonar, did not bring to light any new information.

Представляется невероятным, что город, который был таким важным для речной торговли и который видел, как приплывают и отплывают тысячи кораблей, не оставил никаких следов в своих водах. Кажется, что есть еще и другая причина отрицательных результатов. Речное русло характеризуется наличием густой растительности и высоким уровнем донных отложений. Поэтому простая методика с использованием сонара была неподходящим средством для обследуемой территории. Сонары посылают волны в почву и используют возвращенное эхо для моделирования топографии дна моря. Они прекрасно работают в случае следов кораблекрушений и более крупных структур в относительно спокойной окружающей обстановке. Однако Болгар является более сложным и требует более мощных методов геофизического обследования, которые способны проникнуть в речное дно.

Кроме открытия неизвестных артефактов и структур, основной целью исследования является документирование уже известных подводных археологических объектов. Эти объекты когда-то находились на суше, но теперь они частично или полностью затоплены водами Куйбышевского водохранилища. В случае, если обнаружатся новые находки, может понадобиться откорректировать цели исследования.

Продолжающиеся строительные работы и землечерпальные работы требуют принятия немедленных мер, чтобы избежать дальнейшей потери информации и археологических доказательств.

Неразрушающие исследования

Предпочтительными методами исследования подводных археологических объектов должны быть неразрушающие исследования, включая геофизические обследования, непосредственную проверку и документацию, составленную подготовленными водолазами.

3.3.A Геофизические обследования

Мощная техника геофизического обследования может помочь выявить скрытые археологические развалины, которые могут пролить дополнительный свет на роль Болгара как торгового города. Исследовательские работы должны сфокусироваться на речных берегах Болгара, а также площадях, окружающих острова, расположенные в непосредственной близости. Тем не менее, более обширная территория тоже представляет интерес и должна быть изучена.

It is almost unimaginable that a town which was so important for riverine trade and that saw thousands of ships arrive and depart, did not leave any traces in its waters. There seems to be one other reason for this negative outcome. Dense vegetation as well as a high level of deposits characterise the riverbed. The simple sonar technology was hence not the appropriate means for the area under investigation. Sonars send waves to the ground and use the returning echo to simulate the topography of the seabed. They work excellently for shipwrecks and bigger structures in a relatively undisturbed environment. However, Bolgar is more complex and requires more powerful geophysical survey methods which are able to penetrate the riverbed.

Besides the discovery of unknown artefacts and structures, the main research objective is the documentation of already known underwater archaeological sites. These sites were once dry sites but are now fully or partially flooded by the Kuybyshev Reservoir. Research objectives might need to be adjusted in case new assets are encountered.

On-going development and dredging of the riverbed demand immediate actions in order to avoid any further loss of information and archaeological evidence.

Non-Intrusive Research

Non-intrusive research including geophysical surveys, ground-truthing, and documentation by trained divers should be the preferred research methodologies for the underwater archaeological assets.

3.3.A Geophysical Survey

Powerful geophysical survey techniques can help to discover hidden archaeological remains that can further enlighten Bolgar`s role as a trade town. Research activities should focus on Bolgar`s riverbank as well as the areas surrounding the islands that are located in close proximity. However, the wider area is also of interest and should be investigated. Therefore, Bolgar authorities should seek the approval of the administration

Поэтому руководство Болгара должно попытаться получить разрешение администрации Спасского района, который управляет частью территории.

Учитывая проблемное состояние речного дна, следует определить самые лучшие подходящие методики обследования. Как показали результаты первого обследования, акустические системы не подходят для обнаружения подводных археологических развалин в Болгаре. Однако другие акустические системы, такие как многолучевые широкополосные приборы, могут быть использованы для получения общего обзора контуров речного дна. Далее описываются разнообразные потенциальные приборы.

Наиболее многообещающим прибором является профиломер твердого дна или система CHIRP. Данная система работает с цифровым частотным импульсом сонара, который способен проникать в речное дно. Имея высокое разрешение, он может обнаружить артефакты и структуры, которые покрыты отложениями, и даже те, которые скрыты в еще более глубоких слоях земли.

Для обнаружения предметов, содержащих железо, можно использовать магнетометр. Хотя на первый взгляд кажется, что его возможности ограниченны, знания о местоположении таких артефактов могут указывать на существование поблизости других предметов. Такая система позволяет легко обнаружить захороненные затонувшие корабли и древний груз. Более того, современные магнетометры достаточны мощные и способны обнаружить даже самое незначительное присутствие железа или слабые магнитные сигналы исходящие от керамики (NAS 2009, p. 111). Основным препятствием являются современные железные предметы, которые могут нарушить работу системы. Это могут быть якоря, мусор, кабели или любые другие объекты, содержащие железо.

В некоторых секторах может оказаться полезным сонар Sidescan. Хотя он тоже работает при помощи звука и записывает его отражение, он более чувствителен, чем обычные сонары, и измеряет не только отражение, но и интенсивность сигнала, рассеянно отраженного от речного дна. Металл, дерево и камни лучше отражают звук, чем растительность и отложения и, следовательно, могут быть записаны как более темные элементы, по сравнению в их окружением (Catsambis et al.. 2011).

of Spassky District, which governs parts of the territory.

Considering the challenging condition of the riverbed, the best suitable survey techniques need to be identified. As the results of the first survey showed, acoustic systems are not suitable for detecting underwater archaeological remains in Bolgar. However, acoustic systems such as the multi-beam swath system, can be used to gain an overview of the riverbed pattern. In the following, a variety of potential systems are presented.

The most promising system is the sub-bottom profiler or CHIRP system. This system operates with a digitally produced frequency sonar pulse that is able to penetrate the riverbed. With its good resolution it could detect artefacts and structures that are covered with deposits or even those which are buried deeper in the ground.

Magnetometers can be used to detect objects that contain iron. Though possibilities seem limited at the first glance, the knowledge about the location of such artefacts can indicate the existence of other objects nearby. With such a system buried wrecks and ancient cargo could be easily located. Moreover, modern magnetometers are quite powerful and able to detect even small amounts of iron such as the weak magnetic signature deriving from ceramics (NAS 2009, p. 111). The main obstacles are modern-day ferrous entities that are likely to disturb the system. These can be anchors, litter, cables, or any other object containing iron.

The Sidescan Sonar could be useful in some of the areas. Though it also works with sound and records its reflection, it is more sensitive than common sonars and measures not only the echo but also the intensity of the sound scattered back from the riverbed. Metal, wood, and rock are better reflectors than vegetation and deposits and would hence be recorded as darker elements compared to their surroundings (Catsambis et al. 2011).

Geophysical surveys, if regularly conducted, can help to assess and monitor changes over time (Lawrence, Bates 2005).

Если такие обследования проводить регулярно, геофизические обследования могут помочь оценить и проводить мониторинг изменений с течением времени (Lawrence, Bates 2005).

3.3.B Непосредственная проверка

Следует проводить непосредственную проверку обследований для того, чтобы оценить собранные геофизическими методами данные и изображения, которые обычно довольно размыты и не позволяют определить степень сохранности. Тем не менее, информация, собранная геофизическими методами, служит исходной отметкой для дальнейшего изучения.

Оценочные обследования дают не только детальную информацию об археологических свидетельствах, если таковые существуют и видны, но также о характеристиках речного дна, включая растительность, отложения и топографию. Обследования может проводить только подготовленный подводный археолог, и их результатом будут детальные карты, нарисованные в масштабе, показывающем все соответствующие данные.

Размах и масштаб непосредственной проверки можно определить только после того, как закончены геофизические обследования.

3.3.C Документация по известным объектам

Кроме нахождения новых объектов, вторая основная цель подводных археологических исследований в Болгаре – задокументировать уже известные секторы и сделать полученную информацию доступной как исследователям, так и посетителям. Документирование должно быть полностью неразрушающим и включать в себя фотографии, планы секторов, масштабные рисунки, местоположение по GPS и любые другие подходящие методы. Артефакты следует оставлять на месте, если нет угрозы разрушения или хищения.

Инвазивные исследования

Следует предусмотреть инвазивные исследования в виде спасательных раскопок в тех случаях, когда археологические развалины обнаружены в тех зонах, в которых должны вестись землечерпательные работы, и нет возможности изменить их маршрут. Однако те секторы, которые не будут подвергаться отрицательному воздействию внешних факторов, должны быть защищены для будущих поколений исследователей.

3.3.B Ground-Thruthing

Ground-truthing surveys need to be conducted to assess the data and images gathered by geo-physical means, which are normally rather vague and do not allow for the state of conservation to be determined. However, the information gathered during geo-physical surveys serves as a baseline for further investigations.

Assessment surveys provide not only detailed information on archaeological evidence, if existent and visible, but also on the riverbed characteristics including vegetation, deposits, and topography. Surveys should only be conducted by trained underwater archaeologists and result in a detailed map drawn to scale that provides all relevant data.

The extent and scale of ground-truthing surveys can only be determined after the geo-physical surveys have been completed.

3.3.C Documentation of Known Sites

Besides the discovery of new sites, the second main objective of the underwater archaeological research at Bolgar is to document known sites and to make retrieved information accessible to researchers and visitors alike. Documentation should be completely non-intrusive and include photographs, site plans, scale drawings, GPS locations, and any other method that seems suitable. Artefacts should be left in place unless they are prone to looting or destruction.

Intrusive Research

Intrusive research, in the form of rescue excavations, needs to be envisaged for cases when archaeological remains are traced in areas that are foreseen for dredging and where rerouting is not an option. However, sites that are not prone to adverse impact from external factors should be protected for future generations of researchers.

3.3.D Спасательные раскопки

Спасательные раскопки должны проводиться только подготовленными подводными археологами. Следует назначить руководителя и начальника раскопок для координации исследовательских работ. Следует применять общие правила безопасности труда и отдавать им самый высокий приоритет. Подводные археологические работы требуют много времени, поскольку ныряльщики могут оставаться под водой ограниченное количество времени. План оценки рисков и план проекта погружений помогают лучшей организации работ по спасательным раскопкам. В любом случае ситуация должна оцениваться ежедневно с учетом состояния ныряльщиков и погоды.

До окончания подводных раскопок следует оборудовать надлежащее хранилище, пригодное для артефактов, извлеченных из-под воды. До того, как предметы можно будет поднять на поверхность, нужно их описать в их первоначальном окружении, включая GPS, фотографии, масштабные рисунки и планы сектора.

Предоставление результатов исследований

Все результаты исследований должны быть доступны для общественности, чтобы другие исследователи могли использовать новые полученные данные и знания.

3.3.D Rescue Excavation

Only trained underwater archaeologists should carry out rescue excavations. A supervisor or head of excavation should be appointed to coordinate research activities. General health and safety provisions should be applied and given highest priority. Underwater archaeological work is time-consuming due to the limited time divers can stay underwater before they go into decompression. A risk assessment plan as well as a diving project plan helps to better organise rescue excavation procedures. In any case, the situation needs to be assessed anew on a daily basis taking into account the condition of divers and weather.

Adequate storage facilities suitable for artefacts recovered from aquatic environments need to be established before excavation works commence. Before objects are lifted, they should be recorded in their original environment including GPS, photographs, scale drawings and site plans.

Communication of Research Results

All research results should be made accessible to the public so other researchers can benefit from the newly gained data and knowledge.

Острова Куйбышевского водохранилища
Islands in the Kuybyshev Reservoir



3.3.E Распространение информации

Результаты геофизических обследований и раскопок, а также новая документация об уже известных секторах должны быть опубликованы в подходящих научных журналах или монографии в идеале не позже, чем через два года после окончания исследований.

Более того, исследователей просят делать презентации своих результатов на национальных и международных конференциях, а также на сайте. Это должно дать разнообразную литературу, уже подготовленную на английском языке, и способствовать распространению результатов исследований и информации в более широком международном окружении.

4. БОЛГАРСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АРХЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛЕВАЯ ШКОЛА

Болгарская международная археологическая полевая школа проводится Институтом Археологии им. Халикова и Казанским Федеральным Университетом. Обычно она планируется на август и предлагает российским и зарубежным студентам и молодым профессионалам возможность принять участие в интенсивной двухнедельной практике в поле. Посещая эту школу, участники углубляют свои знания и получают опыт исследовательских методологий из пер-

3.3.E Dissemination of Information

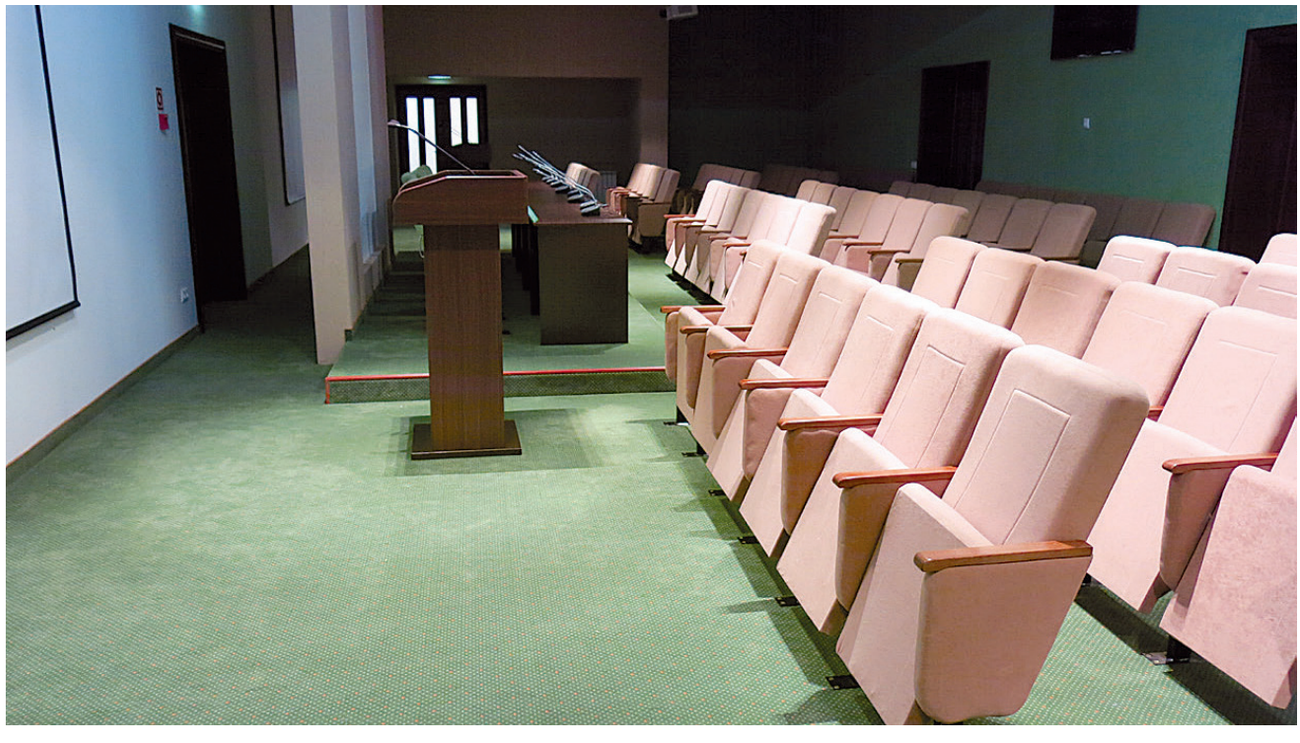
Geophysical survey results as well as excavation results and new documentation of known sites should either be published in suitable scientific journals or as monographs, ideally not more than two years after the investigations have been finalised.

Furthermore, researchers are encouraged to present their results in national and international conferences as well as at the site. This should generate a variety of literature already prepared in English and it should facilitate the dissemination of research results and information in a more international environment.

4. BOLGAR INTERNATIONAL ARCHAEOLOGICAL FIELD SCHOOL

The Bolgar International Archaeological Field School is offered by the Khalikov Institute of Archaeology and the Kazan Federal University. The school is normally scheduled in August and it offers Russian and international students and young professionals a chance to take part in an intense two-week experience in the field. By attending the school participants enhance their study curriculum and gain first-hand experience in archaeological research methodologies. Every year the International

Лекционный зал в Памятном знаке
Lecture hall in the Memorial Sign



вых рук. Каждый год международная археологическая полевая школа организует свою работу при участии Болгарского заповедника, Фонда «Возрождение» и Академии наук Татарстана.

Болгарская международная археологическая полевая школа активно участвует в исследованиях объекта, и в будущем улучшенная координация с археологами и отделами консервации на объекте должны интегрировать работу международной школы в более широкие вопросы исследований, которые нужно провести на объекте. Участники должны иметь возможность получить опыт различных методов исследований, и при поддержке экспертов из института археологии они могут принимать участие в использовании неразрушающих методов, а также каталогизации и подготовки учетной документации.

3.4.А Археологические раскопки

Каждый год Болгарская международная археологическая полевая школа выбирает центральную тему, которая будет использована как ведущая концепция в течение всего времени ее работы. Она предлагает возможность получить практические знания в поле, перенося на практику теоретические знания, полученные на лекциях и курсах в университете.

Рекомендуется усилить сотрудничество между школой и другими исследовательскими институтами, работающими на объекте. Важно,

Archaeological Field School organises its activities in collaboration with the Bolgar Reserve, the Revival Foundation, and the Tatarstan Academy of Science.

The Bolgar International Archaeological Field School is actively involved in the investigation of the site and, in the future, an improved coordination with the archaeological and the conservation units of the site should integrate the work of the International School within the broader research questions to be investigated at the property. Participants should be allowed to experience different research techniques, and with the assistance of experts from the archaeological institute they could participate in non-invasive methodologies but also in cataloguing and inventory activities.

3.4.A Archaeological Excavations

Every year, The Bolgar International Archaeological Field School chooses a central theme to be used as the leading concept during the entire timeframe of the School. It offers the chance to gain practical knowledge in the field by putting into practice theoretical knowledge gained through university lectures and courses.

It is recommended to strengthen the collaboration between the school and other research institutes working at the site. It is important that participants are given the

Соборная мечеть
Cathedral Mosque



что участникам предоставлена возможность быть свидетелями и принимать участие в различных раскопках и видах исследований для того, чтобы понять широкомасштабность археологического объекта. В предыдущие годы темы международной археологической полевой школы касались таких вопросов, как палеоантропология, методологии палеобиологического анализа, экспериментальный анализ следов и история металлургии и обработки металлов.

Международная археологическая полевая школа также должна предлагать некоторые семинары, касающиеся критериев, понимания и требований статуса объекта как объекта Всемирного Наследия. Следует обучать таким понятиям, как аутентичность и целостность, как фундаментальный объем знаний, необходимых для любой исследовательской и консервационной работы на объекте.

3.4.В Виды работ после раскопок

Болгарская международная археологическая полевая школа является огромным ресурсом для исследовательской деятельности на объекте. В настоящий момент полевая школа в основном концентрируется на раскопках, но в будущем она должна рассмотреть вовлечение студентов, стажеров и исследователей в работы после раскопок. Таким образом, участники получат непосредственный опыт в консервации, инвентаризации и работе, связанной с хранением. В то же время исследования на объекте тоже извлекут пользу из направления деятельности студентов на записывание данных, анализа после раскопок и инвентаризации.

И, наконец, международная археологическая полевая школа также может участвовать в проекте по оцифровке результатов и документации.

5. ИССЛЕДОВАНИЕ ЛАНДШАФТА

Объект Болгарский историко-археологический комплекс изучается не только благодаря своим археологическим и архитектурным характеристикам, но также и благодаря природной окружающей среде. Объект располагается между границами двух природных зон – степной и лесной, что создает уникальный смешанный ландшафт в Евразии. Более того, объект находится в непосредственной близости к природному узлу слияния, где встречаются реки Волга и Кама. Это природное окружение позволило развитие и сохранение

chance to witness and take part in different excavations and research experiences in order to understand the broader framework of a large-scale archaeological site. In previous years the themes of the International Archaeological Field School have tackled topics such as paleoanthropology, archaeobiological analysis methodologies, experimental trace analysis, and history of metallurgy and metalwork.

The International Archaeological Field School should also offer some workshops related to the criteria, understanding and requirements of the property`s status as a World Heritage Site. Concepts like authenticity and integrity should be taught as the fundamental body of knowledge necessary for any research or conservation activity at the site.

3.4.B Post-Excavation Procedures

The Bolgar International Archaeological Field School is a great resource for research activities at the property. At the moment, the field school mostly focuses on excavations but in the future it should consider involving students, interns and researchers in post-excavation activities. That way, participants would learn hands-on about conservation, inventory and storage-related work. At the same time the research at the property would benefit from directing student's activities towards data recording, post-excavation analysis and inventorying.

Last but not least, the International Archaeological Field School could also be involved in the project of digitalization of findings and documentation that has already started.

5. LANDSCAPE RESEARCH

The property of Bolgar Historical and Archaeological Complex has not only been studied for its archaeological and architectural features but also for its natural environment. The property is located between the boundaries of two natural zones: steppe and forests, which creates a unique mixed landscape within Eurasia. Furthermore, the site lies in near proximity to a natural fluvial knot, where the Volga River and the Kama River meet. This natural setting has allowed the establishment

редких растительных видов, таких как дрок красильный (Genista tinctoria), белоусник (Stipagen), ковыль перистый и молодая дубовая роща.

Природная окружающая среда поддерживалась на протяжении тысячелетий, и устойчивое использование объекта позволило гармонично сосуществовать человеку и природному окружению объекта. Недавние обследования подчеркнули, что некоторые из растений, представленных на объекте, похожи на те, что росли в эру Палеолита.

3.5.А Будущие исследования

В прошлом уже было собрано огромное количество информации о ландшафте и характеристиках окружающей среды. Можно предусмотреть дальнейшие исследования цветочных, ботанических и животных компонентов объекта. Исследования в этой области должны концентрироваться на оценке взаимоотношений между цивилизацией Волжских Болгар и ее окружающей средой: понимание работ, связанных с сельским хозяйством и окружающей средой, а также охотой и рыболовством. Этот вид исследования должен фокусироваться на оценке взаимодействия людей, живущих в Болгаре, и окружающей их среды. Следует уделить особое внимание тем изменениям, которые эти взаимодействия оказали на окружающую среду.

Следует приветствовать палеозоологические и палеоботанические исследования с целью составления списка животных и растений на территории, начиная с редких эндемических видов эпохи Палеолита до более крупного современного окружения. Следует сравнить результаты по видам с современными данными по растительности и животным, что высветит любые изменения в популяциях растения и животных на этой территории.

and the preservation of rare plant species such as dyer's broom (Genista tinctoria), mat-grass (Stipagen), feather grass, and young oak-grove.

The natural environment has been maintained for thousands of years and the sustainable use of the site has allowed the harmonious coexistence of man and the property`s natural setting. Recent surveys have underlined that some of the vegetation present at the site has characteristics similar to the ones of the Palaeolithic era.

3.5.A Future Researches

A great variety of information on the landscape and the environmental features has already been gathered in the past. Further research could be envisaged concerning the investigation of the floral, botanical, and animal components of the property. The research in this field should focus on assessing the relationship between the Volga Bolgar civilization and its surrounding environment: understanding agricultural and environment related practices but also hunting and fishing habits. The research should focus on assessing the interaction of people living at Bolgar and their surrounding environment. Particular attention should be given to the changes that this interaction has caused to the environment.

Archaeozoological and archaeobotanical studies should be encouraged with the aim of compiling a list of animals and plants of the territory, from the rare Palaeolithic autochthonous species to the larger modern environment. Results on species should be compared to modern data on vegetation and animals, which would showcase any changes in the floral and animal population of this area.

Пейзаж окрестностей
Surrounding landscape



6. ССЫЛКИ

Archaeological Department of the Durham University (2015): Geophysical Surveys Доступно на: http://www.dur.ac.uk/archaeological.services/geophysical_survey/ [Accessed 12/12/2015].

К.И. Бредников, Д.И. Хасанов. (2014): Результаты ГРЛ обследований в Болгарском государственном историко-архитектурном музее-заповеднике. В: Ученые записки Казанского университета , Серия «Естественные науки», Т. 156, No. 1. 163–173.

Chartered Institute for Archaeologists (2014): Standard and guidance for archaeological geophysical survey. Доступно на: http://www.archaeologists.net/default/files [Accessed 12/12/2015].

English Heritage (2008): Geophysical Survey in Archaeological Field Evaluation. Доступно на: http://content.historicengland.org.uk/images-books/publications/geophysical-survey-in-archaeological-field-evaluation/geophysics-guidelines.pdf [Accessed 13/12/2015].

GSSI (2001-2015): Ground Penetrating Radar for Archaeological Investigations. Доступно на: http://www.geophysical.com/archaeology.htm [Accessed 02/12/2015].

В. Голосов, В. Беляев. (2010): Отчет о бассейне реки Волга. Доступно на: http://www.irtces.org/isi/isi_document/2010/ISI_Case_Study_Volga.pdf [Accessed 19/11/2015].

Lawrence, M. J., Oxley, I., Bates, C. R. (2005): Geophysical Techniques for Maritime Archaeological Surveys. Available at: http://www.st-andrews.ac.uk/rasse/library/pdfs/EEGS_arch_abs.pdf [Accessed 20/11/2015].

Lawrence, M. J, Bates, C. R. (2005): Acoustic ground discrimination techniques for submerged archaeological site investigations. Доступно на: http://www.st-andrews.ac.uk/rasse/library/pdfs/MTSjournal_marklawrences_paper.pdf [Accessed 02/12/2015].

NAS, Nautical Archaeological Society (2009): Underwater Archaeology. The NAS Guide to Principles and Practice; Bowens, A. (ed.). West Sussex: Blackwell Publishing.

6. REFERENCES

Archaeological Department of the Durham University (2015): Geophysical Surveys Available at: http://www.dur.ac.uk/archaeological.services/geophysical_survey/ [Accessed 12/12/2015].

Brednikov K.I., Khasanov D.I. (2014): Results of GPR Surveys in the Bolgar State Historical and Architectural Museum Reserve. In: Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta, Seriya Estestvennye Nauki, Vol. 156, No. 1. 163–173.

Chartered Institute for Archaeologists (2014): Standard and guidance for archaeological geophysical survey. Available at: http://www.archaeologists.net/default/files [Accessed 12/12/2015].

English Heritage (2008): Geophysical Survey in Archaeological Field Evaluation. Available at: http://content.historicengland.org.uk/images-books/publications/geophysical-survey-in-archaeological-field-evaluation/geophysics-guidelines.pdf [Accessed 13/12/2015].

GSSI (2001-2015): Ground Penetrating Radar for Archaeological Investigations. Available at: http://www.geophysical.com/archaeology.htm [Accessed 02/12/2015].

Golosov, V., Belyaev V. (2010): The Volga River Basin Report. Available at: http://www.irtces.org/isi/isi_document/2010/ISI_Case_Study_Volga.pdf [Accessed 19/11/2015].

Lawrence, M. J., Oxley, I., Bates, C. R. (2005): Geophysical Techniques for Maritime Archaeological Surveys. Available at: http://www.st-andrews.ac.uk/rasse/library/pdfs/EEGS_arch_abs.pdf [Accessed 20/11/2015].

Lawrence, M. J, Bates, C. R. (2005): Acoustic ground discrimination techniques for submerged archaeological site investigations. Available at: http://www.st-andrews.ac.uk/rasse/library/pdfs/MTSjournal_marklawrences_paper.pdf [Accessed 02/12/2015].

NAS, Nautical Archaeological Society (2009): Underwater Archaeology. The NAS Guide to Principles and Practice; Bowens, A. (ed.). West Sussex: Blackwell Publishing.

Sala, R., Garcia, E., Tamba, R. (2012): Archaeological Geophysics – From Basics to New Perspectives. In: Ollich-Castanyer, I. Archaeology, New Approaches In Theory and Techniques. Rijeka: InTech.

Weymouth, J., Huggings, R. (1985): Geophysical Surveying of Archaeological Sites. Доступно на: http://www.geom.geometrics.com/literature/M-TR5 [Accessed 1/12/2015].

Williamson, R., Nickens, P. R. (2012): Science and Technology in Historic Preservation.

Witten, A. (2006): Handbook of Geophysics In Archaeology. London: Equinox Publishing.

Sala, R., Garcia, E., Tamba, R. (2012): Archaeological Geophysics – From Basics to New Perspectives. In: Ollich-Castanyer, I. Archaeology, New Approaches In Theory and Techniques. Rijeka: InTech.

Weymouth, J., Huggings, R. (1985): Geophysical Surveying of Archaeological Sites. Available at: http://www.geom.geometrics.com/literature/M-TR5 [Accessed 1/12/2015].

Williamson, R., Nickens, P. R. (2012): Science and Technology in Historic Preservation.

Witten, A. (2006): Handbook of Geophysics In Archaeology. London: Equinox Publishing.

7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ

В данном разделе представлен план мероприятий, которые необходимы для эффективного применения стратегий наземных и подводных исследований и которые были изложены в главах выше. В следующей таблице приведен ряд определённых мероприятий, которые должны быть выполнены определенными исполнителями в четко определенный отрезок времени для того, чтобы получить адекватные результаты, а благодаря им, достичь общих стратегических целей. Важно отметить, что указанные мероприятия описаны не детально, а являются рекомендательными, что позволит местным ответственным лицам скорректировать различные мероприятия, в зависимости от дальнейших и более детальных исследований, которые надо провести, прежде чем можно будет определить правильные меры, материалы и методологии. Дальнейшее изучение может обозначить другие виды работ, необходимых для дальнейшего исследования объекта; в таком случае, заинтересованные стороны, занимающиеся исследованием объекта, должны определить конкретные действия, учитывая при этом общую стратегию исследования, представленную выше, и ее стратегические цели. Например, если в течение продолжающегося исследования появляется новая информация об объекте, то потребуется сформулировать более адекватный и подходящий подход к исследованию и обследованию объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности.

Стратегия	Вид деятельности	Результат	Ответственные	Сроки
Работы по наземным археологическим исследованиям				
3.2.A Магнетометр	Определить приоритетные секторы для обследования магнетометром на основе результатов исследований с георадаром	Список приоритетных секторов для обследования	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	03/2016-07/2016
3.2.A Магнетометр	Провести обследования с использованием магнетометра	Результаты и анализ магнитометрии	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	07/2016-09/2016
3.2.A Магнетометр	По результатам магнетометрии определить, какие методики исследования будут использоваться в будущем	Список геофизических обследования для использования его в будущих исследованиях	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	10/2016
3.2.B Стратегия раскопок	Проводить консультативные собрания для определения всеобъемлющей стратегии раскопок	Встречи с заинтересованными сторонами, работающими в исследовании и раскопках	Администрация объекта /Центр изучения Болгарской Цивилизации/ Министерство культуры РТ Казанский Федеральный Университет/Институт археологии им. Халикова	10/2016-12/2017
3.2.B Стратегия раскопок	Использовать стратегию раскопок, учитывая согласованные вопросы, касающиеся исследований	Раскопки в местах, определенных посредством геофизического обследования	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	01/2019- постоянно
3.2.C Консервация	Проводить консультативные собрания по вопросам требований к консервации во время сезона раскопок	Встречи и консультации с сотрудниками, работающими на раскопках	Администрация объекта / археологические экспедиции на объекте	06/2016- постоянно, по потребности
3.2.D Работа с артефактами	Отобрать артефакты, которые требуют дальнейшего анализа на основе уже согласованных вопросов, касающихся исследований	Список артефактов, которые должны быть подвергнуты дальнейшему анализу	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	12/2016- постоянно, по потребности
3.2.D Работа с артефактами	Проводить анализ артефактов	Анализы артефактов и их результаты	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	06/2016- постоянно, по потребности
3.2.F Хранение	Создать систематическую процедуру для каталогизации артефактов	Руководство по процедурам каталогизации	Администрация объекта	02/2018-05/2018

7. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the activities needed to effectively implement the terrestrial and underwater research strategies which were introduced in the above chapters. The following tables list a series of specific activities that should be carried out by specific actors within a specified timeframe in order to achieve adequate outcomes and through them the overall strategic objectives. It is important to note that the following activities are not described in detail but are of indicative nature in order to allow local actors to adjust the various activities to further and more detailed studies that will be undertaken before the correct measures, materials and methodologies can be identified. Further studies may identify other activities needed for the further investigation of the property; in this case the stakeholders involved in the research of the property should identify specific activities taking into consideration the overall research strategy presented above and its strategic objectives. For instance, if, during the course of continuing researche, new information on the property is identified, this would require the formulation of a more adequate and appropriate approach for the research and investigation of the property and its attributes of Outstanding Universal Value.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Terrestrial Archaeological Research Activities				
3.2.A Magnetometer	Identify priority areas for magnetometer surveys on the basis of GPR results	List of priority areas for survey	Site administration/Kazan Federal University/Khalikov Institute of Archaeology	03/2016-07/2016
3.2.A Magnetometer	Conduct surveys with magnetometer	Magnetometer survey results and analysis	Site administration/Kazan Federal University, Khalikov Institute of Archaeology	07/2016-09/2016
3.2.A Magnetometer	Determine on the basis of magnetometry future investigation techniques to be applied	List of geophysical surveys to be used in future investigations	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	10/2016
3.2.B Excavation Strategy	Organize consultative meetings for establishing a comprehensive excavation strategy	Meetings with research and excavation stakeholders	Site administration/Centre for study of Bolgar Civilization/MoC Tatarstan/ Kazan Federal University/Khalikov Institute of Archaeology	10/2016-12/2017
3.2.B Excavation Strategy	Apply excavation strategy taking into consideration the agreed research questions	Excavations in areas identified by geophysical surveys	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2019-open ended
3.2.C Conservation	Organize consultative meetings on conservation requirements during excavation campaigns	Meetings and consultations with excavation stakeholders	Site administration/archaeological missions to the site	06/2016-open end, when required
3.2.D Artefact Handling	Select artefacts that require further analysis on the basis of the agreed research questions	List of artefacts that should be further analysed	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	12/2016-open ended, when required
3.2.D Artefact Handling	Conduct artefact analysis	Analysis of artefacts and results	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-open end, when required
3.2.F Storage	Create a systematic procedure for artefacts cataloguing	Procedural guidelines for cataloguing	Site administration	02/2018-05/2018
3.2.G Accessibility to Data and Artefacts	Establish opening hours for researchers	Access to inventory, storage and archive facilities is guaranteed	Site administration	01/2017
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Identify priority areas that should undergo stabilization and conservation works before allowing visitors access	List of priority areas for stabilization and conservation measures	Site administration	05/2016-08/2016
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Conduct HIA and VIA surveys for the construction of visitors pathways	Visitor pathways do not impact the OUV of the site	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2017-06/2017

Стратегия	Вид деятельности	Результат	Ответственные	Сроки
3.2.G Доступность данных и артефактов	Установить часы работы для предоставления доступа исследователям	Гарантированный доступ к учетной документации, в хранилище и архивы	Администрация объекта	01/2017
3.2.H Доступность раскопанных площадей	Определить приоритетные секторы, на которых надо провести работы по стабилизации и консервации прежде, чем открыть их для доступа посетителей	Список приоритетных секторов для принятия мер по стабилизации и консервации	Администрация объекта	05/2016-08/2016
3.2.H Доступность раскопанных площадей	Провести обследования и для строительства пешеходных дорожек для посетителей	Дорожки для посетителей не оказывают влияния на ВУЦ объекта	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	01/2017-06/2017
3.2.H Доступность раскопанных площадей	Разработать и установить информационные табло для посетителей	Табло с напечатанными объяснениями установлены в надлежащих местах	Администрация объекта / Казанский Федеральный Университет	01/2017-06/2017
3.2.I Архив	Оборудовать всеобъемлющий архив объекта, который будет содержать публикации и отчёты, а также исторические рисунки, рукописи, надписи, записи, фотографии, письма и любой другой вид научной и ненаучной документации	Высококачественные архивные коллекции и помещение	Администрация объекта	01/2016-12/2017
3.2.I Архив	Назначить архивариуса для управления архивом	Архивариус принят на работу	Администрация объекта	06/2016
3.2.J Распространение знаний	Обеспечить публикацию информации об археологических находках и результатах исследования	Публикация результатов исследования и раскопок	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	01/2016- постоянно, по потребности
3.2.J Распространение знаний	Пригласить ученых принять участие в российских и международных конференциях с публикацией информации, касающейся объекта	Публикации в материалах международных конференций	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	05/2016- постоянно, по потребности
3.2.K Документы по раскопкам на двух языках	Создать форму документов по раскопкам на двух языках	Отчеты о раскопках на двух языках	Администрация объекта	03/2018
3.2.K Документы по раскопкам на двух языках	Создать двуязычные формы для каталогов, архивов и хранилища	Двуязычные формы для учетных материалов	Администрация объекта	03/2018
Работы по подводным археологическим исследованиям				
3.3.A Геофизическое обследование	Провести обследование подводных участков объекта с использованием системы CHIRP (вибросейсмических сигналов)	Определяются потенциальные подводные развалины	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	06/2016-07/2016
3.3.A Геофизическое обследование	Провести магнитометрические обследования подводных участков объекта	Определяются потенциальные подводные развалины	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	06/2017-07/2017
3.3.A Геофизическое обследование	Провести обследования подводных участков объекта с сонаром Sidescan-	Определяются потенциальные подводные развалины	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	06/2018-07/2018
3.3.B Непосредственная проверка	Провести непосредственную проверку результатов обследований на основании вышеупомянутых геофизических обследований	Определяются потенциальные подводные развалины	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	06/2016-08/2018, по потребности
3.3.C Документация по известным объектам	Провести обследование документации по подводным археологическим объектам	Известные подводные археологические объекты задокументированы	Администрация объекта	07/2016-08/2016, ежегодно

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Design and install explanation panels for visitors	Printed explanation panels are installed in adequate locations	Site administration/Kazan Federal University	01/2017-06/2017
3.2.I Archive	Install a comprehensive archive of the property including publications and reports but also historic drawings, manuscripts, inscriptions, records, photographs, maps, letters and any kind of scientific and nonscientific documentation	High-quality archive collection and facility	Site administration	01/2016-12/2017
3.2.I Archive	Appoint an archivist for the management of the archive facility	Archivist is employed	Site administration	06/2016
3.2.J Dissemination of Knowledge	Ensure the publication of archaeological findings and research results	Publications on research and excavations	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2016-open end, when required
3.2.J Dissemination of Knowledge	Invite researchers to participate in national and international conferences to present publications concerning the property	Publications in international conferences	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	05/2016-open end, when required
3.2.K Bilingual Excavation Documents	Create bilingual form for excavation documents	Bilingual excavation reports	Site administration	03/2018
3.2.K Bilingual Excavation Documents	Create bilingual forms for catalogue, archives and storage facilities	Bilingual forms for inventorying	Site administration	03/2018
Underwater Archaeological Research Activities				
3.3.A Geophysical Survey	Conduct CHIRP system survey of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-07/2016
3.3.A Geophysical Survey	Conduct magnetometer survey of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2017-07/2017
3.3.A Geophysical Survey	Conduct Sidescan Sonar surveys of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2018-07/2018
3.3.B Ground-truthing	Conduct ground-truthing surveys on the basis of the above mentioned geophysical surveys	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-08/2018, when required
3.3.C Documentation of Known Sites	Conduct underwater documentation surveys	Known underwater archaeological sites are documented	Site administration	07/2016-08/2016, annually
3.3.D Rescue Excavation	Undertake rescue excavations under highest safety standards	Archaeological remains are safeguarded	Site administration	05/2017-open end, when required
3.3.D Rescue Excavation	Install adequate storage facilities suitable for artefacts recovered from aquatic environments	Storage facility with an especially dedicated section for artefacts recovered from aquatic environments	Site administration	01/2018-12/2020
3.3.E Dissemination of Information	Publish research results and encourage researcher to take part in national and international conferences	New research results are shared with the public	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	11/2017-open end

Стратегия	Вид деятельности	Результат	Ответственные	Сроки
3.3.D Спасательные раскопки	Провести спасательные раскопки, используя самые высокие стандарты безопасности	Археологические развалины защищены	Администрация объекта	05/2017- постоянно, по потребности
3.3.D Спасательные раскопки	Оснастить надлежащее хранилище, подходящее для артефактов, поднятых из-под воды	Хранилище с секцией, специально выделенное для артефактов, поднятых из воды	Администрация объекта	01/2018-12/2020
3.3.E Распространение информации	Публиковать результаты исследований и побуждать ученых принимать участие в российских и международных конференциях	Делиться новыми результатами исследования с общественностью	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	11/2017- постоянно
Болгарская международная полевая школа				
3.4.A Археологические раскопки	Проводить семинары по статусу Всемирного Наследия, международным исследованиям и стандартам консервации	Развитие и укрепление потенциала и распространение знаний	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	07/2016- постоянно, во время проведения Болгарской международной археологической полевой школы
3.4.B Действия после раскопок	Вовлекать участников в работу по записи данных, анализу после раскопок и созданию учетного материала	Участники узнают о действиях, проводимых после раскопок	Администрация объекта / Болгарская международная археологическая полевая школа	07/2016-постоянно, во время проведения Болгарской международной археологической полевой школы
Исследование ландшафта				
3.5.A Будущие исследования	Проводить дальнейшие палеозоологические и палеоботанические исследования	Список животных и растений, обитающих на территории	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	01/2017-12/2018
3.5.A Будущие исследования	Сравнивать результаты вышеобозначенных исследований с современными данными о флоре и фауне	Анализ данных	Администрация объекта/Казанский Федеральный Университет/ Институт археологии им. Халикова	01/2019-12/2019

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Bolgar International Archaeological Field School				
3.4.A Archaeological Excavations	Organize workshops on World Heritage status, international research and conservation standards	Capacity building and dissemination of knowledge	Site administration/Bolgar International Archaeological Field School	07/2016-open end, during the Bolgar International Archaeological Field School
3.4.B Post Excavation Procedures	Involve participants in data recording, post-excavation analysis and inventorying activities	Participants learn about post-excavation procedures	Site administration/Bolgar International Archaeological Field School	07/2016-open end, during the Bolgar International Archaeological Field School
Landscape Research				
3.5.A Future Researches	Conduct further archaeozoological and archaeobotanical studies	Lists of animals and plants of the territory	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2017-12/2018
3.5.A Future Researches	Compare results of the above mentioned studies with contemporary data on fauna and flora	Data analysis	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2019–12/2019

8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

В данном разделе представлены планы по мониторингу и оценке качества для обеспечения того, что стратегии исследования находятся под надлежащим мониторингом и что соответствующие планы действий исполняются должным образом. В настоящее время на объекте проводится несколько видов работ по мониторингу, но они явно недостаточны для эффективной консервации объекта и его подводных археологических и архитектурных атрибутов. Следующие таблицы объясняют, какие действия по мониторингу должны быть выполнены для успешного выполнения стратегии исследования, которая изложена в данной брошюре.

Мониторинг

Стратегия	Вид деятельности	Проверяемый показатель	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Работы по наземным археологическим исследованиям					
3.2.B Стратегия раскопок	Совместная работа команд по исследованию и раскопкам и по мониторингу	Регулярные консультативные собрания	Записи и отчеты по собраниям	Администрация объекта	04/2017- постоянно, раз в полгода
3.2.D Работа с артефактами	Мониторинг правильности работы с артефактами и образцами	Артефакты и образцы обрабатываются правильно	Проверки хранилища, письменные отчеты	Администрация объекта	05/2016- постоянно, еженедельно во время полевых работ
3.2.D Работа с артефактами	Мониторинг правильности каталогизации и учета артефактов и образцов	Артефакты и образцы каталогизируются и учитываются должным образом	Проверки хранилища, письменные отчеты	Администрация объекта	05/2016- постоянно, ежедневно во время полевых работ
3.2.F Хранение	Мониторинг правильности хранения артефактов и образцов	Артефакты и образцы правильно хранятся	Проверки хранилища, письменные отчеты	Администрация объекта	04/2016- постоянно, еженедельно во время и сразу по окончании полевых работ
3.2.H Доступность раскопанных площадей	Мониторинг состояния дорожек для посетителей	Дорожки обслуживаются и безопасны	Проверка объекта	Администрация объекта	03/2017, ежемесячно
3.2.I Архив	Мониторинг состояния архива	Архив чистый, и артефакты хранятся должным образом, и их безопасность обеспечена	Проверка архива	Администрация объекта	01/2017, ежемесячно
3.2.J/3.3.E	Мониторинг публикаций результатов археологических находок и исследований	Публикации о находках и результатах исследований	Количество публикаций	Администрация объекта	12/2016, ежегодно
3.2.J/3.3.E	Мониторинг публикаций в материалах международных конференций	Публикации в материалах международных конференций	Количество публикаций	Администрация объекта	12/2016, ежегодно
Подводные археологические работы					
3.3.D Спасательные раскопки	Мониторинг выполнения плана готовности к рискам	Пересмотренный и уточненный план оценки рисков	Письменный план оценки рисков	Администрация объекта	08/2017- постоянно, еженедельно во время полевых работ
3.3.D Спасательные раскопки	Мониторинг выполнения плана проекта	Инструктаж перед каждым погружением	Посещение инструктажа	Администрация объекта	01/2018- постоянно, ежедневно во время полевых работ
Работы по наземным археологическим исследованиям					
3.2.A Магнетометр	Проверить определение приоритетных секторов для обследований	В наличии имеется список приоритетных секторов	Составленный список	Администрация объекта	07/2016

8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section provides a monitoring and quality assessment plans for ensuring that the research strategies are adequately monitored and the corresponding action plans are implemented properly. At present there are few monitoring activities carried out at the site but these are not sufficient for the effective conservation of the property and its archaeological, underwater archaeological and architectural attributes. The following tables explain the monitoring activities that should be carried for the successful achievement of the research strategy that has been introduced in this booklet.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible Actor	Timeframe
Terrestrial Archaeological Research Activities					
3.2.B Excavation Strategy	Monitor cooperation between research and excavation stakeholders	Regular consultative meetings	Record and reports of meetings	Site administration	04/2017-open end, semiannually
3.2.D Artefact Handling	Monitor proper handling of artefacts and samples	Artefacts and samples are treated properly	Storage inspection, written report	Site administration	05/2016-open end, weekly during field work
3.2.D Artefact Handling	Monitor proper cataloguing and inventorying of artefacts and samples	Artefacts and samples are catalogued and inventoried properly	Storage inspection, written report	Site administration	05/2016-open end, daily during field work
3.2.F Storage	Monitor proper storage of artefacts and samples	Artefacts and samples are stored properly	Storage inspection, written report	Site administration	04/2016-open end, weekly during and right after field work
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Monitor condition of visitor pathways	Pathway is maintained and secure	Site Inspection	Site administration	03/2017, monthly
3.2.I Archive	Monitor archive conditions	Archive is clean and artefacts are properly store and secured	Archive inspection	Site administration	01/2017, monthly
3.2.J/3.3.E Dissemination of knowledge and information	Monitor publication of archaeological findings and research results	Publications of findings and research results	Number of publications	Site administration	12/2016, annually
3.2.J/3.3.E Dissemination of knowledge and information	Monitor publications in international conferences	Publication in international conferences	Number of publications	Site administration	12/2016, annually
Underwater Archaeological Activities					
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of risk preparedness plan	Revised and updated risk assessment plan	Written risk assessment plan	Site administration	08/2017-open end, weekly during fieldwork

ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

Стратегия	Вид деятельности	Проверяемый показатель	Источник проверки	Ответственные	Сроки
3.2.A Магнетометр	Проверить окончание обследования с использованием магнетометра	Обследования с картами и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	11/2016
3.2.A Магнетометр	Проверить оценку, сделанную по результатам геофизических обследования, для использования их в дальнейших исследованиях	В наличии имеется список геофизических обследований	Составленный список	Администрация объекта	12/2016
3.2.B Стратегия раскопок	Проверить наличие консультативного процесса для всеобъемлющей стратегии исследования	Консультативные собрания	Отчеты о собрании	Администрация объекта	01/2017, раз в полгода
3.2.C Консервация	Проверить наличие консультативного процесса по требованиям консервации	Консультативные собрания	Отчеты о собрании	Администрация объекта	12/2016
3.2.C Консервация	Проверить определение приоритетных секторов для консервации	В наличии имеется список приоритетных секторов	Составленный список	Администрация объекта	12/2016
3.2.F/G/H/I	Проверить правильность учетной документации, а также помещения хранилища и архива	В наличии имеется надлежащая учетная документация, а также помещения хранилища и архива	Проверка объекта	Администрация объекта	01/2017, ежемесячно
3.2.H Доступность раскопанных площадей	Проверить завершение обследований HIA и VIA	Обследование с документацией и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	09/2016
3.2.J Распространение знаний	Проверить распространение периодических публикаций	Информация предоставлена научному сообществу	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2016, ежегодно
Работы по подводным археологическим исследованиям					
3.3.A Геофизическое обследование	Проверить выполнение обследований с использованием системы CHIPR	Обследования с картами и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2016
3.3.A Геофизическое обследование	Проверить выполнение магнитометрических обследований	Обследования с картами и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2017
3.3.A Геофизическое обследование	Проверить выполнение обследований с использованием сонара Sidescan	Обследования с картами и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2018
3.3.B Непосредственная проверка	Проверить выполнение обследований по непосредственной проверке	Обследования с картами и анализом	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2018
3.3.D Спасательные раскопки	Проверить оценку приоритетных участков для подводных спасательных раскопок	В наличии имеется список приоритетных участков	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2016
3.3.D Спасательные раскопки	Проверить наличие людей с соответствующей подготовкой для проведения подводных археологических исследований	Достаточное количество работающих квалифицированных людей	Подписанные трудовые договора	Администрация объекта / Министерство Культуры РТ	07/2016
3.3.D Спасательные раскопки	Проверить наличие надлежащих помещений для хранения артефактов, извлеченных из-под воды	Имеются надлежащие помещения для хранения	Проверка объекта	Администрация объекта	01/2017,каждые два года
3.3.E	Проверить распространение регулярных публикаций	Информация предоставлена научному сообществу	Письменный отчет	Администрация объекта	12/2016, ежегодно
Исследование ландшафта					
3.5.A Будущие исследования	Проверить проведение палеозоологических и палеоботанических исследований	Изучение с детальной информацией	Письменный отчет	Администрация объекта	06/2016, раз в полгода

QUALITY ASSESSMENT

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Responsible Actor	Timeframe
Terrestrial Archaeological Research Activities					
3.2.A Magnetometer	Verify identification of priority areas for survey activity	List of priority areas is available	Written list	Site administration	07/2016
3.2.A Magnetometer	Verify completion of survey with magnetometer	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	11/2016
3.2.A Magnetometer	Verify assessment of geophysical surveys to be used in future investigations	List of geophysical surveys is available	Written list	Site administration	12/2016
3.2.B Excavation Strategy	Verify existence of consultative processes for a comprehensive research strategy	Consultative meetings	Meeting reports	Site administration	01/2017, semiannually
3.2.C Conservation	Verify existence of consultative processes on conservation requirements	Consultative meetings	Meeting reports	Site administration	12/2016
3.2.C Conservation	Verify identification priority areas for conservation measures	List of priority areas is available	Written list	Site administration	12/2016
3.2.F/G/H/I	Verify appropriateness of inventory, storage, and archive facilities	Appropriate inventory, storage, and archive facilities are available	Site inspection	Site administration	01/2017, monthly
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Verify completion of HIA and VIA surveys	Survey with documentation and analysis	Written report	Site administration	09/2016
3.2.J Dissemination of Knowledge	Verify dissemination of regular publications	Information is available to the scientific community	Written reports	Site administration	12/2016, annually
Underwater Archaeological Research Activities					
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of CHIPR system surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2016
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of magnetometer surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2017
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of Sidescan Sonar surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2018
3.3.B Ground Thruthing	Verify completion of Ground Thruthing surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2018
3.3.D Rescue Excavation	Verify assessment of priority areas for underwater rescue excavations	List of priority areas is available	Written list	Site administration	07/2016
3.3.D Rescue Excavation	Verify presence of adequately trained staff for underwater archaeological researches	Number of experienced people working is adequate	Signed work contracts	Site administration/ MoC Tatarstan	07/2016
3.3.D Rescue Excavation	Verify existence of adequate storage facilities for artefacts recovered from aquatic environments	Appropriate storage facilities are available	Site inspection	Site administration	01/2017, biannually
3.3.E Dissemination of Information	Verify dissemination of regular publications	Information is available to the scientific community	Written reports	Site administration	12/2016, annually
Landscape Research					
3.5.A Future Researches	Verify conduction of archaeozoological and archaeobotanical studies	Studies with detailed information	Written reports	Site administration	06/2016, semiannually

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 4: ПРИВЛЕЧЕНИЕ МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 4: COMMUNITY INVOLVEMENT



The content of this Management Plan and all images retain full authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 200
2. ОЦЕНКА СООБЩЕСТВА 201
Сообщество Болгара 201
4.2.A Отчет о жителях 203
Бывшие и еще не перемещенные жители Болгар 203
4.2.B Уровень удовлетворенности переселенных жителей 204
4.2.C Оставшиеся жители 204
4.4.D Уровень вовлеченности в принятие решений 204
Отношение сообщества к Туризму 204
4.2.E Определение показателей 205
4.2.F Сбор данных 205
4.2.G Разработка стандартов 206
3. ПОВЫШЕНИЕ ПРОСВЕЩЕННОСТИ 206
Информирование 207
4.3.A Брошюра для жителей 207
4.3.B Мероприятия для сообщества 208
Дополнительные инициативы по работе с населением 208
4.3.C Деятельность для менее привелегированных групп населения . . . 208
4. УЧАСТИЕ 209
4.4.A Музеи участники 209
Волонтеры 210
4.4.B Координация действий волонтеров 211
4.4.C Продвижение и наем 213
4.4.D Обучение и развитие 213
4.4.E Семинары по сохранению 214
Привлечение молодежи 215
4.3.F Проекты для местной молодежи связанные с наследием 215
4.3.G Рабочие лагеря 216
Религиозное сообщество 217
4.4.H Сотрудничество между Мусульманами и Христианами 218
4.4.I Праздники 218
5. МЕСТНЫЙ БИЗНЕС 218
4.5.A Поддержка малых предприятий 219
4.5.B Использование бренда Болгар 219
На объекте 221
4.5.C Стандарты предпринимательства 221
4.5.D Рынки 221
В городе 222
4.5.E Сотрудничество 222
6. ССЫЛКИ 223
7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ 224
8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 228

CONTENTS

1. INTRODUCTION 200
2. COMMUNITY ASSESSMENT 201
Community of Bolgar 201
4.2.A Residents Survey 203
Former and Current Residents of the village of Bolgary 203
4.2.B Satisfaction Level of Relocated Residents 204
4.2.C Remaining Residents 204
4.4.D Involvement in Decision-Making 204
Community Attitudes towards Tourism 204
4.2.E Indicator Identification 205
4.2.F Data Collection 205
4.2.G Setting Standards 206
3. AWARENESS-RAISING 206
Informing 207
4.3.A Resident's Brochure 207
4.3.B Community Events 208
Outreach Initiatives 208
4.3.C Activities for the Less Privileged 208
4. PARTICIPATION 209
4.4.A Participatory Museums 209
Volunteering 210
4.4.B Volunteer Coordination 211
4.4.C Promoting and Recruiting 213
4.4.D Training and Development 213
4.4.E Protection workshops 214
Youth Engagement 215
4.3.F Heritage Projects for Local Youth 215
4.3.G Work camps 216
Religious Community 217
4.4.H Cooperation between Muslims and Christians 218
4.4.I Celebrations 218
5. LOCAL BUSINESSES 218
4.5.A Support for Small Businesses 219
4.5.B Use of the Bolgar brand 219
On-Site 221
4.5.C Business Standards 221
4.5.D Markets 221
In Town 222
4.5.E Cooperation 222
6. REFERENCES 223
7. ACTION PLANS 225
8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT 229

1. ВВЕДЕНИЕ

Содействие участию местного сообщества в объекте Всемирного Наследия и повышение чувства сохранения и внесение своего вклада в социально-экономическое развтие за счет:

a. Повышения осведомленности членов сообщества о важности защиты Всемирного Наследия и их интеграции в процессы принятия решений;
b. Предоставление возможностей для местных предприятий и инициатив;
c. Почитания объекта Всемирного Наследия как места для взаимодействия и общения людей с разными культурными и религиозными ценностями.

ЮНЕСКО признал важную роль сообщества в жизни объекта Всемирного Наследия. В 2002 г. в рамках Будапештской декларации Комитет Всемирного Наследия разработал четыре стратегические цели: доверие, сохранение, создание потенциала и коммуникация. В 2007 г. в результате нового социально ориентированного подхода к сохранению ЮНЕСКО была добавлена пятая стратегическая цель – сообщество. Данная цель призвана «повысить роль местных сообществ в осуществлении Конвенции о всемирном наследии» (ЮНЕСКО, 2007). Эта цель соответствует статье 5 (1) Конвенции Всемирного Наследия: «принять общую политику, направленную на придание культурному и природному наследию определенных функций в жизни общества ...» (ЮНЕСКО, 1972). В соответствии с Киотским видением, сформулированным в 2012 г., «заботы и чаяния местных сообществ должны быть вовлечены в процессы по сохранению и управлению объектом наследия» (КВН 2013, стр. 11). Первоначальной задачей пятой цели является повышение чувства ответственности за сохранение объекта Всемирного Наследия. Инициативы по участию сообщества также направлены на предотвращение конфликтов между заинтересованными сторонами и, во избежание столкновения их интересов, за счет того, что все заинтересованные стороны участвуют в процессе сохранения наследия от номинации к мониторингу.

Настоящая стратегия направлена на привлечение местного сообщества к сохранению Болгарского историко-археологического комплекса, являющегося объектом Всемирного Наследия. В настоящее время сообщество участвует в управлении имуществом при помощи своих представителей в муниципальных органах власти, а также администрации объекта. Тем не менее, такой формальный

1. INTRODUCTION

Promote community involvement in the World Heritage Site, increase a sense of custodianship and contribute to social and economic development by:

a. Raising awareness among community members on the importance of protection of the World Heritage Site and integrating them in decision-making processes;
b. Providing opportunities for local businesses and initiatives;
c. Celebrating the World Heritage Site as a place for interaction and exchange of people of different cultural and religious backgrounds.

In the last years, UNESCO has been recognising the significant role of community in the life of a World Heritage site. In 2002, in the framework of the Budapest Declaration the World Heritage Committee developed four strategic objectives: Credibility, Conservation, Capacity-building and Communication. In 2007, as a result of a new people-centred conservation approach of UNESCO the fifth objective Community was added. The Community objective intends “to enhance the role of Communities in the implementation of the World Heritage Convention“ (UNESCO 2007). This objective corresponds to Article 5 (1) of the World Heritage Convention: to adopt a general policy which aims to give the cultural and natural heritage a function in the life of community...“ (UNESCO 1972). According to the Kyoto Vision formulated in 2012 „the concerns and aspirations of communities must be centrally involved in conservation and management efforts“ (WHC 2013, p. 11). The initial aim of the fifth objective is to increase the sense of responsibility and custodianship of a World Heritage site. Community involvement initiatives also aim to prevent conflicts between stakeholders and to avoid a clash of their interests by including all stakeholders in the whole process of heritage conservation from nomination to monitoring.

The present strategy is aimed at engaging the local community in the protection of the Bolgar Historical and Archaeological Complex World Heritage Site. Currently, the community is involved in the management of the property via their representatives in the municipal government as well as the site administration. However, such a formal way of involvement

способ участия может показаться очень дистанцированным от некоторых членов сообщества. Таким образом, настоящая стратегия предлагает более активные способы участия с целью получения общественной поддержки для сохранения, с одной стороны, и развития устойчивых и процветающих общин, при одновременном поощрении культурного разнообразия и укрепления взаимопонимания между культурами, с другой стороны.

В настоящий момент буклет состоит из четырех глав. Он начинается с оценки сообщества. С этой целью делается попытка охарактеризовать сообщество, проживающее в Болгаре, и предполагается ряд исследований для анализа текущей ситуации. Во второй главе приведены информационно-просветительские мероприятия для жителей, так как предоставление информации об объекте является одним из первых шагов на пути к вовлечению членов сообщества в жизни объекта. В следующей главе представлены методы поощрения участия взрослых и подростков при их вовлечении в сохранение наследия. Наконец, последний раздел посвящен развитию местных малых предприятий, связанных с наследием.

might seem very distant to some community members. Thus, the present strategy offers more active ways of participation in order to gain public support for conservation on the one hand and to develop sustainable and prosperous communities, while promote cultural diversity and enhancement of cultural understanding on the other hand.

The booklet at hand consists of four chapters. It starts with a community assessment chapter that attempts to characterise the Bolgar community and suggests a range of surveys to analyse the current situation. The second chapter offers awareness-raising activities for residents since providing information at the property is one of the first steps towards reaching out to community members. The following chapter presents methods on how to encourage participation of adults and adolescents and get them involved in heritage conservation. Finally, the last section is devoted to the enhancement of small local businesses linked to the heritage sector.

2. ОЦЕНКА СООБЩЕСТВА

Сообщество Болгара

Сообщество – это достаточно сложное для определения понятие. Данное понятие, как

2. COMMUNITY ASSESSMENT

Community of Bolgar

Community is a complex concept to define. It is usually applied to a group of people who

Улица посёлка Приволжский (примыкает к территории заповедника)
A street of Privolzhskiy settlement adjacent to the property's territory



правило, применяется к группе людей, которые разделяют общие ценности, или тем, кто проживает в той же географической области. В случае с Болгаром близость к объекту Всемирного Наследия может стать решающим фактором. Местная община Болгара состоит в основном из жителей города Болгар и Приволжского поселения и в общем насчитывает около 9000 человек, а во вторую очередь, людей, живущих в Спасском районе, в результате чего количество местных жителей составляет 20 500 человек (Спасский Муниципалитет 2011 г., стр. 6).

Большинство людей заняты в сельском хозяйстве. Население города Болгар состоит на 83,4% из русских, 12,9% татар, 2,1% чувашей и 1,6% представителей других национальностей. Население Спасского района включает в себя 66,5% русских, 30% татар, 2% чувашей и 1,4 % представителей других национальностей (Спасский Муниципалитет 2011 г., стр. 6). Существует давняя устоявшаяся традиция культурного обмена между православными русским и мусульманским татарским населением региона.

Сообщество – это многослойная среда, которая состоит из разнообразных групп, играющих разные социальные роли. Некоторые из этих групп уже участвуют в управлении и принятии решений в отношении объекта, в то время как другие нет. Некоторые непосредственно занимаются защитой объекта, в то время как другие представляют угрозу для него. При разработке стратегии вовлечения сообщества в жизнь объекта администрации следует рассмотреть различные социальные группы, включая следующие:

- жители внутри объекта;
- переселенные жители;
- жители, проживающие в непосредственной близости от границ объекта;
- жители города Болгар и Приволжского поселения;
- жители, работающие на объекте;
- жители, экономически зависимые от объекта;
- христианские и мусульманские религиозные общины.

Вовлечение сообщества требует значительных усилий от руководителей объекта, в том числе мобилизацию значительных людских и финансовых ресурсов. Для лучшей координации должен быть организован орган управления сообществом объекта. (См. также Стратегическую цель 1: Управление и Защита).

share common values or who are situated in the same geographical area. In relation to Bolgar, the proximity to the World Heritage site can be a decisive factor. The local community of the Bolgar World Heritage Site is composed primarily of residents of the town of Bolgar and Privolzhskiy settlement, which count around 9000 people and, secondarily, people living in Spasskiy region, bringing the number of local residents to around 20,500 people (Spasskiy Municipality 2011, p. 6).

Most of the people are working in the agricultural field. The population of Bolgar Town consists 83.4 percent of Russians, 12.9 percent of Tatars, 2.1 percent of Chuvash people, and 1.6 percent of other nationalities. The population of the Spasskiy region includes 66.5 percent of Russians, 30 percent of Tatars, 2 percent of Chuvash and 1.4 percent other nationalities (Spasskiy Municipality 2011, p. 6). There is a long-term tradition of cultural exchange between Orthodox Russian and Muslim Tatar population in the region.

Community is also a multi-layered concept and in fact, it consists of diverse social groups playing different roles. Some of these groups are already involved in the management and decision-making processes of the site, while others are not. Some are directly engaged in the property protection and others pose a threat to it. When developing a strategy of community engagement site managers have to consider different social groups including the following:

- Residents inside the property;
- Relocated residents;
- Residents living in the close proximity to property's borders;
- Residents of Bolgar Town and Privolzhskiy settlement;
- Residents working for the site;
- Residents economically depending on the site;
- Religious communities, both Muslim and Christian.

Community involvement requires substantial amounts of effort by property managers, including mobilisation of considerable human and financial resources. For better coordinationi a unit of community project managers should be established. (See also Strategic Objective 1: Administration and Protection).

4.2.A Отчет о жителях

Для того чтобы разработать стратегию участия и организации информационно-пропагандистской кампании, администрации объекта необходимо провести детальный анализ членов общины. Рекомендуется спроектировать опросный лист и распространять его среди домохозяйств города Болгар и Приволжского поселения по почте или посредством интервью, проводимых волонтерами. Данное исследование призвано собрать информацию, касающуюся местного сообщества по следующим вопросам:

- знания местных жителей об объекте Всемирного Наследия и его значении;
- мнение о состоянии объекта Всемирного Наследия, их ожидания и опасения;
- средства взаимодействия с объектом Всемирного Наследия: частота посещений объекта и его отдельных мест, включая Музей Цивилизации Болгар;
- наличие средств массовой информации: есть ли доступ к компьютеру и Интернету, какие веб-сайты и социальные сети они посещают;
- мнение о религиозных праздниках объекта и уровень участия в них;
- интерес к управлению и сохранению объекта Всемирного Наследия: занятость, бизнес, добровольное участие, общественные собрания или ни одно из вышеперечисленного.

Собранная информация должна позволить администрации объекта выбрать наиболее подходящие способы коммуникации с жителями и определить целесообразность использования некоторых методов и инструментов, например таких, как онлайн-платформы. Кроме того, отслеживается реакция членов общины на проведение исследований: например, полученное количество ответов является важным источником информации, так как отражает готовность общественности к участию.

Бывшие и еще не перемещенные жители Болгар

Некоторые группы жителей заслуживают особого внимания со стороны администрации объекта: те люди, которые жили на территории объекта в так называемой деревне Болгар и которые недавно были переселены за пределы объекта. Другая группа включает в себя несколько семей, которые продолжают жить в границах собственности и которые отказались от переезда.

4.2.B Уровень удовлетворенности

4.2.A Residents Survey

In order to develop a participatory strategy and to organise an awareness-raising campaign the site administration will have to conduct a detailed analysis of the community members. It is recommended to design a survey and distribute it among households of Bolgar Town and Privolzhskiy settlement via post or through interviews conducted by volunteers. The survey should collect information from the local community on the following issues:

- Knowledge of local residents about the World Heritage site and its significance;
- Opinion on the World Heritage status of Bolgar, their expectations and fears;
- Means of interaction with the World Heritage site: frequency of visits of the site and its settings including the Museum of Bolgar Civilization;
- Communication media, if they have access to computer and the Internet, what are their preferred websites and social media;
- Opinion about the religious celebrations of the site and level of participation;
- Interest in management and conservation of the World Heritage site: employment, business, volunteering, public meetings, or none of the above.

The collected information should enable the site administration to choose the most appropriate ways of communication with residents and shows the feasibility of using some methods and tools, such as online platforms. Moreover, community members' reaction to conducted surveys, for example the number of answers received, is an important source in itself since it shows the willingness of the public to participate.

Former and Current Residents of the village of Bolgary

Some groups of the residents deserve special attention from the side of the site administration. Those are the people who used to live directly at the territory of the property, in the so-called village of Bolgary, and who have recently been relocated outside the property boundaries. Another group includes the few families who continue living inside the property boundaries and who have refused to move away.

переселенных жителей

Люди, покинувшие Болгар, были переселены в комфортабельные современные дома. Тем не менее, следует установить, насколько они удовлетворены новой ситуацией, не чувствуют ли они себя забытыми и недооцененными. Администрация объекта должна провести опрос для установления степени удовлетворенности переехавших жителей. В зависимости от результатов обследования, необходимо будет предпринять соответствующие действия. Кроме того, эти жители являются одной из наиболее важных целевых групп программы повышения осведомленности, так как они должны хорошо понимать важность объекта Всемирного Наследия и ощущать, что они переехали по уважительной причине.

4.2.C Оставшиеся жители

Тем, кто все еще живет в пределах границ объекта, администрация должна продолжить диалог, попытаться предоставить подходящую компенсацию и добиться конечного результата. Пока эти люди живут там, необходимо поощрять их и привлекать к участию в области защиты и мониторинга, приглашать участвовать в семинарах, которые происходят на объекте, и совещаниях сообщества.

4.4.D Уровень вовлеченности в принятие решений

Остальные жители села Болгар являются важными, заинтересованными в управлении объектом сторонами, поэтому их интересы, пожелания и опасения должны быть рассмотрены. Это может быть достигнуто выбором представителя, который будет регулярно приглашаться на некоторые из ключевых встреч с администрацией объекта, а также присутствовать на заседаниях Руководящего комитета. Это было бы шагом в сторону налаживания диалога с жителями, дало им чувство расширения их прав и возможностей и предотвратило бы недоразумения и конфликты.

Отношение сообщества к туризму

Туризм имеет как экологические, так и социальные последствия. Чрезмерное развитие туризма и сфер, связанных с туризмом, может угрожать не только самому объекту, но и наследию местной общины. Шум, мусор, повреждения, экологические проблемы, нарушение местной культуры и образа жизни являются

4.2.B Satisfaction Level of Relocated Residents

People who left the Bolgary have been relocated to comfortable modern houses. However, it should be ascertained whether they are satisfied with the new situation or perhaps feel neglected and unappreciated. The site managers should conduct surveys to determinate the level of satisfaction of relocated residents. Depending on the results of the survey responses appropriate actions need to be undertaken. In addition to that, these residents are one of the most important target groups of the awareness-raising programme since they should have a good understanding of the importance of the World Heritage site and get a feeling that they moved for a good reason.

4.2.C Remaining Residents

As for those who still live at the property, managers have to continue the dialogue trying to find suitable compensation and achieve a win-win result. As long as these people live there, they should be encouraged to participate in the protection and monitoring activities, workshops and community meetings which take place at the site.

4.4.D Involvement in Decision-Making

The remaining residents of the village of Bolgary are important stakeholders in the site management and their interests, wishes and concerns have to be considered. This can be achieved by asking the residents to choose a representative of the village who would be invited to regularly attend some of the key site administration meetings as well as the steering committee meetings. This would be a step in building a dialogue with residents, giving them a feeling of empowerment and preventing misunderstanding and conflicts.

Community Attitudes towards Tourism

Tourism has an environmental and social impact. Excessive tourism and tourism-related development can threaten not only the heritage site itself but also the local community. Noise, littering, damage, ecological problems,

одними из наиболее распространенных угроз, которые таит в себе массовый туризм. Кроме того, экономическое развитие, вызванное туризмом, может привести к так называемым процессам джентрификации, когда рост стоимости жизни вызывает миграционные движения тех, кто не может больше позволить себе жить рядом с объектом.

Для предотвращения возможных негативных последствий туризма важно учитывать пропускную способность объекта, а также уровень изменений объекта, который будет приемлемым для обеих общин и окружающей среды. Рекомендуется использовать методику, известную как «Пределы приемлемых изменений» (ППИ). Эта методика основана на установлении и мониторинге показателей для измерения воздействия туризма. Программа мониторинга подразумевает осуществление этого процесса на постоянной основе, причем сама программа должна регулярно пересматриваться. Преимуществом ППИ является то, что она позволяет администрации объекта определить, приемлемый уровень возмущения, установить пределы и развивать политику ответных мер.

4.2.E Определение показателей

Первым шагом в определении «ППИ» является выявление вызванных увеличением уровня посещения объекта потенциальных последствий для местного населения и их образа жизни. Показатели включают в себя, например, мнения членов общины по различным аспектам развития туризма, качество жизни, численность населения, рост цен и изменения экологических параметров. В процессе определения показателей следует принять во внимание озабоченность различных заинтересованных сторон, включая представителей общественности, и в идеале вовлечь их в процесс планирования.

4.2.F Сбор данных

Второй этап заключается в оценке имеющихся полученных данных, и только после этого устанавливаются стандарты. Должны быть использованы количественные источники, например демографическая информация, цены на недвижимость и данные о правонарушениях.

Для того чтобы измерить непроверенные данные, такие как отношение сообщества к туризму, необходимо разработать и провести опросы и интервью. Например, попросить членов общины согласиться или не согласиться с

disturbance of local cultures and lifestyles are some of the common threats that mass tourism brings. Moreover, economic development caused by tourism may result in so-called gentrification processes, when the rise of living costs causes migration movements of those who can no longer afford to live close to the property.

To prevent possible negative effects of tourism it is essential to take into account the carrying capacity of the site as well as the level of change which is acceptable to both the community and the environment. It is recommended to use the methodology known as Limits of Acceptable Change (LAC). This methodology is based on setting and monitoring indicators for measuring tourism impact. As a monitoring programme, it is an on-going process and it has to be regularly reviewed. The advantage of LAC is that it enables site managers to define how much of a disturbance is deemed acceptable, set limits and develop a policy of response actions.

4.2.E Indicator Identification

The first step in defining the LAC is to identify potential impacts on the local community and their lifestyle caused by increased visitation. The indicators include, for example, opinions of community members on different aspects of tourism development, quality of life, population size, increase in prices, and ecological settings. The process of indicator identification should take into consideration the concerns of various stakeholders including community representatives and, ideally, involve them in the planning process.

4.2.F Data Collection

The second step is to assess the current available data and after that to set standards. Quantifiable sources should be used such as demographic information, real estate prices and crime reports.

In order to measure soft data such as the community attitude towards tourism, surveys and interviews have to be developed and conducted. For instance, community members

несколькими заявлениями, которые подчеркивают положительное и отрицательное воздействие туризма. Некоторые примеры таких заявлений: «увеличение туристических потоков пойдет на пользу экономике Болгара и соседних областей» или «увеличение туристических потоков негативно сказывается на качестве моей жизни». Кроме того, членов сообщества необходимо спросить, как туризм, по их мнению, влияет на экологию, подлинность объекта, местный уклад жизни, религиозные обряды и иные важные особенности Болгара.

4.2.G Разработка Стандартов

На основании собранных данных необходимо разработать желаемые условия (стандарты) для местных жителей. Предлагаемые стандарты должны быть определены на основе обсуждений с ключевыми заинтересованными сторонами. Кроме того, условия должны проверяться на регулярной основе, предпочтительно ежегодно. Если какой-либо из установленных стандартов нарушается, должны быть разработаны меры реагирования. Таким образом, методология ППИ помогает определить условия, которые Администрация могла бы использовать для определения соответствующей политики, на основе информации, поступающей от программ мониторинга.

3. ПОВЫШЕНИЕ ПРОСВЕЩЕННОСТИ

Большинство жителей знают о статусе Всемирного Наследия с сайта и гордятся этим. Хотя лишь ограниченное количество людей принимало участие в процессе номинации, многие поддержали это решение в надежде дальнейшего экономического развития. Тем не менее, не ясно, до конца ли жители понимают смысл этого статуса и какие обязательства это накладывает на них. Кроме того, Болгарский комплекс расположен далеко от центра города и рассматривается как сельское поселение, привлекательное для тех, кто живет в соседних поселениях. Это приводит к различным проблемам, связанным к недоразумениями и отсутствием уважения к имуществу. Одним из примеров является то, что местные фермеры пасут скот на территории заповедника. Таким образом, существует необходимость повышения информированности населения об объекте Всемирного Наследия и его Выдающейся Универсальной Ценности для членов общины, что приведет к увеличению осознания важности объекта и снизит ущерб, наносимый объекту.

are asked to agree or disagree with several different statements that underline positive and negative impacts of tourism. Some examples of statements: “an increase in tourism would benefit the economy of Bolgar and nearby areas” or “my quality of life is negatively affected by increased tourism”. Moreover, community members can be asked if in their opinion tourism affects ecology, the authenticity of the site, local lifestyle, religious practices and other important features of Bolgar.

4.2.G Setting Standards

Based on collected data the standards or, in other words, desired conditions have to be elaborated. The proposed standards should be set on the basis of discussions with key stakeholders. Furthermore, the conditions have to be monitored regularly, preferably annually. If any of set limits are violated, response measures have to be developed. Therefore, the LAC methodology helps to identify conditions that management could use for policy setting based on the feedback provided by monitoring programmes.

3. AWARENESS-RAISING

Most of the residents are aware of the World Heritage status of the site and are proud of it. Although only a limited amount of people was actually involved in the nomination process, many supported this decision in the hope of economic development.

However, it is not clear if residents understand the meaning of this status and what obligations it imposes for them. Moreover, the Bolgar Complex is situated away from the town centre and is seen as rural and unappealing to those who live in the neighbouring communities. This leads to various challenges linked to misunderstandings and lack of respect to the setting of the property. One of the examples is that local farmers let their cattle graze on the territory of the reserve. Therefore, there is a need to raise awareness about the World Heritage site and its Outstanding Universal Value for community members and thus achieve more appreciation and less damage to the property.

Информирование

Присутствуют различные взаимосвязанные интересы, касающиеся управления имуществом Болгара. Это имеет решающее значение для создания уровня понимания между различными заинтересованными группами, что позволит избежать чувства отчуждения или «отстранения» жителей от объекта Всемирного Наследия. Следующий шаг после проведения исследований и предоставления информации, касающейся Объекта Всемирного Наследия, жителям – информирование о возможностях вовлечения местного сообщества в процесс защиты и сохранения объекта.

4.3.А Брошюра для жителей

Администрация объекта должна разработать и распространять брошюру для новых и старых жителей. Такая брошюра должна быть направлена на поощрение чувств сохранения и ответственности за поддержание объекта и в то же время предоставить членам общины знания, необходимые для оказания помощи в уходе за объектом. В данной брошюре должны быть рассмотрены следующие темы:

- концепция Всемирного Наследия и объяснение, почему Болгарский историко-археологический комплекс является объектом Всемирного Наследия;
- мнения экспертов, туристов и членов общины о значении Болгара и его ценности;

Informing

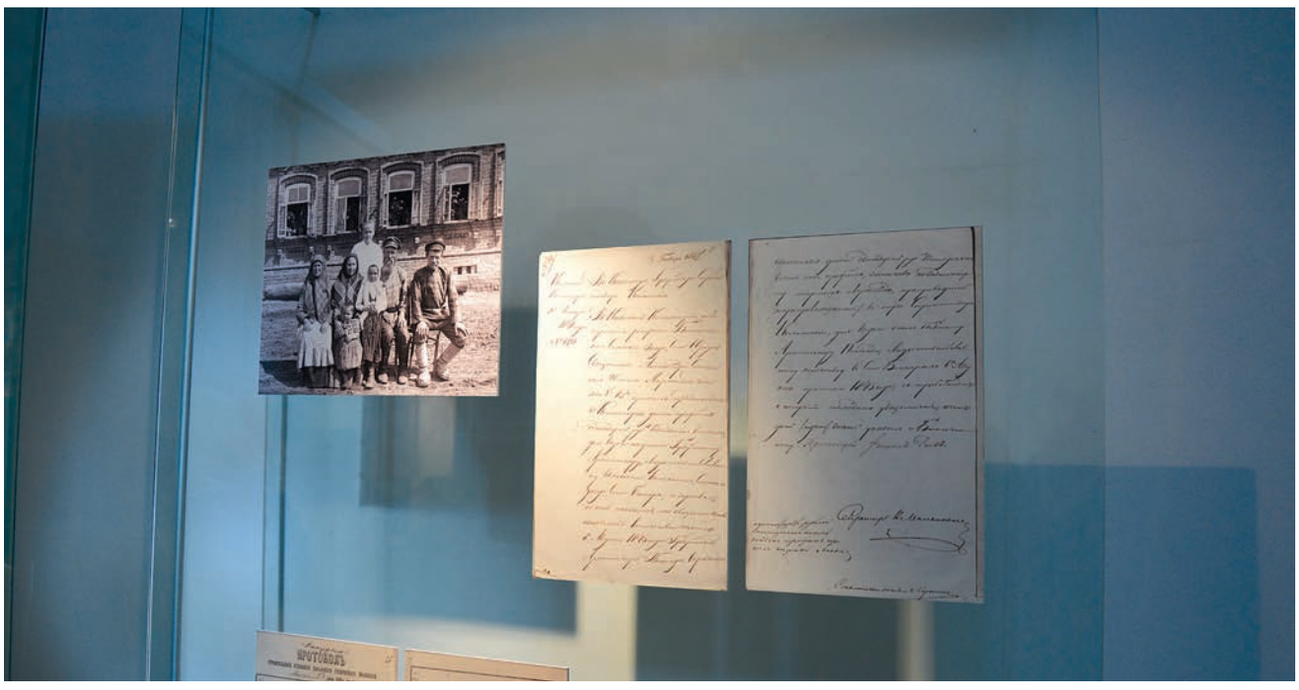
There are diverse intertwined interests involved in managing the Bolgar property. It is crucial to create a level of understanding between different interest groups to avoid feelings of alienation or 'disconnection' between residents and the World Heritage site. The next step after research is to provide residents with information about the World Heritage sites as well as about possibilities of being involved in its protection.

4.3.A Resident's Brochure

The site administration should design and distribute a brochure for both new and long-term residents. Such a brochure should aim at encouraging a sense of custodianship and responsibility for sustaining the values associated with the site whilst providing community members with the knowledge they need to assist in looking after it. The following topics should be considered:

- World Heritage as a concept and why Bolgar Historical and Archaeological Complex a World Heritage site;
- Opinions of experts, tourists and community members on Bolgar's significance and the various values it holds;
- Brief description of the responsible authorities and their duties in relation to the property;

Посвящённая истории села Болгары выставка в Успенской церкви
Exhibition in Dormition Church devoted to the history of the village of Bolgary



– краткое описание ответственными органами власти их обязанностей в отношении Объекта;
– набор принципов для жителей, проживающих в непосредственной близости к объекту, и соответствующих действий;
– участие в ежедневном управлении объектом, в том числе участие волонтеров;
– контактная информация, ссылки на веб-сайт объекта и подписка на рассылку новостей.

Брошюра может включать в себя также ежегодную программу Объекта, а также даты запланированных общественных встреч и мероприятий.

4.3.B Мероприятия для сообщества

Еще одним эффективным информационно-просветительским средством является организация информационных мероприятий для жителей. Такие возможности должны использоваться руководством объекта, чтобы рассказать об объекте, а также о текущих и будущих проектах, ответить на вопросы и способствовать проведению культурных мероприятий и участию в защите собственности, в том числе на добровольной основе (см. ниже). Мероприятия такого рода должны проводиться регулярно, предпочтительно 1 или 2 раза в год.

Дополнительные инициативы по работе с населением

Дополнительные инициативы относятся к затратам времени или ресурсов с целью принести пользу обществу. Пропагандистские инициативы, связанные с объектом Наследия, как правило, активно вовлекают резистентных членов сообщества за счет их знакомства с Наследием и получения удовольствия от этого. Другими словами, такая пропаганда – это попытка улучшить качество жизни местных жителей через их участие в деятельности объекта культурного Наследия. В то же время охват аудитории способствует развитию и создает положительный имидж объекта.

4.3.C Деятельность для менее привилегированных групп населения

Менее привилегированные люди или люди с низким уровнем доходов, низким уровнем образования или безработные часто сталкиваются с финансовыми или социальными барьерами, связанными с посещением объекта Всемирного Наследия и не могут насладиться

– Set of guidelines for residents living in close proximity to the property and corresponding actions;
– Ways to be involved in day-to-day running of the site, including volunteer opportunities;
– Contact person details, links to the property website and subscription to e-mail newsletters.

The Resident's Brochure may include an additional sheet of paper with the annual programme of the property as well as dates for public meetings and events as soon as they are planned.

4.3.B Community Events

Another effective awareness-raising means is organising informational events for the residents. Such environments should be used by the site managers to present the site as well as the current and future projects, answer questions and promote cultural activities and participation in protection of the property, including volunteering opportunities (see below). Events of this sort should take place regularly, preferably once or twice per year.

Outreach Initiatives

Outreach refers to the donation of time or resources to benefit a community. In relation to a heritage site, outreach initiatives tend to actively engage hard-to-reach community members in enjoying, appreciating and learning from their heritage. In other words, outreach is an effort to improve the quality of life for community residents through heritage activities. At the same time, outreach encourages audience development and creates a positive image of the heritage organisation.

4.3.C Activities for the Less Privileged

Less privileged people or those with low incomes, low level of education or unemployed are often faced with financial or social barriers to visit the World Heritage site and enjoy its cultural activities. Some special measures and events can help to attract those people and potentially improve their situation. Those may include special opening days with free guided visits, free workshops or permanent

и принять участие в культурной деятельности. Существуют специальные меры и мероприятия, которые помогают привлечь этих людей, и позволяют в некоторой степени улучшить их положение. Эти меры могут включать в себя специальные открытые дни с бесплатными посещениями музеев с гидом, бесплатные семинары или постоянный бесплатный вход в музеи и выставки для некоторых категорий жителей. Важно также установить партнерские отношения с целевыми сообществами и местными организациями, включая библиотеки Болгара и культурные центры Болгара. Кроме того, следует создать возможности для неофициального обучения как в городе, так и в Интернете.

4. УЧАСТИЕ

Участие может быть выражено в различных формах. Арнштайн (1969, стр. 217) вводится восемь уровней участия граждан от манипуляции и терапии, которые препятствуют участию людей в планировании программ и их проведении, до делегирования полномочий и управления гражданами, где участники имеют полную власть. Иногда бывает трудно определить, до какой степени жители могут участвовать в процессах принятия решений, касающихся объекта Всемирного Наследия. Тем не менее, есть некоторые методы участия, которые особенно подходят для объектов Всемирного Наследия, что в конечном счете выгодно всем участникам. Они включают в себя участие в научно-исследовательской, природоохранной и сопроводительной деятельности на добровольной или материальной основе.

4.4.А Музеи-участники

Одним из способов участия является вовлечение сообщества в организацию временных выставок и музейных экспозиций в новых музеях. Например, администрация объекта планирует открыть несколько новых музеев, включая музей краеведения и музей села Болгар. Это может быть прекрасной возможностью для совместной работы с жителями, учета их опыта, рассказов и вещей. Интервью с членами общины могут быть записаны и с помощью новых технологий представлены посетителям в виде коротких видео- или аудиозаписей. Это будет привлекать посетителей и давать участникам чувство гордости и причастности.

free entrance to museums and exhibitions for some categories of residents. It is also important to establish partnerships with target communities and local organisations including the Bolgar library and the Bolgar cultural centre. Moreover, off site informal learning opportunities should be provided at various location within the town as well as online.

4. PARTICIPATION

Participation can be expressed in different forms. Arnstein (1969, p. 217) introduced eight levels of citizen participation from Manipulation and Therapy, which prevent people's participation in planning or conducting programs, to Delegated Power and Citizen Control, where participants have the full managerial power. It is sometimes difficult to determine to which extent residents can be involved in decision-making processes at the World Heritage site. Yet, there are some participation methods that are especially suitable for heritage properties and that are eventually beneficial for all participants. Those include participation in research, conservation and interpretation activities on a voluntary basis or as paid work.

4.4.A Participatory Museums

One of the ways of participation is to involve the community in organising temporary exhibitions and museum expositions in new museums. For instance, the site administration is planning to open a few new museums including a museum of local lore and the Village of Bolgary museum. That could be a perfect opportunity to engage with residents and collect their stories and artefacts. Interviews with community members could be recorded and with the help of new technologies presented to visitors in the form of short videos or audio recordings. This would attract visitors while giving the participants the feeling of custodianship and pride.

Волонтеры

Одним из способов повышения уровня коммуникации между администрацией объекта Всемирного Наследия и местным сообществом и привлечения их к сохранению является обеспечение возможности выступить добровольцами.

Добровольное участие в мероприятиях, не предполагающее вознаграждения, имеет много преимуществ как для учреждений Наследия, так и для самих добровольцев. Для объекта это не просто экономия финансовых ресурсов, а, скорее, возможность расширить свой потенциал и запустить дополнительные мероприятия. Для волонтеров это шанс познакомиться с новыми людьми и узнать что-то новое о сохранении Наследия. Кроме того, волонтеры часто демонстрируют свои навыки, новые идеи и энтузиазм и вносят свой вклад в продвижение ценностей среди посетителей, а также местных жителей. Они часто являются «мостом» между объектом Всемирного Наследия и местным сообществом.

Есть много типов добровольцев. Некоторые из них могут быть вовлечены на постоянной основе, а другие предпочитают помогать от случая к случаю. Их функции могут отличаться, в

Volunteering

One of the ways to increase communication between the administration of a World Heritage site and its local community and involve them in its protection is to provide volunteer opportunities.

Volunteering or free-will activities for the general public`s good with no remuneration expected have many advantages both for the heritage institutions and for the volunteers themselves. For the property, it is not just saving financial resources but rather an opportunity to extend its capacity and to run additional activities. For volunteers it is a chance to meet new people and learn something new about heritage conservation. Besides, volunteers often bring their skills, new ideas and enthusiasm and contribute to the promotion of the property to visitors as well as residents. They are often “a bridge” between a World Heritage site and its local community.

There are many types of volunteers. Some may be involved on a permanent basis while others prefer helping from case to case. Their functions may vary from “behind-the-scenes”

Выставка в Успенской церкви (посвящёна истории села Болгары)
Exhibition in Dormition Church devoted to the history of the village of Bolgary



зависимости от их позиции, например: работа с археологическими объектами, архивные и библиотечные мероприятия, строительные работы и реконструкция, а также участие в образовательных программах и прочих ежегодных мероприятиях и работа непосредственно с посетителями. Некоторые формы волонтерства, такие как международные трудовые лагеря, не обязательно привлекают членов общины, но их организация часто требует создания новых партнерских связей между управляющими объектами и местными органами власти, таким образом поощряя диалог между заинтересованными сторонами объекта Наследия.

Заповедник Болгар имеет некоторый опыт в работе с волонтерами. Это включает в себя волонтерство на исторических фестивалях и религиозных праздниках. Молодежь из Республики Татарстан и других регионов России предоставляет информацию и навигационные услуги, а также помощь в творческих мастерских. Кроме того, волонтерская деятельность осуществляется при поддержке правительства Татарстана в рамках Центра развития волонтерства Республики Татарстан. Тем не менее, в настоящее время волонтерством, прежде всего, занимается молодежь, в то время как гораздо более широкий круг членов общины может приянть участие в охране объектов наследия.

4.4.B Координация действий волонтеров

В целях координации волонтерской деятельности необходимо создание соответствующей административной единицы. Задачи данной единицы будут включать в себя стратегическое планирование волонтерской деятельности и дальнейшее управление добровольцами. Важно определить потребности объекта в развитии и роли добровольцев и построить связи с соответствующими отделами администрации объекта. Хорошо разработанные на общественных началах роли должны быть мотивирующими для участников, ставить цели и не включать в себя непривлекательные виды деятельности, которых регулярный, оформленный по трудовым договорам персонал пытается избежать. Поскольку уровень удовлетворенности среди добровольцев является одним из ключевых элементов успешной программы, деятельность должна иметь смысл для волонтера и для общего блага объекта. Следует регулярно оценивать достижения и осуществлять признание заслуг волонтеров в жизни объекта.

positions, such as working with archaeological objects, archive and library activities, building and renovating works to “front-of-house” functions, such as involvement in educational programmes, annual events and working directly with visitors. Some forms of volunteering, such as international work camps, do not necessarily involve community members but their organization often requires establishment of new partnerships between site managers and local authorities and thus encourage dialogue between the stakeholders of the heritage site.

The Bolgar Reserve has some experience in working with volunteers. This includes event volunteering during historical festivals and religious holidays. Youth from Tatarstan Republic and other parts of Russia provide information and navigation services and help with creative workshops. In addition, volunteering activities are supported by the government of Tatarstan within the framework of the Volunteering Development Centre of Tatarstan. However, current activities engage primarily young people whereas a much wider range of community members can be approached and involved in heritage protection.

4.4.B Volunteer Coordination

In order to coordinate volunteering efficiently a corresponding administrative unit should be established. The tasks of the unit will include strategic planning of volunteer activities and further management of volunteers. It is important to identify the needs of the site in order to develop and design volunteers’ roles and build communication with related site departments. Well-designed volunteer roles should be motivating for participants, have set objectives and not include unappealing activities that the paid staff tries to avoid. Since the level of satisfaction among volunteers is one of the key elements of a successful programme, the activity should make sense for the volunteer and for the common good of the site. The achievements should be regularly evaluated and recognised.



Центральзый зал в здании Памятного Знака
Central hall of Memorial Sign

4.4.C Продвижение и наем

Рекрутинг волонтеров и их поощрение, чтобы они оставались на своих позициях дольше, часто является наиболее сложной частью управления добровольческой деятельностью. Это имеет важное значение для понимания мотивации людей, которые добровольно вовлечены в процессы, связанные с наследием. Поскольку некоторые виды волонтерской деятельности являются новыми, для некоторых людей очень важно, что администрация сайта инвестирует время в передачу правильной информации, что также включает в себя информирование людей о природе добровольчества и о том, чем это может быть для них полезно. Важно быть честным в отношении волонтерских ролей, ожиданий и наград уже в процессе отбора и привлечения.

Продвижение волонтерской деятельности использует различные каналы связи, например такие, как туристический маркетинг. Тем не менее, личный контакт считается наиболее успешным способом привлечения. Таким образом, уровень участия волонтеров может быть повышен во время некоторых специальных общественных мероприятий и праздников. Кроме того, интернет-платформы и социальные сети облегчают не только реализацию этой программы, но также способны привлечь новых волонтеров. В них потенциал эффективного канала связи между добровольцами и их координатором, а также для горизонтальных связей среди самих волонтеров.

4.4.D Обучение и развитие

Обучение является необходимым условием для добровольцев, так как они должны обладать определенными компетенциями, чтобы выполнять свои функции. В то же время обучение играет роль канала повышения осведомленности, так как добровольцы выступают в качестве посредников и передают свои знания о важности объекта Всемирного Наследия и необходимости его защиты. Кроме того, семинары часто выполняют социальную функцию, давая возможность собрать добровольцев, которые имеют различные роли и заняты в различное время.

Обучение включает в себя, в первую очередь, ознакомительные семинары, направленные на то, чтобы новый волонтер чувствовал себя компетентным и обладал информацией о работе, которую собирается сделать.

4.4.C Promoting and Recruiting

Recruiting of volunteers and encouraging them stay in their positions longer is often the most challenging part of volunteer management. It is essentied to understand the motivations people have to volunteer in heritage and to target people accordingly. Since some types of volunteering will be new for some people it is important that the site administration invests time in conveying the right message, which includes informing people about the nature of volunteering and in how beneficial it is for them. It is important to be honest about volunteer roles, expectations and rewards during the process of recruiting.

Promotion of volunteer activities uses similar communication channels as tourism marketing. However, personal contact is believed to be the most successful way of recruiting. Therefore, volunteering can be promoted during some special community events and celebrations. Moreover, internet platforms and social networks make it easier not only to promote the programme but also to recruit new volunteers. It has also the potential to become an effective communication channel between volunteers and their coordinator as well as among volunteers themselves.

4.4.D Training and Development

Training is a necessary prerequisite for volunteers to get a sense of competency in their role and to perform their functions. At the same time, training plays the role of an awareness-raising channel since volunteers act as mediators and transmit their knowledge regarding the importance of the World Heritage site and its need for protection. In addition, training sessions often serve a social function giving a chance to gather volunteers, who have different roles and different time settings.

Training includes, in the first place, orientation sessions that aim to make a new volunteer feel welcome at the property and informed about the work he or she is going to do. Other trainings take place before the season starts to instruct volunteers on the current situation and activities available.

Другие тренинги проводятся до начала сезона и призваны провести инструктаж волонтеров относительно текущей ситуации и тех видов деятельности, к которой они допущены.

Тренинги должны быть выполнены профессионально и касаться непосредственно тех задач, которые волонтерам предстоит выполнить.

4.4.E Семинары по сохранению

Помимо тренингов, специально разработанных для поддержки волонтерской деятельности, могут быть организованы неформальные семинары, касающиеся вопросов сохранения. Они могут быть адресованы жителям, которые не принимают участия в добровольческой деятельности, но живут в пределах границ объекта или в непосредственной близости от него. Семинары могут касаться методов исследования и сохранения, используемых на объекте. Они должны включать в себя некоторые предложения и указания на то, как жители могут внести свой вклад в защиту наследия, например, занимаясь мониторингом.

Trainings should be professionally executed and relevant for the tasks that the volunteers need to perform.

4.4.E Protection workshops

Besides the trainings specially designed to support volunteer activities some informal workshops on conservation issues can also be organised. They can, for example, address residents who are not engaged in volunteering but live at the property or in close proximity to it. The workshops may focus on methods of research and conservation used at the site. They should include some suggestions and instructions how residents can contribute to heritage protection, for example, by being engaged in monitoring activities.

Церковь успения с мусульманскими надгробиями в основании
Dormition Church with Islamic gravestones in its base



Привлечение молодежи

Вдохновление молодежи на исследование их Наследия может быть весьма полезным как для объекта Всемирного Наследия, так и для всего сообщества. Восторженная, активная, творческая молодежь принесет свежие идеи, касающиеся проектов Наследия. Кроме того, молодежь станет тем, кто заботится о Наследии и передаст его следующему поколению в ближайшие годы. В то же время участие в проектах Наследия дает молодежи возможность развить новые навыки и интересы, познакомиться с новыми людьми и просто повеселиться.

Участие молодежи выходит за рамки учебных визитов в пределах объекта (см. также Стратегическая цель 5: Толкование и продвижение). Это направлено на то, чтобы показать молодежи, что наследие – это не обязательно что-то старое и далекое, но очень широкое понятие, которое включает культурные традиции, воспоминания людей и их опыт, а также вещественные доказательства, которые сами по себе являются частью культурного Наследия.

Вовлечение молодежи не обязательно привязано к определенному возрасту. Тем не менее, в основном привлекаются ученики старших и средних классов, а также студенты колледжей и университетов. В Болгаре есть пять общеобразовательных учреждений и один технический колледж. В настоящее время Болгарский комплекс сотрудничает со всеми из них и проводит тематические уроки, лекции и творческие мастерские, которые часто посвящены национальным праздникам и важным событиям.

4.3.F Проекты для местной молодежи, связанные с наследием

Сотрудничество с учебными заведениями Болгара может быть расширено, так как можно привлечь местную молодежь к участию в текущей деятельности объекта Наследия и предложить новые проекты.

Есть несколько принципов, которые позволяют обеспечить успешное участие молодежи. Во-первых, проекты должны опираться на существующие интересы молодежи, такие как цифровые медиа, фотография, музыка и мода. Кроме того, проекты должны быть связаны с молодежью и их общинами. Это поможет сосредоточиться на ценностях нематериального наследия и провести исследования по культурной

Youth Engagement

Inspiring youth to explore their heritage can be highly beneficial for both the World Heritage site and its community. Being enthusiastic, active, and creative, young people bring fresh ideas to heritage projects. Moreover, they will become the ones who look after heritage and transmit it to the next generation in the coming years. At the same time, participation in heritage projects gives adolescents a chance to develop new skills and interests, to meet new people, and to have fun.

Involvement of youth goes beyond educational visits to the property (see also Strategic Objective 5: Interpretation and Promotion). It aims to show adolescents that heritage is not necessarily something old and distant but a broad concept that includes cultural traditions people's memories and experiences as well as physical evidence and they themselves are part of heritage.

Youth engagement is not necessarily tied to a certain age. Yet, it usually applies to the involvement of middle and high school pupils as well as college and university students. There are five general educational institutions and one technical college in Bolgar. Currently, the Bolgar Complex cooperates with all of them and provides thematic lessons, talks and creative workshops that are often dedicated to national holidays and events.

4.3.F Heritage Projects for Local Youth

The cooperation with Bolgar educational institutions can be further explored by offering local adolescents to participate in on-going heritage activities at the site and to propose new projects.

There are several principles to make youth involvement successful. First, projects should draw on adolescents' existing interests such as digital media, photography, music and fashion. Moreover, projects should be relevant to youth and their communities. This may focus on intangible heritage values and involve studies on cultural identities, documentation of family stories and other community issues. The activities would, for

самобытности, документации семейных историй и других интересных для сообщества вопросов. В эту деятельность можно, например, включать интервью местных жителей для документального видеоблога, YouTube или блога, посвященного фотографии и организации фотовыставки. В то время как другие проекты, касающиеся объектов материальной культуры, таких как исторические здания, археологические артефакты, природные ландшафты, могут быть привлекательными, но они не дают простора для творческой деятельности. Молодежь следует поощрять, если она придумывает свои собственные предложения по проектам. Они могут также касаться тех вопросов, которые являются более привлекательными для молодежи или будут привлекать больше молодежи на объект и тем самым способствовать изучению молодежи как целевой аудитории.

В целом, проекты должны иметь конкретные результаты и быть полезными для объекта и местного сообщества. В целях содействия участию следует подчеркнуть, что такие проекты помогают развивать навыки, знания и обеспечить личный рост, дают информацию о своем собственной наследии, плюс ко всему это просто весело.

4.3.G Рабочие лагеря

С 2008 г. программа волонтеров Всемирного Наследия организована по всему миру при ежегодном праздновании в рамках Программы Всемирного Наследия ЮНЕСКО по образованию (КВН 2008-2015 гг.). Ее главная цель – привить понимание ценности культурного и природного наследия молодежи. Программа состоит из Молодежных лагерей, расположенных на объектах Всемирного Наследия, где от 10 до 30 национальных и международных участников работают вместе над конкретным проектом сохранения в течение периода от 10 дней до 4 недель. Она также включает в себя практические и профилактические мероприятия по сохранению Наследия, а также учебные занятия по вопросам, связанным с Всемирным Наследием, и иные мероприятия, которые приносят пользу местным общинам. Среди прочего проект предусматривает поощрение диалога между различными заинтересованными сторонами объекта Наследия.

Проведение волонтерского проекта Всемирного Наследия даст Болгару возможность привлечения международных молодых специалистов, инициирует их взаимодействие с местным сообществом, включая местную молодежь, и поспособствует проведению работ по консервации имущества.

example, include interviewing local people for a documentary video, blog, YouTube blog or taking photos and organising a photo exhibition. While other projects on tangible culture such as historical buildings, archaeological artefacts, natural landscapes can be appealing when hands-on creative activities are provided. The adolescents should be encouraged to come up with their own project proposals. They can also reflect on the issues like what they are most interested in or would attract more adolescents to the site and thus contribute to the study of youth as a target audience.

In general, the projects have to have specific outcomes and should be useful for the property and local community. In order to promote participation it should be emphasised that such projects help develop skills, knowledge, and personal growth while having fun and learning about one's own heritage.

4.3.G Work camps

Since 2008 the World Heritage Volunteers Initiative is organised around the world in an annual celebration, within the framework of the UNESCO World Heritage Education Programme (WHC 2008-2015). Its main aim is to promote cultural and natural heritage among adolescents. The initiative consists of youth action camps located at World Heritage sites where 10 to 30 national and international participants work together on a concrete conservation project in a timeframe of ten days to up to four weeks. That includes hands-on preventive conservation activities as well as educational sessions on issues related to World Heritage and other activities that benefit local communities. Among others, the project intends to encourage dialogue between various stakeholders of the heritage site.

Hosting a World Heritage Volunteers project would give Bolgar an opportunity to attract international young experts, initiate their interaction with the local community including the local youth and to receive help with conservation work on the property.

However, work camps do not necessarily need to be organised in the framework of the World

Тем не менее, трудовые лагеря не обязательно должны быть организованы в рамках программы волонтеров Всемирного Наследия. Власти могут свободно организовывать иные международные трудовые лагеря в Болгаре и согласовать программу их тематической направленности.

Религиозное сообщество

Болгарский историко-археологический комплекс является священным местом для мусульман татарского народа и других мусульманских групп Евразии, а также для православных христиан. Это место толерантного сосуществования двух конфессий. Религиозные и духовные ценности, связанные с этим местом, придают объекту огромную важность. Члены религиозной общины, будь то местные или посещающие паломники, на самом деле истинные хранители объекта, и их участие имеет крайне важное значение.

В последние годы, чтобы удовлетворить потребности мусульманской общины, были предприняты некоторые инфраструктурные изменения. Были открыты Памятный знак и Событийно-фестивальный комплекс, один непосредственно в пределах объекта, а другой в непосредственной близости. Эти объекты в на-

Heritage Volunteers Initiative. Authorities are free to organise other international work camps at Bolgar and to align the programme to their preferred topics.

Religious Community

The Bolgar Historical and Archaeological Complex is a sacred place for Tatar Muslims and other Muslim groups in Eurasia as well as for Orthodox Christians. This tolerant coexistence of two confessions as well as the religious and spiritual values associated with the place, give the site outstanding significance. The religious community members, be they local or visiting worshipers, are in fact the true custodians of the site and their participation is essential.

In the last years, some infrastructural developments were undertaken to meet the needs of the Muslim community. The Memorial Sign and the Festival and Events Complex were opened, one directly at the property and the other in the close proximity. These structures are currently used for religious celebrations, lectures, exhibitions and other activities.

Сувенирный магазин, расположенный на территории заповедника
Souvenir shop within the property



стоящее время используются для религиозных праздников, лекций, выставок и других мероприятий.

Существует Мухтасиба в Белой мечети и действующий православный храм Святого Авраама в городе Болгар. Несмотря на то, Болгар в основном известен как место паломничества мусульман, есть также христианские паломники, которые приезжают, чтобы увидеть колодец Святого Авраама и церковь Успения Пресвятой Богородицы.

4.4.H Сотрудничество между мусульманами и христианами

Болгар является уникальным местом с традициями межконфессиональной и мультикультурной толерантности. Представители обеих конфессий периодически встречаются, чтобы обсудить организацию совместных праздников и мероприятий для молодежи. Это сотрудничество должно быть продолжено. Кроме того, христиане не должны чувствовать себя исключенными из жизни объекта Всемирного Наследия. Например, они должны иметь доступ к религиозной инфраструктуре, такой как лагеря паломников и фестивально-событийный комплекс.

4.4.I Праздники

Большие события и паломнические визиты, как правило, организованы при поддержке Духовного управления мусульман Республики Татарстан. Некоторых членов местного религиозного сообщества, особенно молодежь, следует вовлекать в процесс подготовки.

5. МЕСТНЫЙ БИЗНЕС

Одной из целей участия общин в деятельности Болгарского комплекса является поощрение устойчивого экономического процветания людей, живущих вокруг объекта наследия. Это выражается в высоком уровне занятости и повышении уровня жизни. В то же время увеличение предпринимательской активности, непосредственно связанной с объектом Наследия, чрезвычайно важно, так как предприниматели предоставляют услуги посетителям и привлекают средства для реализации мер по сохранению и поддержанию археологических коллекций.

Основным сектором экономики Спасского муниципального района является сельское

There is a muhtasibat, the White Mosque, and an acting Saint Abraham's Orthodox Church in the town of Bolgar. Although Bolgar is mostly famous as a pilgrim destination for Muslims, there are also Christian pilgrims who come to see the Well of Saint Abraham and the Church of the Dormition.

4.4.H Cooperation between Muslims and Christians

Bolgar is a unique place with a tradition of inter-confessional and multicultural tolerance. The representatives of both confessions meet occasionally to discuss organisation of joint celebrations and youth events. This cooperation should be continued. Moreover, Christians should not feel excluded from the life of the World Heritage site. For instance, they should have access to the religious infrastructure, such as the pilgrim camp and the Festival and Events Complex.

4.4.I Celebrations

The large pilgrim events and Muslim celebrations are usually organised with the support of the Muslim Religious Board of the Republic of Tatarstan in Kazan. Some members of the local religious community, especially youth, should be also involved in the preparation process.

5. LOCAL BUSINESSES

One of the purposes of community involvement activities is to encourage sustainable economic prosperity of people living around the heritage property. This is expressed by high employment level and improvement of living standards. At the same time, the enhancing of heritage-friendly local businesses benefits the property itself since they provide visitor services and generate funds for conservation measures and maintaining archaeological collections.

The main economic sector in the Spasskiy municipal district is agriculture. Most of the working-age population of Bolgar town

хозяйство. Большая часть трудоспособного населения города Болгар и Приволжского поселения заняты в сельском хозяйстве, местном производстве хлеба или в сфере услуг. Тем не менее, в последние годы комплекс Болгар стал одним из крупнейших работодателей в городе. Растущая популярность объекта и постоянный приток посетителей также стимулировали другие области бизнеса, связанные с туризмом.

4.5.A Поддержка малых предприятий

Для местных жителей существуют многочисленные барьеры, которые мешают им начать малый бизнес. Многие не имеют необходимого стартового капитала. Другие не идут в эту сферу из-за сложности процедуры лицензирования. Для того чтобы обеспечить включение большинства членов общины и достичь социального и экономического развития в регионе, необходимы определенные стимулирующие меры. Особое внимание было уделено развитию предпринимательства и укрепления его роли в экономике Республики Татарстан. Сегодня существуют многочисленные правительственные программы поддержки. Тем не менее, многие из членов общины не знают о существующих возможностях. Даже если субсидирование новых предприятий не является прямой обязанностью администрации объекта, она может организовать ежегодные информационные дни или ярмарки и пригласить экспертов, которые могли бы дать дополнительные разъяснения о имеющихся возможностях, а также о различных вариантах их реализации.

4.5.B Использование бренда Болгар

Сам объект должен обеспечить комфортные условия ведения и поддержку местного бизнеса. Это включает в себя, например, особые условия, связанные с использованием бренда «Болгар» при производстве местной продукции. Продукты питания и сувениры местного производства будут продаваться лучше, что, в свою очередь, будет способствовать продвижению объекта. Впрочем, это относится только к бренду Болгар и не связано с брендом ЮНЕСКО, который не разрешен для коммерческого использования.

Местные предприятия могут также использовать визуальную рекламу на территории участка, пока это не влияет на визуальные характеристики объекта.

and Privolzhskiy settlement are involved in farming, local bread production industry or in the service sector. However, in the last years the Bolgar Complex became one of the biggest employers in the town. The increasing popularity of the site and the related visitor influx also stimulated other tourism related businesses.

4.5.A Support for Small Businesses

There are numerous barriers for local people to start small businesses. Many do not have the necessary start-up capital. Others are frustrated because of the complexity of the licensing procedures. In order to ensure the inclusion of the majority of community members and thus to achieve social and economic development in the region some supporting measures are necessary. Special attention has been given to the development of entrepreneurship and strengthening its role in the economy of the Republic of Tatarstan and there are numerous governmental supporting programmes. However, many of the community members are not aware of the existing possibilities. Even though subsidising new businesses is not a direct duty of the property, the site administration could organise annual information days or fairs on this issue and invite experts who could give more explanation about the available opportunities as well as about different application procedures.

4.5.B Use of the Bolgar brand

The site itself should provide comfortable conditions and support for local businesses. This includes, for example, special conditions related to the use of the Bolgar Complex brand and brand identity for local products. The products including aliments and locally produced souvenirs would sell better and would promote the property. However, this applies only to Bolgar brand and not to the UNESCO logo, which is not allowed for commercial use.

Local businesses may also use visual advertising at the site territory as long as this does not harm its values and visual characteristics.



На объекте

Есть ряд малых предприятий, работающих на территории комплекса Болгар. Большинство из этих предприятий направлено на удовлетворение потребностей туристов. Некоторые кафе, киоски и сувенирные магазины расположены близко к Ханскому дворцу и дому-музею Лекаря. Некоторые из них открыты только летом, другие – на протяжении всего года. В кафе предлагают русские и татарские блюда; один из киосков продает продукцию «Халяль» . Кроме того, в здании Музея Болгарской цивилизации разместился ресторан.

В будущем планируется расширить возможности для бизнеса по аренде некоторых зданий в деревне Болгар для создания частных музеев, дополнительных объектов общественного питания, ремесленных мастерских и пр.

4.5.C Стандарты предпринимательства

Строительство новых зданий для предприятий общественного питания и торговли запрещено законодательством Татарстана, касающегося Района культурного наследия федерального значения «Древний город Болгар – столица Болгарского государства» от 20 июня 2014 г. Администрация объекта обязана предпринимать все меры по соблюдению предприятиями требований указанного закона. Предприятия должны быть подходящими для исторического объекта, дополнять инфраструктуру и не поставить под угрозу атрибуты Выдающейся Универсальной Ценности. Должен быть определен ряд мер по оценке качества. Таким образом, администрация объекта в сотрудничестве с владельцами бизнеса должна разработать набор стандартов и принципов управления, включая санкции за несоблюдение. Совместная разработка должна гарантировать, что при создании таких стандартов будут учтены интересы всех сторон.

4.5.D Рынки

Другой способ привлечь местных жителей и стимулировать малый бизнес – это создание рынков или маленьких ярмарок, что даст фермерам и ремесленникам региона возможность продавать свою продукцию. Диапазон таких товаров может разниться от меда и молочных продуктов до произведений искусства и сувениров ручной работы. Тем не менее, предпочтение всегда должно быть отдано местным товарам, а не тем, которые производятся в другом месте.

On-Site

There are a number of small businesses running on the territory of the Bolgar Complex. Most of these businesses cater for the needs of tourists. A few cafes, kiosks and souvenir shops are located close the Khan's Palace and the Healer's House museum. Some of them are only open in summer, others – all around the year. The cafes offer Russian and Tatar specialities; one of the kiosks also sells halal food. In addition, there is a restaurant in the building of the Museum of Bolgar Civilization.

In the future, it is planned to expand business opportunities by renting some of the buildings in the village of Bolgary for private museums, additional catering facilities, handicraft workshops, and other local initiatives.

4.5.C Business Standards

The construction of new buildings for catering and commerce is prohibited by the Tatar legislation according to the Use Regime of the Area of Cultural Heritage of Federal Importance "Ancient City of Bolgar – the Capital of the Bolgarian State" dated 20th of June 2014. However, it is the responsibility of the site administration to ensure that businesses on its territory do not break the mentioned law, are appropriate for the historical site, and that the attendant infrastructure does not endanger the attributes of the Outstanding Universal Value. A series of quality assessment measures has to be defined. Thus, the site administration should develop in cooperation with the business owners a set of standards and guidelines including penalties for noncompliance. A joint workshop would ensure that the adopted standards take into account the interests of all parties.

4.5.D Markets

Another way to involve the local communities and stimulate small businesses while, at the same time, offer visitors an enjoyable experience is to organise markets or small fairs. That would give farmers and craftsmen from the region an opportunity to sell their products. The range of such merchandise may vary from honey and dairy products to artworks and hand-made souvenirs. However, the preference should always be given to locally produced goods and not those manufactured elsewhere.

Рынки могут проходить еженедельно, желательно в выходные дни, когда на объекте концентрируется максимальное количество посетителей. Владельцы объекта должны выбрать подходящее место и, если возможно, обеспечить продавцов стендами, которые визуально соответствуют обстановке и не противоречат действующему законодательству.

Markets could take place weekly, preferably on weekends when most visitors come. The site administration should choose an appropriate location and, if possible, provide sellers with stands that are visually fitting to the setting and do not contradict the current legislation.

В городе

Туристическая инфраструктура за пределами границ объекта включает в себя несколько кафе и ресторанов в городе, один отель, частный музей Хлеба и присоединенные к нему предприятия общественного питания, страусиную и верблюжью фермы, а также иные объекты предпринимательства. Так как число туристов в ближайшие годы будет расти, появляются возможности для новых предприятий. Это относится, прежде всего, к развитию инфраструктуры проживания, например открытие малых частных гостиниц (также см. Стратегическая цель 6: Устойчивое развитие инфраструктуры).

In Town

The tourism related businesses outside the property boundaries include a few cafes and restaurants in the town, one hotel, the private Museum of Bread and adjoined catering facilities, ostrich and camel farms and other business initiatives. Since the number of tourists is likely to increase in the next years, there are currently considerable opportunities for new businesses. This applies primarily to the development of accommodation infrastructure, such as opening of small private hotels and bed and breakfasts (see also Strategic Objective 6: Sustainable Infrastructural Development).

4.5.E Сотрудничество

Владельцы объекта должны стремиться к сотрудничеству со всеми местными предприятиями. Вместе с муниципалитетом следует разработать брошюру о городе Болгар, кафе, магазинах и возможностях размещения. При этом местные предприятия должны стимулировать клиентов посетить Болгарский историко-археологический комплекс.

4.5.E Cooperation

The site administration should seek partnership with all linked local businesses. Together with the municipality it should develop a brochure about the town of Bolgar, the eating, shopping and accommodation opportunities. Vice versa, local businesses should encourage customers to visit Bolgar Historical and Archaeological Complex.

6. ССЫЛКИ

Арнштейн, С.Р. (1969): «Лестница участия граждан», JAIP, Том 35, №. 4, Июль 1969, стр. 216-224. Доступно на: https://www.planning.org/pas/memo/2007/mar/pdf/JAPA35No4.pdf [Доступ от: 04/12/2015].

Спасский муниципалитет (2011): «Программа Социально-экономического развития Спасского Муниципального района на 2011-2015гг». Доступно на: http://spasskiy.tatarstan.ru/rus/sotsialno-ekonomicheskoe-razvitie.htm [Доступ от: 07/12/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014): Решение: 38 COM 8B.42. Болгарский историко-археологический комплекс (Российская Федерация). Доступно на: http://whc.unesco.org/en/decisions/6128 [доступ от 26/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014): Решение: 31 COM 13B. Доступно на: http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-24e.pdf [Доступ от 04/12/2015].

WHC, World Heritage Centre (2015): World Heritage Volunteers Initiative. Доступно на: http://whc.unesco.org/en/whvolunteers [Доступ от 17 Декабря 2015].

WHC, World Heritage Centre (2013): Report of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention. Доступно на: http://whc.unesco.org/en/report-40th-Anniversary [доступ от 04/12/2015].

6. REFERENCES

Arnstein, S. R. (1969): A Ladder of Citizen Participation, JAIP, Vol. 35, No. 4, July 1969, pp. 216-224. Available at: https://www.planning.org/pas/memo/2007/mar/pdf/JAPA35No4.pdf [Accessed 04/12/2015].

Spasskiy Municipality (2011): Program on Socio-economic Development of the Spasskiy Municipal District for 2011-2015. Available at: http://spasskiy.tatarstan.ru/rus/sotsialno-ekonomicheskoe-razvitie.htm [Accessed 07/12/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014): Decision: 38 COM 8B.42. Bolgar Historical and Archaeological Complex (Russian Federation). Available at: http://whc.unesco.org/en/decisions/6128 [Accessed 26/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2007): Decision 31 COM 13B. Available at: http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-24e.pdf [Accessed 04/12/2015].

WHC, World Heritage Centre (2015): World Heritage Volunteers Initiative. Available from: http://whc.unesco.org/en/whvolunteers [Accessed 17 December 2015].

WHC, World Heritage Centre (2013): Report of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention. Available from: http://whc.unesco.org/en/report-40th-Anniversary [Accessed 04/12/2015].

7. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ

В этом разделе представлен план мероприятий по вовлечению сообщества в рамках стратегий, описанных в предыдущих главах. В плане действий излагаются обязательные шаги, которые необходимо предпринять для того, чтобы привлечь членов местного сообщества к сохранению объекта Всемирного Наследия Болгарского историко-археологического комплекса. В таблицах ниже приведен ряд действий, которые будут реализованы соответствующими субъектами в установленные сроки для достижения желаемых результатов общей стратегической цели. Действия носят ориентировочный характер и, возможно, в дальнейшем будут скорректированы с учетом текущих условий, потребностей и приоритетов. Многие предложенные виды деятельности зависят от дальнейших, более детальных исследований, которые должны быть проведены до того, как будут установлены соответствующие меры.

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
Оценка Сообщества				
4.2.A Отчет о жителях	Проведение исследований местного сообщества	Разработан профиль местного сообщества	Администрация объекта/ Муниципалитет/Жители	04/2016-03/2017
4.2.B Уровень удовлетворенности переселенных жителей	Проведение исследований уровня удовлетворенности переселенных жителей	Результаты исследований доступны для дальнейшей работы	Администрация объекта/ Муниципалитет/Жители	04/2016-09/2016
4.2.C Оставшиеся жители	Сотрудничество с оставшимися жителями	Оставшиеся жители активно участвуют в сохранении объекта	Администрация объекта/Жители	07/2016-03/2017
4.2.D Вовлечение в процесс принятия решений	Жители избирают своего представителя	Местные представители посещают собрания для принятия решений	Администрация объекта/ Представители местного сообщества	04/2016-12/2016
4.2.E. Определение показателей	Совместное проведение с населением опроса о воздействии туризма и его последствиях	Предварительный список туристических показателей	Администрация объекта/ Представители местного сообщества	03/2017
4.2.F Сбор данных	Анализ имеющихся данных по отдельным показателям	Доступны результаты исследований для разработки базовых данных	Администрация объекта/ Муниципалитет/ Жители	04/2017-09/2017
4.2.G Разработка стандартов	Определение базовых данных для отдельных показателей	Доступны базовые данные	Администрация объекта/ Представители местного сообщества	10/2017-12/2017
Повышение просвещенности				
4.3.A Брошюра для жителей	Просветительско-информационная брошюра для жителей	Просветительско-информационная брошюра для жителей разработана	Администрация объекта	05/2017-10/2017
4.3.A Брошюра для жителей	Распространение просветительско- информационной брошюры среди жителей	Все домохозяйства получили брошюру	Администрация объекта/ Муниципалитет/ Жители	11/2017-постоянно
4.3.B Мероприятия для сообщества	Организация информационных мероприятий для жителей	Регулярно проходят информационные мероприятия	Администрация объекта/ Муниципалитет/ Жители	03/2016-05/2016, раз в полгода
4.3.C Мероприятия для менее привилегированных групп населения	Организация регулярных мероприятий для менее привилегированных групп населения	Менее привилегированные члены сообщества привлечены к посещению объекта	Администрация объекта/Жители	03/2018-постоянно

7. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the community involvement strategies as introduced in the above chapters. The action plan outlines the required steps that need to be undertaken in order to engage members of local community in protecting the World Heritage Site Bolgar Historical and Archaeological Complex. The following tables list a number of precise actions to be realized by relevant actors within a specified timeframe for achieving the desired outcomes of the overall strategic objective. The actions are indicative and might have to be adjusted to current conditions, needs and priorities. Many activities suggested are dependent on further, more detailed studies that would need to be conducted before the correct measures can be identified.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Community Assessment				
4.2.A Residents Survey	Conduct a survey on members of local community	Community profile is available	Site administration/ municipality/ residents	04/2016-03/2017
4.2.B Satisfaction Level of Relocated Residents	Conduct a study on the level of satisfaction of relocated residents	Study results are available for further research	Site administration/ municipality/ residents	04/2016-09/2016
4.2.C Remaining Residents	Seek collaboration with remaining residents	Remaining residents are actively involved in protecting the property	Site administration/residents	07/2016-03/2017
4.2.D Involvement in Decision-Making	Encourage residents to elect a local representative	Local representative attends decision-making meetings	Site administration/ representatives of local community	04/2016-12/2016
4.2.E Indicators Identification	Conduct together with the local community an enquiry into the potential impacts of tourism and their effects	Preliminary list of tourism indicators is presented	Site administration/ representatives of local community	03/2017
4.2.F Data Collection	Analyse available data on selected indicators	Research results available to be used for developing baseline data	Site administration/municipality/ residents	04/2017-09/2017
4.2.G Setting Standards	Set baseline data for selected indicators	Baseline data is available	Site administration/ representatives of local community	10/2017-12/2017
Awareness-raising				
4.3.A Resident's Brochure	Design awareness-raising brochure for the residents	Awareness-raising brochures are available	Site administration	05/2017-10/2017
4.3.A Resident's Brochure	Distribute awareness-raising brochures among the residents	All households are equipped with a brochure	Site administration/municipality/ residents	11/2017-open end
4.3.B Community Events	Organise informative events for residents	Informative events take place regularly	Site administration/municipality/ residents	03/2016-05/2016, semi-annual
4.3.C Activities for the Less Privileged	Organise regular activities for the less privileged	Less privileged community members are encouraged to visit the site	Site administration/residents	03/2018-open end

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Срок
Участие				
4.4.A Музеи-участники	Сотрудничество с жителями при создании музейных экспозиций	Жители активно участвуют в создании музейных экспозиций	Администрация объекта/Жители	09/2016-09/2017
4.4.B Координация волонтеров	Увеличение административной единицы для управления волонтерами	Организована профессиональная структура для управления волонтерами	Администрация объекта	03/2016-05/2016
4.4.B Координация волонтеров	Разработка задач для волонтеров исходя из нужд объекта	Подготовлен список задач и ролей волонтеров	Администрация объекта	06/2016-08/2016
4.4.C Продвижение и наем	Определение целевой аудитории и организация кампании по продвижению волонтерского движения	Представители местного сообщества осведомлены о волонтерских возможностях	Администрация объекта	09/2016-05/2017
4.4.C Продвижение и наем	Наем волонтеров во время мероприятий для местного сообщества и онлайн	Наем новых волонтеров	Администрация объекта	03/2017-постоянно
4.4.D Обучение и развитие	Организация тренингов для волонтеров	Волонтеры способны исполнять свои обязанности	Администрация объекта/волонтеры	05/2017, раз в полгода
4.4.E Семинары по сохранению	Организация семинаров по сохранению Наследия для жителей	Жители обладают знаниями о сохранении Наследия	Администрация объекта/Жители	06/2017, раз в полгода
4.4.F Проекты связ. С наследием для местной молодежи	Сотрудничество с местными образовательными учреждениями в области организации молодежных проектов, связанных с Наследием	Молодежь вовлечена в сохранение, исследования и толкование объекта	Администрация объекта/местные учреждения образования	01/2017-постоянно
4.4.G Рабочие лагеря	Организация международных рабочих лагерей по защите Наследия	Культурное наследие популяризуется среди участников	Администрация объекта/ организация, координирующая волонтеров	10/2016-постоянно
4.4.H Сотрудничество между мусульманами и христианами	Продолжение сотрудничества между мусульманами и христианами	Мусульмане и Христиане получают преимущества от объекта	Администрация объекта/ религиозное сообщество	02/2016-постоянно
4.4.I Праздники	Сотрудничество с религиозным сообществом при подготовке праздников	Местное религиозное сообщество участвует в подготовке праздников	Администрация объекта/ религиозное сообщество	03/2016-постоянно
Местный Бизнес				
4.5.A Поддержка малого бизнеса	Предоставление консультаций по возможностям для бизнеса и программам поддержки	Местное сообщество простимулировано к ведению предпринимательской деятельности, связанной с объектом	Администрация объекта/ привлеченные консультанты / Жители	05/2016-постоянно, раз в полгода
4.5.B Использование бренда Болгар	Создание бренда «Болгар» для брендирования местной продукции	Жители имеют преимущества по использованию бренда «Болгар» на своей продукции	Администрация объекта	01/2017-постоянно
4.5.C Бизнес стандарты	Совместная разработка с местными предприятиями стандартов и рекомендаций по ведению бизнеса на объекте	Руководство по бизнес стандартам разработано	Администрация объекта/ собственники бизнеса	04/2016-09/2016
4.5.D Рынки	Организация рынков и ярмарок	Можно приобрести местную продукцию	Администрация объекта/Жители	05/2017-постоянно
4.5.E Сотрудничество	Партнерство с местными предприятиями за пределами объекта	Продвижение объекта среди местных жителей	Администрация объекта/ собственники бизнеса	04/2016-постоянно
4.5.E Сотрудничество	Разработка туристической брошюры о городе Болгар	За счет продвижения города Болгар растет известность объекта	Муниципалитет/Администрация объекта	09/2017-05/2018

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Participation				
4.4.A Participatory Museums	Seek collaboration with residents in the creation of museum expositions	Residents are actively involved in the creation of museum expositions	Site administration/residents	09/2016-09/2017
4.4.B Volunteer Coordination	Increase capacity of administrative unit responsible for volunteering management	Professional volunteer management is established	Site administration	03/2016-05/2016
4.4.B Volunteer Coordination	Design volunteer roles according to the needs of the site	A list of needs and potential volunteer roles is presented	Site administration	06/2016-08/2016
4.4.C Promoting and Recruiting	Identify the target audience and organise a campaign to promote volunteering	Local community members are aware of volunteering opportunities	Site administration	09/2016-05/2017
4.4.C Promoting and Recruiting	Recruit volunteers during community events and celebrations as well as online	New volunteers are recruited	Site administration	03/2017-open end
4.4.D Training and Development	Organise orientation trainings for volunteers	Volunteers are capable of performing their roles	Site administration/volunteers	05/2017, semi-annual
4.4.E Protection workshops	Organise conservation workshops for residents	Residents have knowledge about conservation	Site administration/residents	06/2017, semi-annual
4.4.F Heritage Projects for Local Youth	Seek collaboration with local educational institutions in organising heritage projects for youth	Adolescents are involved in conservation, research and interpretation of the site	Site administration/local educational institutions	01/2017-open end
4.4.G Work camps	Organise international work camps on heritage protection	Cultural heritage is promoted among participants	Site administration/volunteers coordination organisation	10/2016-open end
4.4.H Cooperation between Muslims and Christians	Continue cooperation between Muslims and Christians	Both Muslims and Christians benefit from the site	Site administration/religious community	02/2016-open end
4.4.I Celebrations	Seek collaboration with religious community in preparation of celebrations	Local religious community is involved in the preparation of celebrations	Site administration/religious community	03/2016-open end
Local Businesses				
4.5.A Support for Small Businesses	Provide consultations on entrepreneurship opportunities and supporting programmes	Local community is encouraged to undertake heritage-related entrepreneurial activities	Site administration/external consultants/ residents	05/2016-open end, semi-annual
4.5.B Use of the Bolgar brand	Provide Bolgar logo and branding identity for branding local products	Residents have advantageous conditions for using Bolgar brand identity for their products	Site administration	01/2017-open end `
4.5.C Business Standards	Develop together with local business owners a set of standards and guidelines for businesses on site	Guidelines on business standards are available	Site administration/business owners	04/2016-09/2016
4.5.D Markets	Organise markets and fairs	Local products are available for purchase	Site administration/residents	05/2017-open end
4.5.E Cooperation	Seek partnerships with local businesses outside the site	The site is promoted through local businesses	Site administration/business owners	04/2016-open end
4.5.E Cooperation	Develop a tourist brochure about the town of Bolgar	Through promotion of the town of Bolgar awareness is also raised about the site	Municipality/site administration	09/2017-05/2018

8. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

Данная секция предоставляет планы по мониторингу и оценке качества, что позволяет осуществлять тщательное внедрение плана действий и осуществлять мониторинг мер по привлечению местного сообщества.

Мониторинг

Стратегия	Меры	Подтверждающий показатель	Источник проверки	Ответственные	Срок
Оценка Сообщества					
4.2.C Оставшиеся жители	Мониторинг сотрудничества с оставшимися жителями	Оставшиеся жители участвуют в сохранении Наследия и мониторинге	Письменный отчет, опрос жителей	Администрация объекта/ Жители	12/2017, ежегодно
4.2.D Участие в принятии решений	Мониторинг участия местного представителя в ключевых собраниях	Местный представитель посещает собрания	Письменный отчет, протоколы собраний	Администрация объекта/ Жители	12/2017, ежегодно
4.2.F Сбор данных	Мониторинг условий, влияющих на отношение местного сообщества к туризму	Заданные параметры не нарушены	Опрос жителей, демографические данные, статистика, цены на недвижимость, статистика правонарушений.	Администрация объекта/ Муниципалитет/ Жители	09/2018, ежегодно
Повышение просвещенности					
4.3.A Брошюра для жителей	Мониторинг распространения брошюр среди жителей	Количество брошюр, распространенных, скачанных с сайта	Список рассылки, статистика с вебсайта	Администрация объекта/ Муниципалитет	02/2018, ежеквартально
Участие					
4.4.A Музеи участники	Мониторинг реализации сотрудничества с жителями при создании музейных экспозиций	Участники сообщества принимают участие в разработке музейных экспозиций	Письменный отчет, опрос жителей	Администрация объекта/ Жители	04/2018, раз в полгода
4.4.C Продвижение и наем	Мониторинг программы по продвижению волонтерства	Количество промо-материалов и мероприятий.	Промо-материалы, программа мероприятий	Администрация объекта	09/2017, ежегодно
4.4.C Продвижение и наем	Мониторинг рекрутинга волонтеров	Количество привлеченных волонтеров	Список волонтеров	Администрация объекта	06/2017, ежегодно
4.4.H Сотрудничество между мусульманским и христианским сообществом	Мониторинг сотрудничества между мусульманским и христианским сообществами	Оба сообщества привлечены к управлению объектом	Письменный отчет, письма	Администрация объекта/ религиозное сообщество	12/2016, ежегодно
4.4.I Праздники	Мониторинг сотрудничества с местным религиозным сообществом при подготовке праздников	Количество местных жителей, задействованных в подготовке	Письменный отчет, письма	Администрация объекта/ религиозное сообщество	09/2016, ежегодно
Местный Бизнес					
4.5.E Сотрудничество	Мониторинг сотрудничества с местными бизнесами за пределами объекта	Количество местных предприятий, сотрудничающих с объектом	Письменный отчет, письма	Администрация объекта/ собственники бизнеса	12/2016, ежегодно

8. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section provides monitoring and quality assessment plans that ensure proper implementation of the action plan and monitoring of proposed community involvement activities.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Community Assessment					
4.2.C Remaining Residents	Monitor realization of collaboration with remaining residents	Remaining residents participate in protection and monitoring activities	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	12/2017, annually
4.2.D Involvement in Decision-Making	Monitor participation of a local representative in key meetings	Local representative is present in decision-making meetings	Written report, meetings minutes	Site administration/ residents	12/2017, annually
4.2.F Data Collection	Monitor conditions affecting community attitude towards tourism	Set limits are not violated	Resident's surveys, demographic statistic, real estate prices, crime reports	Site administration/ municipality/ residents	09/2018, annually
Awareness-raising					
4.3.A Resident's Brochure	Monitor distribution of awareness-raising brochure among the residents	Number of awareness-raising brochures distributed/ downloaded from website	Mailing list, website statistic	Site administration/ municipality	02/2018, quarterly
Participation					
4.4.A Participatory Museums	Monitor realization of collaboration with residents in creation of museum expositions	Community members participate in creating museums' content	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	04/2018, semi-annual
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor realization of a campaign to promote volunteering	Number of promotional materials and events	Promotional materials, events programme	Site administration	09/2017, annually
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor volunteer recruiting	Number of volunteers recruited	List of volunteers	Site administration	06/2017, annually
4.4.H Cooperation between Muslim and Christian communities	Monitor cooperation between Muslim and Christian communities	Both Muslim and Christian communities are involved in the management of the site	Written report, written communication	Site administration/ religious community	12/2016, annually
4.4.I Celebrations	Monitor realization of collaboration with local religious community in preparation of celebrations	Number of local religious community members active in the preparation	Written report, written communication	Site administration/ religious community	09/2016, annually
Local Businesses					
4.5.E Cooperation	Monitor cooperation with local businesses outside the site	Number of local businesses involved with the site	Written report, written communication	Site administration/ business owners	12/2016, annually

Оценка Качества

Стратегия	Меры	Подтверждающий показатель	Источник проверки	Ответственные	Срок
Оценка сообщества					
4.2.A Исследование жителей	Подтверждение завершения исследования по местным жителям	Создан профиль сообщества	Опросники, письменный отчет	Администрация объекта/ Муниципалитет	04/2017
4.2.B Уровень удовлетворенности переселенных жителей	Подтверждение завершения исследований по уровню удовлетворенности переселенных жителей	Полученные данные доступны для дальнейших исследований	Опросники, письменный отчет	Администрация объекта/ Муниципалитет	10/2016
4.2.C Оставшиеся жители	Подтверждение сотрудничества с местными жителями	Оставшиеся жители активно участвуют в сохранении объекта	Составленная схема сотрудничества	Администрация объекта	04/2017
4.2.D Участие в принятии решений	Подтверждение присутствия местных представителей	Назначены представители	Письменное соглашение	Администрация объекта/ представитель местного сообщества	01/2017
4.2.E Определение показателей	Подтверждение завершения опроса о возможных последствиях туризма	Предварительный список туристических индикаторов составлен	Список туристических показателей	Администрация объекта/ представитель местного сообщества	04/2017
4.2.F Сбор данных	Подтверждение завершения анализа данных по избранным индикаторам	Результаты исследований, которые будут использованы для разработки базовых данных	Опрос жителей, демографические данные, статистика, цены на недвижимость, статистика правонарушений	Администрация объекта/ Муниципалитет	10/2017
4.2.G Разработка стандартов	Подтверждение завершения разработки базовых данных	Доступны базовые данные	Список стандартов по показателям	Администрация объекта/ представитель местного сообщества	01/2018
Повышение просвещенности					
4.3.A Брошюра для жителей	Подтверждение наличия брошюры для жителей	Доступны брошюры по повышению просвещенности	Напечатаны брошюры по повышению просвещенности	Администрация объекта	11/2017
4.3.B Мероприятия с участием сообщества	Подтверждение проведения информационных мероприятий для жителей	Регулярное проведение информационных мероприятий	Отчеты о мероприятиях, листовки и объявления на веб-сайте	Администрация объекта	06/2016, раз в полгода
4.3.C Мероприятия для менее привилегированных групп	Подтверждение вовлечения менее привилегированных групп населения	Мероприятия для менее привилегированных групп населения проходят регулярно	Отчеты о деятельности, листовки и объявления на веб-сайте	Администрация объекта	04/2019, раз в полгода
Участие					
4.4.A Музеи-участники	Подтверждение участия жителей в создании экспозиций музеев	Жители активно участвуют в создании экспозиций музеев	Схема письменного сотрудничества, интервью с жителями	Администрация объекта	10/2017
4.4.B Координация волонтеров	Подтверждение расширения административного блока для управления волонтерами	Организован блок координации деятельности волонтеров	Рабочие договоры	Администрация объекта	06/2016
4.4.B Координация волонтеров	Подтверждение определения ролей волонтеров исходя из нужд объекта	Определен список нужд и потенциальных ролей волонтеров.	Список ролей волонтеров	Администрация объекта	09/2016
4.4.D Обучение и развитие	Подтверждение проведения базовых тренингов для волонтеров	Регулярное проведение тренингов для волонтеров	Список посещения	Администрация объекта	06/2017, раз в полгода
4.4.E Семинары по сохранению	Подтверждение проведения семинаров по сохранению Наследия для жителей	Регулярное проведение семинаров	Отчет о семинаре, листовки, список посетивших сайт	Администрация объекта	07/2017, раз в полгода



Quality Assessment

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Community Assessment					
4.2.A Residents Survey	Verify completion of a survey on members of local community	Community profile is available	Questionnaires, written report	Site administration/ municipality	04/2017
4.2.B Satisfaction Level of Relocated Residents	Verify completion of a study on the level of satisfaction of relocated residents	Study results are available for further research	Questionnaires, written report	Site administration/ municipality	10/2016
4.2.C Remaining Residents	Verify establishment of collaboration with remaining residents	Remaining residents are actively involved in protecting the property	Written cooperation scheme	Site administration	04/2017
4.2.D Involvement in Decision-Making	Verify presence of a local representative	Representative is appointed and announced	Written agreement	Site administration/ representative of local community	01/2017
4.2.E Indicators Identification	Verify completion of an enquiry into the potential impacts of tourism and their effects	Preliminary list of tourism indicators is presented	List of tourism indicators	Site administration/ representative of local community	04/2017
4.2.F Data Collection	Verify completion of analysis of data on selected indicators	Research results to be used for developing baseline data are available	Resident's surveys, demographic statistic, real estate prices, crime reports	Site administration/ municipality	10/2017
4.2.G Setting Standards	Verify completion of baseline data setting	Baseline data is available	List of indicator standards	Site administration/ representative of local community	01/2018
Awareness-raising					
4.3.A Resident's Brochure	Verify existence of awareness-raising brochure for the residents	Awareness-raising brochures are available	Printed awareness-raising brochures	Site administration	11/2017
4.3.B Community Events	Verify realization of informative events for residents	Informative events take place regularly	Event reports, leaflets and website page announcing events	Site administration	06/2016, semi-annual
4.3.C Activities for the Less Privileged	Verify realization of outreach campaign for less privileged community members	Activities for the less privileged take place regularly	Activity reports, leaflets and website page announcing activities	Site administration	04/2019, semi-annual
Participation					
4.4.A Participatory Museums	Verify establishment of collaboration with residents in creating museum expositions	Residents are actively involved in creation of museums' expositions	Written cooperation scheme, residents' interviews	Site administration	10/2017
4.4.B Volunteer Coordination	Verify increase in capacity of administrative unit for volunteering management	Volunteer coordination unit is established	Working contracts	Site administration	06/2016
4.4.B Volunteer Coordination	Verify identification of volunteer roles according to needs of the site	A list of needs and potential volunteer roles identified	List of volunteer roles	Site administration	09/2016
4.4.D Training and Development	Verify realization of orientation trainings for volunteers	Trainings for volunteers take place regularly	Attendance list	Site administration	06/2017, semi-annual
4.4.E Protection workshops	Verify realization of conservation workshops for residents	Workshops take place regularly	Workshop report, leaflets, website page, attendance list	Site administration	07/2017, semi-annual

Стратегия	Меры	Подтверждающий показатель	Источник проверки	Ответственные	Срок
4.4.F Проекты, связанные с наследием для молодежи	Подтверждение наличия проектов, связанных с Наследием для молодежи	Проекты для молодежи реализуются регулярно	Письменный отчет, письма	Администрация объекта/ местные образовательные учреждения	09/2017
4.3.G Рабочие лагеря	Подтверждение реализации международных рабочих лагерей по сохранению наследия.	Регулярная организация рабочих лагерей	Письменный отчет	Администрация объекта/организация, координирующая волонтеров	09/2017, ежегодно
Местный бизнес					
4.5.A Поддержка малого бизнеса	Подтверждения проведения консультаций по предпринимательству и программам поддержки	Информационные семинары и ярмарки проводятся регулярно	Листовки и объявления на веб-сайте, приглашающие на консультации.	Администрация объекта	06/2016, раз в полгода
4.5.B Использование бренда «Болгар»	Подтвердить возможность использования логотипа «Болгара» и его бренда для использования на местной продукции	Бренд «Болгар» используется для местной продукции	Письменные руководства	Администрация объекта	04/2017
4.5.C Бизнес-стандарты	Подтверждение создания стандартов по ведению бизнеса на объекте.	Доступны стандарты по ведению бизнеса	Письменные руководства	Администрация объекта/ собственники бизнеса	10/2016
4.5.D Рынки	Подтверждение организации рынков и ярмарок	Регулярное проведение ярмарок и рынков	Листовки и сайт с объявлением о рынках	Администрация объекта/ Жители	06/2017, ежемесячно
4.5.E Сотрудничество	Подтверждение наличия туристической брошюры о городе Болгар.	Доступна брошюра	Напечатанная брошюра	Муниципалитет/ Администрация объекта	06/2018

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
4.4.F Heritage Projects for Local Youth	Verify existence of heritage projects for youth	Heritage projects for youth take place regularly	Written report, written communication	Site administration/ local educational institutions	09/2017
4.3.G Work camps	Verify realization of international work camps on heritage protection	Work camps are organised regularly	Written report	Site administration/ volunteers coordination organisation	09/2017, annually
Local Businesses					
4.5.A Support for Small Businesses	Verify realization of consultations on entrepreneurship opportunities and supporting programmes	Informative workshops and fairs take place regularly	Leaflets, website page announcing consultations	Site administration	06/2016, semi-annual
4.5.B Use of the Bolgar brand	Verify possibility to use Bolgar logo and branding identity for branding local products	Bolgar brand is used for local products	Written guidelines	Site administration	04/2017
4.5.C Business Standards	Verify establishment of standards for businesses on site	Guidelines on business standards are available	Written guidelines	Site administration/ business owner	10/2016
4.5.D Markets	Verify realization of markets and fairs	Markets and fairs take place regularly	Leaflets, website page announcing markets	Site administration/ residents	06/2017, monthly
4.5.E Cooperation	Verify existence of a tourist brochure about the town of Bolgar	Brochure is available	Printed brochure	Municipality/site administration	06/2018

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

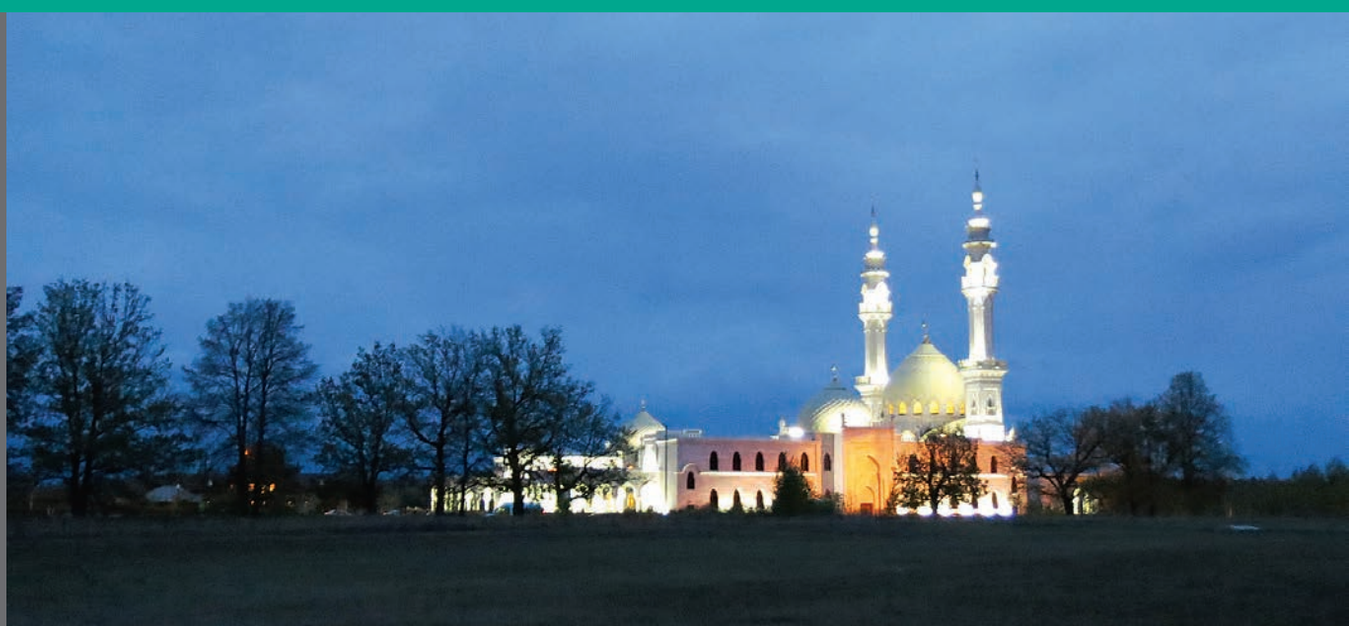
Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 5: ЭКСКУРСИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРОДВИЖЕНИЕ

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 5: INTERPRETATION AND PROMOTION



The content of this Management Plan and all images retain full authorship rights by the IHM – Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 238
2. ЭКСКУРСИОННО-ПРОВСЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ 239
Экскурсионно-просветительская деятельность на объекте 239
5.2.A Центр для посетителей 240
Музей Болгарской Цивилизации 241
5.2.B Видение музея 242
5.2.C Постоянная экспозиция 243
5.2.D Ориентация 244
5.2.E Временные экспозиции 244
Другие музеи 246
5.2.F Многоязычный перевод 246
5.2.G Религиозные памятники 246
5.2.H Билеты 246
3. СИСТЕМА ТУРИСТИЧЕСКИХ МАРШРУТОВ 247
Экскурсии с гидом 247
5.3.A Тематические экскурсии 247
5.3.B Экскурсии для специальных групп 248
5.3.C Подготовка гидов 248
5.3.D Аудиогиды для музеев 249
5.3.E Аудиогиды для детей 250
5.3.F Языки 250
Напечатанные руководства для туристов 250
5.3.G Новые публикации 250
4. ОБУЧЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ 251
Формальное обучение 251
5.4.A Школьные группы 252
5.4.B Образовательная программа по Всемирному Наследию 254
Неформальное обучение и повышение осведомленности 254
5.4.C Работа с семьями 255
5.4.D Работа по повышению осведомленности . 255
5. ПРОДВИЖЕНИЕ 256
Анализ рынка 257
5.5.A Целевая аудитория 257
5.2.B Общий профиль посетителя 257
5.5.C Удовлетворенность посетителей 259
Маркетинг 259
5.5.D Вебсайт Всемирного Наследия 259
5.5.E Продвижение на российском уровне . . . 260
5.5.F Продвижение на международном уровне . 261
6. МЕРОПРИЯТИЯ 262
5.6.A Фестивали и религиозные праздники . . . 262
7. ССЫЛКИ 263
8. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ 264
9. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 270

CONTENTS

1. INTRODUCTION 238
2. INTERPRETATION AND PRESENTATION 239
Interpretation on-site 239
5.2.A Visitor Centre 240
Museum of Bolgar Civilization 241
5.2.B Museum`s Vision 242
5.2.C Permanent Exhibition 243
5.2.D Orientation 244
5.2.E Temporary Exhibitions 244
Other Museums 246
5.2.F Multilingual Interpretation 246
5.2.G Religious Monuments 246
5.2.H Ticketing 246
3. GUIDANCE SYSTEMS 247
Live Interpretation 247
5.3.A Themed Tours 247
5.3.B Special Needs Tours 248
5.3.C Training of guides 248
Audio guides and apps 248
5.3.D Audio-guides for Museums 249
5.3.E Audio-guides for Children 250
Printed Guides 250
5.3.G New Publications 250
4. EDUCATION AND AWARENESS-RAISING 251
Formal Learning 251
5.4.A School Groups 252
5.4.B World Heritage Education Programme . . . 254
Informal Learning and Awareness-raising 254
5.4.C Family Activities 255
5.4.D Awareness-raising Activities 255
5. PROMOTION 256
Market analyses 257
5.5.A Target Audience 257
5.2.B Visitor Profile 257
5.5.C Visitor Satisfaction 259
Marketing 259
5.5.D World Heritage Website 259
5.5.E Promotion on a National Level 260
5.5.F Promotion on an International Level 261
6. EVENTS 262
5.6.A Festivals and Religious Holidays 262
7. REFERENCES 263
8. ACTION PLANS 265
9. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT 271

1. ВВЕДЕНИЕ

Представлять и передавать Выдающуюся Универсальную Ценность объекта Всемирного Наследия, предлагая посетителям приятное и информативное путешествие в историю Болгарской цивилизации путем:

a. Предоставления перевода на иностранные языки для повышения удовольствия и правильного понимания объекта Всемирного наследия;
b. Предоставления организованных экскурсий самого высоко качества и постоянного улучшения обслуживания;
c. Максимального увеличения образовательного потенциала объекта;
d. Развивития каналов коммуникации для привлечения разнообразных посетителей.

Данный буклет представляет пятую Стратегическую цель и фокусируется на аспектах экскурсионно-просветительской деятельности, презентации, обучении и продвижении. Одним словом, он нацелен на предоставление посетителям восхитительного образовательного опыта и одновременное продвижение консервации наследия.

За последние пять лет Болгарский историко-архитектурный комплекс претерпевает быстрое и существенно изменяющееся развитие своих функций по экскурсионно-образовательной деятельности и продвижению. В 2013 г. открылся Музей Болгарской цивилизации, что позволило посетителям узнать о различных периодах истории Болгара через современные экспозиции. Сам объект получил улучшенную систему навигации. Болгар стал центром многих видов социальной и образовательной деятельности, особенно по вопросам продвижение татарского языка и культуры для молодых поколений.

Данный буклет состоит из пяти разделов. Разделы «Экскурсионно-просветительская деятельность и презентация» и «Система туристических маршрутов» оценивают существующую структуру экскурсионно-просветительской деятельности на объекте и в музеях и дают рекомендации для развития стратегии экскурсионно-просветительской деятельности. Раздел « Обучение и повышение осведомленности» концентрируется на формальных и неформальных видах деятельности в обучении детей и взрослых. Раздел «Продвижение» дает рекомендации по маркетингу объекта, включая анализ рынка и разработку вебсайта Всемирного Наследия. И, наконец, раздел «Мероприятия» посвящен фестивалям и праздникам и обеспечению их должной инфраструктурой.

1. INTRODUCTION

Present and transmit the Outstanding Universal Value of the World Heritage Site while offering visitors a pleasant and informative journey into the history of Bolgar civilizations by:

a. Facilitating multilingual interpretation to increase enjoyment and appreciation of the World Heritage Site;
b. Providing guided tours of excellent quality and constantly improving services;
c. Maximising the educational potential of the site;
d. Developing communication channels to attract visitors of different kinds.

The present booklet presents the fifth Strategic Objective and focuses on aspects of interpretation, presentation, education and promotion. In short, it aims to offer visitors an enjoyable learning experience while promoting heritage conservation.

In the last five years the Bolgar Historical and Archaeological Complex has been undergoing rapid, wide-ranging development of its interpretation and presentation settings. In 2013 the Museum of Bolgar Civilization was opened allowing visitors to learn about different periods of the Bolgar history via a modern exhibition. The site itself got a better navigation system. Bolgar became a centre of many social and educational activities especially focusing on promoting Tatar language and culture to the younger generation.

This booklet consists of five chapters. The “Interpretation and Presentation” and “Guidance Systems” chapters evaluate the current interpretation arrangements on site and in the museums and provide guidelines for development of the interpretation strategy. The “Education and Awareness-raising” chapter focuses on formal and informal learning activities for children and adults. The “Promotion” chapter gives recommendations on property marketing including market analysis and development of the World Heritage website. Finally, the “Events” chapter is devoted to festivals and celebrations and to providing an appropriate infrastructure for them.

2. ЭКСКУРСИОННО-ПРОСВЯТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Согласно Хартии ИКОМОС об экскурсионно-просветительской деятельности и презентации объектов культурного наследия, «экскурсионно-просветительская деятельность означает полномасштабные потенциальные действия, целью которых является повышение осведомленности общественности и усиление понимания объектов культурного наследия» (2008, p. 3). В случае Болгара, руководители объекта должны определить пути, которые могут помочь связать прошлое с настоящим.

Объект обладает разнообразными культурными слоями и ценностями. Болгар можно рассматривать и представлять как столицу великих цивилизаций, фортификационное сооружение, святое место для Ислама и, наконец, как культурный ландшафт. Очень важно показывать различное значение Болгар при разработке стратегии экскурсионно-просветительской деятельности и презентаций. Более того, следует также учесть заключение о Выдающейся Универсальной Ценности. Объект Болгар следует представлять как «свидетельство исторической преемственности и культурного разнообразия», основываясь на критериях культурных обменов тюркских, финно-угорских, славянских и других традиций, и критериях связанных с ними религии и духовных ценностей (UNESCO 2014a).

Важно помнить, что объект Всемирного Наследия принадлежит всем в мире и, следовательно, должен быть доступен физически и интеллектуально для всех. Следует принять во внимание любые виды посетителей: группы, отдельные лица, семьи, дети, люди с ограниченными возможностями, а также посетители из России, Татарстана и всего мира.

Экскурсионно-просветительская деятельность на объекте

Экскурсионно-просветительская деятельность на объекте выполняется посредством информационных табло, расположенных рядом с достопримечательностями. На каждом табло по одному из ключевых зданий имеется краткое его описание на русском, татарском и английском языках, небольшая карта, указания и расстояние до соседних достопримечательностей, исторические фотографии, чертежи или

2. INTERPRETATION AND PRESENTATION

According to ICOMOS Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites “Interpretation refers to the full range of potential activities intended to heighten public awareness and enhance understanding of cultural heritage sites” (2008, p. 3). In relation to Bolgar, site managers have to determine ways that can help to link the present with the past.

The property bears various cultural layers and values. Bolgar can be seen and presented as a capital of great civilizations, a fortification site, a sacred place of Islam and finally as a cultural landscape. It is important to highlight the different meanings of Bolgar while developing an interpretation and presentation strategy. Moreover, the Statement of Outstanding Universal Value should be taken into account. The Bolgar site has to be presented as an “evidence of historic continuity and cultural diversity” based on criteria ii: cultural exchanges of Turkic, Finno-Ugric, Slavic and other traditions and vi: associated religious and spiritual values (UNESCO 2014a).

It is important to remember that a World Heritage Site belongs to everybody in the world and has to be therefore accessible, physically and intellectually, to all. All types of visitors have to be considered: groups, individuals, families, children, people with special needs, as well as Russian, Tatar and international public.

Interpretation on-site

The interpretation on site is accomplished via informational panels situated next to attractions. Each panel at one of the key buildings includes a short description in Russian, Tatar and English, a little map, direction and distance to the neighbouring attractions, historical photos, drawings or 3D reconstructions and a QR-code for an audio guide accessible via mobile phone. Some of the minor attractions like the Small

3D реконструкции и код QR для аудиогида, доступного на мобильном телефоне. У некоторых небольших достопримечательностей, таких как Малый Городок, описания имеются только на русском языке. Объект также имеет несколько навигационных табло, на которых есть карта, показывающая текущее местоположение и расстояние до следующих точек посещения.

Несмотря на наличие этих табло, ощущается общая нехватка общей информации об объекте, его истории и культурном значении. Посетитель, который из-за ограниченного имеющегося времени, финансового положения или по любой другой причине не хочет платить за организованную экскурсию или посетить Музей Болгарской цивилизации, столкнется с трудностью получения этой информации. Эту ситуацию следует исправить, основав центр для посетителей Объекта Всемирного Наследия.

5.2.A Центр для посетителей

Высококачественный центр для посетителей является мощным инструментом для экскурсионно-просветительской деятельности и продвижения объекта Всемирного Наследия для своих посетителей, особенно отдельных лиц. Организация центра для посетителей помогает достичь разные цели:

- предоставляет более обширную информацию об объекте Всемирного Наследия;
- способствует знакомству с менее видимыми элементами и побуждает посетителей адержаться на объекте;
- знакомит с музеями объекта и информацией о часах работы и стоимости билетов;
- предоставляет организованные экскурсии;
- продает билеты и обеспечивает прокат велосипедов;
- продает сувениры и книги;
- знакомит с местами проживания и питания и другими видами местного бизнеса;
- усиливает дальнейшее желание посетить и изучить объект Всемирного Наследия.

Центр для посетителей ни в коем случае не дублирует функции музеев, а служит местом приветствия и первоначального знакомства и знакомит со всеми видами услуг, которые объект предлагает туристам. В зависимости от своего размера и объема работы, он может также предоставлять различные виды услуг: от простой информационной стойки до инновационной выставочной площади со своей собственной концепцией экскурсионно-просветительской деятельности. В самом минимальном случае там должны быть сотрудники и информационные материалы

Town have descriptions only in Russian. The site is also equipped with a few navigation panels which contain a map indicating the current location and the distances to the next visiting points.

Despite of the presence of these panels there is a lack of general information about the site, its history and its cultural importance. A visitor who, due to time limit, financial situation or any other reason, does not wish to take a guided tour or visit the Museum of Bolgar Civilization would have difficulties to obtain this information. This situation could be improved by establishing a World Heritage Site visitor centre.

5.2.A Visitor Centre

A high quality visitor centre is a powerful means of interpretation and promotion of a World Heritage site for its visitors, especially individuals. Establishment of a visitor centre helps to achieve different aims including:

- Providing information about the wider World Heritage property;
- Promoting less visited elements and encouraging longer stays;
- Promoting the site museums and information on opening hours and prices;
- Promoting guided tours;
- Selling tickets and renting bicycles;
- Selling souvenirs and books;
- Promoting accommodation and catering as well as other local businesses;
- Raising further encouragement to visit and study the World Heritage Site.

A visitor centre by no means duplicates museum functions but serves as a welcome and introduction point and presents all services the site can offer to its tourists. Depending on its size and scope it can provide different services from a simple information point to an innovative exhibition area with its own interpretation concept. At the very least, there should be helpful staff at hand and leaflets with a map of the territory, points of interests and some general information on the property.

The impact of a visitor centre has to be periodically reviewed in order to adjust to



Постоянная экспозиция Музея Болгарской цивилизации
Permanent exhibition of the Museum of Bolgar Civilization

с картами территории, интересными местами и некоторой общей информацией об объекте.

Работу центра для посетителей следует периодически пересматривать для приспособления ее под запросы посетителей и постоянно улучшать качество предоставляемых услуг.

Музей Болгарской цивилизации

Музей Болгарской цивилизации открылся в 2013 г. в здании, специально спроектированном для этой цели. Он располагается на берегу реки Волги и предполагается, что, кроме своих музейных функций, будет также в ближайшем будущем служить паромной станцией. В музее шесть этажей с постоянными экспозициями, расположенными на третьем и четвертом этажах, и площадью для временных экспозиций на втором.

Постоянная экспозиция музея в основном основывается на археологическом материале, найденном в Поволжье. Способы презентации включают в себя традиционные подходы расположения материала на табло и витринах в сочетании с частями экспозиции, выполненными с использованием высоких технологий. Экспозиция концентрируется на трех этапах истории Болгара в трех разделах:

1. Татарско-Болгарский мир: древняя и средневековая история Болгар, образование и развитие особой Тюрко-мусульманской цивилизации в Поволжье;

2. Древний Болгар: город Болгар как торговый, культурный и религиозный центр и образец исламской средневековой городской культуры;

visitor needs and constantly improve quality of services provided.

Museum of Bolgar Civilization

The Museum of Bolgar Civilization was opened in 2013 in a building specially designed for this purpose. It is situated on the Volga riverbank and beyond its museum functions, the building is supposed to serve as a ferry station in the near future. The museum includes six floors with a permanent exhibition located on the third and the fourth floors and space for temporary exhibitions on the second floor.

The museum's permanent exhibition is primarily based on the archaeological materials found in the Volga region. Presentation includes traditional approaches of panels and showcased objects, combined with hi-tech interactive exhibition parts. It focuses on different stages of Bolgar history in three sections:

1. Tatar-Bolgar world: ancient and medieval history of Bolgars, formation and development of special Turkic-Muslim civilization in Volga region;

2. Ancient Bolgar: the town of Bolgar as a trading, cultural and religious centre and a model of the Islamic medieval urban culture;

3. Discovery of Bolgar: history of archaeological research and preservation of the site from the time of Peter the Great to the present day.



Выставка, посвящённая истории археологических исследований и сохранения Болгара
Exhibition devoted to the history of archaeological research and preservation of Bolgar

3. Открытие Болгара: история археологических исследований и сохранения объекта со времен Петра Первого до настоящих дней.

Музей Болгарской цивилизации является высококачественной презентационной платформой, которая может служить образцом для других музеев на объекте. Большинство описаний на информативных табло постоянной экспозиции сделаны на русском, татарском и английском языках, как и навигационные знаки и карты объекта. Концепция музея с его тремя секциями совершенно ясна: он дает посетителям понимание происхождения и исторического развития Болгара и хорошо отражает значение этого места. Не только археологичсекие артефакты, но и миниатюрные архитектурные модели представляют вид средневекового города Болгар. Разнообразные электронные панели, видеоэкраны и другие современные средства, использованные к экспозиции, позволят посетителям получить интерактивный образовательный опыт и в то же время обладают потенциалом обновления представленных материалов без изменения структуры экспозиции.

В общем, музей соответствует международным стандартам и предлагает своим посетителям превосходный образовательный опыт. Однако музею не хватает представления важной информации на сайте, включая информацию о коллекциях, часах работы, ценах и временных экспозициях. В идеале музей должен бы быть представлен как часть «Вебсайта Всемирного Наследия», который показывает весь объект (См. также 5.4.C. Вебсайт Всемирного Наследия). Сайт также был бы платформой для представления видения музея, его ценностей и задач.

The Museum of Bolgar Civilization is a high-quality presentation platform that can be a model for other museums at the site. Most of the descriptions on the interpretative displays of the permanent exhibition are in Russian, Tatar and English as well as navigation signs and maps. The concept of the museum with its three sections is made clear and it gives visitors an understanding of Bolgar's origin and historical development and well reflects the significance of the place. Not only archaeological artefacts but also miniature architectural models provide a view of the medieval town of Bolgar. A variety of electronic panels, video screens and other modern technologies used at the exposition allow visitors to get an interactive learning experience and at the same time they have the potential of updating the presented materials without changing the design of the exhibition.

In general, the museum meets international standards and offers its visitors an enjoyable learning experience. However, the museum lacks an online presentation where useful information could be communicated, including information on the collection, opening hours, prices, and temporary exhibitions. Ideally, the museum would be presented as part of a "World Heritage Website" that introduces the site in its entirety (See also 5.4.C.World Heritage Website). A website would be also a platform for presenting museum's vision, values and aims.

5.2.B Видение музея

Следует разработать видение музея для того, чтобы определить функции музея по от-

5.2.B Museum`s Vision

A vision for the museum should be developed in order to outline the museum's functions in

ношению к остальной части объекта, обозначить направление будущего развития и воодушевить сотрудников музея и посетителей. Видение, ценности и задачи могут основываться на текущей цели музея, которая показана на панели внутри музея и сформулирована следующим образом: «Представлять средневековую Болгарскую цивилизацию – уникальное культурное явление, которое является одним из основных этапов формирования татарского этноса, важным явлением в мировой истории и культуре», а также « понять роль Болгар в истории и культуре Восточной Европы и Евразии – в общем, тюркоговорящих народов и исламского мира».

relation to the rest of the property, to indicate the direction of future development and to inspire museum's employees and visitors. The vision, values and aims can be based on the current museum's goal, which is displayed on a panel inside the museum and for-mulated as "to present medieval Bolgar civilization – a unique cultural phenomenon – which is one of the key stages of Tatar ethnos formation, significant phenomenon of world history and culture" as well as "to understand the role of the Bolgarians in the history and culture of Eastern Europe and Eurasia in general, Turkic-speaking peoples and the Islamic world".

5.2.C Постоянная экспозиция

Тем не менее, музей мог бы выиграть от введения некоторых улучшений. Прежде всего, следует проверить неточности и ошибки в экспозиции музея, включая те, которые получились вследствие новой формулировки критериев Выдающейся Универсальной Ценности или дополнительных мер по сохранности. Например, макет объекта с лагерем паломников следует заменить, поскольку лагерь был вынесен за пределы территории объекта. Руководители музея должны проводить постоянный мониторинг качества выставленных предметов и их описания, а также постоянно измерять уровень удовлетворенности посетителей и принимать действия по его улучшению.

5.2.C Permanent Exhibition

However, a few improvements could benefit the museum. First, the museum has to be examined for inaccuracies and mistakes including those acquired because of the reformulation of criteria of Outstanding Universal Value or additional preservation measures. For example, a model of the site with a pilgrim's camp in the middle has to be changed since the camp was moved outside the territory of the site. Museum's managers should constantly monitor quality of the presented objects and descriptions to them as well as constantly measure the level of visitor satisfaction and take actions for its improvement.

Более того, успешная интерактивная экспозиция не обязательно должна быть полностью электронной. Можно сделать так, чтобы посетители могли потрогать, послушать, понюхать некоторые экспонаты и макеты. Такие предметы не только обогатят опыт посетителей, но мо-

Moreover, a successful interactive exhibition does not necessary have to be fully electronic. Some exhibits and displays can be addressed to visitor senses: touching, hearing, smelling, etc. Those objects could not only enrich the visiting experience but also serve as materials for tours

Модель объекта
Model of the property



Простанство музея для показов видеоматериалов
Movies area of the museum



гут также служить материалами для экскурсий для людей с ограниченными возможностями. Кроме того, витрины с различными интересными вопросами и загадками дадут возможность посетителям, особенно молодым, попытать свои силы в знании и получить приятный опыт. В свою очередь видеопанели можно использовать для показа коротких видеофильмов, например истории об основных находках, а не просто тексты и карты, как это делается сегодня.

5.2.D Ориентация

Следует предлагать флайеры с планом музея, чтобы посетители могли ориентироваться в экспозиции, а также аудиогидов и материалы для посетителей с детьми, а также для организованных экскурсий и отдельных посетителей.

5.2.E Временные экспозиции

Важно организовывать разнообразные временные экспозиции, чтобы привлекать местных жителей и посетителей из Казани и чтобы они приезжали в Болгар снова и снова. Временные экспозиции, посвященные консервации наследия по всем миру, могли бы быть интересны местным и зарубежным посетителям. Следовательно, администрация музея всегда должна помнить о своей фокус-группе и обе-

for people with special needs. Additionally, displays with curious questions and puzzles will give some visitors, especially younger ones, an opportunity to challenge themselves and to have an enjoyable experience. The electronic panels in their turn can be used for short videos, e.g. stories of key finds, rather than just present texts and maps.

5.2.D Orientation

Flyers with a plan of the museum to orientate oneself through the exhibition as well as audio guides and materials for visitors with children should be offered to cater the needs of guided and private visitors alike.

5.2.E Temporary Exhibitions

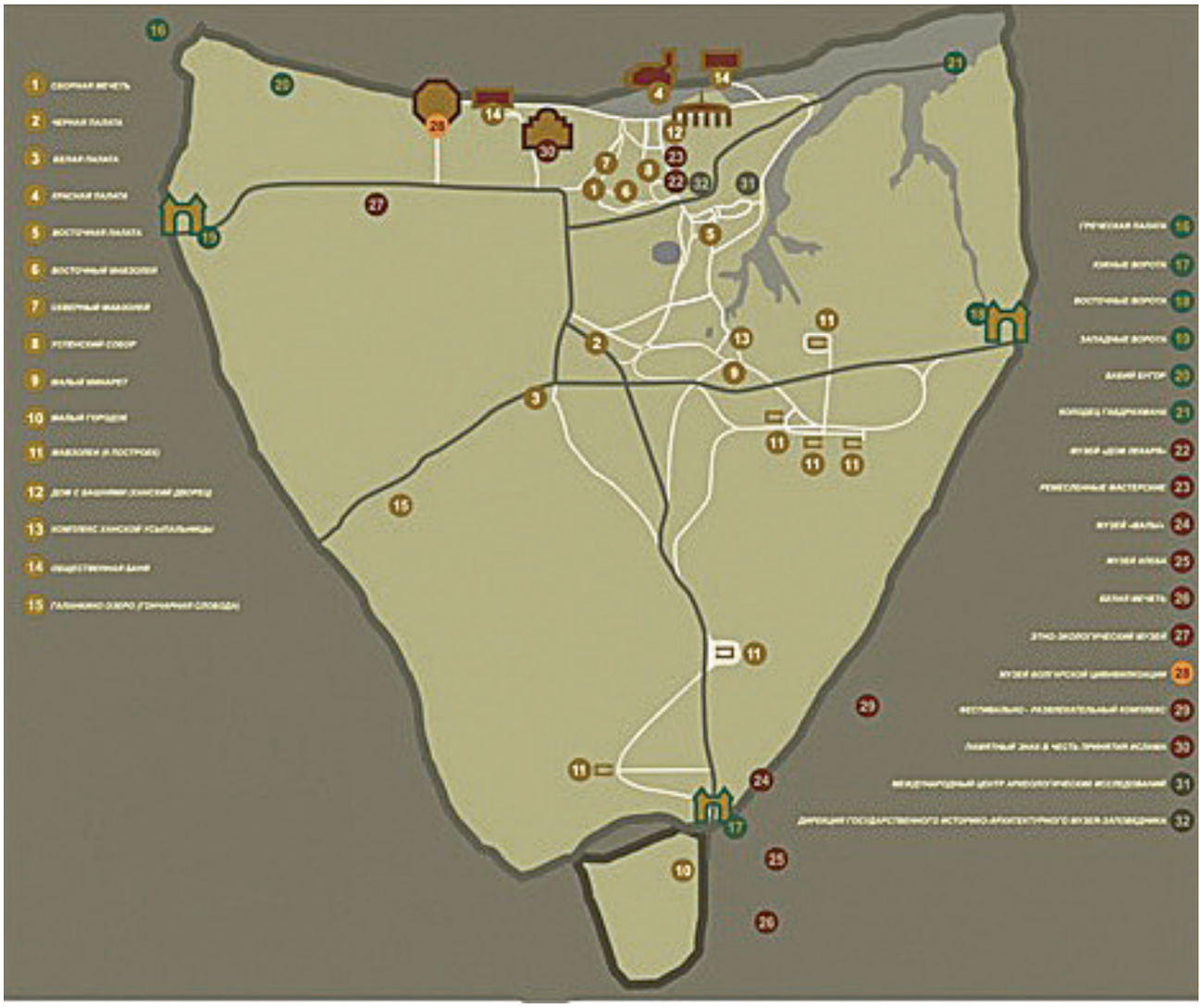
It is essential to organize various temporary exhibitions in order to attract local people and Kazan citizens to visit the museum and Bolgar site not only one time but to return regularly. Temporary exhibitions that are devoted to heritage conservation worldwide could be an interesting topic for national and international visitors. Museum administration should therefore always have in mind its focus group

Электронная панель в музее
Electronic panel in the museum



Информационный стенд с кратким описанием на русском, татарском и английском языках
Informational panel with description in Russian, Tatar and English





Ориентировачная панель, показывающая расположение памятников и музеев на объекте
Orientation panel showing the location of monuments and museums at the property

спечить надлежащие экскурсионно-просветительскую деятельность и презентации.

В настоящее время рекреационная зона на втором этаже музея используется для фотовыставок, семинаров и образовательной деятельности. Эту зону также можно использовать для новых выставок и мероприятий, проводимых по тематике, связанной с объектами Всемирного Наследия. Другие временные экспозиции расположены в кафетерии музея, холлах первого и шестого этажей и зданиях на причале.

С тематической точки зрения, экспозиции могут показывать новые исследовательские находки, некоторые особенные аспекты истории Болгар или отражать ежегодную тематику объекта (см. 5.4.D Работа по повышению осведомленности). Подготовкой временных экспозиций должны заниматься различные заинтересованные стороны, включая местное сообщество.

and ensure appropriate interpretation and presentation.

At present, the recreational area on the second floor of the museum is used for photo exhibitions, workshops and educational activities. This area can be further utilised for new exhibitions and events on themes related to the World Heritage Site. Other locations for temporary exhibitions include the museum cafe, lobbies on the first and the sixth floors, and buildings at the pier.

Thematically, exhibitions can present new research findings, some special aspects of Bolgar history or reflect the site's annual themes (see 5.4.D Awareness-raising Activities). Preparation of a temporary exhibition should involve various stakeholders including local community.



Экспозиция в музее «Дом лекаря»
Exhibition in the Healer's House museum



Посетители на экскурсии
Visitors on a guided tour

Другие музеи

Объект Всемирного Наследия включает в себя несколько музеев, и еще несколько выставочных площадок откроется как часть проекта поселения. Музей «Дом Лекаря» посвящен традиционной медицинской практике в Волжской Булгарии, а музей в церкви Успения Богородицы представляет историю деревни Болгар в период русификации и создания монастырей.

5.2.F Многоязычный перевод

Как и весь объект в целом, музеи должны предоставить перевод на различные языки, чтобы из материал был доступен всем.

5.2.G Религиозные памятники

Любая выставка, организованная внутри религиозного архитектурного окружения, включая Православную церковь, всегда должна касаться тем религии и культуры. Концепция экскурсионно-просветительской деятельности новых построек, служащих религиозным целям, таких как Памятный Знак, должна быть нацелена на демонстрацию и подчеркивание критерия vi: Болгар является «местом религиозного поклонения и паломничества для тюркских мусульман Евразии» (UNESCO 2014a).

5.2.H Билеты

Было бы полезно разработать систему единого билета в Музей Болгарской цивилизации и другие музеи, чтобы сделать ее более удобной для посетителей и в то же время продвигать все музеи и достопримечательности, расположенные на объекте. Единый билет может

Other Museums

The World Heritage Site includes several museums and more exhibit spaces are going to be opened as part of the village project. The Healer's House museum is devoted to traditional medicine practices in Volga Bulgaria and the museum in the Church of the Dormition of the Virgin presents the history of the Bolgar village in the period of russification and the creation of monasteries.

5.2.F Multilingual Interpretation

Alike the entire property, all museums should provide multilingual interpretation to allow accessibility for everybody.

5.2.G Religious Monuments

Any exhibition organised inside religious architectural settings, including the Orthodox Church, should always have a religiously and culturally appropriate topic. The interpretation concept of the new constructions serving religious purposes, such as the Memorial Sign, should aim to demonstrate and underline criterion vi: Bolgar is "a place of religious worship and pilgrimage for the Turkic Muslims of Eurasia" (UNESCO 2014a).

5.2.H Ticketing

It may be helpful to develop a combined ticket for the Museum of Bolgar Civilization and other museums to make it more comfortable for visitors and at the same time to promote all museums and attractions related to the site. A combined ticket may also include the usage of

также включать в себя использование шаттла, перевозящего по объекту, чтобы посетители могли полностью насладиться своим пребыванием здесь.

3. СИСТЕМА ТУРИСТИЧЕСКИХ МАРШРУТОВ

Экскурсии с гидом

Существует несколько возможностей для тех, кто хочет исследовать объект с гидом. Администрация объекта предлагает ежедневные организованные экскурсии различной продолжительности, а также двухдневные программы с предоставлением размещения и питания. В зависимости от своей продолжительности (от двух с половиной до четырех часов), однодневные экскурсии включают в себя посещение Музея Болгарской цивилизации, самое древнее поселение, посещение Памятного Знака и Дома Лекаря. Одна из экскурсий, специально разработанная для паломников и других посетителей, интересующихся Исламом, также охватывает Колодец Габдрахмана и недавно построенную Белую Мечеть. Двухдневные экскурсии включают в себя четырехчасовой осмотр объекта в сочетании с развлекательной деятельностью вне его (Музей Хлеба, страусиная и верблюжья фермы).

5.3.A Тематические экскурсии

Можно еще более усилить существующую программу организованных экскурсий по объекту. Для этого нужно включить в нее больше развлекательных программ и разработать новые маршруты, основываясь на темах, связанных с объектом, и для посетителей различного профиля.

Прежде чем предлагать широкой общественности новые маршруты, следует проверить их на фокус-группах. Такие группы должны состоять из людей различного возраста и с различным образованием. Их просят поделиться своими впечатлениями о новых маршрутах. Это дает возможность узнать мнение посетителей о наших предлагаемых экскурсиях и внести в них соответствующие изменения.

Существующие и новые маршруты должны регулярно пересматриваться, в идеале каждые два года, чтобы обеспечить их качество, а также побудить посетителей к повторному посещению объекта. С этой целью надо ввести механизм оценки: можно попросить посетите-

a shuttle within the site so that visitors could fully enjoy their visit.

3. GUIDANCE SYSTEMS

Live Interpretation

There are a several options available for those who wish to explore the site with a guide. The site administration offers daily guided tours of various lengths as well as two-day programmes with meals and accommodation included. One-day tours depending on their length (from two and half to four hours) can include visiting the Museum of Bolgar Civilization, the ancient settlement itself, the Memorial sign and the Healer's House. One of the tours specially developed for pilgrims and other visitors interested in Islam also covers the Gabdrakhman's Well and the recently built White Mosque. The two-day tour includes a four-hour excursion within the property settings in combination with entertainment activities outside the site (the Museum of Bread, the ostrich and camel farms).

5.3.A Themed Tours

The existing guided tour programme at the site can be further enhanced. This includes bringing more variety into the interpretation programme itself and developing new tours based on a range of site related themes and for different visitor profiles.

The new tours should be first tested with a focus group before offering them to the general public. The focus group would consist of people of different ages and with different background who are invited to give feedback regarding the new tours. This gives an opportunity to find out visitor opinion to proposed tours and modify these tours accordingly.

The existing and new tours should be revised regularly, ideally every 2 years in order to ensure their quality as well as to attract visitors to come back to the site. For this purpose an evaluation mechanism has to be introduced: visitors may be asked to fill a short questionnaire after the tour with questions about what they liked most or about which topic they would like to learn more.

лей заполнить небольшие опросники после экскурсии, где спрашивается, что им больше всего понравилось или о чем они еще хотели бы узнать.

Следует помнить, что некоторые элементы Объекта Всемирного Наследия, которые несут в себе Выдающуюся Универсальную Ценность, заслуживают особого внимания и детально точного разъяснения. Поэтому двухдневные экскурсии могут больше сконцентрироваться на объекте Всемирного Наследия, его имеющейся истории и значении и менее – на развлекательных объектах, расположенных поблизости. Более того, поскольку объект также является культурным ландшафтом и включает в себя природные компоненты, можно также предлагать специальные экологические экскурсии.

5.3.B Экскурсии для специальных групп

Также должны быть специальные экскурсии для школьных групп (см. также 5.4E Обучение и работа по повышению осведомленности), а также экскурсии для людей с ограниченными возможностями, таких как инвалиды по зрению, слуху или умственно отсталые.

5.3.C Подготовка гидов

Для того чтобы получить высококачественное живое объяснение, нужна соответствующая подготовка гидов. Начиная с октября 2015 г. руководство объекта в сотрудничестве с местной школой предлагает специальные подготовительные программы для местной молодежи, которая хочет стать сертифицированным гидом. Рекомендуется регулярно обновлять содержание данной программы в соответствии с новыми результатами исследований и окончательной стратегией экскурсионно-просветительной деятельности объекта. То же самое относится к гидам, уже работающим на объекте. Они должны проходить дальнейшую переподготовку и профессиональные семинары перед началом каждого сезона.

Аудиогиды и приложения

В настоящее время на объекте обеспечиваются аудиогиды на русском, татарском и английском языках. Доступ к ним можно получить на мобильные телефоны и другие электронные устройства, оборудованные системой Wi-Fi, через QR-коды. Коды отсылают пользова-

It should be remembered that some elements of World Heritage Site that bear Outstanding Universal Value deserve special attention and detailed accurate interpretation. Therefore, two-day tours could focus more on the World Heritage Site, its exciting history and significance and less on entertainment activities situated close by. Moreover, since the property is a cultural landscape and includes natural components, special ecological tours can also be offered.

5.3.B Special Needs Tours

There should be special tours provided for school groups (see also 5.4 Education and Awareness-Raising Activities) as well as tours for people with special needs, such as blind, deaf, or mentally challenged.

5.3.C Training of guides

To achieve high-quality live interpretation, guides have to be trained accordingly. Starting October 2015, the administration of the site in cooperation with a local college offers a training programme for local young people to become certified guides. It is recommended to update the curriculum of this study programme regularly according to new research results and the finalized site interpretation strategy. This also concerns guides already working on site. They should be provided with further trainings and professional workshops before the beginning of each season.

Audio guides and apps

The site currently provides an audio guide in Russian, Tatar and English that can be accessed from mobile phones and other electronic devices equipped with Wi-Fi via QR-codes. The codes send users to a website http://bolgar.mobi/ that contains information on the

теля на Вебсайт http://bolgar.mobi/, на котором расположена информация о большинстве достопримечательностей, а также карта и местоположение пользователя в данный момент. Поскольку пользование системой Wi-Fi бесплатно на территории заповедника, то и аудиогиды тоже бесплатные.

В общем, аудиогид должен предоставлять большее количество вводной информации об истории Болгара, чтобы дать посетителям общее представление об Объекте Всемирного Наследия. Каждый важный аспект объекта должен быть представлен, и у посетителей должна быть возможность получить дополнительную полную информацию.

5.3.D Аудиогиды для музеев

Аудиогиды содержат материал только по археологическому и архитектурному окружению и не включают материалы экспозиций Музея Болгарской цивилизации и других музеев. Следовательно, администрация объекта должна разработать, особенно для коллекции музея, дополнительные аудиогиды, простые для понимания.

majority of attractions as well as a map and current location of the user. Since Wi-Fi is free of charge on the territory of the reserve, the audio guide is also free.

In general, the audio guide should give more introductory information about the history of Bolgar in order to give visitors a general overview of the World Heritage Site. Every significant asset on the site should be fully presented with an option to receive additional in-depth information.

5.3.D Audio-guides for Museums

The audio-guide only covers architectural structures and archaeological settings and does not include exhibitions in the Museum of Bolgar Civilization and other museums. Therefore, the site administration should develop additional user-friendly audio guides, especially for the museum's collection.

Сайт с аудиоэкскурсиями для мобильных устройств
Website with an audio guide for mobile devices



5.3.E Аудиогиды для детей

Также следует разработать специальную версию аудиогида для семей с детьми. Записи, простые для понимания детей, могут быть сделаны от имени каких-либо героев, которые приглашают детей поближе познакомиться с артефактами и задавать вопросы.

5.3.F Языки

Аудиогиды – это экономически выгодный способ, представляющий великолепную возможность познакомить иностранных посетителей с объектом, не привлекая при этом специальных гидов, говорящих на иностранном языке. Следовательно, аудиогиды должны быть на русском, татарском и английском, а также других, широко распространенных языках.

Для того, чтобы быть востребованной, эта услуга должна активно продвигаться работниками музея и центра для посетителей и посредством видеорекламы. Как и организованные экскурсии, аудиогиды сначала должны быть проверены на фокус-группе и регулярно обновляться. Следует также постоянно проверять мобильные приложения и сайт объекта, чтобы избежать появления спама и неподходящих комментариев.

Напечатанные руководства для туристов

Имеется весьма ограниченное количество публикаций о Болгарском комплексе. Сувенирные магазины продают некоторые книги об истории Болгара, но ни одна из них не может использоваться в качестве туристического путеводителя. Следует умножить усилия по обеспечению соответствующей литературой.

5.3.G Новые публикации

Следует подготовить бесплатные информационные листовки для объекта, Музея Болгарской цивилизации и других музеев и достопримечательностей и распространять их в Центре для посетителей, музеях и вне объекта. Эти листовки содержат краткое описание места, карты, не требующие объяснения, часы работы и стоимость посещения музеев. Их основная цель – помочь посетителям, которые хотят познакомиться с объектом Всемирного Наследия самостоятельно или без аудиогида. Такие листовки являются источником практической

5.3.E Audio-guides for Children

For families with children a special child-friendly audio guide version should be designed. Child-friendly recordings could be led by a host of characters that engages children to take a closer look at the artefacts and structures and to pose questions.

5.3.F Languages

Audio guides are cost-efficient and provide perfect opportunity to introduce the site to foreign visitors without having a human guide for every language. Therefore, the audio guide should be available in Russian, Tatar and English but also other widely used languages.

In order to be in demand the service has to be actively promoted by museum and visitor centre employees and by means of visual advertisement. Like guided tours, audio guides should be first tested with a focus group and later revised regularly. The mobile app and the related website have to be constantly moderated to avoid spam and inappropriate comments.

Printed Guides

Publications available at the Bolgar Complex are limited. Souvenir shops sell some books about history of Bolgar but none of them can be used as a guidebook. Efforts on providing suitable guide literature should be increased.

5.3.G New Publications

Free information and orientation leaflets for the reserve, the Museum of Bolgar Civilization, other museums and attractions have to be developed and distributed in the visitor centre, museums and outside the site. These leaflets contain brief description of the place, a self-explanatory map, opening hours and museum prices. Their main purpose is to serve visitors who wish to explore the World Heritage Site without a group or an audio guide. These leaflets are both a source of practical information and means of promotion. Like audio guides,

информации и средством рекламы. Как и аудиогиды, информационные листовки должны быть доступны на многих языках.

Другие виды напечатанных путеводителей включают высококачественные брошюры или официальные путеводители с детальной информацией, фотографиями и предлагаемыми пешеходными экскурсиями. Такие брошюры будут одновременно и практическими путеводителями, и сувенирами и должны продаваться в Центре для посетителей и сувенирных магазинах музеев.

Все напечатанные путеводители должны регулярно обновляться, чтобы содержать правильную информацию, касающуюся стоимости посещения и времени работы достопримечательностей.

4. ОБУЧЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

Будущее объекта Всемирного Наследия, его защита и консервация во многом зависят от образовательной работы, проводимой с молодежью. Одна из наиболее важных задач для руководителей объекта – это разработка «образовательных и информационных программ для повышения понимания и уважения культурного и природного наследия со стороны своего населения" (UNESCO1972, Art. 27). Действительно, Болгарский историко-археологический комплекс является мощным образовательным ресурсом вне классной комнаты и, следовательно, обладает огромным образовательным потенциалом. Более того, объект может стать платформой для образовательной программы по Всемирному Наследию ЮНЕСКО и продвигать понимание защиты нашего общего культурного и природного наследия среди молодежи.

Объект Всемирного Наследия Болгар имеет важную образовательную ценность для всех, независимо от того, школьная это группа, семья с маленькими детьми или профессионалы. Руководство объекта должно обеспечить широкое и эффективное использование объекта как образовательного ресурса.

Формальное обучение

Формальная образовательная деятельность обычно связана с образовательными программами школы, колледжа или университета. Доступ к объекту Всемирного Наследия предоставляет возможности для понимания

orientation leaflets should be available in many languages.

Other types of printed guides include high-quality brochures or official guidebooks with detailed information, photos and suggested walking tours. Such brochures would be a practical guide and a souvenir and should be on sale in the visitor centre and in the museum's souvenir shops.

All printed guides have to be updated regularly to have accurate information on prices and opening hours of the attractions.

4. EDUCATION AND AWARENESS-RAISING

The future of a World Heritage Site, its protection and conservation, depends largely on educational activities offered to the current generation of young people. One of the most important tasks of property managers is to develop "educational and information programmes to strengthen appreciation and respect by their peoples of the cultural and natural heritage" (UNESCO 1972, Art. 27). Indeed, the Bolgar Historical and Archaeological Complex is a powerful learning source outside the classroom and therefore has a great educational potential. Moreover, the site can become a platform for the UNESCO World Heritage Educational Programme and promote protection of our common cultural and natural heritage among young people.

The educational value of Bolgar World Heritage site is significant for all kinds of learners whether it is school groups, families with small children or professionals. The site administration should ensure that the property is used widely and effectively as a resource for learning.

Formal Learning

Formal education activities are usually linked to school, college and university curriculums. Access to the World Heritage Site provides opportunities for understanding the

доставляет возможности для понимания истории древнего Болгара и дополняет школьную программу по различным предметам, включая историю, татарский язык и культуру, социальные и естественные предметы.

В настоящее время объект предлагает для школьных групп программу, похожую на организованные экскурсии для взрослых посетителей. Это обычно означает экскурсию по объекту с посещением Музея Болгарской цивилизации и основными архитектурными и археологическими достопримечательностями. Некоторые экскурсии включают в себя интерактивные виды деятельности, такие как создание сувенира ручной работы или составление пазла. Еще одним вариантом интерактивного посещения может стать поиск сокровищ на объекте. Есть также большое количество образовательной деятельности, посвященной татарским обычая, мусульманским церемониям и татарскому языку и культуре в целом. Кроме того, объект работает вместе с местными школами и предлагает занятия, посвященные Болгарскому комплексу и его роли в развитии района.

5.4.A Школьные группы

Хотя имеются видимые попытки ввести некоторые инновационные интерактивные элементы в образование, текущая образовательная программа на объекте в основном включает подход использования мела и объяснений и поэтому является довольно традиционной. Требуется разработать более интерактивные методы обучения. Более того,

history of ancient Bolgar and supports school curriculum in various subjects including history, Tatar language and culture, social and natural sciences.

At present, the site offers a programme for school groups similar to guided tours for adult visitors. That usually means an excursion through the site with a visit of the Museum of Bolgar Civilization and the main architectural and archaeological attractions. Some tours also include interactive activities such as creating a hand-made souvenir or completing a puzzle. Another way of interactive visit could be to participate at a treasure hunt at the site. There are a number of educational activities dedicated to Tatar customs, Muslim ceremonies and Tatar language and culture in general. In addition, the site cooperates with local schools and offers lessons devoted to the Bolgar Complex and its role in regional development.

5.4.A School Groups

Although there are clear attempts of introducing some innovative interactive elements to education, the current educational programme at the site includes mostly chalk-and-talk approach and is therefore rather conventional. Elaboration of more participatory pedagogical methods is required.

Школьники на экскурсии
Pupils on a guided tour



объект только выиграет от более стратегического подхода к обучению по Наследию. Важно определить образовательные цели и задачи и разработать образовательную программу, которая будет им соответствовать. Хотя Болгарский комплекс, прежде всего, дает нам знания о зачаровывающей истории и происхождении культурных традиций Татарстана, он также является образовательным ресурсом по другим важным вопросам, таким как культурное разнообразие, экология, идентичность или социальная и межкультурная компетентность. Все эти аспекты следует учесть при разработке образовательной программы.

Особенно важно, чтобы возможности узнать что-то о Болгаре специально соответствовали той аудитории, для которой они предназначаются. Образовательные программы должны учитывать различные возрастные группы и включать в себя разнообразные маршруты и виды деятельности, предоставляющей возможность выбора. Рекомендуется разработать различные виды деятельности для следующих групп:
- дошкольники (моложе 6 лет);
- учащиеся начальной школы (6-10 лет);
- учащиеся средней школы (11-14лет);
- молодежь (15-18 лет).

Текущие виды интерактивной работы с детьми и семинары кажутся разработаными только с целью развлечения, хотя положительные эмоции во время таких занятий могут внести свой вклад в лучшее усвоение материала. Интерактивные методы должны, прежде всего, преследовать образовательные цели, и в частности обучения необходимости защиты наследия. Они также должны рассказывать о различных профессиях и методах,связанных с наследием, таких как реставрация и методы археологических исследований.

Рекомендуется принять на работу музейного педагога, который будет отвечать за разработку и выполнение образовательной программы. Более того, расширение образовательных программ на объекте потребует выделения дополнительных помещений и сотрудников, а также специальной подготовки гидов, работающих на объекте в настоящее время.

Список всех образовательных программ должен быть опубликован на Вебсайте объекта и содержать детальное описание, целевую возрастную группу, стоимость и другую практическую информацию. Для того чтобы помочь преподавателям подготовиться к занятиям со

Moreover, the property would benefit from more strategic approach to heritage education. It is important to set specific educational goals and objectives and design an educational programme according to them. Although Bolgar Complex teaches us, in the first place, about the fascinating history and origin of cultural traditions in Tatarstan it is also a learning resource for other significant topics like cultural diversity, ecology, identity, or social and intercultural competence. All these aspects should be considered while developing an educational programme.

It is crucial to ensure that opportunities for learning about Bolgar are specially designed for the audiences they are intended to reach. The educational programme should take into consideration different age groups and include a variety of routes and activities to choose from. It is recommended to design different learning activities for the following groups:
- pre-schoolers (under 6);
- primary school children (6-10);
- middle school children (11-14);
- youth (15-18).

The current interactive activities and workshops for children seem to have a mostly entertaining purpose. Although the positive emotions during such sessions can contribute to better learning, interactive and participatory methods should commit to educational goals and particularly to the understanding of the need for heritage protection. That would include to learn about different heritage professions and practices such as restoration and archaeological research methods.

It is recommended to hire a museum pedagogue responsible for designing and implementing the educational programme. Moreover, expanding of educational programmes at the property will require additional room and staff as well as special training of guides currently working at the property.

All educational offers should be listed on the property website and include detailed descriptions, target age group, prices and other practical information. To help teachers to prepare their school visits to the property special “Teacher’s Kit” for Bolgar should be designed and be accessible at the website or on request. Further printed materials can be available at the site.

школьниками на объекте, следует разработать специальный «Набор для Учителя» о Болгаре, который должен быть доступен на Вебсайте или по потребности. На сайте же можно разместить и другие печатные материалы.

5.4.B Образовательная программа по Всемирному Наследию

Одной из наиболее важных образовательных ролей любого объекта Всемирного Наследия является продвижение защиты культурного и природного наследия по всему миру. Поэтому у Болгарского историко-археологического комплекса есть возможность внести свой вклад в образовательную программу ЮНЕСКО по Всемирному Наследию и стать местным центром по обучению в области наследия.

Программа предлагает интерактивный и междисциплинарный подход. Ее цель – побудить молодых людей подумать над следующими вопросами: что такое Наследие и в чем его ценность? Какие исторические здания, промышленные памятники, сады и парки и природные заповедники нужно сохранять и почему? Кто несет ответственность за их сохранение? Как мы сами можем помочь обеспечить более пристальное внимание к культурному и природному Наследию со стороны общественности?

Деятельность фокусируется на обучении наследию, включая те виды, которые используются в школах как часть образовательной программы. Объект должен сотрудничать со школами и предлагать специальные уроки по наследию. Можно использовать различные методы обучения, включая групповые занятия и индивидуальные презентации. ЮЕСКО выпустило образовательный набор «Мировое Наследие в твоих руках» для того, чтобы побудить учителей обратить внимание молодежи на важность сохранения своего местного, национального и всемирного наследия. Набор рекомендуется как ресурс и доступен в интернете на различных языках, включая русский, а также в виде печатного издания (UNESCO 2015).

Неформальное обучение и повышение осведомленности

Неформальная образовательная деятельность позволяет посетителям создать свой собственный опыт познания. Неформальное обучение тесно связано с идеей непрерывного обучения и включает образовательные цели в программу экскурсионно-просветительской

5.4.B World Heritage Education Programme

One of most the important educational roles of a World Heritage site is promoting cultural and natural heritage protection worldwide. The Bolgar Historical and Archaeological Complex has therefore the chance to contribute to the UNESCO World Heritage Education Programme and become a local centre for heritage education.

The programme offers an interactive and interdisciplinary approach. Its purpose is to encourage young people to ponder on the following issues: What is heritage and what is its value? What historical buildings, industrial monuments, parks and gardens, natural reserves should be preserved and why? Who is responsible for their preservation? How can we ourselves help to ensure that the cultural and natural heritage receives more attention by the public?

Activities focused on heritage education include those on site and in schools as part of curriculum. The property should cooperate with schools and offer special heritage lessons. Different learning methods can be used including group work, individual presentations. The “World Heritage in Young Hands” educational kit was produced by UNESCO in order to encourage teachers to draw young people’s attention to the importance of preserving their local, national and world heritage. It is recommended as a resource and is available online in different languages including Russian and as a hard copy (UNESCO 2015).

Informal Learning and Awareness-raising

Informal education activities allow visitors to create their own learning experience. Informal education is closely related to the idea of lifelong learning and includes learning goals to the property interpretation in line with the current educational UNESCO strategy “to

деятельности объекта в соответствии с текущей образовательной стратегией ЮНЕСКО «разработать образовательные системы для предоставления качественных возможностей непрерывного образования для всех» (UNESCO 2014b, p. 17).

5.4.C Работа с семьями

Посещение объекта наследия дает семьям возможность провести вместе восхитительное время и дать своим детям знания по истории и культуре. Семьи являются важной целевой группой, и Болгарский комплекс должен позаботиться о том, чтобы в наличии имелись соответствующие обучающие материалы. Они должны включать в себя раскраски, пазлы и аудиогиды для детей, а также экспонаты, которые можно потрогать, и информационные дисплеи, доступные для детей. Можно также предложить проводить тематические дни рождения на объекте.

Для тех, кто не может непосредственно приехать на объект, следует разместить образовательные материалы на сайте. Они должны включать в себя раздел сайта, посвященный видам деятельности для детей, мультфильмы и другие метариалы.

5.4.D Работа по повышению осведомленности

Неформальное обучение также подразумевает общую работу по повышению осведомленности, нацеленную на повышение понимания значения объекта Всемирного Наследия и его Выдающейся Универсальной Ценности. Важно помочь посетителям понять, почему мы должны знать о нашем наследии, знать о наших корнях и нашей культурной и социальной идентичности. Это вносит свой вклад в общее социальное развитие и продвигает не только консервацию наследия, но и культурное разнообразие и мир.

Работа по повышению осведомленности может сконцентрироваться на особых днях, таких как Международный День Памятников и Достопримечательных Мест, который проводиться 18 апреля. В этот и другие особые дни можно сделать бесплатным посещение всех музеев и достопримечательностей и организовать для публики специальные тематические экскурсии, посещение археологических раскопок и семинары по наследию.

Более того, на объекте могут быть и ежегодные темы, например год определенного исто-

develop education systems to foster quality lifelong learning opportunities for all" (UNESCO 2014b, p. 17).

5.4.C Family Activities

Visiting a heritage site allows families to enjoy spending time together while teaching their children about history and culture. Families are an important target group and the Bolgar Complex should ensure appropriate learning materials are provided. Those include colouring books, puzzles and special audio guides for children as well as hands-on exhibits and children-friendly informational displays. Thematic birthday parties also can be offered at the site.

For those who may be unlikely or unable to visit the property, off-site informal learning should be set on the web. That would include a section on the website devoted to activities for children, cartoons and further materials.

5.4.D Awareness-raising Activities

Informal education also implies general awareness-raising efforts aimed at increasing the appreciation of the World Heritage Site and its Outstanding Universal Value. It is important to help visitors understand why we should be aware of our heritage, to become aware of our own roots and of our cultural and social identity. This contributes to overall social development and promotes not only heritage conservation but also cultural diversity and peace.

The awareness-raising activities can be concentrated to special days such as the International Day for Monuments and Sites, which is the 18th of April. On this and other special days a free admission to all museums and attractions can be provided and special thematic tours, public visiting of archaeological excavations and heritage workshops can be organised.

Moreover, the property may have annual themes, for example a year of specific historic period or a person, a year of cultural landscapes, and devote its temporary exhibitions, scientific lectures, workshops and conferences and special guided tours to those themes.

рического периода или личности, год культурного ландшафта, и тогда временные экспозиции, научные лекции, семинары, конференции и специальные организованные экскурсии можно посвятить этим темам.

5. ПРОДВИЖЕНИЕ

Работа по продвижению концентрируется на привлечении посетителей, которые, в сою очередь, вносят вклад, давая дополнительные доходы для реализации проектов по консервации и исследованиям. Туристы также являются экономически выгодны для местного сообщества. В то же время работы по маркетингу помогают распространять важную информацию об объекте Всемирного Наследия и его ценностях. Они способствуют обучению и повышению понимания наследия. И, наконец, маркетинг выстраивает взаимоотношения с важными донорами.

Сам по себе статус Всемирного Наследия является мощным брендом, способным привлечь российских и зарубежных культурных туристов. Однако статус также обозначает обязательство предотвратить повреждения, вызываемые туристической нагрузкой. Поэтому важно, чтобы маркетинг продвигал устойчивый туризм и фокусировался на качестве, а не на количестве при рассмотрении новой целевой аудитории.

5. PROMOTION

Promotion activities focus on attracting visitors who in their turn contribute to generating additional revenue for realization of conservation and research projects. Tourists also deliver economic benefits for local community. At the same time, marketing activities help to spread important messages about the World Heritage Site and its values. They promote education and appreciation of heritage. Finally, marketing builds relationships with important donors.

The World Heritage status by itself is a powerful brand capable of attracting national and international cultural tourists. However, the status also represents the commitment to prevent damages caused by tourist pressure. It is therefore essential that marketing activities promote sustainable tourism and focus on quality rather than quantity while targeting new audiences.

Посетители у Северного Мавзолея
Visitors at North Mausoleum



Анализ рынка

Согласно руководству объекта, количество посетителей в последние годы быстро выросло с 15000-20000 человек в год до 2010 г. до 300000 в 2015 г. Большинство посетителей – россияне с высоким процентом тех, кто приезжает из Казани и близлежащих областей. Иностранные посетители все еще мало знают о Болгаре, и, по сравнению с российскими туристами, их число невелико.

5.5.A Целевая аудитория

На открытой местности достаточно трудно оценить точные цифры, и поэтому основным источником являются посещения музеев и информация, предоставляемая туристическими агентствами, которые организуют экскурсии в Болгар. Настоятельно рекомендуется провести всесторонний анализ посетителей, чтобы разработать стратегию маркетинга. Некоторые виды деятельности, однако, следует проводить постоянно. Центр для посетителей и сотрудники музеев должны вести записи о том, откуда приехали посетители, и об общем количестве зарубежных туристов.

5.2.B Общий профиль посетителя

Следует изучить предпочтения посетителей объекта. Музей Болгарской цивилизации предназначен быть «точкой входа и информационным центром», поскольку он «предоставляет необходимую информацию прибывающим посетителям, обеспечивает хорошее понимание памятника до того, как они увидят архитектурные и религиозные строения» (Российская Федерация, Республика Татарстан 2014 г., стр. PN). Сколько посетителей сначала идут в музей? Сколько из них осматривают только объект, но не музей? Что они узнают от такого посещения? От всей этой информации зависит то, как окружение объекта будет объясняться и представляться посетителям.

В то же время следует изучить, что знают посетители до приезда сюда: каким может быть общепринятое понимание и восприятие значимости объекта? Можно также проанализировать, какие средства информации предпочитают посетители: информационные панели, живых гидов или аудиогидов. Оценивая впечатления посетителей и приспосабливаясь к их предпочтениям, можно доработать и улучшить концепцию экскурсионно-просветительской деятельности.

Market analyses

According to the site administration, visitor numbers have grown rapidly in the last years from 15.000-20.000 visitors per annum before 2010 to 300.000 in 2015. Most of the visitors are Russians with high percentage of those coming from Kazan and other neighbouring areas. Bolgar is still relatively unknown for foreign visitors and their numbers are low compared to Russian tourists.

5.5.A Target Audience

The exact visitor figures are difficult to assess on an open site and the main sources are museums entries and information provided by travel agencies that organise guiding tours to Bolgar. It is strongly recommended to conduct a comprehensive visitor analysis in order to develop a marketing strategy. Some activities can be, however, undertaken permanently. Visitor centre and museums employees should keep records of the visitors' origin and the overall visitor numbers.

5.2.B Visitor Profile

The preferences of visitors to the site should be studied. The Museum of Bolgar Civilization is intended to be "entrance gate and information point" because it "provides necessary information to the arriving visitors, ensures good understanding of the monument site before seeing the architectural and religious constructions" (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2014, p. PN). How many of the visitors go to the museum first? How many only see the site and not the museum? How much do they learn from such visit? All this information will influence the way the property settings should be interpreted and presented to the visitors.

At the same time, pre-visit knowledge of tourists should be studied: what might be a common understanding and appreciation of the property? It can be analysed what media, for example information panels, human guides or audio guides, visitors prefer. While evaluating visitor experience and adjusting to visitor preferences the interpretation concept can be revised and improved.

Северный Мавзолей
Northern Mausoleum



5.5.C Удовлетворенность посетителей

Для предоставления качественных услуг следует периодически отслеживать уровень удовлетворенности посетителей. Руководство объекта должно разработать опросники для посетителей для оценки их посещения и качества предоставленных услуг. В идеале вопросники должны находиться на объекте, внутри музеев и на пароме.

Более того, очень важно просматривать комментарии на сайте и в социальных сетях и отвечать профессионально и своевременно на обзоры в таких источниках, как TripAdvisor.

Маркетинг

Развитие стратегии продвижения, включая брендинг и позиционирование, должно учитывать защиту объекта Всемирного Наследия и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности. В настоящее время на объекте разрабатывается идентичность бренда “Великий Болгар. Древняя цивилизация на Волге”. Этот и другой визуальные материалы должны по возможности содержать виды окружающей обстановки объекта и исключить элементы, которые не определены как атрибуты Выдающейся Универсальной Ценности, например Белую Мечеть.

5.5.D Вебсайт Всемирного Наследия

В настоящее время Вебсайт объекта Всемирного Наследия является не только важным источником информации для потенциальных посетителей, но также и мощным каналом продвижения. Хотя туристы в основном используют его для того, чтобы подготовиться к поездке, он также привлекает исследователей, членов сообщества, партнеров, волонтеров, потенциальных доноров, сотрудников и других людей, которые хотят больше узнать об объекте Всемирного Наследия.

В настоящее время у объекта имеется свой официальный вебсайт и несколько неофициальных ресурсов. В официальный вебсайт «великий-болгар.рф» («welikii-bolgar.rf») можно войти только через адрес, написанный на кириллице, что ограничивает его использование только русскоговорящими пользователями. И хотя сайт разработан как многоязычная платформа, предоставляющая информацию на русском, татарском и английском языках, до сих пор переведено только основное меню. Более того легко перепутать официальный сайт и неофициальные ресурсы. Это не только вводит

5.5.C Visitor Satisfaction

In orderto provide quality services, the level of visitor satisfaction should be periodically monitored. The site administration should provide questionnaires for the visitors to evaluate their visit and the quality of services offered. Ideally, questionnaires are available at the site, inside the museums, and at the ferry.

Moreover, it is crucial to moderate comments on web and social media and answer timely and professionally to reviews on sources like TripAdvisor.

Marketing

The development of promotional strategies, including branding and positioning, needs to take into account the protection of the World Heritage Site and its attributes of Outstanding Universal Value. Currently a brand identity “The Great Bolgar. The Ancient Civilization on the Volga” is being developed for the property. This and other visual materials should preferably include images of the property settings and exclude elements which are not defined as attributes of the Outstanding Universal Value, for example, the White Mosque.

5.5.D World Heritage Website

Nowadays a Website of a World Heritage Site is not only an essential source of information for potential visitors but also a powerful promotional channel. Although it is mainly used by tourists to prepare their visit, it also attracts researchers, community members, partners, volunteers, potential donors and employees and others who wish to find out more about the World Heritage Site.

Currently the property has an official website and a few unofficial resources. The official website “welikii-bolgar.rf” is only available via an address written In Cyrillic, which limits usage to Russian-speaking individuals. And although the website is designed as a multilingual platform providing information in Russian, Tatar, and English, to date only the main menu is translated. Moreover, unofficial resources are easy to confuse with the official website. This is not only misleading but it also leaves wrong impressions, as such websites feature countless irrelevant commercials. It is recommended to develop a

в заблуждение, но и оставляет плохое впечатление, поскольку такие сайты пестрят многочисленными рекламными объявлениями, не имеющими ничего общего с объектом. Рекомендуется разработать новый официальный многоязычный вебсайт с оптимизацией поисковой системы, чтобы отодвинуть на задний план конкурирующие коммерческие сайты.

Вебсайт должен быть непосредственно связан с программой Всемирного Наследия ЮНЕСКО и содержать логотипы ЮНЕСКО и Всемирного Наследия. Более того, адрес сайта может содержать такие слова, как «world heritage» или сокращение «whs». Должно также быть несколько страниц, объясняющих, почему Болгарский комплекс получил статус Всемирного Наследия, что означает Всемирное Наследие и как важно его защищать. Сайт также должен содержать утверждение Выдающейся Универсальной Ценности.

Структура сайта должна быть прозрачной и понятной для пользователей. Содержание и информация всегда должны быть свежими. В качестве минимального требования сайт должен иметь рубрики:

- о нас: информация об объекте и его составляющих;
- информация для посетителей: часы работы, цены, как добраться;
- исследования: публикации, научные данные, карты, цифровой каталог для экспертов, описание и результаты раскопок;
- обучение: образовательные источники и информация о будущих мероприятиях для учителей и семей с детьми.

Кроме того, раздел «Поддержи нас», который рекламирует возможности меценатства и волонтерства, а также сувенирный магазин онлайн позволят объекту получить дополнительную финансовую поддержку. Наконец, сайт должен предоставлять прозрачную информацию о структуре своего руководства, а также о возможных вакансиях.

Рекомендуется нанять профессионального разработчика сайтов, чтобы создать правильную структуру и привлекательный дизайн, соответствующий корпоративному дизайну объекта. Для дальнейшей поддержки сайта, управления контентом и наблюдением за социальными сетями потребуется должность интернет-менеджера по маркетингу.

5.5.E Продвижение на российском уровне

Объект недавно завоевал огромную популярность посетителей из Республики Татарстан и

new official multilingual website with search engine optimization in order to overshadow competitive commercial websites.

The website should be directly associated with the UNESCO World Heritage programme and include UNESCO and World Heritage logos. Furthermore, the website address may contain the words “world heritage” or an acronym “whs” in it. There should be also a few pages explaining why the Bolgar Complex gained World Heritage status, what World Heritage means and how important protection of World Heritage is. The website should include the statement of Outstanding Universal Value.

The website structure should be clear and user-friendly. The content and information have to be always up to date. As a minimum requirement, the website should include following sections:

- About us: information on the property and its elements;
- Visitor information: opening hours, prices, how to get there;
- Research: publications, scientific data, maps, digital catalogue for experts, outlines and results of excavation;
- Education: learning resources and information on future events for teachers and families with children.

In addition, a section “Support us” that promotes donation and volunteer opportunities as well as an online souvenir shop will enable the property to get additional financial support. Finally, the website should give transparent information on the site management as well as vacancies available.

It is recommended to contract a professional web designer to create an appropriate structure and an attractive layout matching the corporate design of the property. For the further maintenance of the website, content management, and social media supervision a position of an online marketing manager is required.

5.5.E Promotion on a National Level

The property recently gained great popularity among visitors from Tatarstan

других регионов России. В основном это явилось результатом получения статуса Всемирного Наследия в 2014 г., а также широкомасштабной кампании по продвижению объекта. Меры по продвижению включают в себя работу с туристическими агентствами, наглядной рекламой в районе, Казани и других городах России, презентации на радио и телевидении и другие виды деятельности.

Рекомендуется продолжать проводимую кампанию по продвижению, учитывая, что защита объекта Всемирного Наследия и сохранение его Выдающейся Универсальной Ценности должна оставаться приоритетным фокусом всех видов деятельности. В дополнение следует подготовить каталог имеющихся организованных экскурсий и разослать его по туристическим агентствам и образовательным заведениям.

5.5.F Продвижение на международном уровне

По сравнению с остальными объектами Всемирного Наследия в России, Болгар менее известен международным туристам. Тем не менее, его историческая значимость, а также благоприятное месторасположение на реке Волге и близость к Казани, городу на Транссибирской железнодорожной магистрали, делают Болгар желательной целью для иностранных туристов. Более того, он продолжает играть роль священного места паломничества для людей из постсоветских республик в Евразии. Учитывая, что российские кампании по продвижению уже привлекли большое количество посетителей, следует поднять этот процесс на международный уровень. В этой связи следует принять следующие меры:

- сконцентрироваться на интернет- маркетинге: социальные сети, TripAdvisor, Wikitravel, lonelyplanet.com и другие ресурсы, так как, согласно последним тенденциям, все больше людей пользуются интернетом при планировании своих путешествий;
- представлять Болгар как объект Всемирного Наследия и привлекательное туристическое место в России на международных туристических ярмарках;
- приглашать составителей путеводителей и известных журналистов посетить Болгарский комплекс;
- публиковать статьи в международных туристических журналах, включая журналы, распространяющиеся на самолетах;
- распространять информационные листовки в гостиницах, аэропортах и ж/д станциях в Казани, в туристических информационных центрах.

Republic and other regions of Russia. That was predominantly a result of the newly designated World Heritage status in 2014 as well as a widespread promotional campaign of the site. The promotional measures include cooperation with travel agencies, visual advertisement in the region, Kazan and other Russian cities, TV and radio presentations and other activities.

It is recommended to continue the conducted promotional campaign having in mind that the protection of the World Heritage Site and sustaining its Outstanding Universal Value must remain the primary focus of all activities. Additionally a catalogue with available guiding tours should be designed and sent to travel agencies and educational institutions.

5.5.F Promotion on an International Level

Bolgar is a less known destination for international visitors when compared to other World Heritage Sites in Russia. However, its historical significance as well as its favourable location on the Volga River as well as its close proximity to Kazan, a Trans-Siberian Railway city, makes Bolgar a promising target for foreign visitors. Moreover, it continues to play a role as sacred pilgrim destination for people in post-soviet countries in Eurasia. Considering that national promotional campaigns have already attracted a large amount of visitors, promotion on international level should be further expanded. The following measures should be taken into consideration:

- Focusing on online marketing: social media, TripAdvisor, Wikitravel, lonelyplanet.com and other resources. According to latest trends more and more people use Internet while planning their trips;
- Presenting Bolgar as a World Heritage Site and an attractive travel destination in Russia at international travel trade shows;
- Inviting travel guide book writers and famous journalists to visit the Bolgar Complex;
- Publishing articles in international travel magazines including flight magazines;
- Distributing informational leaflets at hotels, airport and train station in Kazan, at the Tourist Information Centre.

6. МЕРОПРИЯТИЯ

Событийный туризм приводит дополнительных посетителей, которые иначе могут и не приехать на объект, привлекает внимание СМИ и дает доходы объекту. В то же время мероприятия, которые организуются безответственно, могут серьёзно угрожать объекту из-за количества людей, которых они привлекают, и отсутствия необходимой для них инфраструктуры.

5.6.А Фестивали и религиозные праздники

Начиная с 2014 г. объект является местом проведения фестиваля исторической реконструкции «Великий Болгар». Цель этого двухдневного фестиваля – представить образ жизни европейских и славянских народов и народов Золотой Орды в XIV и XV вв., включая ремесло, искусство войны и средневековую кухню. В 2015 г. фестиваль посетило более 25000 человек. Он награжден как одно из лучших мероприятий по исторической тематике в России.

Исторические фестивали, особенно объясняющие преемственность культурных традиций, вносят важный вклад в представление различных исторических эпохах. Однако их тематика должна быть связана с атрибутами и ценностями объекта Всемирного Наследия. Рекомендуется, чтобы фестиваль «Великий Болгар» фокусировался больше на культуре Волжских Булгар и культуре Золотой Орды и меньше – на военных традициях Славян и Западной Европы.

Более того, следует обеспечить, чтобы ни одно из культурных или религиозных мероприятий, а также их инфраструктура не составили угрозу объекту Всемирного Наследия и его атрибутам Выдающейся Универсальной Ценности. Организаторам мероприятий надо разработать четкие руководства, касающиеся инфраструктуры: парковки, аудиосистемы и проживание участников (см. также Стратегическую Цель 6). Кроме того, следует также разработать листовки для посетителей с правилами поведения, чтобы помешать посетителям ходить по стенам, сорить, жарить шашлыки и заниматься другими неподходящими действиями.

6. EVENTS

Event tourism brings additional visitors who may not come to the site otherwise, attracts attention from media and generates revenue for the property. At the same time, events which are not managed sustainably can seriously threaten the property due to the amount of people they attract and infrastructure needed for them.

5.6.A Festivals and Religious Holidays

Since 2014, the site hosts a festival of historical reconstruction “The Great Bolgar”. The aim of this two-day festival is to present the way of life of European, Slavic and Golden Horde peoples in the 14th and 15th centuries including crafts, art of war and medieval cuisine. More than 25,000 people visited the festival in 2015. It was awarded as one of the best events with a historical theme in Russia.

Historical festivals, especially those promoting continuity of cultural traditions, make important contribution to presentation of different historical epochs. However, their theme should be linked to attributes and values of the World Heritage site. It is recommended that the festival “The Great Bolgar” focus more on the culture of Volga Bulgars and the Golden Horde culture and less on West European and Slavic war traditions.

Moreover, it should be ensured that none of the cultural or religious events as well as the festival’s infrastructure poses danger to the World Heritage Site and the attributes of its Outstanding Universal Value. Clear guidelines concerning infrastructure such as parking, audio systems and participant’s accommodation have to be developed for event’s organizers (see also Strategic Objective 6). Besides, leaflets with behaviour rules should be designed for the event discouraging visitors from walking on the walls, littering, barbequing and other inappropriate activities.

7. ССЫЛКИ

Российская Федерация, Республика Татарстан (2014): Дополненные материалы номинации «Болгарский историко-археологический комплекс». Доступно на: http://whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Accessed 28/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (1972): Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Adopted by the General Conference at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972.

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014a): Decision: 38 COM 8B.42. Bolgar Historical and Archaeological Complex (Russian Federation). Доступно на: http://whc.unesco.org/en/decisions/6128 [Accessed 26/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014b): 37 C/4. Medium Strategy for 2014-2021, Доступно на: http://www.unesco.org/new/en/bureau-of-strategic-planning/resources/medium-term-strategy-c4/ [Accessed 08/12/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2015): World Heritage Youth Kit. Доступно на: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Moscow/pdf/WH_Youth_kit_rus.pdf [Accessed 17/12/2015].

7. REFERENCES

Russian Federation, Republic of Tatarstan (2014): Revised Materials of the Nomination “Bolgar Historical and Archaeological Complex”. Available at: http://whc.unesco.org/uploads/nominations/981rev.pdf [Accessed 28/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (1972): Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Adopted by the General Conference at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972.

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014a): Decision: 38 COM 8B.42. Bolgar Historical and Archaeological Complex (Russian Federation). Available at: http://whc.unesco.org/en/decisions/6128 [Accessed 26/11/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2014b): 37 C/4. Medium Strategy for 2014-2021, Available at: http://www.unesco.org/new/en/bureau-of-strategic-planning/resources/medium-term-strategy-c4/ [Accessed 08/12/2015].

UNESCO, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2015): World Heritage Youth Kit. Available at: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Moscow/pdf/WH_Youth_kit_rus.pdf [Accessed 17/12/2015].

8. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ

Данный раздел представляет план мероприятий, касающихся стратегий по экскурсионно-просветительской деятельности, презентации, образованию и продвижению, как это было изложено в главе выше. План мероприятий определяет требуемые шаги, которые нужно выполнить для того, чтобы предложить посетителям незабываемый опыт познания нового, одновременно продвигая консервацию наследия. В следующих таблицах перечислены точные действия, которые нужно выполнить соответствующим ответственным лицам в определенные сроки для достижения желаемых результатов, изложенных в общей стратегической цели. Действия носят рекомендательный характер, и, может, придется их адаптировать к текущим условиям, нуждам и приоритетам. Некоторые предложенные действия зависят от дальнейших, более детальных изучений, которые придется провести, прежде чем определить правильные меры.

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
Экскурсионно-просветительская деятельность и презентация				
5.2.Центр для посетителей	Разработать концепцию экскурсионно- просветительской деятельности Центра для посетителей	Центр для посетителей имеет свою собственную концепцию экскурсионно-просветительской деятельности	Администрация объекта /внешние консультанты	03/2016-03/2017
5.2. Центр для посетителей	Обеспечивать полную информацию по доступным мероприятиям	Посетители получают информацию о мероприятиях	Администрация объекта	05/2016- постоянно
5.2.B Видение музея	Текущее видение, ценности и цели Музея Болгарской Цивилизации	Видение дает рекомендации по будущим изменениям или усовершенствованиям	Администрация объекта /Музей Болгарской цивилизации	04/2016
5.2.C Постоянная экспозиция	Разнообразить средства презентации	Представлены различные интерактивные дисплеи и пазлы	Администрация объекта / внешние консультанты / Музей Болгарской цивилизации	10/2017-04/2018
5.2.D Ориентация	Разработать информационные материалы для индивидуальных посетителей	Для посетителей имеются информационные материалы	Администрация объекта /Музей Болгарской цивилизации	09/2016-03/2017
5.2.E Временные экспозиции	Разработать и провести временные экспозиции	Временные экспозиции проводятся регулярно	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	10/2016-05/2017, ежегодно
5.2.F Многоязычный перевод	Перевести все экскурсионно-просветительские панели и знаки	Перевод всех панелей и знаков на татарский и английский языки	Администрация объекта	05/2016-05/2017
5.2.G Религиозные памятники	Разработать и организовать постоянные выставки и мероприятия по религиозным вопросам для религиозных зданий и объектов	Выставки и мероприятия проводятся	Администрация объекта	01/2017-01/2018
5.2.H Билеты	Разработать и ввести гибкую систему билетов	Имеются единые билеты	Администрация объекта	03/2016-06/2016
Система туристических маршрутов				
5.3.A Тематические экскурсии	Разработать и предлагать различные экскурсии, в зависимости от различных интересов и имеющегося времени у посетителей	Предлагаются новые экскурсии	Администрация объекта	03/2017-03/2018
5.3.B Экскурсии для специальных групп	Разработать экскурсии для специальных групп	Имеются экскурсии для специальных групп посетителей	Администрация объекта / внешние консультанты	03/2016- 3/2017
5.3.C Подготовка гидов	Организовать тренинги для работающих гидов объекта по статусу Всемирного Наследия и его ценностям	Гиды имеют хорошие знания о Всемирном Наследии	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана / внешние консультанты	05/2016, ежегодно
5.3.C Подготовка гидов	Обновить обучающую программу для гидов с тем, чтобы включить в нее концепции и ценности Всемирного Наследия	Используется обновленная программа	Министерство Культуры Татарстана /местный колледж	04/2016-01/2017

8. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the interpretation, presentation, education and promotion strategies as introduced in the above chapters. The action plan outlines the required steps that need to be undertaken in order to offer visitors an enjoyable learning experience while promoting heritage conservation. The following tables list a number of precise actions to be realized by relevant actors within a specified timeframe for achieving the desired outcomes summarized the overall strategic objective. The actions are indicative and might have to be adjusted to current conditions, needs and priorities. Many activities suggested are dependent on further, more detailed studies that would need to be conducted before the correct measures can be identified.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Interpretation and Presentation				
5.2.A Visitor Centre	Design an interpretation concept for a visitor centre	Visitor centre has its own interpretation concept	Site administration/external consultants	03/2016-03/2017
5.2.A Visitor Centre	Provide information on full range of available activities	Visitors are informed on cultural offers	Site administration	05/2016-open end
5.2.B Museum`s Vision	Present vision, values and aims of the Museum of Bolgar Civilization	Vision provides guidance for future changes or improvements	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	04/2016
5.2.C Permanent Exhibition	Diversify means of presentation	Various interactive displays and puzzles are presented	Site administration/external consultants/Museum of Bolgar Civilization	10/2017-04/2018
5.2.D Orientation	Develop orientation materials for individual visitors	Orientation materials are available for visitors	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	09/2016-03/2017
5.2.E Temporary Exhibitions	Develop and organise temporary exhibitions	Temporary exhibitions are held regularly	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	10/2016-05/2017, annually
5.2.F Multilingual Interpretation	Translate all interpretation panels and signs	All interpretation panels and signs are available in Tatar and English	Site administration	05/2016-05/2017
5.2.G Religious Monuments	Develop and organise permanent exhibitions and activities on religious issues for religious buildings and objects	Exhibitions and activities take place	Site administration	01/2017-01/2018
5.2.H Ticketing	Develop and introduce flexible ticketing system	Combined tickets are available	Site administration	03/2016-06/2016
Guidance Systems				
5.3.A Themed Tours	Develop and offer different tours according to visitors' different interests and time frame	New tours are offered	Site administration	03/2017-03/2018
5.3.B Special Needs Tours	Develop tours for visitors with special needs	Tours for visitors with special needs are available	Site administration/external consultants	03/2016-3/2017
5.3.C Training of guides	Organise training for site's guides concerning World Heritage status and its values	Guides have knowledge about World Heritage	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	05/2016, annually
5.3.C Training of guides	Update the curriculum of the training programme for guides to include World Heritage concepts and values	Modified curriculum is applied	MoC Tatarstan/local college	04/2016-01/2017
5.3.D Audio-guides	Provide user-friendly audio-guides for the site and the Museum of Bolgar Civilization	Audio-guides are available on site and in the museum	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	04/2016-04/2017

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
5.3.D Аудиогиды	Обеспечить простые в использовании аудиогиды для объекта и Музея Болгарской цивилизации	Аудиогиды имеются на объекте и в музее	Администрация объекта / Музей Болгарской Цивилизации	04/2016-04/2017
5.3.D Аудиогиды	Включить информацию о малых музеях и достопримечательностях в аудиогиды для объекта	Информация о малых музеях и достопримечательностях включена	Администрация объекта	10/2016-04/2017
5.3.E Аудиогиды для детей	Разработать специальные аудиогиды для детей	На объекте имеются аудиогиды для детей	Администрация объекта	10/2016-04/2018
5.3.F Языки	Перевести аудиогиды на татарский и английский языки	На объекте имеются аудиогиды на русском, татарском и английском	Администрация объекта	03/2017-05/2017
5.3.G Новые публикации	Подготовить многоязычные информационные флаеры	На объекте имеются информационные флаеры на русском, татарском и английском	Администрация объекта	09/2016-05/2017
5.3. Новые публикации	Опубликовать путеводители для объекта	Путеводители можно приобрести на объекте	Администрация объекта	02/2017-02/2018
Обучение и повышение осведомленности				
5.4.A Школьные группы	Установить специальные образовательные цели и задачи	Имеются цели, которые определяют предоставление и будущий пересмотр образовательной деятельности	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	03/2016-04/2016
5.4.A Школьные группы	Разработать дидактические виды деятельности и экскурсии, в зависимости от различных возрастных групп	На объекте имеются обучающие виды деятельности и экскурсии для разного возраста	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	05/2016-05/2017
5.4.A Школьные группы	Разработать «Набор для Учителя»	У учителя имеются дидактические материалы до посещения объекта	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	03/2017-08/2017
5.4.B Образовательная программа Всемирного Наследия	Предложить проведение уроков наследия в местных школах	В местных школах проводятся уроки по Наследию	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана / местные школы	09/2017- постоянно раз в квартал
5.4.C Работа с семьями	Разработать дидактический материал для работы с семьями с детьми на объекте	Имеются обучающие материалы, которые вовлекают в работу всю семью	Администрация объекта	10/2016-05/2017
5.4.C Работа с семьями	Разработать и предоставить дидактические материалы для детей на сайте	Дидактические материалы доступны в интернете	Администрация объекта	03/2017-06/2017
5.4.D Работы по повышению осведомленности	Проводить лекции, закулисные экскурсии по специальным дням наследия	Наследие отмечается и информация о его ценностях распространяется	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	04/2017, ежегодно
5.4.D Работы по повышению осведомленности	Разработать мероприятия и выставки, посвященные Всемирному Наследия ЮНЕСКО	Соответствующие мероприятия и выставки проводятся регулярно	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	10/2017-постоянно
Продвижение				
5.5.A Целевая аудитория	Разработать систему для постоянного сбора данных о количестве и происхождении посетителей	Сбор данных о количестве и происхождении посетителей	Администрация объекта, внешние консультанты	05/2016- постоянно
5.2.B Общий профиль посетителя	Провести изучение предпочтений посетителей	Имеются данные для дальнейших изменений и усовершенствования	Администрация объекта, внешние консультанты	05/2016-11/2016
5.2.B Общий профиль посетителя	Провести изучение знаний посетителей до посещения места и их источников	Имеются данные для дальнейших изменений и усовершенствования	Администрация объекта, внешние консультанты	05/2016-11/2016
5.5.C Удовлетворенность посетителей	Разработать систему постоянного сбора данных об отзывах посетителей	Сбор данных об отзывах посетителей	Администрация объекта, внешние консультанты	05/2016- постоянно

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
5.3.D Audio-guides	Include information on minor museums and attractions in audio-guides for the site	Minor museums and attractions are promoted	Site administration	10/2016-04/2017
5.3.E Audio-guides for Children	Design special audio-guides for children	Audio-guides for children are available on site	Site administration	10/2016-04/2018
5.3.F Languages	Translate audio guides in Tatar and English	Audio-guides are available on site in Russian, Tatar, English	Site administration	03/2017-05/2017
5.3.G New Publications	Produce multilingual orientation flyers	Orientation flyers are available on site in Russian, Tatar, English	Site administration	09/2016-05/2017
5.3.G New Publications	Publish guidebooks for the site	Guidebooks can be purchased on site	Site administration	02/2017-02/2018
Education and Awareness-raising				
5.4.A School Groups	Set specific educational goals and objectives	Objectives are available to guide delivery and future review of educational activities	Site administration/MoC Tatarstan	03/2016-04/2016
5.4.A School Groups	Design learning activities and tours in consideration of different age groups	Age specific learning activities and tours are available on site	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016-05/2017
5.4.A School Groups	Design a "Teacher's Kit"	Pre-visit educational materials are available for teachers	Site administration/MoC Tatarstan	03/2017-08/2017
5.4.B World Heritage Education Programme	Offer heritage lessons for local schools	Heritage lessons take place in local schools	Site administration/MoC Tatarstan/ local schools	09/2017-open end, quarterly
5.4.C Family Activities	Develop learning materials for families with children to use on site	Learning materials which engage the whole family are available	Site administration	10/2016-05/2017
5.4.C Family Activities	Develop and provide learning materials for children on the website	Learning materials are available online	Site administration	03/2017-06/2017
5.4.D Awareness-raising Activities	Organise lectures and behind-the-scenes tours on special heritage days	Heritage is celebrated and its value communicated	Site administration/MoC Tatarstan	04/2017, annually
5.4.D Awareness-raising Activities	Develop activities and exhibitions devoted to UNESCO World Heritage	Corresponding activities and exhibitions are organised regularly	Site administration/MoC Tatarstan	10/2017-open end
Promotion				
5.5.A Target Audience	Develop a system for continuous data collection on visitor numbers and origin	Data collection of visitor numbers and origin	Site administration, external consultants	05/2016-open end
5.2.B Visitor Profile	Conduct a study on visitor preferences	Data available for future changes or improvements	Site administration, external consultants	05/2016-11/2016
5.2.B Visitor Profile	Conduct a study on pre-visit knowledge and sources	Data available for future changes or improvements	Site administration, external consultants	05/2016-11/2016
5.5.C Visitor Satisfaction	Develop a system for continuous data collection on visitor's feedback	Data collection of visitor feedback	Site administration, external consultants	05/2016-open end
5.5.D World Heritage Website	Develop a World Heritage Site website	An informative, easy to use, up to date and highly ranked website	Site administration/MoC Tatarstan/ extern consultants	03/2016-03/2017
5.5.E Promotion on a National Level	Continue efforts on promoting the site in Russia	Bolgar is regularly advertised in Tatarstan and Russia	Site administration/Committee on Tourism	02/2016-open end
5.5.E Promotion on a National Level	Design a catalogue with available guided tours	Catalogues are available	Site administration	09/2017-01/2018

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
5.5.D Вебсайт Всемирного Наследия	Разработать вебсайт Всемирного Наследия	Информативный, простой в использовании, современный и высоко котирующийся сайт	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана / внешние консультанты	03/2016-03/2017
5.5.E Продвижение на российском уровне	Продолжать усилия по продвижению объекта в России	Болгар регулярно рекламируется в Татарстане и России	Администрация объекта /Комитет по туризму	02/2016- постоянно
5.5.E Продвижение на российском уровне	Разработать каталоги об имеющихся организованных экскурсиях	Каталоги имеются	Администрация объекта	09/2017-01/2018
5.5.E Продвижение на российском уровне	Распространять каталоги об имеющихся организованных экскурсиях	Каталоги рассылаются в туристические агентства и образовательные учреждения	Администрация объекта / Комитет по туризму	02/2018- постоянно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Организовать маркетинговую кампанию в интернете	Обновленная информация об объекте в социальных сетях, TripAdvisor и на других туристических сайтах	Администрация объекта	05/2016- постоянно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Продвигать Болгар на международных туристических ярмарках	Болгар представлен на международных туристических ярмарках	Администрация объекта / Комитет по туризму	02/2017- постоянно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Приглашать зарубежных писателей, рассказывающих о путешествиях, посетить объект	Болгар представлен в основных международных путеводителях по России	Администрация объекта / Комитет по туризму	05/2016-
5.5.F Продвижение на международном уровне	Публиковать статьи в международных туристических журналах	Болгар представлен в международных туристических журналах или журналах на борту самолёта	Администрация объекта / Комитет по туризму	03/2017- постоянно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Подготовить и распространять информационные листовки на русском, татарском и английском	Листовки имеются в гостиницах, Казанском аэропорту, ж/д вокзале и туристических информационных центрах	Администрация объекта	09/2016-02/2017
Мероприятия				
5.6.A Фестивали и религиозные праздники	Подготовить рекомендации для организаторов мероприятий	Рекомендации подготовлены и используются	Администрация объекта	10/2016-02/2017
5.6.A Фестивали и религиозные праздники	Подготовить листовки с правилами поведения для посетителей во время мероприятий	Листовки подготовлены и используются	Администрация объекта	11/2016-04/2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
5.5.E Promotion on a National Level	Distribute catalogues with available guided tours	Catalogues are distributed to travel agencies and educational institutions	Site administration/Committee on Tourism	02/2018-open end
5.5.F Promotion on an International Level	Organise an online marketing campaign	Up to date information on the site in social media, TripAdvisor and other travel websites	Site administration	05/2016-open end
5.5.F Promotion on an International Level	Promote Bolgar at international traveling trade shows	Bolgar is presented at international trade shows	Site administration/Committee on Tourism	02/2017-open end
5.5.F Promotion on an International Level	Invite international travel writers to visit the site	Bolgar is presented in major international guidebooks about Russia	Site administration/Committee on Tourism	05/2016-open end
5.5.F Promotion on an International Level	Publish articles in international travel magazines	Bolgar is present in international travel magazine or inflight magazines	Site administration/Committee on Tourism	03/2017-open end
5.5.F Promotion on an International Level	Design and distribute informational leaflets in Russian, Tatar and English	Leaflets are available at hotels, Kazan airport and train station, at the tourist information centre	Site administration	09/2016-02/2017
Events				
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Design guidelines for event organisers	Guidelines are available and followed	Site administration	10/2016-02/2017
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Design leaflets with behaviour rules for event visitors	Leaflets are available and followed	Site administration	11/2016-04/2017

9. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

В данном разделе представлены планы по мониторингу и оценке качества, которые обеспечивают надлежащее выполнение плана мероприятий, и мониторинг предложенных работ по экскурсионно-просветительской, презентационной, образовательной и рекламной деятельности.

Мониторинг

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Экскурсионно-просветительская деятельность и презентация					
5.2.C Постоянная экспозиция	Мониторинг электронных дисплеев	Электронные табло работают	Проверки на объекте, опросы посетителей	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	03/2016, ежемесячно
5.2.D Ориентация	Мониторинг наличия достаточного количества информационных листовок	Наличие информационных листовок	Проверки на объекте	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	04/2017, ежемесячно
Система туристических маршрутов					
5.3.C Подготовка гидов	Мониторинг уровня знаний гидов на объекте	Всесторонние знания гидов	Список посещения тренингов	Администрация объекта	06/2016, ежегодно
5.3.D Аудиогиды для музеев	Мониторинг наличия и технического состояния аудиогидов	Количество имеющихся работающих аудиогидов	Проверки на объекте	Администрация объекта	05/2017, ежемесячно
Обучение и повышение осведомленности					
5.4.C Работа с семьями	Мониторинг наличия на объекте дидактического материала для семей с детьми	Наличие дидактического материала	Проверки на объекте	Администрация объекта	06/2017, ежемесячно
Продвижение					
5.5.A Целевая аудитория	Мониторинг сбора данных о количестве и происхождении посетителей	Собранные данные	Ежемесячный отчет	Администрация объекта	06/2016, ежемесячно
5.5.C Удовлетворенность посетителей	Мониторинг сбора данных об отзывах посетителей	Собранные данные	Написанный отчет, опросы посетителей	Администрация объекта	06/2016, раз в квартал
5.5.D Вебсайт Всемирного Наследия	Мониторинг администрирования вебсайта	Регулярное обновление сайта	Вебсайт	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	04/2017, ежемесячно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Мониторинг работы по маркетингу в интернете	Обновление в интернете информации, связанной с объектом	Написанный отчет	Администрация объекта	06/2016, ежемесячно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Мониторинг распространения листовок в гостиницах, Казанском аэропорту, ж/д вокзале, туристических информационных центрах	Количество распространенных листовок	Список рассылки	Администрация объекта / Комитет по туризму	09/2017, раз в квартал

Оценка качества

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник для проверки	Ответственные	Сроки
Экскурсионно-просветительская деятельность и презентация					
5.2.A Центр для посетителей	Проверить завершение разработки концепции экскурсионно-просветительской деятельности центра для посетителей	Наличие перевода	Проверки на объекте	Администрация объекта	04/2017
5.2.B Видение музея	Проверить наличие видения музея	Наличие видения	Видение, ценности и цели в письменном виде	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	05/2016

9. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section provides monitoring and quality assessment plans that ensure proper implementation of the action plan and monitoring of proposed interpretation, presentation, education and promotion activities.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Interpretation and Presentation					
5.2.C Permanent Exhibition	Monitor electronic displays	Electronic displays function properly	Site inspection Visitors surveys	Site Administration/ Museum of Bolgar Civilization	03/2016, monthly
5.2.D Orientation	Monitor existence of sufficient amount of orientation leaflets	Orientation leaflets are available	Site inspection	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	04/2017, monthly
Guidance Systems					
5.3.C Training of guides	Monitor level of knowledge of the guides on site	Guides have comprehensive knowledge	Training attendance list	Site Administration	06/2016, annually
5.3.D Audio-guides for Museums	Monitor availability and technical condition of audio-guides	Number of functioning audioguides available	Site inspection	Site Administration	05/2017, monthly
Education and Awareness-raising					
5.4.C Family Activities	Monitor availability of learning materials for families with children on the site	Learning materials are available	Site inspection	Site Administration	06/2017, monthly
Promotion					
5.5.A Target Audience	Monitor data collection of visitor numbers and origin	Data is collected	Monthly report	Site administration	06/2016, monthly
5.5.C Visitor Satisfaction	Monitor data collection of visitor feedback	Data is collected	Written report Visitor surveys	Site administration	06/2016, quarterly
5.5.D World Heritage Website	Monitor administration of website	Website is regularly updated	Website	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2017, monthly
5.5.F Promotion on an Int. Level	Monitor online marketing activities	Online information related to the site is updated	Written report	Site Administration	06/2016, monthly
5.5.F Promotion on an Int. Level	Monitor distribution of leaflets in hotels, Kazan airport, train station, tourist information centre	Number of leaflets distributed	Mailing list	Site administration/ Committee on Tourism	09/2017, quarterly

Quality Assessment

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Interpretation and Presentation					
5.2.A Visitor Centre	Verify completion of interpretation concept for a visitor centre	Interpretation is presented	Site inspection	Site Administration	04/2017
5.2.B Museum`s Vision	Verify existence of the museum's vision	Vision is presented	Written vision, values and aims	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	05/2016
5.2.C Permanent Exhibition	Verify completion of new means of presentation	Various interactive displays are presented	Displays Written report	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	05/2018

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник для проверки	Ответственные	Сроки
5.2.C Постоянная экспозиция	Проверить окончание установки новых средств презентации	Наличие разнообразных интерактивных дисплеев	Дисплеи, письменные отчеты	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	05/2018
5.2.D Ориентация	Проверить наличие информационных материалов для посетителей	Наличие информационных листовок в музее	Информационные листовки	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	04/2017
5.2.E Временные выставки	Проверить проведение временных выставок	Проведение временных выставок	Листовки и сайт, открытие выставок	Администрация объекта / Музей Болгарской цивилизации	06/2017, ежегодно
5.2.F Многоязычный перевод	Проверить наличие перевода панелей и знаков	Перевод всех панелей и знаков на татарский и английский языки	Панели и знаки	Администрация объекта	06/2017
5.2.G Религиозные памятники	Проверить проведение выставок и мероприятий по религиозным вопросам для религиозных зданий и объектов	Проведение выставок и мероприятий	Листовки и страница сайта с объявлением выставки	Администрация объекта	02/2018
5.2.H Билеты	Проверить наличие системы единого билета	Наличие единых билетов	Билеты	Администрация объекта	07/2016
Система туристических маршрутов					
5.3.A Тематические экскурсии	Проверить наличие новых экскурсий	Количество новых экскурсий	Листовки, каталог экскурсий, страница сайта	Администрация объекта	04/2018
5.3.B Экскурсии для специальных групп	Проверить наличие экскурсий для людей с ограниченными возможностями	Наличие экскурсий для людей с ограниченными возможностями	Листовки, каталог экскурсий, страница сайта	Администрация объекта	04/2017
5.3.C Подготовка гидов	Проверить проведение тренингов по ВУЦ и статусу Всемирного Наследия для имеющихся гидов	Проведение семинаров-тренингов	Списки присутствующих	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	06/2016, ежегодно
5.3.C Подготовка гидов	Проверить проведение тренингов по ВУЦ и статусу Всемирного Наследия для будущих гидов	Проведение тренингов и включение их в программу обучения	Учебный план колледжа	Администрация объекта / местный колледж/ Министерство Культуры Татарстана	02/2017
5.3.D Аудиогиды	Проверить наличие аудиогидов	Аудиогиды имеются в наличии и в зоне видимости	Проверки на объекте	Администрация объекта	05/2017
5.3.D Аудиогиды	Проверить наличие информации о малых музеях и достопримечательностях	Информация о малых музеях и достопримечательностях имеется в наличии и в зоне видимости	Проверки на объекте	Администрация объекта	05/2017
5.3.E Аудиогиды для детей	Проверить наличие специальных аудиогидов для детей	Аудиогиды для детей имеются в наличии и в зоне видимости	Проверки на объекте	Администрация объекта	05/2018
5.3.F Языки	Проверить наличие аудиогидов на различных языках	Наличие аудиогидов на русском, татарском и английском языках	Проверки на объекте	Администрация объекта	06/2017
5.3.G Новые публикации	Проверить наличие информационных флаеров на различных языках	Наличие информационных флаеров на русском, татарском и английском языках	Проверки на объекте, флаеры	Администрация объекта	06/2017
5.3.G Новые публикации	Проверить наличие путеводителей на объекте	Путеводители имеются в наличии и в зоне видимости	Проверки на объекте, расписка от издателя	Администрация объекта	03/2018
Обучение и повышение осведомленности					
5.4.A Школьные группы	Проверить наличие образовательных целей и задач	Список образовательных целей и задач	Цели и задачи образования в письменном виде	Администрация объекта, Министерство Культуры Татарстана	05/2016
5.4.A Школьные группы	Проверить наличие образовательных видов деятельности и экскурсий для различных возрастных групп	Наличие образовательных видов деятельности и экскурсий для различных возрастных групп	Листовки, каталог экскурсий, страница сайта	Администрация объекта	06/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
5.2.E Temporary Exhibitions	Verify the realization of temporary exhibitions	Temporary exhibitions are realized	Leaflets and website, exhibition opening	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	06/2017, annually
5.2.F Multilingual Interpretation	Verify translation of panels and signs	All panels and signs are translated into Tatar and English	Panels and signs	Site Administration	06/2017
5.2.G Religious Monuments	Verify realisation of exhibitions and activities on religious issues for religious buildings and objects	Exhibitions and activities are realized	Leaflets and website page announcing exhibition	Site administration	02/2018
5.2.H Ticketing	Verify existence of combined ticketing system	Combined tickets available	Tickets	Site Administration	07/2016
Guidance Systems					
5.3.A Themed Tours	Verify existence of new tours	Number of new tours	Leaflets, tour catalogue, website page	Site Administration	04/2018
5.3.B Special Needs Tours	Verify existence of tours for people with special needs	Tours for people with special needs are available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site Administration	04/2017
5.3.C Training of guides	Verify existence of training for current guides about OUV and World Heritage Status	Training workshops are realized	Attendance lists	Site Administration/ MoC Tatarstan	06/2016, annually
5.3.C Training of guides	Verify existence of training of future guides about OUV and World Heritage Status	Training is realized and made part of curriculum	College curriculum	Site Administration/ local college/MoC Tatarstan	02/2017
5.3.D Audio-guides	Verify existence of audio-guides	Audio-guides are available and easily visible	Site inspection	Site Administration	05/2017
5.3.D Audio-guides	Verify presence of information on minor museums and attractions	Information on minor museums and attractions is available and easily visible	Site inspection	Site Administration	05/2017
5.3.E Audio-guides for Children	Verify existence of special audio-guides for children	Audio-guides for children are available and easily visible	Site inspection	Site Administration	05/2018
5.3.F Languages	Verify existence of audio-guides in different languages	Audio-guides are available in Russian, Tatar and English	Site inspection	Site Administration	06/2017
5.3.G New Publications	Verify existence of orientation flyers in different languages	Orientation flyers are available in Russian, Tatar and English	Site inspection, flyers	Site Administration	06/2017
5.3.G New Publications	Verify presence of guidebooks on site	Guidebooks are available and eas- ily visible	Site inspection, receipt of print office	Site Administration	03/2018
Education and Awareness-raising					
5.4.A School Groups	Verify existence of educational goals and objectives	Set of educational goals and objectives	Written educational goals and objectives	Site Administration, MoC Tatarstan	05/2016
5.4.A School Groups	Verify presence of learning activities and tours in consideration of different age groups	Learning activities and tours for different age groups are available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site Administration	06/2017
5.4.A School Groups	Verify existence of educational materials for teachers	Easily accessible educational material for teachers is available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site Administration	09/2017
5.4.B World Heritage Education Programme	Verify realization of heritage lessons for local schools	Heritage lessons take place	Written report, written communication with schools	Site Administration/ local schools/ MoC Tatarstan	06/2018, annually
5.4.C Family Activities	Verify existence of learning materials for children on site	Learning materials are available on site	Site inspection	Site Administration	06/2017

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник для проверки	Ответственные	Сроки
5.4.A Школьные группы	Проверить наличие дидактического материала для учителей	Легкодоступный дидактический материал для учителей имеется в наличии	Листовки, каталог экскурсий, страница сайта	Администрация объекта	09/2017
5.4.B Образовательная программа Всемирного Наследия	Проверить проведение занятий по наследию в местных школах	Проведение занятий по наследию	Письменный отчет, переписка со школами	Администрация объекта / местные школы/ Министерство Культуры Татарстана	06/2018, ежегодно
5.4.C Работа с семьями	Проверить наличие дидактических материалов для детей на объекте	Наличие дидактических материалов для детей на объекте	Проверки на объекте	Администрация объекта	06/2017
5.4.C Работа с семьями	Проверить наличие дидактических материалов для детей на сайте	Наличие дидактических материалов на сайте объекта	Вебсайт	Администрация объекта	07/2017
5.4.D Работы по повышению осведомленности	Проверить проведение лекций и закулисных экскурсий по специальным дням наследия	Проведение лекций и закулисных экскурсий	Листовки, сайт	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	05/2017, ежегодно
5.4.D Работы по повышению осведомленности	Проверить проведение выставок и различных мероприятий, посвященных Всемирному Наследию ЮНЕСКО	Проведение различных видов деятельности или выставок	Листовки, сайт	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	11/2018
Продвижение					
5.2.B Общий профиль посетителя	Проверить проведение изучения предпочтений посетителей	Наличие данных	Опросы посетителей, письменные отчеты	Администрация объекта	12/2016
5.2.B Общий профиль посетителя	Проверить проведение изучения знаний посетителей до приезда на объект и их источники	Наличие данных	Опросы посетителей, письменные отчеты	Администрация объекта	12/2016
5.5.D Вебсайт Всемирного Наследия	Проверить наличие вебсайта	Вебсайт работает	Вебсайт	Администрация объекта / Министерство Культуры Татарстана	04/2017
5.5.E Продвижение на российском уровне	Проверить наличие каталога об имеющихся экскурсиях	Каталог существует	Каталог	Администрация объекта	02/2018
5.5. Продвижение на российском уровне	Проверить рассылку каталога в туристические агентства и образовательные учреждения	Количество разосланных каталогов	Список рассылки	Администрация объекта	09/2018, ежегодно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Проверить присутствие Болгара на международных туристических ярмарках	Количество ярмарок, на которых был представлен Болгар	Список участников ярмарки	Администрация объекта / Комитет по туризму	12/2017, ежегодно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Проверить присутствие Болгара в международных путеводителях о России	Количество международных путеводителей, в которых упомянут Болгар	Путеводители	Администрация объекта	12/2016, ежегодно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Проверить публикацию статей в международных туристических журналах	Количество статей	Журналы, газеты	Администрация объекта	12/2017, ежегодно
5.5.F Продвижение на международном уровне	Проверить наличие листовок на основных иностранных языках	Наличие листовок	Листовки	Администрация объекта	03/2017
Мероприятия					
5.6.A Фестивали и религиозные праздники	Проверить наличие рекомендаций для организаторов мероприятий	Наличие рекомендаций	Печатные путеводители	Администрация объекта	03/2017
5.6.A Фестивали и религиозные праздники	Проверить наличие листовок с правилами поведения для посетителей мероприятий	Наличие листовок	Листовки	Администрация объекта	05/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
5.4.C Family Activi- ties	Verify existence of learning materials for children on the website	Learning materials are available on the site's website	Website	Site Administration	07/2017
5.4.D Awareness-raising Activities	Verify realization of lectures and behindthe-scenes tours on special heritage days	Lectures and behind-the-scenes tours take place	Leaflets, website	Site Administration/ MoC Tatarstan	05/2017, annually
5.4.D Awareness-raising Activities	Verify realization of activities or exhibitions devoted to UNESCO World Heritage	Activities or an exhibition take place	Leaflets, website	Site Administration/ MoC Tatarstan	11/2018
Promotion					
5.2.B Visitor Profile	Verify completion of a study on visitor's preferences	Data is available	Visitor surveys, written report	Site administration	12/2016
5.2.B Visitor Profile	Verify completion of a study on visitor's pre-visit knowledge and sources	Data is available	Visitor surveys, written report	Site administration	12/2016
5.5.D World Heritage Website	Verify existence of website	Website is launched	Website	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2017
5.5.E Promotion on a Nat. Level	Verify existence of catalogue with available guiding tours	Catalogue is existent	Catalogue	Site administration	02/2018
5.5.E Promotion on a Nat. Level	Verify distribution of catalogues to travel agencies and educational institutions	Number of catalogues sent	Mailing list	Site administration	09/2018, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify presence of Bolgar at international traveling trade shows	Number of trade shows where Bolgar was present	Trade show participants list	Site administration/ Committee on Tourism	12/2017, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify presence of Bolgar in international travel guidebooks about Russia	Number of international guidebooks Bolgar is mentioned in	Guidebooks	Site administration	12/2016, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify publishing articles in international travel magazines	Number of articles	Magazines, newspapers	Site administration	12/2017, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify existence of informational leaflets in major languages	Leaflets are available	Leaflets	Site administration	03/2017
Events					
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Verify existence of guidelines for event organisers	Guidelines are available	Printed guidelines	Site Administration	03/2017
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Verify existence of leaflets with behaviour rules for event visitors	Leaflets are available	Leaflets	Site Administration	05/2017

IHM – Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

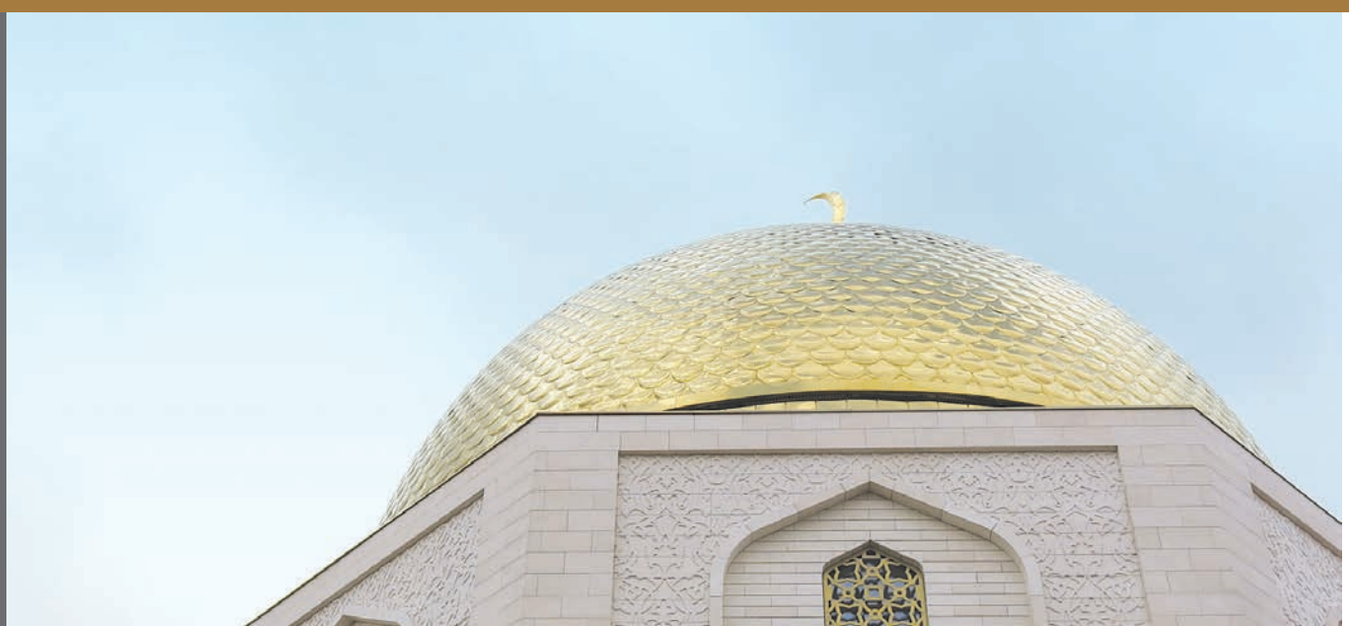
Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

STRATEGIC OBJECTIVE 6: SUSTAINABLE INFRASTRUCTURAL DEVELOPMENT

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ 6: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ИНФРАСТТРУКТУРЫ



The content of this Management Plan and all images retain full
authorship rights by the IHM - Institute for Heritage Management UG.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 280
2. ИНТФРАСТРУКТУРА ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ 281
Инфраструктура для проведения досуга 282
6.2.A Деревня Болгары 283
6.2.B Центры ремесел 283
6.2.C Сувенирные лавки 284
6.2.D Питание 284
6.2.E Скамейки и места для отдыха 285
6.2.F Игровые площадки 286
6.2.G Пароходные экскурсии 287
Религиозная инфраструктура 287
6.2.H Помещения для омовений 287
6.2.J Помещения для молитв 288
Туалеты 288
6.2.K Стационарные туалеты 289
6.2.L Передвижные туалеты 289
Размещение мусора 289
6.2.M Контейнеры для мусора 289
3. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ 290
Доступ 290
6.3.A Основные входные ворота с Центром для посетителей 291
6.3.B Ворота с информационными стойками . . 292
6.3.C Доступ с воды 292
6.3.D Аудиогиды 293
Мобильность 293
6.3.E Парковка 294
6.3.F Автобусы Hop-on Hop-off 295
6.3.G Велосипеды 295
4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ В ПИКОВЫЕ СЕЗОНЫ 295
Деревня паломников 296
6.4.A Содержание 296
Временная инфраструктура 296
6.4.B Резервная парковка 296
6.4.C Туалеты 297
6.4.D Схема обслуживания 297
Маршрутизация и доступ к достопримечательностям Наследия 298
6.4.E Координация групп 298
6.4.F Другие туристы во время паломничества 299
5. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ БОЛЕЕ ШИРОКОЙ ТЕРРИТОРИИ 299
6. ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ 302
7. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА 306

CONTENT

1. INTRODUCTION 280
2. VISITOR FACILITIES 281
Leisure facilities 282
6.2.A Village of Bolgary 283
6.2.B Handicraft centres 283
6.2.C Souvenir shops 284
6.2.D Catering 284
6.2.E Benches and Resting Places 285
6.2.F Play Areas 286
6.2.G Boat Tours 287
Religious facilities 287
6.2.H Ablution facilities 287
6.2.J Prayer facilities 288
Sanitary facilities 288
6.2.K Permanent sanitary Facilities 289
6.2.L Movable Sanitary Facilities 289
Waste disposal 289
6.2.M Dustbins 289
3. VISITOR LOGISTICS 290
Access 290
6.3.A Main Entrance Gate with Visitor centre . . . 291
6.3.B Gates with Information Point 292
6.3.C Access from the water 292
6.3.D Audio-Guides 293
Mobility 293
6.3.E Parking 294
6.3.F Hop-on Hop-off Buses 295
6.3.G Bicycles 295
4. VISITOR LOGISTICS DURING PEAK SEASONS 295
Pilgrimage village 296
6.4.A Maintenance 296
Temporary facilities 296
6.4.B Overflow Parking 296
6.4.C Sanitary facilities 297
6.4.D Maintenance Scheme 297
Routing and access to heritage sites 298
6.4.E Coordination of groups 298
6.4.F Other tourists during the time of pilgrimage 299
5. SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE WIDER AREA 299
6. ACTION PLAN 303
7. MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT 307

1. ВВЕДЕНИЕ

Бережно улучшить и доработать существующую инфраструктуру, принимая во внимание чувствительность всех атрибутов объекта, передающих Выдающуюся Универсальную ценность, и удовлетворить потребности посетителей и паломников путем:

a. Установки необходимой инфраструктуры в стратегических местах объекта;
b. Разработки туристических экскурсий, которые позволят предоставить незабываемое и гладкое посещение объекта;
c. Создания тщательно разработанной системы для мониторинга потока посетителей и во время религиозных праздников - паломников.

Данная брошюра концентрируется на инфраструктуре объекта и ее устойчивом развитии. Объект уже претерпел изменения в сторону улучшения за последние годы. Те объекты, которые, как считалось, имели негативное воздействие на различные атрибуты объекта, были вынесены за его пределы. Например, деревня паломников ранее располагалась внутри объекта, но позже была вынесена за его пределы. Был построен Музей Болгарской цивилизации, предлагающий различные удобства для посетителей.

Однако, учитывая все возрастающее количество посетителей, ожидается, что будет установлено большее количество объектов инфраструктуры для удовлетворения потребностей всех посетителей. В то же время очень важно учитывать необходимость консервации разнообразных предметов наследия, на которые легко оказать отрицательное воздействие. Это отрицательное воздействие может быть непосредственно связано с исторической текстурой или опосредованно, как например нарушение визуальной целостности объекта. У местных властей амбициозные планы превратить Болгар «в ведущий Российский туристический центр» (Российская Федерация, Республика Татарстан, 2014 г., стр.NNV). Хотя теоретически ничего не запрещает открыть доступ все большему количеству посетителей на объект и тем самым поднять осведомленность об истории Волжских Болгар, не следует переходить определённые границы. Аутентичность и целостность Болгарского историко-археологического комплекса может оказаться под угрозой, если заранее не проводить оценку проектов застройки и если эти проекты могут иметь негативное воздействие. Вместе с тем, большинство запланированных строительных проектов сконцентрировано на туристической

1. INTRODUCTION

Upgrade the existing site infrastructure in a cautious and refined way, taking into account the sensitivity of all site attributes conveying the Outstanding Universal Value, and provide for the needs of visitors and pilgrims likewise through:

a. Installing required site facilities in strategic locations;
b. Designing visitor routes to allow for an enjoyable and smooth visitation of the site;
c. Creating an elaborate framework to monitor the flow of visitors and, during religious festivals, pilgrims.

This booklet focuses on the infrastructure of the site and its sustainable development. The property already underwent changes and improvements during the last years. Facilities deemed to have an adverse impact on the various attributes of the site were removed from the property. The pilgrimage village, for instance, was once located inside the property and, later, relocated outside the property boundaries. The Museum of Bolgar Civilization was built providing a variety of amenities for visitors.

However, considering the constantly increasing number of visitors more facilities are expected to be installed to cater for all visitor needs. At the same time, it is crucial to consider the conservation needs of the manifold heritage assets which could easily be negatively impacted. Impacts could be directly related to the historic fabric or indirectly, for example, a disturbance of the visual integrity of the site. The local authorities have ambitious plans to make Bolgar a “leading Russian tourist centre” (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2014, p. NNV). Though, in theory, nothing speaks against opening the site to more visitors and to raise awareness about the history of the Volga-Bolgars accordingly, certain limits should not be exceeded. The authenticity and integrity of Bolgar Historical and Archaeological Complex could be at jeopardy if development projects are not assessed beforehand and, if concluded that adverse impact is likely, any further plans need to cease immediately. Having said that, the majority of the planned development projects focus on the touristic infrastructure of the wider area and are hence located outside the property boundaries. In any case, an improved infrastructure, in combination with

инфраструктуре, на более широкой территории и, следовательно, располагаются вне границ объекта. В любом случае улучшенная инфраструктура совместно с рекламной деятельностью порождает приток посетителей. Чем больше посетителей у объекта, тем в более развитой инфраструктуре и логистике он нуждается. Данная брошюра поэтому предлагает возможные решения, с использованием разнообразных подходв и соответствующих действий.

Еще не вся инфраструктура, необходимая для приема посетителей, имеется на объекте. Предлагаются различные инфраструктурные объекты, например для религиозных целей и для досуга, и поясняются детально. Стратегическое расположение объектов инфраструктуры зависит от хорошо разработанного плана маршрутов для посетителей, что становится особенно важно в пиковые сезоны. В частности, улучшенная организация передвижения посетителей нужна во время религиозных праздников, когда тысячи паломников стекаются на объект. В конце этой брошюры даны общие выводы и рекомендации по застройке за пределами границ объекта и его буферной зоны.

2. ИНТФРАСТРУКТУРА ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ

Хотя объект уже может предложить некоторые виды удобств своим посетителям, еще

promotional activities, entails an influx of visitors. The more visitors the property has, the more elaborate the infrastructure and logistics are required. The booklet at hand therefore proposes potential solution through a variety of approaches and related actions.

The site is not yet fully equipped with all necessary visitor facilities. Various facilities, including sanitary, religious, and leisure facilities are suggested and explained in more detail. The strategic location of visitor facilities comes along with an elaborate plan for visitor routing, which becomes particularly important during peak seasons. Especially the time of religious holidays when thousands of pilgrims pour into the property is in demand of improved logistics. The booklet concludes with general remarks and guidance on the development beyond the property boundaries and its buffer zone.

2. VISITOR FACILITIES

Though the site already has several amenities to offer its visitors, various facilities remain to be installed in order to allow for an enjoyable

Типичный дом в Болгарской деревне
Typical house in the village of Bolgary



необходимо установить различные инфраструктурные объекты для того, чтобы позволить наслаждаться пребыванием в этом месте. Однако установка новых структур сталкивается с одним препятствием, возникающим из археологической природы объекта. Только 5% его территории раскопаны, в то время как на оставшихся 95% предположительно скрывают богатые археологические слои. На скрытые развалины оказывают влияние не только прямые виды воздействия, но и вибрация и другие опосредствованные силы. Следовательно, прокладка кабелей и труб представляет основную проблему, но они нужны для многих постоянных помещений. В некоторых случаях адекватной альтернативой являются временные варианты.

Будущие объекты инфраструктуры для посетителей должны быть не только в достаточном количестве, но и установлены в стратегических местах.

Решение должно основываться на двух главных соображениях. Во-первых, где они окажут самое низкое воздействие на археологические, подводные археологические, архитектурные или природные ценности наследия? И, во-вторых, где самый большой наплыв посетителей и, следовательно, самая большая потребность?

Были определены и представлены в деталях три основных категории требуемых инфраструктурных объектов – для досуга, для религиозных целей и туалеты.

Инфраструктура для досуга

Болгар привлекает два основных вида посетителей. Во-первых, тех, кто хочет узнать о необычайно истории этого места и хочет полюбоваться уникальной архитектурой и атмосферой; и, во-вторых, тех, кто приходит сюда из-за религиозного значения места. Это паломники или посетители, основной интерес для которых представляют религиозные ценности объекта. В любом случае объект обладает потенциалом подняться над своими образовательными и религиозными функциями и стать грандиозным местом для туризма.

Ожидается, что администрация объекта увеличит количество образовательных предложений на объекте и будет управлять работой более 20 различных музеев к 2020 г. (Российская Федерация, Республика Татарстан, 2014 г., стр. NOS). Большое количество новых музеев уже отрыто в последние годы, и еще планируется

visitation of the site. New installations face one main obstacle which derives from the archaeological nature of the site. Only 5 percent of the site are excavated, while the remaining 95 percent supposedly hide rich archaeological layers. Hidden remains are not only affected by direct impact but also by vibrations and other indirect forces. Consequently, piping and cabling constitute major challenges but are needed for many permanent installations. In some cases, temporary options provide adequate solutions.

Future visitor facilities should not only be installed in sufficient numbers but also in strategic locations. The decision should be based on two fundamental considerations. Firstly, where is the lowest impact on archaeological, underwater archaeological, architectural, or natural heritage assets? And, secondly, where is the biggest visitor influx and therefore the highest demand?

Three main categories of required facilities were identified and are presented in detail in the following: leisure, religious, and sanitary.

Leisure facilities

Bolgar attracts two main types of visitors. Firstly those, who want to learn about the extraordinary history of the place and who want to admire the unique architecture and atmosphere; and secondly those who come for the religious importance of the place either as pilgrims or as visitors with a main focus on the site`s religious assets. In any case, the site has the potential to go far beyond its educational and religious mandate and to become a magnificent tourist destination.

The site administration is expected to enhance the educational offer at the site and envisions operating up to 20 different museums by 2020 (Russian Federation, Republic of Tatarstan 2014, p. NOS). A number of new museums have already been opened in recent years and several more are currently being planned. This chapter is dedicated to all

много новых. Данный раздел посвящён той части инфраструктуры для посетителей, которая дополняет музеи и археологические достопримечательности.

6.2.A Деревня Болгары

Деревня Болгары расположена в северо-западной части объекта. Она была образована в XVIII веке и до сих пор обитаема, хотя уже людей в ней стало гораздо меньше. Большинство жителей прислушались к призыву местной администрации и переехали за границы объекта. Некоторые дома находятся в плачевном состоянии и не используются. Другие, однако, являются прекрасным образцом типичной архитектуры этой области, и часто вокруг них имеется идиллический сад. Эти дома на данный момент необитаемы и ждут своего нового предназначения. Их новое использование в каком-то смысле благоприятно, поскольку они подключены к канализации и электроснабжению и нет необходимости прокладывать новые кабели или трубы.

Можно приспособить их под различные виды деятельности, включая музеи, центры ремесел, сувенирные лавки и кофейни. Все эти варианты обсуждаются в следующей секции как часть более широкой стратегии инфраструктуры для посетителей на объекте. Следует отдать предпочтение местным жителям, особенно бывшим владельцам этих домов, если они заинтересованы начать небольшой бизнес в этой местности.

6.2.B Центры ремесел

В историческом Болгаре производились и продавались различные ремесленные изделия. Открытие керамических мастерских около Галанского озера, где были найдены археологические доказательства, является только одним примером. Предметы ремесленного искусства являются превосходными долгоживущими сувенирами и рассказывают уникальную часть истории Болгара. Как и Музей Хлеба, который располагается вне границ объекта, центры ремесел могли бы стать местом обучения и встреч. Так же, как люди могут научиться и на собственном опыте попытаться испечь хлеб и попробовать его, посетители могут испытать другие виды ремесла, такие как гончарное искусство, кузнечное дело или резьба по дереву. Когда посетители видят, как работает мастер, создавая рукотворное чудо, они еще больше ценят эту работу и усилия.

visitor facilities that complement museums and archaeological sites.

6.2.A Village of Bolgary

The village of Bolgary is located in the north-western part of the property. It was formed in the 18th century and is, at least partially, inhabited until today. Most of the inhabitants followed the call of the site administration and moved outside the property boundaries. Some of the houses are rather deteriorated and do not serve any purpose. Others, however, are very nice examples presenting the typical architecture of the area and often have an idyllic garden attached to them. These houses are currently empty and await their new purpose. Their renewed usage is particularly rewarding because they are connected to the sewage system and power networks and it is not necessary to install new piping or cabling.

Various new functions can be envisioned, including museums, handicrafts centres, souvenir stalls, and coffee shops. All these possibilities are discussed in the following as part of the wider visitor facilities strategy of the site. Local people, especially the previous owners of the houses should be given preference in case they are interested in starting a small business in this area.

6.2.B Handicraft centres

Various handcraft items were produced and traded in historic Bolgar. The discovery of the ceramic workshops at Galanskiy Lake is only one example where archaeological evidence has been found. Handcrafted items are excellent, long- lasting souvenirs and tell a unique part of the story of Bolgar. Similar to the Bread Museum, which is located outside the property boundaries, handicraft centres could be places of learning and encounter. Just as people can learn and experience the processes of bread-making and also tasting it, visitors could experience other handicrafts such as pottery making, smithery, or woodcarving. Seeing the artisan creating a handicraft item usually results in an extra appreciation for the work and effort.

Природа некоторых ремесел позволяет посетителям непосредственно участвовать в процессе. Например, гончары могут предложить мастерские, где люди сами могут создать свои собственные керамические предметы. Это даст не только незабываемый опыт, но и уникальный сувенир.

Кажется, что пустующие дома в деревне Болгары как раз предоставляют прекрасное место для такой цели. Однако в летнее время также можно установить палатки в тех местах, куда посетители ходят не часто, например у Галанского озера.

6.2.C Сувенирные лавки

Сувениры – это не только прекрасные осязаемые воспоминания, но также прекрасный подарок для друзей и членов семьи, которые не смогли присоединиться к поездке. В идеале сувениры должны быть как-то связаны с местом. Возможности не ограничены и включают в себя вышеописанные ремесленные изделия и более практичные предметы, украшенные изображениями Болгара. В настоящее время на объекте располагаются несколько сувенирных лавок. Следует рассмотреть вопрос увеличения их количества в пиковый сезон.

Более того, рекомендуется расширить существующее предложение, добавив к нему продукты местных производителей, такие как мед или сыр. Это также позволит оказать поддержку местному бизнесу и фермерам.

6.2.D Питание

В данный момент предложения еды и легких закусок ограничены. Основной ресторан располагается в Музее Болгарской цивилизации. Еще одну кофейню и несколько прилавков можно найти около Ханского Дворца в северной части объекта. Учитывая все возрастающее число посетителей, следует установить большее количество точек питания. Следует сфокусироваться на двух непостоянных вариантах по двум основным причинам. Прежде всего, предложение можно соотнести с сезонами высокой или низкой потребности. Во-вторых, непостоянные конструкции не нуждаются в подключении к системам водо- и электроснабжения и не наносят вреда археологическим развалинам, скрытым в земле.

Можно предусмотреть различные нестационарные варианты в виде палатки или шалаша с посадочными местами, а также продуктовый

The nature of some handicrafts would even allow visitors to directly participate. Potters, for instance, could offer workshops where visitors can create their own ceramic item. This would not only create a memorable experience but also a unique souvenir.

The unoccupied houses in the village of Bolgary seem to provide the perfect space for such purpose. However, during summer tents would also be a good option. They could be installed in areas that are otherwise not often frequented such as the Galanskiy Lake.

6.2.C Souvenir shops

Souvenirs are not only nice tangible memories but also nice gifts for friends and family who could not join the journey. Ideally, the souvenir should be somehow connected to the place. The possibilities are unlimited and include above-described artisan items as well as more practical objects decorated with pictures of Bolgar. Currently, there are few souvenir shops on site. The aspect of increasing their number during peak season ought to be considered.

Furthermore, it is recommended to extend the existing offer adding locally produced products, such as honey or cheese. By doing so, support is given to the local businesses and farmers.

6.2.D Catering

At the moment the supply of food and refreshments is limited. The Museum of Bolgar Civilization hosts the main restaurant. Another coffee shop and few stalls can be found near the Khan`s Palace, in the northern part of the property. Considering the constantly increasing visitor numbers more catering facilities need to be installed. The focus should be placed on non-permanent options for two main reasons. First of all, offers can be adjusted to the seasons and the related higher or lower demand. Secondly, non-permanent structures do not need to be connected to the piping and electricity system and do not impact the archaeological remains hidden in the ground.

Various non-permanent options can be envisioned, in the form of huts or tents with seating areas as well as food trailers and simple stands. As for the permanent options, using at

прицеп и простые стойки. Что касается стационарных вариантов, то можно рассмотреть возможность хотя бы одного из пустующих домов в деревне Болгары как кофейни или ресторана, для того чтобы воспользоваться существующей инженерной инфраструктурой.

Еда и напитки предоставляют уникальный шанс рекламировать местную кухню и поделиться местной культурой. Новые рестораны должны использовать концепцию так называемой «неторопливой еды», еды, которая выращивается в данном месте и готовится по традиционным рецептам. Она не только более полезная для здоровья, но и приносит доход местным фермерам.

6.2.E Скамейки и маста для отдыха

Площадь объекта охватывает обширную территорию в 424 гектара. Хотя ценности Наследия сосредоточены на его севере, может быть физически трудно посетить все достопримечательности. В частности, беременные женщины и пожилые люди нуждаются в более частом отдыхе. Поэтому рекомендуется установить различные скамейки в места для отдыха около достопримечательностей и вдоль дорожек. В идеале, они должны смотреть на исторические развалины, чтобы посетители могли любоваться ими даже во время отдыха.

least one of the empty houses in the village of Bolgary as restaurant of coffee house should be considered in order to take advantage of the existing network connections.

Food and beverages provide a unique chance to promote local cuisine and to share a bit of the regional culture. New restaurants should follow the concept of so-called ‘slow food’, food that is locally grown and prepared according to local traditional recipes. It is not only healthier but generates revenue for local farmers.

6.2.E Benches and Resting Places

The site covers an extensive area of 424 hectares. Though heritage assets are concentrated in the north, it can be physically tiring to visit all the attractions. In particular elderly visitors and pregnant women need to rest more frequently. It is therefore recommended to install various benches and resting places near attractions as well as along pathways. Ideally, these would be oriented towards the historical remains so visitors can admire them even while resting.

Места для отдыха в тени
Shaded resting places



Также рекомендуется определить места для пикника, где посетители и группы могут отдохнуть и перекусить и выпить напитки, приобретенные в пунктах питания, описанных выше.

Дизайн скамеек и мест для отдыха должен сливаться с окружением, и ни в коем случае они не должны быть закреплены на земле. Одним из наиболее приемлемых вариантов является деревянная мебель со всепогодным покрытием.

6.2.F Игровые площадки

Дети маленького возраста могут быстро устать от долгих экскурсий, но это не должно останавливать семьи и мешать им посещать Болгар. Рекомендуется установить игровые площадки для развлечения самых юных посетителей. Они не обязательно должны быть полноценными игровыми площадками, можно установить и более мелкие конструкции. Для короткого развлечения могут служить деревянные структуры в форме лодки, маленькой сторожевой башни, животного или любой другой исторической фигуры. В зависимости от конструкции, дети могут взбираться, качаться и ползать по конструкциям. На объекте имеется достаточное количество мест для установки таких площадок.

Естественно, установка или использование таких игровых площадок не должна оказывать воздействия на скрытые или видимые архео-

It is also advisable to install picnic areas where visitors and groups can rest and consume any snacks and drinks purchased in the previously described catering facilities.

The design of the benches and resting placed should blend in with the surrounding and should, under no circumstances, be fixed to the ground. Wooden furniture with a weatherproof varnish seems to be a suitable option.

6.2.F Play Areas

Younger children can get bored if sightseeing for a long period of time, but that should not be a reason for families to refrain from visiting Bolgar. It is recommended to install play areas to entertain the youngest visitors. These areas do not necessarily need to be proper playgrounds, smaller structures could fully fulfil the purpose. Wooden structures shaped in the form of boats, small watchtowers, animals, or otherwise historically-themed could serve for a brief entertainment along the way. Depending on the design, children could climb, balance, or crawl onto the structure. The property provides plenty of space to install such areas.

Naturally, the installation or usage of these play areas should not impact the hidden or exposed archaeological remains. The regular

Куйбышевское водохранилище
Kuybyshev Reservoir



логические развалины. Неотъемлемым требованием является регулярное обслуживание таких площадок, чтобы обнаружить разрушение и потенциальные угрозы и в результате избежать несчастных случаев.

6.2.G Параходные экскурсии

Ландшафт, окружающий объект, обладает исключительной красотой. Река Волга и близлежащие острова особенно живописны и образуют единое целое с объектом. Учитывая, что в исторические времена большинство посетителей прибывало в Болгар по воде, река приобретает особенное значение. В то время как некоторые посетители приплывают на пароходе, частном или речном круизном, другие пользуются наземным маршрутом и не могут насладиться речным ландшафтом. Для тех туристов, которые прибыли не на пароходе или просто хотят еще больше насладиться рекой, пароходные экскурсии были бы еще одним средством привлечения. Эти экскурсии дали бы туристам почувствовать то, что видели купцы, когда они приезжали в Болгар в Средние Века. Кроме того, речные экскурсии представляют прекрасную возможность познакомить посетителей с подводной археологией и ее значением для объекта.

Религиозная инфраструктура

Болгар включен в Список Всемирного Наследия не только за свои выдающиеся исторические доказательства, но также за свое религиозное значение. В настоящее время Белая Мечеть является единственным зданием, предоставляющим возможность совершить омовение и помолиться. В сезон паломничества церемонии и молитвы обычно проводятся на открытом воздухе, около соборной мечети. Следует обеспечить большее количество удобств, учитывая то, что для мусульман обязательно молиться пять раз в день и что обширность объекта не позволяет быстро вернуться в Белую Мечеть.

6.2.H Помещения для омовения

Омовение предшествует каждой мусульманской молитве, и помещение для этого следует установить рядом с молельной комнатой. Однако считается, что помещения для умывания оказывают очень сильное воздействие, поскольку они должны быть подсоединены к системе канализации. Можно рассмотреть несколько возможных мест для этого, включая площадь вдоль границ объекта или пустые дома в деревне Болгары.

maintenance of the structure is a prerequisite in order to detect deterioration and potential hazards and, as a result, avoid accidents.

6.2.G Boat Tours

The landscape surrounding the property is of exceptional beauty. The Volga River and the adjacent islands are particularly scenic and form an entity with the property. Considering that in historic times most visitors arrived to Bolgar by boat, the river becomes particularly significant. While some visitors arrive by boat, either private or riverine cruises, others use the land route and are not able to enjoy the riverscape by boat. For those tourists who did not come by boat or who simply want to enjoy the river more, it would be an additional asset to offer boat tours. These tours would enable visitors to get a feeling of what merchants saw when they arrived in Bolgar during Medieval times. In addition, river tours provide an excellent opportunity to introduce visitors to underwater archaeology and its significance for the site.

Religious facilities

Bolgar is inscribed on the World Heritage List not only for its outstanding historic evidence but also for its religious importance. Currently, the White Mosque is the only building that provides proper prayer and ablution facilities. During the pilgrimage season, ceremonies and prayers are normally conducted in the open air, near the cathedral mosque. More facilities should be provided considering that it is mandatory for Muslims to pray five times per day and that the extensiveness of the site does not allow for a quick return to the White Mosque.

6.2.H Ablution facilities

Ablution precedes every Muslim prayer and needs to be installed next to prayer facilities. Washing facilities are however considered to have too much of an impact, as they would need to be connected to the sewerage system. There are few locations that could be considered including the area along the boundaries of the property or the empty houses in the village of Bolgary.

Также можно подумать об установке временных помещений с водяными баками, особенно в пиковые сезоны и религиозные праздники, когда молитвы совершаются на открытом воздухе.

6.2.J Помещения для молитв

Расположение помещений для молитв в основном диктуется ограничениями помещения для омовения. Следует также указать, что помещения для молитв не обязательно должны являться частью мечети, это может быть просто молельная комната. Такие молельные комнаты не обязательно должны быть только для мусульман. Они могут быть местом молитв для людей любого вероисповедания. Это также будет служить идее мирного сообщества, образованного людьми различной веры.

Туалеты

Туалеты являются основным необходимым требованием, предъявляемым ко всем общественным местам. Они должны быть в достаточном количестве и на разных участках, чтобы справиться с растущим числом посетителей объекта. Хотя они являются местом частого посещения, их следует устанавливать на более отдаленных участках. Площадь объекта обширна, и, если посетители далеко от центральной части, у них должна быть возможность посетить надлежащее помещение. Моча содержит

Non-permanent facilities with water tanks could also be imagined, especially during peak seasons and religious holidays when prayers are conducted outside.

6.2.J Prayer facilities

The location of prayer facilities is mainly dictated by the limitations of the ablution facilities. It should also be pointed out that prayer facilities do not need to be part of a mosque, they could rather be a prayer room. Prayer rooms do not need to be reserved for Muslims only. They can be designed as places of worship open for every confession. This would also serve the idea of a peaceful community formed by people of different religious beliefs.

Sanitary facilities

Sanitary facilities are a basic requirement for all public sites. They need to be provided in sufficient numbers and in various places to cope with the increasing amount of visitors to the site. Besides highly frequented areas, they should also be installed in more secluded locations. The area is very vast and if visitors are far away from the main areas they should have the possibility to visit an appropriate facility. Urine is very acidic and can harm plants and build structures likewise and

Вид из Малого Минарета, санитарные помещения на переднем плане
View from the Small Minaret, sanitary facilities in the foreground



большое количество кислоты и может навредить растениям и способствовать отложению определённых веществ, поэтому она ни в коем случае не должна попадать в окружающую среду. Учитывая ранее описанную проблему с прокладкой труб, не все туалеты могут быть стационарными. Следует также рассмотреть возможность установки передвижных помещений.

6.2.K Стационарные туалеты

Установка стационарных туалетов ограничена участками, которые позволяют подключение к канализации. В дополнение к помещениям в Музее Болгарской цивилизации также рекомендуется предлагать другие помещения в деревне Болгар и на стратегических участках вдоль границы объекта. Посетители, прибывающие по земле, были бы благодарны за туалеты около трех въездных ворот. По крайней мере, некоторые из таких туалетов должны быть бесплатными и иметь соответствующее обозначение.

6.2.L Передвижные туалеты

У обычных передвижных туалетов имеются три основных недостатка. У них обычно довольно яркий дизайн, неприятный запах, и химикаты, которые в них используются, наносят вред окружающей среде. Поэтому не рекомендуется использовать такие туалеты и по возможности их следует избегать, рассматривая более устойчивые и экологические варианты.

Подходящей альтернативой могли бы стать экологические туалеты. Это новое решение для туалетов использует древесные опилки вместо воды или химикатов. Вместе туалетная бумага, фекалии и опилки создают биомассу, которая затем может быть использована как удобрение. Естественный запах опилок является дополнительным плюсом. Дизайн помещений для туалетов должен подходить окружающей среде, и следует избегать флуоресцентных красок.

Размещение мусора

Чем больше посетителей на объекте, тем больше мусора они производят. Хотя объект хорошо обслуживается, следует подготовиться к более широкому наплыву в будущем.

6.2.M Контейнеры для мусора

Контейнеры для мусора следует установить в разных местах, даже в тех, куда посетители

should under no circumstances be released in the surrounding. Considering the prior-described piping issue, not all sanitary facilities can be permanent. Movable options should be considered, too.

6.2.K Permanent sanitary Facilities

The installation of permanent sanitary facilities is limited to areas that allow connection to the sewerage system. In addition to the facilities provided at the Museum of Bolgar Civilization it is advised to also offer facilities in the village of Bolgary and in strategic locations along the property boundaries. Sanitary facilities in the vicinity of the three entrance gates would be an asset for visitors arriving via the land route. At least some of the facilities should be barrier free and marked accordingly.

6.2.L Movable Sanitary Facilities

Common movable sanitary facilities have three major disadvantages. They usually have a rather flashy design, a disturbing odour, and the chemicals that are used for them are bad for the environment. Therefore, using such facilities is not advisable and should be avoided when possible, seeking more sustainable and environmentally friendly options.

Composting toilet solutions could be a suitable alternative. These new sanitary solutions work with woodchips instead of water or chemicals. Together the toilet paper, faeces, and woodchips create a biomass which can later be used as fertilizer. The natural scent of the woodchips is an additional asset. The design of the sanitary facilities should match its surrounding and florescent colours should be avoided.

Waste disposal

The more visitors to the site, the more waste is produced. Though the site appears well-taken care off, it should prepare for the higher demand in the future.

6.2.M Dustbins

Dustbins should be installed in various locations, even in areas that are not regularly

ходят не очень часто. Их дизайн должен сливаться с окружающей средой. Надо разработать и использовать схему регулярного обслуживания.

3. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ

Объект еще не использовал концепцию организации передвижения посетителей. На данный момент туристы посещают объект или беспорядочно, или с организованной экскурсией. Многие посетители высоко оценивают организованные экскурсии, но они оставляют мало места для спонтанности и открытий, которые выходят далеко за рамки этих заранее подготовленных экскурсий. Улучшенная система экскурсионных маршрутов и передвижения посетителей могла бы привлечь большее количество туристов. Она также дала бы возможность появления новых систем передвижения.

Доступ

Посетители попадают на объект через четыре точки доступа: три из них на земле, одна – на воде. Общее количество точек доступа является достаточным. Трое наземных ворот располагаются на востоке, западе и юге объекта. Они напоминают исторические деревянные сторожевые вышки и дают представление о первоначальных фортификационных сооружениях на объекте. С севера на объект можно попасть через речной вокзал, расположеный рядом с Музеем Болгарской цивилизации, который также является достопримечательностью, по-

frequented. The design should blend in with the surrounding.

A scheme for the regular maintenance and waste collection should be developed and implemented accordingly.

3. VISITOR LOGISTICS

The site has not implemented a concept for visitor logistics yet. At the moment, tourists either visit the site randomly or with a guided tour. Informative tours are appreciated by many visitors, but leave little space for spontaneity and discoveries that go beyond these ready-made tours. An improved routing and visitor logistics would encourage more tourists to discover the site. It would also allow for new transportation systems.

Access

Four access points open the property to the public, three on-land and one via water. The total number of access points issufficient. The three on-land gates are located in the east, west, and south of the property. They resemble historic wooden watchtowers and give an idea of the original fortification structures of the site. In the north, the site can be accessed via a boat landing station that is located next to the Museum of Bolgar Civilization, which is also the first attraction to be visited by tourists arriving via river. The Museum of Bolgar Civilization

Южные ворота
Southern gate



сещаемой туристами, прибывающими по реке. В данный момент Музей Болгарской цивилизации является единственным местом, где можно найти информацию об объекте.

6.3.A Основные входные ворота с Центром для посетителей

Рекомендуется сделать одни из трех ворот основными входными, в которых также разместится Центр для посетителей и будет предоставлять различные виды услуг, таких как аудиогиды, прокат велосипедов и места для парковки.

Западные ворота представляются наиболее подходящим местом для Центра для посетителей и основного входа на объект. Они расположены у входа в деревню Болгары, главная дорога которой ведет непосредственно к Музею Болгарской цивилизации и затем дальше к соборной мечети и Успенской церкви. Более того, на этой площадке уже есть обширная стоянка, которая способна разместить 200 машин и 50 автобусов и которую при необходимости можно расширить дальше на юг.

Центр для посетителей должен стать вратами на объект и тем местом, где люди могут получить всю необходимую информацию об объекте, его достопримечательностях и удобствах. Следует иметь здесь листовки, путеводители и карты для заинтересованных посетителей, чтобы они могли лучше планировать свое посещение и ориентироваться, зайдя на объект. Персонал центра для посетителей должен быть знающим и способен отвечать на вопросы, ка-

is currently the only place where information about the site can be sought.

6.3.A Entrance Gate with Visitor centre

It is recommended to appoint one of the three gates as main entrance gate and to which would house an appropriate visitor centre as well as other amenities such as audio guides, bike rentals and plenty of parking spaces.

The western gate seems to have the most promising location for the visitor centre and main entrance to the site. It is located at the entrance of the village of Bolgary whose main road is directly leading to the Museum of Bolgar Civilization and then further to the cathedral mosque and Dormition Church. Moreover, the area is equipped with a huge parking space with the capacity to accommodate 200 cars and 50 busses and, if necessary, could be extended further south.

The visitor centre should become the portal to the property and the place where people can get all necessary information about the site, its attractions, and amenities. Leaflets, guidebooks, and maps should be made available to interested guests enabling them to better plan their visit and orientate themselves after entering the site. The visitor centre`s personnel should be knowledgeable and available for questions concerning logistics, orientation, and historical facts. They should provide assistance for visitors who want to book guided tours or

Вход в Музей Болгарской цивилизации
Entrance to the Museum of Bolgar Civilization



сающиеся передвижения, ориентации и исторических фактов. Сотрудники должны предоставлять помощь посетителям, которые хотели бы записаться на организованную экскурсию или специальный семинар. Для удобства посетителей в Центре должны быть туалеты и кафетерий. В итоге он должен стать эпицентром для туристов, прибывающих на объект по земле.

6.3.B Ворота с информаицонной стойкой

Южные ворота расположены около Белой Мечети и Музея Хлеба и, следовательно, уже являются основной точкой контакта. Напротив мечети есть парковка. Если сделать южные ворота главным входом, то это, скорее всего, вызовет скученность. Однако, поскольку люди уже часто приезжают в эту область, они могут зайти на объект и оттуда.

Восточные ворота расположены достаточно далеко от основных достопримечательностей как внутри, так в за пределами границ объекта. Тем не менее, особенно в пиковые сезоны они могли бы разгрузить основные входные ворота и облегчить передвижение посетителей. Около них уже есть парковка, которая может разместить 160 машин 62 автобуса.

Поскольку с точки зрения логистики и финансов экономически не выгодно иметь больше одного центра для посетителей, восточные и южные ворота надо оборудовать информационными стойками. Они особенно полезны для тех людей, которые довольствуются печатной информацией. На этих информационных стойках должно быть табло с картой Болгара для ориентации, где Центр для посетителей должен быть ясно обозначен для тех, кто нуждается в большем количестве информации и/или помощи. На информационных стойках должно быть достаточно места для различных листовок и карт, которые можно забрать, и в идеале здесь должны быть туалеты.

6.3.C Доступ с воды

Музей Болгарской Цивилизации является первой остановкой для туристов, прибывающих по воде. Недавно был построен новый и современный речной вокзал, который работает в нормальном режиме. В будущем может понадобиться скорректировать его эффективность и пропускную способность.

special workshops. For the convenience of the visitors the centre should be equipped with sanitary facilities and a cafeteria. After all, it should be the main hub for tourists visiting the site via land route.

6.3.B Gates with Information Point

The southern gate is located next to the White Mosque and the Bread Museum and is hence already a main point of contact. There is parking in front of the mosque. To install the southern gate as main entrance would most likely have a bottleneck effect. However, since people already frequent the area they might as well enter the property from there.

The eastern gate is located rather far from the main attractions both within and beyond the property boundaries. However, specially during peak seasons, it could relieve the main entrance gate and ease visitor traffic. A parking accommodating 160 cars and 62 buses is already in place.

As logistically and financially it is not feasible to have more than one visitor centre, the eastern and the southern gate should be equipped with an info point. The info points are particularly useful for people who consider printed information to be sufficient. The info points should have a panel with the map of Bolgar for orientation, where the visitor centre is clearly pointed out for those tourists who, after all, seek more information and/or assistance. The info points should have enough space for various leaflets and maps to take away and, ideally, have sanitary facilities.

6.3.C Access from the water

The Museum of Bolgar Civilization is the first station for tourists arriving by boat. A new and up to date boat landing station was recently constructed and seems to function adequately. Its efficiency and capacity might need to be revised in the future.

Кроме западных ворот, речной вокзал является основной точкой входа на объект. Многочисленные посетители приезжают на пароходах, частных, или круизных, или по программе однодневной поездки на пароходе. Пароходы уходят из Казани ежедневно и предлагаются многими туроператорами. Не представляется возможным отсылать этих туристов в Центр для посетителей у западных ворот за соответствующей информацией или взять аудиогид. Следует организовать надлежащие услуги около речного вокзала, в идеале – внутри. Следует организовать раздачу информации на самом нижнем этаже музея, куда люди обычно сначала попадают. Там они должны получить информацию не только о музее, но и в целом об объекте. Более того, у них должна быть возможность воспользоваться аудиогидом и/или экскурсиями с помощью книг.

6.3.D Аудиогиды

Аудиогиды являются прекрасным инструментом для посетителей. Они помогают открыть для себя объект со своей собственной скоростью. Они позволяют посетителям быть более гибкими и узнать о Болгаре и его многосторонней истории как можно более детально.

Принимая во внимание, что скоро будет два главных входа на объект – речной вокзал и западные ворота, рекомендуется предлагать аудиогиды на обоих входах по той простой причине, что вряд ли те гости, которые прибывают по воде, захотят пойти сначала к западным воротам. И наоборот, туристы, приезжающие через западные ворота, вряд ли пойдут в обход, чтобы взять, а затем вернуть аудиогид в музей.

То, что аудиогиды будут предлагаться в двух местах, также позволит лучше контролировать их возврат по мере того, как посетители проходят через западные ворота или , соответственно, в музей, чтобы вернуться в свою машину или на пароход. Возврат приборов также можно обезопасить залогом, таким как удостоверение личности или подобным документов.

Аудиогиды нужно заряжать и обслуживать. Либо нужно оборудовать зарядную станцию в каждом из двух мест, либо кто-то должен будет забирать приборы после закрытия объекта и относить их в центральное место для зарядки и проверки.

Мобильность

Следует запретить въезд частных машин и автобусов частных туроператоров по несколь-

Besides the western gate, the boat landing station is the main entry point to the site. Numerous visitors arrive by boat, either private, as part of a cruise, or a daytrip by boat. Boat trips leave from Kazan on a daily basis and are offered by a variety of tour operators. It is not feasible to send these tourists to the visitor centre at the western gate to get relevant information or to collect the audio-guide. Suitable facilities need to be established near the boat landing station, ideally inside the Museum of Bolgar Civilization. A reception and information point should be established in the lowest floor of the museum where people usually enter first. There, they should not only receive information on the museum but also on the site in general. Moreover, they should be able to take advantage of the audio-guide and/or to book guided tours.

6.3.D Audio-Guides

Audio-guides constitute an excellent tool for visitors to discover the site on their own pace. It allows visitors to be more flexible and to learn about Bolgar and its manifold history in as much detail as they wish.

Considering that there will be two main entrances to the site – the boat landing station and the western gate – it is recommended to offer the audio-guide at both entrances. The reason is simply that guests arriving by boat are unlikely to take on the way to the west gate. And the other way around, tourists entering from the western gate are unlikely to take the detour to take and drop the audio guide in the museum.

Offering the audio-guide in two places has the additional advantage to better control their return as visitors pass by the western gate, or the museum respectively, to return to their car or boat. Return of the devices can be ensured with a deposit, such as an ID or similar document.

Audio-guides need to be charged and maintained. Either each of the places is equipped with a charging stations or it is organised for somebody to collect the devices after closing hours and to take them to a centralised place to be charged and inspected.

Mobility

Private vehicles and private tour buses should be banned from entering the property

ким причинам. Первая причина связана с консервацией объекта и его атрибутов Выдающейся Универсальной Ценности. Увеличенное количество транспорта, скорее всего, окажет отрицательное воздействие на археологические ценности из-за вибрации. Такое воздействие может считаться нейтральным на асфальтированных дорогах, но отрицательным на земляных дорогах или в поле, поскольку археологические развалины могут скрываться непосредственно под поверхностью. Обширная территория объекта не позволяет постоянно контролировать незаконный въезд частных машин, которые также рассматриваются как угроза. Кроме вопросов консервации, частные машины на месте могут вызвать проблемы передвижения. На объекте не существует достаточного числа парковочных мест, и постоянное движение и шум будут мешать другим посетителям, знакомящимся с объектом пешком.

Поэтому рекомендуется обеспечить другие виды транспорта, такие как автобусы hop-on hop-off и велосипеды, чтобы гарантировать мобильность посетителей.

Служебные автомобили и машины, необходимые для исследовательских работ, являются исключением и допускаются на объект.

for several reasons. The first reason is related to the conservation of the property and its attributes of Outstanding Universal Value. An increased amount of vehicles is likely to cause negative impact on the archaeological assets due to vibrations. Such impact can be considered neutral on paved roads but of adverse impact on dirt roads or in the field because archaeological remains might be hidden just below the surface. The vastness of the property does not allow for constant control and trespassing of private vehicle can be considered likely. Besides the conservation issues, private vehicles on-site would also cause logistical problems. There is not enough parking on-site and the constant traffic and related noise would disturb other visitors exploring the site on foot.

It is therefore recommended to provide other means of transport such as hop-on hop-off buses and bicycles to guarantee the mobility of visitors.

Service vehicles and vehicles needed for research activities are an exception and should be allowed on-site.

6.3.E Парковка

Все трое наземных ворот уже имеют достаточные паркинги как для частных машин, так и для экскурсионных автобусов. Тем не менее, растущая популярность объекта и постоянно увеличивающееся количество посетителей

6.3.E Parking

All three on-land gates are already equipped with sufficient parking for both private vehicles and tour buses alike. However, the growing popularity of the site and the constantly increasing amount of visitors might demand a

Модель, показывающая запланированные места для парковки около восточных ворот
Model indicating planned parking area at the eastern gate



могут потребовать большее количество парковочных мест в ближайшем будущем. Поэтому рекомендуется проводить мониторинг потребности и при необходимости расширить зону для парковки.

В то время как места для парковки у восточных и западных ворот имеют четкую структуру и соответствующую разметку, паркинг у южных ворот представляет собой большую открытую территорию без какой-либо разметки на земле. Чтобы избежать хаоса и полностью использовать территорию, рекомендуется нанести разметку парковочных мест для машин и автобусов соответственно.

6.3.F Автобусы Hop-on Hop-off

Автобусы hop-on hop-off являются идеальным средством передвижения на объекте и предоставляет туристам постоянную мобильность. Следует подготовить хорошо разработанный и детальный маршрут, который должен включать в себя все входы для посетителей, а также все достопримечательности на объекте. Может понадобиться разработать внутренний круговой маршрут, который сконцентрирован на достопримечательностях, и внешний круговой маршрут, который едет к входам. Посредством этого можно будет избежать ненужных поездок.

Частота передвижения и размеры автобусов должны подбираться в зависимости от сезона и потребности.

6.3.G Велосипеды

Размер объекта дает превосходную возможность исследовать его на велосипеде, поскольку для большинства людей пешая ходьба на длинные дистанции может быть выматывающей. Велосипеды должны позволить максимум гибкости и спонтанности для посетителей. Следует организовать прокат велосипедов у западных ворот непосредственно рядом с Центром для посетителей.

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ В ПИКОВЫЕ СЕЗОНЫ

Количество посетителей в Болгаре меняется в течение всего года. Больше посещают объект в более теплые летние месяцы и сезон отпусков, чем в холодные зимние месяцы. Кроме этих изменений, связанных с природой, в Болгаре есть еще и особые пиковые сезоны. Хотя они, в

higher number of parking spaces in the near future. It is therefore recommended to monitor the demand and, if necessary, to extend the parking area.

While the parking spots at the eastern and western gate are clearly structured and marked accordingly, the parking at the southern gate is a large open area with no markings on the ground. It is recommended to mark parking spots for cars and busses accordingly in order to avoid chaos and to take full advantage of the capacity of the space.

6.3.F Hop-on Hop-off Buses

Hop-on hop-off buses are an ideal means of transport on-site that allow tourists constant mobility. An elaborate and detailed route should be developed. It should include all visitor entrances as well as all attractions on site. It might be necessary to develop an inner circle route that focuses on the tourist attractions and an outer circle route that goes to the visitor entrances. By doing so, long and unnecessary journeys could be avoided.

The frequency and size of buses should be adjusted depending on the season and the demand.

6.3.G Bicycles

The size of the property makes it perfect for exploring by bike as walking the entire distances could be exhausting for most. Bikes would provide visitors with the maximum of spontaneity and flexibility. A bike rental stall could be installed at the western gate just next to the visitor centre.

4. VISITOR LOGISTICS DURING PEAK SEASONS

The visitor number at Bolgar varies throughout the year. More people visit the site during the warmer summer months and holiday seasons than during the colder winter months. Besides these naturally occurring variations, Bolgar faces particular peak seasons. Though they are mostly related to religious festivities,

основном, связаны с религиозными праздниками, другие праздники и фестивали тоже могут вызвать подобный высокий наплыв посетителей. Основное паломничество совершается в конце мая, и связано оно с празднованием принятия Ислама в 922 г. Чем больше посетителей, тем больше потребностей надо удовлетворить и большее количество объектов инфраструктуры требуется.

Деревня паломников

Так называемая деревня паломников является временной конструкцией из нескольких сотен палаток. Ранее она было расположена внутри объекта, но, следуя рекомендациям консультативной Миссии ИКОМОС, была вынесена за его границы. Настоящее местоположение рядом с южными воротами и поблизости Белой Мечети вполне приемлемо и не считается оказывающим отрицательное воздействие на объект.

Лагерь является постоянной конструкцией, хотя он носит временный характер и легко убирается. Палатки сделаны из легких металлических каркасов и покрыты белой и бежевой парусиной, которая служит укрытием от непогоды. Палатки достаточно просторны и обеспечивают места для нескольких тысяч паломников. Однако лагерь используется не только паломниками. Летом археологи используют палатки для проживания и как хранилище. Также большие группы, особенно школьные классы, пользуются наличием лагеря и его удобствами. В лагере есть туалеты, а также душ.

6.4.A Содержание

Лагерь огромный и нуждается в регулярном содержании, особенно в то время, когда он не используется. Следует заменять повреждённую парусину или штопать для поддержания хорошего вида.

Временная инфраструктура

Неожиданное увеличение числа посетителей подразумевает большую потребность в объектах инфраструктуры. Поскольку установить стационарные объекты невозможно, следует создавать временные.

6.4.B Резервная парковка

Во время сезона паломничества тысячи людей приезжают на своих машинах и туристических автобусах. Парковка во время этого сезона пред-

other events and festivals might cause a similar high visitor influx. The main pilgrimage activity takes place at the end of May in the context of celebrations of the adoption of Islam in the year 922. The higher the number of visitors, the more demands need to be satisfied, and the more facilities are required.

Pilgrimage village

The so-called pilgrimage village is a temporary installation of several hundred tents. It used to be located inside the property but was moved outside the property boundaries following the request of the ICOMOS Advisory Mission. The current location, next to the southern gate and in the vicinity of the White Mosque, is acceptable and is not considered to impact the site negatively.

Though it is of temporary character and easy to remove, the camp is a permanent construction. The tents are made of light metal frames and covered by white and beige canvases that serve as weather shelter. The tents are simple but spacious and provide space for several thousands of pilgrims. But the camp is not only used by pilgrims. In summer, archaeologists use the tents as accommodation and for storage. And also big groups, especially school classes, take advantage of the camp and its amenities. The camp provides sanitary facilities as well as showers.

6.4.A Maintenance

The camp is huge and needs to be maintained regularly, especially during times when it is not in use. Broken canvases should be replaced or fixed to maintain a good visual impression.

Temporary facilities

The sudden increase in visitor numbers implies a higher demand of facilities. As it is not feasible to install more permanent facilities, temporary options should be opted for.

6.4.B Overflow Parking

During the pilgrimage season thousands of individuals arrive with private vehicles and with tour buses. The parking during the

ставляет собой большую проблему, и в настоящее время она решается за счет того, что посадочная полоса используется как дополнительный паркинг. Посадочная полоса располагается недалеко от Соборной Мечети, Большого Минарета и Памятного Знака – всех мест, важных для религиозного сообщества. В скором будущем будет считаться приемлемым открыть доступ и использовать посадочную полосу как паркинг во время религиозных праздников, но только в том случае, когда все другие возможности уже исчерпаны.

В долгосрочной перспективе, принимая во внимания ожидаемое увеличение количества посетителей, следует оборудовать резервную стоянку вне объекта. Поскольку ближайшие площади около объекта уже заняты, следует рассмотреть территории, расположенные подальше. Можно также организовать автобусы-шаттлы, перевозящие посетителей и паломников на объект в пиковые сезоны.

6.4.C Туалеты

В пиковые сезоны надо установить большее количество туалетов в стратегических местах. Как было указано выше, они должны быть экологически безопасными и не наносить ущерба окружающей среде. Подходящей альтернативой могли бы стать экологические туалеты.

6.4.D Схема обслуживания

На время увеличенного притока посетителей следует разработать эффективную службу очистки и обслуживания. Может понадобиться набрать дополнительный обслуживающий персонал на время пиковых сезонов. Это касается

pilgrimage season is a huge challenge and currently it is solved by granting them access and using the landing strip as parking space. The landing strip is located in the centre of the property and not far from the Cathedral Mosque, the Big Minaret, and the Memorial Sign – all places of importance to the religious community. In the short-term it is considered acceptable to open access and use the landing strip as parking during religious festivities but only if all capacities outside the property are exhausted.

On the long-term, and taking into account the expected increase in visitor numbers, a proper overflow parking should be developed outside the property. As the immediate surrounding of the site is already quite occupied, areas further away should be considered. Shuttle buses could be arranged to take pilgrims or visitors to the site during peak season.

6.4.C Sanitary facilities

More sanitary facilities need to be installed in strategic locations during peak seasons. As described above they should be sustainable and environmentally friendly. Composting toilets constitute a promising solution.

6.4.D Maintenance Scheme

An efficient maintenance and cleaning scheme needs to be developed during times of increased visitor influx. Additional service personnel might need to be employed

Деревня Паломников
Pilgrimage village



работников по уборке и обслуживанию, а также водителей автобусов.

Маршрутизация и доступ к достопримечательностям Наследия

Следует оптимизировать маршрутизацию и доступ к достопримечательностям Наследия во избежение скопления людей и долгого стояния в очереди, чтобы попасть к достопримечательности или в музей.

6.4.E Координация групп

Администрация объекта должна разработать систему поэтапных групповых посещений. Данная теория поэтапных посещений учитывает количество остановок и посетителей. Учитывая, что имеется четыре остановки A, B, C, D, группа 1 начинает с достопримечательности A, группа 2 с B, группа 3 с C и группа 4 с D. Таким образом, посетители распределяются равномерно. Однако данный подход работает только для организованных экскурсий. Индивидуальные туристы, пользующиеся автобусом hop-on hop-off, могут получать рекомендации от водителя автобуса, который должен знать общую картину и то, где в данный момент находится наименьшее количество посетителей.

during peak seasons. This includes staff for maintenance and cleaning as well as bus drivers.

Routing and access to heritage sites

Routing and access to the various attractions on-site need to be optimised to avoid bottlenecks and long waiting times to enter the sites or museums.

6.4.E Coordination of groups

The site administration should develop a system of phased group visits. The theory of phased visits takes into account the number of stops and visitors. Considering that there are four stops A, B, C, D, group 1 starts with asset A, group 2 with B, group 3 with C and group 4 with attraction D. Like this, the visitors are equally distributed. This approach however only works for guided tours. Individual tourists using the hop-on hop-off bus should receive recommendation from the bus driver who should have an overview and know where there are least numbers of visitors at a time.

Мемориальный знак
Memorial Sign



6.4.F Другие туристы во время паломничества

Во время паломничества некоторые части объекта и достопримечательности находятся в центре религиозного праздника. Следовательно, туристам, которые не хотят принимать участие в празднике, а только посетить объект, трудно туда попасть. Администрация объекта должна разработать альтернативные экскурсии для таких туристов, которые избегают переполненных мест, но не лишить их прекрасной возможности познакомиться с объектом. Музей Болгарской Цивилизации, деревня Болгары или Галанское озеро являются некоторыми примерами, которые могли бы стать частью такой экскурсии.

6.4.F Other tourists during the time of pilgrimage

During the time of pilgrimage, certain areas and assets are in the centre of the religious celebrations. These areas are hence difficult to access for tourists that do not wish to take part in the festivities but solely visit the site. The site administration should develop alternative tours for non-pilgrim tourists that avoid overcrowded places but still provide an excellent introduction to the site. The Museum of Bolgar Civilization, the Village of Bolgary, or the Galanskiy Lake are some examples that could be part of such a tour.

5. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ БОЛЕЕ ШИРОКОЙ ТЕРРИТОРИИ

При растущей популярности объекта и увеличивающемся количестве туристов постоянной потребностью является обеспечение питания и достаточных мест для проживания. Количество посетителей значительно выросло с 15000 в 2008 г. до 300000 в 2015 г., и ожидается, что цифры будут еще больше в ближайшем будущем. Учитывая размер объекта и мно-

5. SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE WIDER AREA

With increasing popularity of the site and rising number of tourists, catering to visitor needs and providing sufficient accommodation is a permanent necessity. Visitor numbers rose tremendously from 15,000 in 2008 to 300,000 in 2015, and are expected to reach much higher numbers in the near future. Considering the size of the site and the many attractions to

Малый Минарет
Small Minaret



гие достопримечательности, которые нужно посмотреть, что легко может занять несколько дней, руководство хочет привлекать все большее количество туристов с ночевкой. Для этого разработан обширный план застройки, предусматривает все интересы и бюджеты посетителей.

В настоящее время в Болгаре есть только одна гостиница. Двухзвездочная гостиница «Регина» простая, но хорошая и может разместить несколько десятков посетителей. Планируется построить несколько новых гостиниц, среди них и первоклассный спа-отель, цель которого – привлечь посетителей высокого класса.

С учетом растущего количества посетителей были также разработаны планы по вовлечению местных жителей в развитие своего бизнеса. Гостевые домики, рестораны, кофейни и сувенирные лавки являются возможными вариантами для тех местных жителей, которые хотят получить какие-то доходы. Проекты застройки

be visited that can easily take several days, authorities want to attract more overnight visitors. They have therefore developed an extensive development plan that aims to cater to visitor interests and budget.

Currently, there is only one hotel in Bolgar. The two-star Hotel Regina is basic but nice and can accommodate some dozens of visitors. It is planned that several new hotels will be built, among them is a first class spa hotel that aims to attract high-class visitors.

Taking into consideration the increasing number of visitors, plans have also been made to engage the local community in starting new businesses. Guesthouses, restaurants, coffee shops, and souvenir shops are possible options for locals to gain some revenue. The development projects are usually planned in the buffer zone and outside the key view sheds of the property.



обычно планируются в буферной зоне и вне пределов основных видов объекта.

Хотя экономическая выгода звучит многообещающе для местного сообщества, не следует также пренебрегать и их собственными потребностями. Надо провести изучение и определить уровень приемлемых изменений и соответственный уровень удовлетворенности жителей Болгара (см. также Стратегическая Цель 4: Вовлеченность сообщества).

Следует провести оценку отрицательного воздействия на наследие, включая изучение визуального воздействия, чтобы избежать какого-либо физического или визуального нарушения объекта (см. также Стратегическая Цель 1: Управление и Защита).

Таким образом, если будет определено, что развитие может оказать потенциально отрицательное воздействие на объект, предпочтение всегда следует отдавать его консервации и сохранению.

Though economic benefit sounds promising for the local community, their personal needs should not be neglected. Studies should be undertaken to determine the level of acceptable change and the related level of satisfaction of the residents of Bolgar (see also Strategic Objective 4: Community Involvement).

Heritage Impact Assessments including visual impact studies should be carried out in order to avoid any visual or physical disturbances to the site (see also Strategic Objective 1: Administration and Protection).

In general, if it is determined that development could have potential adverse impact to the site, preference should always be given to conservation and preservation of the property.



6. ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ

В данном разделе представлен план мероприятий по мерам, необходимым для выполнения стратегии устойчивого развития инфраструктуры, как обозначено выше. В следующей таблице дан список точных действий, которые нужно осуществить соответствующим ответственным лицам в определенные сроки для достижения желаемых результатов, изложенных в общей стратегической цели. Действия носят рекомендательный характер, и, может, придется их адаптировать к текущим условиям, нуждам и приоритетам. Некоторые предложенные действия зависят от дальнейших, более детальных изучений, которые придется провести, прежде чем определить правильные меры.

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
Объекты для посетителей				
6.2.АДеревня Болгары	Провести изучение возможности интеграции имеющихся пустых зданий в Болгаре в стратегию работы с посетителями	Список рекомендаций	Администрация объекта	03/2016-04/2016
6.2.B Центры ремесел	Организовать центры ремесел в подходящих местах	Различные центры ремесел открыты для посетителей	Администрация объекта	05/2016-05/2017
6.2.B Центры ремесел	Предлагать семинары по гончарному делу	Посетители могут изготовить свои собственные сувениры	Администрация объекта операторы центра ремесленного творчества	06/2017- постоянно
6.2.C Сувенирные лавки	Пытатьсясотрудничатьсместными фермерами, пасечникамиилиремесленниками	Продукция местного производства продается в сувенирных лавках	Администрация объекта	05/2016- постоянно
6.2.D Питание	Организовать ресторан или кафетерий в одном из домов Болгара	Предлагается дополнительная точка общественного питания	Администрация объекта	05/2016
6.2.E Отдых	Установить подходящие скамейки и места для отдыха в стратегических точках	У посетителей есть возможность отдохнуть	Администрация объекта	05/2017-07/2017
6.2.F Игровые площадки	Разработать и установить привлекательные игровые площадки, не нарушающие целостность места	У детей есть дополнительное развлечение	Администрация объекта	10/2018-6/2019
6.2.GПароходные экскурсии	Предлагать регулярные пароходные экскурсии	Посетители знакомятся с речным ландшафтом	Администрация объекта /туроператоры	06/2017- постоянно
6.2.H Помещения для омовения	Провести изучение возможности установки помещений для омовения	Список возможных местоположений	Администрация объекта	04/2019-06/2019
6.2.J Помещения для молитв	Установить комнаты для молитв и помещения для омовения согласно результатам изучения таких возможностей	Предоставляются комнаты для молитв и помещения для омовения	Администрация объекта	07/2019-10/2019
6.2.K Стационарные санитарные помещения	Установить санитарные помещения со свободным доступом у всех трех входных ворот и в других подходящих местах	Обеспечены дополнительные санитарные помещения	Администрация объекта	03/2017-03/2018
6.2.L Передвижные санитарные помещения	Связаться с компанией, которая производит и обслуживает экологические туалеты	Установлены временные экологические туалеты	Администрация объекта	05/2016-06/2016
6.2.M Контейнеры для мусора	Установить мусорные контейнеры в стратегических местах	У посетителей есть возможность выбросить мусор	Администрация объекта	05/2017
Организация передвижения посетителей				
6.3.A Центр для посетителей	Разработать план и представить решения для центра посетителей у главного входа	Высококачественные средства обслуживания посетителей	Администрация объекта, Министерство Культуры Татарстана	03/2016-03/2018

6. ACTION PLANS

This section provides an action plan for addressing the measures necessary to implement the sustainable infrastructural development strategy as outlined above. The following tables list a number of precise actions to be realized by relevant actors within a specified timeframe for achieving the desired outcomes of the overall strategic objective. The actions are indicative and might have to be adjusted to current conditions, needs and priorities. Some actions suggested are dependent on further, more detailed studies that would need to be conducted before the correct measures can be identified.

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
Visitor Facilities				
6.2.A Village of Bolgary	Conduct a feasibility study on how to integrate the currently empty houses of Bolgary village in the visitor strategy	List of recommendations	Site administration	03/2016-04/2016
6.2.B Handicraft Centres	Establish handicraft centres in suitable locations	Various handicraft centres are open to the visitors	Site administration	05/2016-05/2017
6.2.B Handicraft Centres	Offer pottery workshops	Visitors can create their own souvenir	Site administration, handicraft centre operators	06/2017-open end
6.2.C Souvenir Shops	Seek collaboration with local farmers, beekeepers, and artisans	Locally produced products are offered in souvenir shops	Site administration	05/2016-open end
6.2.D Catering	Establish a restaurant or cafeteria in one of the houses of Bolgary	Additional catering option is offered	Site administration	05/2016
6.2.E Resting	Install suitable benches and resting places in strategic locations	Visitors have the possibility to rest	Site administration	05/2017-07/2017
6.2.F Play areas	Design and Install attractive but non-intrusive play areas	Children have additional entertainment	Site administration	10/2018-6/2019
6.2.G Boat Tours	Offer regular boat tours	Visitors are introduced to the riverine landscape	Site administration/ tour operators	06/2017-open end
6.2.H Ablution Facilities	Conduct a feasibility study on ablution facilities	List of potential locations	Site administration	04/2019-06/2019
6.2.J Prayer Facilities	Install prayer rooms and ablution facility according to the results of the feasibility study	Prayer rooms and ablution facilities are provided	Site administration	07/2019-10/2019
6.2.K Permanent Sanitary Facilities	Install barrier free sanitary facilities at the three entrance gates and in other suitable locations	Additional sanitary facilities are provided	Site administration	03/2017-03/2018
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Contract a company that provides and maintains ecological toilet solutions	Temporary, ecological sanitary facilities are installed	Site administration	05/2016-06/2016
6.2.M Dustbins	Install dustbins in strategic locations	Visitors have possibility to dispose waste	Site administration	05/2017
Visitor Logistics				
6.3.A Visitor Centre	Develop plans and design solutions for the visitor centre at the main entrance gate	High quality visitor facilities	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-03/2018
6.3.B Information Points	Develop plans and design solutions for information points at the southern and eastern gate	High quality visitor facilities	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-03/2017

Стратегия	Мероприятие	Результат	Ответственные	Сроки
6.3.B Информационные стойки	Разработать план и представить решения по информационным стойкам у южных и восточных ворот	Высококачественные средства обслуживания посетителей	Администрация объекта, Министерство Культуры Татарстана	03/2016-03/2017
6.3.C Доступ со стороны берега	Установить информационные стойки на первом этаже Музея Болгарской цивилизации	Посетители, прибывающие на пароходе, могут сразу получить информацию	Администрация объекта, Министерство Культуры Татарстана	03/2016-
6.3.D Аудиогиды	Предлагать аудиогиды в Центре для посетителей и у информационной стойки Музея Болгарской цивилизации	Имеются аудиогиды	Администрация объекта	04/2018- постоянно
6.3.E Парковка	Отметить парковочные места около южных ворот	Все пространство используется эффективно	Администрация объекта	06/2016
6.3.F Гибкие экскурсионные автобусные маршруты	Разработать гибкие экскурсионные автобусные маршруты для посетителей и обеспечить необходимое количество автобусов	Посетители могут легко и быстро добраться до достопримечательностей	Администрация объекта	02/2018- постоянно
6.3.G Велосипеды	Предложить прокат велосипедов	Посетители могут знакомиться с объектом на велосипеде	Администрация объекта	04/2018- постоянно
Организация передвижения посетителей в пиковые сезоны				
6.4.A Обслуживание	Регулярно обслуживать палатки в лагере паломников	О палатках хорошо заботятся	Администрация объекта	01/2016-постоянно
6.4.B Резервные парковки	Провести изучение возможного места организации резервной парковки	Резервная парковка организована в подходящем месте	Администрация объекта, Спасский муниципалитет	08/2016-09/2016
6.4.C Санитарные помещения	Обеспечить дополнительные временные экологические туалеты	Имеется достаточное количество туалетов	Администрация объекта	05/2016-постоянно, по необходимости
6.4.D Схема обслуживания	Разработать и привести в действие усиленную схему обслуживания в пиковые сезоны	Имеется достаточное количество работников, объект имеет хорошее обслуживание	Администрация объекта	05/2017-постоянно
6.4.E Координация групп	Разработать и ввести систему поэтапных групповых посещений	Отсутствие скоплений людей	Администрация объекта	02/2017-постоянно
6.4.F Другие туристы во время паломничества	Разработать и ввести экскурсии, которые позволяют избежать мест массового скопления людей во время паломничества	Посетители, не являющиеся паломниками, могут наслаждаться объектом и не мешать религиозным празднованиям	Администрация объекта	04/2017-постоянно

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
6.3.C Access from the water	Install information point on the ground floor of the Museum of Bolgar Civilization	Visitors arriving by boat can get immediate information	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-06/2016
6.3.D Audio-guides	Offer audio-guides in the visitor centre and the info point in the Museum of Bolgar Civilization	Audio-guides are available	Site administration	04/2018-open end
6.3.E Parking	Mark parking spots near the southern gate	Full advantage of the capacity of the space is taken	Site administration	06/2016
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Develop visitor routes for the hop-on hop-of bus and provide an adequate number of buses	Visitors can reach attractions easily and fast	Site administration	02/2018-open end
6.3.G Bicycles	Offer bicycles to rent	Visitors can discover the site by bike	Site administration	04/2018-open end
Visitor Logistics During Peak Seasons				
6.4.A Maintenance	Regularly maintain the tents of the pilgrimage village	Tents are well taken care off	Site administration	01/2016-open end
6.4.B Overflow parking	Conduct feasibility study on potential location of overflow car park	Overflow car park is installed in suitable location	Site administration, Spasskiy Municipality	08/2016-09/2016
6.4.C Sanitary Facilities	Provide additional temporary ecological toilet solution	Sufficient sanitary facilities are provided	Site administration	05/2016-open end, when required
6.4.D Maintenance Scheme	Develop and implement an enhanced maintenance scheme during peak seasons	Sufficient staff is available, site is well maintained	Site administration	05/2017-open end
6.4.E Coordination of Groups	Develop and implement a system of phased group visits	Bottlenecks are avoided	Site administration	02/2017-open end
6.4.F Other Tourists during Pilgrimage	Develop and offer tours that avoid overcrowded areas during the time of pilgrimage	Non-pilgrims can enjoy the site and do not interfere in religious celebrations	Site administration	04/2017-open end

МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

Данный раздел представляет план мониторинга и оценки качества для обеспечения выполнения предлагаемых мероприятий. Предлагаемые индикаторы, приведенные ниже, должны рассматриваться как первые предложения, которые могут далее пересматриваться и усовершенствоваться для данных временных рамок.

Мониторинг

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Объекты для посетителей					
6.2.B Центры ремесел	Мониторинг содержания и качества семинаров	Проводятся высококачественные семинары	Список участников, письменные отзывы	Администрация объекта	07/2017, два раза в год
6.2.C Сувенирные лавки	Мониторинг хорошего сотрудничества между администрацией объекта, операторами сувенирных магазинов и местными фермерами и ремесленниками	Продукция предлагается в сувенирных лавках на объекте	Подписанные соглашения	Администрация объекта	05/2017, ежегодно
6.2.E Отдых	Мониторинг содержания мест для отдыха	Места для отдыха в хорошем состоянии, и ими можно пользоваться	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2018, ежегодно
6.2.F Игровые площадки	Мониторинг содержания и безопасности игровых площадок	Игровые площадки безопасны и в хорошем состоянии	Письменный отчет	Администрация объекта	09/2019, два раза в год
6.2.G Пароходные экскурсии	Мониторинг качества и воздействия экскурсий. В случае обнаружения новых подводных археологических объектов, поменять маршруты	Экскурсии не наносят вреда подводным археологическим объектам или речному окружению	Письменный отчет	Администрация объекта / туроператоры	07/2018, ежегодно или по необходимости
6.2.L Передвижные санитарные помещения	Мониторинг содержания передвижных туалетов и возобновление договоров с компаниями, предоставляющими данные услуги	Помещения обслуживаются регулярно	Проверка на месте	Администрация объекта	09/2019, раз в квартал
Организация передвижения посетителей					
6.3.A Центр для посетителей	Мониторинг строительных работ	Строительство идет	Проверка на месте	Администрация объекта	03/2016-03/2018, еженедельно
6.3.D Аудиогиды	Мониторинг содержания и рабочего состояния аудиогидов	Аудиогиды работают и имеются в достаточном количестве	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2018, раз в квартал
6.3.D Аудиогиды	Мониторинг содержания аудиогидов	Содержание обновляется информацией о новых результатах исследования и/или новых объектах	Копия содержания	Администрация объекта	10/2019, раз в квартал
6.3.F Гибкие экскурсионные автобусные маршруты	Мониторинг эффективности автобусных маршрутов и при необходимости их изменение	Туристы легко и быстро добираются до ворот и достопримечательностей	Письменный отчет	Администрация объекта	08/2018, ежегодно
6.3.G Велосипеды	Мониторинг содержания и рабочего состояния велосипедов	Велосипеды в хорошем состоянии и имеются в достаточном количестве	Письменный отчет	Администрация объекта	09/2018, ежегодно
Организация передвижения посетителей в пиковые сезоны					
6.4.A Обслуживание	Мониторинг регулярного обслуживания палаток в лагере паломников	Палатки в хорошем состоянии	Проверка на месте	Администрация объекта	04/2016, quarterly
6.4.D Схема обслуживания	Мониторинг эффективности схемы обслуживания	Вовремя нанимается достаточное количество персонала	Трудовые договора	Администрация объекта	05/2017-постоянно
6.4.E Координация групп	Мониторинг эффективности поэтапных групповых посещений и по необходимости внесение изменений	Во время пикового сезона нет скопления людей	Проверка на месте	Администрация объекта	03/2017

MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT

This section provides a monitoring and quality assessment plan for ensuring that the proposed actions are implemented. The below proposed indicators should be considered as first framework proposals which should be subject to future revisions and improvemenTs.

Monitoring

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Visitor Facilities					
6.2.B Handicraft centres	Monitor the offering of workshops and their quality	High-quality workshops take place	Attendance list, written feedback	Site administration	07/2017, semi-annually
6.2.C Souvenir Shops	Monitor good collaboration in between site administration, souvenir shop operators and local farmers and artisans	Products are offered in souvenir shops on site	Written agreements	Site administration	05/2017, annually
6.2.E Resting	Monitor maintenance of resting places	Resting places are in good condition and usable	Written report	Site administration	05/2018, annually
6.2.F Play areas	Monitor maintenance and security of play areas	Play areas are safe and in good condition	Written report	Site administration	09/2019, semi-annually
6.2.G Boat Tours	Monitor the quality and impact of tours. Reroute tours if new underwater archaeological assets are discovered	Tours do not impact the underwater archaeological assets or the river environment	Written report	Site administration/ tour operators	07/2018, annually or when required
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Monitor maintenance of movable toilets and renewal of contract with sanitary company	Facilities are regularly maintained	Site inspection	Site administration	09/2019, quarterly
Visitor Logistics					
6.3.A Visitor Centre	Monitor construction work	Construction work is in progress	Site inspection	Site administration	03/2016-03/2018, weekly
6.3.D Audio-guides	Monitor maintenance and functionality of audio-guides	Audio-guides are functioning and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	07/2018, quarterly
6.3.D Audio-guides	Monitor content of audio-guides	Content is updated with new research results and/or sites	Content copy	Site administration	10/2019, quarterly
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Monitor the efficiency of bus routes and adjust if necessary	Tourists reach attractions and gates easily and fast	Written report	Site administration	08/2018, annually
6.3.G Bicycles	Monitor maintenance and functionality of bicycles	Bicycles are in good condition and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	09/2018, annually
Visitor Logistics During Peak Seasons					
6.4.A Maintenance	Monitor regular maintenance of tents in the pilgrimage village	Tents are in good condition	Site inspection	Site administration	04/2016, quarterly
6.4.D Maintenance Scheme	Monitor efficiency of maintenance scheme	Sufficient staff is employed on time	Working contracts	Site administration	05/2017-open end
6.4.E Coordination of Groups	Monitor efficiency of phased group visits and revise if necessary	No bottlenecks during peak seasons	Site inspection	Site administration	03/2017

Оценка качества

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Объекты для посетителей					
6.2.A Деревня Болгары	Проверить проведение обследования осуществимости	Отчет об обследовании с рекомендациями	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2016
6.2.B Центры ремесел	Проверить организацию центров ремесел	Центры ремесел открыты, в них есть сотрудники, и их можно посещать	Подписанные соглашения	Администрация объекта / операторы центра ремесленного творчества	06/2017
6.2.C Сувенирные лавки	Проверить, что местная продукция предлагается в сувенирных лавках	Имеется в лавках	Список предлагаемых продуктов	Администрация объекта	06/2016
6.2.D Питание	Проверить работу дополнительного ресторана в деревне Болгар	Ресторан открыт, и туда можно ходить	Церемония открытия	Администрация объекта	06/2016
6.2.E Отдых	Проверить наличие дополнительных мест для отдыха	Скамейки и другие места для отдыха установлены и используются	Письменный отчет	Администрация объекта	08/2017
6.2.F Игровые площадки	Проверить наличие игровых площадок	Игровые площадки установлены и используются	Проверка на месте	Администрация объекта	07/2019
6.2.G Пароходные экскурсии	Проверить осуществление пароходных экскурсий	Пароходные экскурсии предлагаются и проводятся	Брошюра	Администрация объекта	07/2017
6.2.H Помещения для омовений	Проверить проведение обследования осуществимости	Имеется список рекомендаций	Письменный отчет	Администрация объекта	07/2019
6.2.J Помещения для молитв	Проверить установку комнаты для молитв и помещений для омовения	Молитвенные комнаты установлены и работают	Проверка на месте	Администрация объекта	11/2019
6.2.K Стационарные санитарные помещения	Проверить наличие дополнительных туалетов	Дополнительные туалеты установлены и работают	Проверка на месте	Администрация объекта	04/2018
6.2.L Передвижные санитарные помещения	Проверить наличие договора с компанией, предоставляющей экологические туалеты	Подходящие передвижные туалеты установлены и используются	Подписанные соглашения	Администрация объекта	07/2016
6.2.M Контейнеры для мусора	Проверить наличие контейнеров для мусора	Контейнеры для мусора установлены и обслуживаются	Проверка на месте	Администрация объекта	06/2017
Организация передвижения посетителей					
6.3.A Центр для посетителей	Проверить завершение строительства центра для посетителей	Центр для посетителей работает	Проверка на месте	Администрация объекта	04/2018
6.3.B Информационные стойки	Проверить наличие информационных стоек у южных и восточных ворот	Информационные стойки установлены и работают	Проверка на месте	Администрация объекта	04/2017
6.3.C Доступ с воды	Проверить наличие информационной стойки в Музее Болгарской Цивилизации	Информационные стойки установлены и работают	Проверка на месте	Администрация объекта	07/2016
6.3.D Аудиогиды	Проверить наличие аудиогидов	Аудиогиды предлагаются туристам	Проверка на месте	Администрация объекта	05/2018
6.3.E Парковка	Проверить наличие разметки для парковки	Разметку хорошо видно	Проверка на месте	Администрация объекта	07/2017
6.3.F Гибкие экскурсионные автобусные маршруты	Проверить наличие автобусов	Автобусы работают	Отчет водителей автобусов	Администрация объекта	03/2018
6.3.G Велосипеды	Проверить наличие велосипедов	Туристы могут брать велосипеды на прокат	Проверка на месте	Администрация объекта	05/2018

Quality Assessment

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Visitor Facilities					
6.2.A Village of Bolgary	Verify completion of feasibility study	Study report with recommendations	Written report	Site administration	05/2016
6.2.B Handicraft Centres	Verify installation of handicraft centres	Handicraft centres are open and staffed and can be visited	Written agreement	Site administration/ handicraft centre operator	06/2017
6.2.C Souvenir Shops	Verify that local products are offered in souvenir shops	Shop offer	List of products on offer	Site administration	06/2016
6.2.D Catering	Verify operation of additional restaurant in Bolgary village	Restaurant is open and can be visited	Opening ceremony	Site administration	06/2016
6.2.E Resting	Verify existence of additional resting places	Benches and other resting places are installed and usable	Written report	Site administration	08/2017
6.2.F Play areas	Verify existence of play areas	Play areas are installed and usable	Site inspection	Site administration	07/2019
6.2.G Boat Tours	Verify realisation of boat tours	Boat tours are offered and conducted	Brochure	Site administration	07/2017
6.2.H Ablution Facilities	Verify completion of feasibility study	List of recommendations is available	Written report	Site administration	07/2019
6.2.J Prayer Facilities	Verify installation of prayer rooms and ablution facilities	Prayer rooms are open and operating	Site inspection	Site administration	11/2019
6.2.K Permanent Sanitary Facilities	Verify existence of additional sanitary facilities	Sanitary facilities are installed and functioning	Site inspection	Site administration	04/2018
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Verify existence of contract with company that provides ecological toilet solutions	Suitable movable sanitary facilities are in place and functional	Written contract	Site administration	07/2016
6.2.M Dustbins	Verify existence of dustbins	Dustbins are installed and maintained	Site inspection	Site administration	06/2017
Visitor Logistics					
6.3.A Visitor Centre	Verify completion of visitor centre	Visitor centre is functional	Site inspection	Site administration	04/2018
6.3.B Information Points	Verify existence of information points at the southern and eastern gate	Information points are installed and functional	Site inspection	Site administration	04/2017
6.3.C Access from the water	Verify existence of information point in the Museum of Bolgar Civilization	Information point is installed and functional	Site inspection	Site administration	07/2016
6.3.D Audio-guides	Verify availability of audio-guides	Audio-guides are provided to tourists	Site inspection	Site administration	05/2018
6.3.E Parking	Verify existence of parking spot markers	Parking spots are easily identifiable	Site inspection	Site administration	07/2017
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Verify availability of buses	Buses are in operation	Report of bus drivers	Site administration	03/2018
6.3.G Bicycles	Verify availability of bicycles	Bicycles can be rented by tourists	Site inspection	Site administration	05/2018
Visitor Logistics During Peak Seasons					
6.4.B Overflow Parking	Verify existence of overflow car park	Overflow car park is installed and in use when required	Written report	Site administration	10/2016
6.4.C Sanitary Facilities	Verify existence of temporary sanitary facilities	Suitable ecological facilities are installed and functional	Rental contract	Site administration	05/2016, when required
6.4.E Coordination of Groups	Verify implementation of phased group visits	Group visits are coordinated	Written report	Site administration	03/2017
6.4.F Other Tourists during Pilgrimage	Verify existence of alternative tours for tourists during the time of pilgrimage	Tours are offered and can be booked	Written offer	Site administration	05/2017, annually

Стратегия	Мероприятие	Проверяемый индикатор	Источник проверки	Ответственные	Сроки
Организация передвижения посетителей п пиковые сезоны					
6.4.B Резервные парковки	Проверить наличие резервной парковки	Резервная парковка организована и при необходимости используется	Письменный отчет	Администрация объекта	10/2016
6.4.C Санитарные помещения	Проверить наличие временных туалетов	Подходящие экологичные туалеты установлены и работают	Договор об аренде	Администрация объекта	05/2016, по необходимости
6.4.E Координация групп	Проверить проведение поэтапных групповых посещений	Групповые посещения координируются	Письменный отчет	Администрация объекта	03/2017
6.4.F Другие туристы во время паломничества	Проверить наличие альтернативных экскурсий для туристов во время паломничества	Экскурсии предлагаются, и их можно заказать	Письменный отчет	Администрация объекта	05/2017, ежегодно

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
Visitor Logistics During Peak Seasons					
6.4.B Overflow Parking	Verify existence of overflow car park	Overflow car park is installed and in use when required	Written report	Site administration	10/2016
6.4.C Sanitary Facilities	Verify existence of temporary sanitary facilities	Suitable ecological facilities are installed and functional	Rental contract	Site administration	05/2016, when required
6.4.E Coordination of Groups	Verify implementation of phased group visits	Group visits are coordinated	Written report	Site administration	03/2017
6.4.F Other Tourists during Pilgrimage	Verify existence of alternative tours for tourists during the time of pilgrimage	Tours are offered and can be booked	Written offer	Site administration	05/2017, annually

IHM - Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016

Ministry of Culture
of the Republic
of Tatarstan

Bolgar State Historical and
Architectural Reserve

ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА (2016-2021)

ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ, МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

MANAGEMENT PLAN FOR BOLGAR HISTORICAL AND ARCHAEOLOGICAL COMPLEX (2016-2021)

ACTION PLANS, MONITORING AND QUALITY ASSESSMENT



The content of this Management Plan and all images retain full
authorship rights by the IHM - Institute for Heritage Management UG.

CONTENT

1. INTRODUCTION 316
2. ACTION PLANS 317
2016 317
2017 325
2018 329
2019 330
3. MONITORING. 331
2016 331
2017 336
2018 339
2019 340
4. QUALITY ASSESSMENT 341
2016 341
2017 345
2018 349
2019 351

1. INTRODUCTION

This booklet provides action, monitoring and quality assessment plans for addressing all management strategies which were introduced in the previous chapters. It tackles actions related to the administrative setup of Bolgar Historical and Archaeological Complex, its conservation, research, community involvement, interpretation and presentation as well as sustainable infrastructural development.

The suggested actions and corresponding monitoring and quality assessment plans are expected to be regarded as indications for further studies that would need to be undertaken, before the correct measures can be identified. If, however, during the context-specific implementation of the action plan, new activities need to be undertaken, for instance, if new information related to the burial mounds comes to light during the implementation of research measures, which henceforth requires an alternative approach to ensure future conservation and management, it is recommended that such activities should be designed in accordance with the key objectives and policies presented in the strategies above. The proposed indicators, therefore, should be considered as a framework of proposals which are to be subjected to future revisions and improvements.

The following presents combined action, monitoring and quality assessment plans of all six strategies discussed in the previous chapters. For a better understanding, each activity is coloured according to its respective strategy. The colour code is as following:

Administration and Protection

Conservation

Research

Community Involvement

Interpretation and Presentation

Sustainable Infrastructural Development

2. ACTION PLANS

The following tables present action plans of all six strategies discussed in the individual booklets. Action plans are provided according to starting date to ensure punctual implementation.

2016

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
January 2016				
1.4.A Heritage Impact Assessments	Conduct a Heritage Impact Assessment for any proposed development within the territory of the property and its buffer zone	Inappropriate development is prevented	MoC Tatarstan/site administration/ Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	01/2016-open end, when required
2.3.A Inventory	Collect data on the disposition, structure fabric and design of all archaeological and architectural remains inside the property and its buffer zone	Archive collection of data is created	Site administration	01/2016-12/2017
2.3.H Restructuring	Remove artefacts from hallways and corridors	Artefacts are adequately stored	Site administration	01/2016-12/2016
2.3.I Centralized Archive	Create a centralized archive facility	All artefacts are stored in one place	Site administration/MoC Tatarstan	01/2016-12/2017
3.2.I Archive	Install a comprehensive archive of the property including publications and reports but also historic drawings, manuscripts, inscriptions, records, photographs, maps, letters and any kind of scientific and nonscientific documentation	High-quality archive collection and facility	Site administration	01/2016-12/2017
3.2.J Dissemination of Knowledge	Ensure the publication of archaeological findings and research results	Publications on research and excavations	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2016-open end, when required
6.4.A Maintenance	Regularly maintain the tents of the pilgrimage village	Tents are well taken care off	Site administration	01/2016-open end
February 2016				
2.2.A Condition Assessment	Collect baseline information on the property, on the basis of archive material and the conditions assessment surveys	Baseline data is available	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	02/2016-12/2016
2.2.B Stabilisation	Undertake assessment surveys of the long-term damages caused by degradation phenomena	Assessment of the long term damages of degradation phenomena	Site administration	02/2016-12/2018
4.4.H Cooperation between Muslims and Christians	Continue cooperation between Muslims and Christians	Both Muslims and Christians benefit from the site	Site administration/religious community	02/2016-open end
5.5.E Promotion on a National Level	Continue efforts on promoting the site in Russia	Bolgar is regularly advertised in Tatarstan and Russia	Site administration/Committee on Tourism	02/2016-open end

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
March 2016				
1.2.B Regular Meetings	Hold regular coordination meetings with responsible government authorities, the expert group of the Renaissance Foundation and a local representative	All members of coordination group are aware of the overall management and conservation endeavours undertaken	Site administration/MoC Tatarstan/ Renaissance Foundation/Spasskiy municipality/ local representative	03/2016, quarterly
1.2.B Regular Meetings	Hold regular coordination meetings with all key personnel of the site administration	All key personnel of the site administration are aware of the overall management and conservation endeavours undertaken	Site administration	03/2016, weekly
1.2.D Cooperation with Municipalities	Seek collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in development of land use plans for the buffer zone	Municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions are involved in planning processes	MoC Tatarstan/site administration/ Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	03/2016-open end
1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries	Revise and amend the 2014 Resolution by including the neighbouring island into the boundaries of the property's territory	Legal protection of the entire territory of the property	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.C Implemen-tation of the Resolution	Revise and amend the 2014 Resolution by introducing a regulatory framework including penalties	Regulatory framework ensuring policy enforcement is presented	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.D Assurance of the Legal Protection	Establish the legal status of the buffer zone on the regional and federal level	Buffer zone is legally protected on the regional and federal level	MoC Tatarstan/Government of the Republic of Tatarstan/Federal Government	03/2016-08/2016
1.4.E Zoning and Land Use Plans	Provide immediate protection for the buffer zone by the means of land use and zoning regulations of Spasskiy region	Buffer zone is legally protected on the local level	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Introduce an extra subzone for territories with archaeological remains	Archaeological remains outside the property are legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016
1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Introduce an extra subzone for potential areas of underwater archaeological heritage	Underwater archaeological heritage is legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	03/2016-05/2016
2.3.B Collaboration	Contact all institutions that might have relevant documents	Data is collected in the inventory	Site administration	03/2016
2.3.O Security Personnel	Employ security personnel	Surveillance of the site	Site administration/MoC Tatarstan	03/2016-open end
2.5.H Fire Detectors	Install fire detectors	Fire detectors are installed in strategic locations	Site administration	03/2016
3.2.A Magnetometer	Identify priority areas for magnetometer surveys on the basis of GPR results	List of priority areas for survey	Site administration/Kazan Federal University/Khalikov Institute of Archaeology	03/2016-07/2016
4.3.B Community Events	Organise informative events for residents	Informative events take place regularly	Site administration/municipality/ residents	03/2016-05/2016, semi-annual
4.4.B Volunteer Coordination	Increase capacity of administrative unit responsible for volunteering management	Professional volunteer management is established	Site administration	03/2016-05/2016

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
4.4.I Celebrations	Seek collaboration with religious community in preparation of celebrations	Local religious community is involved in the preparation of celebrations	Site administration/religious community	03/2016-open end
5.4.A School Groups	Set specific educational goals and objectives	Objectives are available to guide delivery and future review of educational activities	Site administration/MoC Tatarstan	03/2016-04/2016
5.2.A Visitor Centre	Design an interpretation concept for a visitor centre	Visitor centre has its own interpretation concept	Site administration/external consultants	03/2016-03/2017
5.2.H Ticketing	Develop and introduce flexible ticketing system	Combined tickets are available	Site administration	03/2016-06/2016
5.3.B Special Needs Tours	Develop tours for visitors with special needs	Tours for visitors with special needs are available	Site administration/external consultants	03/2016-3/2017
5.5.D World Heritage Website	Develop a World Heritage Site website	An informative, easy to use, up to date and highly ranked website	Site administration/MoC Tatarstan/ extern consultants	03/2016-03/2017
6.2.A Village of Bolgary	Conduct a feasibility study on how to integrate the currently empty houses of Bolgary village in the visitor strategy	List of recommendations	Site administration	03/2016-04/2016
6.3.A Visitor Centre	Develop plans and design solutions for the visitor centre at the main entrance gate	High-quality visitor facilities	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-03/2018
6.3.B Information Points	Develop plans and design solutions for information points at the southern and eastern gate	High quality visitor facilities	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-03/2017
6.3.C Access from the water	Install information point on the ground floor of the Museum of Bolgar Civilization	Visitors arriving by boat can get immediate information	Site administration, MoC Tatarstan	03/2016-06/2016
April 2016				
1.2.F Community Projects Unit	Introduce a position of a Community Project Manager on site	Community Project Manager responsible for coordination of community involvement activities is present on site	Site administration/MoC Tatarstan/ Spasskiy municipality	04/2016
1.4.F Protection of Archaeological Areas Outside the Property	Develop corresponding restrictions especially for the subzone with archaeological remains	Archaeological remains outside the property are legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	04/2016-06/2016
1.4.G Protection of the Underwater Heritage	Develop corresponding restrictions especially for the subzone with potential underwater archaeological heritage	Underwater archaeological heritage is legally protected	Spasskiy municipality/MoC Tatarstan	04/2016-06/2016
2.2.A Condition Assessment	Undertake conditions assessment surveys of excavated areas	List of assets and their current state of conservation	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	04/2016-06/2016
2.3.C Workshops	Organize and conduct a workshop on inventorying techniques	Employees are informed about best suitable inventorying techniques	Site administration	04/2016
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Install fire extinguishers and fire hydrants	Fire hydrants and extinguishers are installed in strategic locations	Site administration	04/2016
4.2.A Residents Survey	Conduct a survey on members of local community	Community profile is available	Site administration/ municipality/ residents	04/2016-03/2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
4.2.B Satisfaction Level of Relocated Residents	Conduct a study on the level of satisfaction of relocated residents	Study results are available for further research	Site administration/ municipality/ residents	04/2016-09/2016
4.2.D Involvement in Decision-Making	Encourage residents to elect a local representative	Local representative attends decision-making meetings	Site administration/ representatives of local community	04/2016-12/2016
4.5.C Business Standards	Develop together with local business owners a set of standards and guidelines for businesses on site	Guidelines on business standards are available	Site administration/business owners	04/2016-09/2016
4.5.E Cooperation	Seek partnerships with local businesses outside the site	The site is promoted through local businesses	Site administration/business owners	04/2016-open end
5.2.B Museum`s Vision	Present vision, values and aims of the Museum of Bolgar Civilization	Vision provides guidance for future changes or improvements	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	04/2016
5.3.C Training of guides	Update the curriculum of the training programme for guides to include World Heritage concepts and values	Modified curriculum is applied	MoC Tatarstan/local college	04/2016-01/2017
5.3.D Audio-guides	Provide user-friendly audio-guides for the site and the Museum of Bolgar Civilization	Audio-guides are available on site and in the museum	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	04/2016-04/2017
May 2016				
1.2.G Facilities Staff	Appoint all personnel envisioned by the management plan	All required positions within the site administration and facilities are filled	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016-05/2018
2.2.H Workshps	Organize workshops on conservation practices with national and international experts	Workshops on conservation practices	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016, annually
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Identify priority areas that should undergo stabilization and conservation works before allowing visitors access	List of priority areas for stabilization and conservation measures	Site administration	05/2016-08/2016
3.2.J Dissemination of Knowledge	Invite researchers to participate in national and international conferences to present publications concerning the property	Publications in international conferences	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	05/2016-open end, when required
4.5.A Support for Small Businesses	Provide consultations on entrepreneurship opportunities and supporting programmes	Local community is encouraged to undertake heritage-related entrepreneurial activities	Site administration/external consultants/residents	05/2016-open end, semi-annual
5.2.A Visitor Centre	Provide information on full range of available activities	Visitors are informed on cultural offers	Site administration	05/2016-open end
5.2.F Multilingual Interpretation	Translate all interpretation panels and signs	All interpretation panels and signs are available in Tatar and English	Site administration	05/2016-05/2017
5.2.B Visitor Profile	Conduct a study on visitor preferences	Data available for future changes or improvements	Site administration, external consultants	05/2016-11/2016
5.2.B Visitor Profile	Conduct a study on pre-visit knowledge and sources	Data available for future changes or improvements	Site administration, external consultants	05/2016-11/2016
5.3.C Training of guides	Organise training for site's guides concerning World Heritage status and its values	Guides have knowledge about World Heritage	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	05/2016, annually
5.4.A School Groups	Design learning activities and tours in consideration of different age groups	Age specific learning activities and tours are available on site	Site administration/MoC Tatarstan	05/2016-05/2017
5.5.A Target Audience	Develop a system for continuous data collection on visitor numbers and origin	Data collection of visitor numbers and origin	Site administration, external consultants	05/2016-open end

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
5.5.C Visitor Satisfaction	Develop a system for continuous data collection on visitor's feedback	Data collection of visitor feedback	Site administration, external consultants	05/2016-open end
5.5.F Promotion International Level	Organise an online marketing campaign	Up to date information on the site in social media, TripAdvisor and other travel websites	Site administration	05/2016-open end
5.5.F Promotion International Level	Invite international travel writers to visit the site	Bolgar is presented in major international guidebooks about Russia	Site administration/Committee on Tourism	05/2016-open end
6.2.B Handicraft Centres	Establish handicraft centres in suitable locations	Various handicraft centres are open to the visitors	Site administration	05/2016-05/2017
6.2.C Souvenir Shops	Seek collaboration with local farmers, beekeepers, and artisans	Locally produced products are offered in souvenir shops	Site administration	05/2016-open end
6.2.D Catering	Establish a restaurant or cafeteria in one of the houses of Bolgary	Additional catering option is offered	Site administration	05/2016
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Contract a company that provides and maintains ecological toilet solutions	Temporary, ecological sanitary facilities are installed	Site administration	05/2016-06/2016
6.4.C Sanitary Facilities	Provide additional temporary ecological toilet solution	Sufficient sanitary facilities are provided	Site administration	05/2016-open end, when required
June 2016				
1.2.A. World Heritage Site Coordinator	Introduce the position of a World Heritage Site Coordinator	A World Heritage Site Coordinator responsible for the implementation of the management plan is present on site	MoC Tatarstan/site administration	06/2016
1.2.E Archaeological Conservation Unit	Establish an Archaeological Conservation Unit permanently present on site	Archaeological Conservation Unit responsible for day-to-day conservation and ensuring timely response measures are implemented	Site administration/MoC Tatarstan	06/2016
1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan	Provide training sessions on the role of the management plan in protecting and enhancing the Bolgar World Heritage Site's Outstanding Universal Value	Personnel is aware of the World Heritage site's values and vulnerabilities and of the strategic objectives of the management plan	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	06/2016, annually
2.3.D Conservation Excavation Procedures	Establish a direct excavation-conservation procedure that will include preventive and active conservation measures	Guidelines for excavation-conservation procedures	Site administration/archaeological missions	06/2016, annually or when required
2.3.Q Survey and Documentation	Undertake non-intrusive surveys of the underwater archaeological attributes of the site	Underwater archaeological assets and their state of conservation are identified	Site administration/external experts	06/2016-08/2016, biennially
2.4.B Workshops	Organize workshops on traditional knowledge and techniques	Exchange of traditional knowledge	Site administration/MoC Tatarstan/ ICOMOS Russian Federation	06/2016
2.6.A International Workshops	Organize workshops with national and international experts for selected staff members	Staff is trained in up-to-date conservation techniques	Site administration/MoC Tatarstan/ ICOMOS Russian Federation	06/2016, biennially
3.2.C Conservation	Organize consultative meetings on conservation requirements during excavation campaigns	Meetings and consultations with excavation stakeholders	Site administration/archaeological missions to the site	06/2016-open end, when required
3.2.D Artefact Handling	Conduct artefact analysis	Analysis of artefacts and results	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-open end, when required

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
3.2.I Archive	Appoint an archivist for the management of the archive facility	Archivist is employed	Site administration	06/2016
3.3.A Geophysical Survey	Conduct CHIRP system survey of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-07/2016
3.3.B Ground-truthing	Conduct ground-truthing surveys on the basis of the above mentioned geophysical surveys	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2016-08/2018, when required
4.4.B Volunteer Coordination	Design volunteer roles according to the needs of the site	A list of needs and potential volunteer roles is presented	Site administration	06/2016-08/2016
6.3.E Parking	Mark parking spots near the southern gate	Full advantage of the capacity of the space is taken	Site administration	06/2016
July 2016				
1.3.C Fundraising	Organise fundraising events to attract donors	Additional resources for the site are available	Site administration/MoC Tatarstan/ Revival Foundation	07/2016, annually
1.5.A Communication Mechanisms	Design guidelines regarding development restrictions and publish them online and as printed copies	Guidelines are available and easily accessible	Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	07/2016-09/2016
1.5.C Trainings on the Implementation of the Management Plan	Provide training sessions on monitoring activities	Personnel is aware of their role and responsibilities in monitoring the World Heritage site	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	07/2016, annually
2.2.D Priority Plan	Conduct surveys to identify most fragile areas	List of priority areas for conservation interventions	Site administration/ Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	07/2016-09/2016
2.2.L Salt Efflorescence	Collect salt efflorescence samples from archaeological and architectural remains	Samples are collected and analysed	Site administration	07/2016-08/2016
2.3.E Maintenance Scheme	Develop and implement an efficient maintenance scheme	Site is well maintained and conservation measures are applied regularly	Site administration	07/2016-open end
3.2.A Magnetometer	Conduct surveys with magnetometer	Magnetometer survey results and analysis	Site administration/Kazan Federal University, Khalikov Institute of Archaeology	07/2016-09/2016
3.3.C Documentation of Known Sites	Conduct underwater documentation surveys	Known underwater archaeological sites are documented	Site administration	07/2016-08/2016, annually
3.4.A Archaeological Excavations	Organize workshops on World Heritage status, international research and conservation standards	Capacity building and dissemination of knowledge	Site administration/Bolgar International Archaeological Field School	07/2016-open end, during the Bolgar International Archaeological Field School
3.4.B Post Excavation Procedures	Involve participants in data recording, post-excavation analysis and inventorying activities	Participants learn about post-excavation procedures	Site administration/Bolgar International Archaeological Field School	07/2016-open end, during the Bolgar International Archaeological Field School
4.2.C Remaining Residents	Seek collaboration with remaining residents	Remaining residents are actively involved in protecting the property	Site administration/residents	07/2016-03/2017
August 2016				
2.2.K Backfilling	Backfill excavation trenches that do not serve presentation purposes	Archaeological remains are permanently protected	Site administration/archaeological missions	08/2016-open end, when required

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
2.2.L Salt Efflorescence	Carry out measures for the mitigation of efflorescence impacts and, if possible, removal of salt crystals	Salt efflorescence effects are mitigated	Site administration	08/2016, annually
6.4.B Overflow parking	Conduct feasibility study on potential location of overflow car park	Overflow car park is installed in suitable location	Site administration, Spasskiy Municipality	08/2016-09/2016
September 2016				
1.2.D Cooperation with Municipalities	Organise together with municipalities an information session for potentially affected property owners of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions	Property owners are informed about changes potentially affecting them	MoC Tatarstan /site administration/ Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities/ residents	09/2016
1.5.B Stakeholders Awareness-raising Campaign	Organise awareness-raising workshops for all involved authorities, relevant partners and stakeholders	Each stakeholder is aware of their role and responsibilities in the protection of the Bolgar World Heritage Site	MoC Tatarstan/related stakeholders	09/2016, semiannually
1.5.D Partners for Trainings	Investigate opportunities for professional trainings in the field of heritage conservation and scientific exchange	Employees of the site regularly take part in international conferences and professional trainings	Site administration/MoC Tatarstan/ external consultants	09/2016-open end
4.4.A Participatory Museums	Seek collaboration with residents in the creation of museum expositions	Residents are actively involved in the creation of museum expositions	Site administration/residents	09/2016-09/2017
4.4.C Promoting and Recruiting	Identify the target audience and organise a campaign to promote volunteering	Local community members are aware of volunteering opportunities	Site administration	09/2016-05/2017
5.2.D Orientation	Develop orientation materials for individual visitors	Orientation materials are available for visitors	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	09/2016-03/2017
5.3.G New Publications	Produce multilingual orientation flyers	Orientation flyers are available on site in Russian, Tatar, English	Site administration	09/2016-05/2017
5.5.F Promotion International Level	Design and distribute informational leaflets in Russian, Tatar and English	Leaflets are available at hotels, Kazan airport and train station, at the tourist information centre	Site administration	09/2016-02/2017
October 2016				
1.3.A Recurrent Budget	Request for attribution of adequate recurrent budget	Sufficient recurrent budgetary resources are available	MoC Tatarstan/Ministry of Finance/Revival Foundation	10/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Request for attribution of adequate project-specific budget	Sufficient project-specific budgetary resources are available	MoC Tatarstan/Ministry of Finance/Revival Foundation	10/2016, annually
2.3.K Awareness-Raising	Organize workshops and public discussions on vehicular access regulations	Residents and the wider public are aware of the threats caused by vehicles	Site administration/MoC Tatarstan	10/2016-12/2016
3.2.A Magnetometer	Determine on the basis of magnetometry future investigation techniques to be applied	List of geophysical surveys to be used in future investigations	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	10/2016
3.2.B Excavation Strategy	Organize consultative meetings for establishing a comprehensive excavation strategy	Meetings with research and excavation stakeholders	Site administration/Centre for study of Bolgar Civilization/ MoC Tatarstan/ Kazan Federal University/Khalikov Institute of Archaeology	10/2016-12/2017
4.4.G Work camps	Organise international work camps on heritage protection	Cultural heritage is promoted among participants	Site administration/volunteers coordination organisation	10/2016-open end
5.2.C Permanent Exhibition	Diversify means of presentation	Various interactive displays and puzzles are presented	Site administration/external consultants/Museum of Bolgar Civilization	10/2017-04/2018

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
5.2.E Temporary Exhibitions	Develop and organise temporary exhibitions	Temporary exhibitions are held regularly	Site administration/Museum of Bolgar Civilization	10/2016-05/2017, annually
5.3.D Audio-guides	Include information on minor museums and attractions in audio-guides for the site	Minor museums and attractions are promoted	Site administration	10/2016-04/2017
5.3.E Audio-guides for Children	Design special audio-guides for children	Audio-guides for children are available on site	Site administration	10/2016-04/2018
5.4.C Family Activities	Develop learning materials for families with children to use on site	Learning materials which engage the whole family are available	Site administration	10/2016-05/2017
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Design guidelines for event organisers	Guidelines are available and followed	Site administration	10/2016-02/2017
November 2016				
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Design leaflets with behaviour rules for event visitors	Leaflets are available and followed	Site administration	11/2016-04/2017
December 2016				
3.2.D Artefact Handling	Select artefacts that require further analysis on the basis of the agreed research questions	List of artefacts that should be further analysed	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	12/2016-open ended, when required

2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
January 2017				
2.2.C Cleaning	Conduct regular cleaning exercises	Excavated remains are in good condition and free of mould	Site administration	01/2017, semiannually
2.3.M Fines	Develop a system of fines for vehicles driving outside designated roads	Create a detailed system of fines	Site administration/Bolgar Municipality/MoC Tatarstan	01/2017-03/2017
2.4.A Network of Specialists	Establish network with archaeological and conservation specialists	Exchange of information, experiences, and best practises	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology/ ICOMOS Russian Federation/MoC Tatarstan	01/2017-open end
2.5.M Analysis of Air Pollution	Conduct air pollution assessments	Data is available	Site administration	01/2017-01/2021
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Conduct water pollution assessment	Data is available	Site administration	01/2017-01/2021
2.6.D Low-Specialization maintenance	Establish a programme for the employment of locals in low specialization maintenance activities	Locals are employed at the property	Site administration	01/2017-12/2017
3.2.G Accessibility to Data and Artefacts	Establish opening hours for researchers	Access to inventory, storage and archive facilities is guaranteed	Site administration	01/2017
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Conduct HIA and VIA surveys for the construction of visitors pathways	Visitor pathways do not impact the OUV of the site	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2017-06/2017
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Design and install explanation panels for visitors	Printed explanation panels are installed in adequate locations	Site administration/Kazan Federal University	01/2017-06/2017
3.5.A Future Research	Conduct further archaeozoological and archaeobotanical studies	Lists of animals and plants of the territory	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2017-12/2018
4.4.F Heritage Projects for Local Youth	Seek collaboration with local educational institutions in organising heritage projects for youth	Adolescents are involved in conservation, research and interpretation of the site	Site administration/local educational institutions	01/2017-open end
4.5.B Use of the Bolgar brand	Provide Bolgar logo and branding identity for branding local products	Residents have advantageous conditions for using Bolgar brand identity for their products	Site administration	01/2017-open end
5.2.G Religious Monuments	Develop and organise permanent exhibitions and activities on religious issues for religious buildings and objects	Exhibitions and activities take place	Site administration	01/2017-01/2018
5.3.G New Publications	Publish guidebooks for the site	Guidebooks can be purchased on site	Site administration	02/2017-02/2018

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
February 2017				
2.3.F Awareness-raising Campaigns	Design an awareness raising campaign for the local communities and all nearby residents	Residents are informed about the threats to the site caused by animals	Site administration	02/2017-04/2017
2.3.L Signboards	Design and install signboards with explanations on vehicular access regulations	Signboards are designed and placed	Site administration	02/2017-04/2017
5.5.F Promotion International Level	Promote Bolgar at international traveling trade shows	Bolgar is presented at international trade shows	Site administration/Committee on Tourism	02/2017-open end
6.4.E Coordination of Groups	Develop and implement a system of phased group visits	Bottlenecks are avoided	Site administration	02/2017-open end
March 2017				
2.3.J Removal of destructive plants	Organize stone conservation workshop	Conservation workshop is carried out	Site administration/MoC Tatarstan	03/2017-07/2017
2.3.P Signboards	Design and install informative signboards and panels on vandalism issues	Visitors are informed and avoid vandalism	Site administration	03/2017-05/2017
2.5.B Flood Preparedness	Assessment of areas at risk of floods and that have been flooded in the past	Survey report with information and maps of areas at risk and past floods	Site administration	03/2017-05/2017
4.2.E Indicators Identification	Conduct together with the local community an enquiry into the potential impacts of tourism and their effects	Preliminary list of tourism indicators is presented	Site administration/ representatives of local community	03/2017
4.4.C Promoting and Recruiting	Recruit volunteers during community events and celebrations as well as online	New volunteers are recruited	Site administration	03/2017-open end
5.3.A Themed Tours	Develop and offer different tours according to visitors different interests and time frame	New tours are offered	Site administration	03/2017-03/2018
5.3.F Languages	Translate audio guides in Tatar and English	Audio-guides are available on site in Russian, Tatar, English	Site administration	03/2017-05/2017
5.4.A School Groups	Design a “Teacher’s Kit”	Pre-visit educational materials are available for teachers	Site administration/MoC Tatarstan	03/2017-08/2017
5.4.C Family Activities	Develop and provide learning materials for children on the website	Learning materials are available online	Site administration	03/2017-06/2017
5.5.F Promotion International Level	Publish articles in international travel magazines	Bolgar is present in international travel magazine or inflight magazines	Site administration/Committee on Tourism	03/2017-open end
6.2.K Permanent Sanitary Facilities	Install barrier free sanitary facilities at the three entrance gates and in other suitable locations	Additional sanitary facilities are provided	Site administration	03/2017-03/2018
April 2017				
1.2.C Transparency	Publish annual reports, zoning plans and other relevant documentation online or/and as printed material	Relevant data is easy to access	Site administration/MoC Tatarstan/ municipalities	04/2017-open end
2.3.N Walking Paths	Identify suitable locations for walking paths and install them	Visitors are not walking on archaeological remains	Site administration	4/2017-12/2017
2.3.J Removal of destructive plants	Create system of maintenance for the removal of plants found on excavation slopes	Destructive plants are regularly removed	Site administration	04/2017-09/2017

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
2.5.C Flood Detection	Install two stations for the monitoring of river flow rates	River flow stations are installed	Site administration	04/2017
2.6.C Internships and Professional Exchange	Organize exchange programs with other World Heritage sites	Exchange of knowledge	Site administration	04/2017, annually
4.2.F Data Collection	Analyse available data on selected indicators	Research results available to be used for developing baseline data	Site administration/municipality/ residents	04/2017-09/2017
5.4.D Awareness-raising Activities	Organise lectures and behind-the-scenes tours on special heritage days	Heritage is celebrated and its value communicated	Site administration/MoC Tatarstan	04/2017, annually
6.4.F Other Tourists during Pilgrimage	Develop and offer tours that avoid overcrowded areas during the time of pilgrimage	Non-pilgrims can enjoy the site and do not interfere in religious celebrations	Site administration	04/2017-open end
May 2017				
1.3.C Fundraising	Install donation boxes in the museums and facilitate donating via property's website	Additional resources for the site are available	Site administration	05/2017
2.2.E Stabilisation	Identify best suitable method to stabilise excavation slopes	Excavation sloped are stabilized	Site administration	05/2017-07/2017
2.2.F Expert Analysis	Undertake survey to map, photograph and catalogue former conservation works	Inadequate conservation works are identified	Site administration/external experts	05/2017-6/2017
2.3.Q Survey and Documentation	Undertake long-term tests of the hydrodynamic environment	Monitoring of changes in hydrodynamic environment	Site administration	05/2017-05/2020
2.3.R Vibration	Undertake long-term studies of underwater noise and vibration	High-impact zones are identified	Site administration	05/2017-05/2020
2.4.C Climate Change	Conduct long-term study on rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow level and salinity	Effects of climate change are evaluated	Site administration/MoC Tatarstan	05/2017-01/2021
3.3.D Rescue Excavation	Undertake rescue excavations under highest safety standards	Archaeological remains are safeguarded	Site administration	05/2017-open end, when required
4.3.A Resident's Brochure	Design awareness-raising brochure for the residents	Awareness-raising brochures are available	Site administration	05/2017-10/2017
4.4.D Training and Development	Organise orientation trainings for volunteers	Volunteers are capable of performing their roles	Site administration/volunteers	05/2017, semi-annual
4.5.D Markets	Organise markets and fairs	Local products are available for purchase	Site administration/residents	05/2017-open end
6.2.E Resting	Install suitable benches and resting places in strategic locations	Visitors have the possibility to rest	Site administration	05/2017-07/2017
6.2.M Dustbins	Install dustbins in strategic locations	Visitors have possibility to dispose waste	Site administration	05/2017
6.4.D Maintenance Scheme	Develop and implement an enhanced maintenance scheme during peak seasons	Sufficient staff is available, site is well maintained	Site administration	05/2017-open end

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
June 2017				
2.5.D Response Plan	Formulate Flood Response Plan	Flood Response Plan is effective	Site administration	06/2017-08/2017
2.6.B Local Workshops	Organize workshops with national experts for selected staff members	Staff is trained, exchange of knowledge	Site administration	06/2017, biennially
3.3.A Geophysical Survey	Conduct magnetometer survey of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2017-07/2017
4.4.E Protection workshops	Organise conservation workshops for residents	Residents have knowledge about conservation	Site administration/residents	06/2017, semi-annual
6.2.B Handicraft Centres	Offer pottery workshops	Visitors can create their own souvenir	Site administration, handicraft centre operators	06/2017-open end
6.2.G Boat Tours	Offer regular boat tours	Visitors are introduced to the riverine landscape	Site administration/tour operators	06/2017-open end
July 2017				
2.2.G Kahn's Palace	Define a conservation plan for Khan`s Palace	Adequate conservation measures are applied	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology/ external experts	07/2017-09/2017
2.3.S Physical Protection	Install buoys	Underwater archaeological assets and visitors are protected	Site administration	07/2017
September 2017				
4.5.E Cooperation	Develop a tourist brochure about the town of Bolgar	Through promotion of the town of Bolgar awareness is also raised about the site	Municipality/site administration	09/2017-05/2018
5.4.B World Heritage Education Programme	Offer heritage lessons for local schools	Heritage lessons take place in local schools	Site administration/MoC Tatarstan/ local schools	09/2017-open end, quarterly
5.5.E Promotion on a National Level	Design a catalogue with available guided tours	Catalogues are available	Site administration	09/2017-01/2018
October 2017				
2.5.A Trainings	Organize staff trainings in disaster risk preparedness measures	Staff is informed about disaster risk preparedness measures	Site administration	10/2017-12/2017
4.2.G Setting Standards	Set baseline data for selected indicators	Baseline data is available	Site administration/ representatives of local community	10/2017-12/2017
5.4.D Awareness-raising Activities	Develop activities and exhibitions devoted to UNESCO World Heritage	Corresponding activities and exhibitions are organised regularly	Site administration/MoC Tatarstan	10/2017-open end
November 2017				
3.3.E Dissemination of Information	Publish research results and encourage researcher to take part in national and international conferences	New research results are shared with the public	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	11/2017-open end

2018

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
February 2018				
3.2.F Storage	Create a systematic procedure for artefacts cataloguing	Procedural guidelines for cataloguing	Site administration	02/2018-05/2018
3.3.D Rescue Excavation	Install adequate storage facilities suitable for artefacts recovered from aquatic environments	Storage facility with an especially dedicated section for artefacts recovered from aquatic environments	Site administration	01/2018-12/2020
5.5.E Promotion on a National Level	Distribute catalogues with available guided tours	Catalogues are distributed to travel agencies and educational institutions	Site administration/Committee on Tourism	02/2018-open end
6.3.F Hop-on Hop- off Buses	Develop visitor routes for the hop-on hop-of bus and provide an adequate number of buses	Visitors can reach attractions easily and fast	Site administration	02/2018-open end
March 2018				
2.2.I Old and New Fabric	Install interpretive panels	Reconstructed parts are identifiable	Site administration	03/2018-06/2018
2.5.E Risk Assessment	Conduct landslide disaster risk assessment surveys	Landslides disaster risk assessment surveys with maps, information and photographs	Site administration	03/2018-05/2018
3.2.K Bilingual Excavation Documents	Create bilingual form for excavation documents	Bilingual excavation reports	Site administration	03/2018
3.2.K Bilingual Excavation Documents	Create bilingual forms for catalogue, archives and storage facilities	Bilingual forms for inventorying	Site administration	03/2018
4.3.C Activities for the Less Privileged	Organise regular activities for the less privileged	Less privileged community members are encouraged to visit the site	Site administration/residents	03/2018-open end
April 2018				
6.3.D Audio-guides	Offer audio-guides in the visitor centre and the info point in the Museum of Bolgar Civilization	Audio-guides are available	Site administration	04/2018-open end
6.3.G Bicycles	Offer bicycles to rent	Visitors can discover the site by bike	Site administration	04/2018-open end
June 2018				
2.3.G Fences	Install fences surrounding the property	Trespassing is avoided	Site administration/Spassky Municipality	06/2018-08/2018
2.5.F Landslides Prevention	Create a plan for the stabilization of slopes	Potentially sensitive slopes are stabilised	Site administration	06/2018-08/2018
3.3.A Geophysical Survey	Conduct Sidescan Sonar surveys of the underwater areas of the property	Potential underwater remains are identified	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	06/2018-07/2018
July 2018				
2.2.J Sacrifical Layers	Apply sacrificial layers where necessary	Sensitive assets are protected	Site administration	07/2018-09/2018
October 2018				
6.2.F Play areas	Design and Install attractive but non-intrusive play areas	Children have additional entertainment	Site administration	10/2018-6/2019

2019

Strategy	Activity	Outcome	Actors	Timeframe
January 2019				
2.5.G Strenghtening Resistance to Fire	Conduct condition surveys for the as- sessment of possible sources of fire and or ignition	Survey report with text, photographs and maps	Site administration	01/2019-06/2019
3.2.B Excavation Strategy	Apply excavation strategy taking into consideration the agreed research questions	Excavations in areas identified by geophysical surveys	Site administration/Kazan Federal University/Khalikov Institute of Archaeology	01/2019-open ended
3.5.A Future Research	Compare results of the above mentioned studies with contemporary data on fauna and flora	Data analysis	Site administration/Kazan Federal University/ Khalikov Institute of Archaeology	01/2019—12/2019
April 2019				
6.2.H Ablution Facilities	Conduct a feasibility study on ablu- tion facilities	List of potential locations	Site administration	04/2019-06/2019
May 2019				
2.3.G Fences	Design and install adequate fences for birds	Birds do not nest in inappropriate areas	Site administration	05/2019-07/2019
July 2019				
2.5.J Fire-Re- sponse Strategy	Establish a comprehensive fire response plan for both artefacts and immovable assets	Fire response plan	Site administration	07/2019-09/2019
6.2.J Prayer Facilities	Install prayer rooms and ablution facility according to the results of the feasibility study	Prayer rooms and ablution facilities are provided	Site administration	07/2019-10/2019
2.5.J Fire-Response Strategy	Organize staff trainings in fire response strategy	Staff is trained	Site administration	10/2019
2.5.L Fire Recovery Plan	Formulate a fire recovery plan	Fire recovery plan with details on the assessment surveys for the aftermath of a fire	Site administration	10/2019-02/2020

3. MONITORING

The following tables present the monitoring plans of all six strategies discussed in the individual booklets. Monitoring plans are provided according to starting date to ensure punctual implementation.

2016

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2016					
1.4.A Heritage Impact Assessments	Monitor execution of Heritage Impact Assessments for each proposed development	Heritage Impact Assessments	Written document	MoC Tatarstan	01/2016-open end, whenever required
March 2016					
5.2.C Permanent Exhibition	Monitor electronic displays	Electronic displays function properly	Site inspection Visitors surveys	Site Administration/ Museum of Bolgar Civilization	03/2016, monthly
6.3.A Visitor Centre	Monitor construction work	Construction work is in progress	Site inspection	Site administration	03/2016-03/2018, weekly
April 2016					
1.2.B Regular Meetings	Monitor arrangement of regular coordination meetings with responsible government authorities, the expert group of the Renaissance Foundation and a local representative	Regular coordination meetings are being held	Meeting invitations, agendas, meeting minutes	MoC Tatarstan	04/2016, quarterly
1.2.B Regular Meetings	Monitor arrangement of regular coordination meetings with all key personnel of the site administration	Regular coordination meetings are being held	Agendas, meeting minutes	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2016, monthly
1.2.D Cooperation with Municipalities	Monitor realization of collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in protection of the buffer zone	Regular meetings are being hold	Agendas, meeting minutes	MoC Tatarstan	04/2016, quarterly
2.5.H Fire Detectors	Monitor efficiency of fire detectors	Fire detectors are functioning	Fire detection exercise	Site administration	04/2016, annually
3.2.F Storage	Monitor proper storage of artefacts and samples	Artefacts and samples are stored properly	Storage inspection, written report	Site administration	04/2016-open end, weekly during and right after field work
6.4.A Maintenance	Monitor regular maintenance of tents in the pilgrimage village	Tents are in good condition	Site inspection	Site administration	04/2016, quarterly
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Monitor condition of fire extinguishers and hydrants	Extinguishers and hydrants are not damaged and functional	Check-up of extinguishers and hydrants	Site administration/ Fire brigades	05/2016, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
May 2016					
3.2.D Artefact Handling	Monitor proper handling of artefacts and samples	Artefacts and samples are treated properly	Storage inspection, written report	Site administration	05/2016-open end, weekly during field work
3.2.D Artefact Handling	Monitor proper cataloguing and inventorying of artefacts and samples	Artefacts and samples are catalogued and inventoried properly	Storage inspection, written report	Site administration	05/2016-open end, daily during field work
June 2016					
5.3.C Training of guides	Monitor level of knowledge of the guides on site	Guides have comprehensive knowledge	Training attendance list	Site Administration	06/2016, annually
5.5.A Target Audience	Monitor data collection of visitor numbers and origin	Data is collected	Monthly report	Site administration	06/2016, monthly
5.5.C Visitor Satisfaction	Monitor data collection of visitor feedback	Data is collected	Written report, Visitor surveys	Site administration	06/2016, quarterly
5.5.F Promotion on an Int. Level	Monitor online marketing activities	Online information related to the site is updated	Written report	Site Administration	06/2016, monthly
August 2016					
2.3.E Maintenance Scheme	Monitor efficiency of maintenance scheme	Site is well maintained	Site inspection	Site administration	08/2016, monthly
September 2016					
4.4.I Celebrations	Monitor realization of collaboration with local religious community in preparation of celebrations	Number of local religious community members active in the preparation	Written report, written communication	Site administration/ religious community	09/2016, annually
December 2016					
1.3.A Recurrent Budget	Monitor attribution of adequate recurrent budget	Sufficient recurrent budgetary resources are available	Recurrent Budget attributionchart	MoC Tatarstan	12/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Monitor attribution of adequate project-specific budget	Sufficient project-specific budgetary resources are available	Project-specific budget attribution chart	MoC Tatarstan	12/2016, annually
1.5.D Partners for Trainings	Monitor participation of employees in professional trainings in the field of heritage conservation and scientific exchange	Number of international conferences and professional trainings employees took part in	Written report	Site administration/ MoC Tatarstan	12/2016, annually
3.2.J/3.3.E Dissemination of knowledge and information	Monitor publication of archaeological findings and research results	Publications of findings and research results	Number of publications	Site administration	12/2016, annually
3.2.J/3.3.E Dissemination of knowledge and information	Monitor publications in international conferences	Publication in international conferences	Number of publications	Site administration	12/2016, annually
4.4.H Cooperation	Monitor cooperation between Muslim and Christian communities	Both Muslim and Christian communities are involved in the management of the site	Written report, written communication	Site administration/ religious community	12/2016, annually
4.5.E Cooperation	Monitor cooperation with local businesses outside the site	Number of local businesses involved with the site	Written report, written communication	Site administration/ business owners	12/2016, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
2.4.A Network of Specialists	Monitor networking with archaeological and architectural specialists	Network is established and updated regularly	List of partners	Site administration	01/2017, semi-annually
3.2.I Archive	Monitor archive conditions	Archive is clean and artefacts are properly store and secured	Archive inspection	Site administration	01/2017, monthly
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Monitor condition of visitor pathways	Pathway is maintained and secure	Site Inspection	Site administration	03/2017, monthly
6.4.E Coordination of Groups	Monitor efficiency of phased group visits and revise if necessary	No bottlenecks during peak seasons	Site inspection	Site administration	03/2017
3.2.B Excavation Strategy	Monitor cooperation between research and excavation stakeholders	Regular consultative meetings	Record and reports of meetings	Site administration	04/2017-open end, semi-annually
5.2.D Orientation	Monitor existence of sufficient amount of orientation leaflets	Orientation leaflets are available	Site inspection	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	04/2017, monthly
5.5.D World Heritage Website	Monitor administration of website	Website is regularly updated	Website	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2017, monthly
2.5.C Flood Detection	Monitor stations for the analysis of river flow rates	Record of river flow rates	Reading of data	Site administration	05/2017, monthly
5.3.D Audio-guides for Museums	Monitor availability and technical condition of audio-guides	Number of functioning audio-guides available	Site inspection	Site Administration	05/2017, monthly
6.2.C Souvenir Shops	Monitor good collaboration in between site administration, souvenir shop operators and local farmers and artisans	Products are offered in souvenir shops on site	Written agreements	Site administration	05/2017, annually
6.4.D Maintenance Scheme	Monitor efficiency of maintenance scheme	Sufficient staff is employed on time	Working contracts	Site administration	05/2017-open end
1.2.C Transparency	Monitor realisation of public access to annual reports, zoning plans and other relevant documentation	Annual reports, zoning plans and other relevant documentation is published regularly online and/or as printed material	Website, written report	MoC Tatarstan	06/2017, quarterly
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor volunteer recruiting	Number of volunteers recruited	List of volunteers	Site administration	06/2017, annually
5.4.C Family Activities	Monitor availability of learning materials for families with children on the site	Learning materials are available	Site inspection	Site Administration	06/2017, monthly

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
2.3.S Physical Protection	Monitor adequacy of physical protection for underwater heritage assets	Assets are not disturbed	Site inspection	Site administration	07/2017, annually
6.2.B Handicraft centres	Monitor the offering of workshops and their quality	High-quality workshops take place	Attendance list, written feedback	Site administration	07/2017, semi-annually
2.5.B Flood Preparedness	Monitor areas that have been flooded in the past	Report on water infiltrations and humidity levels in the area	Site inspections	Site administration	08/2017, semi-annually
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of risk preparedness plan	Revised and updated risk assessment plan	Written risk assessment plan	Site administration	08/2017-open end, weekly during fieldwork
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor realization of a campaign to promote volunteering	Number of promotional materials and events	Promotional materials, events programme	Site administration	09/2017, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Monitor distribution of leaflets in hotels, Kazan airport, train station, tourist information centre	Number of leaflets distributed	Mailing list	Site administration/ Committee on Tourism	09/2017, quarterly
2.6.D Internship and Professional Exchange	Monitor efficiency of exchange programs	Staff is trained and gains new insights	Written reports	Site administration	10/2017, annually
2.3.H Restructuring	Monitor storage of objects previously located in hallways and corridors	Artefacts are appropriately stored	Site inspection	Site administration	12/2017, annually
2.6.E Low-Specialization Maintenance	Monitor employment of locals in low-specialization maintenance activities	Locals are employed in low-specialization maintenance activities	Signed contracts	Site administration	12/2017, annually
4.2.C Remaining Residents	Monitor realization of collaboration with remaining residents	Remaining residents participate in protection and monitoring activities	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	12/2017, annually
4.2.D Involvement in Decision-Making	Monitor participation of a local representative in key meetings	Local representative is present in decision-making meetings	Written report, meetings minutes	Site administration/ residents	12/2017, annually
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of project plan	Briefing before each dive	Attendance of briefing	Site administration	01/2018-open end, daily during fieldwork
4.3.A Resident's Brochure	Monitor distribution of awareness-raising brochure among the residents	Number of awareness-raising brochures distributed/ downloaded from website	Mailing list, website statistic	Site administration/ municipality	02/2018, quarterly
6.3.A Visitor Centre	Monitor construction work	Construction work is in progress	Site inspection	Site administration	03/2016-03/2018, weekly
2.3.J Removal of destructive plants	Monitor system of plant removal	Plants with negative impacts are removed	Site inspection	Site administration	04/2018, semi-annually
4.4.A Participatory Museums	Monitor realization of collaboration with residents in creation of museum expositions	Community members participate in creating museums' content	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	04/2018, semi-annual
6.2.E Resting	Monitor maintenance of resting places	Resting places are in good condition and usable	Written report	Site administration	05/2018, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
6.2.G Boat Tours	Monitor the quality and impact of tours. Reroute tours if new underwater archaeological assets are discovered	Tours do not impact the underwater archaeological assets or the river environment	Written report	Site administration/ tour operators	07/2018, annually or when required
6.3.D Audio-guides	Monitor maintenance and functionality of audio-guides	Audio-guides are functioning and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	07/2018, quarterly
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Monitor removal and/or reductions of inappropriate conservation works	Removal or mitigation of the effects of inappropriate conservation works	Site inspection	Site administration	08/2018, monthly
2.5.F Landslide prevention	Monitor stability of slopes	Slopes are stable	Site inspection	Site administration	08/2018, annually
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Monitor the efficiency of bus routes and adjust if necessary	Tourists reach attractions and gates easily and fast	Written report	Site administration	08/2018, annually
4.2.F Data Collection	Monitor conditions affecting community attitude towards tourism	Set limits are not violated	Resident's surveys, demographic statistic, real estate prices, crime reports	Site administration/ municipality/ residents	09/2018, annually
6.3.G Bicycles	Monitor maintenance and functionality of bicycles	Bicycles are in good condition and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	09/2018, annually
2.3.A Inventory	Monitor updating of the inventory	New documents are added to the inventory	List of documents	Site administration	12/2018, annually
2.2.J Sacrificial Layers	Monitor effect of erosion on sacrificial layers	Erosion of sacrificial layers does not impact original fabric	Site inspection and sample analysis	Site administration	03/2019, semi-annually
6.2.F Play areas	Monitor maintenance and security of play areas	Play areas are safe and in good condition	Written report	Site administration	09/2019, semi-annually
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Monitor maintenance of movable toilets and renewal of contract with sanitary company	Facilities are regularly maintained	Site inspection	Site administration	09/2019, quarterly
6.3.D Audio-guides	Monitor content of audio-guides	Content is updated with new research results and/or sites	Content copy	Site administration	10/2019, quarterly
2.3.Q Surveys and Documentation	Monitor long-term testing of hydrodynamic environment	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.R Vibration	Monitor long-term testing of underwater noise and vibration	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.4.C Long-term Climate Change Assessment	Monitor studying of rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow and salinity	Reports with information and data on variations caused by climate change	Analysis of data and reports	Site administration	05/2017-01/2021, weekly
2.5.M Analysis of Air Pollution	Monitor air pollution rate	Air pollution rate is stable	Analysis of air pollution data	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Monitor water pollution rate	Water pollution rate is stable with no significant changes	Analysis of water samples	Site administration	01/2017-01/2021, monthly

2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2017					
2.4.A Network of Specialists	Monitor networking with archaeological and architectural specialists	Network is established and updated regularly	List of partners	Site administration	01/2017, semi-annually
2.5.M Analysis of Air Pollution	Monitor air pollution rate	Air pollution rate is stable	Analysis of air pollution data	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Monitor water pollution rate	Water pollution rate is stable with no significant changes	Analysis of water samples	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
3.2.I Archive	Monitor archive conditions	Archive is clean and artefacts are properly store and secured	Archive inspection	Site administration	01/2017, monthly
March 2017					
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Monitor condition of visitor pathways	Pathway is maintained and secure	Site Inspection	Site administration	03/2017, monthly
6.4.E Coordination of Groups	Monitor efficiency of phased group visits and revise if necessary	No bottlenecks during peak seasons	Site inspection	Site administration	03/2017
April 2017					
3.2.B Excavation Strategy	Monitor cooperation between research and excavation stakeholders	Regular consultative meetings	Record and reports of meetings	Site administration	04/2017-open end, semi-annually
5.2.D Orientation	Monitor existence of sufficient amount of orientation leaflets	Orientation leaflets are available	Site inspection	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	04/2017, monthly
5.5.D World Heritage Website	Monitor administration of website	Website is regularly updated	Website	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2017, monthly
May 2017					
2.3.Q Surveys and Documentation	Monitor long-term testing of hydrodynamic environment	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.R Vibration	Monitor long-term testing of underwater noise and vibration	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.4.C Long-term Climate Change Assessment	Monitor studying of rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow and salinity	Reports with information and data on variations caused by climate change	Analysis of data and reports	Site administration	05/2017-01/2021, weekly
2.5.C Flood Detection	Monitor stations for the analysis of river flow rates	Record of river flow rates	Reading of data	Site administration	05/2017, monthly
5.3.D Audio-guides for Museums	Monitor availability and technical condition of audio-guides	Number of functioning audio-guides available	Site inspection	Site Administration	05/2017, monthly
6.2.C Souvenir Shops	Monitor good collaboration in between site administration, souvenir shop operators and local farmers and artisans	Products are offered in souvenir shops on site	Written agreements	Site administration	05/2017, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
6.4.D Maintenance Scheme	Monitor efficiency of maintenance scheme	Sufficient staff is employed on time	Working contracts	Site administration	05/2017-open end
June 2017					
1.2.C Transparency	Monitor realisation of public access to annual reports, zoning plans and other relevant documentation	Annual reports, zoning plans and other relevant documentation is published regularly online and/or as printed material	Website, written report	MoC Tatarstan	06/2017, quarterly
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor volunteer recruiting	Number of volunteers recruited	List of volunteers	Site administration	06/2017, annually
5.4.C Family Activities	Monitor availability of learning materials for families with children on the site	Learning materials are available	Site inspection	Site Administration	06/2017, monthly
July 2017					
2.2.C Cleaning	Monitor effectiveness of the cleaning programme	Revised and updated cleaning programme	Reports on cleaning schedules and works	Site administration	07/2017, semi-annually
2.3.S Physical Protection	Monitor adequacy of physical protection for underwater heritage assets	Assets are not disturbed	Site inspection	Site administration	07/2017, annually
6.2.B Handicraft centres	Monitor the offering of workshops and their quality	High-quality workshops take place	Attendance list, written feedback	Site administration	07/2017, semi-annually
August 2017					
2.5.B Flood Preparedness	Monitor areas that have been flooded in the past	Report on water infiltrations and humidity levels in the area	Site inspections	Site administration	08/2017, semi-annually
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of risk preparedness plan	Revised and updated risk assessment plan	Written risk assessment plan	Site administration	08/2017-open end, weekly during fieldwork
September 2017					
4.4.C Promoting and Recruiting	Monitor realization of a campaign to promote volunteering	Number of promotional materials and events	Promotional materials, events programme	Site administration	09/2017, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Monitor distribution of leaflets in hotels, Kazan airport, train station, tourist information centre	Number of leaflets distributed	Mailing list	Site administration/ Committee on Tourism	09/2017, quarterly
October 2017					
2.6.D Internship and Professional Exchange	Monitor efficiency of exchange programs	Staff is trained and gains new insights	Written reports	Site administration	10/2017, annually
December 2017					
2.3.H Restructuring	Monitor storage of objects previously located in hallways and corridors	Artefacts are appropriately stored	Site inspection	Site administration	12/2017, annually
2.6.E Low-Specialization Maintenance	Monitor employment of locals in low- specialization maintenance activities	Locals are employed in low-specialization maintenance activities	Signed contracts	Site administration	12/2017, annually
4.2.C Remaining Residents	Monitor realization of collaboration with remaining residents	Remaining residents participate in protection and monitoring activities	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	12/2017, annually
4.2.D Involvement in Decision-Making	Monitor participation of a local repre- sentative in key meetings	Local representative is present in decision-making meetings	Written report, meetings minutes	Site administration/ residents	12/2017, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of project plan	Briefing before each dive	Attendance of briefing	Site administration	01/2018-open end, daily during fieldwork
4.3.A Resident's Brochure	Monitor distribution of awareness-raising brochure among the residents	Number of awareness-raising brochures distributed/ downloaded from website	Mailing list, website statistic	Site administration/ municipality	02/2018, quarterly
6.3.A Visitor Centre	Monitor construction work	Construction work is in progress	Site inspection	Site administration	03/2016-03/2018, weekly
2.3.J Removal of destructive plants	Monitor system of plant removal	Plants with negative impacts are removed	Site inspection	Site administration	04/2018, semi-annually
4.4.A Participatory Museums	Monitor realization of collaboration with residents in creation of museum expositions	Community members participate in creating museums' content	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	04/2018, semi-annual
6.2.E Resting	Monitor maintenance of resting places	Resting places are in good condition and usable	Written report	Site administration	05/2018, annually
6.2.G Boat Tours	Monitor the quality and impact of tours. Reroute tours if new underwater archaeological assets are discovered	Tours do not impact the underwater archaeological assets or the river environment	Written report	Site administration/ tour operators	07/2018, annually or when required
6.3.D Audio-guides	Monitor maintenance and functionality of audio-guides	Audio-guides are functioning and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	07/2018, quarterly
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Monitor removal and/or reductions of inappropriate conservation works	Removal or mitigation of the effects of inappropriate conservation works	Site inspection	Site administration	08/2018, monthly
2.2.J Sacrificial Layers	Monitor effect of erosion on sacrificial layers	Erosion of sacrificial layers does not impact original fabric	Site inspection and sample analysis	Site administration	03/2019, semi-annually
6.2.F Play areas	Monitor maintenance and security of play areas	Play areas are safe and in good condition	Written report	Site administration	09/2019, semi-annually
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Monitor maintenance of movable toilets and renewal of contract with sanitary company	Facilities are regularly maintained	Site inspection	Site administration	09/2019, quarterly
6.3.D Audio-guides	Monitor content of audio-guides	Content is updated with new research results and/or sites	Content copy	Site administration	10/2019, quarterly
2.3.Q Surveys and Documentation	Monitor long-term testing of hydrodynamic environment	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.R Vibration	Monitor long-term testing of underwater noise and vibration	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.4.C Long-term Climate Change Assessment	Monitor studying of rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow and salinity	Reports with information and data on variations caused by climate change	Analysis of data and reports	Site administration	05/2017-01/2021, weekly
2.5.M Analysis of Air Pollution	Monitor air pollution rate	Air pollution rate is stable	Analysis of air pollution data	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Monitor water pollution rate	Water pollution rate is stable with no significant changes	Analysis of water samples	Site administration	01/2017-01/2021, monthly

2018

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2018					
3.3.D Rescue Excavation	Monitor implementation of project plan	Briefing before each dive	Attendance of briefing	Site administration	01/2018-open end, daily during fieldwork
February 2018					
4.3.A Resident's Brochure	Monitor distribution of awareness-raising brochure among the residents	Number of awareness-raising brochures distributed/downloaded from website	Mailing list, website statistic	Site administration/ municipality	02/2018, quarterly
April 2018					
2.3.J Removal of destructive plants	Monitor system of plant removal	Plants with negative impacts are removed	Site inspection	Site administration	04/2018, semi-annually
4.4.A Participatory Museums	Monitor realization of collaboration with residents in creation of museum expositions	Community members participate in creating museums' content	Written report, resident's interviews	Site administration/ residents	04/2018, semi-annual
May 2018					
6.2.E Resting	Monitor maintenance of resting places	Resting places are in good condition and usable	Written report	Site administration	05/2018, annually
July 2018					
6.2.G Boat Tours	Monitor the quality and impact of tours. Reroute tours if new underwater archaeological assets are discovered	Tours do not impact the underwater archaeological assets or the river environment	Written report	Site administration/ tour operators	07/2018, annually or when required
6.3.D Audio-guides	Monitor maintenance and functionality of audio-guides	Audio-guides are functioning and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	07/2018, quarterly
August 2018					
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Monitor removal and/or reductions of inappropriate conservation works	Removal or mitigation of the effects of inappropriate conservation works	Site inspection	Site administration	08/2018, monthly
2.5.F Landslide prevention	Monitor stability of slopes	Slopes are stable	Site inspection	Site administration	08/2018, annually
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Monitor the efficiency of bus routes and adjust if necessary	Tourists reach attractions and gates easily and fast	Written report	Site administration	08/2018, annually
September 2018					
4.2.F Data Collection	Monitor conditions affecting community attitude towards tourism	Set limits are not violated	Resident's surveys, demographic statistic, real estate prices, crime reports	Site administration/ municipality/ residents	09/2018, annually
6.3.G Bicycles	Monitor maintenance and functionality of bicycles	Bicycles are in good condition and available in sufficient numbers	Written report	Site administration	09/2018, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
December 2018					
2.3.A Inventory	Monitor updating of the inventory	New documents are added to the inventory	List of documents	Site administration	12/2018, annually
2.2.J Sacrificial Layers	Monitor effect of erosion on sacrificial layers	Erosion of sacrificial layers does not impact original fabric	Site inspection and sample analysis	Site administration	03/2019, semi-annually
6.2.F Play areas	Monitor maintenance and security of play areas	Play areas are safe and in good condition	Written report	Site administration	09/2019, semi-annually
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Monitor maintenance of movable toilets and renewal of contract with sanitary company	Facilities are regularly maintained	Site inspection	Site administration	09/2019, quarterly
6.3.D Audio-guides	Monitor content of audio-guides	Content is updated with new research results and/or sites	Content copy	Site administration	10/2019, quarterly
2.3.Q Surveys and Documentation	Monitor long-term testing of hydrodynamic environment	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.3.R Vibration	Monitor long-term testing of underwater noise and vibration	New data is available	Written report	Site administration	05/2017-05/2020, semi-annually
2.4.C Long-term Climate Change Assessment	Monitor studying of rainfall, temperatures, precipitations, season length, water evaporation, river flow and salinity	Reports with information and data on variations caused by climate change	Analysis of data and reports	Site administration	05/2017-01/2021, weekly
2.5.M Analysis of Air Pollution	Monitor air pollution rate	Air pollution rate is stable	Analysis of air pollution data	Site administration	01/2017-01/2021, monthly
2.5.N Analysis of Water Pollutants	Monitor water pollution rate	Water pollution rate is stable with no significant changes	Analysis of water samples	Site administration	01/2017-01/2021, monthly

2019

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
March 2019					
2.2.J Sacrificial Layers	Monitor effect of erosion on sacrificial layers	Erosion of sacrificial layers does not impact original fabric	Site inspection and sample analysis	Site administration	03/2019, semi-annually
September 2019					
6.2.F Play areas	Monitor maintenance and security of play areas	Play areas are safe and in good condition	Written report	Site administration	09/2019, semi-annually
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Monitor maintenance of movable toilets and renewal of contract with sanitary company	Facilities are regularly maintained	Site inspection	Site administration	09/2019, quarterly
October 2019					
6.3.D Audio-guides	Monitor content of audio-guides	Content is updated with new research results and/or sites	Content copy	Site administration	10/2019, quarterly

4. QUALITY ASSESSMENT

The following tables present quality assessment plans of all six strategies discussed in the individual booklets. Quality assessment plans are provided according to starting date to ensure punctual implementation.

2016

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
April 2016					
1.2.D Cooperation with Municipalities	Verify the establishment of a collaboration with municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions in development of land use plans for the buffer zone	Municipalities of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions are involved in planning processes	Meetings agenda, meetings minutes	MoC Tatarstan	04/2016
2.3.O Security Personnel	Verify the presence of security personnel	Security personnel is employed and working at the site	Signed contracts	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2016, when required
2.5.H Fire Detectors	Verify existence of fire detectors	Fire detectors are installed and functional	Site inspection	Site administration	04/2016
May 2016					
1.2.F Community Projects Unit	Verify appointment of a Community Projects Manager on site	A Community Projects Manager is presented on site	Employee's contract	MoC Tatarstan/ site administration	05/2016
2.3.C Workshops	Verify realisation of workshop on inventorying techniques	Staff is trained	Attendance list	Site administration	05/2016
2.5.I Fire Extinguishers and Hydrants	Verify existence of extinguishers and hydrants	Extinguishers and hydrants are installed and functional	Maps with location of extinguishers and hydrants	Site administration	05/2016
5.2.B Museum`s Vision	Verify existence of the museum's vision	Vision is presented	Written vision, values and aims	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	05/2016
5.4.A School Groups	Verify existence of educational goals and objectives	Set of educational goals and objectives	Written educational goals and objectives	Site Administration, MoC Tatarstan	05/2016
6.2.A Village of Bolgary	Verify completion of feasibility study	Study report with recommendations	Written report	Site administration	05/2016
6.4.C Sanitary Facilities	Verify existence of temporary sanitary facilities	Suitable ecological facilities are installed and functional	Rental contract	Site administration	05/2016, when required
June 2016					
1.4.B Expanding the Indicated Property Boundaries	Verify revision of the 2014 Resolution on the issue of the property boundaries	Property boundaries are extended to the neighbouring island	Revised text of the resolution	MoC Tatarstan	06/2016
1.4.C Implementation	Verify existence of a regulatory framework for the 2014 Resolution	Regulatory framework is present	Revised text of the resolution	MoC Tatarstan	06/2016
1.4.E Zoning and Land Use Plans	Verify protection of the buffer zone by the means of land use and zoning regulations of Spasskiy region	Buffer zone is legally protected on the local level	Land use and zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
1.4.F Protection Archaeological Areas Outside the Property	Verify establishment of an extra subzone for territories with archaeological remains	Subzone for territories with archaeological remains is present	Zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016
1.4.G Protection Underwater Heritage	Verify establishment of extra subzone for potential areas of underwater heritage	Subzone for potential areas of underwater heritage is present	Zoning plans	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	06/2016
2.2.H Workshps	Verify that workshops on conservation practices with national and international experts have been organised	Workshop took place	Attendance list	Site administration/ MoC Tatarstan	06/2016, annually
3.5.A Future Researches	Verify conduction of archaeozoological and archaeobotanical studies	Studies with detailed information	Written reports	Site administration	06/2016, semi-annually
4.3.B Community Events	Verify realization of informative events for residents	Informative events take place regularly	Event reports, leaflets and website page announcing events	Site administration	06/2016, semi-annual
4.4.B Volunteer Coordination	Verify increase in capacity of administrative unit for volunteering management	Volunteer coordination unit is established	Working contracts	Site administration	06/2016
4.5.A Support for Small Businesses	Verify realization of consultations on entrepreneurship opportunities and supporting programmes	Informative workshops and fairs take place regularly	Leaflets, website page announcing consultations	Site administration	06/2016, semi-annual
5.3.C Training of guides	Verify existence of training for current guides about OUV and World Heritage Status	Training workshops are realized	Attendance lists	Site Administration/ MoC Tatarstan	06/2016, annually
6.2.C Souvenir Shops	Verify that local products are offered in souvenir shops	Shop offer	List of products on offer	Site administration	06/2016
6.2.D Catering	Verify operation of additional restaurant in Bolgary village	Restaurant is open and can be visited	Opening ceremony	Site administration	06/2016
July 2016					
1.2.A. World Heritage Site Coordinator	Verify the appointment of a World Heritage Site Coordinator on site	A World Heritage Site Coordinator is present	Employee's contract	MoC Tatarstan/ site administration	07/2016
1.2.E Archaeological Conservation Unit	Verify the establishment of an Archaeological Conservation Unit on site	An Archaeological Conservation Unit is present	Employees' contracts	MoC Tatarstan/ site administration	07/2016
1.4.F Protection Archaeological Areas Outside the Property	Verify existence of restrictions especially for the subzone with archaeological remains	Restrictions for the subzone are present	Written restrictions	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	07/2016
1.4.G Protection Underwater Heritage	Verify existence of restrictions especially for the subzone with potential underwater heritage	Restrictions for the subzone are present	Written restrictions	Spasskiy municipality/ MoC Tatarstan	07/2016
1.5.C Trainings	Verify realization of training sessions on the role of the management plan in protecting and enhancing the Bolgar World Heritage Site's Outstanding Universal Value	Training sessions took place	Attendance list, training programme	Site administration/ MoC Tatarstan	07/2016, annually

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
2.2.A Condition Assessment	Verify finalisation of condition assessment surveys	Condition assessment with text, data, photographs, maps	Written report	Site administration	07/2016
2.6.A International Workshops	Verify realisation of workshops with national and international experts for selected staff members	International workshops took place	Workshops proceed- ings and reports	Site administration	07/2016, biennially
3.2.A Magnetometer	Verify identification of priority areas for survey activity	List of priority areas is available	Written list	Site administration	07/2016
3.3.D Rescue Excavation	Verify assessment of priority areas for underwater rescue excavations	List of priority areas is available	Written list	Site administration	07/2016
3.3.D Rescue Excavation	Verify presence of adequately trained staff for underwater archaeological researches	Number of experienced people working is adequate	Signed work contracts	Site administration/ MoC Tatarstan	07/2016
5.2.H Ticketing	Verify existence of combined ticketing system	Combined tickets available	Tickets	Site Administration	07/2016
6.2.L Movable Sanitary Facilities	Verify existence of contract with company that provides ecological toilet solutions	Suitable movable sanitary facilities are in place and functional	Written contract	Site administration	07/2016
6.3.C Access from the water	Verify existence of information point in the Museum of Bolgar Civilization	Information point is installed and functional	Site inspection	Site administration	07/2016
August 2016					
1.3.C Fundraising	Verify realization of fundraising events	Fundraising events take place regularly	Invitations, list of potential donors	Site administration/ MoC Tatarstan/ Revival Foundation	08/2016, annually
1.5.C Trainings	Verify realization of training sessions on monitoring activities	Training sessions took place	Attendance list, training programme	Site administration/ MoC Tatarstan	08/2016, annually
September 2016					
1.4.D Assurance of the Legal Protection	Verify establishment of the buffer zone`s legal status on the regional and federal level	Buffer zone is legally protected on the regional and federal level	Regional and federal laws	MoC Tatarstan	09/2016
2.2.L Salt ef- florescence	Verify removal of salt efflorescence	Assets are free of salt	Written report	Site administration	09/2016, annually
2.3.Q Survey and Documentation	Verify completion of underwater archaeological surveys	New data is available	Written reports	Site administration	09/2016, biennially
3.2.H Accessibility to Excavated Areas	Verify completion of HIA and VIA surveys	Survey with documentation and analysis	Written report	Site administration	09/2016
4.4.B Volunteer Coordination	Verify identification of volunteer roles according to needs of the site	A list of needs and potential volunteer roles identified	List of volunteer roles	Site administration	09/2016
October 2016					
1.2.D Cooperation with Municipalities	Verify the realization of an information session for potentially affected residents of Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy regions	Information session took place	Invitation, attendance list	MoC Tatarstan/ Spasskiy, Kamsko-Ustinskiy and Tetushskiy municipalities	10/2016

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
1.5.A Communication Mechanisms	Verify existence of guidelines regarding development restrictions published online and/or as printed copies	Guidelines are available for public access	Printed guidelines, website	MoC Tatarstan	10/2016
1.5.B Stakeholders Awareness	Verify realization of awareness-raising workshops for all involved authorities, relevant partners and stakeholders	Awareness-raising workshops took place	Invitations, attendance list	MoC Tatarstan	10/2016, semi-annually
2.2.D Priority Plan	Verify existence of priority plan	List of areas where urgent intervention is needed	Written report	Site administration	10/2016
2.2.K Backfilling	Verify refilling of excavated areas after excavation campaigns	Refilling has been completed	Site inspection	Site administration	10/2016, annually
4.2.B Satisfaction Level	Verify completion of a study on the level of satisfaction of relocated residents	Study results are available for further research	Questionnaires, written report	Site administration/ municipality	10/2016
4.5.C Business Standards	Verify establishment of standards for businesses on site	Guidelines on business standards are available	Written guidelines	Site administration/ business owner	10/2016
6.4.B Overflow Parking	Verify existence of overflow car park	Overflow car park is installed and in use when required	Written report	Site administration	10/2016
November 2016					
1.3.A Recurrent Budget	Verify submission of request for attribution of adequate recurrent budget	Request is submitted	Reception receipt	MoC Tatarstan	11/2016, annually
1.3.B Project-specific Budget	Verify submission of request for attribution of adequate project-specific budget	Request is submitted	Reception receipt	MoC Tatarstan	11/2016, annually
3.2.A Magnetometer	Verify completion of survey with mag-netometer	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	11/2016
December 2016					
3.2.A Magnetometer	Verify assessment of geophysical surveys to be used in future investigations	List of geophysical surveys is available	Written list	Site administration	12/2016
3.2.C Conservation	Verify existence of consultative processes on conservation requirements	Consultative meetings	Meeting reports	Site administration	12/2016
3.2.C Conservation	Verify identification priority areas for conservation measures	List of priority areas is available	Written list	Site administration	12/2016
3.2.J Dissemination of Knowledge	Verify dissemination of regular publications	Information is available to the scientific community	Written reports	Site administration	12/2016, annually
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of CHIPR system surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2016
3.3.E Dissemination of Information	Verify dissemination of regular publications	Information is available to the scientific community	Written reports	Site administration	12/2016, annually
5.2.B Visitor Profile	Verify completion of a study on visitor's preferences	Data is available	Visitor surveys, written report	Site administration	12/2016
5.2.B Visitor Profile	Verify completion of a study on visitor's pre-visit knowledge and sources	Data is available	Visitor surveys, written report	Site administration	12/2016
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify presence of Bolgar in international travel guidebooks about Russia	Number of international guidebooks Bolgar is mentioned in	Guidebooks	Site administration	12/2016, annually

2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2017					
2.3.H Restructuring	Verify that artefacts have been removed from corridors and are stored appropriately	Artefacts are stored in appropriate spaces	Site inspection	Site administration	01/2017
2.3.K Awareness-Raising	Verify that workshops and public discussions on vehicular access regulations have been organized	Workshops and public discussions are realised	Written reports	Site administration	01/2017
3.2.B Excavation Strategy	Verify existence of consultative processes for a comprehensive research strategy	Consultative meetings	Meeting reports	Site administration	01/2017, semi-annually
3.2.F/G/H/I	Verify appropriateness of inventory, storage, and archive facilities	Appropriate inventory, storage, and archive facilities are available	Site inspection	Site administration	01/2017, monthly
3.3.D Rescue Excavation	Verify existence of adequate storage facilities for artefacts recovered from aquatic environments	Appropriate storage facilities are available	Site inspection	Site administration	01/2017, biannually
4.2.D Involvement in Decision-Making	Verify presence of a local representative	Representative is appointed and announced	Written agreement	Site administration/ representative of local community	01/2017
February 2017					
2.4.A Network of Specialists	Verify existence of network of archaeological and conservation specialists	Network is existent	Written report and list of members of the network	Site administration/ MoC Tatarstan	02/2017
5.3.C Training of guides	Verify existence of training of future guides about OUV and World Heritage Status	Training is realized and made part of curriculum	College curriculum	Site Administration/ local college/MoC Tatarstan	02/2017
March 2017					
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify existence of informational leaflets in major languages	Leaflets are available	Leaflets	Site administration	03/2017
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Verify existence of guidelines for event organisers	Guidelines are available	Printed guidelines	Site Administration	03/2017
6.4.E Coordination of Groups	Verify implementation of phased group visits	Group visits are coordinated	Written report	Site administration	03/2017
April 2017					
2.3.M Fines	Verify existence of fine system	Fines are applied	Written report	Site administration	04/2017
4.2.A Residents Survey	Verify completion of a survey on members of local community	Community profile is available	Questionnaires, written report	Site administration/ municipality	04/2017
4.2.C Remaining Residents	Verify establishment of collaboration with remaining residents	Remaining residents are actively involved in protecting the property	Written cooperation scheme	Site administration	04/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
4.2.E Indicators Identification	Verify completion of an enquiry into the potential impacts of tourism and their effects	Preliminary list of tourism indicators is presented	List of tourism indicators	Site administration/ representative of local community	04/2017
4.5.B Use of the Bolgar brand	Verify possibility to use Bolgar logo and branding identity for branding local products	Bolgar brand is used for local products	Written guidelines	Site administration	04/2017
5.2.A Visitor Centre	Verify completion of interpretation concept for a visitor centre	Interpretation is presented	Site inspection	Site administration	04/2017
5.2.D Orientation	Verify existence of orientation materials for visitors	Orientation leaflets are available in the museum	Orientation leaflets	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	04/2017
5.3.B Special Needs Tours	Verify existence of tours for people with special needs	Tours for people with special needs are available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site administration	04/2017
5.5.D World Heritage Website	Verify existence of website	Website is launched	Website	Site administration/ MoC Tatarstan	04/2017
6.3.B Information Points	Verify existence of information points at the southern and eastern gate	Information points are installed and functional	Site inspection	Site administration	04/2017
May 2017					
2.3.F Awareness-rasining Campaigns	Verify realisation of awareness-raising campaigns for the local community	Local community is informed	Written report	Site administration	05/2017
2.5.C Flood Detection	Verify installation of two stations for the monitoring of river flow rates	Stations for the monitoring of river flow rates are in place	Site inspection	Site administration	05/2017
5.3.D Audio-guides	Verify existence of audio-guides	Audio-guides are available and easily visible	Site inspection	Site administration	05/2017
5.3.D Audio-guides	Verify presence of information on minor museums and attractions	Information on minor museums and attractions is available and easily visible	Site inspection	Site administration	05/2017
5.4.D Awareness-raising Activities	Verify realization of lectures and behind-the-scenes tours on special heritage days	Lectures and behind-the-scenes tours take place	Leaflets, website	Site administration/ MoC Tatarstan	05/2017, annually
5.6.A Festivals and Religious Holidays	Verify existence of leaflets with behaviour rules for event visitors	Leaflets are available	Leaflets	Site administration	05/2017
6.4.F Other Tourists during Pilgrimage	Verify existence of alternative tours for tourists during the time of pilgrimage	Tours are offered and can be booked	Written offer	Site administration	05/2017, annually
June 2017					
1.3.C Fundraising	Verify presence of donation boxes in the museums and existence of a possibility to donate online	Donation boxes and donation webpage are available	Site inspection, website	Site administration	06/2017
2.3.I/P Signboards	Verify that signboards have been installed	Signboards are existent	Site inspection	Site administration	06/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
2.5.B Flood Preparedness	Verify completion of surveys for the assessment of areas at risk of floods	Report on previous floods and on areas at risk are available	Written report	Site administration	06/2017
4.4.D Training and Development	Verify realization of orientation trainings for volunteers	Trainings for volunteers take place regularly	Attendance list	Site administration	06/2017, semi-annual
4.5.D Markets	Verify realization of markets and fairs	Markets and fairs take place regularly	Leaflets, website page announcing markets	Site administration/ residents	06/2017, monthly
5.2.E Temporary Exhibitions	Verify the realization of temporary exhibitions	Temporary exhibitions are realized	Leaflets and website, exhibition opening	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	06/2017, annually
5.2.F Multilingual Interpretation	Verify translation of panels and signs	All panels and signs are translated into Tatar and English	Panels and signs	Site administration	06/2017
5.3.F Languages	Verify existence of audio-guides in different languages	Audio-guides are available in Russian, Tatar and English	Site inspection	Site administration	06/2017
5.3.G New Publications	Verify existence of orientation flyers in different languages	Orientation flyers are available in Russian, Tatar and English	Site inspection, flyers	Site administration	06/2017
5.4.A School Groups	Verify presence of learning activities and tours in consideration of different age groups	Learning activities and tours for different age groups are available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site administration	06/2017
5.4.C Family Activities	Verify existence of learning materials for children on site	Learning materials are available on site	Site inspection	Site administration	06/2017
6.2.B Handicraft Centres	Verify installation of handicraft centres	Handicraft centres are open and staffed and can be visited	Written agreement	Site administration/ handicraft centre operator	06/2017
6.2.M Dustbins	Verify existence of dustbins	Dustbins are installed and maintained	Site inspection	Site administration	06/2017
July 2017					
2.2.F Expert Analysis	Verify completion of surveys of former conservation works	Baseline data is available	Written report	Site administration	07/2017
2.4.B Workshops	Verify realisation of workshops on traditional knowledge and techniques	Workshop took place	Workshop report	Site administration	07/2017
2.6.B Local Workshops	Verify realisation of workshops with national experts for selected staff members	Workshops took place	Workshops proceedings and reports	Site administration	07/2017, biennially
4.4.E Protection workshops	Verify realization of conservation workshops for residents	Workshops take place regularly	Workshop report, leaflets, website page, attendance list	Site administration	07/2017, semi-annual
5.4.C Family Activities	Verify existence of learning materials for children on the website	Learning materials are available on the site's website	Website	Site administration	07/2017
6.2.G Boat Tours	Verify realisation of boat tours	Boat tours are offered and conducted	Brochure	Site administration	07/2017

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
6.3.E Parking	Verify existence of parking spot markers	Parking spots are easily identifiable	Site inspection	Site administration	07/2017
August 2017					
2.2.E Stabilisation	Verify stabilisation of excavation slopes	Excavation slopes are stable	Site inspection	Site administration	08/2017
6.2.E Resting	Verify existence of additional resting places	Benches and other resting places are installed and usable	Written report	Site administration	08/2017
September 2017					
2.5.D Response Plan	Verify existence of flood response plan	Response plan is available and can be applied any time	Written response plan	Site administration	09/2017
4.4.F Heritage Projects for Local Youth	Verify existence of heritage projects for youth	Heritage projects for youth take place regularly	Written report, written communication	Site administration/ local educational institutions	09/2017
4.3.G Work camps	Verify realization of international work camps on heritage protection	Work camps are organised regularly	Written report	Site administration/ volunteers coordination organisation	09/2017, annually
5.4.A School Groups	Verify existence of educational materials for teachers	Easily accessible educational material for teachers is available	Leaflets, tour catalogue, website page	Site administration	09/2017
October 2017					
2.2.G Khan's Palace	Verify that a conservation plan is in place and that measures have been implemented	Khan`s Palace is adequately conserved	Site inspection	Site administration	10/2017
4.2.F Data Collection	Verify completion of analysis of data on selected indicators	Research results to be used for developing baseline data are available	Resident's surveys,demographic statistic, real estate prices, crime reports	Site administration/ municipality	10/2017
4.4.A Participatory Museums	Verify establishment of collaboration with residents in creating museum expositions	Residents are actively involved in creation of museums' expositions	Written cooperation scheme, residents' interviews	Site administration	10/2017
November 2017					
4.3.A Resident's Brochure	Verify existence of awareness-raising brochure for the residents	Awareness-raising brochures are available	Printed awareness- raising brochures	Site administration	11/2017
December 2017					
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of magnetometer surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2017
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify presence of Bolgar at international traveling trade shows	Number of trade shows where Bolgar was present	Trade show participants list	Site administration/ Committee on Tourism	12/2017, annually
5.5.F Promotion on an Int. Level	Verify publishing articles in international travel magazines	Number of articles	Magazines, newspapers	Site administration	12/2017, annually

2018

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2018					
2.3.I Centralized Archive	Verify existence of centralized archive facility	Archive is functional	Site inspection	Site administration	01/2018
2.3.N Walking Paths	Verify instalment of walking paths	Walking paths are existent	Site inspection	Site administration	01/2018
2.5.A Trainings	Verify realisation of staff trainings in disaster risk preparedness measures	Trainings took place	Written reports with list of participants	Site administration	01/2018
4.2.G Setting Standards	Verify completion of baseline data setting	Baseline data is available	List of indicator standards	Site administration/ representative of local community	01/2018
February 2018					
5.2.G Religious Monuments	Verify realisation of exhibitions and activities on religious issues for religious buildings and objects	Exhibitions and activities are realized	Leaflets and website page announcing exhibition	Site administration	02/2018
5.5.E Promotion on a Nat. Level	Verify existence of catalogue with available guiding tours	Catalogue is existent	Catalogue	Site administration	02/2018
March 2018					
5.3.G New Publications	Verify presence of guidebooks on site	Guidebooks are available and easily visible	Site inspection, receipt of print office	Site Administration	03/2018
6.3.F Hop-on Hop-off Buses	Verify availability of buses	Buses are in operation	Report of bus drivers	Site administration	03/2018
April 2018					
5.3.A Themed Tours	Verify existence of new tours	Number of new tours	Leaflets, tour catalogue, website page	Site administration	04/2018
6.2.K Permanent Sanitary Facilities	Verify existence of additional sanitary facilities	Sanitary facilities are installed and functioning	Site inspection	Site administration	04/2018
6.3.A Visitor Centre	Verify completion of visitor centre	Visitor centre is functional	Site inspection	Site administration	04/2018
May 2018					
5.2.C Permanent Exhibition	Verify completion of new means of presentation	Various interactive displays are presented	Displays Written report	Site administration/ Museum of Bolgar Civilization	05/2018
5.3.E Audio-guides for Children	Verify existence of special audio-guides for children	Audio-guides for children are available and easily visible	Site inspection	Site Administration	05/2018
6.3.D Audio-guides	Verify availability of audio-guides	Audio-guides are provided to tourists	Site inspection	Site administration	05/2018
6.3.G Bicycles	Verify availability of bicycles	Bicycles can be rented by tourists	Site inspection	Site administration	05/2018

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
June 2018					
2.5.E Risk Assessment	Verify completion of landslide disaster risk assessment surveys	Survey reports with text, photographs and maps	Written report	Site administration	06/2018
4.5.E Cooperation	Verify existence of a tourist brochure about the town of Bolgar	Brochure is available	Printed brochure	Municipality/site administration	06/2018
5.4.B World Heritage Education Programme	Verify realization of heritage lessons for local schools	Heritage lessons take place	Written report, written communication with schools	Site Administration/ local schools/MoC Tatarstan	06/2018, annually
July 2018					
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Verify adequacy of removal and/or reduction of inappropriate conservation works	Removal and remedial actions are taken following international conservation principles	Site inspection	Site administration	07/2018
2.2.I Differentiation of Old and New Fabric	Verify that illustrative panels are in place	Panels are existent	Site inspection	Site administration	07/2018
September 2018					
2.3.G Fences	Verify that fences have been installed	Fences are installed	Site inspection	Site administration	09/2018
5.5.E Promotion on a Nat. Level	Verify distribution of catalogues to travel agencies and educational institutions	Number of catalogues sent	Mailing list	Site administration	09/2018, annually
November 2018					
5.4.D Awareness-raising Activities	Verify realization of activities or exhibitions devoted to UNESCO World Heritage	Activities or an exhibition take place	Leaflets, website	Site Administration/ MoC Tatarstan	11/2018
December 2018					
3.3.A Geophysical Survey	Verify completion of Sidescan Sonar surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2018
3.3.B Ground Thruthing	Verify completion of Ground Thruthing surveys	Survey with maps and analysis	Written report	Site administration	12/2018

2019

Strategy	Activity	Verifiable Indicator	Source of Verification	Actors	Timeframe
January 2019					
2.2.B Stabilisation	Verify finalisation of assessment surveys on the long-term damages caused by degradation phenomena	Assessment survey with text, data, photographs, mapping of fabric and maps	Written report	Site administration	01/2019
April 2019					
4.3.C Activities for the Less Privileged	Verify realization of outreach campaign for less privileged community members	Activities for the less privileged take place regularly	Activity reports, leaflets and website page announcing activities	Site administration	04/2019, semi-annual
July 2019					
2.5.G Strengthening Resistance to Fire	Verify completion of condition survey	Possible hazardous sources are identified	Written report	Site administration	07/2019
6.2.F Play areas	Verify existence of play areas	Play areas are installed and usable	Site inspection	Site administration	07/2019
6.2.H Ablution Facilities	Verify completion of feasibility study	List of recommendations is available	Written report	Site administration	07/2019
October 2019					
2.5.J Fire-response Strategy	Verify existence of fire-response strategy	Strategy is existent and can be implemented any time	Written report	Site administration	10/2019
November 2019					
2.5.J Fire-response Strategy	Verify completion of trainings on the fire response strategy	Staff is informed	Attendance list	Site administration	11/2019
6.2.J Prayer Facilities	Verify installation of prayer rooms and ablution facilities	Prayer rooms are open and operating	Site inspection	Site administration	11/2019

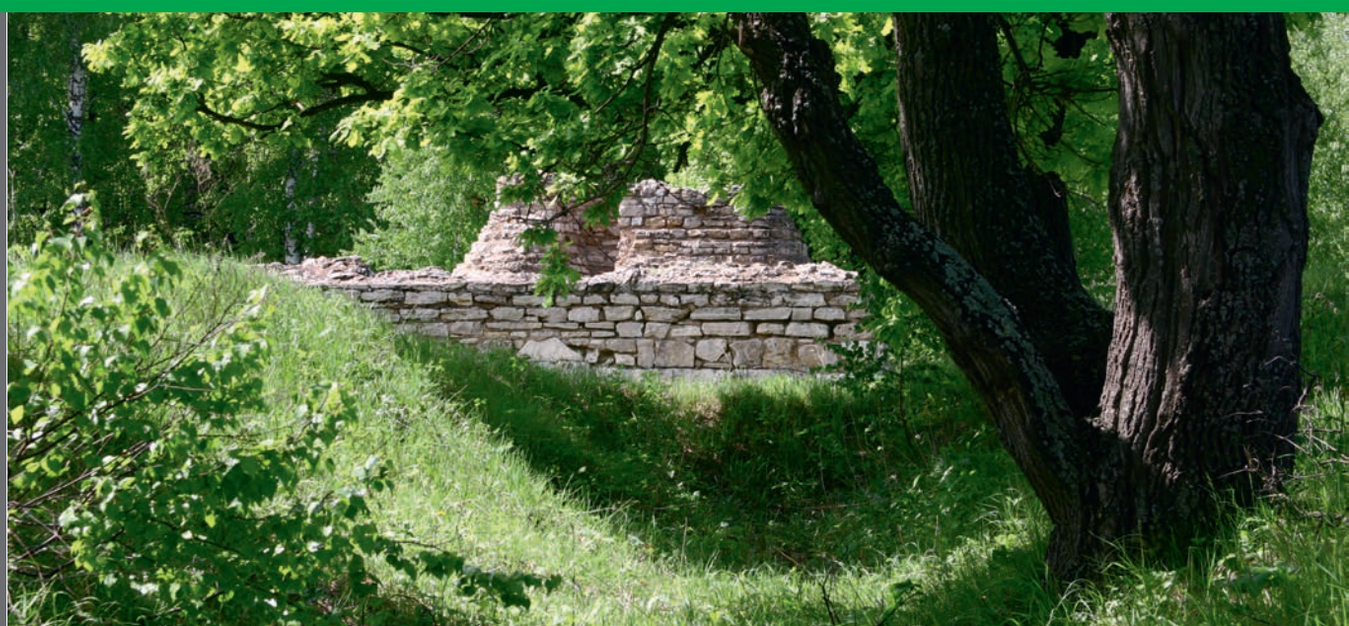
IHM - Institute for Heritage Management UG

Strasse der Jugend 107, 03046 Cottbus, Germany
http://www.heritage-management.com

Edition 1: 2016



СТРАТЕГИЯ И ПЛАН УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТОМ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ **«БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС» (2016 – 2036 гг.)**



ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Философия Плана управления и основные его положения

Разработанный План управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», прежде всего, исходит из необходимости максимального выявления выдающейся универсальной ценности объекта. Памятники Древнего Болгара представляют собой уникальное свидетельство существования древней цивилизации, которая сложилась в Среднем Поволжье и Приуралье в X–XV вв. и носителем которой была Волжская Болгария. Значение Болгарского историко-археологического комплекса во многом связано с тем, что он остается и в настоящее время ярким свидетельством важных и огромных геополитических изменений, произошедших в X–XV вв. на обширных пространствах Евпазийского континента, что впоследствии привело к возникновению огромного многонационального и поликонфессионального государства – России. Сформировавшиеся здесь парадигмы культуры и духовной жизни положили начало современному татарскому этносу – второй по численности нации России, на многие годы вперед определили характер духовной и материальной культуры в этом геокультурном регионе.

Болгарский историко-археологический комплекс также представляет огромную ценность и с историко-архитектурной точки зрения. Это самый северный в мире памятник мусульманского зодчества XIII–XV вв. и выдающийся образец мусульманской средневековой архитектуры в Европе. Древний Болгар является сакральным местом для всех мусульман, особенно мусульман России, поскольку он связан с принятием здесь ислама волжскими болгарами в 922 г..

Древняя столица Волжской Болгарии сохранила несколько десятков объектов культурного наследия, археологический слой, культурные ландшафты, которые составляют уникальный историко-природный комплекс. Потенциал Болгарского историко-археологического комплекса как исторического центра на перекрестке культур, а также одного из древнейших городов Поволжья и интереснейшей по набору археологических, исторических и архитектурных объектов территории сравним с потенциалом ведущих объектов из списка Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

В связи с этим План управления предполагает выявление и сохранение культурного и природного наследия на всей территории объекта Всемирного наследия и его буферной зоны, а также обеспечение грамотной организации территории, исходя из ее культурно-ландшафтных и функциональных особенностей. Вся территория Болгарского городища с окружающей его буферной зоной рассматривается как комплексный культурно-ландшафтный объект. Планом управления намечается тщательная работа по сбережению исторического культурно-ландшафтного облика Древнего Болгара, а также по предохранению исторической территории и её памятников от негативных геологических процессов (прежде всего, оползней).

Философия Плана управления предполагает, что сохранение и презентация объекта Всемирного наследия станет главным фактором возрождения и развития Болгарского городища и окружающей его территории. Болгарский историко-археологический комплекс в Плане управления рассматривается, прежде всего, как современный музейный комплекс, своеобразный музей под открытым небом. Огромную роль играет сохранение религиозных святынь Древнего Болгара, и План управления должен уделить пристальное внимание тому обстоятельству, что Болгарское городище также стало значимым местом религиозного паломничества.

План управления также должен учитывать, что Болгарский историко-археологический комплекс стал признанным местом проведения научных исследований, фактически эталонным объектом изучения археологии Волжской Болгарии. Научное изучение и популяризация этого объекта будут продолжены и в дальнейшем.

Также План управления должен учесть, что в непосредственном соседстве с Болгарским историко-археологическим комплексом (районный центр Болгар и поселок Приволжский) и даже на его территории (село Болгары) продолжает функционировать местное сообщество, для которого обслуживание новых функций становится основой занятости и обретения достойного уровня жизни. Эти обстоятельства предполагают тщательную работу по достижению общественного согласия относительно сохранения, использования и устойчивого развития объекта Всемирного наследия.

Планом управления намечены дальнейшие работы по научному исследованию, восстановлению и поддержанию памятников Древнего Болгара. Очень важно определение допустимого режима их использования, соблюдение которого поможет не нанести вреда археологизированным и восстановленным памятникам, их интерьерам, снимет факторы риска для существования этих памятников от антропогенной нагрузки, связанной с туристским и паломническим потоком.

Планом управления предлагается реализовать новые музейные возможности Болгарского городища (еще в 1969 г. он получил высший в России музейный статус – музея-заповедника). Уже реализованные музейные проекты и намеченные мероприятия в этой сфере позволят Древнему Болгару выделиться оригинальным музейным предложением, презентовать музеи, подобных которым еще нет в стране и которые смогут определить его музейную специализацию и привлекательность. Среди таких проектов Музей Болгарской цивилизации, создание археологического парка под открытым небом и ряд других. Создание системы разных музеев позволит также снять одну из угроз памятникам Древнего Болгара – угрозу антропогенного давления, позволит достаточно равномерно распределить посетителей по территории древнего городища и избежать чрезмерных нагрузок на ключевые объекты. Благодаря этому, формируются и предпосылки для более эффективной организации туристского обслуживания, стимулирования не только количественного потока, но и «качественного» туризма.

В среднесрочной перспективе Болгарский историко-археологический комплекс займет центральное место в общенациональном и международном культурном и туристском проекте «Наследие реки Волги». Это программа предполагает презентацию культурных связей по Волге как великой исторической дороге, существовавшей в различные эпохи, выявление роли существующих и уже исчезнувших цивилизаций и городских поселений, знакомство с культурой различных народов, проживающих на ее берегах (аналогом такой программы может быть назван «Великий Шелковый путь»). Значение Болгара как исторического места, расположенного практически в середине течения великой реки, очень выгодно с исторической и экономико-географической точек зрения.

В План управления закладывается также следующая стратегическая задача: комплекс историко-культурного наследия – это особый и очень важный социальный и экономический ресурс, он может и должен стать основой особой отрасли специализации местного муниципального образования, стать основой устойчивого развития территории.

Разнообразная деятельность Болгарского музея-заповедника и связанное с ним развитие сферы туризма, различных обслуживающих учреждений и отраслей социальной инфраструктуры способны принести значимый экономический эффект. Оценка намеченных мероприятий позволяет говорить и о высокой социальной отдаче. Она связана, прежде всего, с развитием культуры и туризма, сохранением духовности, улучшением экологической ситуации и сохранением исторической ландшафтной среды, совершенствованием образования, просвещения и пр. Особую роль имеет создание новых рабочих мест. Все эти факторы становятся основой обеспечения общественного согласия на территории муниципальных образований, тесно связанных с Болгарским историко-археологическим комплексом.

В связи с заданной философией Плана управления, основными его целями выбраны:
- сохранение выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия;
- сохранение преемственности и создание условий для устойчивого развития территории;
- достижение общественного согласия относительно сохранения, использования и устойчивого развития объекта Всемирного наследия.

Разделы Плана управления представляют:
- общую характеристику объекта Всемирного наследия и обоснование его выдающейся универсальной ценности;
- характеристику существующей системы охраны объекта Всемирного наследия на основе законодательных, административных и других методов государственной защиты;
- анализ заинтересованных сторон в отношении использования и устойчивого развития объекта Всемирного наследия;
- требуемое состояние сохранности объекта Всемирного наследия (идеальное видение);
- систему управления объектом Всемирного наследия с введением в нее общественной составляющей и инструментов для достижения общественного согласия;

– организационную схему управления, мониторинг и ресурсное обеспечение реализации Плана управления;
– общий план мероприятий в рамках реализации Плана управления.

Мероприятия и проекты Плана управления направлены на сохранение выдающейся универсальной ценности объекта и его историко-культурного и природного окружения. Системный подход к выявлению, изучению, консервации и музеефикации памятников Болгарского историко-культурного комплекса является основой сохранения объекта.

Планом управления установлены требования постоянного мониторинга состояния объекта Всемирного наследия и его ландшафтного окружения, а также непрерывного комплексного профилактического обследования и поддержания памятников. План управления определяет целевое состояние ландшафта, а также основные критерии его сохранения и принципы управления ландшафтом, основываясь на его роли в поддержании всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия. В качестве инструментария для изучения объекта Всемирного наследия, поддержания состояния памятников истории и культуры, управления ландшафтом выбраны неразрушающие технологии. Реставрация объектов рассматривается как вынужденная и исключительная мера, направленная на сохранение и выявление исторических ценностей памятника.

План управления предлагает механизмы, нацеленные на устойчивое развитие территории и не оказывающие воздействия на выдающуюся универсальную ценность объекта. План предусматривает разработку стратегии устойчивого развития туризма, основанную на маркетинговых исследованиях целевой аудитории и расчетах допустимой антропогенной нагрузки на объект и исторический ландшафт. В качестве одной из приоритетных задач выделено более равномерное перераспределение антропогенной нагрузки по всей территории Болгарского историко-культурного комплекса, а также по времени в течение календарного года.

Социально-экономическое развитие территории является необходимым условием не только развития, но и сохранения объекта Всемирного наследия во избежание угрозы деградации территории. Однако любой новый проект, направленный на развитие инфраструктуры в буферной зоне объекта и близлежащих территориях, должен проходить через процедуру выполнения оценки воздействия на выдающуюся универсальную ценность объекта Всемирного наследия и окружающий ландшафт согласно рекомендациям ЮНЕСКО с тем, чтобы не нанести вред целостности и подлинности объекта. Развитие территории вокруг объекта предполагается по принципу ревитализации исторического окружения Болгарского городища.

Активизация взаимодействия музея с местным населением, повышение осведомленности местного сообщества позволят усилить у местного населения чувство сопричастности к сохранению культурного наследия и ответственности за объект, вовлечь его в процесс сохранения и ревитализации исторического ландшафта и традиционной культуры, обеспечить более справедливое распределение выгод от использования объекта Всемирного наследия.

План управления Болгарским историко-археологическим комплексом является документом комплексного планирования, согласующим интересы всех заинтересованных субъектов и определяющим цели, задачи и меры их совместной деятельности по эффективной защите, сохранению и устойчивому развитию объекта Всемирного наследия. Решения, принимаемые в процессе реализации Плана управления, будут обсуждаться со всеми заинтересованными сторонами на Координационном совете по управлению объектом Всемирного наследия, который создается как инструмент достижения общественного согласия относительно сохранения, использования и устойчивого развития объекта.

Принцип прозрачности в намерениях и деятельности всех заинтересованных субъектов является ключевым для разработки и реализации Плана управления. Документ предлагает механизмы мониторинга выполнения Плана управления и контроля качества его реализации. Эти процедуры должны повторяться ежегодно в целях контроля верности выбранных инструментов для эффективного сохранения целостности и подлинности объекта. По результатам мониторинга реализации Плана управления и обсуждения со всеми заинтересованными сторонами ежегодно будет проводиться его корректировка.

План выполнен в формате, позволяющем всем заинтересованным лицам получить ясное представление о состоянии объекта

Всемирного наследия и планируемых инструментах устойчивого развития объекта на ближайшую перспективу. Используемая терминология максимально приближена к международной (Конвенция ЮНЕСКО об охране Всемирного наследия и сопровождающие её документы) и соответствует терминологии законодательства Российской Федерации.

2. Разработка Плана управления

Разработка Плана управления объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» началась в 2013 г. в соответствии с Руководством ЮНЕСКО по выполнению Конвенции об охране Всемирного наследия и рекомендациями Комитета всемирного наследия.

Основными разработчиками плана управления являются:

- Республиканский фонд возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан;
- Казанский федеральный университет;
- Казанский государственный университет культуры и искусств;
- Институт археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан;
- Поволжское Отделение кафедры Юнеско (Казань);
- Министерство культуры Республики Татарстан;
- Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник;
- Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Москва);
- Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова.

В процессе работы был выполнен подробный анализ ситуации, собран значительный материал, привлекались эксперты в различных отраслях знаний, проведены встречи по его обсуждению с различными заинтересованными сторонами. Сроки реализации Плана управления рассчитываются на двадцатилетний период (с 2016 г. по 2035 г.) с детальным выделением ближайшего периода (до 2020 г.), который совпадает со сроком 6-летней отчетности по объектам Всемирного наследия.

В ходе разработки Плана управления были проведены следующие мероприятия: заседания Республиканского Фонда «Возрождение» и Международного научно-методического экспертного совета; научные симпозиумы; международная конференция «Болгарский форум» в 2013 г. и 2014 г.; обсуждения на IX (XX) Всероссийском археологическом съезде в 2014 г., на II международном съезде реставраторов в 2014 г., а также семинары, рабочие встречи с представителями местного сообщества, институциональных структур и с заинтересованными субъектами хозяйственной деятельности; встречи с представителями международных организаций в сфере сохранения культурного наследия.

Результаты работы над Планом управления проходили апробацию на международных и региональных научно-практических конференциях и мероприятиях. Специалисты ЮНЕСКО и Центра Всемирного наследия регулярно знакомились с ходом подготовки объекта к номинации. Комитет всемирного наследия своим решением в июне 2013 г. в Камбодже вынес рекомендации, которые в обязательном порядке учитывались во всей последующей работе. Особо плодотворными стали визиты экспертов ЮНЕСКО и ИКОМОС с обследованием Болгарского историко-архитектурного комплекса в конце 2013 г. Консультации с международными экспертами также продолжались в 2014 и 2015 гг. в результате их посещений и изучения Болгарского историко-археологического комплекса.

Одним из ведущих принципов являлось привлечение к разработке Плана управления заинтересованных групп субъектов, в т.ч. местных жителей. С их участием велось обсуждение вопросов и проблем, относящихся к выявлению угроз и определению возможностей в деятельности местного сообщества по обеспечению охраны и использования объекта Всемирного наследия.

План управления ориентирован, в первую очередь, на защиту и поддержание выдающейся универсальной ценности объекта, защиту, консервацию и музеефикацию археологических и архитектурных памятников, дальнейшее научное изучение объекта, а также использование туристско-паломнического и образовательного потенциала этого места. Специально выделены разделы по предотвращению негативного воздействия рисков и стихийных бедствий.

Объект Всемирного наследия входит в состав Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника, находящегося в введении Министерства культуры Республики Татарстан. Управление объектом осуществляется музеем-запо-

ведником самостоятельно, но при взаимодействии с Министерством культуры Республики Татарстан и под его контролем.

Кроме этих учреждений, участие в управлении объектом Всемирного наследия принимают также следующие организации: Академия наук Республики Татарстан, Комиссия Республики Татарстан по делам ЮНЕСКО, Российский национальный комитет Всемирного наследия, Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, Кафедра ЮНЕСКО по сохранению архитектурных и градостроительных памятников (научно-консультативные функции). Непосредственное участие в управлении социальными процессами принимают органы муниципального управления территориями, на которых расположен объект Всемирного наследия и его буферная зона: администрация Спасского муниципального района (на её территории расположен сам объект Всемирного наследия и часть буферной зоны), администрации Тетюшского и Камско-Устьинского муниципальных районов (на их территории расположены части буферной зоны), представители муниципального управления города Болгара и сельского поселения Приволжский, которые граничат с территорией Болгарского историко-археологического комплекса, а также представители местного населения.

Все перечисленные организации и органы являются членами Координационного совета по управлению объектом Всемирного наследия, который формируется под эгидой Республиканского Фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан. Созданный в 2010 г. Республиканский Фонд возрождения возглавляет Первый Президент Республики Татарстан М.Ш. Шаймиев. Экспертное обеспечение деятельности выполняет Международный научно-методический экспертный совет, возглавляемый ректором Казанского федерального университета И.Р. Гафуровым. В состав экспертного совета вошли признанные отечественные и зарубежные специалисты в области изучения, сохранения, реставрации и музеефикации объектов культурного наследия. Деятельность Экспертного совета организует Казанский федеральный университет.

План управления объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» будет доработан в 2015 г., направлен на детальное рассмотрение и обсуждение, после которого представлен в рабочие органы ЮНЕСКО.

1. ВЫДАЮЩАЯСЯ УНИВЕРСАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ «БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС»

1.1. Обоснование выдающейся универсальной ценности

Болгарский историко-археологический комплекс располагается в Спасском районе Республики Татарстан, на левом берегу Волги в 40 км ниже устья Камы. Он включает обширное городище, окруженное валом (длиной более пяти километров), и его непосредственное окружение, сохранившее многочисленные объекты культурного наследия.

Болгарское городище представляет собой уникальное свидетельство существования древней цивилизации, которая сложилась в Среднем Поволжье и Приуралье в X–XV вв. Носителем этой цивилизации была Волжская Болгария. Сформировавшиеся здесь парадигмы культуры и духовной жизни на многие годы вперед определили характер духовной и материальной культуры в этом геокультурном регионе, положили начало современному татарскому этносу – второй по численности нации России.

Болгар – это сакральное место для всех мусульман, связанное с принятием здесь в 922 г. ислама волжскими болгарами. Комплекс является объектом религиозного поклонения и паломничества мусульман.

Являясь одним из наиболее значимых городских центров Волжской Болгарии в домонгольское время – столичным центром государства волжских болгар в X–XI вв., в XIII в. Болгар также стал первой столицей Золотой Орды. Пространственная организация города служит примером передового урбанизма того времени. Еще одним признаком развитой городской цивилизации Болгара является более чем 1100-летняя история денежного дела, системы денежного обращения и монетного чекана.

Болгарский историко-археологический комплекс – выдающийся образец мусульманской средневековой архитектуры в Европе. Это самый северный в мире памятник мусульманского зодчества XIII–XV веков. Статус охраняемого государством памятника федерального значения позволил сохра-

нить в хорошем состоянии и полноте все архитектурные объекты и культурные археологические слои, связанные со средневековой жизнью города.

Болгар стал своеобразным символом народа и государства. Формируясь на протяжении длительного исторического периода, во взаимодействии различных групп и сообществ, его населяющих, он раскрывает преемственное развитие материальной и духовной культуры в X–XV вв., наиболее ярко проявившееся в многочисленных археологических артефактах, культурном слое и архитектурных объектах. Выдающаяся универсальная ценность этого объекта заключается и в том, что впервые в истории России на государственном уровне императором Петром I в 1722 г. был принят указ о сохранении и реставрации памятника истории и культуры (Большого минарета Соборной мечети), и с этого времени начаты работы по сохранению объекта. На территории комплекса более чем за 150-летнюю историю археологического исследования городища отработана методика изучения этого выдающегося памятника, выросла школа болгаро-татарской археологии, сложилась блестящая плеяда архитекторов и реставраторов.

Болгаро-татарская и российская культурная традиция включила в себя симбиоз тюркской, мусульманской, российской и европейской цивилизаций. Её объединяющим началом стали государственность, социально-экономические традиции, в том числе развитая трансъевроазиатская торговля, идеология и уникальная культура, сочетающая городскую и кочевую, лесную и степную культуры, а также толерантное существование разных народов и религий в поликультурном обществе.

Болгар – уникальный символ геополитических и исторических преобразований Евразии, с X в. сыгравших ключевую роль в процессах формирования государств и цивилизаций, распространения мусульманства и православия, взаимодействия обычаев и культурных традиций современного татарского и других народов евразийского континента. Болгарский историко-археологический комплекс является исключительным свидетельством исторической преемственности и культурного разнообразия, взаимовлияния культурных традиций тюркских, финно-угорских, славянских и других народов Евразии в составе Волжской Болгарии, Золотой Орды, Казанского ханства и Российского государства, толерантности и взаимообмена общечеловеческими ценностями в течение длительного периода времени.

В этом уникальном и удивительном историко-археологическом комплексе исламская культура, архитектура и религия, а также православие прошли вместе с X до XXI в.. Древние памятники Болгара зажили полной жизнью. Десятки тысяч паломников ежегодно совершают свое паломничество, а сотни тысяч археологических артефактов находятся во многих музеях мира. Архитектурные традиции древних болгар нашли свое отражение в гражданских и религиозных сооружениях современного Татарстана.

1.2. Критерии, на основании которых объект включен в список Всемирного наследия

Критерий ii (объект свидетельствует о значительном взаимовлиянии человеческих ценностей в данный период времени или в определённом культурном пространстве, в архитектуре или в технологиях, в монументальном искусстве, в планировке городов или создании ландшафтов): Болгарский историко-археологический комплекс иллюстрирует обмен и реинтеграцию нескольких последующих культурных традиций и правителей и отражает их влияние на архитектуру, градостроительство и планировку ландшафтов. Объект иллюстрирует культурный обмен тюркских, финно-угорских, славянских и иных традиций. Доказательства взаимовлияния в архитектурных стилях включают в себя деревянные конструкции, которые возникли в богатом лесом регионе, степной компонент тюркоязычных племен, восточные влияния, связанные с принятием ислама, и европейско-российские стили, доминирующие после интеграции объекта в состав Российского государства.

Болгарский историко-археологический комплекс является уникальным свидетельством исторической преемственности и культурного разнообразия, которые сложились на территории культурного региона Среднего Поволжья и Приуралья в условиях существования древней цивилизации Волжской Болгарии – исторического Болгарского государства и Золотой Орды X–XV вв. Парадигмы культуры и духовной жизни, которые сформировались в условиях болгарского цивилизационного проекта, определили характерные черты веры, обычаев, традиций, социальных и нравственных норм жизни в этом геокультурном регионе на многие

годы вперед, вплоть до нашего времени. Трансформируясь и преображаясь в эпоху Золотой Орды и Казанского ханства, во времена Московского царства и Российской империи, они были сохранены в традиционной культуре татарского народа, подвергнуты изучению и осмыслению в профессиональной сфере.

В настоящее время Болгарский историко-археологический комплекс является основным подлинным материальным следом существования Волжской Болгарии периода ее расцвета.

Занимая исключительно важный район Евразии, расположенный на пересечении торгово-экономических, культурных и политических коммуникаций, Болгар играл роль важнейшего передаточного звена в цивилизационных контактах между Востоком и Западом, Севером и Югом оседлыми и кочевыми культурами, между мирами Леса и Степи. Он явился ярким и уникальным выражением идей культурного взаимодействия и взаимовлияния, в результате реализации которых проявился самобытный и неповторимый характер культуры Волжской Болгарии и Золотой Орды. Результатом этих процессов стало создание неповторимого облика традиционной культуры, отразившегося в развитии хозяйства, технологий, градостроительства, архитектуры, монументального и прикладного искусства, духовной культуры региона.

Болгарский историко-археологический комплекс на протяжении десяти с лишним веков представляет собой зримое воплощение градостроительной, культурной и ландшафтно-преобразующей деятельности, а также последующего осмысления таковой в области духовной культуры, фольклора, научных знаний.

Критерий vi (объект напрямую или вещественно связан с событиями или существующими традициями, с идеями, верованиями, с художественными или литературными произведениями и имеет исключительную мировую важность). Болгар остается региональным ориентиром для татар-мусульман и других мусульманских групп в регионе и в целом в Евразии. Он несет связанные с ними религиозные и духовные ценности, которые преимущественно демонстрируются во время ежегодного сезона паломничества. Болгар является свидетельством раннего северного мусульманского анклава, созданного в связи с официальным принятием ислама волжскими болгарами в качестве государственной религии в 922 г., что оказало глубокое влияние на культурное и архитектурное развитие в более широком географическом регионе.

Болгар – уникальное свидетельство мусульманской цивилизации, имеющей исключительную мировую значимость, парадигмы культуры и духовной жизни которой формировали понимание основ веры, идей, обычаев, социальных и нравственных норм жизни мусульманской уммы Евразии на протяжении многих столетий начиная с X в.

Болгар – место традиционного религиозного поклонения и паломничества тюрко-мусульман Евразии. Это место обладает особой духовной аурой, для многомиллионного татарского народа Болгар олицетворяет духовное единство, сакральный центр, древнюю политическую и религиозную столицу.

Болгар представляет собой исключительное свидетельство сосуществования мусульманской и православной религий, когда Соборная мечеть XIII–XIV вв. мирно соседствует с Успенской церковью XVIII в. Это место исторической преемственности и культурного многообразия в течение длительного периода времени, место толерантного сосуществования памятников разных народов и религий.

1.3. Подтверждение подлинности и целостности объекта Всемирного наследия

1.3.1. Подлинность объекта

За более чем 15 веков территория объекта отразила материальную, духовную и архитектурную ценности, признаки культурного ландшафта и технологий финно-угорской, булгарской, татарской, славянской общностей, различных эпох правления и государств. При этом взаимовлияние культурных и религиозных ценностей выражается в подлинности культурного ландшафта, исторической топографии города, культурного слоя, вала и рва, в археологических материалах и архитектурных памятниках.

Исторический ландшафт Болгарского городища представляет собой пример сохранения на протяжении тысячелетия в неизменном виде уникальных средневековых памятников и объектов фортификации. С поселением связаны выдающиеся культовые и общественные монументальные здания (мечети, бани, мавзолеи), ремесленные кварталы гончаров, косторезов, кожевни-

ков, металлургов, кузнецов, районы жилой застройки, некрополи, оборонительные сооружения, объекты благоустройства города (колодцы, водопроводы, системы берегозащиты и дренажа). В границах городища расположено также село, основанное в XVIII веке, и Успенская церковь.

Подлинность территории, не подвергшейся планомерному археологическому изучению, вполне очевидна (95% территории объекта). Сохранению подлинности атрибутов комплекса способствовали также:

- перемещение лагеря (места проживания) паломников за пределы границ участка;
- ограничение дальнейших раскопок мавзолеев;
- расширение методов исследования неразрушающими способами;
- консервация археологических объектов;
- создание за пределами границ хранилища археологических находок и архивов.

Начиная с XV в. сохраняются функции использования объекта как сакрального места паломничества и поклонения мусульман России и зарубежья. Для них и поныне Болгар является духовным центром. В этом отражается особенность критерия vi в оценке выдающейся универсальной ценности объекта, и это подчеркивает подлинность религиозного использования и почитания объекта.

Комплекс соответствует условиям подлинности, поскольку культурные и религиозные ценности, в соответствии с критериями ii и vi, достоверно и надежно выражены через такие атрибуты, как форма и дизайн; материалы и технологии; местонахождение и месторасположение; традиции, методы и системы управления; использование и функция, дух и чувство, язык и другие формы нематериального наследия; духовное и физическое восприятие.

Созданный в 60-е гг. XX в. историко-архитектурный музей-заповедник на территории Болгарского городища объединил остатки всех исторических эпох и является образцом создания действенного механизма сохранения подлинности атрибутов объекта.

1.3.2. Целостность объекта

Все компоненты, составляющие выдающуюся универсальную ценность объекта Всемирного наследия, расположены в рамках единой охраняемой территории, которая имеет статус государственного музея-заповедника. Целостность объекта, подтверждается тем, что границы историко-археологического комплекса образуют значительную по площади территорию, включающую все элементы, которые позволяют представить ход и результаты его эволюции в процессе жизнедеятельности различных этносов в Болгаре и в регионе за период V–XXI вв.

Культурный слой Болгарского городища, фиксируемый на всей площади памятника, представляет собой целостный и аутентичный объект. Он включает семь напластований, представляющих собой ценнейшее археологическое наследие, иллюстрирующее историю объекта. Его уникальная сохранность способствует формированию целостного представления и знания об исторических процессах в Евразии, а также является обширным и весомым доказательством существования памятника в различных исторических эпохах.

В своих максимальных границах историко-археологический комплекс стал результатом естественного расширения городской застройки, обусловленного историческим развитием в X–XV вв. Он отражает все этапы жизни поселения, основные события его истории, свидетельства культуры, что продиктовано закономерностями исторического и культурного развития.

Важным и значимым атрибутом комплекса являются сохранившиеся на всем протяжении объекта валы и рвы (высотой до 5 м), которые позволяют визуализировать и представить объект в пределах границ, очерченных историческими фортификационными сооружениями XIV в. и ярко демонстрирующих целостность территории. Целостность исторического и археологического комплекса Болгар содержит полный набор слоев исторического проживания различных последовательных цивилизаций на верхнем плато объекта и внешних валах города. Он также интегрирует ранние части поселения Волжской Болгарии, расположенные в северной низине объекта и на ближайшем острове Волги.

Потенциал широких слоев археологических ресурсов остается неизвестным, так что объект обладает большим потенциалом для археологических исследований. Целостность объекта пострадала от неблагоприятных последствий развития на протяжении последних трех столетий, и государство-участник взяло на себя обязательство по улучшению ситуации путем устранения палаточного городка, установленного для паломников на время ежегодного сезона паломничества.

Важным подтверждением стремления государственных органов охраны культурного наследия сохранить целостность объекта стали расширение границ участка и буферной зоны, включение ранних поселений, идентифицируемых на первом речном острове, и увеличение буферной зоны на север для защиты панорамы через реку Волгу. Все это в целом позволит охватить всю значимую историко-культурную территорию, все элементы и ценности, уникальные видовые точки и перспективы, а также предотвратить новое строительство и нарушения исторического визуального восприятия объекта.

1.4. Границы объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

Границы объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» (*приложение 1*) проходят по периметру Болгарского городища, четко очерченного валом (исторической городской стеной), а также включают важные территории, непосредственно примыкающие к Болгарскому городищу:

- территорию Малого Городка к югу от городища;
- территорию урочища «Армянская колония», расположенную к западу от укреплений Болгарского городища, на нижней террасе левого берега Волги, которая включает ранее исследованные архитектурные и археологические памятники и хранит еще неисследованные объекты;
- первый речной остров у северной границы объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», на котором сохраняются археологические остатки ранних поселений.

Площадь объекта составляет 443 га.

1.5. Границы буферной зоны объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

Буферная зона призвана обеспечить дополнительный уровень защиты объекта Всемирного наследия. Согласно «Руководству по выполнению Конвенции об охране объектов Всемирного наследия», она является важнейшим инструментом охраны целостности и подлинности, создает условия физической сохранности, оптимального зрительного восприятия объекта в его историческом окружении, поддержание его ценного исторического и природного окружения.

Для объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», согласно российскому законодательству, разработаны зоны охраны. Территория данных зон охраны одновременно является буферной зоной объекта Всемирного наследия, то есть при их разработке соблюдены как требования ЮНЕСКО, так и национального законодательства.

Буферная зона имеет следующие границы (*приложение 2*):

- в северной её части на противоположном от Болгарского городища берегу Волги границей является бровка склона высокого правого берега реки Волги;
- на востоке границы буферной зоны проходят от противоположного берега Волги по акватории Куйбышевского водохранилища к лесному массиву возле сельского поселения Приволжский и далее по границе застройки сельского поселения «Приволжский;
- на юге границы буферной зоны проходят по рельефу залесенного берега Волги, далее – по существующей дороге, идущей в обход Болгарского городища, а затем – по границам Болгарского городского поселения;
- на западе границы буферной зоны идут вдоль береговой линии на северный мыс, являющийся точкой панорамного раскрытия городища с Волги и далее по акватории на противоположный берег Волги (точка панорамного раскрытия соединена с точкой пересечения береговой линии с исторической границей усадьбы « Долгая Поляна»).

Общая площадь буферной зоны составляет 12101 га. В этих границах буферная зона обеспечивает сохранность археологических объектов, которые уже выявлены или могут быть выявлены в ходе дальнейших научных исследований. Она также обеспечивает сохранность живописных участков для восприятия объекта Всемирного наследия с разных сторон, в том числе со стороны реки и противоположного берега, и обеспечивает оптимальное зрительное впечатление посетителей объекта Всемирного наследия при осмотре его окрестностей с волжской террасы, на которой находится Болгарское городище.

Буферная зона включает два поселения, непосредственно примыкающих к объекту Всемирного наследия, – город Болгар и сель-

ское поселение Приволжский. Включение этих населенных пунктов в буферную зону позволяет предусмотреть их оптимальное развитие и предотвратить новое строительство, которое могло бы диссонировать с объектом Всемирного наследия и нарушить его восприятие и его целостность.

Внутри буферная зона имеет несколько подзон, характеризующихся различными режимами охраны. Всего выделено шесть подзон (*приложение 2*):

- ОЗ – территория охранной зоны;
- ЗРІ – зона регулирования хозяйственной деятельности на незастроенных территориях;
- ЗРІІ – зона регулирования застройки застроенных территорий поселений (Болгарское городское поселение и сельское поселение «Приволжский»);
- ЗРЛ – зона регулируемого природного ландшафта;
- ЗІІІ – акватория, не входящая в Государственный природный комплексный заказник «Спасский»;
- ЗІІІА – акватория, входящая в Государственный природный комплексный заказник «Спасский».

Подзоны выделены для дифференциации режимов содержания и использования земель, соответствующих режимам и регламентам, установленным действующим Национальным градостроительным и памятникоохранным законодательством.

Дополнительный уровень защиты буферной зоны создает также специальный охраняемый статус природного заказника «Спасский».

В качестве дополнительной защиты буферной зоны объекта Всемирного культурного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» необходимо утверждение нового проекта его зон охраны. В 1969 г. государственным актом были утверждены границы зон охраны и режимы содержания территории Болгарского музея-заповедника. В 2014 г. было принято Постановление Кабинета Министров Республики Татарстан «О границах территории объекта культурного наследия федерального значения «Городище Болгар – столица Болгарского государства», уточняющего границы объекта культурного наследия.

Необходимо уточнить, исходя из современных требований охраны объектов культурного наследия, характер использования территории в окружении Болгарского историко-археологического комплекса (в его буферной зоне), а также требования и ограничения хозяйственной деятельности, в том числе использования земель. Этот проект уже разработан в 2012 г., получил положительное экспертное заключение и согласован Кабинетом Министров Республики Татарстан. Согласно российскому законодательству, для объекта Всемирного наследия необходимо также утверждение зон охраны на федеральном уровне (Министерством культуры Российской Федерации). Подобные согласования обеспечивают надежную охрану объекта Всемирного наследия и целенаправленно защищают памятники истории и культуры, а также исторический ландшафт территории.

В 2014–2015 гг. начались детальные исследования буферной зоны (природные, ландшафтные, археологические, изучение социальных и экономических проблем этой территории). Впервые детально проводятся исследования заволжской части территории буферной зоны, которая до настоящего времени изучена недостаточно. Эти исследования будут продолжаться в 2016–2017 гг. с целью научного обоснования управления буферной зоной и обеспечения сохранности выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

2. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ «БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС»

2.1. Характеристика объектов культурного наследия на территории Болгарского историко-археологического комплекса

Болгарское городище с сохранившимися валами и рвами располагается на левом берегу Волги в 40 км южнее от места слияния ее с Камой и занимает край коренной волжской террасы высотой около 30 м. Установлено, что город Болгар как единое и целостное явление существовал в X–XV вв. в пределах сохранившихся до наших дней валов и рвов. В своих максимальных границах он стал результатом естественного расширения городской застройки, что обусловлено историческим развитием городской территории (*расположение всех объектов показано в приложении 3, а подробная характеристика объектов - в приложении 4*).

2.2. Краткая история

Болгары, которые в VII–IX вв. были кочевым народом, придя из Хазарского каганата на территорию Поволжья, осели здесь и в X в. основали город Болгар, который стал столицей государства. Татары, являясь также кочевым народом, завоевав Болгарское государство, сделали Болгар первой столицей Золотой Орды в XIII в. На этом объекте сохранилось огромное количество материальных останков в виде археологических и архитектурных памятников, элементов культурного ландшафта.

Важным событием в истории Болгара является принятие здесь в 922 г. местным населением ислама, что определило цивилизационный выбор народа и привело к распространению исламской веры далеко на север от центров исламской цивилизации. Это событие было связано с прибытием посольства Багдадского Халифата, которое, пройдя более 2,5 тыс. км, достигло Болгар. Данное путешествие подробно зафиксировано в записи Ибн Фадлана. В результате этого стало известно имя Болгар и название Русь в арабском мире.

Болгар периода возникновения размещался на стрелке мыса высокой волжской террасы, был сильно укреплен естественно и искусственно и имел достаточно широкий обзор в сторону Волги. Одновременно с созданием укреплений была заселена территория в непосредственной близости к ним с напольной стороны. Вокруг, на расстоянии 300–700 м, располагались одновременные городищу пригородные поселения. К XI в. относится расширение ремесленного посада Болгара с железоделательным, медеобрабатывающим, кожевенным и другими производствами. Формируется типично феодальный город. Среди поселков вдоль коренной волжской террасы особого внимания заслуживает Ага-Базар – торжище в 7 км от Болгара, на берегу Волги, известное уже по сведениям письменных источников начала X в.

В XI – начале XII в. происходит дальнейшее развитие западной части ремесленного посада, где на окраине города возникают железоплавильные мастерские с сыродутными горнами и происходит расширение жилого строительства. Расширение посада происходит далее к западу, юго-западу и югу, достигая к концу домонгольского периода площади, почти втрое большей, по сравнению с первоначальной площадью города.

Вторая половина XIII – начало XIV в. – это время восстановления Болгара после монгольских завоеваний. Именно его, как старый экономический центр Поволжья, делают своим главным городом золотоордынские ханы в XIII в. На протяжении раннезолотоордынского периода расширились границы города, восстановилось и расширилось ремесленное производство, укрепились торговые связи, было начато монументальное строительство.

К 30-м гг. XIV в. окончательно складывается архитектурный ансамбль центра Болгара, состоящий из Соборной мечети и двух мавзолеев-дюрбе, пространство рядом с которыми оформлено площадью. К юго-западу от нее строится торговый двор, функционирует ювелирное стеклоделательное производство. В подгорной и заречной части, по берегам р. Меленки в это время бытуют три городские бани, формируются кварталы рядовых жителей города, русский поселок. В раннеордынское время в подгорной части активно функционирует керамическая мастерская. Юго-восточные районы города были застроены кирпичными домами с подпольными системами отопления и представляли собой места расселения городской знати с тяготеющими к ним ремесленными производствами.

После 1361 г. на большей части этой территории возникают городские кладбища и культовые постройки – комплекс усыпальниц и Малого минарета. Распространение некрополей наблюдается и в южных районах города. В западном и северо-западном районах до 1361 г. функционируют многочисленные ремесла – металлургические, гончарные, меднолитейные, ювелирные. Большой концентрацией производственных комплексов отличается район Галанского озера, где зафиксировано скопление керамических горнов и другие следы массового производства гончарной посуды.

К югу от городища, тотчас же за валом, располагается Малый городок, укрепленный рвами и валами, с парадным, оформленным каменными пилонами въездом с северной стороны и с каменной постройкой в южной части. В северо-западной части к городу примыкала Армянская слобода, возникшая на месте болгарского пригородного поселка. Здесь были кладбище и христианский храм, именуемый Греческой палатой.

Таким образом, в период наивысшего расцвета территория Болгара составила около 400 га. Развитие города, сопровождаемое изменениями площади застройки, размеще-

ния производственных, торговых, культовых комплексов, мест административно-государственного регулирования, происходило в условиях единой цивилизационной схемы, продиктованной закономерностями исторического и культурного развития региона Среднего Поволжья и Приуралья. Историческая топография городища, связанные с ней подлинные артефакты и элементы градостроительной структуры, природный ландшафт подтверждаются сведениями средневековых авторов X–XVII вв. и свидетельствами XVIII и XIX вв.

В 1722 г. Петром I был принят указ о сохранении и реставрации Большого Минарета, и с этого времени начаты работы по сохранению объекта. С 1880 г. надзор за состоянием части памятников городища находился в ведении Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете. Создание на территории городища краеведческого музея, а затем учреждение заповедника (в 1923 г. – заповедник местного значения, в 1934 г. – Болгарский заповедник, с 1969 г. – Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник) позволяет говорить о преемственности государственного сохранения памятников Болгара. Новый этап в истории Болгарского историко-архитектурного комплекса связан с началом реализации в 2010 г. Республиканским Фондом возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан проекта по превращению Болгарского городища в современный, соответствующей самым высоким мировым стандартам историко-культурный, музейный и духовно-сакральный центр.

Болгарский историко-археологический комплекс не только фиксирует, но и выражает длительный процесс исторического развития на протяжении более десяти веков, формируя саму суть национальной и региональной самобытности, являясь неотъемлемой частью современной жизни Татарстана и Российской Федерации.

2.3. Природное наследие и характеристика культурного ландшафта

Вмещающий ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса представляет собой *типичный лесостепной ландшафт* с характерной морфологической структурой – овражно-балочная сеть, блюдца степных западин. Несмотря на вековые воздействия исторического хозяйствования на этой территории, включая строительство, промыслы, сельское и лесное хозяйство, морфологическая структура природного ландшафта изменена слабо. Это свидетельствует о щадящем, адаптивном характере традиционного природопользования на данной территории. Основные изменения природного ландшафта в XX веке связаны с созданием Куйбышевского водохранилища, что привело к затоплению волжской поймы и большей части первой надпойменной террасы Волги.

Ландшафт Болгарского городища состоит из двух больших групп территориальных комплексов – природных и культурных.

К *природным территориальным комплексам*, в возникновении и эволюции которых основная роль принадлежит природным факторам и процессам, принадлежат:
- основная поверхность второй надпойменной террасы Волги;
- суффозионные западины с сезонными озерами;
- лощины;
- балки;
- овраги;
- конуса выноса эрозионных форм;
- крутые в разной степени оползневые склоны второй надпойменной террасы Волги;
- местами сохранившиеся от затопления водохранилищем фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги;
- пляжи.

Среди *основных культурных территориальных комплексов*, в создании которых основную роль сыграла человеческая деятельность, выделяются:
- комплекс древних валов;
- ареал древнего «ямного рельефа», происхождение которого на склонах оврага Большой Иерусалимский связано с промыслами булгарского (и позже русского) населения;
- рекультивированный песчаный карьер.

Выделенные ландшафтные территориальные комплексы показаны и охарактеризованы в *приложении 5*.

2.4. Современное использование объекта Всемирного наследия

Основными направлениями использования объекта Всемирного наследия в настоящее время являются:
- туристско-экскурсионное (прием и обслуживание туристов и экскурсантов, организация разнообразных экскурсий по музейным экспозициям и по территории

комплекса, прием и размещение приезжающих в местных гостиницах, организация питания, предоставление транспортных услуг):
- в качестве культового объекта (проведение ежегодных праздников, связанных с Днем принятия ислама, проведением религиозных церемоний и богослужений, прием религиозных паломников);
- образовательное (работа Булгарской исламской академии и международной полевой археологической школы);
- культурно-просветительское (проведение учебных занятий, лекториев, мастер-классов, летней археологической школы);
- презентационно-выставочное (проведение фестивалей и праздников, выставок, презентационных программ, издательская деятельность);
- научное (проведение на территории комплекса научных исследований, постоянное функционирование научной базы Академии наук Республики Татарстан, проведение научных конференций различного ранга, включая международные);
- в качестве места проживания (на территории историко-археологического комплекса сохраняется село Болгары, в котором, помимо исторических зданий, остаются и сельские жилые дома);
- обеспечение занятости (музей-заповедник и другие пользователи территории предоставляют более 200 рабочих мест, которые в первую очередь занимает местное население);
- рекреационное (прогулки и посещение праздничных мероприятий местными жителями).

Главным пользователем объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» является Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник. Этот тип учреждения культуры в Российской Федерации создан для обеспечения сохранности, целостных территориальных комплексов культурного и природного наследия. В ведении музеев-заповедников и находятся не только музейные предметы и коллекции, но и недвижимые объекты культурного наследия, а также окружающая их территория.

Помимо музея-заповедника, Болгарский историко-археологический комплекс также используется местным сообществом: на его территории находятся жилые дома села Болгары, сама территория используется в рекреационных целях, для прогулок и посещения местными жителями, проведения праздничных мероприятий. Субъектами этого направления использования являются как местные жители, так и органы местного самоуправления, которые отвечают за обеспечение социально-экономических аспектов местного развития.

Важным пользователем являются религиозные организации. Мусульмане не только Татарстана, но России и даже зарубежья ежегодно отмечают здесь День принятия ислама Волжской Болгарией. Проводятся и другие религиозные церемонии и мероприятия.

В 2015 г. при Болгарском историко-археологическом комплексе была создана Булгарская исламская академия. Её создание еще более укрепило функцию Болгара как духовного центра для мусульман России. С идеей создания мощного медресе федерального уровня, выступили действующий президент Республики Татарстан Р.Н. Минниханов и первый президент Республики Татарстан М.Ш. Шаймиев, поддержал президент России В.В. Путин. Консолидируя лучших богословов страны, Булгарская исламская академия создает новые условия совершенствования системы отечественного исламского образования и проповеднической деятельности. Проводимые полугодичные курсы повышения квалификации имамов и переподготовка священнослужителей – одно из направлений развития академии. Одновременно Булгарская исламская академия станет признанным местом сбора, изучения и восстановления богатого татарского богословского наследия, популяризации ханафитского учения как наиболее толерантной мусульманской религиозной правовой школы.

В использовании этой территории заинтересованы также бизнес структуры. Их интерес связан с возможностями организации обслуживания здесь туристов и экскурсантов, учащихся в международной полевой археологической школе, Булгарской исламской академии, приезжающих паломников, возможностями развития торговли, оказания услуг, развития инфраструктурного сектора.

Интересы всех заинтересованных сторон не имеют ярко выраженных противоречий. Они могут быть взаимоувязаны и направлены в рамки партнерских соглашений при решении задач сохранения и презентации ценностей объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

2.5. Основные риски и угрозы объекту Всемирного наследия

Существенный риск для объектов культурного наследия, и особенно археологизированных памятников, связан с несоблюдением условий сохранения и поддержания этих объектов. Для сохранения реконструированных мавзолеев и минаретов большое значение имеет поддержание температурно-влажностного режима, сокращение различного рода нагрузок на сооружения. Планом управления должны быть продуманы работы не только по содержанию этих памятников, но и по регулированию потока посетителей.

Значительный риск для объекта территории Болгарского историко-археологического комплекса и взаимосвязанного с ним культурного ландшафта представляет антропогенная нагрузка, особенно с учетом пиковых нагрузок в летнее время. В летний период количество туристов и паломников увеличивается в 10 и более раз, по сравнению с весенним и осенним периодами. Ощущается значительное антропогенное давление на главные памятники исторической части Древнего Болгара. В качестве основного инструмента по преодолению этой угрозы должна быть разработана система мероприятий по более равномерному перераспределению антропогенной нагрузки как в течение календарного года, так и по территории Болгарского городища.

Реальная угроза в настоящее время связана с нарушением культурного ландшафта Болгарского городища, исчезновением традиционной исторической застройки села Болгары и опасностью появления новых дисгармоничных зданий и сооружений в непосредственной близости от исторической территории. Резкое сокращение населения села Болгары привело к появлению пустых пространств в его исторической планировке и ветхих, разрушающихся зданий. Привлекательность культурно-познавательных и паломнических ресурсов Болгарского историко-археологического комплекса вызвала появление проектов строительства новых объектов в городе Болгаре и его окружении (гостиничных объектов, объектов дорожной инфраструктуры, учреждений сферы услуг).

Планом управления предусмотрено сохранение исторической части села Болгары. Также предусмотрено строгое регулирование нового строительства в соседних с Болгарским городищем поселениях (как по типу зданий, так и по условиям застройки земельных участков), приняты меры по обеспечению согласования выдаваемых разрешений на новое строительство с органами охраны культурного наследия и с музеем-заповедником.

Вследствие открытого положения объекта Всемирного наследия на высоком берегу Волги, он имеет обширную по площади буферную зону, которая определяется во многом величиной визуального бассейна видимости доминант – исторических архитектурных сооружений и составляет до 20 км. Существенную угрозу представляют возможные нарушения буферной зоны при новом строительстве на речных берегах. План управления должен в рамках буферной зоны включить детальные дифференцированные режимы, которые должны предотвратить эти угрозы.

Существенную опасность для объекта Всемирного наследия представляют и геологические угрозы. Прежде всего, они связаны с подмыванием волжского берега, на котором находится Болгарское городище. Сама территория городища подвержена оползневым процессам (вдоль бровки волжского берега) и эрозионным процессам (образование оврагов). Важное значение имеет поддержание естественного влажностного режима территории, что не позволит развиваться процессу заболачивания степных западин и будет способствовать сохранению естественных природных ландшафтов этой территории. Процессы берегоукрепления и стабилизации овражной сети уже проведены, но необходим тщательный мониторинг геологических рисков и оперативное реагирование на возникающие угрозы.

В интересах основных пользователей ресурсами объекта Всемирного наследия (как местного населения, так и других заинтересованных сторон) также существуют и четко выраженные противоречия, которые несут угрозы и риски объекту Всемирного наследия. Активизация взаимодействия музея-заповедника с местным населением и с бизнес сообществом должна предполагать повышение осведомленности местного сообщества и других пользователей. Эта работа позволят усилить у местного населения чувство сопричастности к сохранению культурного наследия и ответственности за эти объекты, вовлечь различные заинтересованные стороны в процесс сохранения и ревитализа-

ции исторического ландшафта, обеспечить более справедливое распределение выгод от использования объектов всемирного наследия.

Основные риски и угрозы для объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» сведены в единую таблицу и представлены в *приложении 8*. План управления должен обратить пристальное внимание на возможные риски объекту Всемирного наследия и предотвратить их целенаправленно продуманной системой мероприятий.

3. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ БАЗА И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ «БОЛГАРСКИЙ ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС»

3.1. Имущественная принадлежность объекта и организация управления

На территории Болгарского историко-археологического комплекса расположено более 30 объектов культурного наследия, находящихся на государственной охране (*карта и список объектов даны в приложениях 3 и 4*). Девять объектов имеют федеральное значение, а остальные объекты – региональное значение.

Все объекты культурного наследия переданы в оперативное управление Болгарскому государственному историко-архитектурному музею-заповеднику. Закрепление и использование исторической территории за музеем-заповедником зафиксировано в Постановлении Кабинета Министров Республики Татарстан «Об установлении территории Булгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника (от 19 октября 1992 г. № 571).

Российские музеи-заповедники – это особый тип учреждения культуры. Музей-заповедник определяется как учреждение культуры, созданное для обеспечения сохранности, восстановления, изучения и публичного представления целостных территориальных комплексов культурного и природного наследия, материальных и духовных ценностей в их традиционной исторической (культурной и природной) среде.

Отличие музеев-заповедников от других учреждений культуры заключается в том, что в их ведении находятся не только музейные предметы и коллекции, но и недвижимые объекты культурного наследия, а также окружающая их территория. Музеи-заповедники являются комплексными по своим функциям учреждениями, они призваны сохранять в неприкосновенности не только архитектурные, археологические или мемориальные памятники, но и собственно историческую территорию, в том числе уникальные культурные и природные ландшафты. Почти все объекты российского культурного наследия, входящие в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, находятся в составе музеев-заповедников. Это решение способствует проведению единой музейной, культурной и социально-культурной политики на территории Болгарского историко-археологического комплекса.

Территория объекта Всемирного наследия в пределах валов и Малого Городка передана музею-заповеднику в постоянное (бессрочное) пользование и отнесена к землям особо охраняемых территорий.

Исключения составляют:

- первый речной остров, который находится в границах государственного природного заказника регионального значения «Спасский» и охраняется как часть особо охраняемой природной территории на основании российского законодательства и положения о государственном природном заказнике;
- участок урочища «Армянская колония», расположенный к западу от укреплений Болгарского городища, на нижней террасе левого берега Волги, который в настоящее время находится в ведении муниципалитета и на котором имеются строения, находящиеся в частной собственности; планом управления предполагается передача этого участка музею-заповеднику.

Существует четкая и прозрачная структурная схема управления комплексом, включая Министерство культуры Российской Федерации и Министерство культуры Республики Татарстан, а также другие организации.

Обеспечение сохранности объектов культурного наследия как федерального, так и регионального значения, расположенных на территории Республики Татарстан, осуществляется Министерством культуры Республики Татарстан, как органом исполнительной власти субъекта Российской Федерации, уполномоченным осуществлять государственный контроль в области сохра-

нения, использования, популяризации и государственной охраны объектов культурного наследия в соответствии с действующим Федеральным законом Российской Федерации от 25 июня 2002 г. № 73-ФЗ «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации».

Археологические исследования на культурном слое, а также работы по сохранению, консервации и музеефикации проводятся только по разрешению федеральных и региональных органов по охране памятников.

Археологические исследования в настоящее время проводятся Институтом археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан и Казанским Федеральным Университетом. По установленным законодательным правилам к работе могут привлекаться другие научные организации.

Управление территорией Болгарского историко-археологического комплекса осуществляется:

- в части управления объектами культурного наследия – Министерством культуры Республики Татарстан;
- в части туристской деятельности Министерством культуры Республики Татарстан совместно с Государственным Комитетом по туризму Республики Татарстан;
- оперативная деятельность в сфере туризма осуществляется Болгарским государственным историко-архитектурным музеем-заповедником;
- религиозная деятельность осуществляется Исламским Центром Духовного управления мусульман Республики Татарстан;
- в части сохранения природного наследия – Министерством экологии и природных ресурсов Республики Татарстан совместно с Министерством лесного хозяйства Республики Татарстан (на территории буферной зоны оперативное управление сохранением природного наследия осуществляет администрация Государственного природного заказника «Спасский»);
- в части организации жизни местного сообщества, работы учреждений социальной инфраструктуры, благоустройства территории и иных вопросов, связанных с жизнедеятельностью местного населения, управленческую работу осуществляет: на уровне района – Исполнительный комитет Спасского муниципального района Республики Татарстан (а для заволжских участков буферной зоны – Исполнительный комитет Тетюшского муниципального района Республики Татарстан и Исполнительный комитет Камско-Устьинского муниципального района Республики Татарстан), а на уровне поселений, непосредственно граничащих с объектом Всемирного наследия, – органы муниципального управления города Болгар и сельского поселения Приволжский.

Непосредственную координационную деятельность за происходящими на объекте Всемирного наследия процессами осуществляет Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник, действующий на основании Устава.

3.2. Действующие законодательные и нормативные акты, способствующие сохранению подлинности и целостности объекта Всемирного наследия

Болгарский историко-археологический комплекс внесен в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО как объект, обладающий выдающейся универсальной ценностью, и подлежит защите и охране на основании Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (от 16 ноября 1972 г.), которая была ратифицирована Союзом Советских Социалистических Республик в 1988 г., а впоследствии и Российской Федерацией как его правопреемником (Указ Президиума Верховного Совета СССР от 09.03.1988 г. № 8595-XI, являющейся в соответствии с п. 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации составной частью российской правовой системы).

Система управления объектами Всемирного наследия в Российской Федерации включает как федеральные законы, так и законы субъектов Российской Федерации. Законы субъектов Российской Федерации (в данном случае законы Республики Татарстан) конкретизируют и детализируют положения федеральных законов с учётом региональной и национальной специфики республики в составе Российской Федерации.

Болгарский историко-археологический комплекс с его объектами культурного наследия (памятниками истории и культуры) федерального и регионального значения подлежит охране на основе российского за-

конодательства, в частности Федерального закона «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации» (принятого 25.07. 2002 г. № 73-ФЗ). Как совокупность объектов культурного наследия, находящихся на территории субъекта Российской Федерации – Республики Татарстан, он подлежит охране на основе регионального (республиканского) законодательства, в частности Закона Республики Татарстан «Об объектах культурного наследия в Республике Татарстан» (принятого 1.04.2005 г. № 60-ЗРТ).

С целью сохранения исторической среды и препятствованию нежелательной застройки специально принято Постановление Кабинета Министров Республики Татарстан «О границах территории объекта культурного наследия федерального значения «Городище Болгар - столица Болгарского государства» (от 20.06.2014 № 429). Постановлением Кабинета Министров Республики Татарстан об утверждении комплексного проекта «Культурное наследие – остров-град Свияжск и Древний Болгар» (от 9 декабря 2010 г. № 1018) утверждены основные направления и мероприятия программы по сохранению объектов культурного наследия Болгарского городища.

Разработаны и утверждены правила посещения территории Болгарского музея-заповедника, определяющие режим доступа, правила поведения на территории достопримечательного места, правила проведения экскурсий, проведения праздничных дней и т.д. Доступ организованных туристских групп проводится на основании договоров, заключенных со Болгарским музеем-заповедником.

Методическое руководство по определению основных мероприятий, способствующих сохранению и использованию объекта, номинируемого в Список всемирного наследия, и территории буферной зоны, осуществляет некоммерческая организация «Республиканский Фонд возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан» под руководством Первого Президента Республики Татарстан М.Ш. Шаймиева и научно-методический экспертный совет этого фонда.

Для управления Болгарским историко-археологическим комплексом существенное значение имеют также федеральные и региональные законодательные и нормативные акты и административные решения

3.3. Правовая карта территории объекта Всемирного наследия и буферной зоны

Территория объекта Всемирного наследия и буферной зоны имеет следующие охранные режимы:
- режим зон охраны объекта Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника;
- режим государственного природного заказника регионального значения комплексного профиля «Спасский»;
- режим водоохраной зоны.

3.3.1. Режим зон охраны

Первоначальные границы зон охраны Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника были утверждены в 1969 г. Проект был выполнен в соответствии с действующим законодательством того времени. Разработанные в то время границы зоны охраны практически полностью совпадают с границами музея-заповедника, они лишь отнесены на 50 м от бровки валов исторического городища; земли в границах охранной зоны были признаны землями историко-культурного назначения. Сведения о границах зон охраны внесены в Государственный кадастр недвижимости с учетом ограничений и обременений.

С учетом современных требований в 2012 г. был разработан новый проект зон охраны, который основывается уже на новых реалиях, а именно – номинирования Болгарского историко-археологического комплекса в список объектов Всемирного наследия и необходимости создания буферной защитной зоны вокруг объекта. Новый проект зон охраны прошел экспертизу, получил положительные заключения и был утвержден государственными органами Республики Татарстан. В настоящее время проект находится в стадии утверждения в Министерстве культуры Российской Федерации. Его окончательное утверждение намечено на 2016 г.

Регулирование градостроительной и хозяйственной деятельности в указанных границах является непременным условием для сохранения выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс». Градостроительная и хозяйственная деятельность должна производиться с учетом того, что эта территория находится

в зоне историко-культурного, визуального и эмоционального влияния уникального историко-архитектурного и историко-археологического комплекса.

В целях обеспечения сохранности и наиболее полного раскрытия выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия Планом управления предполагается также корректировка Планов территориального развития Спасского, Тетюшского и Камско-Устьинского районов Республики Татарстан и генпланов отдельных поселений (город Болгар, пос. Приволжский) в новых сложившихся обстоятельствах после включения объекта в список Всемирного наследия.

3.3.2. Государственный природный заказник регионального значения комплексного профиля (ГПКЗ) «Спасский»

Природный заказник «Спасский» расположен в Спасском муниципальном районе Республики Татарстан на площади 17979,0 гектаров. Он был образован в 2001 г. с целью сохранения уникальных ландшафтных комплексов островной системы, водно-болотных угодий Куйбышевского водохранилища, популяции степной гадюки, биологического разнообразия, редких произрастающих объектов растительного и животного мира и обитающих на его территории.

Для осуществления функций в соответствии с возложенными на заказник задачами, а также в целях управления деятельностью заказника создается администрация ГПКЗ «Спасский». Администрация заказника реализует государственную политику в области особо охраняемых природных территорий регионального значения и находится в ведении Министерства лесного хозяйства Республики Татарстан.

На территории (акватории) ГПКЗ «Спасский» запрещается любая деятельность, угрожающая сохранению природного ландшафта и его компонентов, в том числе: действия, изменяющие гидрологический режим, эксплуатация водных ресурсов, если они наносят вред природным комплексам заказника; проведение гидромелиоративных и ирригационных работ; осуществление геологоразведочных, взрывных работ, разработка полезных ископаемых; нарушение почвенного покрова; весенняя охота; добыча животных, не отнесенных к объектам охоты и рыболовства, а также редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных, растений и грибов, занесенных в Красную книгу Республики Татарстан; предоставление земельных участков для строительства, а также для коллективного садоводства и огородничества; строительство зданий и сооружений производственного и непроизводственного назначения, в том числе жилых зданий, а также объектов индивидуального строительства, кроме связанных с деятельностью администрации заказника.

Запрещено устройство привалов, туристических стоянок, бивуаков, лагерей, разведение костров; выжигание растительности, хранение и применение ядохимикатов, удобрений, химических реагентов и других опасных для объектов животного мира и среды их обитания материалов.

Допускаются следующие виды деятельности: рыболовство в соответствии с Правилами рыболовства для Волжско-Каспийского рыбохозяйственного бассейна; летне-осенняя и зимняя охоты в соответствии с законодательством (места проведения охот согласовываются охотпользователями с администрацией заказника); передвижение на моторных судах лицам, осуществляющим лицензионное рыболовство и охоту; на основании договоров с Министерством лесного хозяйства Республики Татарстан сбор зоологических, ботанических и минералогических коллекций и палеонтологических объектов в научно-исследовательских целях научно-исследовательскими учреждениями и высшими учебными заведениями; сенокошение, выпас и водопой скота на специально отведенных местах и в сроки, согласованные с администрацией заказника; размещение ульев и пасек на специально отведенных участках по согласованию с администрацией заказника. Граждане имеют право находиться на территории ГПКЗ «Спасский», собирать для собственных нужд дикорастущие плоды, ягоды, грибы, другие пищевые ресурсы, лекарственные растения. Сбор и заготовка гражданами дикорастущих растений и грибов, виды которых занесены в Красную книгу Республики Татарстан, запрещаются.

Правовой режим заказника *(Приложение 7)*, установленный на данной территории в соответствии со спецификой особо охраняемых природных территорий, не входит в противоречие с режимом зон охраны объекта Всемирного наследия, а повышает устойчивость его развития.

3.3.3. Режим водоохраной зоны

Водоохранными зонами являются территории, которые примыкают к береговой линии озер. На эти зоны установлен специальный режим осуществления хозяйственной и иной деятельности в целях предотвращения загрязнения, засорения, заиления указанных водных объектов, а также сохранения среды обитания водных биологических ресурсов и других объектов животного и растительного мира. Ширина водоохранной зоны реки устанавливается в размере 200 м. В границах водоохранных зон устанавливаются прибрежные защитные полосы, на территориях которых вводятся дополнительные ограничения хозяйственной и иной деятельности. Ширина прибрежной защитной полосы устанавливается в зависимости от уклона берега водного объекта и составляет от 30 м до 50 м в зависимости от уклона.

4. МЕСТНОЕ СООБЩЕСТВО И ДРУГИЕ СТОРОНЫ, ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ В СОХРАНЕНИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

4.1. Характеристика местного сообщества

Болгарский историко-археологический комплекс расположен на территории Спасского района Республики Татарстан. Общая численность населения Спасского района составляла в 2014 г. 19,9 тыс. жителей, из которого почти 60% приходится на сельское население. Численность населения стабильна.

В административном центре района – городе Болгар – проживает 8542 человека (по данным на 1 января 2015 г.). Город имеет относительно развитую социальную инфраструктуру: две общеобразовательные школы, детские дошкольные учреждения, учреждения здравоохранения, сеть магазинов, гостиницы. Недостатком в развитии социального комплекса города является отсутствие учреждений высшего образования и неразвитая сеть учреждений среднего специального образования, что побуждает молодых людей, закончивших школу, переезжать в другой город для дальнейшего повышения своего образовательного уровня.

Город Болгар непосредственно граничит с объектом Всемирного наследия и входит в его буферную зону. Поэтому политика его социально-экономического развития, а также его застройка и благоустройство имеют важное значение для сохранения и презентации выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия.

Также непосредственно граничит с объектом Всемирного наследия и входит в его буферную зону еще одно муниципальное образование Спасского района – сельское поселение Приволжский (его население составляет 567 человек). На территории собственно объекта Всемирного наследия в старинном селе Болгары (существует более 300 лет) сохраняются исторические здания и проживают несколько семей.

В настоящее время складывается ситуация, когда два муниципальных образования непосредственно примыкают к объекту Всемирного наследия, при этом каждое из них имеет собственный орган самоуправления. Это муниципальное образование «Город Болгар» (в состав этого муниципального образования входит также село Болгары) и муниципальное образование «Приволжское сельское поселение».

Такую ситуацию, несущую перспективные угрозы принятия местными органами несогласованных решений, можно было бы снять, объединив два поселения с одним органом местного самоуправления). С местным населением ведется работа по обоснованию подобного организационного решения.

Основную роль в развитии территории играет администрация Спасского муниципального района как орган муниципального самоуправления более высокого ранга. Именно в его компетенцию входит принятие основных решений по застройке и развитию территории, выдача разрешений на строительство и на ввод в эксплуатацию объектов индивидуального жилищного строительства.

Развитие окружающих объект Всемирного наследия территорий ведется по Схемам территориального планирования. Такие схемы для Спасского района, а также Тетюшского и Камско-Устьинского районов, на территории которых находятся участки буферной зоны, составлены в 2012 г.. Это основной документ, определяющий направления и параметры развития района, застройки, использования земель, социальные и экономические показатели. Однако необходима корректировка схем территориального

планирования всех трех районов, с учетом новых реалий развития района, а именно: включение Болгарского историко-археологического комплекса в список объектов Всемирного наследия, а также мероприятия по сохранению целостности и подлинности объекта Всемирного наследия и его культурного ландшафта

Данный документ приобретет юридическую силу после его окончательной разработки, прохождения общественных слушаний и утверждения на уровне Правительства Республики Татарстан. Планировочный документ должен разрабатываться совместно с Болгарским государственным историко-архитектурным музеем-заповедником и стать действенным инструментарием по сохранению подлинности и целостности объекта Всемирного наследия.

Уже начиная с подготовки материалов для номинации Болгарского историко-археологического комплекса и позже, в процессе разработки плана управления, были проведены встречи с местным населением, руководителями местных организаций и учреждений с целью уточнения их интересов и потребностей, а также возможного участия в мероприятиях плана управления объектом Всемирного наследия. Было проведено анкетирование по выявлению мнений и интересов различных заинтересованных групп. При подготовке плана управления был выполнен анализ текущей ситуации в отношении объекта Всемирного наследия – возможности и риски, сильные и слабые стороны (*материалы SWOT-анализа приведены в приложении 7*).

Важным разделом плана управления по привлечению местного сообщества является внедрение принципов диалога, совместного проживания, популяризации системы традиций и ценностей в культуру, образование и науку, в формирование политики федеральных, республиканских и местных органов власти. Данный раздел плана направлен на осуществление мер, предложенных в 2010 г. ООН по сближению культур и исправление некорректных культурных ценностей, стереотипов и представлений.

Местное население за последние годы смогло улучшить условия жизни и занятости в связи с активным развитием Болгарского историко-археологического комплекса, подготовкой и принятием его в список объектов Всемирного наследия. Значительно возрос интерес к посещению этого объекта, и в городе Болгар были созданы гостиница, новые учреждения общественного питания, другие предприятия сферы услуг. Это сказалось на создании новых рабочих мест и развитии местной предпринимательской деятельности. Значительно возросла самооценка места своего проживания для местных жителей, в том числе в связи с постоянным посещением Болгара высокими гостями из Республики Татарстан, России и зарубежья. В целом местное население позитивно оценивает произошедшие перемены и ждет дальнейшего повышения жизненных благ в связи с объектом Всемирного наследия.

4.2. Другие заинтересованные стороны

Помимо местного сообщества, существуют другие стороны, заинтересованные в использовании данной территории.

Существенную роль при пользовании объектом культурного наследия играет мусульманские религиозные организации и верующие мусульмане. Заинтересованная в религиозном использовании исторического наследия сторона представлена Исламским Центром Духовного управления мусульман Республики Татарстан.

Между Министерством культуры Республики Татарстан, Болгарским музеем-заповедником и Исламским Центром Духовного управления мусульман Республики Татарстан заключено соглашение о совместном использовании объектов, являющихся святынями ислама. Ежегодно на Болгарском городище проводятся мероприятия, связанные с торжествами по случаю очередной годовщины принятия ислама, которое состоялось в 922 г.. Памятники Болгара постоянно посещаются религиозными паломниками.

Религиозному наследию уделяется должное место в экспозициях музея-заповедника. Несколько разделов Музея Болгарской цивилизации отражают роль ислама в культуре Болгара. К значимым событиям в истории этой религии музей организует специализированные выставки. Организаторы паломничества и ежегодного праздника совместно с музеем-заповедником осуществляют мероприятия, направленные на регулирование потока посетителей и посещение особо ценных объектов культурного наследия.

Учитывая культурное, духовное и религиозное значение Болгара и то, что, согласно документам ИКОМОС и ИККРОМ, живое

религиозное наследие имеет характеристики, которые отличают его от других форм наследия, а также то, что в соответствии с программой ЮНЕСКО святые места «являются действительно старейшими охраняемыми территориями на планете... и имеют жизненно важное значение для сохранения культурного разнообразия для последующих поколений», важным разделом плана управления является активное участие религиозных общин в сохранении и презентации духа места Болгара, его жизни, социальной и духовной природы. Этот раздел целиком основывается на Документе об аутентичности Нара по отношению к Конвенции Всемирного наследия (1994 г.) и Квебекской декларации о сохранении духа места, принятой на 16 Генеральной Ассамблеи ИКОМОС в 2008 г.

Процесс планирования управления этим разделом и подходы к взаимодействию с религиозным сообществом подразумевают, что нахождение основных объектов Болгарского историко-археологического комплекса в собственности Министерства культуры Республики Татарстан, договора о взаимодействии с Исламским Центром Духовного управления мусульман Республики Татарстан помогают защитить объекты наследия. Та работа, которая проводится между заинтересованными сторонами, создает возможности для обмена информацией, повышения приверженности заинтересованных сторон при коллективной ответственности и приобретения знаний, согласия и поддержки тех, кто будет защищать и повышать значение памятников Болгара, их целостности и аутентичности.

Взаимодействие с *органами муниципального управления* (это Спасский муниципальный район и муниципальные образования «Город Болгар» и Приволжское сельское поселение) налажено в части соблюдения законодательства об охране объектов культурного наследия, недопущения незаконного строительства и несанкционированных археологических работ. Также директор Болгарского музея-заповедника Ф.В. Мухаметов является депутатом районного совета Спасского муниципального района Республики Татарстан, а заместитель директора Р.Р. Зиганшин – депутатом городского совета «Муниципальное образование «Город Болгар»». Это позволяет объекту Всемирного наследия иметь своих представителей в местных органах власти, отстаивать интересы охраны и рационального использования памятников истории и культуры, согласовывать законодательные решения.

Позитивный характер взаимодействия с органами местного самоуправления во многом связан с тем, что наполнение бюджета Спасского муниципального района и города Болгара обеспечивается также и за счет различного рода налоговых отчислений, полученных при организации обслуживания посетителей Болгарского музея-заповедника. Важным направлением взаимодействия местной власти и музея-заповедника является работа по благоустройству расположенных рядом поселений и проведению массовых мероприятий как локального, так и внешнего характера.

Туристы и экскурсанты представляют наиболее значительную группу посетителей Болгара. В 2014 г. их общее количество составило более 285 тысяч. Основной целью поездки является знакомство посетителей с выдающимися историческими и архитектурными памятниками Болгарского городища, посещение музейных экспозиций. По мере осуществления программы развития Болгарского музея-заповедника и вводом за последние годы новых музейных объектов его посещаемость растет значительными темпами (так еще в 2010 г. Болгарский музей-заповедник посетили всего 50 тыс. туристов и экскурсантов).

Рост посещаемости создает высокую нагрузку, хотя показатели посещаемости еще не достигли предельных величин. Примерная оценка устойчивости культурного ландшафта дает величину предельной нагрузки на Болгарское городище до 500 тыс. человек в течение года. Однако важно участь, что основная рекреационная нагрузка на историческую территорию происходит в основном в течение четырех месяцев (с июня по сентябрь). Можно утверждать, что в настоящее время Болгарское городище с трудом воспринимает эту пиковую нагрузку, приходящуюся на летние и осенние месяцы.

Также очень неравномерной является нагрузка и по территории. Туристы и экскурсионные группы осваивают очень небольшую часть территории городища. Наибольшую рекреационную нагрузку испытывает исторический центр Древнего Болгара (с Ханской мечетью, Большим минаретом и другими памятниками), а также прибрежная часть древнего городища.

Важно отметить очень интенсивное использование исторического пространства в дни празднования годовщины принятия ис-

лама (обычно проводится в середине июня). В течение дня здесь отмечается до 50 тысяч посетителей, приезжающих из различных регионов России и даже зарубежных стран. Это очень серьезная и фактически критическая нагрузка для природных ландшафтов и объектов культурного наследия, в такой ситуации антропогенная нагрузка на локальные культурно-природные комплексы значительно возрастает. В последние два года проведены действенные мероприятия по её снижению: для паломников-мусульман возведен комплекс Белой мечети за пределами Болгарского городища, а также за его пределами сооружен временный лагерь для пребывания паломников и интересный музейный объект – Музей хлеба.

Антропогенная нагрузка представляет собой весьма значительную угрозу состоянию объектов культурного наследия Болгарского историко-археологического комплекса и, прежде всего, культурному ландшафту территории. В плане управления ставится задача активного регулирования туристского и экскурсионного потока. Предполагается, что упор будет сделан не на дальнейшее увеличение количества посетителей, а на «качественного» посетителя, подготовленного к посещению достопримечательностей Древнего Болгара и грамотно воспринимающего его ценности. Будет развиваться музеефикация других объектов на городище и в его окружении, что позволит избежать сосредоточения посетителей у наиболее ценных объектов, рассредоточить поток туристов и экскурсантов и относительно равномерно распределить его по исторической территории.

С целью предотвращение рисков влияния антропогенной нагрузки уже проводятся исследования рекреационной нагрузки на отдельные участки острова, исследование состояния природных и культурных ландшафтов, современного туристского потока. На этой основе будет выработана оптимизация и осуществлено перераспределение экстремальных туристских нагрузок на отдельные территории Болгарского городища.

В плане управления важным аспектом является активная деятельность на территории Болгарского историко-археологического комплекса еще одной группы приезжих: *это музейные работники, ученые, научные работники, аспиранты и студенты*, которые привлекаются для обеспечения работы музея-заповедника, научного исследования объекта культурного наследия, подготовки монографий и другой научной продукции, проведения конференций, семинаров и т.д. Также важно подчеркнуть, что штат музея-заповедника не может быть укомплектован только за счет местных жителей. Часть сотрудников (главным образом, квалифицированных специалистов) составляют музейные специалисты, постоянно проживающие в Казани, но работающие в Болгаре.

Для обеспечения научных исследований в летний период становится важным временное проживание специалистов на территории музея-заповедника. Оно обеспечено созданием здесь небольшого научного и гостиничного комплекса – Международного центра археологических исследований Института археологии им. А.Х. Халикова Академии Наук Республики Татарстан. В здании центра находятся лаборатории, камеральные помещения для проведения научных работ, конференц-зал, столовая и гостиничные номера на 30 мест.

В 2015 г. в Болгаре был создан новый образовательный объект – исламская академия. Булгарская исламская академия предназначена для совершенствования системы отечественного исламского образования и проповеднической деятельности. Здесь будут проводиться полугодичные курсы повышения квалификации имамов и переподготовка священнослужителей. Предполагается, что Булгарская исламская академия сможет в перспективе обеспечить религиозными кадрами не только Россию, но и страны СНГ. Места проживания и учёбы слушателей академии находятся за пределами Болгарского историко-археологического комплекса, но объекты культурного наследия активно используются в образовательном процессе.

Научные исследования и присутствие здесь ученых становится атрибутом Болгара. Здесь постоянно работают группы специалистов (реставраторы, археологи и др.), постоянно проводятся научные встречи и конференции. Предлагается дальнейшее расширение публикации полученных научных материалов, внедрение мер по популяризации объекта с привлечением ученых не только Российской Федерации и Татарстана, но и других стран. Благодаря этой группе приезжего населения, Болгар становится более открытым для мирового сообщества.

Осуществляемые мероприятия по активному привлечению местного населения для обслуживания туристов и паломников, огромная и плодотворная работа Фонда «Возрождение памятников истории и культуры

Республики Татарстан» по вовлечению не только местного сообщества, но и жителей Республики Татарстан, Российской Федерации, верующих, мусульман, проживающих в различных странах мира, бизнес-структур, промышленных и коммерческих предприятий, а также выработанный план по управлению объектом позволят акцентировать действия на защиту выдающейся универсальной ценности, эффективное сохранение, музеефикацию и использование материального и духовного наследия объекта Всемирного наследия.

В использовании объекта Всемирного наследия в последние годы значительно повысилась заинтересованность различных структур бизнеса. Их интерес связан с возможностями организации обслуживания здесь туристов и экскурсантов, возможностями развития торговли, оказания услуг, развития гостиничного бизнеса, инфраструктурного сектора. В городе Болгар уже действует гостиница на 170 мест, открыты новые предприятия общественного питания различного типа. Существуют проекты нового гостиничного строительства в непосредственной близости от Болгарского городища. Привлечение бизнес-структур является положительным с точки зрения социального и экономического развития местной территории и повышения уровня благосостояния местного сообщества. Однако проекты нового строительства могут нести угрозу восприятию исторических объектов и культурного ландшафта исторической территории.

Цели и интересы различных заинтересованных сторон сведены в таблицу (таблица 4.1), позволяющую оценить возможности взаимодействия сторон и дать четкое представление о направлениях действий в отношении сохранения и обеспечения устойчивого развития объекта Всемирного наследия. Существующие противоречия могут быть взаимоувязаны и направлены в рамки партнерских соглашений при решении задач сохранения и презентации ценностей объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

Таблица 4.1

Заинтересованные стороны и их интересы в отношении объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

Заинтересованные субъекты	Цели и интересы
Федеральные органы государственной власти	Сохранение объектов культурного наследия федерального значения. Повышение престижа Российской Федерации на мировой культурной арене.
Органы государственной власти Республики Татарстан	Сохранение и презентация объекта Всемирного наследия, расположенного на территории Республики Татарстан. Повышение престижа Республики Татарстан в Российской Федерации и в мире в целом. Повышение туристской привлекательности Республики Татарстан. Появление нового импульса социально-экономического развития территории.
Специальные контролирующие органы государственной власти Республики Татарстан: Органы охраны культурного наследия Органы охраны природы	Создание условий для сохранения объектов культурного наследия и обеспечение их доступности и популяризации. Сохранение природных территорий, биоразнообразия и ландшафтного разнообразия
Органы местного самоуправления	Социально-экономическое развитие территории и местного сообщества. Повышение качества жизни местного населения за счет улучшения инфраструктуры. Приток финансовых средств на территорию района за счет появления новых видов экономической деятельности и расширения прежних возмож ностей, а также за счет новых инвестиций в связи с возросшей привлекательностью территории. Обеспечение занятости местного населения.

Местное население	Повышение уровня жизни (доходы, развитие местной сферы обслуживания). Повышение качества жизни (улучшение инфраструктуры, повышение уровня благоустройства, забота о культурном ландшафте и экологии). Создание новых рабочих мест, появление новых возможностей развития собственного бизнеса. Создание новых условий для развития среднего специального образования.
Приезжее население	Интересные туристские и экскурсионные маршруты. Появление возможностей многодневного пребывания с туристскими и рекреационными целями на территории Спасского района и в Республике Татарстан в целом. Появление возможностей организации комфортного отдыха в сочетании с культурными, образовательными, религиозными потребностями. Получение новых знаний и повышение квалификации в Международной полевой археологической школе, Булгарской исламской академии.
Коммерческие организации	Формирование нового конкурентоспособного туристского продукта и развитие туристско-экскурсионной деятельности. Возможности инвестирования средств в развитие инфраструктурных объектов, индустрии сервиса (гостиницы, сфера торговли, банковская инфраструктура, услуги транспорта и транспортная инфраструктура и др.). Возможности расширения развития сельскохозяйственного производства и увеличение местного рынка сбыта за счет туристов. Развитие строительной деятельности на территории района. Появление новых небольших производственных предприятий (производство сувенирной продукции, продукции для других нужд развивающейся территории).
Религиозные организации	Использование объекта Всемирного наследия для религиозных целей, проведение богослужений и обрядов, прием паломников. Совершенствование системы отечественного исламского образования и проповеднической деятельности на базе Булгарской исламской академии.

5. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТОМ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Основными стратегическими целями Плана управления являются:

1. Сохранение выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия;
2. Создание условий для устойчивого развития территории;
3. Достижение общественного согласия относительно сохранения, использования и устойчивого развития объекта Всемирного наследия.

Конкретные направления по реализации стратегических целей определены на основании анализа текущей ситуации, анализа возможных рисков, а также на основании общих стратегических подходов по отношению к объекту Всемирного наследия. В рамках каждого направления выделены мероприятия, в том числе приоритетные, направленные на устранение возможных угроз состоянию Болгарского историко-археологического комплекса и обеспечение необходимых условий его существования. Каждое направление представлено в виде конкретной системы проектов и мероприятий.

6. СОХРАНЕНИЕ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

6.1. Требуемое состояние сохранности

Главной целью Плана управления для Болгарского историко-археологического комплекса является сохранение выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия. Реализация этой цели связана с решением системы задач по сохранению историко-археологического наследия на территории Болгарского городища и его окружения, а также сохранению и поддержанию его историко-культурного ландшафта. Эффективное решение этих задач возможно только при переходе от охраны отдельных памятников к сохранению всей совокупности культурного и природного наследия при минимальном вмешательстве в ландшафтное окружение и при бережном сохранением в традиционной среде археологических памятников и археологизированных фрагментов древнего зодчества.

Объект Всемирного наследия должен отвечать четким требованиям к состоянию сохранности. Они выражаются в следующих качественных характеристиках.

Расположение:

- открытая территория Болгарского городища на высокой террасе реки Волги, с естественным рельефом, бровкой городища, спусками к Волге, береговой линией, преимущественно грунтовой дорожно-тропиночной сетью между отдельными объектами;
- взаиморасположение памятников истории и культуры в основном внутри валов древнего городища с их концентрацией в рамках бывшего центра Древнего Болгара XIII–XIV вв., куда входили Соборная мечеть с Большим минаретом, Ханский дворец, Восточный и Северный мавзолеи. Обеспечение выразительности видовых картин комплекса со стороны Волги и при подходе к ядру комплекса с различных сторон;
- взаимосочетание объемно-планировочных решений объектов культурного наследия комплекса: высотные доминанты минаретов и православной церкви, стены сохранившихся мавзолеев, планировка археологизированных фрагментов древних зданий.

Архитектурно-конструктивные решения и технологии:

- следование историческим технологиям строительства и обработки материалов в ходе реставрационных работ (использование естественного камня, применявшегося еще в древних конструкциях, применение традиционной болгарской технологии кладки оснований памятников средних веков) с максимальным сохранением подлинных материалов и конструкций;
- сохранение на элементах и конструкциях памятников следов их реконструкций и изменений в течение всего периода существования, что позволяет учитывать время как одну из составляющих ценностных характеристик памятников.
- удовлетворительное техническое состояние и конструктивная целостность входящих в ансамбль памятников;
- отсутствие деформаций, угрожающих устойчивости памятников, изменению внешнего облика;

– отсутствие очагов внешней угрозы каменным сооружениям и остаткам древней кладки;
– обеспечение нормального гидрогеологического режима на территории комплекса.

Сохранение подлинных функций объектов:
– проведение религиозных праздников и обрядов в местах существования древних мечетей и других почитаемых религиозных объектов;
– научное восстановление традиционных производств в местах их бытования (например, гончарное производство на месте бывших керамических мастерских).

Целостность восприятия комплекса в исторической культурно-ландшафтной среде:
– визуальная ценность комплекса с доминирующим положением минаретов и купольного завершения Успенской церкви, сохранение видовых точек и визуальных коридоров, обеспечивающих обзор памятников;
– историческая система локальных акцентов на территории комплекса: участки валов, мавзолеи, фрагменты общественных и жилых зданий и сооружений, места бывших производств;
– сохранение историко-ландшафтных особенностей комплекса: комплекса древних валов, природных элементов, таких как суффозионные западины с сезонными озерами; лощины; балки; овраги; конуса выноса эрозионных форм, а также сохранение растительных остатков традиционного болгарского ландшафта – ковыля, дубов и дрока красильного;
– панорамные раскрытия силуэтов памятников при подходе к ним с южной, западной и восточной сторон, со стороны Волги, а также с заволжского берега, входящего в буферную зону объекта Всемирного наследия.

Научность:
– научная достоверность всех проводимых реставрационных работ и раскрытия вновь выявленных древних объектов;
– продолжение изучения комплекса археологическими и иными методами с целью получения максимально достоверной исторической информации;
– восстановление элементов природного ландшафта на основании детальных исследований природной среды.

6.2. Организация системы охраны и сохранения объектов культурного наследия и повышение её эффективности

6.2.1. Консервация объектов

Основным методом защиты памятника является консервация, направленная на обеспечение оптимальных условий эксплуатации памятников, выявление и устранение причин возможных нарушений каменной кладки и других конструкций. Это осуществляется с помощью методики комплексного профилактического обслуживания, основанной на многолетних результатах научных исследований и имеющемся опыте консервационной деятельности.

Система комплексного профилактического обслуживания включает:

1. Комплексный мониторинг состояния памятников объекта Всемирного наследия, в том числе:
– мониторинг разрушений объектов в результате водной и ветровой эрозии, механических воздействий и других причин;
– мониторинг биоразрушений, позволяющий выявлять очаги и причины возникновения биологического поражения памятников;
– мониторинг технического состояния недвижимых памятников, позволяющий выявлять существующие или возможные поражения элементов и конструкций архитектурных объектов.

При выполнении работ по мониторингу применяются научно-обоснованные методики и современное высокотехнологичное оборудование неразрушающего контроля (акустический детектор, электронный тахеометр).

2. Профилактическое обслуживание и консервацию памятников, в том числе:
– устранение выявленных причин физических и биологических разрушений объектов культурного наследия;
– устранение протечек кровель и других частей здания;
– устранение протечек защитных элементов над археологическими объектами;
– регулирование микроклимата в помещениях;
– сезонная консервация памятников, ремонтные и обслуживающие работы.

При проведении консервационных работ недопустима обработка исторических материалов в непосредственной близости от реконструированных дополнений, что

сможет препятствовать явному проведению различий между историческим и добавленным материалом. Исторический материал во всех объектах должен сохранить свою аутентичность.

Главной задачей в обеспечении профилактического обслуживания является обеспечение непрерывности проводимых мероприятий.

3. Сбор и хранение информации о памятниках объекта Всемирного наследия.

Эти работы осуществляются научными специалистами соответствующего профиля собираются и хранятся в музее-заповеднике, государственном органе Республики Татарстан, ответственном за охрану культурного наследия и в Институте археологии им. А.Х.Халикова Академии наук Республики Татарстан.

Текущие, годовые и перспективные планы профилактических, ремонтных и реставрационных работ составляются на основе мониторинга, определяющего тенденции изменения состояния объектов в течение года.

6.2.2. Реставрация объектов

Реставрация объекта Всемирного наследия рассматривается как вынужденная и исключительная мера, направленная на сохранение и выявление эстетических и исторических ценностей памятника. Решение о реставрации принимается государственными органами охраны памятников на основании заключения экспертной комиссии, организованной Болгарским государственным историко-архитектурным музеем-заповедни-ком, под управлением которого находится объект Всемирного наследия.

Некоторые объекты Болгарского историко-археологического комплекса нуждаются в реставрационном вмешательстве (прежде всего, жилые дома XIX в. в селе Болгары). Предусмотрена разработка графика проведения обследования памятников и по результатам обследования постепенное проведение реставрационных работ.

При формировании принципов реставрации Болгарского историко-археологического комплекса за основу были приняты международные хартии, стандарты и руководства по управлению объектами культуры:

- Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия,
- Венецианская хартия «О сохранении и восстановлении памятников и объектов», 1964 г.,
- Рекомендация ЮНЕСКО «О сохранении и современной роли исторических ансамблей», 1976 г.,
- Нарский документ «О подлинности», 1994 г.

При реставрации предпочтение должно отдаваться традиционным материалам и технологиям. В частности, для реставрации некоторых исторических архитектурных объектов предполагается использовать известняк из сюкеевского месторождения (напротив Болгара на правом берегу Волги в окрестностях села Сюкеево), из которого в древности сооружались все архитектурные памятники комплекса. Изучена и в новое время возрождена технология восстановления исторической болгарской каменной кладки – трехслойная кладка: лицевые стороны выполняются из обработанных больших камней, середина забутована мелким камнем с проливкой раствором. Реставрационный материал изготавливается традиционным способом обработки элементов с помощью традиционного инструмента.

Любой элемент, вводимый в памятник при реставрации, должен быть промаркирован, для того чтобы в будущем его можно было легко идентифицировать.

При реставрационных мероприятиях особое внимание уделяется *мониторингу процесса реставрации*:

- при проведении реставрации должен осуществляться постоянный контроль качества выполняемых работ со стороны автора проекта, представителей музея-заповедника и государственных надзорных органов;
- для мониторинга процесса реставрации должны быть использованы все доступные, в т. ч. высокотехнологичные методы, например геодезический контроль, технологический контроль за состоянием материалов;
- в рамках реставрационного мониторинга должен быть создан банк данных элементов, извлеченных из объекта Всемирного наследия;
- в специальную базу данных должна заноситься информация о доступных реставрационных материалах (прежде всего, о заготовленном белом камне);
- в процессе работ должно быть подробно описано состояние каждого реставрируемого элемента, технология его реставрации и прочие данные; все они должны быть занесены в специальный журнал;
- при проведении реставрационных работ

на территории объекта Всемирного наследия должен постоянно вестись археологический мониторинг.

6.3. Сохранение памятников археологии

6.3.1. Сохранение памятников археологии на территории объекта Всемирного наследия

Многолетние исследования на территории Болгарского историко-археологического комплекса выявили исключительный по ценности и сохранности культурный слой, содержащий значимые и уникальные факты по его истории. За весь период исследований (с 1864 г.) изучено не более 5% от территории памятника. Остальная часть представляет собой аутентичный и целостный объект. Целостность Болгарского историко-археологического комплекса определяется неразрушенностью археологического культурного слоя, который фиксируется на всей территории памятника и представляет собой исключительный источник информации об объекте и истории Восточной Европы.

Аутентичный культурный слой Болгарского историко-археологического комплекса отражает состояние его формирования в эпоху средневековья и раскрывает все особенности топографии и памятника и его функциональные особенности для отдельных участков. Он сохранился без изменений и содержит данные об объектах, планиграфии, производственных объектах и отдельных сооружениях, многие их которых не выражены визуально, но сохраняются под толщей земли.

Современные исследования ориентированы на изучение актуальных вопросов развития памятника и особенностей его формирования с учетом изменений и влияния климата, а также стратегии освоения человеком окружающей среды. Комплекс междисциплинарных методов, основанный на широком применении неразрушающих методов изучения, повышает качество и результаты археологических исследований. Сочетание этих методов при изучении культурных напластований расширяет понимание целостности аутентичности объекта, раскрывая новые стороны знаний об его всемирной универсальной ценности.

Методы археологических исследований на территории Болгарского историко-археологического комплекса соответствуют принятым на международном уровне стандартам. Активное использование в последние годы неразрушающихся методов (геофизические, аэрокосмические) дало новые возможности в визуализации объектов. Последние исследования с применением современных методов ведения археологических работ позволили получить новые сведения об археологии Болгарского комплекса, разработать долгосрочную программу исследований в наиболее актуальных местах для археологического изучения; привлечь специалистов ведущих научных центров России и зарубежья. Были применены новые методы по изучению физико-химических и биологических материалов, получаемых в ходе археологических раскопок.

Осуществляется комплексная реставрация предметов, извлекаемых в ходе раскопок. Для вновь выявленных архитектурно-археологических объектов применяются методы консервации с учетом сохранности объекта и специфики его расположения на городище.

В основе научно-методического обеспечения исследований Болгарского архитектурно-археологического комплекса находятся методические разработки, принятые в мировой и отечественной археологии для изучения поселенческих памятников и некрополей средней полосы России и углубленные и дополненные в результате многолетних исследований Болгарского городища. К наиболее важным из них следует отнести тщательно разработанную стратиграфическую шкалу памятника, привязанную к историческим этапам жизни городища и различным хозяйственным периодам его бытования. Применение ее позволяет осуществлять исследования отдельных объектов в соответствии с их привязкой к конкретным слоям и горизонтам, получая при этом общую картину развития города в конкретный исторический период. Хорошо себя зарекомендовала методика статистического исследования массового керамического материала, позволившая внедрить в научный оборот многочисленные фрагменты гончарной и лепной посуды и охарактеризовать динамику становления и развития болгарского ремесленного керамического производства. Дальнейшим развитием этой методики стало выделение этнокультурных групп болгарской посуды.

В исследовательских программах настоящего времени основной акцент ставится на использование преимущественно неразру-

шающих методов, в том числе технологий и методик естественно-научных дисциплин, аэрофотосъемки и обработки космической спутниковой информации. Происходит широкое внедрение современных методов точной полевой фиксации, создание и применение новых методик датирования культурных отложений, объектов и отдельных артефактов.

В настоящее время на территории Болгарского городища применяются следующие методы исследования:

- историко-археологические;
- аэрокосмического дистанционного зондирования земли;
- геофизические;
- химико-технологические;
- почвенно-палинологические;
- геоморфологические;
- антропогенетические;
- археозоологические;
- геоинформационные (ГИС, 3D моделирование и т.д.).

Аэрокосмические исследования используются для выявления новых архитектурных монументальных объектов и по изучению планировочной структуры памятника (гео-, авиакосмические и магнитные разведки). Широко применяются не разрушающие культурный слой геофизические методы, позволяющие локализовать архитектурные и производственные сооружения (георадиолокация). Внедрение технологий компьютерного картографирования археологического объекта позволяет проводить фиксацию массового материала на раскопе с помощью высокоточной геодезической аппаратуры. Разработка систем управления базами данных и геоинформационных систем в археологии дает возможность не только фиксировать пространственное расположение археологических находок, но и прогнозировать местонахождение памятников на еще не исследованных территориях.

Сочетание этих методов при изучении культурных напластований расширяет понимание целостности аутентичности объекта, раскрывая новые стороны знаний об его всемирной универсальной ценности. Программа археологических исследований, разработанная до 2020 г. и ставящая основной задачей обеспечение целостности культурного слоя, создает условия для формирования нового этапа в осознании роли и места Болгарского историко-археологического комплекса в мировой культуре.

В штате Болгарского музея-заповедника есть постоянный археолог и формируется специальная археологическая служба. Совместно со специалистами Международного центра археологических исследований Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан он в соответствии с музейным и охранным законодательством Российской Федерации и Республики Татарстан, а также требованиями международных конвенций осуществляет постоянный мониторинг состояния археологических объектов на территории Болгарского городища, любых видов охранных, спасательных, научных и иных видов работ на объекте Всемирного наследия, отвечает за сохранность культурного слоя и комплексов памятников археологии. В его обязанности входит регистрация и фиксация состояния территории городища, мониторинг любых мероприятий по выборке грунта в пределах территории объекта Всемирного наследия и прилегающих участков. Для сохранения объекта любая деятельность, проводимая на памятниках городища и в его охранной зоне, документально фиксируется, затем изучается и анализируется.

Существует обязательное требование проведения консультаций с археологами Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан и Казанского федерального университета, которые выступают в качестве экспертов. Выполнение этих требований обеспечивает проведение работ по сохранению, консервации и музеефикации археологических памятников на высоком научно-методическом уровне, с поддержанием высокого качества использования археологических ресурсов территории.

Научные отчеты и описания, результаты исследований и архивы, связанные с исследованием Болгарского комплекса, находятся в трех местах – самом Болгарском музее-заповеднике, архиве Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан, отделе полевых работ Института археологии Российской Академии наук, что вызывает определенные трудности в изучении архивных документов.

Планом управления предусмотрена работа по выявлению, систематизации и объединению археологических материалов в едином хранилище на базе архива Болгарского музея-заповедника. Собран-

ные материалы должны быть каталогизированы, надежно сохраняемы и должны быть доступными по мере необходимости как для специалистов, так и для общественности.

Важной частью этой работы явилось создание лаборатории экспериментальных археологических исследований при Международном центре археологических исследований. Полученные в ходе археологических раскопок и сопутствующих им работ сведения позволяют проводить широкие исследования в области реконструкции производственных и технологических процессов и объектов, воссоздания методами графического, скульптурного воспроизведения и технического конструирования исторически достоверных копий и образов предметов, объектов, изображений людей. Результаты данных исследований послужат популяризации достижений болгарской цивилизации и презентации Болгарского архитектурно-археологического комплекса в интерактивной деятельности музея-заповедника.

В качестве первоочередных задач совершенствования археологических исследований также выделены:

- вопросы повышения квалификации и финансового обеспечения археологической службы музея-заповедника;
- формирование системы обмена информацией между музейными, научными и образовательными центрами – участниками программы по изучению истории и культуры Волжской Болгарии с целью обмена передовым опытом, современными технологиями, результатами исследований;
- создание единых баз данных и археологического архива Болгарского городища.

Значительное место в Плане управления по сохранению памятников археологии имеет сохранение, консервация и музеефикация археологических объектов наследия в условиях критического перепада температур, сурового климата, что предполагает применение различных методов защиты археологического культурного слоя, остекление ряда объектов, использование подземного пространства с музеефикацией археологических объектов. Хорошим решением стала консервация гончарных горнов, остатков каменных общественных бань с устройством защитных покрытий. Эта работа будет продолжена.

6.3.2. Выявление и сохранение памятников археологии на территории буферной зоны

Основные археологические памятники буферной зоны расположены на правобережной части Волги, на территории Спасского района.

В этом регионе в окружении Болгарского городища выявлено большое количество полноценных археологических памятников с выраженным слоем, материалы с которых позволяют достаточно полно представить основные археологические процессы, происходившие на этой территории с древнейших времен до XV–XVI вв. К числу таких памятников следует отнести Тетюшскую III и Косяковскую мезолитические стоянки, Новомордовскую I и Щербетьскую II неолитические стоянки, Тенишевский энеолитический могильник; ряд поселений и могильников эпохи бронзы, расположенных в районе бывших сел Маклашеевка, Новое Мордово и др. Оригинальны могильники раннеананьинского времени, серия городищ и селищ именьковской культуры предбулгарского времени. Здесь также расположен один из крупнейших могильников раннеболгарского времени – Танкеевский. Наибольшее число археологических памятников (около 170) составляют памятники булгарского времени и культуры. Раскопки не только самого Болгарского городища, но и связанных с ним памятников дают обширный материал, свидетельствующий о культуре Волжской Болгарии, особенно периода Золотой Орды и Казанского ханства. В связи с этим сохранение и изучение археологических памятников буферной зоны представляет важный материал, необходимый для презентации собственно Болгарского историко-археологического комплекса, его предыстории и истории.

Важно отметить, что бывшая территория правобережья Волги в пределах первой и второй террас уже покрыта водами Куйбышевского водохранилища. Эта территория была прибрежной и издавна привлекала внимание человека. Поэтому в данной полосе сосредоточено большое количество памятников от эпохи мезолита до средневековья. Многие археологические объекты представлены памятниками, разрушаемыми водами водохранилища. На местах их расположения зачастую сохранились лишь остатки вымытого из слоя вещевого материала.

Наиболее интересным из памятников буферной зоны является «Ага-Базар». Это селище, расположенное в урочище «Ага-Базар» в 6 км к западу от Болгарского городища, на берегу современного волжского залива, образовавшегося в устье ручья Меленка. Занимало небольшую возвышенность, поросшую лесом. Исследовалось разведками и раскопками 1952-1954 гг. Выявлены напластования от X и до начала XV вв. с земляночными и срубными наземными постройками, с горнами и большим количеством разнообразного материала. Домонгольский слой незначителен по мощности и беден находками. Культурный слой уже несколько десятков лет размывается, собираемые находки обкатаны водой и плохо сохранили естественные формы. Однако значение этого места велико, исследователи традиционно определяют «Ага-Базар» как ремесленно-торговый поселок, бывший гаванью города Болгара на Волге. В этом же месте находится могильник и стоянки периода мезолита-неолита. Предполагается, что эта территория в ближайшем будущем войдет в состав Болгарского музея-заповедника как важная историческая часть Древнего Болгара.

Чрезвычайно затруднено исследование других археологических памятников, располагавшихся ранее на волжском берегу, но потом ушедших под воду или оказавшихся на низменных волжских островах в результате создания Куйбышевского водохранилища. Течение Волги здесь очень медленное, и образуется мощный слой ила, который препятствует какому-либо визуальному подводному осмотру и даже исследованию с помощью современных технических устройств (сонаров).

Исследование таких памятников возможно только при понижении уровня Куйбышевского водохранилища, которое происходит очень редко, практически раз за десятилетие (последним благоприятным годом был 2013). При этих условиях удается исследовать археологические памятники и получить материалы для музейных коллекций. Планом управления предусмотрено дальнейшее проведение археологических исследований на правом и левом берегах Волги в буферной зоне с целью выявления новых археологических памятников, а также изучения современными средствами и методиками уже известных археологических памятников.

6.4. Сохранение движимых объектов культурного наследия

Движимое имущество объекта Всемирного наследия представлено следующими категориями предметов:

- предметы, определяющие архитектурные особенности зданий и сооружений;
- предметы быта, хозяйственной деятельности, богослужения.

К предметам, определяющим архитектурные особенности зданий и сооружений, относятся найденные при археологических раскопках детали зданий (части наличников, порталов, облицовочная плитка), а также детали интерьера зданий (плитки пола, части каменных скамей, части водопровода и пр.).

К предметам быта, хозяйственной деятельности и богослужения относятся многочисленные находки, обнаруженные при археологических исследованиях территории Болгарского городища и отдельных зданий: предметы интерьера, посуда, фрагменты одежды и обуви, украшения, хозяйственный инвентарь, нумизматический материал, предметы, используемые в религиозных церемониях, и др.

Движимые объекты культурного наследия, найденные на территории комплекса, входят в состав Музейного фонда Российской Федерации и хранятся в экспозиции и в фондах Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника.

Чтобы обеспечить стабильное состояние сохранности предметов, ведется постоянный мониторинг, включающий наблюдение за состоянием сохранности, фиксацию результатов наблюдения, профилактические мероприятия и консервационно-реставрационные работы. На данный момент состояние сохранности движимого имущества стабильно и находится под постоянным контролем археологов и реставраторов музея-заповедника.

При дальнейших исследовательских работах на территории объекта Всемирного наследия все сохранившееся имущество пройдет реставрацию прежде, чем будет использовано в стационарных экспозициях, на выставках или помещено в фонды музея-заповедника.

По состоянию на 01.01.2014 г. основной фонд музея-заповедника составляет 105759 музейных предмета, из них:

– предметов археологии – 68375,
– предметов нумизматики – 15353,
– предметов этнографии – 1392,
– изделий прикладного искусства – 566 единиц (в том числе коллекция живописи – 152 единицы),
– документы – более 19 тысяч.

Основными мероприятиями в сфере обеспечения сохранности музейных предметов и музейных коллекций являются:
– создание и внедрение единой информационной системы мониторинга состояния и использования музейных предметов и коллекций;
– планомерное формирование учетных баз данных, поддержание данных в актуальном и целостном состоянии;
– разработка и внедрение систем охранной и учетной маркировки музейных предметов, а также создание страховых электронных копий основной учетной документации музея;
– разработка и внедрение современных систем обеспечения сохранности (контроль и обеспечение температурно-влажностного и светового режимов, контроль и обеспечение микробиологической и энтомологической безопасности), антитеррористической, противокриминальной и пожарной безопасности;
– разработка антикризисных планов и инструкций по действиям в случае чрезвычайных ситуаций.

Для сохранения движимого имущества также предпринимаются следующие дополнительные действия в рамках Плана управления:
– подготовка кадров реставраторов (высшее специальное образование, повышение квалификации, стажировки);
– технологическое оснащение реставрационных отделов;
– научно-исследовательское сопровождение работ при реставрации музейных предметов;
– создание депозитария.

Новый депозитарий станет местом хранения всеобъемлющего архива, всех данных и отчетов и, насколько это возможно, всех археологических находок – в централизованном месте в непосредственной близости от объекта Всемирного наследия. Часть находок с территории объекта Всемирного наследия хранится в Государственном Историческом музее (Москва), Государственном Эрмитаже (Санкт-Петербург), Национальном музее Республики Татарстан (Казань), Национальном музее Финляндии (Хельсинки). Планом управления предполагается создание единого каталога музейных предметов с целью информационного обмена, изучения, использования в публикациях, обеспечения общей сохранности музейных предметов и коллекций.

6.5. Сохранение культурного ландшафта

6.5.1 Культурный ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса

На основе изучения ландшафтных характеристик Болгарского городища и ландшафтной карты (*приложение 5*) была составлена карта опасных и неблагоприятных природных процессов на территории Болгарского городища, которая легла в основу представлений об устойчивости территориальных комплексов (*приложение 9*).

6.5.2 Культурный ландшафт буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

Организация эффективной системы управления для защиты и сохранения атрибутов Выдающейся универсальной ценности объекта Всемирного наследия также предполагает регламентацию режимов буферной зоны. Буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса призвана обеспечить необходимые условия для защиты исторической среды и прилегающего ландшафта. Обширная буферная зона, площадью 12,1 тыс. га содержит в себе сушу и водную поверхность в окружении Болгарского городища с учетом визуальных связей на объект и от объекта, бассейн видимости основных доминант Болгарского городища (минаретов и церкви) составляет около 20 км (*приложение 2*).

Буферная зона обеспечивает условия восприятия как на объекты культурного наследия, так и от них. Одним из наиболее важных атрибутов ценности объектов является целостность Болгарского комплекса с окружающим культурным и природным ландшафтом. Визуальная привлекательность Болгара также ассоциируется с важностью этого исторического места в его геополитическом отношении как с уникальным природно-архитектурным комплексом, расположенным на берегу Волги – крупнейшей реки Российской Федерации и Европы в целом.

Спасский, Тетюшинский и Камско-Устьинский районы Республики Татарстан, территория которых попадает в буферную зону Болгарского историко-археологического комплекса, находятся в важном в природном и историческом отношении месте – в районе впадения Камы в Волгу. Именно выгодное географическое положение, на стыке двух речных бассейнов, стало причиной быстрого развития и расцвета древнего Болгара. Болгарский культурный ландшафт немыслим без Волги. Обширные водные пространства, возникшие в результате создания Куйбышевского водохранилища, не только образуют неповторимые панорамы и раздвигают визуальное восприятие территории, но и способствуют «раскрытию» значимых черт Болгарского ландшафта.

В природном отношении буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса разделена на три крупных ландшафтных района: Болгарское равнинное левобережье, Спасский водно-островной регион, различающиеся совокупностью природных свойств и характером их местоположения относительно центральной части Болгарского историко-археологического комплекса.

В *район Болгарского равнинного левобережья* входят ближайшие к ядру музея-заповедника левобережные участки буферной зоны, которые примыкают к главному объекту охраны – городищу – с востока, юга и запада. *Спасский водно-островной ландшафтный район* охватывает самые низкие участки буферной зоны, включающие в основном водные пространства Куйбышевского водохранилища и островные (незатопленные) участки первой надпойменной террасы Волги. *Ландшафтный район Сюкеевского крутосклонового правобережья* представляет собой самый удаленный и пока еще наиболее труднодоступный для посетителей Болгара, но имеющий большой потенциал развития участок буферной зоны. Наиболее широко на Правобережье представлены природные комплексы коренных склонов долины Волги. Среди других ландшафтных районов буферной зоны Сюкеевское крутосклоновое правобережье отличается наибольшей сохранностью естественных экосистем и потому располагает значительными ресурсами для развития экологически ориентированных видов туризма. Почти на всем протяжении правого берега Волги с верхних частей склонов открываются впечатляющие панорамные виды на Древний Болгар.

Предлагаемое природно-ландшафтное районирование буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса носит не только систематизирующий научный характер, но и определяет перспективную систему мероприятий при организации управления буферной зоной объекта Всемирного наследия.

6.6. Система мероприятий по снижению рисков катастроф

6.6.1. Принципы защиты

Для объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» выделены две основные категории рисков:

- связанные с возможными природными и биологическими факторами физического разрушения объекта Всемирного наследия;
- обусловленные современной деятельностью различных членов социума, интересы которых непосредственно связаны с объектом Всемирного наследия или затрагивают его.

Управление рисками непосредственно связано с их мониторингом и периодическим анализом процесса контроля над ними.

Особенностями памятников Болгарского историко-археологического комплекса, определяющими выбор мероприятий по их защите, являются:

- расположение памятников на террасе реки и подверженность этой территории геологическим нарушениям и оползням;
- археологизированность большинства памятников комплекса;
- конструктивная уязвимость сохранившихся частей каменных сооружений;
- необходимость защиты от разного типа внешних воздействий и разрушений;
- суровые погодные и климатические условия эксплуатации памятников и защищающего их оборудования;
- уязвимость ландшафтного окружения памятников;
- ярко выраженная сезонность туристского потока с интенсивным пиком летней нагрузки.

Основными принципами защиты объекта Всемирного наследия являются:

- систематизация всех угроз и соответствующая систематизация мероприятий по защите объекта;
- профилактика и своевременность предот-

вращения самой возможности возникновения угрозы;
- обеспечение соответствия принимаемых мер задачам защиты: применяемые средства и методы должны быть разумно достаточны и распределены в соответствии с вероятностью угроз и важностью защищаемой зоны;
- сочетание оперативных действий персонала и эффективных технических средств, в наилучшей степени отвечающих задачам защиты.

Система охраны и защиты включает:

1) Технические средства охраны:
- система автоматической охранной, пожарной, тревожной сигнализации (ОПС);
- оборудование для оповещения и управления эвакуацией людей (СОУЭ);
- система наружного и внутреннего пожаротушения, включающая насосные станции (Вьюн, ПНС), управляемые лафетные стволы;
- система молниезащиты – автономная система неинформативного характера;
- аварийный источник электроснабжения – дизель-генераторы с автоматическим запуском.

2) Организационные мероприятия:
- система контроля несения службы (прохождение маршрута дозорных служб пожарной части, полиции, а также сотрудников отдела безопасности музея-заповедника);
- порядок контроля доступа на объект и управления им (выдача, хранение, учет ключей).

Важным фактором быстрого реагирования на внештатные ситуации является постоянное дежурство подразделений пожарных и полиции, базирующихся непосредственно у границ Болгарского историко-археологического комплекса в городе Болгар, а также разработка четких инструкций по действиям в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

Планом управления намечаются мероприятия по обеспечению безопасности объекта относительно следующих угроз.

6.6.2. Оползни и геологические нарушения

Объект расположен на берегу реки Волги и подвергается воздействию воды в связи с сезонным колебанием её уровня (весенним наполнением, подъемом и спуском воды в Куйбышевском водохранилище – подъем до 5,4 м и выше, достигает наивысшей отметки до 54,6 м БС). Поэтому чрезвычайно важным является осуществление противооползневых работ.

На территории комплекса находится Иерусалимский овраг и более мелкие овражные сети, что также создаёт угрозу небольших оползней и геологических нарушений.

За период эксплуатации Куйбышевского водохранилища (с 1957 г.) береговая линия подвергалась значительной переработке, отступление берега составило 90–140 м. В настоящее время в зону переработки попадают береговая территория Болгарского комплекса, жилые и хозяйственные строения восточной окраины населенного пункта Болгары, что вызывает необходимость проведения здесь защитных берегоукрепительных инженерных мероприятий.

В северной части городища расположен памятник болгарской архитектуры XIV в. «Красная палата». Этот уникальный объект был тщательно изучен в 60-х годах XX в. известным ученым-археологом А.П. Смирновым. В целях сохранения археолого-архитектурного наследия памятник после всестороннего изучения был законсервирован. Однако его расположение на границе водораздела приводит его к медленному разрушению.

Также ежегодные перепады уровня воды в Куйбышевском водохранилище способствуют вымыванию грунта береговой полосы на Болгарском городище, в связи с чем разрушается культурный слой.

Необходимым является постоянное проведение противооползневых и берегоукрепительных работ. Первые работы на объекте были проведены в 1950-е годы. Интенсивные работы также проводились в 2009–2013 гг. Общая протяженность участка берегоукрепления составляет около 1000 м. Переработка берега ниже Болгарского комплекса в настоящее время незначительна.

Планом управления предполагается постоянное слежение за берегоукреплениями, также наблюдения и обследования участков ниже Болгарского комплекса с целью принятия решения о проведении там берегоукрепительных работ.

Проблема оползней и геологических нарушений воспринимается как проблема большого масштаба. В этих целях музеем-заповедником и специалистами Министерства экологии и природных ресурсов Республики Татарстан осуществляется мониторинг и контроль ситуации в местах возможных оползней.

6.6.3. Противопожарная безопасность

Планирование действий при пожаре на Болгарском комплексе призвано снять опасность возникновения этой угрозы. Отдел по чрезвычайным ситуациям Спасского района Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Татарстан действует как правоприменительный орган, управляющий действиями при вероятности возникновения пожара, и как контролер противопожарных мероприятий.

Пожарная часть, состоящая при нём, работает круглосуточно и в своей работе обучена учету особенностей спасательных операций на памятниках, музеях и в фондовых помещениях. Пожарная часть осведомлена о ценности археологических артефактов, конструкций памятников, документальных архивных материалов и книг и имеет специальную процедуру борьбы с их возгоранием и эпидемиологическими заболеваниями.

Составлен и утвержден план противопожарных мероприятий музея-заповедника в целом. Здания музеев, фондов, мечети, археологической базы и других обладают локальными планами тушения пожаров. Все сотрудники музея-заповедника, Речного вокзала с музеем, Белой мечети, Международного центра археологических исследований в г. Болгар обучаются на специальных курсах противопожарных работ с выдачей сертификата.

Пожарная часть осматривает здания на территории комплекса два раза в год и составляет предписания по выполнению противопожарных мероприятий. На всех объектах предусмотрена охранно-пожарная сигнализация с выводом на пульт охраны и диспетчерский пункт каждого объекта в отдельности. Дополнительно на объектах предусмотрены следующие виды противопожарной защиты:

- в фондохранилище – газовое пожаротушение в помещениях хранилища на цокольном этаже здания;
- в Речном вокзале с музеем разработаны специальные технические условия в связи с особенностями конструктивной схемы здания: запроектированы системы сплинклерного пожаротушения, водяного пожаротушения, порошкового пожаротушения в помещениях электрощитовых;
- в Белой мечети – системы водяного пожаротушения, порошкового пожаротушения в помещениях электрощитовых.

6.6.4. Терроризм и серьезные происшествия

Министерство внутренних дел Российской Федерации по Республике Татарстан и его подразделение в Спасском районе несет ответственность за последствия при террористических актах и других серьезных происшествиях. Вместе с Министерством по чрезвычайным ситуациям Республики Татарстан и Министерством здравоохранения Республики Татарстан и их подразделениями разработаны альтернативные планы на случай чрезвычайной ситуации и специальные планы по ликвидации последствий, имеющих отношение к объекту.

Специальные антитеррористические мероприятия проводятся в ситуациях, связанных с массовым посещением территории объекта в дни религиозных праздников.

6.6.5. Вандализм, воровство и непреднамеренный ущерб

Вандализм, воровство и непреднамеренный ущерб рассматриваются как крайне важные аспекты при управлении объектом. В музеях, фондах, в Международном центре археологических исследований, в экспозициях и других помещениях, где находятся движимые артефакты, их сохранение обеспечивается согласно принципам российского законодательства по учету и хранению музейных ценностей. Все археологические артефакты и другие движимые ценности занесены в каталог и пронумерованы. Музейные предметы, содержащие драгоценные камни и металлы, имеют специальный учет, предусмотрены особые меры по их сохранению в виде сейфов, сейфовых комнат с опломбированием, охранной сигнализацией и видеонаблюдением.

Все здания обеспечены охранной сигнализацией. Рядом и внутри памятников, где имеются стенды с презентацией и иные технические и информационные мультимедийные продукты, установлено видеонаблюдение, применяются антивандальные материалы.

Для предупреждения случаев воровства и вандализма Планом управления предусмотрено усовершенствование и усиление мер безопасности, в частности постоянно осуществляется охрана, полицейский контроль за общественным порядком и предупредительные меры против несанкционированных и противоправных действий;

6.6.6. Антропогенные нагрузки

Задача снижения антропогенного воздействия на объект Всемирного наследия является одной из наиболее важных для обеспечения охраны памятников. Планом управления предусмотрено постоянное совершенствование контроля потока посетителей, что включает:

- экскурсионное сопровождение туристических групп и посещений музейных экспозиций и выставок (на экскурсоводов возложены обязанности по контролю за выполнением правил посещения музея-заповедника);
- распределение смотрителей в музейных и выставочных залах и интерьерах и в местах активного посещения памятников на городище;
- осуществление надзора за передвижениями групп самостоятельных посетителей (запрет курения и разведения открытого огня, запрет возможных нарушений ландшафтной среды);
- организация в местах массового посещения для передвижения туристов и экскурсантов специальных деревянных дорожек и настилов, которые позволяют уберечь почвенный и растительный покров.

Планом управления предусмотрено определение расчетной (допустимой) антропогенной нагрузки на территорию, памятники и природный ландшафт объекта Всемирного наследия, а также определение оценки антропогенного влияния, что позволит корректировать режимы и сроки посещения территории.

Намечается введение новых (дополнительных) и вспомогательных экскурсионных маршрутов для туристов и посетителей, что позволяет разгрузить туристический поток на основных (наиболее посещаемых) объектах комплекса.

Задаче нивелирования чрезмерной нагрузки на ключевые объекты Болгарского историко-археологического комплекса отвечают также возведение Белой мечети за пределами Болгарского городища (это позволило снять паломническую нагрузку на историческую территорию), а также создание за пределами городища Музея хлеба, что позволило уже сейчас перераспределить нагрузку между музейными экспозициями. Создание новых музейных экспозиций на территории Болгарского городища будет продолжено, это поможет более равномерно распределить по территории и туристический поток и избежать чрезмерных нагрузок на отдельные ландшафтные комплексы (*см.более детально раздел 7*).

6.7. План научных исследований объекта Всемирного наследия

Научные исследования могут быть подразделены на три основных направления.

Первое направление связано с *дальнейшим развитием научных исследований территории объекта Всемирного наследия*, его историко-культурных и природных ценностей, получение новой, важной для сохранения и презентации объекта информации.

Значимость Болгарского городища как уникального историко-археологического комплекса, как хорошо сохранившегося древнего города Волжской Болгарии, его мировая известность создают активные предпосылки развития следующих научных исследований.

1). Исследование уникальных археологических памятников и ландшафтов, а также связанных с ними вопросов изучения истории Волжской Болгарии.

Задачами археологических исследований являются:

- консервация сохранившихся и выявленных архитектурно-археологических объектов и археологических артефактов;
- разработка и внедрение современных методов показа историко-археологической информации;
- ведение научных и спасательных историко-археологических исследований на территории Болгарского архитектурно-археологического комплекса;
- изучение пространственного размещения археологических объектов Болгара и его округи с созданием управляемых историко-культурных геоинформационных баз данных;
- исследование поселения неразрушающими методами (методы геофизических исследований, георадиолокация, аэрокосмическое дистанционное зондирование земли);
- изучение технологий древних производств и физико-химических свойств древних изделий;
- комплексное изучение и моделирование освоения природной среды и особенностей природопользования;

– антропогенетические исследования костных останков некрополей Болгара.

Ожидаемые результаты исследований:

– создание геоинформационной системы Болгара с прилегающими территориями;
– реконструкция среды обитания и хозяйственной жизни;
– создание и применение новых методов датирования;
– реконструкция древних технологий производства;
– антропогенетические исследования и реконструкции;
– выявление объектов перспективной музеефикации;
– создание новых экспозиций, в том числе виртуальных программ, воссоздающих утраченные объекты, исследуемые при археологических изысканиях;
– внедрение современных методов точной полевой фиксации;
– подготовка научных и презентационных изданий.

Прежде всего, будет сделан акцент на использование современных неразрушающих методов исследования. Предполагается широко использовать аэрокосмические исследования по выявлению новых архитектурных монументальных объектов и по изучению планировочной структуры комплекса. Намечено широкое применение не разрушающих культурный слой геофизических методов, позволяющих локализовать архитектурные и производственные сооружения.

2). Создание геоинформационной системы. Геоинформационная система Болгарского комплекса содержит сведения о материалах предшествующих исследований и выполненных работах по сохранению памятников, а также о текущей и планируемой научной и реставрационной деятельности. Кроме этого, в информационной системе отражаются сведения о музейных коллекциях, их состоянии и данные о результатах их изучения.

В Плане управления предусмотрено создание интерактивной базы данных об объекте Всемирного наследия, которая предполагает возможность оперативного ввода новых полученных данных и материалов по оценке текущего состояния памятников. Предполагается осуществить внедрение технологий компьютерного картографирования археологического объекта, которое предполагает: а) полное извлечение, копирование и хранение информации об археологическом объекте; б) фиксацию массового материала на раскопе с помощью высокоточной геодезической аппаратуры. Такой подход даст возможность не только фиксировать пространственное расположение археологических находок, но и прогнозировать местонахождение памятников на еще не исследованных территориях. На базе компьютерного моделирования также будет опробована возможность создания проекта виртуального археологического музея.

3). Не менее важны также природные исследования территории, в том числе буферной зоны, которые пока проводились крайне недостаточно. По этому направлению необходимо:

– ботаническое и флористическое обследование;
– фаунистическое обследование.

4). Интересными будут исследования по местному фольклору и этнографии. Важно фольклористическое обследование региона, составление современного свода легенд и преданий. Необходимо также проведение работ по составлению карт топонимического наследия Болгарского комплекса и его окружения. Научная значимость этой работы заключается в том, что карта устной (народной) топонимии представляет собой усиливающий аутентичность историко-археологического наследия компонент болгаро-татарского культурного ландшафта.

Второе направление – предполагает *создание на базе объекта Всемирного наследия научно-образовательного центра*, осуществляющего археологическое, историческое и экологическое образование, научные консультации, помощь специалистам по Волжской Болгарии, специализированную подготовку и повышение квалификации для местного населения.

Для выполнения этих задач на базе Болгарского музея-заповедника организован Международный центр археологических исследований на базе Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан. Успешно прошли плановые занятия Международной полевой археологической школы, созданной Институтом археологии совместно с Казанским (Приволжским) федеральным университетом в 2014 г.. Планом управления пред-

полагается дальнейшее развитие на базе музея-заповедника международного исследовательского и консультативного центра. Предполагается создание школы или курсов по изучению археологического наследия, проведение учебных практик для студентов исторических и археологических специальностей. Здесь уже сейчас в летнее время формируется археологический учебный лагерь из добровольных помощников, приезжающих из различных регионов. В таком лагере могут проходить ежегодную практику не только специалисты археологи, но и учащиеся других гуманитарных и естественных факультетов, искусствоведческих специальностей.

Научно-образовательная деятельность может быть совмещена с обучением в школах региона и подготовкой будущих помощников и специалистов для работы в музее-заповеднике из местных жителей. Для школьников города Болгара предполагается подготовить более весомый факультатив, цель которого – детальное объяснение ценности археологического наследия и мер по его сохранению, одновременно этим должно достигаться и воспитание нетерпимого отношения к разрушению археологических памятников, осуществляется своеобразная вербовка будущих добровольных помощников, а затем и сотрудников музея-заповедника. На базе тесного сотрудничества со школами появляется возможность подготовки для музея-заповедника в будущем своих собственных кадров, которые по-новому воспринимали бы экологические и культурные задачи возрождения родной земли.

Важной частью реализации результатов и методик научно-образовательных программ является *информационно-издательская деятельность*. Она должна решать три основные задачи:

- подготовку и осуществление научных изданий (научных работ отдельных авторов и коллективных монографий, материалов по результатам новых исследовательских работ, переиздание старых книг и пр.);
- введение в научный оборот результатов деятельности музея-заповедника, работы Международного центра археологических исследований, Международной полевой археологической школы;
- популяризацию уникального историко-культурного наследия древнего Болгара.

7. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛИ «СОХРАНЕНИЕ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ И СОЗДАНИЕ УСЛОВИЙ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ТЕРРИТОРИИ»

7.1. Организация эффективного использования историко-культурного потенциала объекта Всемирного наследия

При развитии территории Спасского района Республики Татарстан с середины прошлого века до настоящего времени Болгарский историко-культурный комплекс оказался в окружении селитебной территории города Болгар и поселка Приволжский. Однако меры по защите памятника истории и культуры, предпринятые со второй половины 1960-х годов (со времени создания здесь музея-заповедника), смогли защитить территорию Болгарского городища от негативного воздействия со стороны хозяйственных проектов. Современная ситуация связана с усилением антропогенной нагрузки на объект Всемирного наследия в связи с его привлекательностью и развитием туризма с целью посещения Болгарского историко-археологического комплекса.

Планом управления предполагаются следующие направления развития территории:

- вся территория объекта Всемирного наследия и его буферной зоны рассматривается как единый культурно-ландшафтный комплекс, как комплексный культурно-ландшафтный объект, который включает не только археологические и архитектурные памятники болгарского и золотоордынского периода, но и более поздние наслоения, связанные с существованием православного монастыря, сохранившейся исторической деревни, памятники природы, прибрежный волжский ландшафт;
- для целей презентации намечается формирование музейной структуры из нескольких экспозиционных пространств, органичным продолжением которых будет маршрут по древней территории исторического городища (своего рода музей под открытым небом); создание системы различных музеев позволит достаточно равномерно распределить посетителей по

территории Болгарского городища и избежать чрезмерных нагрузок на ключевые объекты;
– задачи современного развития требуют создания соответствующей инфраструктуры, обеспечивающей сохранение и презентации объектов наследия, оптимальные условия проживания местного населения и предоставление услуг приезжему и местному населению в соответствии с современными требованиями и нормами.

В целом, развитие территории объекта Всемирного наследия предполагается осуществлять на основе ландшафтного подхода.

Восстановление исторического ландшафтного окружения и тем более инициирование современных элементов инфраструктуры должно производиться только на основании локальных проектов, проходить широкое обсуждение и согласование, в том числе и на международном уровне. Любой новый проект, относящийся к буферной зоне объекта Всемирного наследия и близлежащим территориям, должен проходить через общественное обсуждение, а также проходить процедуру выполнения оценки воздействия на выдающуюся универсальную ценность и окружающий ландшафт согласно рекомендациям ИКОМОС с тем, чтобы не нанести вред целостности и подлинности объекту Всемирного наследия.

Система намеченных планом управления мер призвана расширить спектр услуг, связанных с презентацией объекта Всемирного наследия, и повысить их качество, обеспечить безопасность объектов культурного и природного наследия, а также значительно улучшить социально экономическое положение на территории.

7.2. Функциональное зонирование территории объекта Всемирного наследия как условие устойчивого развития

Основой эффективного использования территории Болгарского историко-археологического комплекса является функциональное зонирование. Оно осуществлено для достижения целей плана управления исходя из характеристик историко-археологического и природного наследия исторической территории, а также культурно-ландшафтного районирования. Выделены следующие основные функциональные зоны (*Приложение 13*).

Центр приема туристов («Музей Болгарской цивилизации»)

Основное назначение центра приема туристов выполняет волжский причал, от которого посетители начинают осмотр музея и исторических памятников. Это центр приема туристов, прибывающих водным и отчасти автотранспортом, и организации речных экскурсий. Комплекс пристани входит в панораму исторического Болгара со стороны реки.

Центр приема туристов у Южных ворот

В ближайшей перспективе необходимо обеспечить развитие нового центра приема туристов в районе южных ворот вне пределов территории объекта (район Белой мечети, фестивально-событийного комплекса и Музея хлеба). Через этот центр будет проходить основной поток посетителей, прибывающих автотранспортом.

Основной экспозиционный и культовый центр

Комплекс Соборной мечети с Большим минаретом и окружающие его другие архитектурные памятники составляют основное ядро музея-заповедника, которое осматривается всеми туристами, а также используется в культовых целях во время ежегодного празднования годовщины принятия ислама.

Большая часть объектов культурного наследия в границах выделенной территории используется для экскурсионного показа, в здании Успенской церкви для посещения туристов открыта экспозиция.

К числу задач, связанных с сохранением аутентичности памятников, относится сохранение визуальных связей между объектами и связей с природным окружением.

Колодец Габдрахмана

Этот комплекс расположен на северо-восточной окраине Болгарского городища на берегу Куйбышевского водохранилища на историческом месте существования источника («Колодца Габдрахмана»). По легендарной традиции объект увязывается с именем жившего на территории Волжской Болгарии после принятия булгарами ислама мусульманского проповедника, сподвижника (сахаба) пророка Мухаммеда.

Место круглогодичного посещения мусульманскими паломниками.

Центральная археологическая зона

Подразделяется на две части:

- доордынский город с выявленными банями, палатами, производственными объектами и территорией древнего рынка;
- центральная часть золотоордынского города с такими выдающимися архитектурными сооружениями, как Черная палата, Белая палата, Малый минарет, и другими архитектурными и археологическими объектами с их природным окружением.

Эта зона формирует своего рода музей под открытым небом, где посетитель видит как интересные восстановленные памятники, так и археологические раскопки, исследуемые археологами.

Малый городок

Малый городок – выразительный архитектурный объект с подлинными фрагментами кладки.

Селитебная зона

Архитектурная среда села Болгары с сохранившейся исторической и традиционной застройкой, характерным бытом его обитателей представляет самостоятельный интерес как объект туристского осмотра с возможностью создать здесь эколого-этнографический музей (с татарской, русской и другими экспозициями, с «занимательным» питанием), а также музеефицировать фрагменты исторической среды села, наиболее интересные из которых находятся в районе небольшого озера Британкино.

Экологическая зона

Основная по площади зона историко-археологического комплекса. На ней находятся многочисленные выявленные археологические памятники, а также значимые природные комплексы (реликтовые дубы, ареалы ковыля и дрока красильного). Зона в целом представляет ценный историко-экологический элемент Болгарского городища, определяет его культурно-ландшафтный облик. Она является перспективной для организации различных экскурсионных маршрутов.

7.3. Стратегия формирования музейной инфраструктуры

7.3.1. Современные объекты музейного показа

В связи с большим увеличением количества посетителей, в том числе паломников, для сохранения подлинности и целостности объекта была принята специальная программа формирования музейной инфраструктуры. В ее рамках с 2010 г. были сооружены следующие объекты.

Речной вокзал с Музеем Болгарской цивилизации. Речной вокзал рядом с территорией Болгарского городища функционирует с 1992 г. и является инфраструктурным элементом, позволяющим принимать пассажирские речные суда. Реконструкция существующего причала осуществлялась в рамках берегоукрепительных работ по ликвидации и предотвращению оползневых процессов, вызванных воздействием вод Куйбышевского водохранилища. При этом в здании вокзала было решено не только создать входную зону на территорию Болгарского музея-заповедника, но и разместить музейную экспозицию (до начала реализации программы на территории комплекса и прилегающей территории не было помещений, отвечающих современным музейным требованиям).

Сейчас проход на территорию объекта Всемирного наследия осуществляется через музей. В Музее Болгарской цивилизации происходит представление территории объекта и его выдающейся универсальной ценности. Музей представляет необходимую информацию прибывающим посетителям, обеспечивает понимание памятника перед встречей с архитектурными и религиозными сооружениями, а также сводит к минимуму возможные интерпретации при дальнейшем знакомстве с археологическими объектами.

В 2013 г. был **открыт небольшой музей – Дом лекаря.** Он рассказывает о медицине, которая была хорошо развита в Волжской Болгарии. Вниманию посетителей музея представлены подлинные инструменты и принадлежности древних лекарей, а также книги по врачеванию. В Доме лекаря демонстрируются старинные методы врачевания, описанные в трактате «Ат-Тирьяк аль-Кабир» («Большое противоядие») ученого Таджутдина ибн-Юнус аль-Булгари (трактат был недавно обнаружен в иранской библиотеке). В XI–XIV вв. в Древнем Болгаре трудилась плеяда из двенадцати выдающихся врачей, наследие которых еще предстоит изучить.

В 2015 г. **открыта новая экспозиция под открытым небом – археопарк (археологический парк)**, куда посетитель выходит из Музея Болгарской цивилизации. Археопарк является комплексным объектом ланд-

шафтной архитектуры, создаваемым на основе плана археологических исследований Болгарского городища и рассказывающим о результатах проведенных археологических исследований. Он демонстрирует фрагмент исследованной в результате археологических раскопок прошлых лет жилой застройки Древнего Болгара.

Основной принцип формирования среды – не реконструкция объектов, что нарушает их аутентичность, а проявление и пропечатывание на поверхности земли следов археологических объектов и приемов их исследования. Это создает у зрителя адекватное представление о дошедших до нас культурных пластах. Планиография раскопов показывается каменной высевкой, а контуры археологических объектов каркасами из обработанного деревянного бруса; она очерчивается по периметру деревянным помостом с установленными горизонтальными стендами, информирующими о раскопе и археологических находках, стенды будут сопровождать посетителя при круговом обходе археологического парка.

Данный принцип не исключает возникновение объемно-пространственных моделей объектов, изученных, но скрытых от нас земляным покровом. Поэтому предлагается на реконструкционных моделях помещать краткую информацию о скрытых под землей объектах с установкой QR-кодов.

Все предлагаемые приемы организации экстерьерного экспозиционного пространства основываются на существующих мировых аналогах и соответствуют современному подходу репрезентации культурно-исторических объектов. Предполагается на примере Археопарка отработать принципы демонстрации археологических объектов, которые не подлежат открытому показу на территории болгарского городища.

Памятный знак в часть принятия ислама. Возведение Памятного знака отражает то, что данное место является аутентичным источником информации о выдающемся событии – принятии ислама волжскими булгарами и сохраняет подлинность события, его дух и чувство (отвечает критерию vi). Болгар в представлениях российских мусульман в течение многих столетий, даже в сложные периоды российской истории, в эпоху насильственной христианизации и в годы советской действительности, связанной с насаждением атеистической идеологии, являлся объектом поклонения и паломничества.

Он представляет собой восьмигранное здание, с круглым куполом из титанита и мусульманским полумесяцем на вершине, стилизованное под древнебулгарскую архитектуру. В центральном зале, на специальном пьедестале, размещен Коран, изготовленный итальянскими мастерами. Эта уникальная книга, в силу высокого уровня художественного исполнения, признана Министерством культуры Российской Федерации культурной ценностью. Коран, помещенный в Памятном знаке, является самым большим в мире печатным изданием священного писания мусульман, что подтверждено сертификатом Книги рекордов Гиннеса. При рассмотрении в данном религиозном контексте Памятный знак подчеркивает выдающуюся универсальную ценность объекта и является отражением факта, что для большинства мусульман России и татарской диаспоры зарубежных стран религиозная значимость Болгар сопоставима с его археологической значимостью. Памятный знак не является местом проведения религиозных обрядов.

Музей хлеба расположен за пределами объекта Всемирного наследия недалеко от Белой мечети. В комплексе музея воссоздан весь земледельческий цикл от выращивания зерна до выпекания хлеба с демонстрацией этнографических особенностей быта и хозяйствования булгар и казанских татар с сохранением колорита татарской деревни. Общая площадь музея составляет около 5 гектаров.

В состав Музея хлеба входят основная экспозиция, усадьба мельника, ветряная и водяная мельницы, амбар, гумно, пекарня, кузница, торговые ряды мастеров народных промыслов. Он запланирован не только с музейно-просветительскими целями, но и с целью обеспечения общественного питания для посетителей объекта Всемирного наследия.

Фестивально-событийный комплекс

Он расположен также за пределами Болгарского городища, к востоку от Музея хлеба. Представляет собой тентовое покрытие над сценой и зрительскими местами. Его местоположение и габариты были предусмотрены такими, чтобы не оказывать отрицательного влияния на комплекс Болгарского городища и окружающий ландшафт.

Фестивально-событийный комплекс играет важную роль в инфраструктуре обслуживания историко-археологического комплекса и совместно с Белой мечетью и Музеем хлеба предназначен для снижения

воздействия большого потока паломников и посетителей на территорию городища в дни проведения массовых мероприятий.

В целом эти музейные проекты позволили не только презентовать выдающуюся универсальную ценность объекта Всемирного наследия, но и имеют направленность на предотвращение негативного воздействия большого количества посетителей и паломников на территорию комплекса. Развитие музейной инфраструктуры позволило значительно снизить нагрузку на городище и архитектурно-археологические памятники, особенно в дни ежегодного празднования годовщины принятия ислама.

7.3.2. Перспективные задачи управления музейной сферой

Создание главной музейной экспозиции (Речной вокзал и Музей Болгарской цивилизации), в которой раскрыты все основные моменты истории и развития болгаро-татарской цивилизации, в Плане управления сочетается с формированием других экспозиций как на территории Болгарского городища, так и за его пределами. При этом территория городища не будет затронута проектами активной музеефикации, а, по сути, будет представлять археологический парк, демонстрирующий оригинальные уникальные объекты археологического наследия как под открытым небом, так и под защитными сооружениями.

Планом управления предусмотрено формирование следующих музейных экспозиций.

Чёрная палата. Экспозиция создается внутри исторического памятника. Предлагается разнести экспозицию на два уровня – уровень первого этажа и цокольный уровень. На цокольном этаже предлагается экспонировать масштабные модели реконструкций деревянной архитектуры на фоне документальной фотосъемки материалов археологических исследований, то есть будет сформирована периметральная витринная инсталляция «Деревянная архитектура Древнего Болгара». На первом уровне экспозиция строится вокруг темы архитектурной реконструкции Чёрной палаты на основе научных исследований и существующих аналогов.

Красная палата. Проектное предложение по музеефикации археологического объекта «Красная палата» предполагает создание объекта ландшафтной архитектуры, демонстрирующего планировочный облик руин «Красной палаты». Для более эффективного представления археологического памятника предполагается создание смотровой площадки, с которой посетители смогут увидеть реконструированный план сооружения в реальном пейзажном окружении. На смотровой площадке также предусматривается размещение сопроводительных информационных материалов.

Белая палата. Как комплексный объект ландшафтной архитектуры «Белая палата» должна включать:

- собственно археологизированные остатки Белой палаты,
- реконструкция и благоустройство водоема как неотъемлемой части, принадлежащей комплексу бани,
- создание обзорной площадки с подходами к ней и организацией информационного блока, помогающего восприятию объекта «Белая палата».

Восточная палата. Музеефикация предполагает создание комплексного объекта ландшафтной архитектуры – археологизированных остатков «Восточной палаты» и обзорной площадки с подходами к ней и организацией информационного блока, помогающего восприятию объекта «Восточная палата».

Ханский Дворец. Основные задачи предлагаемой музеефикации:

- дать информационное сопровождение сохранившимся и зафиксированным в мощении и объемных реконструкциях структурным элементам Ханского Дворца;
- дать информацию об истории исследовательских и археологических работ, наиболее важных артефактах;
- дать информацию о планировочной и функциональной структуре дворца в сопоставлении с аналогичными постройками. Обозначить постройки и объекты более раннего времени, дать представление об их пространственном размещении.

Бани (в районе причала). Задачей музеефикации объекта «Баня №2» является создание для посетителя представления о масштабности и монументальности археологического объекта. Предполагается создать несколько экспозиционных пространств, позволяющих воспринимать и сопоставлять зрительную и вербальную информацию. Главной частью экспозиции будет сохранившийся в руинированном состоянии объект.

Гончарные и другие мастерские. Основная задача – на примере музеефицированного объекта раскрыть принципы технологии традиционного процесса работы древней гончарной мастерской. Для этого демонстрируются непосредственно натурная конструкция горна и инсталляция аналогов гончарного производства. Музеефицированный объект представляет собой крытое пространство раскопа, в экспозиции которого, наряду с натурными, сочетаются реконструктивные изображения и изображения процесса гончарного производства.

Комплекс мавзолеев XIV в. и Ханская усыпальница. Задача музеефицикации объекта – в раскрытии информации об истории комплекса со времени, предшествующего строительству мавзолеев, выявлении планировки руинной части и реконструировании цельного, законченного объема Ханской усыпальницы. Для восприятия объекта создаются несколько обзорных точек информационного, реконструктивного и рекреационного назначения, что создает комплексный объект ландшафтной архитектуры.

Проект также предполагает работу с тремя мавзолейными комплексами: мавзолей на «Бабьем бугре», комплекс из четырех мавзолеев (ближе к Восточным воротам) и мавзолей у Южных ворот. Специфика музеефикации данных объектов заключается в сохранении уважительного и тактичного отношения к захоронениям. Дизайнерские и технические решения были продиктованы проведенными археологическими исследованиями и рекомендациями специалистов Института археологии им. А.Х. Халикова Академии Наук Республики Татарстан. Ставились следующие задачи:

- визуальное обозначение археологического объекта в пространстве городища;
- единое стилистическое решение в комплексе с объектами Болгарского городища подобной типологии;
- организация кругового экскурсионного обхода с обзорной площадкой;
- организация подходов к объекту со стороны городища;
- создание масштабной планеографической реконструкции мавзолея.

Малый городок. Сегодня существует несколько возможных предположений о назначении этого архитектурно-археологического комплекса. В основе музеефикации данного объекта – создание кругового обзорного маршрута, проходящего с внешнего контура внутреннего рва укреплений. Круговой маршрут демонстрирует посетителю масштабы древней застройки и служит планировочной основой для создания рекреационных и информативных площадей. На данном маршруте предполагается создание информационных блоков, дающих представление посетителю о возможных функциональных назначениях комплекса.

Городская застройка. Территория, подлежащая музеефицированию, включает археологические объекты «Городская застройка» (фрагмент на месте раскопа городского квартала Болгара), «Рыночная площадь», «Ремесленная слобода», «Общественное здание у Малого минарета».

Композиция создается на основе материалов проведенных археологических исследований и рекомендаций специалистов Института археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан. При создании общей историко-культурной территории решается несколько задач:

- визуальное обозначение археологического объекта в пространстве городища;
- планеографическая фиксация археологического объекта в твердых материалах;
- организация кругового экскурсионного обхода с выделением обзорных площадок в связи с большой протяженностью объекта;
- организация подходов к объекту с установкой информационных блоков, помогающих восприятию объекта «Жилая застройка у Соборной мечети» с разных сторон;
- организация рекреационных и экспозиционных зон временного показа.

Объемно-пространственная композиция создается с целью дать посетителям информацию о древней жилой и общественной застройке, представленной археологическими остатками строений древнего города. Зрители получат представление о рядовой архитектуре, об основных элементах повседневной жизни горожан (демонстрируются с предельным сохранением подлинности культурно-исторических памятников). Строится декоративная архитектурно-объемная композиция, состоящая из разных элементов: декоративного мощения, элементов благоустройства, пространственных моделей реконструкций, декоративного ограждения, информационных пилонов, стел и т.п.

Валы. Сохранившиеся оборонительные укрепления Болгара, построенные в 60-е годы XIV в., и в наше время производят большое впечатление. Достаточно эффектны

они со стороны Малого городка. Здесь необходимо провести археологические исследования, расчистку нижней части валов, а затем музеефицировать этот раскоп, накрыв его прозрачной крышей, установив боковое остекление и обеспечив доступ посетителей к этому музеефицированному объекту. Небольшой музей «Валы» станет одной из первых точек путешествия туристов по Болгарскому городищу с южного входа; именно с городских укреплений и целесообразно начинать экскурсию по древнему Болгару.

Этно-экологический музей. Его предполагается разместить на территории села Болгары в нескольких объектах, сосредоточив основные из них вблизи озера Британкино. Музей такого типа будет крайне интересен для посетителей музея-заповедника. Он дополнит информацию об истории этого места, снимет своего рода «монотонность» впечатления от археологических экспозиций и экспонатов.

Само село имеет более чем 300-летнюю историю, сохранилась историческая планировка поселения (две главные улицы), несколько каменных домов, которые относятся к XIX – началу XX в., интересные деревянные дома. Можно с полным правом говорить, что собственно старинное село является главным этнографическим экспонатом, своего рода музеем под открытым небом.

Несколько сельских зданий выкупаются музеем-заповедником, и в них будут размещены исторические и этнографические музейные экспозиции. Здесь предлагается создать: Музей истории села Болгары, Музей русского крестьянского быта села Болгары; Музей этнографии Спасского уезда (быт татар и других народов); Музей истории города Спасска, основанного в XVIII в. (ныне затопленного) уездного центра этой территории; Музей советского быта (недавние, но становящиеся уже историей страницы быта середины и конца XX в.).

Создание здесь музейных экспозиций позволит сохранить исторические здания и традиционный облик сельского поселения. Небольшое озеро Британкино придает живописность музейной среде. Кроме того, здесь расположено несколько деревенских домов и находятся исследованные археологами мастерские, которые также могут быть включены в экспозицию. Исторические жилые дома будут использованы как музей с организацией экспозиции предметов крестьянского быта, крестьянского подворья, сада, огорода. Здесь открываются возможности для выявления особенностей быта, в зависимости от национальной принадлежности (татарский и русский дом), социального положения хозяев.

Жилые дома будут дополнены домами-мастерскими, где будут демонстрироваться традиционные промыслы и производства конца XIX в. (ткачество, искусство вышивания, изготовления одежды, обуви, гончарный промысел и др.) и где посетитель может приобрести в качестве сувенира понравившиеся ему изделия. Также важным дополнением станут дома–закусочные, где посетитель может остановиться и попробовать татарские или русские блюда, различную выпечку, сладости, напитки.

Важно подчеркнуть еще и социальную роль этого этнографического музея. Благодаря ему, часть жителей села Болгары и города Болгара получат новые и интересные места работы, причем и для людей пожилого возраста. Местные жители, принятые на работу в музей-заповедник, будут исполнять своего рода «этнографическую роль», занимаясь крестьянской работой по уходу за огородом, стадом и домашними птицами, принимая гостей и показывая им свое хозяйство, продавая местные изделия, сувениры, угощая овощами, фруктами, пирожками и пр. В результате село окажется не «мертвым» экспонатом, а живым сельским населенным пунктом с активными сельскими ландшафтами и сельскохозяйственными работами в различные сезоны года.

Общий план стратегии музеефикации Болгарского историко-археологического комплекса представлен в *Приложении 14*. Намечаемый подход к развитию музейной инфраструктуры решает несколько задач:

- увеличить время посещения объекта Всемирного наследия туристами;
- дать всеобъемлющие знания и впечатления об объекте Всемирного наследия;
- достаточно равномерно распределить посетителей по территории Болгарского городища и тем самым избежать чрезмерных нагрузок на ключевые исторические объекты Древнего Болгара и уязвимые ландшафтные прибрежные участки городища.

Предусмотрено расширение современных методов музейного показа и использование мультимедийных средств и технологий. С целью достижения максимального музейного эффекта предполагается, что посетители смогут наблюдать не только музеефицированные археологические объек-

ты, но и «живые» раскопки. Это не только дает им новую информацию, но и усиливает чувство их сопричастности к истории, дает представление о самом процессе археологического исследования, о труде археологов. Для школьников и студентов осмотр этих памятников будет введен в уроки истории, археологическую практику, чтобы дать не абстрактное, а конкретное представление о получении сведений по древней истории региона, о значимости археологических памятников.

7.4. Стратегия организации деятельности религиозных учреждений

Болгар – это связанное с принятием здесь в 922 г. ислама волжскими болгарами сакральное место для всех мусульман. Комплекс является объектом религиозного поклонения и паломничества мусульман. Одновременно Болгар представляет собой исключительное свидетельство сосуществования мусульманской и православной религий, когда Соборная мечеть XIII–XIV вв. мирно соседствует с Успенской церковью XVIII в. Это место исторической преемственности и культурного многообразия в течение длительного периода времени, место толерантного сосуществования памятников разных народов и религий.

В настоящее время памятники Болгарского историко-археологического комплекса посещаются мусульманскими и православными паломниками. Для удовлетворения потребностей этих групп посетителей принята определенная стратегия. Все памятники Древнего Болгара доступны для посещения и осмотра. Однако места проведения религиозных обрядов для всех конфессий выведены за пределы Болгарского городища.

Таким объектом для мусульман является *Белая мечеть*. Она расположена за пределами объекта и гармонично вписана в окружающий ландшафт. Белая мечеть удалена от ключевых памятников Болгарского городища. В прямой видимости от развалин Соборной мечети или от Черной палаты она воспринимается как небольшой силуэт, при приближении к южной части городища комплекс мечети частично скрывается валами и виден в промежутке на месте утраченных городских ворот. Архитектура Белой мечети, опирающаяся на узнаваемые мусульманские архитектурные символы, и визуальная связь городища с мечетью подчеркивают религиозную значимость места. Мечеть выполнена из белого мрамора, её архитектура опирается на примеры лучших произведений мировой исламской архитектуры, в её структуру, помимо собственно мечети, включено Медресе.

В Белой мечети не только проводятся религиозные службы и обряды, она также выполняет функцию воскресной мусульманской школы для местных верующих и их детей. На базе Белой мечети предполагается создание Булгарской исламской академии, которая определит новую специализацию Болгара как духовного центра для мусульман России. Её создание находится в прямой связи со знаковым событием – с официальным принятием волжскими болгарами ислама в качестве государственной религии в 922 г., что определило духовные корни татарского народа и принадлежность к великой мусульманской цивилизации. Эта академия должна стать одним из влиятельных центров общероссийского и международного значения.

Консолидируя лучших богословов страны, Булгарская исламская академия создает новые условия совершенствования системы отечественного исламского образования и проповеднической деятельности.

Проводимые полугодичные курсы повышения квалификации имамов и переподготовки священнослужителей предполагают чтение Корана, совершенствование арабского языка, менеджмента в сфере религиозной деятельности для заместителей председателей духовных управлений мусульман всей России. Мусульманские ученые дают также необходимые знания по всем аспектам деятельности мусульманских организаций и учебных заведений, будь то финансово-хозяйственные и юридические вопросы или различные моменты, связанные с преподаванием в медресе и исламских институтах.

Масштабность замысла предполагает, что Булгарская исламская академия станет учебным заведением, способным обеспечить религиозными кадрами не только Россию, но и страны СНГ. Одновременно Булгарская исламская академия станет признанным местом сбора, изучения и восстановления богатого татарского богословского наследия, популяризации ханафитского учения как наиболее толерантной религиозной правовой школы. Можно сказать, что главная цель создания академии – укрепление позиции миролюбивого ислама как неотъемлемой со-

ставляющей российской государственности. Открытие Булгарской исламской академии состоялось осенью 2015 г.

Очень важно, что Белая мечеть позволяет разгрузить паломническую нагрузку на территорию объекта Всемирного наследия являясь основным центром проведения служб и обрядов. Это позволяет сохранить главные исторические достопримечательности Древнего Болгара от дополнительных антропогенных нагрузок.

Аналогичное решение заложено в плане управления и для Успенской церкви, расположенной на территории Болгарского городища. Церковь сохраняется как архитектурный объект, но поскольку не сохранилось никаких деталей и свидетельств ее внутреннего убранства, то по заключению специалистов ИКОМОС и ЮНЕСКО в ней невозможно создание какого-либо новодельного церковного интерьера.

Действующая православная церковь (Авраамия Булгарского) сооружена за пределами Болгарского городища, в ней проводятся необходимые религиозные службы и обряды.

7.5. Стратегия устойчивого развития туризма на территории объекта Всемирного наследия

7.5.1. Угрозы объекту Всемирного наследия в связи с развитием туризма

Формирование условий для устойчивого развития туризма является оптимальным механизмом для развития данной территории и местного сообщества без ущерба для объекта Всемирного наследия. Однако современные тенденции туристического развития явно свидетельствуют о постоянно увеличивающейся туристской нагрузке на объект и крайней неравномерности по сезонам года потока туристов (табл. 7.1 и 7.2).

В целом за последние пять лет посещаемость музея-заповедника увеличилась более чем в 5 раз, количество прибывающих автобусов – почти в 10 раз. При этом следует учесть увеличение количества паломников, прибывающих в праздничные дни отмечания годовщины принятия ислама Волжской

Таблица 7.1

Динамика посещаемости Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника за последние шесть лет

Год	Количество посетителей, тыс.	Количество прибывающих автобусов, ед.
2009	51,1	269
2010	51,2	371
2011	83,4	748
2012	134,0	914
2013	192,9	3116
2014	285,3	3588

Таблица 7.2

Посещаемость Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника за 2013 и 2014 годы по месяцам

Месяц	Количество посетителей, тыс.	
	2013 г.	2014 г.
Январь	0,4	3,0
Февраль	0,2	0,5
Март	0,5	1,3
Апрель	2,1	2,2
Май	67,6	23,0
Июнь	28,8	84,6
Июль	23,0	48,9
Август	29,3	69,4
Сентябрь	21,3	25,9
Октябрь	13,2	18,4
Ноябрь	9,0	6,1
Декабрь	0,3	2,2

Болгарией (отмечается в мае-июне): их число также увеличилось за пять лет более чем в 3 раза и достигло 50 тыс. Эта ситуация усугубляется крайне неравномерной нагрузкой на объект в течение года, когда в зимние месяцы его посещают 500 и менее человек, а в летние – несколько десятков тысяч туристов и экскурсантов.

Результатом является избыточная антропогенная нагрузка на объект Всемирного наследия и природно-исторический ландшафт. Создана реальная угроза разрушения объекта и нарушения его ландшафтных характеристик.

7.5.2. Основные принципы организации туризма на территории объекта Всемирного наследия

Стратегия устойчивого туризма должна максимально учитывать необходимость сохранения целостности и подлинности объекта Всемирного наследия и его исторического окружения, а также интересы субъектов туристического рынка. Разработка стратегии туризма должна основываться на проведенных маркетинговых исследованиях целевой аудитории, на расчетах предельно допустимой антропогенной нагрузки на объект Всемирного наследия и исторический ландшафт. Эти мероприятия являются приоритетными в настоящий момент.

Основными принципами развития туризма на территории Болгарского историко-археологического комплекса являются:

- развитие таких направлений туристской деятельности, которые отвечают задачам сохранение объекта Всемирного наследия и исключают любое возможное негативное воздействие;
- взаимодействие и сотрудничество со всеми заинтересованными сторонами, разработка механизмов поддержания стабильности ситуации, снижения рисков для объекта Всемирного наследия;
- стимулирование и поощрение развития таких форм туристической деятельности, которые способствуют восстановлению исторического ландшафта и естественной экосистемы, сохранению и развитию традиционной материальной и нематериальной культуры;
- позитивное влияние на местное сообщество, развитие туризма как средообразующего фактора и как фактора улучшения условий и уровня жизни за счет создания новых рабочих мест.

Решение задач презентации и популяризации памятников Болгарского комплекса создает предпосылки для организации следующих видов туризма:

- культурно-познавательный туризм,
- паломнический туризм,
- экологический туризм,
- событийный туризм,
- научный и конгресс-туризм.

Также формируются программы по организации детского туризма, культурно-познавательных поездок с целью повышения образовательного уровня молодежи и юношества, развития молодежного краеведческого движения. Эти программы тесно взаимосвязаны с вопросами школьного образования и патриотического воспитания.

Активно формируется собственный туристский продукт музея-заповедника и обеспечивается организация туристического и экскурсионного обслуживания в сотрудничестве с туристическими фирмами на внутреннем и международном туристических рынках.

Совершенствуется собственный информационный ресурс (интернет-обеспечение, буклеты и путеводители, система бронирования гостиниц, собственные маршруты), что позволит Болгарскому музею-заповеднику самостоятельно выходить на туристические ярмарки, в том числе и международные.

Необходимым организационным моментом является обеспечение туристической службы собственным транспортом. Свой парк из нескольких микроавтобусов и электромобилей позволяет осуществлять туристическое обслуживание лиц пожилого возраста и туристов с ограниченными возможностями. Собственный мобильный транспорт также важен для обслуживания групп специализированных туристов при реализации программ научного туризма.

Важнейшим компонентом туристической структуры должен стать визит-центр, выполняющий информационную, организационную и сервисную функцию. Центр позволит туристу получить информацию обо всех составляющих регионального туристического продукта (музеях и других достопримечательностях, гостиницах, ресторанах, развлечениях, народных промыслах, транспорте и т.п.), обеспечить его информационной и краеведческой литературой, туристскими картами, а также видео- и аудиозаписями, информационными и сувенирными компакт-дисками и пр. Здесь также будет осу-

ществляться функция бронирования гостиниц и других мест размещения как в Болгаре, так и по дальнейшему маршруту, заказ экскурсий и транспорта. Визит-центр и его информационные стойки предполагается создать в нескольких местах при входе на территорию музея-заповедника (у западного входа, на пристани, у южного входа, а затем, по мере развития туристской инфраструктуры – и у восточного входа).

7.5.3. Управление посещением объекта Всемирного наследия

В городе Болгаре уже формируется разветвленная сеть различных по типологии и по уровню комфорта объектов размещения туристов (гостиница на 170 мест, мотель на несколько машин, база Международной полевой археологической школы на 30 мест). Создан также Палаточный лагерь, который является временным сооружением, обеспечивающим размещение паломников во время ежегодного сезона паломничества в конце мая. Летом палатки частично используются командами археологов. Палатки сделаны из легких металлических рам и покрыты тентами, которые обеспечивают укрытие от дождя и ветра.

В соответствии рекомендациями Консультативной миссии ИКОМОС было принято решение о переносе палаточного лагеря за пределы объекта и за пределы буферной зоны, в район фестивально-событийного комплекса, за Музей хлеба. К началу туристического сезона 2014 г. лагерь был полностью вынесен за пределы границ Болгарского историко-археологического комплекса и возведен на новом месте. Во время празднования Дня принятия ислама он принимает от 2 до 3 тысяч человек.

Расширяющийся поток туристов и паломников требует дальнейшего развития сети учреждений гостиничного типа. Новое туристическое строительство будет осуществляться только за пределами буферной зоны.

В Плане управления намечены меры, призванные защитить объект наследия от возможного негативного воздействия туризма, они включают в себя целый ряд средств:

- установление на территории объекта охранных режимов, запрещающих несанкционированное устройство мест отдыха, разбивку лагерей, установку палаток;
- организация и контроль пропуска посетителей на территорию объекта;
- введение ограничений на использование транспорта и проезда по территории буферной зоны в период пиковых нагрузок;
- разработка и введение режимов посещения отдельных памятников и размещенных в них музейных и выставочных экспозиций (включают в себя ограничения по времени посещения и количеству одновременного нахождения людей);
- установление запрета на посещение музейных экспозиций, размещенных в памятниках, при неблагоприятных погодных условиях (дожде, снегопаде и т.д.) для предупреждения возможного перепада температуры и влажности, загрязнения объектов посещения.

Намечается принять следующие превентивные меры по снижению антропогенной нагрузки:

- выполнить расчеты допустимой антропогенной нагрузки на объекты Болгарского комплекса и его ландшафтное окружение с учетом функционального зонирования территории;
- создать современный подъезд к Болгарскому историко-археологическому комплексу и сформировать необходимую инфраструктуру с южной стороны, вблизи Малого Городка;
- перераспределить антропогенную нагрузку по всей территории Болгарского городища и за его пределами за счет организации разнообразных музейных экспозиций и связанных с ними туристских маршрутов (*Приложение 15*);
- активно использовать ресурсы буферной зоны для организации туристических и экскурсионных маршрутов, что позволит, с одной стороны, снизить нагрузку на Болгарское городище, а с другой стороны, будет способствовать разнообразию туристического предложения и позволит туристу задержаться в Болгаре не на несколько часов, а на несколько дней, что, в свою очередь, позитивно скажется на экономическом и социальном развитии не только Спасского района, но и Тетюшского и Камско-Устьинского районов Республики Татарстан (возможности туристского развития буферной зоны приведены в *Приложении 16*);
- перераспределить антропогенную нагрузку по всему календарному году за счет разработки системы презентационных мероприятий.

7.6. Охрана окружающей среды

Фактором угрозы для природного окружения Болгарского историко-археологического комплекса выступает хозяйственная деятельность человека, связанная с загрязнением природных сред, а также с нарушением градостроительных регламентов и режимов землепользования.

Деятельность по сохранению природной среды объекта Всемирного наследия включает:

- изучение природного комплекса по программе многолетних мониторинговых исследований биоразнообразия, экосистем и ландшафтов; исследования ведутся специалистами Поволжского Федерального университета (Казань), их рекомендации становятся основанием при планировании практических мероприятий;
- мониторинговые исследования состояния окружающей среды (воздуха, воды, почвы); проводятся местными специалистами санитарно-эпидемиологической службы по специальной программе ежеквартального контроля за предельно допустимыми веществами: производятся замеры загрязняющих атмосферу веществ, химический анализ воды и источников питьевой воды;
- ежедневные метеонаблюдения;
- выполнение сезонных профилактических мероприятий, обеспечивающих экологическую безопасность посетителей, сотрудников и местных жителей (акарицидная обработка территории весной, дератизационная обработка весной и осенью);
- осуществление контроля, включающего ежеквартальный химический анализ воды из водопроводных систем; сезонный анализ речной воды для рекреационных целей; контроль недропользования; контроль выбросов загрязняющих веществ в атмосферу;
- осуществление утилизации отходов производства и потребления.

Планом управления также намечены следующие инженерные мероприятия:

1. Реконструкция инженерных коммуникаций и системы очистки сточных вод и водоотведения.
2. Модернизация системы обращения отходов (сбор, сортировка, утилизация и хранение) на территории Болгарского историко-археологического комплекса и в населенных пунктах буферной зоны.

Важными мероприятиями в системе охраны окружающей среды являются систематическая просветительская работа в области экологии и охраны природы. Включает лекции и инструктажи, подготовку выставок и научно-популярных изданий, а также организацию экологических акций с участием местного населения.

7.7. Социально-экономическое развитие территории

7.7.1. Сохранение и презентация объекта Всемирного наследия – стратегическое направление развития местного социально-экономического комплекса

Включение Болгарского историко-археологического комплекса в список Всемирного наследия и проведенные в связи с этим подготовительные работы позволяют поставить следующую стратегическую задачу: культурное наследие – это особый и очень важный экономический ресурс, он может и должен стать основой особой отрасли специализации Спасского района, стать одним из перспективных направлений развития местной экономики. Также он оказывает существенное социально-экономическое воздействие на территорию Тетюшского и Камско-Устьинского районов, где располагается часть буферной зоны объекта Всемирного наследия.

Растущая деятельность музея-заповедника по презентации объекта Всемирного наследия и связанное с ним развитие сферы культуры, туризма, обслуживающих учреждений и отраслей социальной инфраструктуры способны принести значимый экономический эффект за счет появления новых источников инвестиций и формирования бюджета района, за счет появления новых рабочих мест.

Общая направленность намеченных мероприятий позволяет говорить и о высокой социальной отдаче, и социальной эффективности. Она связана, прежде всего, с развитием культуры, сохранением духовности, улучшением экологической ситуации и сохранением исторической ландшафтной среды, совершенствованием образования, экологического просвещения и пр.

Вместе с тем новые реалии экономического развития несут в себе и потенциальные угрозы:

- привлечение крупного бизнеса, способного вытеснить местных производителей товаров, сельскохозяйственной продук-

ции и услуг, и как следствие может привести к утрате местной специфики;
– интенсивное развитие деятельности, не раскрывающей должным образом всемирную универсальную ценность объекта, а рассчитанной на среднестатистического потребителя и осуществляющейся по стандартным безликим схемам.

План управления в этой ситуации опирается на следующие принципы:
– при всех возникающих вопросах, связанных с развитием социально-экономического комплекса, главным приоритетом являются не хозяйственные объекты, а сохранение всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия;
– одним из приоритетных направлений развития социально-экономического комплекса является создание условий для развития местного сообщества;
– любой новый проект, относящийся к буферной зоне объекта Всемирного наследия и близлежащим территориям, должен в обязательном порядке на стадии эскизного проектирования проходить через процедуру выполнения оценки воздействия на всемирную универсальную ценность объекта Всемирного наследия и окружающий ландшафт согласно рекомендациям ЮНЕСКО с тем, чтобы не нанести вред целостности и подлинности объекту Всемирного наследия.

В связи с этим в регламентах зон охраны объекта Всемирного наследия приняты следующие запреты.

На территории охранной зоны, непосредственно примыкающей к границам объекта Всемирного наследия (*ОЗ на карте в Приложении 2*), запрещается:
1. Строительство, за исключением применения специальных мер, направленных на комплексное сохранение объекта культурного наследия в соответствии со специальным проектом консервации и реставрации, согласованным и утвержденным в установленном порядке;
2. Размещение функций, имеющих тенденции к активному развитию, требующих больших строительных объемов работ и территорий, привлекающих большие потоки транспорта;
3. Проведение земляных и хозяйственных работ без предварительных археологических изысканий;
4. Перемещение людей и грузов гужевым транспортом; без особого разрешения – механическим транспортом грузоподъемностью более 1,5 т. Скорость перемещения транспортных средств не выше 5 км/час;
5. Прокладки инженерных систем, коммуникаций и установка инженерного оборудования наземным способом.

В зоне регулирования хозяйственной деятельности на незастроенных территориях (*ЗРП на карте в Приложении 2*) запрещается:
1. Использование при новом строительстве силикатного кирпича, оцинкованного железа и обшивка фасадов сайдингом;
2. Замена аутентичных элементов исторического объекта или комплекса объектов, застройки, обладающих архитектурно-художественной ценностью;
3. Снос ценной исторической застройки, за исключением разборки ветхих и аварийных зданий в соответствии с установленным порядком;
4. Размещение крупных торговых (площадью более 150 м^2), спортивных (площадью более 5000 м^2) зданий, предприятий общепита (площадью более 2000 м^2);
5. Прокладка ЛЭП, открытых труб газопроводов, за исключением работ, которые необходимы для сохранения исторической среды и которые не нарушают целостности застройки и не создают угрозы их повреждения, разрушения и уничтожения объектов культурного наследия;
6. Установка на фасадах, крышах памятников, а также средовых зданиях и постройках любых технических объектов, средств и элементов, в том числе кондиционеров, крупногабаритных антенн, сооружений рекламы, технических элементов инженерных систем и т.д.;
7. Надстройка зданий исторических и архитектурно ценных, фоновых зданий, устройство ломаных крыш мансардного типа;
8. Применение диссонансных объемно-пространственных архитектурных и благоустроительных решений (по местоположению, активности, силуэту, цвету, типу мощения, элементам благоустройства);
9. Размещение объектов и оборудования, создающих взрыво- и пожароопасность, повышенные грузопотоки и потенциально оказывающих негативное воздействие на объекты культурного наследия.

В рамках полномочий местных органов власти установлен административный регламент получения разрешений на новое строительство и разрешений на ввод построенного объекта в эксплуатацию *(Приложение 17)*. Этот регламент утвержден постановлением Исполнительного комитета Спасского муниципального района Республики Татарстан (от 18.12.2013 г. № 952). С 1 марта 2015 г. получение подобных разрешений является обязательным для каждого собственника (или арендатора) земельного участка.

7.7.2. Взаимодействие с местным населением и создание условий развития местного сообщества

План управления предполагает активное участие местного населения. Важной частью Плана управления является превращение села Болгары в музейно-жилую зону, где сохраненяются сельские дома и приусадебные садово-ягодные насаждения, предполагается реставрация исторических зданий и создание в нескольких из них музейных экспозиций, взаимодействие с оставшимися жить в селе владельцами частных домов.

При таком подходе появляется возможность создать на базе исторического села Болгары несколько музейных экспозиций в исторических домах и приусадебных участках. Часть жителей села смогут стать сотрудниками музея-заповедника и живыми участниками, воссоздающими традиционный образ жизни и активно привлекающими туристов.

В жилых домах рекомендована организация мастерских, где будут демонстрироваться традиционные промыслы и производства (ткачество, искусство вышивания, изготовления одежды, обуви, гончарный промысел и др.) и где посетитель может приобрести в качестве сувенира понравившиеся ему изделия. Также важным дополнением станут дома – семейные кафе, где посетитель может остановиться и попробовать татарские или русские блюда, различную выпечку, сладости, напитки.

Это делается с согласия жителей села и при активной роли местного самоуправления. Уже проведены консультации с теми жителями, которые хотят, чтобы село стало привлекательным для туристов, и видят в этом свои экономические возможности и перспективы на уровне местных органов муниципальной власти. Обсуждение и дискуссии будут продолжаться.

Владельцы сельских усадеб должны сохранять исторический облик построек, запрещается превышение этажности, возведение дисгармоничных по высотности и цвету сооружений, без согласования с органами охраны наследия использование современных строительных материалов во внешнем облике домов.

Объект Всемирного наследия оказывает значительное влияние на экономику и социальный комплекс города Болгара и Спасского района в целом. Важно подчеркнуть, что уже сейчас значительная часть сотрудников Болгарского музея-заповедника набирается из местных жителей, преимущественно с высшим и средним специальным образованием. Таким образом, объект Всемирного наследия играет важную роль в обеспечении занятости местных трудовых ресурсов, позволяет квалифицированным местным специалистам найти достойную работу и не переезжать в другой город или регион.

Помимо занятости в музее-заповеднике,возникают новые рабочие места в сфере туризма, обслуживания населения, в других отраслях. Важной составляющей является сервисное обслуживание обучающегося контингента в Булгарской исламской академии и связанное с этим предложение товаров и услуг специализированной направленности. Расчеты показывают, что реализация намеченной программы развития Болгарского историко-археологического комплекса повлечет за собой создание дополнительных рабочих мест в различных отраслях примерно для 250–300 человек. Это количество новых рабочих мест достаточно значимо для экономики Спасского района и фактически равно введению в действие нового крупного производственного предприятия. Важно отметить, что появление новых возможностей для занятости населения коснется и возможностей для трудоустройства ряда категорий незащищенных слоев населения (пенсионеров, молодежи).

В перспективе развитие и презентация объекта Всемирного наследия должны стать импульсом появления в городе Болгар специализированного учебного центра – училища по возрождению ремесел и обучению задачам туристического сервиса. Сейчас возможности получения среднего специально образования в Спасском районе ограничены. Планом управления намечается, что новое профессиональное училище (либо перепрофилируемое уже существующее) будет проводить подготовку по двум основным направлени-

ям: народное художественное творчество (развитие народных промыслов и фольклор) и социально-культурная деятельность (организация туризма и досуга, культурно-просветительная работа).

Уже сейчас приглашенные из Казани и других научных центров специалисты для организации музейной и научной работы (примерно 20 ведущих специалистов) передают свой опыт, помогают готовить новые кадры из местных жителей для работы в музее-заповеднике, ведут работу с местными школьниками.

Образовательный эффект имеет привлечение местных школьников, а также школьников и студентов из близлежащих городов и даже из других регионов России и зарубежных стран в рамках проведения летней Археологической школы. Занятия в ней предполагают участие в археологических раскопках и оказание другой помощи научным работникам, а также проведение занятий по популяризации и разъяснению принципов сохранения всемирного и национального наследия.

Важным в плане действий с местным сообществом является привлечение местных жителей, и прежде всего школьников, в качестве добровольных помощников музею-заповеднику. Администрация города Болгар поддержала в 2015 г. предложение о создании «Общества друзей Болгарского городища». Основная цель этого общественного движения – поддержание ухоженности и чистоты на территории объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», уход за оставшимися без присмотра после переселения части жителей из села в новые дома, старыми садовыми деревьями деревни Болгары, помощь музею-заповеднику в реализации научно-обоснованной программы озеленения музейной территории.

Основная форма деятельности – проведение субботников силами добровольцев по благоустройству участков территории Болгарского историко-археологического комплекса. Объявления о предстоящей встрече и приглашения новых участников печатаются в местной газете, средством коммуникаций также является Интернет (это социальные сети «ВКонтакте» и «Живой журнал», через которые участники организуют встречи, подводят итоги, находят новых сторонников, обсуждают, что происходит в других местах). Свое участие в волонтерском движении демонстрируют и представители местного бизнеса, которые помогают инвентарем и оборудованием для сбора мусора и пр.

Благоустроенное Болгарское городище становится для местных жителей своеобразным местом прогулок, отдыха. Помощь Болгарскому городищу становится и частью улучшения местных условий жизни, поэтому такое общественное движение находит поддержку. В поддержке местными предпринимателями волонтерства находит отражение социальная ответственность бизнеса; для него важно, что выделенный ресурс уходит на конкретную поддержку в деле сохранения наследия. Болгарский музей-заповедник, поддерживая программу волонтерского движения, рассчитывает, что в дальнейшем часть волонтеров придут на работу в музей-заповедник и станут его сотрудниками.

Отдельным разделом Плана управления по привлечению местного сообщества является внедрение принципов диалога, совместного проживания представителей разных наций и конфессий. Оно направлено на осуществление предложенных ООН в 2010 г. мер по сближению культур и исправлению некорректных культурных ценностей, стереотипов и представлений. Предполагается активное участие религиозных общин в сохранении и презентации Болгарского историко-археологического комплекса.

Важной в этом аспекте является деятельность Исламского центра по организации приема мусульман-паломников и созданной в 2015 г. Булгарской исламской академии. Исламский центр предоставляет как местному населению, так и паломникам из других регионов Российской Федерации и татарской диаспоры всего мира различные виды религиозной, духовной обрядовой и ритуальной практики, готовит экскурсоводов и лекторов для проведения экскурсий паломникам; предоставляет конференц-зал для различных встреч. Булгарская исламская академия выполняет функции учебного религиозного учреждения с организацией дополнительного профессионального религиозного образования.

Так как, в Спасском районе значительную группу составляет русское население, существует и активно развивается православная традиция, предусмотрена поддержка Свято-Авраамиевской церкви, расположенной в городе Болгар. Тем самым осуществляется межконфессиональный диалог и обмен знаниями среди всех общин, участвующих в сохранении общего наследия.

7.7.3. Повышение осведомленности местного сообщества

Для сохранения объекта Всемирного наследия, достижения общественного согласия будет налажена система постоянного информирования местного сообщества о деятельности Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника и о проектах по развитию и презентации объекта Всемирного наследия, проектах по развитию социальной инфраструктуры в его буферной зоне. Музей-заповедник планирует свою деятельность как организация, открытая обществу. Система повышения осведомленности местного сообщества о планах развития включает как пассивные формы (передача информации, организация выставок и других мероприятий), так и активные (обсуждения, отчеты, участие местных жителей в деятельности музея, в совместных проектах, волонтерское движение) (табл. 7.3).

7.8. Популяризация и продвижение объекта Всемирного наследия

Продвижение Болгарского историко-археологического комплекса как объекта, имеющего мировое значение, должно базироваться на результатах научно-исследовательской деятельности по изучению истории и культуры Волжской Болгарии. Понимание значимости и ценности этого объекта Всемирного наследия во многом зависит от работы специалистов Академии наук Республики Татарстан, научно-исследовательских коллективов, работающих на этом объекте, сотрудников музея-заповедника. Правильная интерпретация результатов исследований и полученных данных, их открытость и доступность будет определяющей в сохранении и поддержании объекта. В этом смысле возрастает роль музейно-просветительской и научно-образовательной деятельности в популяризации объекта Всемирного наследия.

Таблица 7.3

Формы работы, направленные на повышение осведомленности местного населения

Формы работы	Содержание
Отдельные мероприятия	Распространение информации. Привлечение местного населения к участию в праздниках, выставках, конкурсах в районе и в музее-заповеднике. Организация выставок музея-заповедника в школах и учреждениях культуры Спасского района, Тетюшского района, Камско-Устьинского района.
Развитие волонтерского движения	Распространение информации через средства печати и через систему Интернет об организации волонтерского сообщества и проведения им различных мероприятий, направленных на поддержание объекта Всемирного наследия. Работа с местным бизнес-сообществом по стимулированию поддержки волонтерского движения с его стороны. Помощь со стороны местной администрации и музея-заповедника в организации проведения волонтерами различных мероприятий.
Образовательные программы для разных групп населения	Проведение для разных групп населения специальных семинаров, разъясняющих всемирную универсальную ценность объекта Всемирного наследия, регламенты землепользования и градостроительства, принципы управления и т. д. Проведение выездных музейных лекториев в районе. Работа со школьниками. Проведение занятий школьников по учебным программам курса истории на территории Болгарского историко-археологического комплекса. Привлечение школьников Спасского района (и других районов республики) к участию в археологических раскопках.
Рекламно-информационная деятельность	Передача изданий музея, музейной газеты в администрацию и организации Спасского, Тетюшского и Камско-Устьинского районов. Размещение информации о мероприятиях по сохранению и презентации Болгарского комплекса, предложения о сотрудничестве на сайте музея, в средствах массовой информации.
Презентационная деятельность	Проведение дней культуры и праздничных мероприятий с приглашением всех жителей Спасского района. Проведение публичных отчетов о ходе выполнения Плана управления объектом Всемирного наследия.
Проектная деятельность	Публичное обсуждение проектов развития Болгарского историко-археологического комплекса. Инициирование новых совместных проектов, нацеленных на вовлечение местного населения в деятельность по сохранению и использованию объекта Всемирного наследия.
Координационный совет	Участие представителей местного сообщества в работе координационных органов управления объектом Всемирного наследия.

Музейно-просветительская деятельность

Планом управления предполагается формирование специальных циклов образовательных программ, связанных с объяснением всемирной универсальной ценности и значения Болгарского историко-археологического комплекса. Для подготовки таких циклов программ предусмотрена модернизация экскурсионной работы, проведение курсов подготовки экскурсоводов и повышения их квалификации. Музейная работа также предполагает:

- подготовку презентационных выставочных программ с использованием методов музейной реконструкции;
- проведение музеем-заповедником праздничных и юбилейных мероприятий;
- развитие образовательных дистанционных ресурсов в виде виртуальных интернет-проектов;
- проведение музейных занятий с участниками Международной полевой археологической школы.

План управления предусматривает постоянное музейное информационное сопровождение различных мероприятий, проводимых на территории Болгарского историко-архитектурного комплекса: пресс-конференций, презентаций, круглых столов. Предполагается постоянная работа по подготовке анонсов и релизов, специальных репортажей, аналитических и обзорных публикаций для печатных и электронных средств массовой информации, выпуску тематической мультимедийной продукции, публикаций в музейных и научных изданиях, на сайте музея-заповедника и в социальных сетях.

Научно-образовательные проекты

Сотрудничество в научно-образовательной сфере в деятельности по популяризации и продвижению объекта Всемирного наследия предусматривает осуществление широкого спектра мероприятий и проектов на региональном, межрегиональном и международном уровне. Важная роль отводится в этом Международному центру археологических исследований в Институте археологии им. А.Х. Халикова Академии наук Республики Татарстан, Международной полевой археологической школе, созданной Институтом археологии совместно с Казанским федеральным университетом в 2014 г.

Сотрудничество будет развиваться по следующим направлениям:

- организация и участие в партнерских научных, выставочных, образовательных, культурных и презентационных проектах;
- инициирование и участие в партнерских грантовых проектах и программах, направленных на сохранение, развитие и популяризацию объекта Всемирного наследия;
- развитие официальных отношений с партнерами на основе договоров о сотрудничестве и других форм партнерских соглашений;
- формирование долгосрочной программы обмена информацией по проблемам Волжской Болгарии с российскими и международными партнерами (ежегодные конференции «Болгарский форум»).

Широкая партнерская сеть обеспечит более эффективное распространение информации среди ее участников и будет способствовать решению проблем популяризации и продвижению объекта Всемирного наследия.

Основными индикаторами популяризации научно-образовательной деятельности в целях популяризации и продвижения объекта Всемирного наследия являются количественные характеристики, включающие:

- число публикаций по отдельным видам и типам;
- число упоминаний объекта Всемирного наследия в интернет-публикациях и других средствах массовой информации;
- количество научных изданий (монографических работ);
- количество ссылок в Российском индексе научного цитирования, а также в индексах для изданий, входящих в Skopus и Web of Scence.

Учитывая международный статус объекта наследия, а также необходимость популяризации деятельности ЮНЕСКО, информация о выполнении Плана управления транслируется не только в республиканских средствах массовой информации, но и в федеральных и международных изданиях. Символика ЮНЕСКО будет использоваться в оформлении информационных материалов и выставок, связанных с объектом наследия и раскрывающих его выдающуюся универсальную ценность, а также деятельность по реализации Плана управления в строгом соответствии с утвержденными правилами и принципами использования этой символики.

8. ДОСТИЖЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО СОГЛАСИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СОХРАНЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

8.1. Партнерство и координация действий в целях достижения общественного согласия

Объект Всемирного наследия входит в состав Болгарского государственного историко-археологического музея-заповедника, находящегося в введении Министерства культуры Республики Татарстан. Управление объектом осуществляется музеем-заповедником самостоятельно, но при необходимости органы управления тесно взаимодействуют друг с другом. Кроме Министерства культуры Республики Татарстан, еще ряд учреждений и организаций также принимает непосредственное участие в управлении объектом и его буферной зоной:

- Академия наук Республики Татарстан;
- Комиссия Республики Татарстан по делам ЮНЕСКО;
- Российский национальный комитет Всемирного наследия;
- Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО;
- Кафедра ЮНЕСКО по сохранению архитектурных и градостроительных памятников (Казань);
- Болгарский городской исполнительный комитет;
- Администрация Спасского муниципального района;
- Администрация Тетюшского муниципального района;
- Администрация Камско-Устьинского муниципального района.

Наиболее приемлемым способом координации и развития сотрудничества всех заинтересованных сторон является создание Координационного совета. Данный коллегиальный орган должен включать в себя представителей всех заинтересованных сторон, а также представителей местного населения.

Деятельность Координационного совета организуется на базе созданного в 2010 г. *Республиканского Фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан* (под руководством Первого Президента Республики Татарстан М.Ш. Шаймиева). Фонд ведет целенаправленную работу по сохранению ключевых объектов культурного наследия Республики Татарстан. Координационный совет как одно из его общественных подразделений может использовать все организационные возможности Фонда для своей постоянной работы по проблемам Болгарского историко-археологического комплекса.

В соответствии с Уставом, предметом деятельности Фонда является содействие возрождению и развитию Болгарского историко-архитектурного музея-заповедника, Государственного историко-архитектурного и художественного музея «Остров-град Свияжск», иных памятников истории и культуры, расположенных на территории Республики Татарстан, сохранению и развитию исторических, культурных и духовных традиций многонационального народа Республики Татарстан, национально-культурной самобытности и традиций татар, представителей других народов, проживающих на территории Республики Татарстан.

Основными целями деятельности Фонда являются:

- содействие в сохранении, реставрации Болгарского историко-архитектурного музея-заповедника, архитектурно-художественном возрождении Государственного историко-архитектурного и художественного музея «Остров-град Свияжск» и иных культурных ценностей (объектов), представляющих собой ценность с точки зрения истории, археологии, архитектуры, градостроительства, искусства, эстетики, этнологии или антропологии, социальной культуры, а также привлечение необходимых для этого финансовых ресурсов;
- популяризация объектов культурного наследия Республики Татарстан;
- содействие деятельности, направленной на повышение культурного уровня общества;
- содействие созданию научного, культурного, интеллектуального и туристского потенциала Республики Татарстан.

Для достижения целей Фонд осуществляет любые, не запрещенные законодательством виды деятельности, в том числе осуществляет:

- финансирование мероприятий, связанных с сохранением, воссозданием, реставрацией Болгарского историко-архитектурного музея-заповедника, архитек-

турно-художественным возрождением Государственного историко-архитектурного и художественного музея «Остров-град Свияжск» и иных культурных объектов, представляющих собой ценность с точки зрения истории, археологии, архитектуры, градостроительства, искусства, эстетики, этнологии или антропологии, социальной культуры;
- охрану и должное содержание в соответствии с установленными требованиями зданий, объектов и территорий, имеющих историческое культовое, культурное или природоохранное значение, и мест захоронения;
- содействие в привлечении отечественных и иностранных инвестиций, кредитов для реализации приоритетных направлений деятельности Болгарского историко-архитектурного музея-заповедника, Государственного историко-архитектурного и художественного музея «Остров-град Свияжск», в том числе путем проведения конкурсов, аукционов, выставок и лотерей;
- содействие в проведении историко-культурных исследований, включая финансирование проведения научных исследований, научно-практических конференций, симпозиумов, совещаний, конкурсов, выставок и семинаров, в том числе международных, а также иную деятельность и содействие в области образования, просвещения, науки, культуры и искусства;
- содействие в установленном порядке государственному органу охраны памятников Республики Татарстан в осуществлении мероприятий по государственной охране, сохранению, использованию и популяризации объектов культурного наследия в порядке, установленном законодательством;
- участие в установленном порядке в реализуемых в Республике Татарстан программах, направленных на восстановление памятников истории и культуры.

Ключевую функцию по экспертному обеспечению деятельности Фонда выполняет *Международный научно-методический экспертный совет* (возглавляет ректор Казанского федерального университета член-корреспондент Академии наук Республики Татарстан И.Р. Гафуровым), в который вошли признанные зарубежные и отечественные специалисты в области изучения, сохранения, реставрации и музеефикации объектов культурного наследия.

Важная задача Плана управления состоит в том, чтобы Координационный совет действовал как дискуссионная площадка для обсуждения проблем управления объектом и как координационный совет для осуществления плана по управлению объектом.

Координационный совет должен включить в себя представителей всех заинтересованных сторон, а также представителей органов управления, обладающих полномочиями в принятии решений, которые затрагивают интересы сохранения и развития объекта Всемирного наследия. В этом случае Координационный совет является не только механизмом достижения согласия, эффективной коммуникационно-информационной площадкой, но и реальным механизмом осуществления ПУ и контроля за его выполнением.

Полномочные представители государственных учреждений, ведомств в Координационном совете смогут оперативно и согласованно реагировать, принимать решения в случае выявления конфликта интересов различных субъектов, а частные хозяйствующие субъекты, организации и собственники земель оперативно согласовывать свою деятельность в отношении объекта Всемирного наследия на стадии ее планирования, а также получать оперативную и объективную информацию из прямых источников относительно управления объектом.

Координационный совет реализует свою деятельность на принципах партнерства и собирается в полном составе не менее двух раз в год. Международный научно-методический экспертный совет собирается регулярно по мере необходимости.

Координационный совет ведет следующие приоритетные работы по объекту Всемирного наследия:
- контроль состояния объекта, обсуждение и принятие необходимых мер для защиты объекта от любых угроз и вызовов;
- разработку, а также совершенствование существующих методологических принципов, необходимых для защиты выдающейся универсальной ценности и значимости объекта;
- контроль за исполнением Плана управления объектом наследия;
- обсуждение проблем управления и отслеживание процесса управления объекта на муниципальном, республиканском, федеральном и международном уровнях;
- поиск и реализацию возможностей для применения навыков и знаний, получен-

ных на объекте, в науке и образовании, деятельности по повышению интереса к объекту и природоохранной деятельности;
- регулярное обновление плана действий;
- выявление и применение новых разработок, нацеленных на лучшее понимание значимости объекта наследия;
- контроль деятельности учреждений и ведомств на объекте Всемирного наследия, поощрение и стимулирование соответствующих органов и организаций, в том числе и международных, обеспечивающих защиту объекта наследия и окружающей среды;
- ведение периодической отчетности о состоянии объекта наследия.

Важнейшей целью Координационного совета является разработка и реализация краткосрочных и долгосрочных действий в рамках Плана управления объектом Всемирного наследия, в том числе:
- программы развития Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника до 2025 г. с детальным выделением первого пятилетнего периода;
- стратегии управления объектом Всемирного наследия на период до 2034 г.

Координационный совет будет рассматривать подготовленный План управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», проводить его обсуждение с целью получения одобрения Плана управления со стороны экспертов ЮНЕСКО как всеобъемлющего документа, включающего в себя все необходимые действия по управлению объектом.

8.2. Взаимодействие с заинтересованными сторонами

Руководством Болгарского музея-заповедника, который отвечает за текущую деятельность на объекте Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», ведется целенаправленная работа по формированию партнерской сети. На начало 2014 г. партнерская сеть музея-заповедника включала более 2000 организаций и частных лиц. Взаимодействие определялось системой договоров и соглашений с отдельными организациями.

С 2008 г. взаимодействие с администрацией Спасского района и с другими партнерами велось в рамках «Программы развития Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника до 2019 г.» и в соответствии с соглашениями о сотрудничестве. Подписано соглашение между музеем-заповедником и Исламским Центром Духовного управления мусульман Республики Татарстан, а также местным приходом Свято-Авраамиевской православной церкви о сотрудничестве.

План управления предполагает развитие форм взаимодействия со всеми заинтересованными сторонами (табл. 8.1). Принципиальная схема взаимодействия заинтересованных сторон приведена в *Приложении 18*.

9. СХЕМА РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА УПРАВЛЕНИЯ

9.1. Организационные аспекты управления объектом всемирного наследия

Алгоритм процесса управления объектом Всемирного наследия предполагает следующую последовательность действий:

1. Мониторинг, сбор данных. Сбор текущей информации по следующим направлениям:
- ход реализации мероприятий, намеченных Планом управления;
- информация о происходящих изменениях во внешней среде;
- информация о возникающих конфликтных ситуациях и угрозах для объекта Всемирного наследия,
- предложения по новым инициативам и проектам.

Эта информация собирается в течение года в отделе мониторинга Плана управления Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника на основании сведений, подготовленных органами, ответственными за осуществление различных мероприятий, учёными-исследователями объекта Всемирного наследия и профильными подразделениями музея.

2. Анализ ситуации. Анализ и оценка возникающих новых рисков в отношении объекта Всемирного наследия, выявление проблемных зон, выявление конфликтных ситуаций между заинтересованными сторонами. Подготовка специалистами доклада по проблемным вопросам для вынесения их на обсуждение научно-методического экспертного совета при Координационной группе по управлению объектом Всемирного наследия или непосредственно на обсуждение Координационного совета.

Таблица 8.1

Формы и результаты взаимодействия субъектов, заинтересованных в сохранении и развитии объекта Всемирного наследия

Заинтересованные стороны	Формы взаимодействия	Ожидаемые результаты
Международные организации	План управления. Отчеты и консультации	Предоставление информации о деятельности по сохранению объекта Всемирного наследия для международных организаций и получение консультаций и рекомендаций
Органы государственной власти Российской Федерации и Республики Татарстан	Предоставление текущей информации о деятельности. Запросы и презентация проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Консультации. Разработка концепций развития и отдельных проектов. Защита планов по финансированию. Согласования по вопросам, находящимся в компетенции органов.
Органы законодательной власти Российской Федерации и Республики Татарстан	Предложения и обсуждения принимаемых законодательных актов. Участие в общественных слушаниях, парламентских сессиях, заседаниях комитетов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Влияние на принимаемые законодательные акты.
Органы местного самоуправления (Спасский муниципальный район и низовые муниципальные образования).	Обсуждение планов совместных мероприятий и проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Согласование действий по сохранению и использованию объекта Всемирного наследия. Решение вопросов развития территории. Соглашения о взаимодействии.
Представители местного бизнеса (производство, торговля, туризм, сфера обслуживания и др.).	Обсуждение планов совместных мероприятий и проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Обеспечение качества обслуживания туристов. Координация действий по сохранению и использованию объекта Всемирного наследия. Предложение новых товаров и услуг.
Научные организации	Обсуждение планов совместных мероприятий и проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Согласованная работа по проведению научных исследований. Мониторинг сохранности объекта Всемирного наследия. Выявление нерешенных проблем и перспективных угроз. Предложения новых проектов и решений. Популяризация объекта Всемирного наследия.
Религиозные организации. Исламский Центр Духовного управления мусульман Республики Татарстан. Приход Свято-Авраамиевской православной церкви.	Обсуждение планов совместных мероприятий и проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Совместная работа по организации праздников и помощь в проведении религиозных обрядов. Деятельность по духовному возрождению Болгарской земли.
Общественные организации	Обсуждение планов совместных мероприятий и проектов. Привлечение к работе в Координационном совете.	Создание системы общественного контроля по вопросам сохранения и использования объекта Всемирного наследия. Совместное решение проблем развития территории. Мониторинг сохранности объекта Всемирного наследия.
Подрядные организации	Договорные отношения. Привлечение к работе в Координационном совете.	Координация деятельности с учетом требований к сохранению объекта Всемирного наследия.

3. Совещание на Координационном совете, принятие решений. На обсуждение Координационного совета выносятся ключевые проблемные вопросы (возникшие угрозы, негативные тенденции и необходимые действия по их предотвращению), находящиеся вне компетенции Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника, под управлением которого находится объект Всемирного наследия, и касающиеся межведомственной координации деятельности нескольких хозяйственных субъектов на территории Болгарского историко-археологического комплекса; обсуждаются новые проекты и инициативы, имеющие отношение к сохранению и развитию объекта Всемирного наследия и исторического ландшафта. Координационный совет принимает решения и выносит рекомендации.

4. Отчет по результатам ежегодного мониторинга реализации Плана управления. К заседанию Координационного совета музеем-заповедником готовится ежегодный отчет о реализации Плана управления, результатах мониторинга, выполнении решений и рекомендаций, принятых Координационным советом. Запрашиваются и предоставляются информационные справки (отчеты) о деятельности в отношении объекта Всемирного наследия от представителей заинтересованных сторон. Выполняется оценка реализации Плана управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс», обсуждаются необходимые коррективы.

5. Корректировка действий. По результатам анализа ситуации и обсуждения с экспертами и заинтересованными сторонами вносятся коррективы в намечаемые отдельные мероприятия в рамках Плана управления объектом Всемирного наследия.

В связи с тем, что Болгарский историко-археологический комплекс подвержен влиянию внешней среды, а также находится в активном хозяйственном окружении, важно создание механизмов раннего выявления угроз по отношению к объекту Всемирного наследия и их нейтрализации.

В связи с этим будет использован следующий метод: на основе ежегодно проводимого анализа будет вестись учет изменяющихся реалий внешней и внутренней природной среды по отношению к объекту Всемирного наследия на предыдущем этапе, на основании чего будут вноситься корректировки для следующего этапа Плана управления.

Для оценки влияния социально-экономических воздействий используется метод коммуникативного планирования, заключающийся в вовлечении заинтересованных людей в процесс выполнения и корректировки Плана управления объектом Всемирного наследия для превентивного решения спорных ситуаций, касающихся объекта и окружающей его территории. Инструментом коммуникации и обсуждения принимаемых решений станет Координационный совет.

Нивелирование разнонаправленных интересов в отношении культурных ценностей происходит на принципах общественного согласия. Развившиеся конфликты должны разрешаться в соответствии с российским и международным законодательством и в пользу сохранности всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия.

Общая модель алгоритма решения конфликтов приведена в *Приложении 18*. Она является инструментом управления, оказывающим влияние на разрешение противоречий в социально-экономических отношениях, в том числе и в вопросах территориального и социально-экономического планирования.

Результативность выполнения Плана управления определяется показателями выполнения намеченных проектов и мероприятий в соответствии планируемыми управляемыми изменениями относительно объекта Всемирного наследия. Важным показателем является экспертная оценка, определяющая положительную динамику приближения состояния объекта Всемирного наследия к идеальному. Экспертную оценку следует считать основной оценкой, обобщающей все произведенные планом управления изменения относительно объекта Всемирного наследия.

9.2. Мониторинг и контроль качества управления объектом Всемирного наследия

Управление объектом Всемирного наследия предполагает внедрение системы непрерывного наблюдения (мониторинга) по согласованной постоянной системе показателей. Такой мониторинг является необходимым инструментом для обеспечения эффективного управления в достижении идеального состояния сохранности объекта Всемирного наследия.

Задачами мониторинга являются:

1. Обеспечение надлежащей организации в целях администрирования объекта

Всемирного наследия; обеспечение эффективной реализации Плана управления; активного вовлечения местного сообщества в решение проблем объекта Всемирного наследия; обеспечение должной координации и взаимодействия между заинтересованными сторонами.

2. Обеспечение сбора информации, необходимой для выполнения Плана управления, и обеспечение интеграции Плана управления в планы социально-экономического развития Спасского района Республики Татарстан и Республики Татарстан в целом.

3. Оценка потенциальных рисков для объекта Всемирного наследия и его окружающей историко-ландшафтной и природной среды.

4. Проведение оценки сохранности всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия и прогнозирование его способности противостоять возможным угрозам и наметившимся негативным изменениям.

5. Оценка изменений в местном сообществе под влиянием Плана управления объектом Всемирного наследия, выявление положительных и отрицательных сторон в развитии местного сообщества, выявление роста общественного осознания ценности и значимости объекта Всемирного наследия.

С помощью мониторинга появляется возможность реагировать на любые изменения по отношению к объекту Всемирного наследия и вести превентивную работу по устранению потенциальных угроз с целью обеспечения сохранности всемирной универсальной ценности.

В случае состоявшихся форс-мажорных обстоятельств относительно объекта Всемирного наследия, также следует предоставлять в Комитет всемирного наследия отчетность о случившемся негативном воздействии и его последствиях.

Для ведения мониторинга и контроля качества реализации Плана управления объекта Всемирного наследия предусмотрено создание соответствующего отдела музея-заповедника, в задачи которого входит:

- мониторинг реализации всех мероприятий Плана управления,
- отслеживание соблюдения интересов в области сохранения всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия,
- отслеживание конфликтных ситуаций;
- корректировка мероприятий Плана управления с учетом изменения ситуации вокруг объекта Всемирного наследия.

Важной частью процесса охраны объекта Всемирного наследия и управления им является работа музея-заповедника с подрядными организациями и лицами, выполняющими работы на объекте Всемирного наследия и в буферной зоне. При проведении конкурсов на выполнение всех работ в технических заданиях и в требованиях к соискателям должны быть определены специальные условия, в частности учёт их опыта исполнения аналогичных проектов, учёт квалификации сотрудников, запрошена методика выполнения работ. В техническом задании проектов должны быть также системно определены, описаны и оценены последствия планируемых работ для Объекта. Такой подход минимизирует риски последствий предполагаемых работ на территории объекта Всемирного наследия. К составлению объявлений о конкурсах и котировках на выполнение работ должны привлекаться специалисты в сфере сохранения объектов культурного наследия. Кроме подписания официальных документов, для подрядных организаций должны проводиться лекции-инструктажи об исполнении работ на объекте Всемирного наследия.

В зависимости от результатов мониторинга и полученной оценки выполнения годовых планов, вносятся коррективы в План управления объекта Всемирного наследия (*система индикаторов для анализа реализации Плана управления приведена в приложении 19*).

9.3. Периодическая отчетность по мониторингу Плана управления

Ежегодные отчеты о реализации направлений и конкретных мероприятий Плана управления готовит Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник (отдел мониторинга). Данные мониторинга собираются непосредственно специалистами музея-заповедника в рамках их компетенций, а также запрашиваются у всех заинтересованных сторон на основе их отчетов.

Ежегодные отчеты обеспечивают своевременное обнаружение новых проблем и угроз, возникающих конфликтных ситуаций и как следствие внесение надлежащих корректировок, что гарантирует эффективное управление объектом Всемирного наследия в последующем.

Отчеты для миссий ЮНЕСКО о проверке состояния сохранности объекта Всемирного наследия включают:
- описание угроз или существенного улучшения сохранности объекта Всемирного наследия со времени последнего отчета Комитету всемирного наследия;
- выполнение решений Комитета всемирного наследия по состоянию сохранности объекта Всемирного наследия;
- информацию относительно любой угрозы, или ущерба, или потери всемирной универсальной ценности, целостности или подлинности, на основании которых объект Всемирного наследия был внесен в список Всемирного наследия.

Ежегодные отчеты используются для составления отчета за 6-летний период (2014–2020 гг.). Для того чтобы План управления оставался актуальным, в 2020 г. необходимо провести его корректировку – оценку подлинности и целостности объект Всемирного наследия, пересмотреть проблемы и риски, задачи и приоритетные направления. Процесс пересмотра Плана управления осуществляет Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник и Координационный совет с приглашаемыми на обсуждение конкретных вопросов экспертами.

Составляющими мониторинга сохранения объекта Всемирного наследия и реализации Плана управления также являются процессы реактивного мониторинга и превентивного контроля.

Реактивный мониторинг заключается в быстром реагировании на краткосрочные изменения относительно объекта Всемирного наследия. Цель реактивного мониторинга состоит в принятии системы мер по сохранности, поддержке целостности и подлинности объекта Всемирного наследия, что является гарантией предотвращения его исключения из списка Всемирного наследия ЮНЕСКО.

При возникновении чрезвычайной ситуации или при проведении работ, которые могут сказаться на состоянии объекта Всемирного наследия, информируются соответствующие органы. Музей-заповедник направляет специальные отчеты и заключения об оценке воздействия этих ситуаций на объект Всемирного наследия в Комиссию по делам ЮНЕСКО через Министерство культуры Российской Федерации.

Превентивный контроль является элементом мониторинга ОВН с повышенной чувствительностью к угрозам. Главными принципами превентивного контроля являются:
- мониторинг изменений на объекте Всемирного наследия и раннее обнаружение негативных явлений;
- раннее оповещение о чрезвычайных ситуациях;
- ранние ответные действия;
- полная информация о текущей ситуации на объекте Всемирного наследия и прогнозирование будущих изменений;
- готовность к необходимым действиям;
- тесное сотрудничество между всеми заинтересованными сторонами в выполнении действий по превентивному контролю.

Для выполнения превентивного контроля специалисты музея-заповедника с привлекаемыми экспертами участвуют в работе специально создаваемых комиссий, отвечающих за определенные направления, связанные с сохранением объекта Всемирного наследия. Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник и экспертная группа Общественного совета контролируют ситуацию во взаимоотношениях заинтересованных субъектов относительно объекта Всемирного наследия, предупреждая развертывание конфликтов и обеспечивая минимизацию негативных последствий.

9.4. Ресурсное обеспечение Плана управления объектом всемирного наследия

9.4.1. Кадровое обеспечение

Реализация Плана управления подразумевает формирование кадровой политики музея, которая определяет требуемый профессиональный уровень, а также организационную структуру и необходимое количество специалистов для выполнения задач сохранения, исследования, продвижения и управления объектом Всемирного наследия.

Основной принцип кадровой политики – формирование условий для непрерывного образования специалистов, вовлеченных в деятельность относительно объекта Всемирного наследия. Подготовка и повышение квалификации кадров для реализации Плана управления будет строиться по двум направлениям:
- повышение общекультурного уровня и донесение информации об идеях сохранения Всемирного наследия ЮНЕСКО,

представление о Болгарском историко-архитектурном комплексе, разъяснение всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия;
- специальная подготовка (стажировки, обменные программы, конференции, получение дополнительного образования, специализация) по ключевым направлениям деятельности (сохранение и реставрация объектов, управление ландшафтом, управление туризмом, предупреждение основных рисков).

9.4.2. Финансовые ресурсы

Музей-заповедник имеет стабильные финансовые ресурсы. Финансирование музея-заповедника в виде субсидий на выполнение государственных услуг (выполнение работ) осуществляется Министерством культуры Республики Татарстан в течение календарного года с разбивкой по кварталам. Финансирование на оказание государственных услуг (выполнение работ) предоставляется по следующим основным направлениям:
- работы по хранению, изучению, обеспечению сохранности и безопасности объектов культурного наследия, расположенных на территории музея-заповедника;
- работы по обеспечению сохранности и целостности историко-архитектурного комплекса, исторической среды и ландшафтов, входящих в состав музея-заповедника;
- работы по содержанию музеев и других инфраструктурных объектов музея-заповедника;
- заработная плата сотрудников музея-заповедника.

Однако полная реализация Плана управления зависит от политики государства по дополнительному финансовому обеспечению Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника в выполнении поставленных перед учреждением заданий по сохранению всемирной универсальной ценности объекта Всемирного наследия.

Дополнительными источниками являются:
- специально формируемые в Республиканском Фонде возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан средства, предназначенные для реализации программ и планов развития Болгарского музея-заповедника;
- целевые средства федерального бюджета, направляемые на сохранение объектов культурного наследия федерального значения, которые входят в состав Болгарского историко-археологического комплекса;
- средства регионального бюджета, направляемые на выполнение совместных программ с музеем-заповедником и на развитие местной инфраструктуры;
- средства местных предпринимателей, реализующих проекты по развитию местной инфраструктуры или совместные проекты с музеем-заповедником;
- поступления от оказанных музеем-заповедником платных услуг (работ);
- гранты неправительственных организаций.

9.4.3. Партнерская сеть как ресурс

Наличие партнерской сети является условием эффективной реализации Плана управления объекта Всемирного наследия по всем его направлениям. Предусмотрено расширение сети партнеров на локальном, региональном, российском и международном уровнях в следующих направлениях:
- научное сообщество;
- образовательные учреждения;
- малый, средний и крупный бизнес (туристические организации, промышленные предприятия, организации инфраструктурного комплекса);
- средства массовой информации;
- органы государственного и муниципального управления на разных уровнях;
- представители гражданского общества (неправительственные и общественные организации);
- члены местного сообщества.

Партнерская сеть является важным ресурсом, обеспечивающим реализацию Плана управления объектом Всемирного наследия, а также обеспечивающим формы сотрудничества по сохранению и презентации объекта Всемирного наследия.

Список приложений

Приложение 1. Территория и границы объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

Приложение 2. Буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 3. Расположение объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) в границах территории объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

Приложение 4. Список объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) в границах территории объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» по их категории (федеральная, региональная) и другим характеристикам.

Приложение 5. Ландшафты Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 6. Положение о государственном природном заказнике регионального значения комплексного профиля «Спасский».

Приложение 7. SWOT-анализ для разработки Плана управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

Приложение 8. Основные риски и угрозы для объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» и оценка степени вероятности катастрофы и её последствий для объектов культурного наследия.

Приложение 9. Карта опасных и неблагоприятных природных процессов на территории Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 10. Основные ландшафтные районы буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 11. Ландшафтная схема буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 12. Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 13. Функциональное зонирование территории Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 14. Музейные проекты на территории Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 15. Организация туризма на территории Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 16. Организация туризма на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса.

Приложение 17. Административный регламент предоставления муниципальной услуги по выдаче разрешения на строительство, реконструкцию объектов капитального строительства (Спасский муниципальный район Республики Татарстан).

Приложение 18. Схема взаимодействия заинтересованных участников сохранения и использования объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».

Приложение 19. Система индикаторов для анализа реализации Плана управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс».


Taf I.


TÜRKİYE

Приложение 1

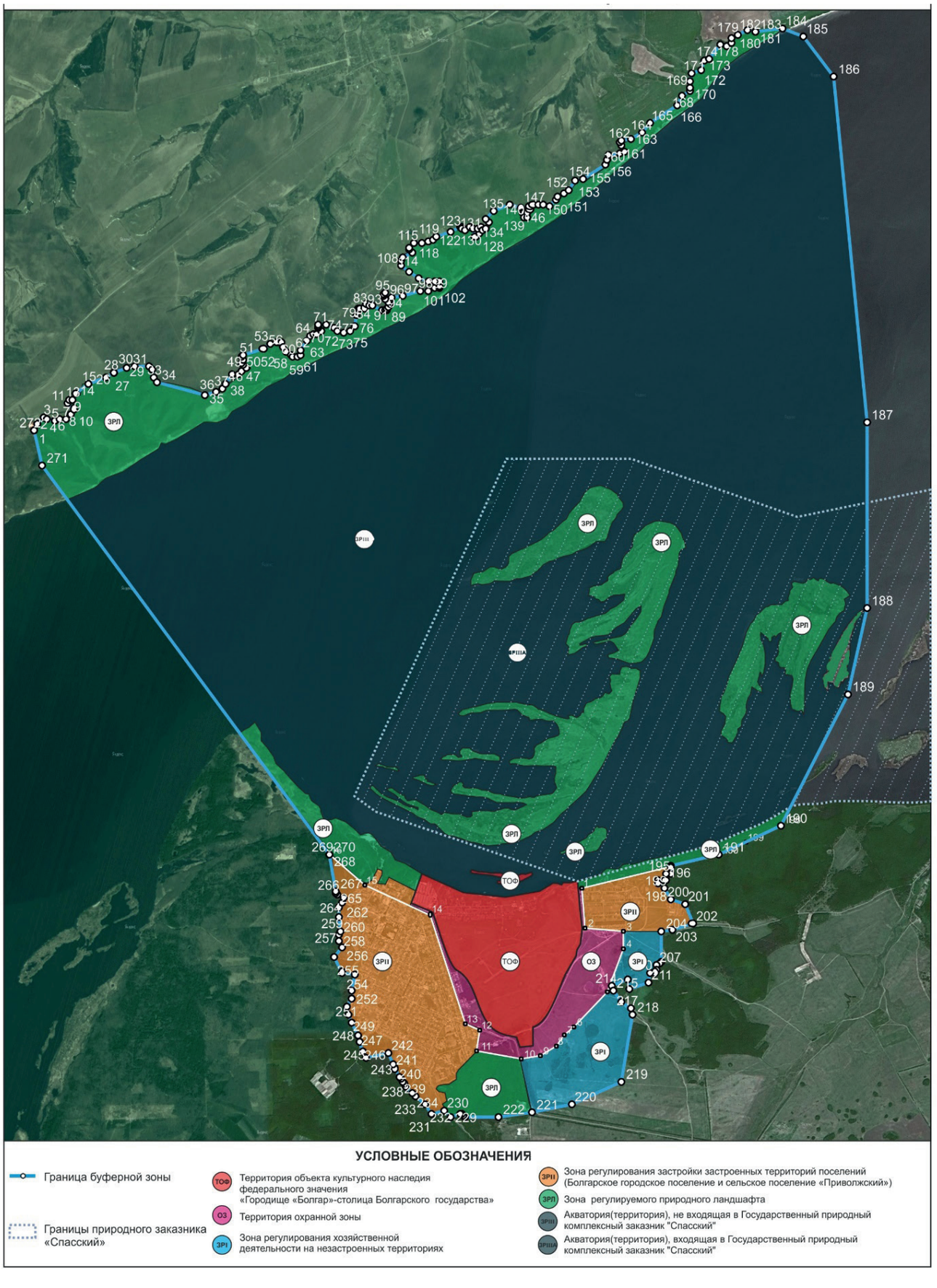
Территория и границы объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»



G

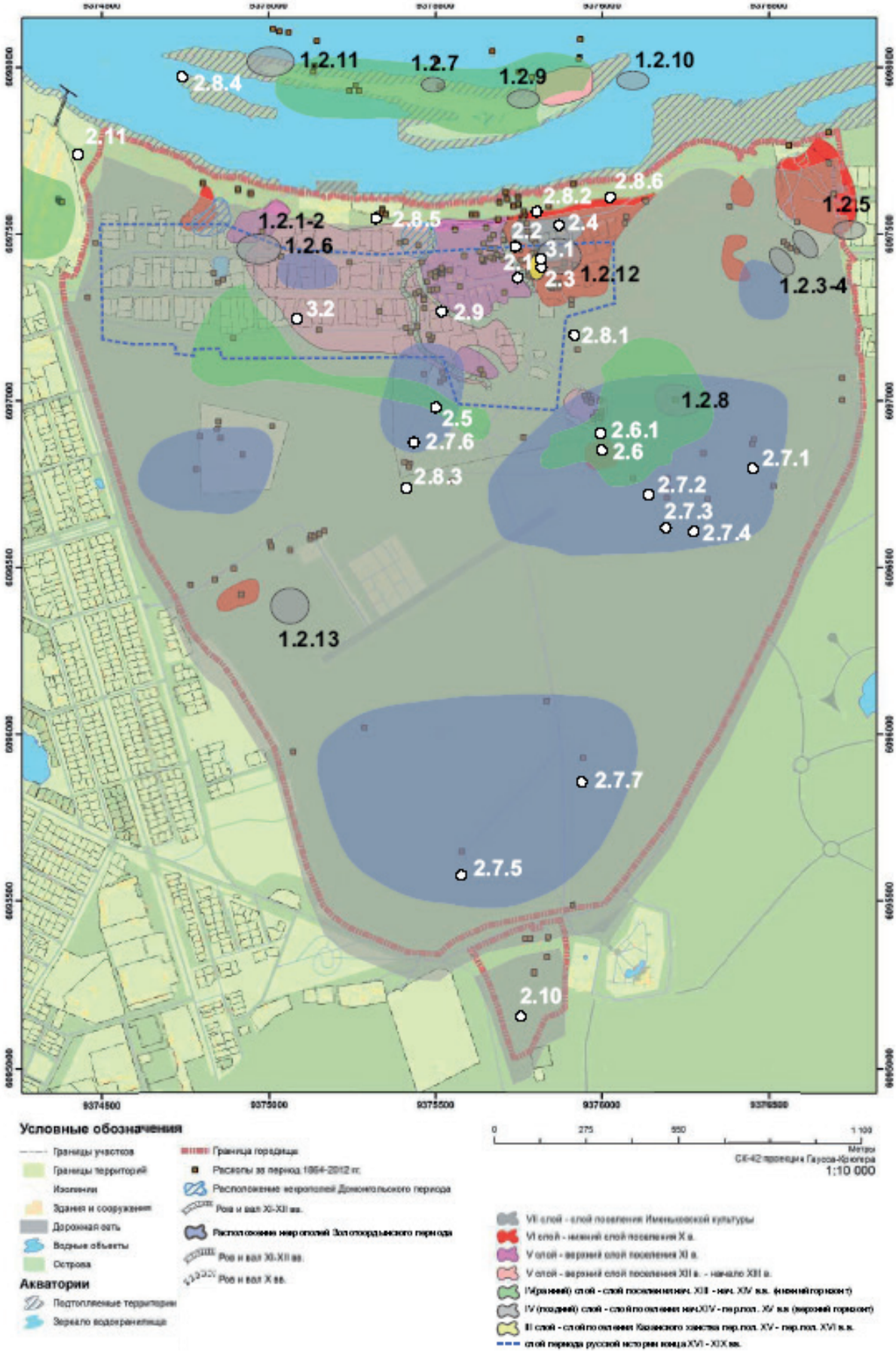
Приложение 2

Буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса



Приложение 3

Расположение объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) в границах территории объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»



Список объектов культурного наследия на территории
Болгарского историко-археологического комплекса

№ п/п	Наименование памятника	Датировка
1.1.	Болгарское городище X-XX вв. и расположенные на его территории археологические объекты	
1.1.1	Фортификация	X-XIV вв. н.э.
1.1.2	Культурный слой	VI-XX вв.
1.2. Локальные археологические объекты, расположенные на территории Болгарского городища и в его округе		
1.2.1-2.	Городище и могильник «Бабий Бугор».	VI-VII вв.
1.2.3-4.	Булгарские селища IV-V. «Усть-Иерусалимское поселения I-II».	X в.
1.2.5-8.	Именьковские селища на территории Болгарского городища.	VI-VII вв.
1.2.9 -11	Булгарское селище I- III.	XIV в
1.2.12.	«Коптелов бугор».	VI-VII вв.
1.2.13.	Керамические мастерские у Галанского озера.	XIV в.
2.	Каменные и кирпичные здания 13-14 вв.	
2. 1.	Соборная мечеть («Четырехугольник») и Большой минарет	2-я пол. XIII в.
2.2.	Северный мавзолей («Монастырский погреб»).	1330-е гг.
2.3.	Восточный мавзолей («Церковь св. Николая»)	1330-е гг.
2.4.	Дом с башнями («Ханский дворец»)	2-я пол. XIII в.
2.5	Черная палата.	сер. 14 в.
2.6	Малый минарет	2-я пол. XIV в.
2.6. 1.	Ханская усыпальница	XIV в.
2.7.	Мавзолеи	
2.7.1-6	Мавзолей №1-6	XIV в.
2.7.7.	Южный мавзолей	XIV в.
2.8.	Бани	
2.8.1.	Восточная палата	кон. XIII - нач. XIV вв.
2.8.2.	Красная палата	XIV в.
2.8.3.	Белая палата	XIV в.
2. 8.4-6	Баня №1-3	XIV в.
2.9.	Рыночная площадь (Гостиный двор, Караван-сарай)	XIV в.
2.10.	Малый городок	XIV в.
2.11.	Греческая палата - «Армянское кладбище»	XIV вв.
3.	Памятники русского села Болгары	
3.1.	Успенская церковь	1732-1734 гг. 1841 г.,
3.2.	Село Болгары	XVIII-XX вв.
4.	Объекты культурного и природного ландшафта	
4.2.	Источник Габдрахмана (Капитанский колодец)	

Приложение 4

Список объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) в границах территории объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» по их категории (федеральная, региональная) и другим характеристикам

Список памятников истории и культуры,
состоящих на государственной охране федерального значения

№ п/п	Наименование памятника	Датировка	Категория охраны	Документ о принятии на охрану	Местонахождение
ПАМЯТНИКИ АРХЕОЛОГИИ					
1	2	3	4	5	6
1.1	Городище «Болгар»-столица Болгарского государства	X-XV вв. н.э.	Ф	176, 1327	Спасский муниципальный район, восточная окраина г. Болгар, Болгарский государственный историко-архитектурный музей- заповедник (БГИАМЗ)
ПАМЯТНИКИ ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВА И АРХИТЕКТУРЫ					
1.2	**Комплекс памятников архитектуры XIII–XIV вв. на территории Булгарского городища**	XIII-XVIII вв.	Ф	176, 1327	Спасский муниципальный район, г. Болгар, БГИАМЗ
1.2.1	Черная палата	сер. XIV в., 1977-1987 гг. реставрация	Ф	176, 1327	пер. Школьный, д. 2а
1.2.2	Малый минарет	2-я пол. XIVв., 1968-1971 гг., реставр.	Ф	176, 1327	пер. Озерный, д. 2а
1.2.3	Монастырский погреб (усыпальница) Северный мавзолей	1330-е гг., 1968-1969 гг. реставрация	Ф	1327 176	ул. Мухамедьяра,47
1.2.4	Никольская церковь (усыпальница) Восточный мавзолей	1330-е гг., 1967-1968 гг. реставрация	Ф	1327 176	ул. Мухамедьяра,43
1.2.5	Ханская усыпальница, XIV в.	XIV в., 1967-1971 гг. реставрация	Ф	176, 1327	ул. Мухамедьяра,45
1.2.6	Развалины Четырехугольника (быв. мечеть) Соборной мечети	2-я пол.XIII в., 1964-1967 гг. консервация	Ф	1327 176	ул. Мухамедьяра,41
1.2.7	Успенская церковь, XVII –XVIII вв.	1732-1734 гг. 1841 г., 1965-1987 гг. реставрация	Ф	176, 1327	ул. Мухамедьяра,41

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы федерального уровня:

176 - Указ Президента Российской Федерации от 20.02.1995 г. «Об отнесении памятников истории и культуры республиканского значения к памятникам истории и культуры федерального значения».

1327 Постановление СМ РСФСР от 30.10.1960 г. №1327 «О включении в Список памятников истории и культуры российского значения»

Список памятников истории и культуры,
состоящих на государственной охране республиканского значения

№ п/п	Наименование памятника	Датировка	Документ о принятии на охрану	Местонахождение
1	2	3	4	5
2.1	**Комплекс памятников архитектуры XIII-XIV вв. на территории городища «Болгар»-столицы Болгарского государства**	XIII-XIV вв.	726	Спасский муниципальный район, с. Болгары
2.1.1	Белая палата (руины), XIV в.	XIV в. 1982-1984 гг. реставрация		с. Болгары, пер. Школьный, д.2 б
2.1.2	Красная палата (руины), XIV в.	XIV в.		с. Болгары, БГИАМЗ
2.1.3	Восточная палата («Ханские палаты или баня»), (руины), вт. пол. XIII в.	кон. XIII- XIV вв.	38	с. Болгары, Пер. Озерный, д. 30
2.1.4	Дом с башнями («Дворец ханский») (руины)	1240	726	с. Болгары, БГИАМЗ
2.1.5	Северное и южное здания Малого городка	XIV в.	726	с. Болгары, ул. Лихачёва,160
2.1.6	Здание с водоемом (руины)	XIV в.	726	с. Болгары, БГИАМЗ
2.1.7	Мавзолеи (руины), XIV в.: №1, №2, №3, №4, №5, у бывшей сельской школы, к северу от Черной палаты	XIV в.	726	с. Болгары, БГИАМЗ, у бывшей сельской школы, к северу от Чёрной палаты
2.2	«Армянское кладбище»	XII-XIV вв. н.э.	591	БГИАМЗ, западнее Болгарского городища за валом
2.3	«Греческая палата»	XIV вв. н.э.	591	БГИАМЗ,западная окраина г. Болгар, западнее Болгарского городища за валом
2.4	Никольский вал		591	Спасский район
Застройка села Болгары XVIII-XIX вв.				
2.5	Торговая лавка конца XVIII-начала XIX вв.	XVIII-XIX	726	с. Болгары, ул. Назаровых, д. 67 литер А
2.6	Торговая лавка Бухтуловых	XIX в.	726	с. Болгары, ул. Назаровых, д. 67 литер Г
2.7	Дома жилые	XIX в.	726	с. Болгары ул. Назаровых, д. 67 литер В

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы регионального уровня:

591 - Постановление СМ ТАССР от 30.10.1959 г. №591 «О мероприятиях по улучшению состояния, охраны, реставрации и популяризации памятников истории и культуры, находящихся на территории ТАССР».

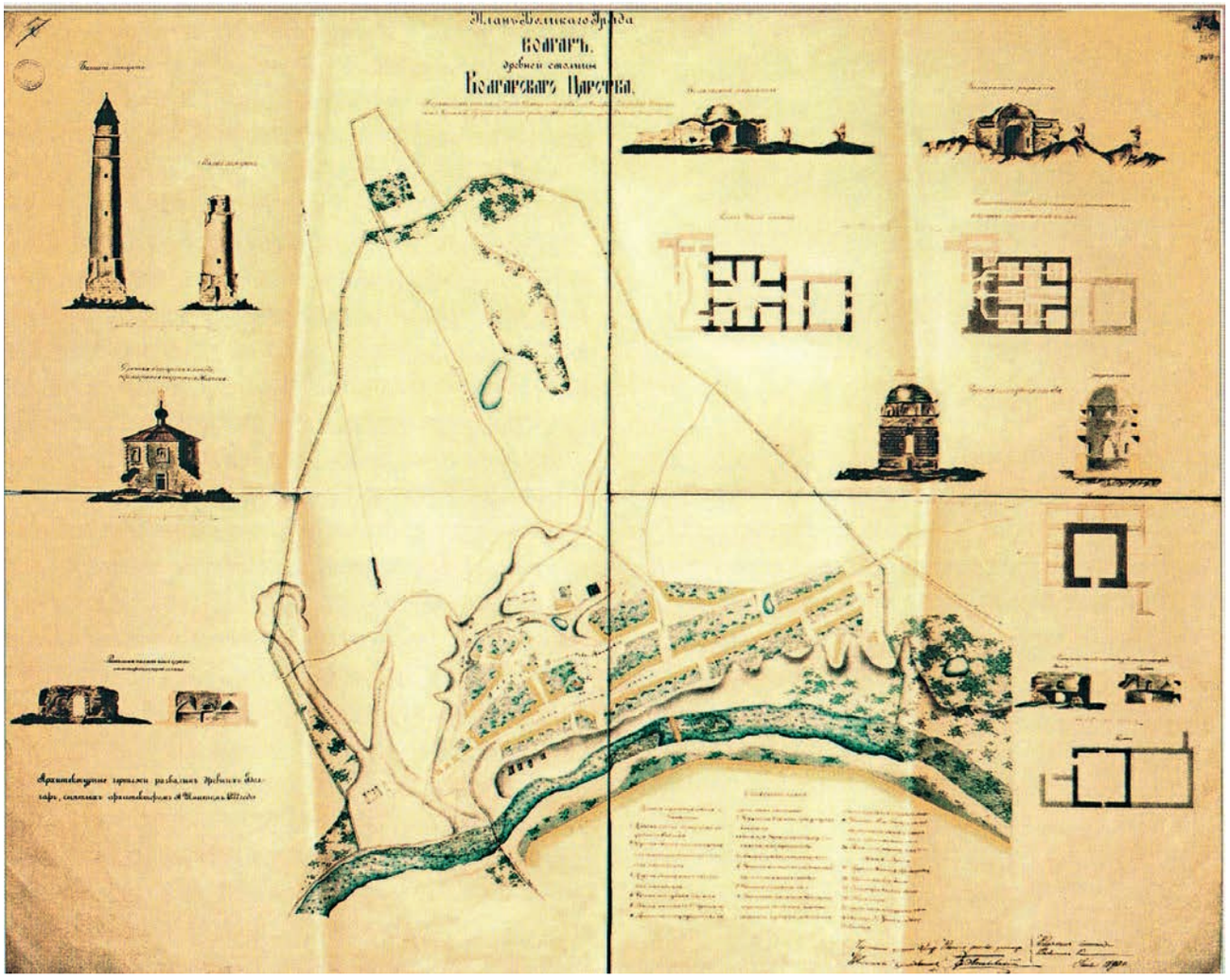
39 - Постановление КМ РТ от 28.01.1993 г. №39 “О включении в Список памятников истории и культуры республиканского (Республики Татарстан) значения архитектурных сооружений г. Казани и районов Республики Татарстан».

300 - Постановление КМ РТ от 29.04.2000 г. №300 ”Об утверждении Перечня недвижимых памятников истории и культуры федерального (общероссийского), республиканского (Республики Татарстан) и местного (городского, районного) значения, не подлежащих приватизации”.

726 - Постановление КМ РТ от 10.09.2010 г. №726 «Об отнесении к объектам культурного наследия регионального (республиканского) значения».

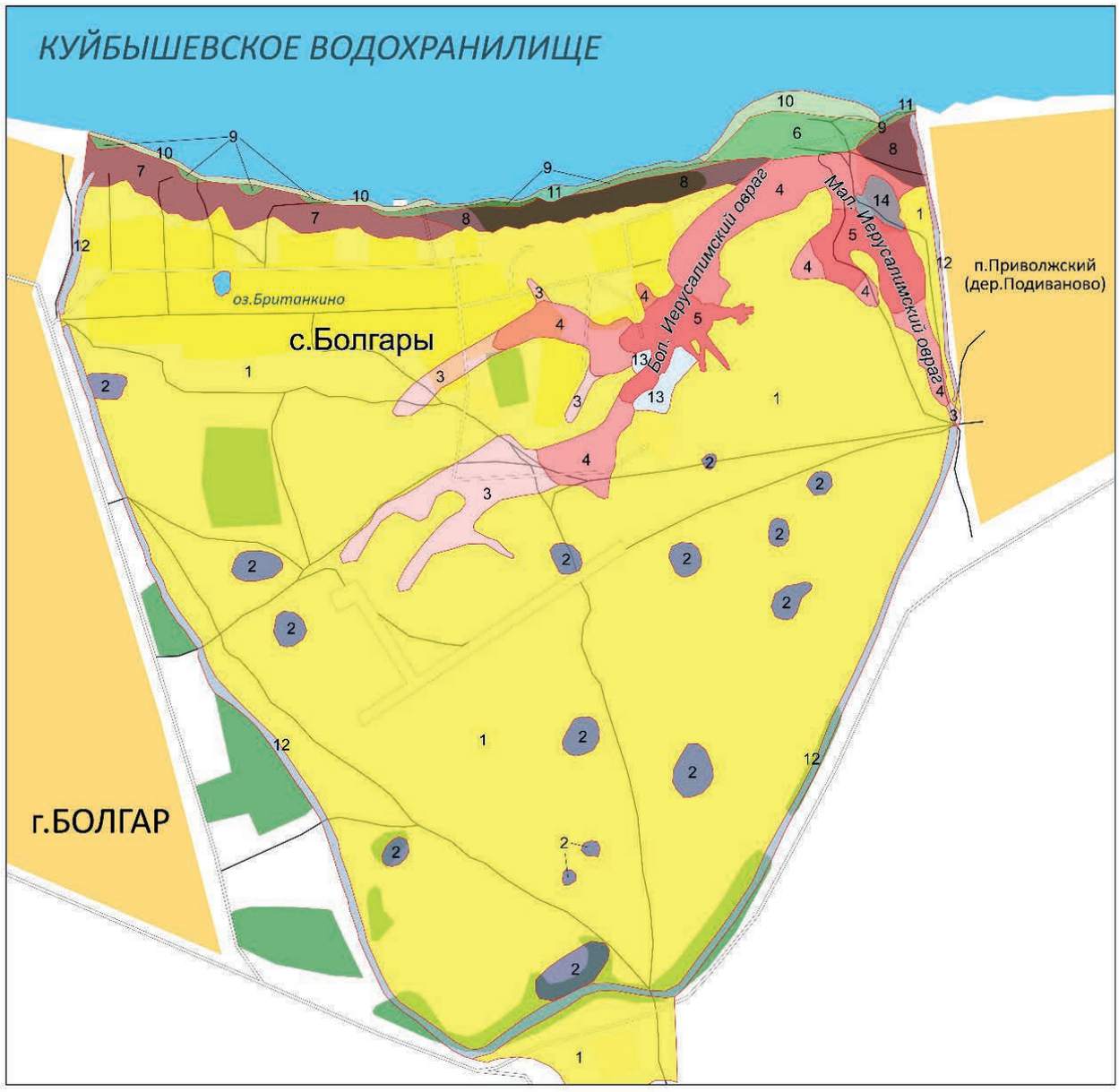
Список выявленных объектов с признаками объектов
археологического наследия в городе Болгар и окрестностях

№ п/п	№ по Своду	Наименование памятника	Датировка, культуры	Местонахождение
1	2	3	4	5
Выявленных объектов с признаками объектов археологического наследия				
3.1	2745	«Ага-Базар». Селище	X-XV вв.	г. Болгар, урочище «Ага-базар» в 6 км к западу от города Болгары,на берегу современного волжского залива, образовавшегося в устье р. Меленка
3.2	2746	«Ага-Базар». Могильник	X-XV вв.	г. Болгар, урочище «Ага-базар» в 6 км к западу от города
3.3	2747	«Ага-Базар». Стоянки I-IV	Мезолит-неолит	г. Болгар, урочище «Ага-базар» в к западу от города в 4,5- 5 км
3.4	2755	«Бабий бугор» - городище, могильник	Азелинская, именьковская	БГИАМЗ г. Болгар, урочище «Бабий бугор» в северо-западной части Болгарского городища,на небольшом мысу дл. 30 м левого берега р. Волга
3.5	2769.	Булгарское селище I		западная окраина г. Болгар, западнее Болгарского городища за валом
3.6	2770	Булгарское селище II		г. Болгар
3.7	2772.	Булгарские селища IV-V. «Усть-Иерусалимское поселения I-II»		БГИАМЗ
3.8	2851	«Коптелов бугор»	Именьк.,булг. тат.	БГИАМЗ
3.9	2860	Кривельское городище	Булг. домонг.	
3.11	2905	Молоствовский вал		


Планъ Великаго Града
Болгаръ,
древней столицы
Болгарскаго Царства.

Приложение 5

Природные ландшафты
Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

№№ КОМПЛЕКСОВ

1	8
2	9
3	10
4	11
5	12
6	13
7	14

1 - НОМЕР ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

- ГРАНИЦА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

МАСШТАБ

0 0,5 1км

- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория, наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Легенда к карте
«Природные ландшафты Болгарского историко-археологического комплекса»

№	Условное обозначение	Природные и культурные территориальные комплексы	Местоположение территориальных комплексов на территории городища
Природные территориальные комплексы			
1		Основная поверхность второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под лугово-степной растительностью, местами под посадками березы, сосны, американского клена и коренными дубовыми лесами; частично занята исторической деревней Болгары	Повсеместно, за исключением северной части
2		Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Повсеместно, за исключением северной части
3		Лощины с лугово-степной растительностью	Центральная и северо-восточная части городища
4		Балки, трапециевидные, с лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Центральная и северо-восточная части городища
5		Овраги, V-образные, задернованные	Центральная и северо-восточная части городища
6		Конус выноса оврагов Б. и М. Иерусалимских, задернованный с лугово-степной растительностью	Северо-восток городища
7		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, местами незадернованные и осыпные, с оползнями и оплывинами в нижних частях, под луговой растительностью и сорнотравьем	Северо-западная часть городища
8		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, оползневые, под вторичной лесной растительностью, лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Северная часть городища
9		Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и суглинками, под лугово-степной растительностью	Северная часть городища
10		Пляжи водохранилища, песчаные, периодически затопляемые	Северо-западная часть городища
11		Пляжи водохранилища (бечевник), суглинистые, с влажнотравно-тростниковой растительностью	Северная часть музея-городища
Культурные территориальные комплексы			
12		Комплекс древних земляных валов и рвов с лугово-степной и местами лесной растительностью	По периметру всего городища
13		Ареал древнего «ямного рельефа» (антропогенного бедленда) по бортам оврага Б. Иерусалимский с луговой и сорной растительностью	Центральная часть городища
14		Песчаный карьер, рекультивированный, с посадками сосны и лугово-степной растительностью	Северо-восточная часть городища

Приложение 6

Положение о государственном природном заказнике регионального значения комплексного профиля «Спасский»

(утверждено постановлением
Кабинета Министров Республики Татарстан
от 23 ноября 2005 г. N 549)

I. Общие положения

1. Государственный природный заказник регионального значения комплексного профиля «Спасский» (далее - ГПКЗ «Спасский», заказник) является особо охраняемой природной территорией республиканского значения, образованной с целью сохранения уникальных ландшафтных комплексов островной системы, водно-болотных угодий Куйбышевского водохранилища, популяции степной гадюки, биологического разнообразия, редких объектов растительного и животного мира, обитающих и произрастающих на его территории.

2. ГПКЗ «Спасский» входит в состав природно-заповедного фонда Республики Татарстан.

3. ГПКЗ «Спасский» расположен в Спасском муниципальном районе Республики Татарстан на площади 17979,0 гектара без изъятия у собственников земельных участков, землепользователей, землевладельцев и арендаторов земельных участков, входящих в его границы, согласно приложению к настоящему Положению.

Территория ГПКЗ «Спасский» обозначается на местности предупредительными и информационными знаками по периметру границ.

4. Для осуществления функций в соответствии с возложенными на заказник задачами, а также в целях управления деятельностью заказника создается администрация ГПКЗ «Спасский» (далее - администрация заказника).

Администрация заказника реализует государственную политику в области особо охраняемых природных территорий регионального значения и находится в ведении Министерства лесного хозяйства Республики Татарстан.

Администрация заказника имеет печать и штамп со своим наименованием.

5. В своей деятельности администрация заказника руководствуется Конституцией Российской Федерации, Конституцией Республики Татарстан, федеральными законами, законами Республики Татарстан, указами Президента Российской Федерации, Президента Республики Татарстан, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации, Кабинета Министров Республики Татарстан, правовыми актами Министерства лесного хозяйства Республики Татарстан, настоящим Положением, а также иными нормативными и правовыми актами Российской Федерации и Республики Татарстан.

6. Администрация заказника взаимодействует с органами государственной власти, органами местного самоуправления, общественными и иными организациями в части обеспечения соблюдения требований законодательств Российской Федерации и Республики Татарстан об особо охраняемых природных территориях.

II. Основные задачи администрации заказника

7. Основными задачами администрации заказника являются:

- сохранение и восстановление природных комплексов и их компонентов, биологического разнообразия, мест обитания животных и произрастания растений, занесенных в Красную книгу Республики Татарстан;
- регуляция рекреационной деятельности на территории ГПКЗ «Спасский»; организация и осуществление эколого-просветительской деятельности.

III. Функции администрации заказника

8. Администрация заказника несет ответственность за осуществление следующих основных функций:

- региональный государственный экологический надзор за объектами хозяйственной и иной деятельности независимо от форм собственности, находящимися на подведомственных территориях и акваториях, за исключением объектов хозяйственной и иной деятельности, подлежащих федеральному государственному экологическому надзору;

– разработка и внесение в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан предложений о проведении необходимых природоохранных мероприятий на подведомственной территории, проекты годовых и перспективных планов работы заказника;
– содействие проведению научно-исследовательских работ, ведение дневников наблюдений; взаимодействие с другими природоохранными органами для принятия мер по профилактике административных правонарушений на подведомственной территории и акватории;
– сбор, обработка и представление в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан данных, необходимых для ведения кадастра особо охраняемых природных территорий регионального значения;
– разработка и внесение в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан, органы местного самоуправления предложений по регулированию туризма и отдыха в природных условиях;
– координация деятельности на подведомственных особо охраняемых природных территориях регионального значения по вопросам охраны биологических ресурсов, сбора сведений по Красной книге Республики Татарстан, организации охраны и использования особо охраняемых природных территорий;
– систематизированный учет и исполнение поступающих нормативных правовых актов, приказов и распоряжений Министерства лесного хозяйства Республики Татарстан;
– ведение делопроизводства в соответствии с установленными требованиями;
– осуществление мероприятий по охране труда и пожарной безопасности;
– ведение отчетности в соответствии с нормативными правовыми актами;
– взаимодействие со средствами массовой информации по вопросам освещения результатов функциональной деятельности заказника;
– выполнение в рамках своей компетенции иных функций, возложенных на администрацию заказника в соответствии с законодательством.

IV. Управление ГПКЗ «Спасский»

9. Администрацию заказника возглавляет начальник, назначаемый на должность и освобождаемый от должности министром лесного хозяйства Республики Татарстан.

10. Начальник ГПКЗ «Спасский»:
– руководит природоохранной и эколого-просветительской деятельностью заказника; является заместителем главного государственного инспектора Республики Татарстан по охране природы;
– действует от имени заказника и представляет его во всех органах государственной власти и управления, организациях и судах, предусмотренных законодательством;
– разрабатывает и вносит в установленном порядке в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан и органы местного самоуправления предложения, направленные на сохранение и восстановление природных комплексов, а также на регулирование туризма и отдыха в природных условиях;
– распределяет функциональные обязанности специалистов заказника;
– представляет министру лесного хозяйства Республики Татарстан отчеты о результатах функциональной деятельности администрации ГПКЗ «Спасский»;
– вносит в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан предложения о привлечении в установленном порядке научно-исследовательских, проектно-изыскательских и других организаций для проведения соответствующих работ, анализов, выполнения измерений и выдачи заключений;
– взаимодействует с органами внутренних дел, прокуратуры в целях выявления экологических преступлений и возмещения вреда, причиненных природным комплексам заказника и иным подведомственным особо охраняемым природным территориям регионального значения;
– взаимодействует со средствами массовой информации по вопросам освещения результатов функциональной деятельности заказника;
– своевременно представляет в Министерство лесного хозяйства Республики Татарстан заявки и расчеты материально-технической оснащенности заказника;
– руководит повседневной деятельностью администрации заказника;
– несет персональную ответственность за выполнение возложенных на администрацию заказника функций;

– принимает решения по другим вопросам, связанным с текущей деятельностью администрации заказника.

V. Права и обязанности государственных инспекторов заказника

11. Государственные инспекторы заказника при исполнении своих должностных обязанностей в пределах своих полномочий имеют право в установленном порядке:

– посещать в целях проверки соблюдения режима особой охраны организации, объекты хозяйственной и иной деятельности независимо от форм собственности, расположенные на территории заказника и подведомственных особо охраняемых природных территориях регионального значения, знакомиться с документами и иными необходимыми для осуществления регионального государственного экологического надзора материалами;
– предъявлять требования и выдавать предписания юридическим и физическим лицам об устранении нарушений режима особой охраны территории и акватории заказника, выявленных при осуществлении регионального государственного экологического надзора;
– привлекать к административной ответственности лиц, допустивших нарушение режима особой охраны территории и акватории заказника и иных подведомственных особо охраняемых природных территорий регионального значения: составлять протоколы об административных правонарушениях в области охраны окружающей среды и природопользования, применять меры обеспечения производства по делам об административных правонарушениях в области охраны окружающей среды и природопользования, а также рассматривать дела об административных правонарушениях в соответствии с законодательством Российской Федерации об административных правонарушениях;
– взаимодействовать в рамках своей компетенции с органами государственной власти, органами местного самоуправления, юридическими и физическими лицами;
– запрашивать и в соответствии с действующим законодательством бесплатно получать от государственных органов исполнительной власти и их территориальных органов, органов местного самоуправления и юридических лиц достоверные сведения (информацию) по вопросам, отнесенным к ведению администрации заказника;
– осуществлять личный досмотр, досмотр вещей, досмотр транспортного средства любого вида, находящихся при физическом лице, в целях обнаружения орудий совершения либо предметов административного правонарушения;
– осуществлять доставление физического лица в служебное помещение органа внутренних дел (полицию), помещение органа местного самоуправления или иное служебное помещение в случаях выявления административных правонарушений в сфере, отнесенной к ведению администрации заказника;
– осуществлять изъятие вещей, явившихся орудиями совершения или предметами административного правонарушения, и документов, имеющих значение доказательств по делу об административном правонарушении и обнаруженных на месте совершения административного правонарушения либо при осуществлении личного досмотра, досмотра вещей и транспортного средства, находящихся при физическом лице;
– давать обязательные для исполнения предписания по устранению нарушений законодательства в области особо охраняемых природных территорий регионального значения;
– направлять материалы о нарушениях законодательства в области особо охраняемых природных территорий регионального значения в органы внутренних дел, прокуратуры, предъявлять в установленном законом порядке иски от имени заказника о возмещении вреда, причиненного природным комплексам заказника и иным подведомственным особо охраняемым природным территориям регионального значения.

Государственные инспекторы по охране природы обеспечиваются в установленном порядке служебным оружием в соответствии со статьей 4 Федерального закона от 13.12.1996 г. № 150-ФЗ «Об оружии».

Должностные лица администрации заказника обладают иными правами, предусмотренными действующим законодательством.

12. Государственные инспекторы заказника при исполнении своих должностных обязанностей в пределах своих полномочий обязаны:

– предупреждать, выявлять и пресекать нарушения режима особой охраны территории и акватории заказника и иных подведомственных особо охраняемых природных территорий и акваторий регионального значения;

– разъяснять нарушителям природоохранного законодательства их права и обязанности;
– осуществлять сбор сведений, необходимых для ведения кадастра особо охраняемых природных территорий регионального значения, учет объектов животного и растительного мира, в том числе занесенных в Красную книгу Республики Татарстан;
– участвовать в экологическом просвещении населения с целью профилактики нарушений природоохранного законодательства и режима особой охраны подведомственной территории;
– содействовать проведению научно-исследовательских работ, выполняемых по договору с Министерством лесного хозяйства Республики Татарстан на подведомственной особо охраняемой природной территории, вести дневники наблюдений;
– принимать меры по ликвидации возгораний и пожаров в случае их обнаружения на подведомственной территории с извещением руководства заказника, лесничества и районных органов Министерства по делам гражданской обороны и чрезвычайным ситуациям Республики Татарстан;
– извещать руководство заказника и правоохранительные органы в случае обнаружения нарушений режима особой охраны подведомственной территории и отсутствия возможности их пресечения собственными силами;
– представлять вышестоящему должностному лицу своевременно и в установленном порядке отчетную документацию о служебной деятельности и информацию о выявленных нарушениях;
– содержать в исправном состоянии и обеспечивать сохранность вверенного имущества, служебных и иных строений, транспорта, средств связи и других материальных ценностей, включая принятое на временное хранение имущество, изъятое у нарушителей природоохранного законодательства и режима особой охраны подведомственной территории (акватории).

VI. Режим особой охраны ГПКЗ «Спасский»

13. На территории (акватории) ГПКЗ «Спасский» запрещается любая деятельность, угрожающая сохранению природного ландшафта и его компонентов, в том числе:
– действия, изменяющие гидрологический режим, эксплуатация водных ресурсов, если они наносит вред природным комплексам заказника;
– проведение гидромелиоративных и ирригационных работ;
– осуществление геологоразведочных, взрывных работ, разработка полезных ископаемых;
– нарушение почвенного покрова;
– весенняя охота;
– добывание животных, не отнесенных к объектам охоты и рыболовства, а также редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных, растений и грибов, занесенных в Красную книгу Республики Татарстан;
– предоставление земельных участков для строительства, а также для коллективного садоводства и огородничества;
– строительство зданий и сооружений производственного и непроизводственного назначения, в том числе жилых зданий, а также объектов индивидуального строительства (кроме связанных с деятельностью администрации заказника);
– строительство магистральных дорог, трубопроводов, линий электропередачи и других коммуникаций, не связанных с функционированием заказника;
– проезд и стоянка автомототранспорта вне дорог общего пользования, за исключением случаев аварий, стихийных бедствий и иных обстоятельств, носящих чрезвычайный характер;
– передвижение на маломерных моторных судах;
– устройство привалов, туристических стоянок, бивуаков, лагерей, разведение костров;
– выжигание растительности, хранение и применение ядохимикатов, удобрений, химических реагентов и других опасных для объектов животного мира и среды их обитания материалов, за исключением случаев массовых эпизоотий;
– расчистка просек под линиями связи или электропередачи от подроста древесно-кустарниковой растительности в период с 1 апреля по 31 июля, а также в местах произрастания редких и исчезающих видов растений и грибов, занесенных в Красную книгу Республики Татарстан, за исключением случаев аварий, стихийных бедствий и при иных обстоятельствах, носящих чрезвычайный характер;
– засорение и замусоривание территории заказника;

– взрывные работы.

14. Запрещается проведение рубок древесно-кустарниковой растительности в местах воспроизводства и гнездования объектов животного мира в период с 1 апреля по 31 июля, а также в местах произрастания редких и исчезающих видов растений и грибов, занесенных в Красную книгу Республики Татарстан, за исключением случаев аварий, стихийных бедствий и при иных обстоятельствах, носящих чрезвычайный характер.

15. На территории ГПКЗ «Спасский» допускаются следующие виды деятельности:

– рыболовство в соответствии с Правилами рыболовства для Волжско-Каспийского рыбохозяйственного бассейна, утвержденными приказом Федерального агентства по рыболовству от 13.01.2009 № 1;
– летне-осенняя и зимняя охоты в соответствии с законодательством (места проведения охот согласовываются охотпользователями с администрацией заказника);
– передвижение на моторных судах лицам, осуществляющим лицензионное рыболовство и охоту;
– на основании договоров с Министерством лесного хозяйства Республики Татарстан сбор зоологических, ботанических и минералогических коллекций и палеонтологических объектов в научно-исследовательских целях научно-исследовательскими учреждениями и высшими учебными заведениями;
– сенокошение, выпас и водопой скота на специально отведенных местах и в сроки, согласованные с администрацией заказника;
– размещение ульев и пасек на специально отведенных участках по согласованию с администрацией заказника.

16. Граждане имеют право находиться на территории ГПКЗ «Спасский», собирать для собственных нужд дикорастущие плоды, ягоды, грибы, другие пищевые ресурсы, лекарственные растения. Сбор и заготовка гражданами дикорастущих растений и грибов, виды которых занесены в Красную книгу Республики Татарстан, запрещаются. Сбор дикорастущих плодов, ягод, грибов, лекарственных растений и технического сырья может быть ограничен в порядке, определяемом законодательством Республики Татарстан о растительном мире.

VII. Научно-исследовательская деятельность в ГПКЗ «Спасский»

17. Научно-исследовательская деятельность в ГПКЗ «Спасский» осуществляется научно-исследовательскими учреждениями и высшими учебными заведениями соответствующего профиля на договорных началах по специальным разрешениям, выдаваемым Министерством лесного хозяйства Республики Татарстан.

Приложение 7

SWOT-анализ для разработки Плана управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

SWOT-анализ является наиболее эффективным механизмом стратегического планирования. В рамках подготовки Плана управления проведен анализ системы управления наследием с точки зрения изучения и обеспечения сохранности Болгарского комплекса. В анализе обобщены: потребности для развития и управления Болгарским комплексом; оценка состояния историко-культурных объектов; факторы негативного воздействия; проблемы сохранения и угрозы.

Сильные стороны (преимущества)	– Болгарский историко-археологический комплекс - объект Всемирного наследия (с 2014 г.); – уникальное и исключительное взаимовлияние и взаимодействие мусульманских и христианских культурных традиций в болгарских археологических и исторических памятниках; – выгодное географическое положение объекта, богатые природно-ресурсные возможности, обширный бассейн видимости; – Великий Волжский путь как один из известных международных и российских брендов и Болгар - один из древнейших торговых центров на этом пути; – огромное духовно-религиозное значение Болгара как сакрального места, как места официального принятия Ислама в 922 г., место захоронения мусульманских святых, «Малая Мекка»; – Болгарский комплекс - один из ключевых узловых элементов историко-культурного каркаса Республики Татарстан (13 исторических поселений); – уникальная сохранность валов Болгарского городища по всему периметру; – 280-летний опыт сохранения объектов архитектурно-археологического наследия (со времени Петра I); – наличие с 1969 г. институциализированного органа управления - Болгарского государственного историко-архитектурного заповедника (первого в Татарстане); – наличие особо охраняемой природной территории Спасского природного заказника севернее городища (акватория и острова); – активная позиция и заинтересованное отношение руководства Республики Татарстан, сохранение наследия - одно из приоритетных направлений социально – экономического развития республики; – организация в 2010 г. и целенаправленная деятельность Республиканского фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан с привлечением внебюджетных средств (созданы попечительский и экспертный советы); – принята республиканская программа «Мирас-наследие», разработана и находится на утверждении «Стратегия сохранения историко-культурного наследия Республики Татарстан», в которых предусмотрены меры по исследованию и сохранению Болгарского городища; – координированность деятельности Болгарского государственного историко-архитектурного заповедника, Министерства культуры Республики Татарстан и «Республиканского фонда возрождения памятников истории и культуры Республики Татарстан»; – наличие оборудованного Международного археологического исследовательского центра в Болгаре; – привлечение экспертного сообщества для учёта особенностей типологического разнообразия историко-культурного наследия (памятники архитектуры, археологии, природы);

	– проведение международных болгарских форумов в Болгаре и Казани, способствующих повышению научного уровня и включенности в мировое информационное пространство; – подготовка кадров историков и археологов в Казанском федеральном университете, архитекторов-реставраторов в Казанском государственном архитектурно-строительном университете, музейных работников в Казанском государственном университете культуры и искусства; – разработаны и утверждены документы территориального планирования с учётом сохранения историко-культурного наследия (Схема территориального планирования Республики Татарстан, Спасского района, генпланы Болгарского городского поселения и сельского поселения «Приволжский»), участие жителей в обсуждении документов; – разработан и находится на экспертизе Проект зон охраны Болгарского городища (буферной зоны) с прописанными режимами содержания земель и регламентами буферной зоны; – благоприятно складывающаяся конъюнктура туристического рынка после включения в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. – создание учебного центра – медресе, снятие нагрузки с Соборной мечети после строительства Белой мечети с площадью для молений на 5 тыс. чел; – создание Музея истории Болгарской цивилизации как центра её изучения; – наличие баз размещения туристов (гостиница, палаточный городок) и досугово-развлекательных структур (мобильный фестивально-событийный комплекс); – развитость линейных элементов инфраструктуры - дорог, подъездов, подходов; – наличие автономной системы обслуживания туристов мини-автокарами; – возможность ознакомиться с местной богатой кулинарией в Музее хлеба; – благоустроенность святых ключей Габдрахмана и Амвросия; – возможность проведения большого количества мероприятий, привлекающих разнообразных посетителей (конференции, конгрессы различного уровня, фестивали, и т.д.); – создание Международного центра археологических исследований, что предоставляет возможность развития научного туризма; – возможность проведения национального праздника Сабантуй.
Слабые стороны (недостатки)	– отсутствие утверждённого Плана управления Болгарским историко-археологическим комплексом; – система управления Болгарского государственного историко-культурного заповедника не адекватна ценности Болгарского историко-археологического комплекса как объекта Всемирного природного и культурного наследия; – система мониторинга состояния объектов культурного наследия и окружающей среды не налажена; – несогласованность деятельности по сохранению историко-культурного наследия с природоохранными мероприятиями; – недостаточная включённость объектов культурного наследия Болгарского городища в федеральные программы сохранения наследия и развития культурного туризма; – разрыв между имеющимся туристическим потенциалом и его фактическим использованием; – недостаточная информированность о ценности Болгарского городища и природного комплекса; – недостаточное использование творческого и духовного потенциала Болгарского городища творческой интеллигенцией; – строительство новых объектов инфраструктуры на территории Болгарского городища;

	– наличие асфальтовых дорог на территории Болгарского городища; – наличие на единой территории Болгарского городища двух муниципальных образований - Болгарского городского поселения и сельского поселения «Приволжский»; – недостаточный уровень благоустройства территории; – преобладание экскурсионной деятельности с характерными для нее «пиковыми» нагрузками и краткосрочным пребыванием туристов; – недостаточно продуманная логистика проезда к Болгарскому городищу, недостаток стоянок; – недостаточное использование возможностей малого речного транспорта; – недостаточный квалификационный уровень сотрудников заповедника и музеев, низкий уровень оплаты труда работников культуры; – непроработанность параметров контроля качества сохранения историко-культурного наследия; – слабая включенность местного населения и общин в активное сохранение историко-культурного наследия; – недостаточно используется потенциал Болгарского городища в воспитании молодежи и детей; – недостаточное разнообразие конкретного туристического продукта; – недостаточное количество средств размещения туристического класса для организации массового туристического потока; – недостаточное количество автостоянок во время мероприятий «пиковой» нагрузки; – недостаточность баз размещения (гостиницы, пансионаты) для привлечения организованных туристов на многодневное пребывание; – преобладание экскурсионной деятельности с характерными для нее «пиковыми» нагрузками и краткосрочным пребыванием туристов; – градостроительное давление доминант первого уровня на окружение (особенно Памятного знака с неудачной позолотой); – наличие дисгармоничной зелени (американского клена), закрывающей виды на объекты Болгарского комплекса.
Угрозы (трудности)	– недостаточная скоординированность планов развития Болгарского комплекса с планами регионального и местного развития; – неуправляемые туристические потоки в дни «пиковых» нагрузок» на территории Болгарского историко-археологического комплекса; – влияние природных факторов (обрушение берегов в результате оползневых процессов, дождей, большие снеговые нагрузки); – угроза нарушения аутентичности объекта Всемирного природного и культурного наследия, чрезмерной «зализанности»; – угроза разрушения валов Болгарского городища; – нарушения исторически сложившихся визуальных связей (с другого берега Волги, с набережной, с дальних точек); – недостаточно отработанный механизм научного планирования исследования и сохранения и управления наследием; – опасность превращения Болгарского комплекса и его окружения в «Диснейленд».
Возможности	– доработка Плана управления Болгарским историко-археологическим комплексом - объектом Всемирного наследия, скоординированного с планами регионального и местного развития; – реализации предложения Схемы территориального планирования Спасского района по изменению административных границ Болгарского поселения для снятия проблемы различного юридического статуса земель Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника;

- развитие туристической инфраструктуры, в частности организация туристического комплекса «Караван-сарай» в зоне регулирования застройки;
- разработка Плана археологических и исследовательских работ на Болгарском комплексе совместно с природоохранными мероприятиями с привлечением специалистов ближнего и дальнего зарубежья;
- реализация междисциплинарного подхода к исследованию и стратегическому планированию;
- развитие фестивального, ярмарочного, выставочного потенциала в туристических целях (событийный туризм);
- развитие речного туристического малого флота (связь с Тетюшами и Казанью);
- создание Булгарской исламской академии;
- организация потоков машин, создание перехватывающих парковок в «буферной» зоне;
- создание стандартов для допусков посетителей;
- улучшение уровня безопасности сотрудников, туристов и посетителей;
- внедрение современных средств реагирования в чрезвычайных ситуациях;
- проработка вариантов переноса промышленной зоны города Болгара и перепрофилирования зданий под экологически чистые производства, например под предприятия народных промыслов;
- развитие линейных элементов инфраструктуры - дорог, подъездов, подходов, продуманной логистики;
- увеличение площадей перехватывающих стоянок за пределами городища и расширение сети автокаров;
- создание условий для проведения творческих семинаров, симпозиумов, воркшопов;
- включение посещения Болгарского городища в учебную программу школ Татарстана и прилегающих субъектов РФ;
- развитие новых конкурентоспособных туристических предложений (спортивных, экологических, кулинарных и др.);
- развитие системы дополнительного образования кадров для работы в заповеднике, музеях, в археологических экспедициях;
- принятие мер по повышению оплаты труда работников культуры и науки;
- создание государственно-частных партнерств в области туризма и развития инфраструктуры;
- привлечение интереса гостей как к региону толерантности культур и этноса;
- привлечение местных жителей как носителей культурных традиций;
- организация системы мониторинга состояния объектов культурного наследия.

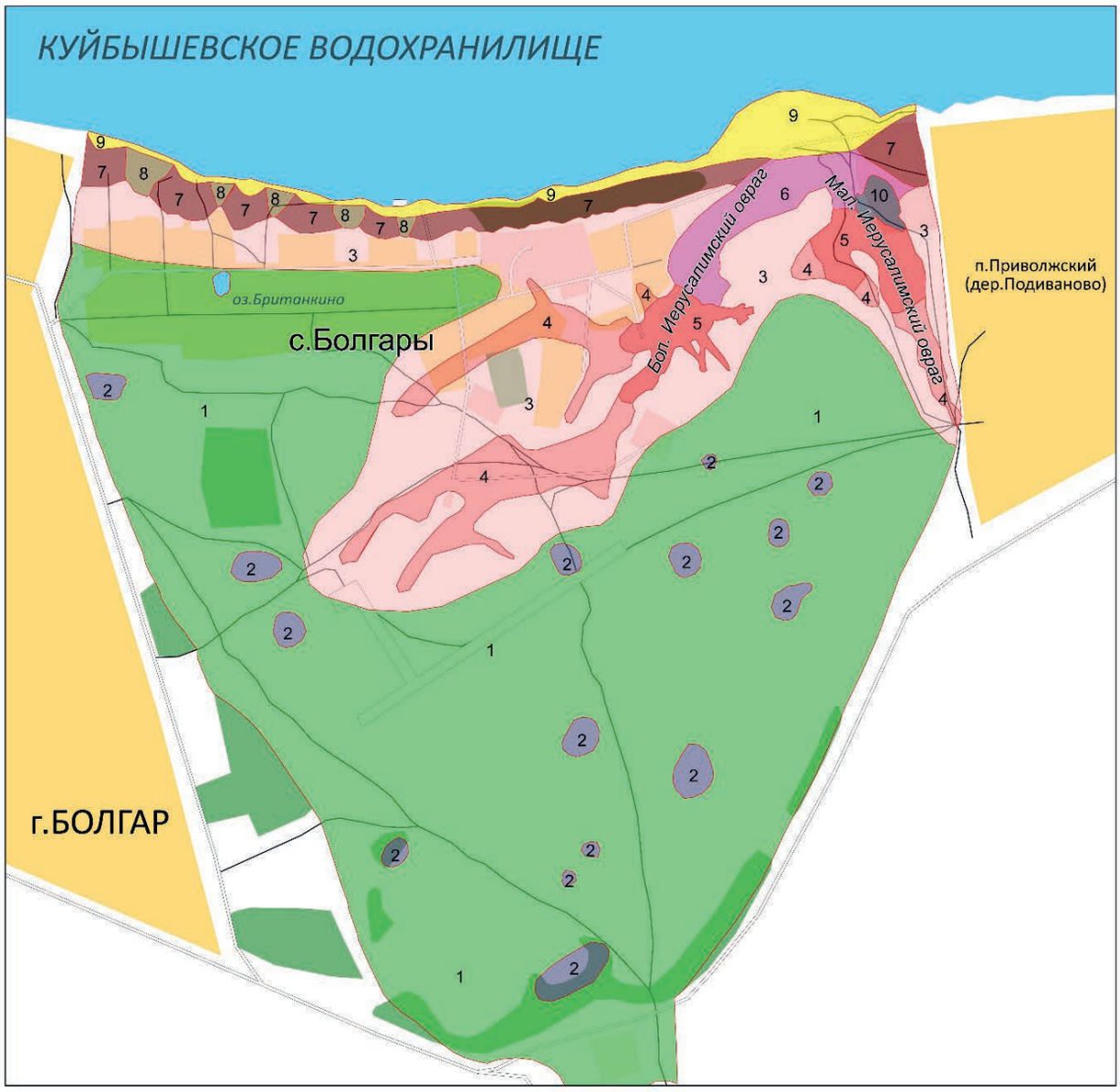
Приложение 8

Основные риски и угрозы для объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» и оценка степени вероятности катастрофы и её последствий для объектов культурного наследия

Факторы		Вероятность			Опасность последствий			
		Высокая	Средняя	Низкая	Высокая	Средняя	Низкая	Без последствий
1. Метеорологические	Ураган	В				С		
	Молния		С			С		
	Сильная жара		С				Н	
	Торнадо			Н		С		
2. Социальные	Поджог или пожар		С			С		
	Вандализм, кража	В			В			
	Теракт		С		В			
	Неправильный режим эксплуатации		С		В			
	Неквалифицированная реставрация			Н	В			
	Изменение юридического статуса и правового режима объекта ЮНЕСКО			Н		С		
	Прекращение финансирования			Н	В			
	Коллапс инфраструктуры		С			С		
	Воздействие туризма		С			С		
	Загрязнение			Н			Н	
	Вооруженный конфликт			Н	В			
3. Гидрологические	Размывание берегов	В			В			
	Ливневые паводки и повышение уровня грунтовых вод			Н		С		
	Наводнение			Н		С		
	Цунами			Н	В			
4. Изменение климата	Возрастающая частота и амплитуда штормов		С			С		
	Повышение активности биоразрушителей			Н			Н	
5. Биологические	Эпидемии			Н			Н	
6. Астрофизические	Падение метеоритов			Н	В			
7. Геологические	Оползень		С		В			
	Землетрясение			Н	В			

Приложение 9

Карта опасных и неблагоприятных природных процессов на территории Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

№№ КОМПЛЕКСОВ

1	6
2	7
3	8
4	9
5	10

1 - НОМЕР КОМПЛЕКСА

- ГРАНИЦА КОМПЛЕКСА

МАСШТАБ

0 0,5 1км

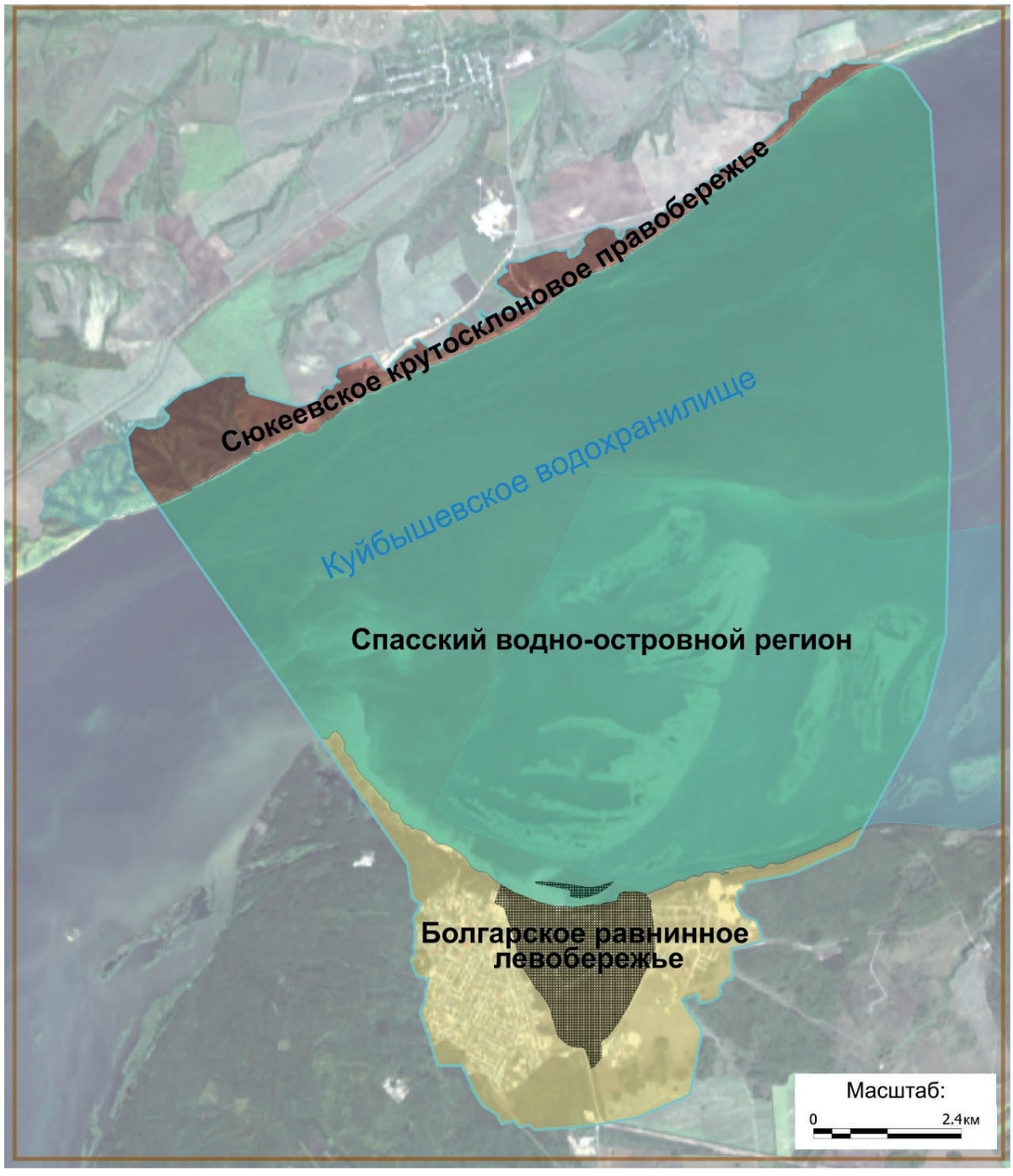
- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория,наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Легенда к карте опасных и неблагоприятных природных процессов
на территории Болгарского историко-археологического комплекса

№	Условное обозначение	Опасные и неблагоприятные природные процессы	Локализация
1.		Потенциальная ветровая эрозия и возможные суффозионные просадки грунта	Основная поверхность второй надпойменной террасы Волги
2.		Сезонное подтопление	Суффозионные западины (степные блюдца)
3.		Потенциальная ветровая эрозия и опасность развития новых эрозионных врезов	Присетьевые склоны основной поверхности второй надпойменной террасы Волги
4.		Опасность дальнейшего развития эрозионных форм (лощин и балок) в овраги	Лощины и балки
5.		Опасность дальнейшего развития оврагов (углубление), оползневая опасность по склонам	Овраги
6.		Опасность возникновения оползней по склонам, дальнейшее развитие эрозионных врезов в овраги	Балка сложного профиля (нижняя часть Б. и М. Иерусалимского оврагов)
7.		Опасность возникновения и активизации оползней	Склоны второй надпойменной террасы Волги
8.		Опасность возникновения осыпей, эрозионных врезов и оползней	Склоны второй надпойменной террасы Волги
9.		Интенсивное размывание (абразия) берега	Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, пляж и бечевник водохранилища
10.		Опасность возникновения эрозионных врезов и осыпей	Песчаный карьер

Приложение 10

Основные ландшафтные районы буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

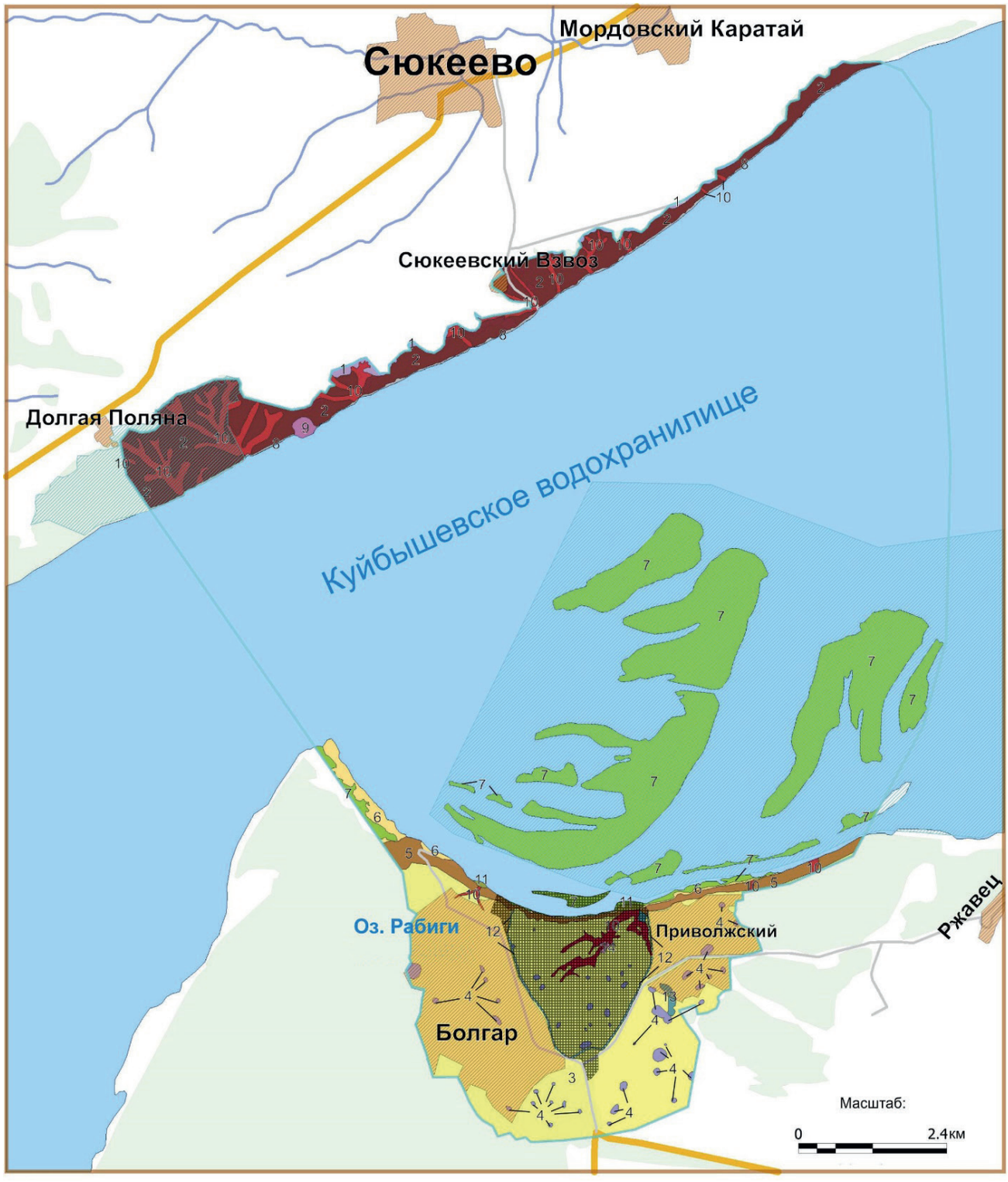


	Болгарское равнинное левобережье
	Спасский водно-островной регион
	Сюкеевское крутосклоновое правобережье
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса



Приложение 11

Ландшафтная схема буферной зоны
Болгарского историко-археологического комплекса

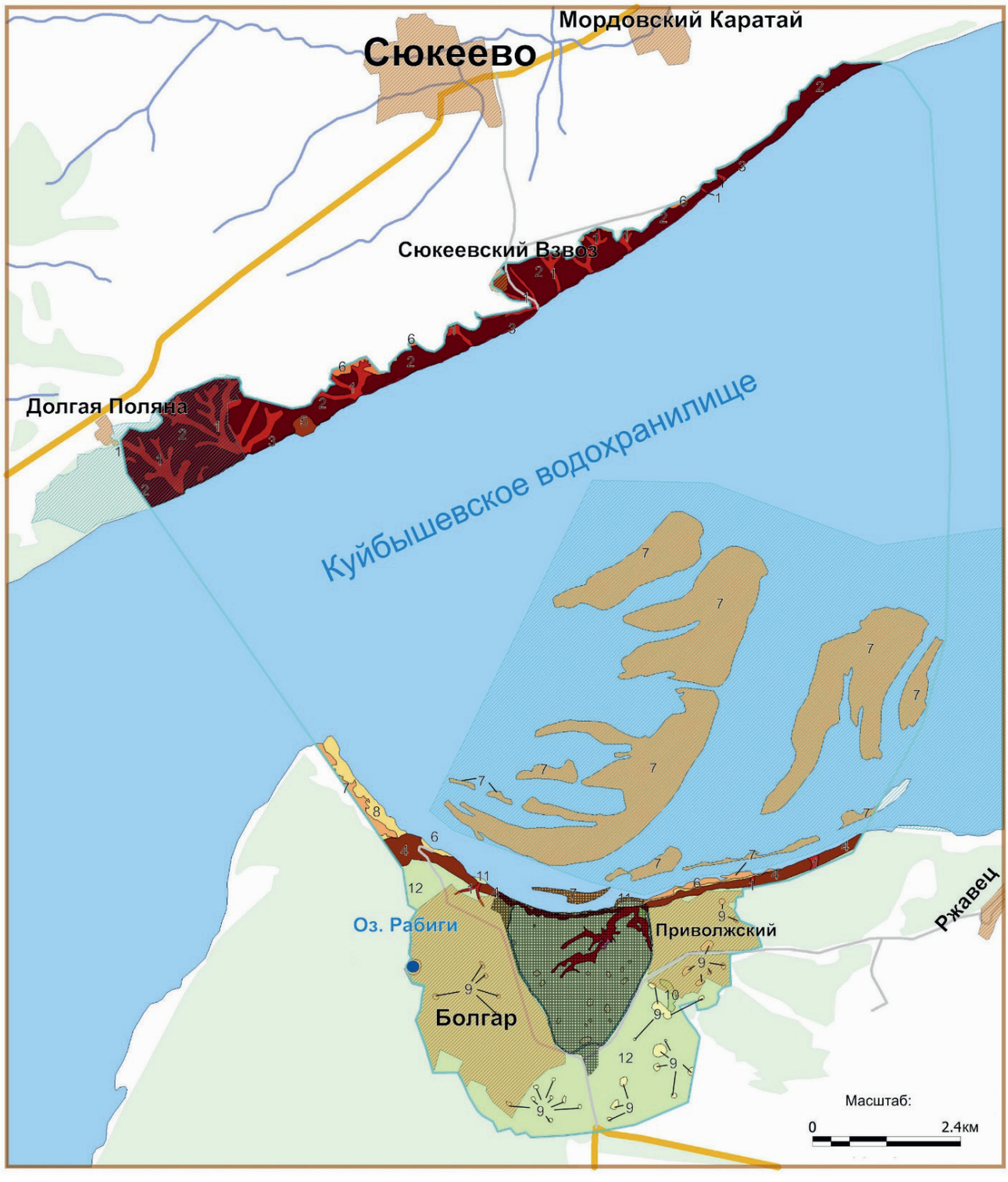


Легенда к карте
«Ландшафты буферной зоны объекта Всемирного наследия
«Болгарский историко-археологический комплекс»

1	Междуречная пологоволнистая равнина, преимущественно распаханная
2	Коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности
3	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под коренными дубово-липовыми лесами (местами под посадками березы, сосны) и под лугово-степной растительностью
4	Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем
5	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами
6	Повышенные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с древесной растительностью (ива, береза, липа)
7	Пониженные, материковые и островные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами
8	Бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью
9	Молодой слабозадернованный по стенкам оползень, с фрагментарными участками мелколиственных пород непосредственно на пологой поверхности оползневого тела
10	Овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью
11	Конуса выноса оврагов, задернованные, под березово-липовыми лесами и лугово-степной растительностью
12	Комплекс древних оборонительных валов, местами под дубовыми рощами, чаще луговыми с элементами остепнения (ковыль, типчак)
13	Рекультивированные карьеры с посадками сосны, преимущественно задернованные
14	Ареал древнего «ямного рельефа», связанного с развитием добычи глины
	Государственный природный комплексный заказник "Спасский"
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

Приложение 12

Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

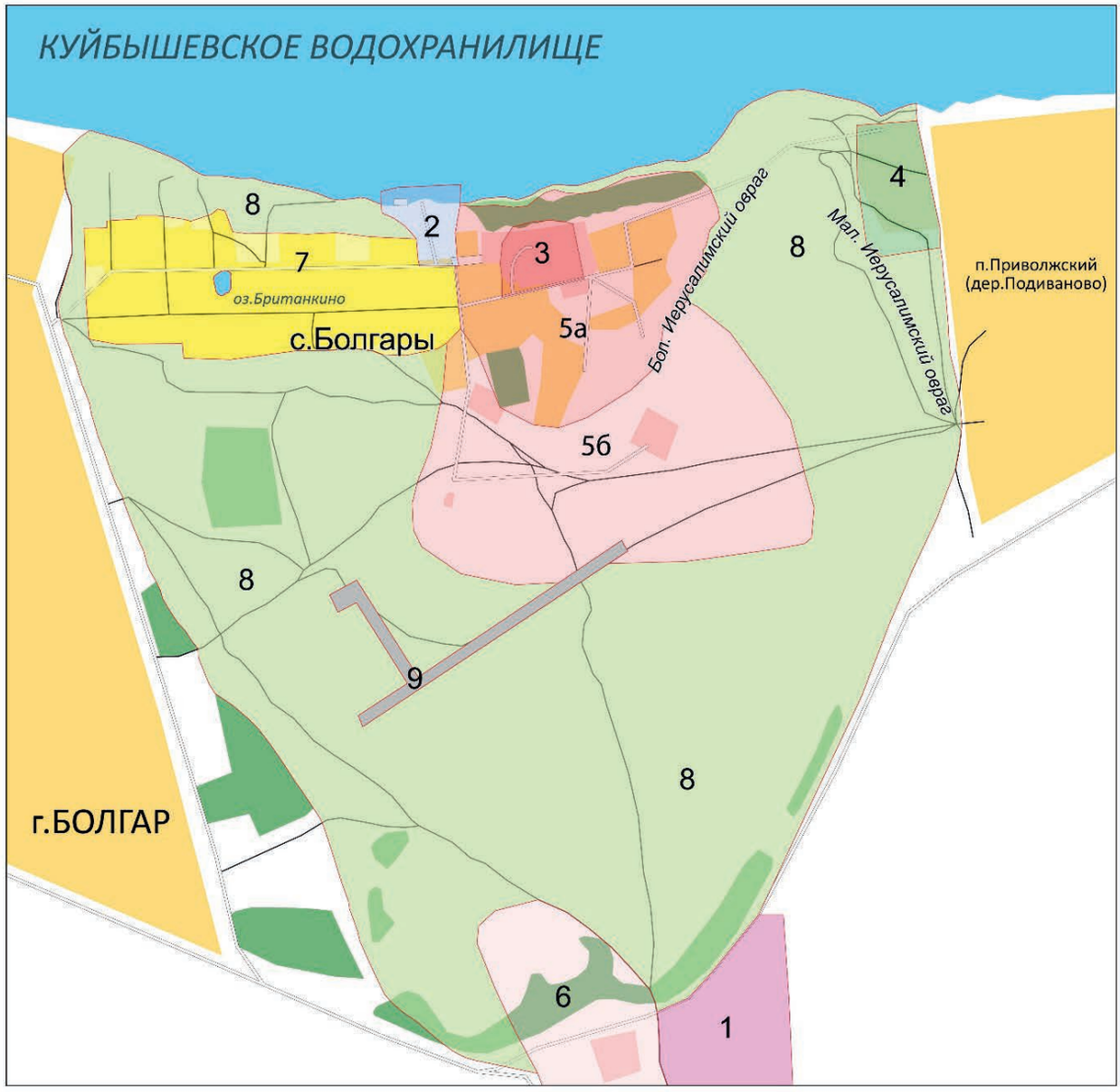


Легенда к карте
«Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса»

1	Опасность развития новых эрозионных форм и углубления лощин, балок и оврагов
2	Водная эрозия, оползневые процессы
3	Интенсивное размывание (абразия) берега
4	Опасность развития новых эрозионных врезов, опасность возникновения и активизации оползней
5	Формирование повторных оползневых процессов, водная и ветровая эрозия
6	Водная эрозия, потенциально ветровая эрозия
7	Опасность подтопления и затопления
8	Опасность подтопления
9	Сезонное подтопление
10	Сезонное подтопление и потенциально ветровая эрозия
11	Флювиальные процессы, сезонное подтопление
12	Возможны суффозионные просадки грунта, потенциально ветровая эрозия
	Населенные пункты
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса
	Региональные дороги и дороги местного значения

Приложение 13

Функциональное зонирование территории
Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

№№ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ЗОН

1	5б
2	6
3	7
4	8
5а	9

1 - НОМЕР ЗОНЫ
- ГРАНИЦА ЗОНЫ

МАСШТАБ

0 0,5 1км

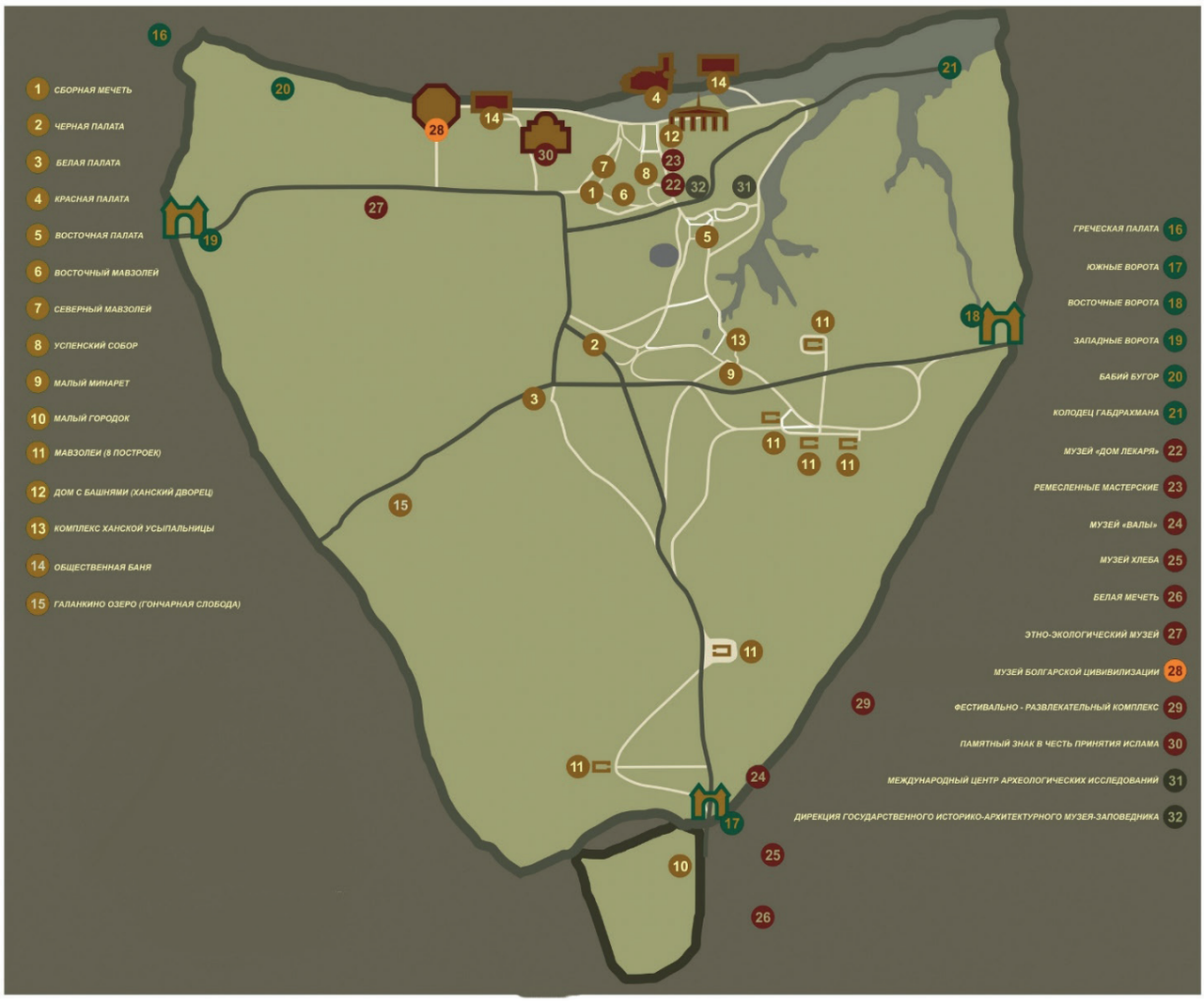
- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория,наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Легенда к карте
«Функциональное зонирование территории
Болгарского историко-археологического комплекса»

№	Функциональная зона		Объекты	Функциональная роль
1	Центр приема туристов у Южных ворот		Визит-центр, автостоянка, туристические инфраструктурные объекты.	Один из основных входов в музей-заповедник, центр приема автотуристов
2	Центр приема туристов («Музей Болгарской цивилизации»)		Пристань, главная экспозиция, визит центр, туристические инфраструктурные объекты	Один из основных входов в музей-заповедник, центр приема водных туристов и организации речных экскурсий
3	Основной экспозиционный и культовый центр		Комплекс Соборной мечети и другие архитектурные памятники	Основное ядро музея-заповедника
4	Колодец Габдрахмана		Новый культовый комплекс	Место религиозного паломничества
5	Центральная археологическая зона	5а. Доордынский город	Бывший рынок, Бани и другие архитектурные и археологические объекты	Активная музейная и туристская зона музея-заповедника
		5б. Центральная часть золотоордынского города	Черная палата, Белая палата, Малый минарет и другие архитектурные и археологические объекты с их природным окружением	
6	Малый городок		Комплекс Малого городка с ценным археологическим и природным окружением	Активная музейная и туристическая зона музея-заповедника
7	Селитебная зона		Историческое село Болгары с археологическими и этнографическими памятниками	Этнографический музей и развитие туристической инфраструктуры
8	Экологическая зона		Зона с археологически ценным культурным слоем и экологически значимыми природными комплексами	Познавательные и экологические маршруты
9	Взлетно-посадочная полоса		Взлетно-посадочная полоса	Современный объект, не согласующийся с обликом историко-археологического комплекса

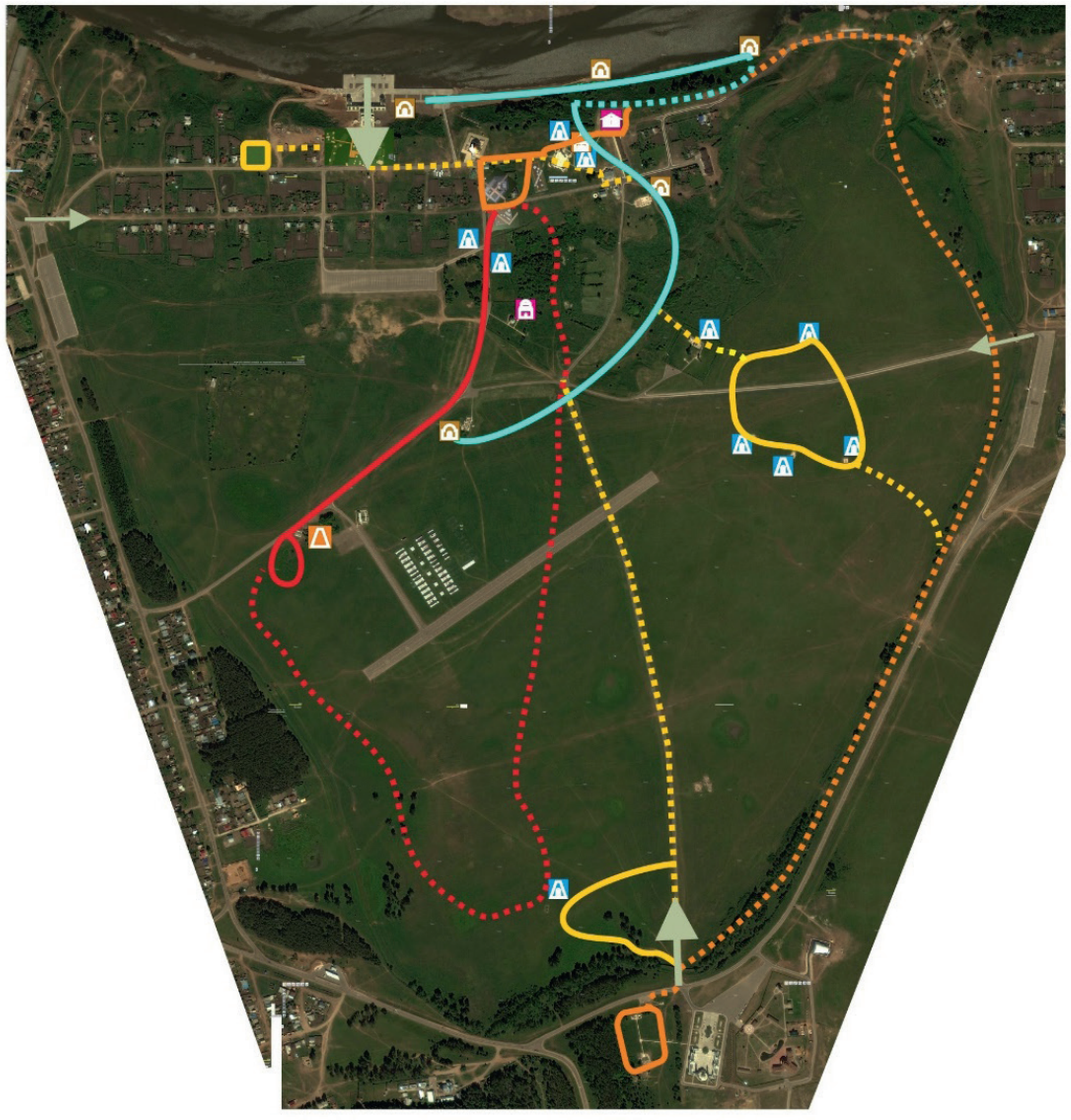
Приложение 14

Музейные проекты на территории Болгарского историко-археологического комплекса



Приложение 15

Организация туризма на территории Болгарского историко-археологического комплекса



Тематический маршрут “Мавзолеи”

Тематический маршрут “Ремесленное дело”

Тематический маршрут “Бани”

Тематический маршрут “Археологические комплексы”

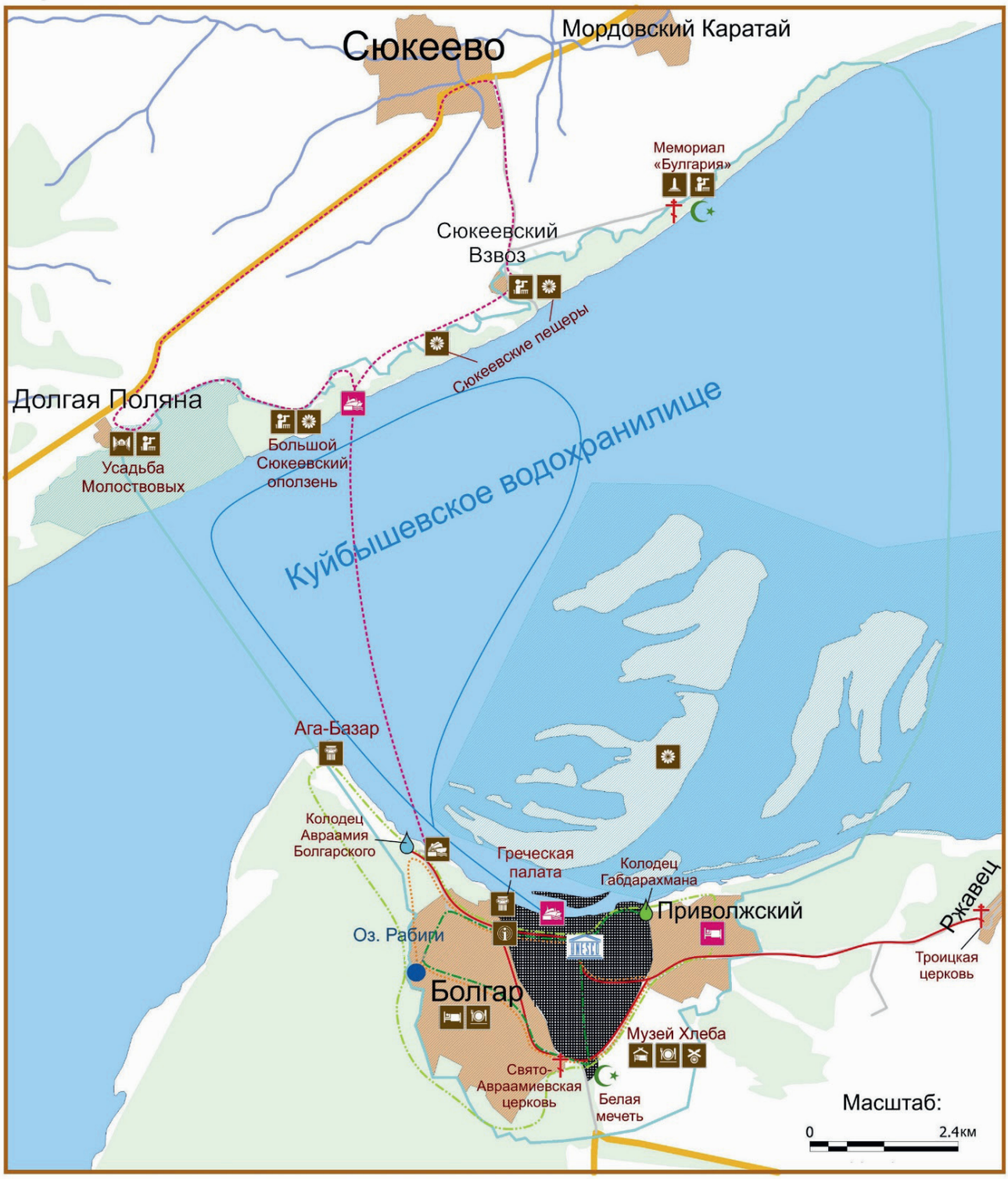
Транзитные маршруты с организацией экспозиционных и рекреационных зон

Основные входы на территорию музея-заповедника

Дополнительные входы на территорию музея-заповедника

Приложение 16

Организация туризма на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса



Легенда к карте
«Организация туризма на территории буферной зоны
Болгарского историко-археологического комплекса»

	Объект Всемирного наследия
	Религиозные объекты (православные храмы и мусульманские мечети)
	Существующие и строящиеся гостиницы
	Кемпинги
	Рестораны и кафе
	Туристско-информационный центр
	Этнодеревня «Музей Хлеба»
	Существующие и строящиеся пристани
	Природные достопримечательности
	Архитектурные памятники
	Усадебный комплекс «Долгая Поляна»
	Смотровые площадки и обзорные точки
	Мемориал «Булгария»
	Колодцы Габдрахмана и Авраамия Болгарского
	Экологическая велосипедно-пешеходная экскурсия по ближайшим окрестностям Болгара
	Обзорная автомобильно-пешеходная экскурсия «Православный Булгар» (для паломников-христиан)
	Обзорная водная экскурсия по Куйбышевскому водохранилищу
	Обзорная автомобильно-пешеходная экскурсия «Исламский Болгар» (для паломников-мусульман)
	Экологическая водно-пешеходная экскурсия по дальним окрестностям Болгара
	Обзорная велосипедная экскурсия «Древний Болгар и его окрестности» (для светских туристов)
	Государственный природный комплексный заказник «Спасский»
	Населенные пункты
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса
	Региональные дороги и дороги местного значения

Приложение 17

Административный регламент
предоставления муниципальной услуги по выдаче разрешения на строительство, реконструкцию объектов капитального строительства
(Спасский муниципальный район Республики Татарстан)

УТВЕРЖДЕН
постановлением Исполнительного комитета
Спасского муниципального района Республики Татарстан

от 18.12.2013 г. № 952

1. Общие положения

1.1. Настоящий административный регламент предоставления муниципальной услуги (далее – Регламент) устанавливает стандарт и порядок предоставления муниципальной услуги по выдаче разрешения на строительство, реконструкцию объектов капитального строительства (далее – муниципальная услуга).

1.2. Получатели муниципальной услуги: физические и юридические лица.

1.3. Муниципальная услуга предоставляется исполнительным комитетом Спасского муниципального района Республики Татарстан (далее – Исполком) через многофункциональный центр (далее –МФЦ).

Исполнитель муниципальной услуги - отдел архитектуры и градостроительства Исполкома (далее - Отдел).

1.3.1. Место нахождение исполкома, отдела: г.Болгар, ул.Пионерская, д.19

Место нахождения МФЦ: г.Болгар, ул.Хирурга Шеронова, д.2а

График работы:

понедельник – пятница: с 8.00 до 17.00;

приемный день для населения во вторник в МФЦ с 8.00 до 16.30;

суббота, воскресенье: выходные дни.

Время перерыва для отдыха и питания устанавливается правилами внутреннего трудового распорядка.

Справочный телефон 8(84347)30131.

Проход по документам удостоверяющим личность.

1.3.2. Адрес официального сайта Спасского муниципального района в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»): (http:// www. spassriy.tatarstan.ru).

1.3.3. Информация о муниципальной услуге может быть получена:

1) посредством информационных стендов, содержащих визуальную и текстовую информацию о муниципальной услуге, расположенных в помещениях Исполкома, для работы с заявителями;

2) посредством сети «Интернет» на официальном сайте Спасского муниципального района (http:// www. spassriy.tatarstan.ru.);

3) на Портале государственных и муниципальных услуг Республики Татарстан (http:// uslugi. tatar.ru/);

4) на Едином портале государственных и муниципальных услуг (функций) (http:// www. gosuslugi.ru/);

5) в Исполкоме (Отделе):

при устном обращении - лично или по телефону;

при письменном (в том числе в форме электронного документа) обращении – на бумажном носителе по почте, в электронной форме по электронной почте.

1.3.4. Информация по вопросам предоставления муниципальной услуги размещается специалистом Отдела на официальном сайте муниципального района и на информационных стендах в помещениях Исполкома для работы с заявителями.

1.4. Предоставление муниципальной услуги осуществляется в соответствии с:

Земельным кодексом Российской Федерации от 25.10.2001 №136-ФЗ (далее – ЗК РФ) (Собрание законодательства РФ, 29.10.2001, №44, ст.4147);

Градостроительным кодексом Российской Федерации от 29.12.2004 №190-ФЗ (далее – ГрК РФ) (Собрание законодательства РФ, 03.01.2005, №1 (часть 1), ст.16);

Федеральным законом от 27.07.2010 №210-ФЗ «Об организации предоставления государственных и муниципальных услуг» (Собрание законодательства Российской Федерации, 2010, № 31, ст. 4179);

Законом Республики Татарстан от 28.07.2004 №45-ЗРТ «О местном самоуправлении в Республике Татарстан» (далее – Закон РТ №45-ЗРТ) (Республика Татарстан, №155-156, 03.08.2004);

Уставом Спасского муниципального района Республики Татарстан, принятого Решением Совета Спасского муниципального района от 2 декабря2005 №3-1 (далее – Устав);

Положением об отделе, утвержденным приказом руководителя Исполкома от 23.01.2006 (далее – Положение об отделе);

Служебным регламентом Исполнительного комитета Спасского муниципального района, утвержденным постановлением Исполкома от 5.07.2006 №194 (далее – Служебный регламент).

1.5. В настоящем Регламенте под заявлением о предоставлении муниципальной услуги (далее - заявление) понимается запрос о предоставлении муниципальной услуги (п.2 ст.2 Федерального закона от 27.07.2010 №210-ФЗ). Заявление заполняется в произвольной форме, по образцу утвержденному постановлением Исполкома или на стандартном бланке.

Разрешение на строительство выдается на весь срок, предусмотренный проектом организации строительства объекта капитального строительства, за исключением случаев, если такое разрешение выдается на отдельные этапы строительства, реконструкции. Разрешение на индивидуальное жилищное строительство выдается на десять лет.

Выдача разрешения на строительство не требуется в случае:

1) строительства гаража на земельном участке, предоставленном физическому лицу для целей, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности, или строительства на земельном участке, предоставленном для ведения садоводства, дачного хозяйства;

2) строительства, реконструкции объектов, не являющихся объектами капитального строительства (киосков, навесов и других);

3) строительства на земельном участке строений и сооружений вспомогательного использования;

4) изменения объектов капитального строительства и (или) их частей, если такие изменения не затрагивают конструктивные и другие характеристики их надежности и безопасности и не превышают предельные параметры разрешенного строительства, реконструкции, установленные градостроительным регламентом;

4.1) капитального ремонта объектов капитального строительства;

5) иных случаях, если в соответствии с Градостроительным кодексом, законодательством субъектов Российской Федерации о градостроительной деятельности получение разрешения на строительство не требуется.

Срок действия разрешения на строительство может быть продлен по заявлению застройщика, поданному не менее чем за шестьдесят дней до истечения срока действия такого разрешения. В продлении срока действия разрешения на строительство отказывается в случае, если строительство, реконструкция объекта капитального строительства не начаты до истечения срока подачи такого заявления.

3. Состав, последовательность и сроки выполнения административных процедур (действий), требования к порядку их выполнения, в том числе особенности выполнения административных процедур (действий) в электронной форме

3.1. Описание последовательности действий при предоставлении муниципальной услуги

3.1.1. Предоставление муниципальной услуги включает в себя следующие процедуры:

1) консультирование заявителя;

2) принятие и регистрация заявления;

3) формирование и направление межведомственных запросов в органы, участвующие в предоставлении муниципальной услуги;

4) подготовка результата муниципальной услуги;

5) выдача заявителю результата муниципальной услуги.

3.1.2. Блок-схема последовательности действий по предоставлению муниципальной услуги представлена на следующей странице.

Приложение
(справочное)

Реквизиты должностных лиц,
ответственных за предоставление муниципальной услуги
и осуществляющих контроль ее исполнения,

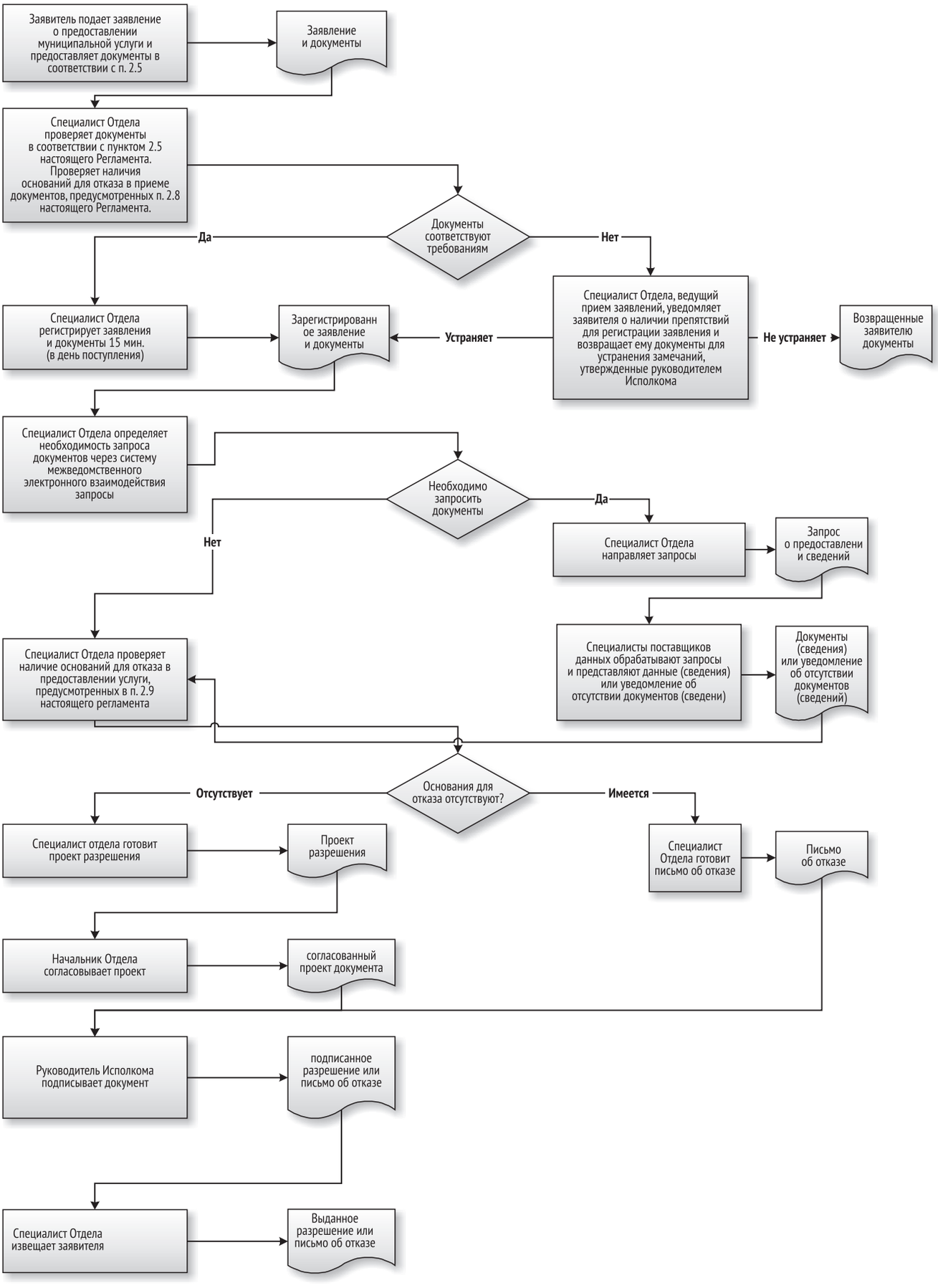
Исполком Спасского муниципального района

Должность	Телефон	Электронный адрес
Руководитель исполкома	3-10-28	Valeriy.Osokin@tatar.ru
Заместитель руководителя исполнительного комитета по инфраструктурному развитию	3-04-92	Natalya.Kazakova@tatar.ru
Управляющий делами исполкома	3-02-76	Elena.Kobenyachkina@tatar.ru
Начальник отдела	3-01-31	Gulnara.Ermilina.@ tatar.ru

Совет Спасского муниципального района

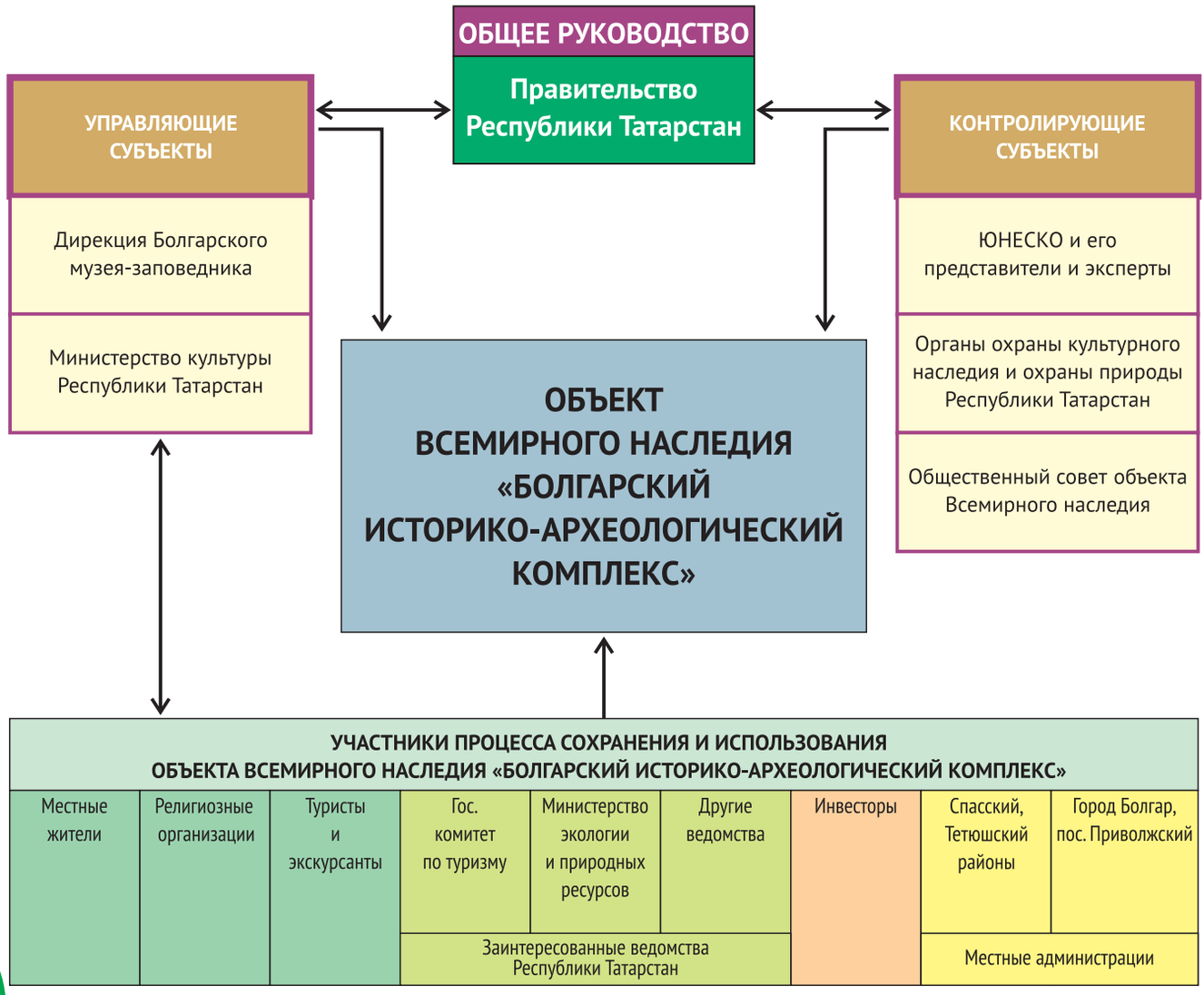
Должность	Телефон	Электронный адрес
Глава	3-03-92	Kamil.Nugaev/@tatar.ru

Блок-схема последовательности действий по предоставлению муниципальной услуги



Приложение 18

Схема взаимодействия заинтересованных участников сохранения и использования объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»



Приложение 19

Система индикаторов для анализа реализации Плана управления объектом Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

№	Стратегические цели	Поддающиеся проверке показатели	Единица измерения
1.	Изучение объекта Всемирного наследия		
1.1.		Количество аспектов междисциплинарного исследования (археологический, исторический, архитектурный, геологический, инженерный, правовой, экологический и т.д.);	аспект, ед.
1.2.		Количество выявленных, обследованных и описанных объектов наследия	объект, ед.
1.3.		Территория, на которой проведено археологическое обследование	площадь, га
1.4.		Территория буферной зоны, на которой проведено историко-культурное обследование с оформлением документации на выявленные в ходе обследования объектов культурного наследия	площадь, га
1.5.		Объём проведенных работ по топографической съемке земельных участков, занятых выявленными объектами и зонами их охраны	площадь, га
1.6.		Доля паспортизированных объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) на территории объекта Всемирного наследия и буферной зоны в общем количестве объектов культурного наследия - памятников архитектуры и истории регионального значения	%
2.	Археологические исследования и охранно-спасательные работы		
2.1.		Археологически обследованная территория Болгарского городища	площадь, га (показатель не должен превышать установленные лимиты)
2.2.		Доля археологически обследованной территории Болгарского городища к общей его площади	% (показатель не должен превышать установленные лимиты)
2.3.		Площадь проведенных спасательных полевых археологических работ на объектах археологического наследия	га
2.4.		Территории, на которых проведено историко-культурное (археологическое) обследование с оформлением документации на выявленные в ходе обследования объектов культурного наследия	площадь, га
2.5.		Территории, на которых проведено археологическое обследование неразрушающими методами	площадь, га

3.	**Сохранение объекта Всемирного наследия и его буферной зоны**		
3.1.		Мероприятия по обеспечению сохранности атрибутов выдающейся универсальной ценности (материальных и нематериальных)	Количество мероприятий
3.2.		Доля объектов культурного наследия, имеющих удовлетворительное состояние, в общем количестве объектов культурного наследия (памятников архитектуры и истории)	%
3.3.		Доля объектов культурного наследия, приведённых в удовлетворительное состояние за отчётный период, в общем количестве объектов культурного наследия (памятников архитектуры и истории)	%
3.4.		Количество выполненных охранных обязательств на объекты культурного наследия, находящиеся в пользовании иных субъектов (не музея-заповедника)	ед.
4.	**Музеефикация на территории объекта Всемирного наследия и его буферной зоны**		
4.1.		Количество музеефицированных археологических объектов «in situ»	ед.
4.2.		Количество единиц хранения в фондах музея-заповедника	ед.
4.3.		Доля экспонируемых единиц хранения от общего количества единиц, хранящихся в фондах	%
4.4.		Количество виртуальных экспонатов в экспозиционном пространстве музея-заповедника	ед.
5.	**Градостроительное регулирование сохранения объекта Всемирного наследия**		
5.1.		Количество документов территориального планирования, проектов планировки и градостроительного зонирования, в которых учтены территории объекта Всемирного наследия и зоны их охраны	документы, ед.
5.2.		Количество объектов культурного наследия, для которых установлены и утверждены зоны охраны	объекты, ед.
5.3.		Доля объектов культурного наследия, территории которых картографированы и внесены в Единый государственный реестр объектов культурного наследия и учтены в документах территориального планирования	%
6.	**Правовая защита**		
6.1.		Количество законов, подзаконных актов и постановлений, обеспечивающих правовую защиту объекта Всемирного наследия и его буферной зоны	документы, ед.
7.	**Обеспечение безопасности в чрезвычайных ситуациях**		
7.1.		Количество мероприятий по обеспечению безопасности	мероприятия, общее число
7.2.		Количество курсов и учений персонала музея-заповедника	учения, количество
7.3.		Количество видов оборудования по обеспечению безопасности	оборудование, ед.

8.	**Обеспечение доступности памятников истории и культуры и музейных экспозиций на объекте Всемирного наследия**		
8.1.		Доля лиц с ограниченными возможностями, положительно оценивающих уровень доступности приоритетных объектов культурного наследия и туристских услуг, связанных с объектами культурного наследия в общей численности лиц с ограниченными возможностями, посетивших объект	%
8.2.		Доля доступных для лиц с ограниченными возможностями приоритетных объектов культурного наследия в общем количестве приоритетных объектов	%
9.	**Мониторинг объекта Всемирного наследия**		
		Количество видов мониторинга	Виды, ед.
		Доля объектов культурного наследия, состояние фундаментов которых исследовано в режиме мониторинга неразрушающими методами, от общего количества объектов	%
10.	**Презентация объекта Всемирного наследия и формирование его туристической привлекательности**		
10.1.		Доля объектов культурного наследия на объекте Всемирного наследия, включенных в туристско-экскурсионные маршруты, от общего числа объектов культурного наследия	%
10.2.		Количество посетителей, принятых на объекте Всемирного наследия	тыс.
10.3.		Доля туристов, посетивших объект Всемирного наследия, от общего количества туристов в Республике Татарстан	%
11.	**Популяризация объекта Всемирного наследия**		
11.1.		Общее число публикаций об объекте Всемирного наследия	публикации, ед.
11.2.		Число упоминаний объекта Всемирного наследия в интернет-публикациях и других средствах массовой информации	упоминания, ед.
11.3.		Количество научных изданий (монографических работ)	издания, ед.
11.4.		Количество ссылок в Российском индексе научного цитирования, а также в индексах для изданий, входящих в Skopus и Web of Scence	ссылки, ед.
12.	Позитивное воздействие объекта Всемирного наследия на развитие местного сообщества		
12.1.		Доля занятых из числа местных жителей в различных службах и инфраструктурных объектах, связанных с деятельностью объекта Всемирного наследия, к общей численности трудоспособного населения	%
12.2.		Доля местных жителей, положительно оценивающих соседство с объектом Всемирного наследия, к общему числу местных жителей	%
13.	**Достижение общественного согласия**		
13.1.		Количество вопросов, рассматриваемых на заседании Координационного совета	вопросы, ед.

Авторы-составители

ВАЛЕЕВ **Рафаэль Миргасимович** **научный руководитель работы**	Руководитель Поволжского отделения Кафедры ЮНЕСКО по сохранению градостроительных и архитектурных памятников, проректор по научной работе Казанского государственного института культуры, Вице-президент Российского комитета ИКОМОС, доктор исторических наук, профессор Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация
ШУЛЬГИН **Павел Матвеевич** **научный руководитель работы**	Заведующий Центром комплексных региональных программ социально-культурного развития Института социальной политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», кандидат экономических наук Москва, Российская Федерация Телефон: +7(917) 5492490, E-mail: pmshulgin@yandex.ru
ИВАНОВА **Ирина Германовна**	Доцент Московского архитектурного института, кандидат архитектуры Москва, Российская Федерация
ЗАБИРОВА **Фарида Мухамедовна**	Заместитель председателя Общества охраны памятников истории и культуры Республики Татарстан Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация
КАЛУЦКОВ **Владимир Николаевич**	Профессор Московского Государственного Университета им. М.В.Ломоносова, доктор географических наук Москва, Российская Федерация
МАТАСОВ **Виктор Михайлович**	Аспирант Московского Государственного Университета им. М.В.Ломоносова, Москва, Российская Федерация
ПЕРСОВА **Светлана Глебовна**	Заместитель Министра культуры Республики Татарстан Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация
СИТДИКОВ **Айрат Габитович**	Директор Института археологии им. А.Х. Халикова доктор исторических наук Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация Телефон: +7(843) 2365542 E-mail: sitdikov_a@mail.ru, ncai@mail.ru
ХАЙРУТДИНОВ **Рамиль Равилович**	Директор института международных отношений, истории и востоковедения Казанского Федерального университета, кандидат исторических наук Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация
ШТЕЛЕ **Ольга Евгеньевна**	Ведущий эксперт Центра комплексных региональных программ социально-культурного развития Института социальной политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», кандидат географических наук Москва, Российская Федерация

КУЛЬТУРНЫЙ ЛАНДШАФТ
БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА



1. ЛАНДШАФТНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ И ОЦЕНКА ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ ТЕРРИТОРИИ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА

1.1. Региональная природная ситуация

В природном отношении территория Болгарского историко-археологического комплекса располагается на границе природных зон – зоны широколиственных лесов и зоны лесостепей. Такое пограничное местоположение предопределяет значительное природное разнообразие почв, флоры и фауны территории. Сочетание лесных и степных ландшафтов в историческое время создало уникальное месторазвитие для лесных и степных культур Поволжья. Изначально степная болгарская культура, с одной стороны, нашла в этих местах близкие степные мотивы, а с другой стороны, вынуждена была осваивать новые лесные пространства. Традиционная лесная русская культура при повторном освоении территории в XVIII веке столкнулась со сходными проблемами.

С другой стороны, Спасский район оказывается в центре природного узла, образованного в результате впадения Камы в Волгу. Широкая долина Волги с ее многочисленными террасами создает неповторимые панорамы, раздвигает визуальное восприятие территории. Кроме того, благодаря эрозионному расчленению территории, многие полезные ископаемые оказываются на поверхности земли (глина, известняк, гипс и т.д.), что также явилось дополнительным ресурсом развития традиционных культур региона.

1.2. Вмещающий ландшафт: структура, характеристика и эколого-культурная оценка

Вмещающий ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса представляет собой *типичный лесостепной ландшафт* с характерной морфологической структурой: овражно-балочная сеть, блюдца степных западин *(приложение 1.1)*. Заметим, что, несмотря на вековые воздействия болгарской культуры и воздействие на природу традиционной русской крестьянской культуры XVIII – первой половины XX вв. (строительство, промыслы, сельское и лесное хозяйство), морфологическая структура природного ландшафта изменена незначительно. Это свидетельствует о щадящем, адаптивном характере традиционного природопользования на данной территории. Основные изменения природного ландшафта в XX в. связаны с созданием Куйбышевского водохранилища, что привело к затоплению волжской поймы и большей части первой надпойменной террасы Волги.

Вмещающий ландшафт историко-археологического комплекса состоит из двух больших групп территориальных комплексов – природных и культурных.

Назовем *основные природные территориальные комплексы,* в возникновении и эволюции которых основная роль принадлежит природным факторам и процессам. К ним принадлежат:

- основная поверхность второй надпойменной террасы Волги;
- суффозионные западины с сезонными озерами;
- лощины;
- балки;
- овраги;
- конуса выноса эрозионных форм;
- крутые в разной степени оползневые склоны второй надпойменной террасы Волги;
- местами сохранившиеся от затопления водохранилищем фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги;
- пляжи.

Среди *основных культурных территориальных комплексов,* в создании которых основную роль сыграла человеческая деятельность, выделяются:

- комплекс древних валов (ему соответствует местный топоним Валки);
- ареал древнего «ямного рельефа» (антропогенный бедленд), происхождение которого на склонах оврага Большой Иерусалимский связано с болгарскими и русскими промыслами;
- рекультивированный песчаный карьер.

Ниже приводится характеристика территориальных комплексов[1].

1 Нумерация природных территориальных комплексов в тексте соответствует их нумерации на ландшафтной и других картах природного блока.

1. Вторая надпойменная терраса реки Волги составляет основную часть современной территории Болгарского музея-заповедника. Практически весь он расположен в ее пределах, именно на этой террасе находится большая часть археологических и архитектурных памятников музея-заповедника.

Основная поверхность этой террасы сложена супесями и песками; преобладает лугово-степная растительность, местами встречаются посадки (береза, сосна, американский клен), в южной части музея-заповедника расположен ценный небольшой массив молодого дубового леса. Однако так было не всегда. Чтобы понять природную ситуацию доболгарского освоения, достаточно посетить примыкающий к городу район озера Рабиги с его вековым широколиственным с примесью сосны и березы лесом. С такой же природной ситуацией столкнулись русские переселенцы в XVIII веке, которым заново пришлось вырубить леса, создать поля и пастбища. Таким образом, нынешний лугово-степной ландшафт не коренной, а вторичный. Однако это не уменьшает его культурной и эстетической ценности.

С позиции культурного ландшафта ценность данного вторичного (антропогенного) лугово-степного ландшафта заключается в том, что он *репрезентирует степной вмещающий ландшафт болгарской культуры* – культуры генетически и органически связанной со степью, с кочевничеством. Тем самым он способствует формированию визуального образа степи как исходного ландшафта и как природного архетипа болгарской культуры.

Кроме того, открытость пространств данной территории создает *основной пейзажный фон архитектурных и археологических памятников* музея-заповедника. Она обеспечивает исторически верное восприятие основных архитектурных монументов как для приезжающих на автомобиле, так и на кораблях.

Благодаря современной открытости культурного ландшафта, туристам доступно восприятие исторически ценной, типичной поволжской деревни Болгары – деревни, сохранившей свою традиционную уличную планировку, характерную планировку двора, большое количество каменных и деревянных зданий начала и середины XX в. Сохранившаяся часть деревни расположена на краевой части второй надпойменной террасы Волги (часть деревни, располагавшаяся внизу, на первой террасе, была затоплена водохранилищем), и вместе с Соборной площадью и примыкающими постройками музея-заповедника образует единый исторический ансамбль в его архитектурно-планировочном единстве. Заметим, что использование под службы музея-заповедника деревенских каменных домов, примыкающих к центру комплекса, нужно признать грамотным управленческим решением, позволившим сохранить подлинность и аутентичность всего архитектурно-исторического комплекса.

Экологическая ценность основной поверхности второй надпойменной террасы Волги заключается в том, что она представляет собой зону формирования сезонного стока и основной ареал лугово-степной растительности. В пределах этой территории расположено два особо ценных природных объекта:

- к юго-востоку от аэродрома находится экологически ценный ареал дрока красильного;
- в юго-восточной части нынешней территории музея-заповедника располагается единственный небольшой ареал восстанавливающихся коренных дубрав.

Важным элементом степного ландшафта является также небольшой ареал ковыля, который сохранился в западной части городища. Он представляет несомненную эстетическую ценность и должен быть не только сохранен, но и по возможности увеличен, использовании наработанных современных методов выращивания ковыля.

Данные природные территориальные комплексы испытывают разнообразное антропогенное давление, выражающееся в интенсивном выпасе скота, развитой сети автомобильных грунтовых дорог и пешеходных троп, нерегулируемых автомобильных стоянок, вытаптывании растительности туристами и паломниками. Последнее принимает неконтролируемый характер во время празднования дня принятия ислама, когда на территории городища размещаются сотни автомобилей и тысячи верующих (до 30 тысяч человек).

Ситуацию усугублял интенсивный выпас домашнего скота, принадлежавшего жителям города. Хотя городское стадо за последние годы существенно уменьшилось (численность стада сегодня – около 150 голов), для большей части территории был характерен значительный перевыпас. В настоящее время выпас скота на территории городища практически прекращен.

Учитывая, что данные территории сложены песчаными и супесчаными отложениями, их относят к *малоустойчивым*. При повышении уровня воздействия и сведении травяной растительности существует значительный риск деградации под влиянием ветровой эрозии. Поэтому основные поверхности второй надпойменной террасы отнесены к *проблемным территориальным комплексам*, требующим первоочередных мероприятий по уменьшению и перераспределению антропогенного воздействия.

2. Суффозионные западины (степные блюдца). Степные блюдца представляют собой характерный элемент ландшафта, широко распространенный на поверхности второй террасы (в пределах городища их встречается примерно полтора десятка). В ряде западин в весеннее время существуют озера, которые использовались для водопоя скота. Западины хорошо читаются на местности не только по понижению в рельефе, но по наличию в их центральной части влажнотравной растительности (*приложение 1.1*).

Наряду с основной поверхностью второй террасы, западины также репрезентируют степной ландшафт болгарской культуры. Кроме того, в весеннее время года они способствуют повышению эстетической ценности территории. Система западин представляет собой важный компонент экологического каркаса территории, места локализации поверхностного стока.

Основное антропогенное воздействие на эти территории связано с выпасом скота. Однако при существующем уровне выпаса западины относительно устойчивы. По этой причине основное природоохранное требование в отношении суффозионных западин – постоянный экологический мониторинг.

3-6. Эрозионные формы (лощины, балки, овраги, конуса выноса). Природные территориальные комплексы эрозионных форм также являются неотъемлемой характеристикой степных и лесостепных ландшафтов. Как и основные поверхности второй террасы и степные блюдца, эрозионные территориальные комплексы репрезентирует степной ландшафт болгарской культуры. За счет значительного контраста высот они способствуют повышению эстетической ценности и живописности территории.

Представлены как денудационные формы, связанные с разрушением горных пород (лощины, балки, овраги), так и аккумулятивные формы (конуса выноса). Эти природные комплексы отличаются высокой динамичностью и пониженной устойчивостью к антропогенному воздействию. Характерным примером является свежий эрозионный врез в районе колодца Габдрахмана/ Капитанского колодца, инициированный пешеходами. В ряду устойчивости к размыву текущими водами данные комплексы могут быть выстроены в следующем порядке (по понижению устойчивости): конус выноса – лощина – балка – овраг. Поэтому овраги отнесены к проблемным комплексам, а лощины и балки – к потенциально проблемным комплексам.

Днища балок, реже посещаемые скотом и лучше увлажненные, благоприятны для произрастания сорной растительности (крапива, лопух, подрост американского клена), что снижает эстетическую ценность территории и требует дополнительных мероприятий по их выкашиванию.

Среди положительных моментов укажем на то, что почти все эрозионные формы на территории городища задернованы, свежие эрозионные врезы отсутствуют (нами отмечен только один врез, о котором написано выше). Кроме того, для правых отвершков оврага Большой Иерусалимский проведены противоэрозионные мероприятия (канализация стока и бетонирование верхних частей врезов). В районе Капитанского колодца, где активна дорожно-тропиночная эрозия, осуществлены противоэрозионные посадки и сооружены фашины из прутьев. Все эти объекты могут и должны быть использованы при проведении экологически ориентированных экскурсий.

Эрозионные комплексы представляют собой важный компонент экологического каркаса, зону формирования и транзита сезонного стока, местообитание норных животных. Конус выноса оврагов Большого и Малого Иерусалимских – единственный крупный конус выноса на территории музея-заповедника.

7-8. Склоны второй надпойменной террасы Волги. Выделяются склоны двух типов – оползнево-осыпные и оползневые.

В северо-западной части городища (под западной частью деревни Болгары) встречаются крутые склоны второй надпойменной террасы Волги (7), представляющие собой чередование цирков, в нижней части которых видны тела оползней и оплывин. Местами, в самых крутых частях, они не задернованы, и потому здесь развиваются осыпные процессы.

В северной части городища, непосредственно под его центром, встречаются склоны второй надпойменной террасы Волги другого типа (8), крутые, оползневые, под вторичной лесной растительностью, лугово-степной растительностью и сорнотравьем.

По опросам местных жителей оползни в районе музея сходят регулярно. Один из самых ярких примеров крупного оползня, сошедшего несколько лет назад за пределами городища, на правом берегу Волги, оползень в районе Сюкеевских пещер. Масса земли, попавшей в воды водохранилища, была настолько велика, что крупная волна добежала до находящейся в нескольких километрах от места события пристани музея-заповедника.

По этим причинам данные склоновые природные территориальные комплексы отнесены к неустойчивым. С этим же обстоятельством связан их проблемный характер, принципиальная невозможность их использования под строительство каких-либо объектов.

Между тем, склоновые комплексы представляют собой важный элемент экологического каркаса территории, способствуют повышению ее эстетической ценности.

9. Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги сохранились в виде узкой полосы, протягивающейся над пляжами водохранилища. Именно на этой террасе находится кафе в районе пристани музея-заповедника.

10-11. Пляжи водохранилища. Выделяются пляжи двух типов – песчаные (10) и суглинистые (11), т.н. бечевник. Первые усиливают рекреационную ценность территории, а вторые – экологическую, являясь убежищем для некоторых видов животных и птиц.

12. Комплекс древних валов. Для комплекса древних валов существует местный топоним – Валки. Так называют примыкающую к городу западную часть валов городища. Валки – уникальное свидетельство («память места»), усиливающее аутентичность болгарского культурного ландшафта о золотоордынском этапе жизни Болгара.

Эти места представляют собой излюбленное место отдыха горожан, проведения пикников. Кроме пикников, сопровождающихся стихийными свалками, для этих территорий характерен выпас скота и, что вызывает особую обеспокоенность, бытовое изъятие грунта.

13. Ареал древнего ямного рельефа (антропогенный бедленд) распространен в средней части оврага Большой Иерусалимский. Его образование связано с добычей глины и производством знаменитого болгарского кирпича в золотоордынский период и развитием поташного производства в русский период. На территории ведутся раскопки, по окончании которых древние печи должны быть музеефицированы и стать одним из объектов эколого-культурных экскурсий.

14. Песчаный карьер. Рекультивированный песчаный карьер, расположенный в северо-восточной части музея-заповедника (с посадками сосны и лугово-степной растительностью) должен быть использован, наряду с недалеко расположенными рекультивированными оврагами, в природоохранных экскурсиях в качестве примера экологической деятельности.

1.3. Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории Болгарского историко-археологического комплекса

Карта опасных и неблагоприятных природных процессов на территории Болгарского городища была составлена на основе ландшафтной карты и легла в основу наших представлений об устойчивости территориальных комплексов (приложение 1.2).

Среди опасных и неблагоприятных природных процессов выделяются: водная эрозия, ветровая эрозия (дефляция), суффозионные просадки грунта, сезонное подтопление, оползневые процессы, осыпи, абразия (размывание берега).

Для водораздельных поверхностей второй надпойменной террасы Волги возможны суффозионные просадки грунтов и потенциальная, при условии сведения или засыхания луговой растительности, ветровая эрозия, с учетом песчаного и супесчаного состава грунтов. Для присетьевых (прилегающих к оврагам и балкам) склонов второй надпойменной террасы Волги, помимо потенциальной ветровой эрозии, возможны и процессы водной эрозии.

Процессы сезонного подтопления характерны для суффозионных западин и связаны с образованием сезонных озер после таяния снега.

Процессы водной эрозии разной степени интенсивности типичны для эрозионных форм территории – лощин, балок и оврагов.

Оползневые процессы наиболее активно протекают по обращенным к водохранилищу склонам второй террасы. Кроме этого, небольшие оползни возможны в средней и нижней частях Большого и Малого Иерусалимских оврагов в связи с выходом в этих местах глин.

Абразионные процессы характерны для пляжей водохранилища.

1.4. Проблемные территориальные комплексы Болгарского историко-археологического комплекса

Современная территория Болгарского городища испытывала и испытывает разнообразные антропогенные воздействия – строительство, разработка полезных ископаемых, воздействие в связи функционированием поселения и служб самого музея-заповедника, рекреационные воздействия туристов и жителей (грунтовые и пешеходные дороги, стихийные стоянки), выпас скота и т.д., причем эти воздействия распространены по территории неравномерно. Наиболее интенсивное влияние выпаса скота и вытаптывание растительности паломниками и туристами приходится на центральную часть музея-заповедника (примыкает к огороженной территории северной части).

С другой стороны, как показало ландшафтное картирование (приложение 1.1), территория обладает значительной ландшафтной неоднородностью, а сами ландшафтные комплексы обладают разной устойчивостью к одному и тому же хозяйственному фактору.

Таким образом, сочетание наиболее интенсивного антропогенного воздействия, с одной стороны, и неустойчивости территориальных комплексов, с другой, позволяет выявить территории, которые являются *проблемными*. К ним относятся большая часть территории основной поверхности второй надпойменной террасы Волги, овраги и крутые оползневые склоны основной поверхности второй надпойменной террасы Волги (приложение 1.3).

Проблемность природных комплексов второй надпойменной террасы (1) связана с значительным перевыпасом скота и потенциальной неустойчивостью, связанной с песчаными и супесчаными породами, подверженными ветровой эрозии.

Проблемность оврагов (5) связана с их неустойчивостью в отношении водной эрозии.

Проблемность крутых оползневых склонов основной поверхности второй надпойменной террасы Волги (8) определяется постоянным риском проявления оползневых процессов (приложение 1.3).

Вторая группа территориальных комплексов отнесена к *потенциально проблемным*. Риски усиления негативных природных процессов для этих территорий связаны с перспективой усиления антропогенного воздействия: ландшафтные выделы 7, 10, и 12 (приложение 1.3). Отдельно отметим неблагоприятную ситуацию с комплексом древних земляных валов и рвов, которые нередко используются местными жителями в бытовых целях (изъятие грунта, стихийные свалки).

Третья и наиболее многочисленная группа территориальных комплексов (ландшафтные выделы частично 1, а также 2, 3, 4, 6, 9, 11, 13, 14) отнесена к нуждающимся в постоянном экологическом мониторинге.

2.5. Экологически ценные природные объекты Болгарского историко-археологического комплекса

Экологически ценные природные объекты Болгарского городища были выявлены в результате рекогносцировочного обследования территории в мае 2009 г. Поэтому карту этих объектов (приложение 1.4) нужно рассматривать как исходную. Для выявления новых объектов нужны специальные экологические (фаунистические и флористические) исследования.

К экологически ценным природным объектам относятся три ареала растений – дрока красильного, ковыля и молодая дубрава.

Дрок и ковыль – важные элементы степного ландшафта. Ареал зарослей дрока красильного расположен к юго-востоку от аэродрома. В других местах городища дрок регулярно встречается в единичных экземплярах. Особенно он красив в период цветения.

Единственный ареал ковыля на территории городища находится в его северо-восточной части, в основном ковыль произрастает на древних валах.

В юго-восточной части, недалеко от Малого городка, расположен небольшой единственный на нынешней территории городища массив молодого дубового леса.

К экологически ценным объектам относятся также объекты, демонстрирующие по-

зитивные примеры взаимоотношений человека и природы. К таким на территории Болгарского городища принадлежат система противоэрозионных мероприятий на правом отвершке оврага Большой Иерусалимский, система противоэрозионных мероприятий в районе Капитанского колодца, а также рекультивированный песчаный карьер.

Характеристики экологической и эстетической ценностей ландшафта Болгарского историко-археологического комплекса сведены в табл. 1.1.

Таблица 1.1.

Экологические и культурно-эстетические ценности ландшафта Болгарского историко-археологического комплекса

№	Территориальные комплексы – природные и культурные и их местоположение на территории Болгарского городища	Экологическая и культурно-эстетическая ценность природных и культурных территориальных комплексов	
ПРИРОДНЫЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКСЫ			
1	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под лугово-степной растительностью, местами под посадками березы, сосны, американского клена и коренными дубовыми лесами	Основная по площади территория музея-заповедника: зона формирования сезонного стока и основной ареал лугово-степной растительности (к юго-востоку от аэродрома расположен экологически ценный ареал дрока красильного, а в юго-восточной части – массив молодого дубового леса)	Репрезентирует степной (вмещающий) ландшафт болгарской культуры. Представляет собой основной пейзажный фон архитектурных и археологических памятников
2	Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Важный элемент экологического каркаса, неотъемлемая составляющая степного ландшафта	В качестве важного элемента репрезентирует степной ландшафт болгарской культуры. В весеннее время года способствуют повышению эстетической ценности территории; места сезонного водопоя скота
3	Лощины с лугово-степной растительностью (центральная и северо-восточная части городища)	Зона формирования и транзита сезонного стока	В качестве важного элемента репрезентирует степной ландшафт болгарской культуры
4	Балки, трапециевидные, с лугово-степной растительностью и сорнотравьем (центральная и северо-восточная части городища)	Зона транзита сезонного стока	В качестве важного элемента репрезентирует степной ландшафт болгарской культуры. Способствуют повышению эстетической ценности территории
5	Овраги,V-образные, задернованные (северо-восточная часть городища)	Зона транзита сезонного стока, местообитание норных животных; примеры действенности противоэрозионных мероприятий	В качестве важного элемента репрезентирует степной ландшафт болгарской культуры. За счет значительного контраста высот способствуют повышению эстетической ценности территории
6	Конус выноса оврагов Большого и Малого Иерусалимских, задернованный	Уникальный природный территориальный комплекс	
7	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, местами незадернованные и осыпные, с оползнями и оплывинами в нижних частях, под луговой растительностью и сорнотравьем (северо-западная часть городища)	Важный элемент экологического каркаса	Способствуют повышению эстетической ценности территории

8	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, оползневые, под вторичной лесной растительностью, лугово-степной растительностью и сорнотравьем (северная часть городища)	Важный элемент экологического каркаса	
9	Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и суглинками, под лугово-степной растительностью (северная часть городища)	Элемент экологического каркаса	Представляет собой «память места» о ситуации до затопления территории водами водохранилища
10	Пляжи водохранилища, песчаные, периодически затопляемые (северо-западная часть городища)		Способствуют повышению рекреационной ценности территории
11	Пляжи водохранилища (бечевник), суглинистые, с влажнотравно-тростниковой растительностью (северная часть городища)	Убежище для некоторых видов птиц и животных	Способствуют повышению эстетической ценности территории
АНТРОПОГЕННЫЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКСЫ			
12	Комплекс древних земляных валов и рвов с лугово-степной и местами лесной растительностью	Единственный ареал ковыля на территории музея-заповедника (северо-восточная часть городища)	Уникальное свидетельство («память места») о золотоордынском этапе жизни Болгара
13	Ареал древнего «ямного рельефа» (антропогенного бедленда) по бортам оврага Б. Иерусалимский с луговой и сорной растительностью	Обладает большой историко-культурной ценностью	Свидетельство о развитии кирпичного и поташного промыслов в золотоордынский и русский периоды жизни Болгара
14	Песчаный карьер, рекультивированный, с посадками сосны и лугово-степной растительностью	Пример современной экологической деятельности	

2. ВЫЯВЛЕНИЕ ЛАНДШАФТНОГО СВОЕОБРАЗИЯ ТЕРРИТОРИИ БУФЕРНОЙ ЗОНЫ БОЛГАРСКОГО ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА

2.1. Ландшафтное районирование буферной зоны

Спасский, Тетюшинский и Камско-Устьинский районы Республики Татарстан, территория которых попадает в буферную зону Болгарского историко-археологического комплекса, находятся в важном в природном и историческом отношении месте – в районе впадения Камы в Волгу. Не нужно забывать, что именно выгодное географическое положение на стыке двух речных бассейнов стало причиной быстрого развития и расцвета древнего Болгара. Это экономико-географическое положение позволяло по речным путям (по Волге и Каме) торговать со странами Кавказа и Персией, с одной стороны, с Русью и Европой, с другой, и народами Зауралья и Сибири, с третьей.

И ныне Болгарский культурный ландшафт немыслим без Волги. Обширные водные пространства, возникшие в результате создания Куйбышевского водохранилища, не только образуют неповторимые панорамы и раздвигают визуальное восприятие территории, но и способствуют «раскрытию» значимых черт Болгарского ландшафта.

Создание Куйбышевского водохранилища изменило гидрографическую сеть территории. Многие притоки Волги стали непосредственно впадать в водохранилище, появились заливы – затопленные устьевые участки водотоков. Через створ Куйбышевского гидроузла проходит почти 97% волжского стока. Гидроузел перераспределяет речной сток, задерживая воду в половодье и отдавая накопленные ее запасы в период межени. Длина распространения подпора по Волге – 650 км, по Каме от прежнего устья – 350 км. Наибольшая ширина водохранилища –27 км.

В природном отношении территория Болгарского историко-археологического комплекса относится к северной части лесостепной зоны, располагаясь на границе двух природных зон – зоны смешанных и широколиственных лесов и зоны лесостепей. Приволжская природная провинция расположена на востоке Русской равнины, на правобережье Волги. Абсолютные высоты междуречий 200–300 м. К Волге возвышенность падает крутым уступом. Возвышенность обладает типично эрозионным рельефом, наиболее развитым в восточной части, прилегающей к крутому и высокому берегу Волги. Междуречья носят волнисто-увалистый характер. Заметна ярусность рельефа – наличие разновысотных ступеней выравнивания и вблизи водоразделов – останцов размыва. Вдоль берега Волги развит оползневой рельеф, в некоторых других местах – карст (воронки, провалы, слепые балки). Луга остались лишь по балкам и в поймах рек.

Кинельско-Камская провинция представляет собой низкую террасированную равнину, расположенную преимущественно по левому берегу Волги. Пойма и частично первая надпойменная терраса залиты водами Куйбышевского водохранилища. От его берегов местность поднимается ступенями и затем постепенно переходит в левый коренной берег Волги. Западная часть провинции, прилегающая к Волге, сложена аллювиальными песками и суглинками, сформировавшими четыре надпойменные террасы. Четвертая и третья террасы имеют вид плоских равнин, лишь местами нарушенных эоловыми всхолмлениями в местах выхода песков. Первая терраса и большая часть второй сложены с поверхности песками и имеют бугристый рельеф. В прошлом территория провинции во многих местах была занята широколиственными и широколиственно-сосновыми лесами. Последние и сейчас сохранились значительными массивами по террасам Волги. Широколиственные леса были сведены, а в ряде случаев сменились березовыми лесами, занимающими большую площадь в междуречье Большого Черемшана и Камы. Развиты также серые лесные почвы. Пойменные луга в значительной степени затоплены водохранилищем.

Такое пограничное местоположение (на границе двух географических зон) предопределяет большое разнообразие природных ландшафтов на рассматриваемой территории, включая разнообразие почв, флоры и фауны. Сочетание лесных и степных ландшафтов в пределах лесостепной зоны создало уникальное месторазвитие (термин Л.Н. Гумилева) для развития типичных для этих мест степных (болгарская культура) и лесных (русская, мордовская) культур.

Вмещающий ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса и его буферной зоны представляет собой *типичный лесостепной ландшафт* с характерной мор-





фологической структурой: овражно-балочная сеть, блюдца степных западин, сочетание степных участков, ныне практически полностью распаханных, и массивов дубовых, липовых и сосновых лесов.

Вплоть до середины XX в. воздействие хозяйственной деятельности на ландшафт (строительство, промыслы, сельское и лесное хозяйство) носило адаптивный, щадящий характер. В результате морфологическая структура природного ландшафта изменена незначительно.

Основные изменения природного ландшафта в середине XX в. связаны с созданием Куйбышевского водохранилища, что привело к затоплению высокой поймы и большей части первой надпойменной террасы Волги.

Ландшафты Болгарского городища и его буферной зоны включают две большие группы территориальных комплексов – природных и культурных, или антропогенных *(приложение 2.1)*.

К *природным территориальным комплексам*, в возникновении и эволюции которых основная роль принадлежит природным факторам и процессам, принадлежат:

- основная поверхность междуречной равнины;
- крутые коренные склоны (часто оползневые);
- основная поверхность второй надпойменной террасы Волги;
- суффозионные западины с сезонными озерами;
- крутые в разной степени оползневые склоны второй надпойменной террасы Волги;
- местами сохранившиеся от затопления водами водохранилища фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, включая островные участки;
- эрозионные формы (лощины, балки, овраги);
- конуса выноса эрозионных форм.

Наибольшую площадь на рассматриваемой территории занимают природные комплексы основной поверхности второй надпойменной террасы Волги (*приложение 2.1*).

Второе место по площади принадлежит сохранившимся от затопления водами водохранилища фрагментам основной поверхности первой надпойменной террасы Волги (материковым и островным). Крутые материковые склоны Волги занимают третье место по площади (*приложение 2.1*).

Среди *основных культурных (антропогенных) территориальных комплексов*, в создании которых главную роль сыграла деятельность человека, в пределах городища выделяются:

- комплекс древних валов;
- ареал древнего «ямного рельефа», происхождение которого на склонах оврага Большой Иерусалимский связано с кирпичным промыслом болгарского и позже русского населения.

В буферной зоне представлены также следующие *культурные (антропогенные) территориальные комплексы:*

- селитебные комплексы города Болгар и поселка Приволжский;
- комплекс Сюкеевских пещер, связанных с историческим горнорудным промыслом;
- фрагмент исторической дороги «Сюкеевский спуск»;
- комплекс исторической дворянской усадьбы « Долгая Поляна».

Характеристики экологической и эстетической ценностей природных комплексов буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса сведены в табл. 2.1.

Таблица 2.1.

Экологические и культурно-эстетические ценности природных территориальных комплексов буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

№	Природные территориальные комплексы	Экологическая и культурно-эстетическая ценность природных территориальных комплексов	
1	Междуречная пологоволнистая равнина, преимущественно распаханная	Правобережье Волги. Коренная степная и лесная растительность сведена для сельскохозяйственных целей	Представляет собой широко распространенный по территории Поволжья пейзажный фон исторических памятников
2	Коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности	Правобережье Волги. Участки коренной, лесной и лугово-степной растительности, выполняющие важные экологические (противооползневые и противоэрозионные) функции	Повышают эстетическую ценность территории
3	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под коренными дубово-липовыми лесами (местами под посадками березы, сосны) и под лугово-степной растительностью	Место размещения основной территории музея-заповедника и участков буферной зоны левобережья Волги. Зона формирования сезонного стока и основной ареал лугово-степной растительности	Репрезентирует лесостепной (вмещающий) ландшафт болгарской культуры. Представляет собой основной пейзажный фон архитектурных и археологических памятников музея-заповедника
4	Суффозионные западины (степные блюдца) с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Левобережье Волги. Важный элемент экологического каркаса, неотъемлемая составляющая степного ландшафта	В качестве важного элемента репрезентирует лесостепной ландшафт болгарской культуры. В весеннее время года способствуют повышению эстетической ценности территории; места сезонного водопоя скота
5	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами	Левобережье Волги. Важный элемент экологического каркаса	Повышают эстетическую ценность территории
6	Повышенные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с древесной растительностью (ива, береза, липа)	Материковое левобережье Волги. Элемент экологического каркаса	Представляет собой «память места» о ситуации до затопления территории водами водохранилища
7	Пониженные, материковые и островные (затапливаемые и подтапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами	Материковое и островное левобережье Волги. Элемент экологического каркаса. Убежище для некоторых видов птиц и животных	Представляет собой «память места» о ситуации до затопления территории водами водохранилища. Способствуют повышению эстетической ценности территории
8	Бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью	Правобережье Волги. Элемент экологического каркаса.	Район развития исторического горнорудного промысла (Сюкеевские пещеры). Способствуют повышению эстетической ценности территории
9	Овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью	Левобережье и правобережье Волги. Элемент экологического каркаса. Местообитания степных норных животных. Зона транзита сезонного стока	В качестве важного элемента репрезентирует лесостепной ландшафт болгарской культуры. За счет значительного контраста высот способствуют повышению эстетической ценности территории
10	Конуса выноса оврагов, задернованные, под березово-липовыми лесами и лугово-степной растительностью	Левобережье Волги. Зона аккумуляции продуктов водной эрозии	Способствуют повышению эстетической ценности территории

2.2. Ландшафтные районы буферной зоны

В природном отношении буферная зона Болгарского историко-археологического комплекса может быть разделена на три крупных ландшафтных района: Болгарское равнинное левобережье, Спасский водно-островной регион и Сюкеевское крутосклоновое правобережье (*приложение 2.2*).

Районы отзличаются друг от друга совокупностью природных свойств и характером их местоположения относительно центральной части музея-заповедника.

Ландшафтный район Болгарского равнинного левобережья. В район Болгарского равнинного левобережья входят ближайшие к ядру музея-заповедника левобережные участки буферной зоны, (примыкают к главному объекту охраны – городищу – с востока, юга и запада).

В природном отношении район представлен комплексами основной поверхности второй надпойменной террасы Волги: они занимают свыше 80% площади региона (*приложение 2.1*). Именно на этой террасе размещаются основные памятники Болгара.

Значительные площади второй террасы распаханы. Вместе с тем, с одной стороны, сохранились массивы коренных дубово-липовых и липовых лесов, которые представляют собой значительную экологическую и эстетическую ценность. С другой стороны, в советское время часть территории террасы, например в районе Белой мечети, засажена обладающими невысокой ценностью березовыми и сосново-березовыми породами.

Повсеместно на пространстве террасы – отдельными пятнами – встречаются небольшие суффозионные воронкообразные понижения (*приложение 2.1*). Они заняты влажнотравьем, сезонными или даже постоянными озерами. Среди наиболее известных озеро Рабиги, озеро Британкино.

Эрозионные комплексы (лощины, овраги и балки), по сравнению с правым берегом Волги, распространены не так широко. Хотя некоторые из них, такие как овраги Большой и Малый Иерусалимский, нужно рассматривать не просто как природные комплексы, но и как неотъемлемую часть Болгарского культурно-исторического ландшафта.

Занимая небольшие площади, крутые склоны второй надпойменной террасы протягиваются вдоль южного берега водохранилища. Широко распространены оползневые участки.

Хотя большая часть первой надпойменной террасы затоплена водами водохранилища, отдельные ее незатопленные участки сохранились как в виде островов, так и в виде примыкающих к склонам второй террасы участков. Самый значимый в историко-культурном отношении участок первой надпойменной террасы – Ага-Базар. Этот ремесленно-торговый поселок бывший гаванью Древнего Болгара на Волге – находится в 6 км к западу от городища на выдающимся на запад в акваторию водохранилища полуострове. Повышенные участки террасы заняты березово-липовыми лесами, а пониженные, регулярно затапливаемые водами водохранилища, – лугово-болотной растительностью.

Именно на Болгарском равнинном левобережье возможно проявление устойчивых проблемных и конфликтных ситуаций. С одной стороны, это связано с нахождением здесь наиболее ценных объектов культурного наследия, а с другой, с наличием двух значительных по территории и количеству жителей поселений – города Болгара и поселка Приволжский.

Спасский водно-островной ландшафтный район охватывает самые низкие участки буферной зоны, включающие в основном водные пространства Куйбышевского водохранилища и островные (незатопленные) участки первой надпойменной террасы Волги (*приложение 2.2*).

На островах преобладает лугово-болотная растительность. Лишь небольшие участки заняты древесной растительностью.

Экологическая ценность островов заключается в том, что они создают хорошие условия для нереста волжской рыбы, безопасные места обитания для водных и околоводных птиц; на одном из островов находится ареал степной гадюки.

Дополнительный режим охраны на островах обеспечивает функционирование Спасского природного заказника.

Многокилометровые водные пространства создают новые возможности для выигрышного визуального восприятия туристами, прибывающими на теплоходах болгарских архитектурных доминант. При этом невысокие острова обладают не только экологической, но и пейзажно-эстетической ценностью, внося разнообразие в восприятие монотонного водного пространства.

Ландшафтный район Сюкеевского крутосклонового правобережья представляет собой самый удаленный и пока еще наиболее труднодоступный для посетителей Болгара, но имеющий большой потенциал развития участок буферной зоны.

Природные условия Правобережья существенным образом отличаются от Левобережья.

В правобережной части буферной зоны небольшую площадь занимают междуречные равнины, в пределах которых естественных насаждений не сохранилось (они почти все распаханы).

Наиболее же широко на Правобережье представлены природные комплексы коренных склонов долины Волги: они занимают свыше половины площади региона (*приложение 2.2*). Преобладают крутые (с углом наклона 20-30 и более градусов), часто оползневые склоны. Активным оползневым процессам способствует не только угол наклона склонов, но и характер геологических отложений. Здесь широко распространены так называемые пермские красноцветы. Пермскими красноцветами называют типичные и широко распространенные по территории Поволжья геологические отложения пермского возраста, для которых характерно чередование слоев ярко красного и серого или белого цветов.

Примерно десять лет назад на одном из участков Правобережья образовался огромный оползень площадью свыше 9 га (он показан на ландшафтной карте и в легенде к ней под номером 9). Оползень настолько примечателен, что заслуживает статуса памятника природы.

Природные комплексы коренных склонов неблагоприятны для сельскохозяйственного освоения, поэтому здесь хорошо сохранились коренные (и очень живописные) широколиственные леса. Среди древесных пород преобладают клен и липа.

На небольших участках крутых склонов встречается лугово-степная растительность с участием ковыля.

Большую роль в структуре природных ландшафтов Правобережья играют овраги и балки. Они покрыты лесной и лугово-степной растительностью.

Среди других ландшафтных районов буферной зоны Сюкеевское крутосклоновое правобережье отличается наибольшей сохранностью естественных экосистем и потому располагает значительными ресурсами для развития экологически ориентированных видов туризма.

Почти на всем протяжении правого берега Волги с верхних частей склонов открываются впечатляющие панорамные виды на Древний Болгар. В первую очередь внимание привлекает играющий на солнце золотой купол здания Памятного знака в честь принятия ислама.

Итак, в природном отношении в буферной зоне Болгарского историко-археологического комплекса может быть выделено три крупных ландшафтных района, отличающихся друг от друга природными свойствами и характером местоположения относительно собственно объекта Всемирного наследия: Болгарское равнинное левобережье, Спасский водно-островной регион и Сюкеевское крутосклоновое правобережье.

Предлагаемое природно-ландшафтное районирование буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса носит не только систематизирующий научный характер, но и определяет перспективную систему мероприятий при организации управления буферной зоной объекта Всемирного наследия.

2.3. Оценка опасных и неблагоприятных природных процессов на территории буферной зоны и связанные с этим ограничения при её использовании в культурных, туристических и иных целях

2.3.1. Типы опасных и неблагоприятных природных процессов на территории буферной зоны

Среди опасных и неблагоприятных природных процессов, характерных для Поволжского региона, выделяются: водная эрозия, ветровая эрозия (дефляция), суффозионные просадки грунта, сезонное подтопление, оползневые процессы, абразия (размывание берега).

Серьезной проблемой в пределах водохранилища является проблема переработки берегов и связанных с этим потерь земель для хозяйственного использования. Максимальные величины переработки берегов, как правило, приурочены к начальному периоду эксплуатации водохранилищ, причем наиболее интенсивно абразионные процессы протекают на водохранилищах Средней и Нижней Волги. Здесь скорости переработки в первые годы достигали 8 м/год (Куйбы-

шевское водохранилище) по правому берегу и доходили до 40-46 м/год по левому берегу того же водохранилища. Как показывают многолетние наблюдения за этими процессами, по мере увеличения срока эксплуатации четко отмечается тенденция к их снижению.

Проблема уменьшения экономического ущерба вследствие абразионной и оползневой переработки берегов решается путем строительства берегозащитных сооружений различной степени сложности и капитальности. В основном они располагаются в пределах населенных пунктов и промышленных предприятий. Защита сельскохозяйственных угодий отсутствует, хотя проблема защиты особо ценных угодий все же есть.

Одним из видов вредного воздействия вод на территории Волжского региона является вызываемое как естественными причинами, так и хозяйственной деятельностью подтопление значительных площадей грунтовыми водами. Высокие темпы и масштабы промышленного, гражданского, гидротехнического и мелиоративного строительства привели к коренным изменениям природных условий весьма обширных территорий, в частности вызвали подъем уровня грунтовых вод. В современных условиях площади подтопления составляют около 27 % площади волжского бассейна.

Причины подтопления разделяются на естественные и искусственные. К естественным причинам относятся: высокий уровень грунтовых вод и верховодки, близкое залегание водоупора, низкий коэффициент фильтрации грунтов зоны аэрации, обилие атмосферных осадков и слабое их испарение, неблагоприятные геоморфологические условия – наличие впадин и понижений со слабым оттоком поверхностных вод, нарушение режима грунтовых вод, паводки на реках.

Основная причина подтопления застроенных территорий состоит в изменении элементов водного баланса под ними (снижение величины испарения с поверхности грунтовых вод, конденсация паров под асфальтом и застройкой, изменение условий питания грунтовых вод), чему способствуют утечки из водохозяйственной и канализационной сетей и потери при технологическом водопользовании крупных промышленных предприятий, а также фильтрационные потери при поливе парков, улиц и газонов.

Эрозия почв, получившая распространение по всей территории бассейна, наносит большой и трудновосполнимый ущерб как экономике, так и состоянию окружающей среды. Смываемая со склонов почва вместе с удобрениями и ядохимикатами попадает в реки, озера, водохранилища, загрязняя и отравляя воду, вызывает заиление озер и водохранилищ, что отрицательно сказывается на рыбном хозяйстве, качестве воды и в конечном итоге – на здоровье людей и состоянии окружающей среды.

На рассматриваемой территории волжского бассейна в пределах буферной зоны объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс» наиболее характерными являются следующие негативные процессы:

- для водораздельных междуречных пространств характерны проявления ветровой эрозии, или дефляции (с учетом массовой распашки этих территорий);
- для водораздельных поверхностей второй надпойменной террасы Волги возможны суффозионные просадки грунтов и потенциальная, при условии сведения или засыхания луговой растительности, ветровая эрозия (с учетом песчаного и супесчаного состава грунтов). Для присетьевых (прилегающих к оврагам и балкам) склонов второй надпойменной террасы Волги, помимо потенциальной ветровой эрозии, возможны и процессы водной эрозии;
- процессы сезонного подтопления характерны для суффозионных западин и связаны с образованием сезонных озер после таяния снега;
- процессы водной эрозии разной степени интенсивности типичны для эрозионных форм территории – лощин, балок и оврагов;
- оползневые процессы наиболее активно протекают на участках крутых коренных склонов правого берега Волга, а также, но менее интенсивно, на обращенных к водохранилищу крутых склонах второй террасы;
- абразионные процессы характерны для крутосклоновых берегов водохранилища, в основном на правобережье;
- для полузатопленных участков первой надпойменной террасы Волги характерны процессы затопления и подтопления.

Таблица 2.2.

Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

№ на карте в приложении 2.3	Опасные и неблагоприятные природные процессы	Локализация
1	Водная эрозия, потенциально ветровая эрозия	Междуречная пологоволнистая равнина, преимущественно распаханная
2	Водная эрозия, оползневые процессы	Коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности
3	Возможные суффозионные просадки грунта, потенциально ветровая эрозия	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под коренными дубово-липовыми лесами (местами под посадками березы, сосны) и под лугово-степной растительностью
4	Сезонное подтопление	Суффозионные западины (степные блюдца) с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем
5	Опасность развития новых эрозионных врезов, опасность возникновения и активизации оползней	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами
6	Опасность подтопления	Повышенные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с древесной растительностью (ива, береза, липа)
7	Опасность подтопления и затопления	Пониженные, материковые и островные (затапливаемые и подтапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами
8	Интенсивное размывание (абразия) берега	Бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью
9	Опасность развития новых эрозионных форм и углубления лощин, балок и оврагов	Овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью

Карта опасных и неблагоприятных природных процессов на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса (*приложение 2.3*) была составлена на основе ландшафтной карты и легла в основу представлений об устойчивости территориальных комплексов.

2.3.2. Сочетание опасных и неблагоприятных процессов (в регионах буферной зоны)

Опасные и неблагоприятные процессы на рассматриваемой территории во многом ландшафтно детерминированы, т.е. на территориях разных природных ландшафтов проявляются разные природные процессы в разной степени интенсивности. Данная закономерность применима и для трех ландшафтных районов буферной зоны – Болгарского равнинного левобережья, Спасского водно-островного региона и Сюкеевского крутосклонового правобережья (табл. 2.3).

Как показывает анализ таблицы 2.3, природные регионы буферной зоны существенно отличаются как по набору опасных и неблагоприятных природных процессов, так и по их интенсивности. Наиболее благоприятные природные условия характерны для Болгарского левобережного ландшафтного района. На его территории относительно широко представлены только суффозионные процессы. Другие же опасные процессы характерны лишь для небольших участков региона.

Спасский водно-островной ландшафтный район постоянно испытывает воздействие процессов подтопления и затопления.

Почти повсеместно развиты эрозионные и оползневые процессы на территории Сюкеевского крутосклонового правобережья.

2.4. Ценные объекты природного наследия буферной зоны

Несмотря на связанные с уничтожением и деградацией природных экосистем в результате строительства новых объектов серьезные процессы деэкологизации в центральной части Болгарского историко-археологического комплекса, Болгарский ландшафт все еще обладает большими экологическими ресурсами. Особенно разнообразны они, если учитывать значительные природные территории буферной зоны

Природное наследие буферной зоны можно разделить на две большие группы: объекты типичного природного наследия и объекты уникального природного наследия (*приложение 2.4*).

К *объектам типичного природного наследия* относятся наиболее репрезентативные (типичные) природные комплексы, характерные для данных зональных и региональных условий.

Уникальные комплексы могут быть двух типов: к первому типу относятся выдающиеся по своим характеристикам среди типичных для данной территории комплексов, ко второму типу – редкие для рассматриваемого ландшафта природные объекты и комплексы.

Объекты типичного природного наследия буферной зоны. К объектам типичного природного наследия буферной зоны могут быть отнесены:

- массивы коренных широколиственных (липовых, дубово- и кленово-липовых) лесов, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи;
- участки лугово-степной растительности, включая ковыльно-разнотравные луга,

Таблица 2.3.

Опасные и неблагоприятные природные процессы на территории буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса (по ландшафтным районам)

Регионы	Процессы	
	Региональные опасные и неблагоприятные процессы	Локальные опасные и неблагоприятные процессы
Болгарский ландшафтный район равнинного левобережья	суффозия	водная эрозия, оползневые процессы, абразионное разрушение берегов, подтопление
Спасский водно-островной ландшафтный район	подтопление, затопление	
Сюкеевский ландшафтный район крутосклонового правобережья	водная эрозия, оползневые процессы	абразионное разрушение берегов

характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи;
- массивы хвойных и смешанных (сосновых и липово-сосновых) лесов, характерные для ландшафтов надпойменных террас Волги, сложенных песчаными и супесчаными отложениями;
- массивы березовых лесов паркового типа, представляющие собой типичные вторичные леса, сформировавшиеся на месте вырубки коренных широколиственных лесов.

Объекты уникального природного наследия буферной зоны. К ценным объектам уникального природного наследия относятся:
- Большой Сюкеевский оползень;
- горно-алтайская ель в усадьбе « Долгая Поляна»;
- лиственничные аллеи в усадьбе « Долгая Поляна»;
- острова Спасского заказника.

1. Массивы коренных широколиственных (липовых, дубово- и кленово-липовых) лесов, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи. Эти массивы обладают большой историко-культурной и экологической ценностью, поскольку они репрезентируют исходный (вмещающий) ландшафт болгарской культуры.

В районе сохранилось немного участков таких лесов. Большая их часть расположена на правобережье. Есть небольшие участки к югу от болгарского городища.

2. Участки лугово-степной растительности, включая ковыльно-разнотравные луга, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи. Подобно массивам широколиственных лесов, участки лугово-степной растительности «воспроизводят» исходный (вмещающий) ландшафт болгарской культуры.

В естественном виде они в виде небольших полян сохранились только на правом берегу Волги. Они находятся в состоянии зарастания древесной порослью. Возможно, с целью их сохранения вскоре потребуются специальные мероприятия (сенокос, вырубка).

3. Массивы хвойных и смешанных (сосновых и липово-сосновых) лесов, характерные для ландшафтов надпойменных террас Волги. Они расположены на левобережье, на периферии данного участка буферной зоны. Леса обладают большой экологической и эстетической ценностью.

4. Массивы березовых лесов паркового типа, представляющие собой типичные вторичные леса, сформировавшиеся на месте вырубки коренных широколиственных лесов. Как и участков лугово-степной растительности, парковых березовых лесов сохранилось немного, и все они сосредоточены в юго-восточной части Болгарского участка буферной зоны. Обладают высокой эстетической ценностью.

5. Озеро Рабиги. Озеро представляет собой ценный в историко-культурном и экологическом отношении объект. Во-первых, для верующих мусульман оно является святым озером (с ним связано немало ярких преданий). В природном отношении озеро образовалось под влиянием карстовых и суффозионных процессов. При этом под влиянием антропогенной деятельности озеро в последние десятилетия активно заиливается.

Для горожан озеро – место купания и проведения городских праздников.

6. Большой Сюкеевский оползень. Оползень образовался примерно десять лет назад на одном из участков Правобережья. В силу «молодости» природного объекта на географических картах не обозначен. Мы его назвали Большой Сюкеевский оползень (по названию неподалеку расположенной деревни).

Оползень выделяется размерами – 9,1 га (!). При этом он располагает огромной стенкой отрыва, где хорошо читаются особенности геологического строения территории. Хорошо видны типичные широко распространенные в Поволжье так называемые пермские красноцветы (геологические отложения пермского возраста, для которых характерно чередование слоев ярко красного и серого или белого цветов). В геологическом отношении они относятся к верхнеказанскому и нижнеказанскому ярусам пермского периода.

Оползень настолько примечателен, что заслуживает статуса памятника природы. Далеко не случайно, что преподаватели геологического факультета Казанского университета привозят сюда студентов для проведения учебной практики.

7. Горно-алтайская ель в усадьбе « Долгая Поляна». Дерево-память о владельцах усадьбы Молоствовых: о Владимире Германовиче – последнем предводителе Тетюшинского дворянства и его жене Елизавете Владимировне.

8. Лиственничные аллеи в усадьбе «Долгая Поляна». Лиственницы посажены по-

следним владельцем усадьбы «Долгая Поляна» Владимиром Германовичем Молоствовым более 100 лет назад. Сохранилось свыше 400 (!) деревьев.

9. Острова западной части Спасского заказника. Спасский государственный природный заказник занимает несколько десятков островов Куйбышевского водохранилища. Это место нерестилища многих видов волжских рыб. Здесь гнездятся и отдыхают на пролете десятки тысяч птиц, включая и краснокнижные виды. В состав буферной зоны входит только западная группа островов.

На живописных островах встречаются около 500 видов растений, в том числе 24 вида внесены в Красную книгу Татарстана, среди них ирис сибирский, лилия опушенная, дремлик широколистный. Благодаря созданию заказника, уже удалось восстановить популяцию белой кувшинки, почти исчезнувшей в результате антропогенных воздействий, а также некоторые другие виды животных и растений.

Наряду с экологическим туризмом и фотоохотой, перспективно развитие и мемориального туризма, в связи с тем, что на одном из островов (остров Спасск, Городской или Старый город), который находится за пределами буферной зоны, до создания Куйбышевского водохранилища и затопления располагался старый Спасск–Куйбышев.

2.5. Оценка антропогенной нагрузки на территорию буферной зоны и рекомендации для отдельных её участков с учетом распределения антропогенной нагрузки

2.5.1. Антропогенная нагрузка и устойчивость природных комплексов буферной зоны

Проблемные ситуации для отдельных участков буферной зоны определяются, с одной стороны, особенностями и масштабами антропогенного воздействия на территорию, а с другой, различной естественной устойчивостью природных систем. Очевидно, что наиболее проблемными будут те природные территориальные комплексы, которые обладают низкой естественной устойчивостью и на которые оказывается высокий уровень антропогенного давления.

Ландшафты буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса в целом отличаются средней устойчивостью к антропогенным нагрузкам, но при этом часть из них характеризуется повышенной экологической уязвимостью. Это обусловлено расчлененностью территории и наличием овражных и оползневых прибрежных склонов, преобладанием в прибрежной полосе песчаных и супесчаных почвообразующих пород, интенсивными береговыми процессами, открытостью (незалесенностью) значительной части территории и рядом других факторов.

Устойчивость конкретных видов природных территориальных комплексов, выделенных на ландшафтной схеме Болгарского городища, варьирует в значительных пределах в зависимости от экологических факторов. Среди них:

- механический состав почв (наиболее устойчивы легкосуглинистые почвы, с утяжелением или облегчением механического состава устойчивость падает);
- влажность почвы (наиболее устойчивы свежие и влажные почвы, с иссушением или переувлажнением устойчивость падает);
- мощность гумусового горизонта (чем он мощнее, тем устойчивость выше);
- мощность рыхлых отложений (при близком залегании скальных пород, устойчивость снижается);
- уклон поверхности (чем круче склон, тем ниже устойчивость);
- состав древостоя и строение корневой системы пород деревьев (естественные насаждения, как правило, устойчивее монокультурных посадок).

С другой стороны, проблемность ситуации определяется характером и масштабами антропогенного воздействия. К основным видам антропогенного воздействия, характерным для данной территории, следует отнести:

- рекреационное воздействие;
- строительство новых селитебных и инфраструктурных объектов на территории музея-заповедника и в его буферной зоне;
- воздействие на территорию жителей окружающих поселений (прямое и косвенное);
- транспортное и промышленное воздействие.

2.5.2. Рекреационное воздействие и проблемные территории

За последние 5-6 лет масштабы туристского пресса на рассматриваемую территорию существенно возросли. Если в 2009 г. посещаемость Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника составляла 51,1 тыс. человек, то к 2014 г. она увеличилась более чем в пять раз и составила почти 300 тыс. посетителей (табл. 2.4). Автомобильная нагрузка увеличилась почти в 12 (!) раз.

При этом важно, что нагрузка на территорию имеет пиковый характер (табл. 2.5). Практически треть всех туристов (а это 50-60 тыс. человек) приезжает в дни празднования принятия ислама в конце мая - начале июня. С учетом тенденций развития территории эти цифры, предположительно, будут возрастать.

Другая проблема – почти полное отсутствие туристского потока с декабря по апрель. Важно переориентировать часть туристского потока с летних на зимние месяцы, что, учитывая современное состояние и музейной сферы и перспективы ее развития, вполне реально. Главное узкое место (и летом, и зимой) – слабое развитие немузейной досуговой сферы, которая ныне «заполнена» только единичными объектами, в частности верблюжьим центром и страусиной фермой.

Вместе с тем, несмотря на возрастание нагрузки на территорию в целом, пока можно констатировать отсутствие ярко выраженных негативных процессов, связанных с вытаптыванием ценных участков Болгарского историко-археологического комплекса. Увеличение потока туристов еще не привело к разрушению и деградации ценных природных комплексов. Такого благоприятное положение вещей – результат грамотного комплексного управленческого решения, связанного с изменением характера туристской нагрузки.

Расширение сети асфальтовых дорог и дорожек, развитие велосипедного и других видов непешеходного туризма, создание дополнительной сети пешеходных троп (особенно в центральной части комплекса)

Таблица 2.4

Динамика посещаемости Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника с 2009 по 2014 гг.

Год	Количество посетителей, тыс.	Количество прибывающих автобусов, ед.
2009	51,1	269
2010	51,2	371
2011	83,4	748
2012	134,0	914
2013	192,9	3116
2014	285,3	3588

Таблица 2.5

Посещаемость Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника за 2013 г. по месяцам

Месяц	Количество посетителей, тыс.
Январь	0,4
Февраль	0,2
Март	0,5
Апрель	2,1
Май	67,6
Июнь	28,8
Июль	23,0
Август	29,3
Сентябрь	21,3
Октябрь	13,2
Ноябрь	9,0
Декабрь	0,3

– все приводит к локализации туристского воздействия на территорию.Групповой и индивидуальный туризм ныне локализован и не выходит за пределы предложенных ему автомобильных и пешеходных дорог. Кроме того, установка системы телекоммуникационного контроля по периметру городища, похоже, охладила пыл части неорганизованных туристов проводить досуг на территории объекта Всемирного наследия.

По этой причине проблемные еще 5-6 лет назад в плане рекреационной нагрузки участки заповедника (центральная археологическая зона, территория возле колодца Габдрахмана, западный участок валов при входе в музей-заповедник, участок при входе в музей-заповедник со стороны Малого городка) ныне проблемными не являются.

В настоящее время для территории городища, лишенной туристской и сельскохозяйственной нагрузки (5-6 лет назад на его территории осуществлялся выпас городского стада), может возникнуть проблема недонагрузки на территорию, что может привести к деградации живописных участков лугово-степной растительности, уменьшению ее биоразнообразия и ухудшению эстетических качеств.

Отметим основные участки буферной зоны, которые характеризуются наибольшим количеством посетителей:

- район Белой мечети (в дни празднования принятия ислама);
- район фестивально-событийного комплекса (в дни празднования принятия ислама, а также при проведении концертов и других шоу-мероприятий);
- район Аврамиевского колодца (в дни некоторых православных праздников).

2.5.3. Другие виды антропогенного воздействия в буферной зоне Болгарского историко-археологического комплекса

Среди других — нерекреационных — видов воздействия на территорию буферной зоны выделяется воздействие строительства. На основной территории музея-заповедника наиболее крупные объемы строительных работ уже закончились (они были связаны с возведением здания Памятного знака и сооружением Музея болгарской цивилизации).

В буферной зоне среди новых построенных объектов еще раз отметим комплекс зданий Белой мечети, Музей хлеба, фестивально-событийный комплекс и коттеджный поселок в районе поселка Приволжский для жителей села Болгары.

Среди селитебных и инфраструктурных объектов на территории буферной зоны историко-археологического комплекса выделяются два значительных по площади участка нового строительства – район сооружаемой набережной и большой карьер на северной окраине Приволжского.

Первый участок представляет собой постоянно расширяющийся ареал и соответствует сооружаемой набережной, протягивающейся от новой пристани на восток вдоль берега водохранилища, вследствие чего уничтожаются прибрежные экосистемы тростниковых мелководий, обладающие большой экологической ценностью для нереста рыб и являющиеся убежищем для водных и водоплавающих птиц. К примеру, при полевом обследовании в июне 2015 г. в районе колодца Габдрахмана мы несколько раз в тростниках наблюдали цаплю.

Второй участок (большой карьер) расположен в районе сельского поселения Приволжское, где ведется подготовка к строительству гостиницы. В результате уничтожено несколько гектаров коренных липовых лесов.

Значительные объемы строительства новых объектов и сооружений неизбежно приводят к уничтожению естественных и культурных экосистем. При этом площади территории, где происходит деэкологизация ландшафта, весьма значительны.

Косвенные экологические проблемы (загрязнение акватории Куйбышевского водохранилища взвесями) связаны как со строительством в прибрежной зоне, так и с работами по дноуглублению в районе речного вокзала. Шлейф загрязнения хорошо просматривается на космических снимках. Он охватывает акваторию вдоль берега и протягивается примерно на 10 км, до Ага-Базара и южнее его: шлейф обозначен на карте управленческих регионов буферной зоны.

Очевидно, что экологический и эколого-культурный потенциал ландшафта при этом снижается.

Единственная реальная возможность компенсации экологических потерь – активное задействование ресурсов буферной зоны, где масштабы техногенного воздействия на природу существенно меньше.

2.5.4. Проблемные территориальные комплексы буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

Как показало ландшафтное картирование, территория обладает значительной ландшафтной неоднородностью, а сами ландшафтные комплексы обладают разной устойчивостью к одному и тому же хозяйственному фактору.

Таким образом, сочетание наиболее интенсивного антропогенного воздействия, с одной стороны, и неустойчивости территориальных комплексов, с другой, позволяет выявить территории, которые являются проблемными.

Выделяются три группы проблемных природных комплексов (приложение 2.5, табл. 2.6).

Таблица 2.6

Проблемные территориальные комплексы буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

№	Территориальные комплексы – природные и культурные	Современные антропогенные воздействия	Устойчивость территориальных комплексов к антропогенным воздействиям
Проблемные территориальные комплексы, обладающие высоким уровнем неустойчивости к широкому кругу антропогенных воздействий			
2	Коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности	Сеть пешеходных троп	При повышении уровня воздействия малоустойчивы со значительным риском развития водной эрозии и оползневых процессов
5	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами	Тропиночная сеть	Не устойчивы
9	Овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью	Тропиночная сеть, противоэрозионные мероприятия	При усилении воздействия существует опасность активизации водной эрозии
Потенциально проблемные территориальные комплексы, нуждающиеся в регулировании антропогенного воздействия			
1	Междуречная пологоволнистая равнина, преимущественно распаханная	Распашка, сеть автомобильных грунтовых дорог	При повышении уровня воздействия малоустойчивы со значительным риском деградации и развития водной эрозии
7	Пониженные, материковые и островные (затапливаемые и подтапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами	Затопление при поднятии уровня водохранилища, рыболовные стоянки	Не устойчивы
8	Бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью	Интенсивное размывание (абразия) берегов	Не устойчивы
Территориальные комплексы, нуждающиеся в постоянном экологическом мониторинге			
3	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под коренными дубово-липовыми лесами (местами под посадками березы, сосны) и под лугово-степной растительностью	Селитебная территория (г. Болгар, пос. Приволжский), лесохозяйственное и сельскохозяйственное воздействие	Относительно устойчивы
4	Суффозионные западины (степные блюдца) с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Сезонные озера	Относительно устойчивы
6	Повышенные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с древесной растительностью (ива, береза, липа)	Сеть грунтовых дорог	Относительно устойчивы

Первая группа охватывает природные территориальные комплексы, обладающие высоким уровнем неустойчивости к широкому кругу антропогенных воздействий. К ним относятся:

- коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности;
- склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами;
- овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью.

Все эти территории, хотя они и занимают в пределах буферной зоны относительно небольшие площади, характеризуются высокой динамичностью природных процессов и как следствие широким проявлением опасных и неблагоприятных природных процессов, таких как водная эрозия и оползневые процессы.

Ко второй группе отнесены природные территориальные комплексы, нуждающиеся в регулировании антропогенного воздействия, в основном сельскохозяйственного и водохозяйственного (табл. 2.6).

Данная группа включает природные комплексы:

- междуречных пологоволнистых равнин, преимущественно распаханные;
- пониженные, материковые и островные (затапливаемые и подтапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами;
- бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью.

Площади, занимаемые природными комплексами второй группы, относительно невелики.

К третьей группе отнесены природные территориальные комплексы, нуждающиеся в постоянном экологическом мониторинге. Это наиболее значительная по площади группа природных комплексов, состоящая в основном из территорий первой и второй надпойменных террас Волги.

2.5.5. Управление ландшафтами буферной зоны

2.5.5.1. Ближний регион буферной зоны «Болгарское равнинное левобережье»

В регион Болгарского равнинного левобережья входят ближайшие к ядру музея-заповедника левобережные участки буферной зоны, которые примыкают к главному объекту охраны – Болгарскому городищу – с востока, юга и запада.

В природном отношении регион представлен комплексами основной поверхности второй надпойменной террасы Волги, (занимают свыше 80% площади региона). Здесь, на этой террасе, размещаются основные памятники Болгара.

В отношении проявления опасных и неблагоприятных природных процессов регион характеризуется наиболее благоприятными условиями. На его территории относительно широко представлены только суффозионные процессы, которые к тому же локализованы в пределах небольших, хотя повсеместно распространенных западин и понижений. Другие же опасные процессы (водная эрозия, оползни) характерны для небольших участков региона.

Среди трех участков буферной зоны Болгарское равнинное левобережье испытывает наибольший антропогенный пресс как под воздействием туристов, так и в результате масштабного инфраструктурного строительства.

Однако проблемных территорий пока немного. В силу естественных причин (высокая степень динамичности природных процессов и слабая устойчивость к любым воздействиям), к таковым относятся эрозионные комплексы и склоны второй надпойменной террасы Волги. К проблемным территориям, связанным с масштабным строительством, относится также район северной части поселка Приволжский.

Именно на Болгарском равнинном левобережье возможно проявление устойчивых проблемных и конфликтных ситуаций. С одной стороны, это связано с нахождением здесь наиболее ценных объектов наследия, а с другой, с наличием двух значительных по территории и количеству жителей поселений – города Болгара и поселка Приволжский.

В связи со значительным антропогенным воздействием на рассматриваемый участок

буферной зоны, здесь сохранился только один уникальный объект природного наследия – озеро Рабиги. Однако в восточной, южной и западной частях региона можно встретить ценные объекты типичного природного наследия, к которым относятся:

- массивы коренных широколиственных (липовых с участием других широколиственных пород) лесов, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи, в восточной и западной частях региона;
- массивы хвойных и смешанных (сосновых и липово-сосновых) лесов, характерные для ландшафтов надпойменных террас Волги, сложенных песчаными и супесчаными отложениями, в западной части региона;
- массивы березовых лесов паркового типа, представляющие собой типичные вторичные леса, сформировавшиеся на месте вырубки коренных широколиственных лесов, в южной части региона.

Среди ценных объектов культурного наследия на территории Болгарского равнинного левобережья представлены (в этом проявляется географическая и историческая близость к городищу):

- Ага-Базар (ремесленно-торговый поселок, бывший гаванью Древнего Болгара на Волге);
- Авраамиевский колодчик (историческое святое место для православных верующих),
- урочище «Армянская колония».

В Болгарском ландшафтном районе равнинного левобережья необходимы следующие основные мероприятия по управлению ландшафтами:

- на территории, примыкающей к Болгарскому историко-археологическому комплексу, следует осуществлять надзор за новым строительством, включая облик новых зданий;
- в связи с большой антропогенной нагрузкой под влиянием строительства, важны лесоохранные мероприятия, в первую очередь по сохранению коренных липовых, дубовых и сосновых лесов;
- нужно усилить лесотехнические мероприятия по устранению захламленности лесов, особенно на периферийных участках региона (окрестности п. Приволжский, Ага-Базар);
- в западной и восточной частях района следует спроектировать и обустроить экологические и эколого-культурные тропы, которые смогут дать дополнительную информацию посетителям этого места и разгрузить поток туристов и экскурсантов с Болгарского городища.

2.5.5.2. Дальний регион буферной зоны «Сюкеевское крутосклоновое правобережье»

Этот регион представляет собой самый удаленный и труднодоступный для посетителей Болгара участок буферной зоны. Как мы уже указывали, среди других регионов буферной зоны Сюкеевское крутосклоновое правобережье отличается наибольшей сохранностью естественных экосистем и потому располагает значительными ресурсами для развития экологически ориентированных видов туризма.

Наиболее широко на Правобережье представлены природные комплексы коренных склонов долины Волги: они занимают свыше половины площади региона. Преобладают крутые, часто оползневые склоны. Большую роль в структуре природных ландшафтов Правобережья играют овраги и балки. Они покрыты лесной и лугово-степной растительностью.

Для территории Сюкеевского крутосклонового правобережья опасные и неблагоприятные природные процессы проявляются повсеместно. Это связано с характером отложений горных пород и характером рельефа. Для территории региона типичны эрозионные и оползневые процессы, отличающиеся высокой степенью активности.

Среди других именно регион Сюкеевского крутосклонового правобережья выделяется значительными площадями проблемных территорий, поскольку неустойчивые склоновые, эрозионные и оползневые комплексы занимают основные пространства.

Удаленность региона и низкий уровень антропогенного воздействия представляют собой важнейшие причины хорошей сохранности естественных экосистем и наличия здесь ценных объектов природного наследия.

К объектам типичного природного наследия региона относятся:

- массивы коренных широколиственных (в основном кленово-липовых) лесов, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи;
- участки лугово-степной растительности, включая ковыльно-разнотравные луга, также характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи.

Именно в пределах Сюкеевского крутосклонового правобережья расположены почти все уникальные объекты природного наследия буферной зоны музея-заповедника. К ценным объектам уникального природного наследия относятся:

- Большой Сюкеевский оползень;
- горно-алтайская ель в усадьбе « Долгая Поляна»;
- лиственничные аллеи в усадьбе « Долгая Поляна».

Среди ценных объектов культурного наследия на территории Сюкеевского крутосклонового правобережья представлены:

- бывшая дворянская усадьба « Долгая Поляна»;
- Сюкеевские пещеры (памятник исторического горнорудного промысла);
- Сюкеевский спуск – исторически значимый и типичный элемент приволжского культурного ландшафта;
- мемориал «Булгария», возведенный возле места катастрофы теплохода «Булгария».

Основные мероприятия по управлению ландшафтами в Сюкеевском ландшафтном районе крутосклонового правобережья заключаются в следующем:

- в связи с низкой устойчивостью природных комплексов, необходимо осуществлять геологический мониторинг состояния оврагов и оползней;
- по причине уязвимости некоторых экосистем, организовать экологический мониторинг состояния участков степной растительности, а также исторических лиственничных лесополос в окружении усадьбы « Долгая Поляна»;
- обустроить одну из Сюкеевских пещер для посещения туристическими группами;
- в западной и восточной частях региона следует спроектировать и обустроить экологические и эколого-культурные тропы (с этого места открывается красивый вид на Древний Болгар, и его нужно использовать при разработке туристских маршрутов).

2.5.5.3. Регион-изолят буферной зоны «Спасский водно-островной регион»

Он охватывает самые низкие участки буферной зоны, включающие в основном водные пространства Куйбышевского водохранилища и островные (незатопленные) участки первой надпойменной террасы Волги. Его изолированное островное положение является важным фактором охраны природы региона. Дополнительный режим охраны на островах обеспечивает функционирование Спасского природного заказника.

В пределах региона опасные и неблагоприятные природные процессы проявляются повсеместно. Это связано с постоянным воздействием на Спасский регион процессов подтопления и затопления.

Антропогенное воздействие на данный регион сводится к воздействию водохранилища, и потому проблемные территории связаны с процессами затопления и подтопления.

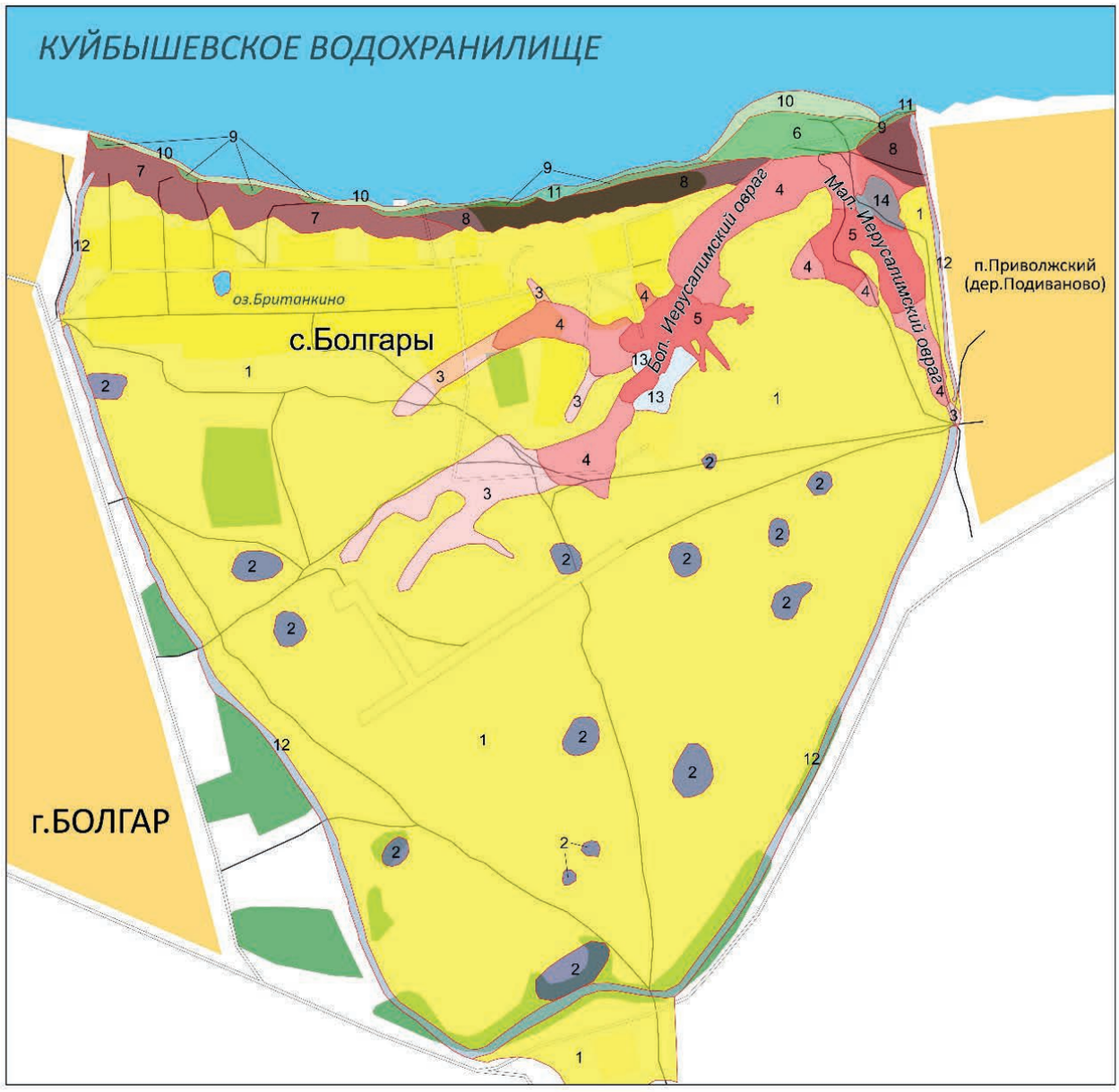
Многокилометровые водные пространства создают новые возможности для выигрышного визуального восприятия болгарских архитектурных доминант для туристов, прибывающих на теплоходах. При этом невысокие острова обладают не только экологической, но и пейзажно-эстетической ценностью, внося разнообразие в восприятие монотонного водного пространства.

Основные мероприятия по управлению ландшафтами на этой территории и акватории рекомендуется осуществлять в соответствии с режимом содержания Государственного природного комплексного заказника «Спасский». Для всего данного региона также важно осуществлять контроль рыбацких временных стоянок.


Болгар
Каспийское море
Аральское море
Джурджания
Кят
Бухара
Мерв
Нишапур
Дамган
Рей
Хамадан
Багдад

Приложение 1.1

Природные ландшафты
Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

№№ КОМПЛЕКСОВ

1	8
2	9
3	10
4	11
5	12
6	13
7	14

1 - НОМЕР ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

- ГРАНИЦА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

МАСШТАБ

0 0,5 1км

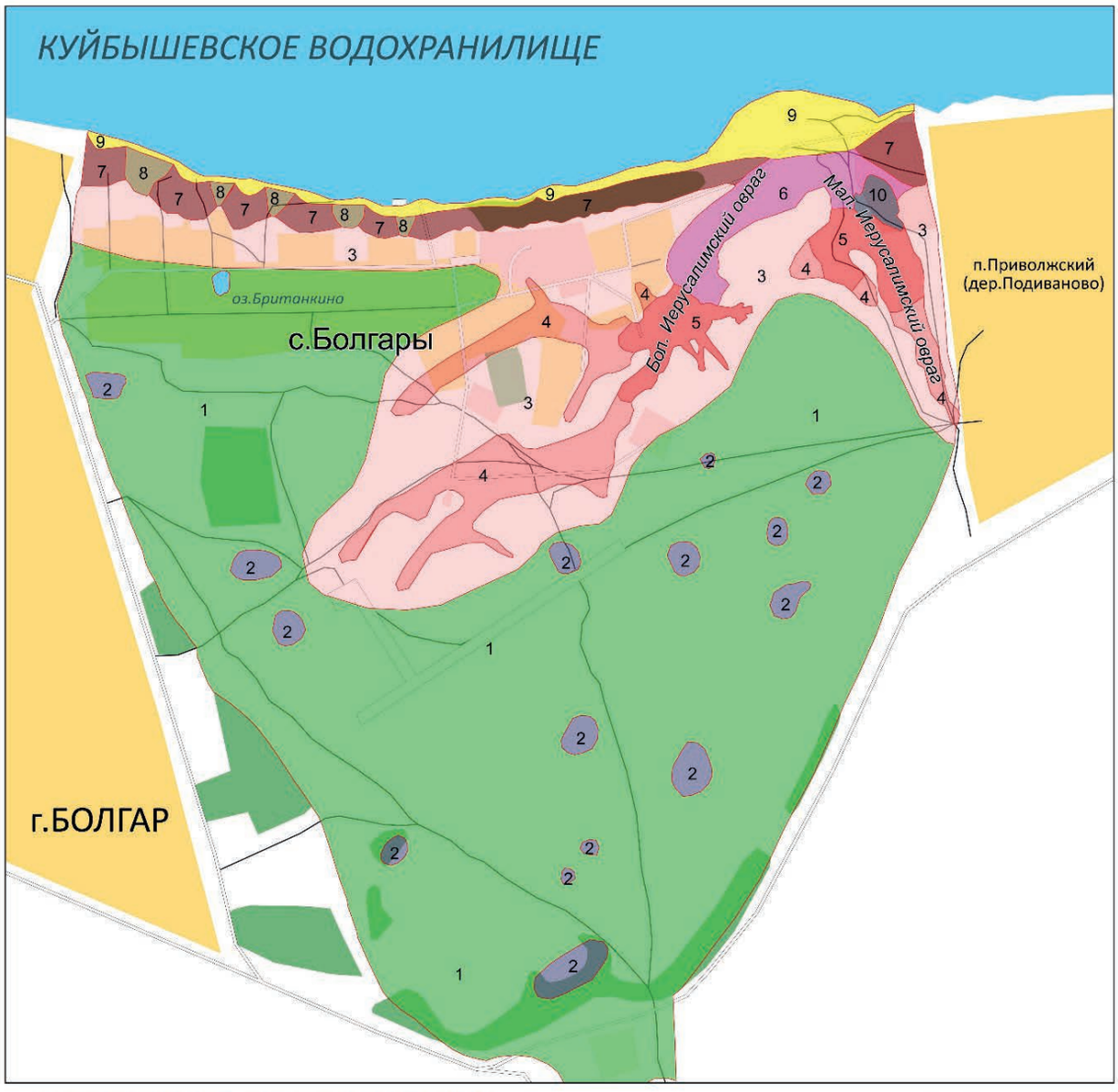
- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория, наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Легенда к карте
«Природные ландшафты Болгарского историко-археологического комплекса»

№	Условное обозначение	Природные и культурные территориальные комплексы	Местоположение территориальных комплексов на территории городища
Природные территориальные комплексы			
1		Основная поверхность второй надпойменной террасы Волги, сложенная супесями и песками, под лугово-степной растительностью, местами под посадками березы, сосны, американского клена и коренными дубовыми лесами; частично занята исторической деревней Болгары	Повсеместно, за исключением северной части
2		Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Повсеместно, за исключением северной части
3		Лощины с лугово-степной растительностью	Центральная и северо-восточная части городища
4		Балки, трапециевидные, с лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Центральная и северо-восточная части городища
5		Овраги, V-образные, задернованные	Центральная и северо-восточная части городища
6		Конус выноса оврагов Большого и Малого Иерусалимских, задернованный с лугово-степной растительностью	Северо-восточная часть городища
7		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, местами незадернованные и осыпные, с оползнями и оплывинами в нижних частях, под луговой растительностью и сорнотравьем	Северо-западная часть городища
8		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, оползневые, под вторичной лесной растительностью, лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Северная часть городища
9		Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и суглинками, под лугово-степной растительностью	Северная часть городища
10		Пляжи водохранилища, песчаные, периодически затопляемые	Северо-западная часть городища
11		Пляжи водохранилища (бечевник), суглинистые, с влажнотравно-тростниковой растительностью	Северная часть городища
Культурные территориальные комплексы			
12		Комплекс древних земляных валов и рвов с лугово-степной и местами лесной растительностью	По периметру всего городища
13		Ареал древнего «ямного рельефа» (антропогенного бедленда) по бортам оврага Большой Иерусалимский с луговой и сорной растительностью	Центральная часть городища
14		Песчаный карьер, рекультивированный, с посадками сосны и лугово-степной растительностью	Северо-восточная часть городища

Приложение 1.2

Опасные и неблагоприятные природные процессы
на территории Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

№№ КОМПЛЕКСОВ

1	6
2	7
3	8
4	9
5	10

1 - НОМЕР КОМПЛЕКСА

- ГРАНИЦА КОМПЛЕКСА

МАСШТАБ

0 0,5 1км

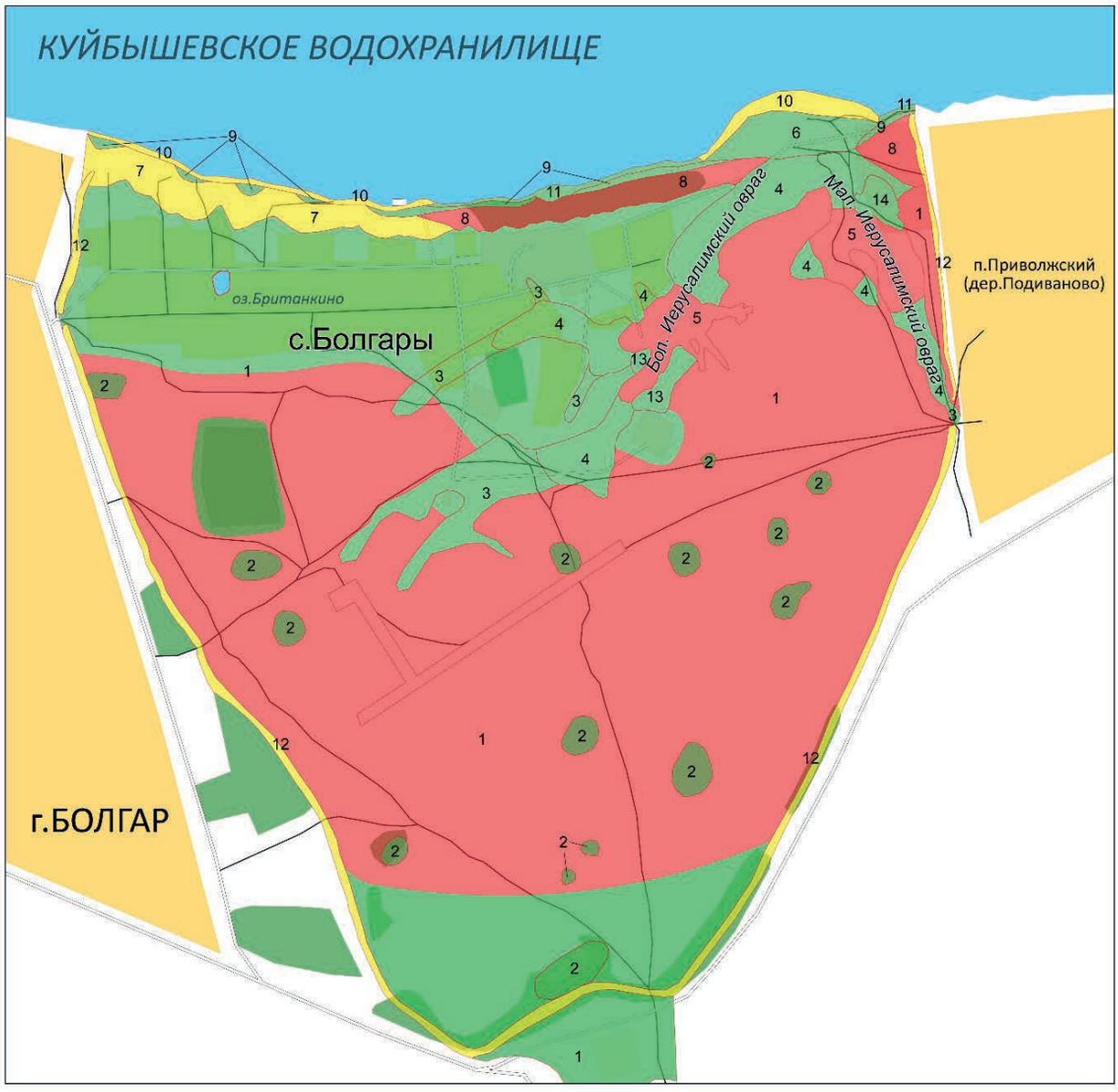
- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория,наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Легенда к карте опасных и неблагоприятных природных процессов на территории Болгарского историко-археологического комплекса

№	Условное обозначение	Опасные и неблагоприятные природные процессы	Локализация
1.		Потенциальная ветровая эрозия и возможные суффозионные просадки грунта	Основная поверхность второй надпойменной террасы Волги
2.		Сезонное подтопление	Суффозионные западины (степные блюдца)
3.		Потенциальная ветровая эрозия и опасность развития новых эрозионных врезов	Присетьевые склоны основной поверхности второй надпойменной террасы Волги
4.		Опасность дальнейшего развития эрозионных форм (лощин и балок) в овраги	Лощины и балки
5.		Опасность дальнейшего развития оврагов (углубление), оползневая опасность по склонам	Овраги
6.		Опасность возникновения оползней по склонам, дальнейшее развитие эрозионных врезов в овраги	Балка сложного профиля (нижняя часть Большого и Малого Иерусалимского оврагов)
7.		Опасность возникновения и активизации оползней	Склоны второй надпойменной террасы Волги
8.		Опасность возникновения осыпей, эрозионных врезов и оползней	Склоны второй надпойменной террасы Волги
9.		Интенсивное размывание (абразия) берега	Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, пляж и бечевник водохранилища
10.		Опасность возникновения эрозионных врезов и осыпей	Песчаный карьер

Приложение 1.3

Проблемные территориальные комплексы
на территории Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

1 - НОМЕР ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

- ГРАНИЦА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО КОМПЛЕКСА

- Проблемные территориальные комплексы, требующие первоочередных мероприятий по уменьшению антропогенного воздействия

- Потенциально проблемные территориальные комплексы, нуждающиеся в регуляции антропогенного воздействия

- Территориальные комплексы, нуждающиеся в постоянном экологическом мониторинге

МАСШТАБ

0 0,5 1км

- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория, наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

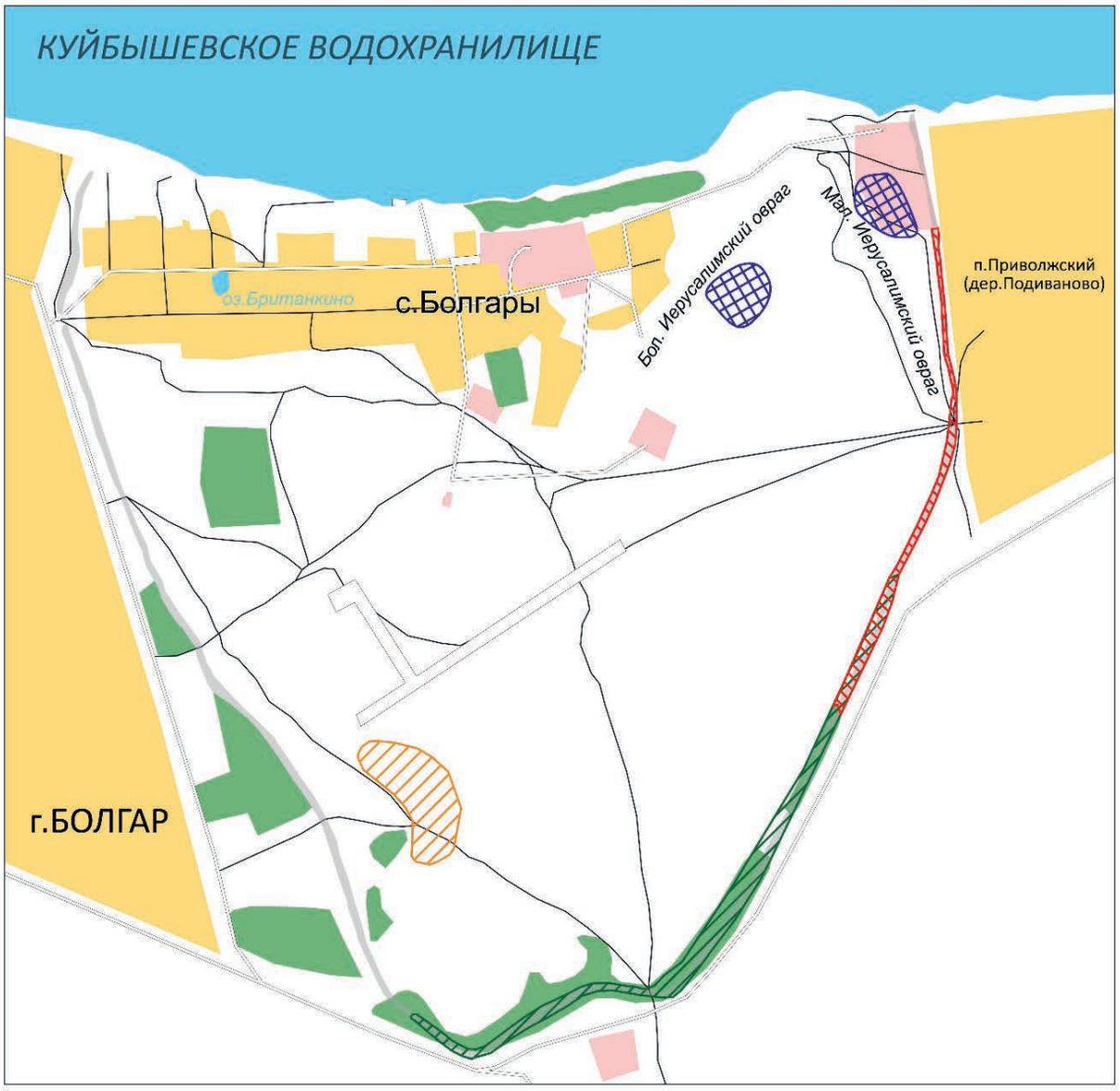
Легенда к карте-схеме проблемных территориальных комплексов

№	Условное обозначение	Территориальные комплексы – природные и культурные	Современные антропогенные воздействия	Устойчивость территориальных комплексов к антропогенным воздействиям
Проблемные территориальные комплексы, требующие первоочередных мероприятий по уменьшению антропогенного воздействия				
1		Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под лугово-степной растительностью, местами под посадками березы, сосны, американского клена и коренными дубовыми лесами	Интенсивный выпас скота, сеть автомобильных грунтовых дорог и пешеходных троп, нерегулируемые автомобильные стоянки, вытаптывание	При повышении уровня воздействия малоустойчивы со значительным риском деградации и развития ветровой эрозии
5		Овраги, V-образные, задернованные	Выпас скота, противоэрозионные мероприятия	При усилении воздействия существует опасность активизации водной эрозии
8		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, оползневые, под вторичной лесной растительностью, лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Тропиночная сеть	Не устойчивы
Потенциально проблемные территориальные комплексы, нуждающиеся в регуляции антропогенного воздействия				
7		Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые, местами не задернованные и осыпные, с оползнями и оплывинами в нижних частях, под луговой растительностью и сорнотравьем	Выпас скота	Не устойчивы
10		Пляжи водохранилища, песчаные, периодически затопляемые	Зона пляжной рекреации	Не устойчивы
12		Комплекс древних земляных валов и рвов с лугово-степной и местами лесной растительностью	Выпас скота, пикники, стихийные свалки, бытовое изъятие грунта	Относительно устойчивы; при усилении антропогенного воздействия существует опасность деградации рельефа

Территориальные комплексы, нуждающиеся в постоянном экологическом мониторинге				
1		Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под лугово-степной растительностью, местами под посадками березы, сосны, американского клена и коренными дубовыми лесами	Селитебная территория (д. Болгары, огороженная территория музея), выпас скота	Относительно устойчивы
2		Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем	Интенсивный выпас скота	При существующем уровне воздействия относительно устойчивы
3		Лощины с лугово-степной растительностью	Интенсивный выпас скота	Относительно устойчивы
4		Балки, трапециевидные, с лугово-степной растительностью и сорнотравьем	Выпас скота	При существующем уровне воздействия относительно устойчивы
6		Конус выноса оврагов Большого и Малого Иерусалимских, задернованный	Автомобильная дорога	Относительно устойчив
9		Фрагменты основной поверхности первой надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и суглинками, под лугово-степной растительностью	Тропиночная сеть	Относительно устойчивы
11		Пляжи водохранилища (бечевник), суглинистые, с влажнотравно-тростниковой растительностью	Рыбалка	Относительно устойчивы
13		Ареал древнего «ямного рельефа» (антропогенного бедленда) по бортам оврага Большой Иерусалимский с луговой и сорной растительностью	Тропиночная сеть	Относительно устойчив
14		Песчаный карьер, рекультивированный, с посадками сосны и лугово-степной растительностью	Выпас скота	Относительно устойчив

Приложение 1.4

Экологически ценные природные объекты
Болгарского историко-археологического комплекса



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- ареал произрастания ДРОКА КРАСИЛЬНОГО
- ареал произрастания ДУБА
- ареал произрастания КОВЫЛЯ
- Овраги и эрозионные врезы с противоэрозионными мероприятиями

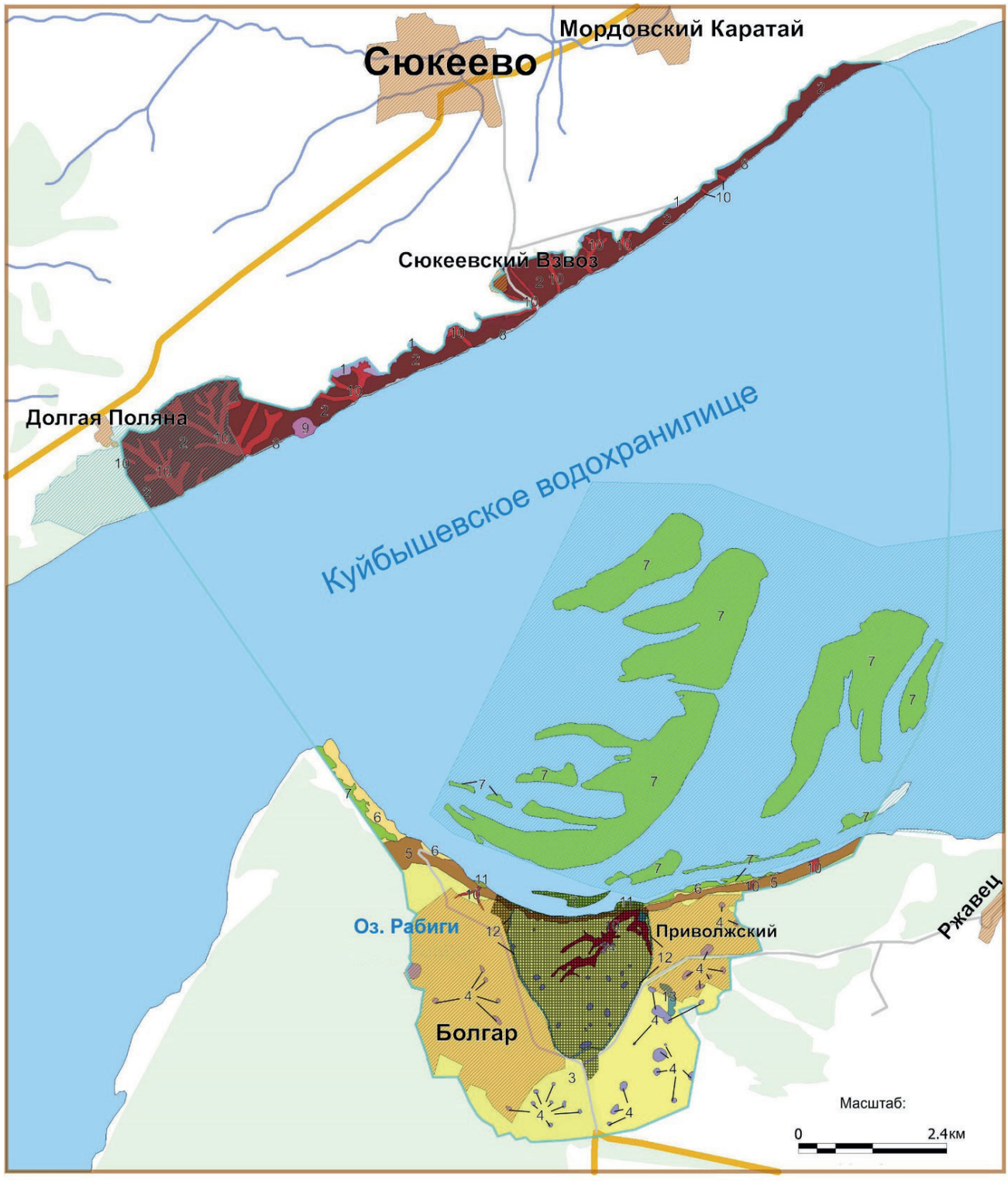
МАСШТАБ

0 — 0,5 — 1км

- озеро, водохранилище
- залесенные территории
- селитебные территории
- территория, наиболее интенсивно используемая музеем-заповедником
- вал
- асфальтовые дороги
- грунтовые дороги

Приложение 2.1

Ландшафты буферной зоны объекта Всемирного наследия «Болгарский историко-археологический комплекс»

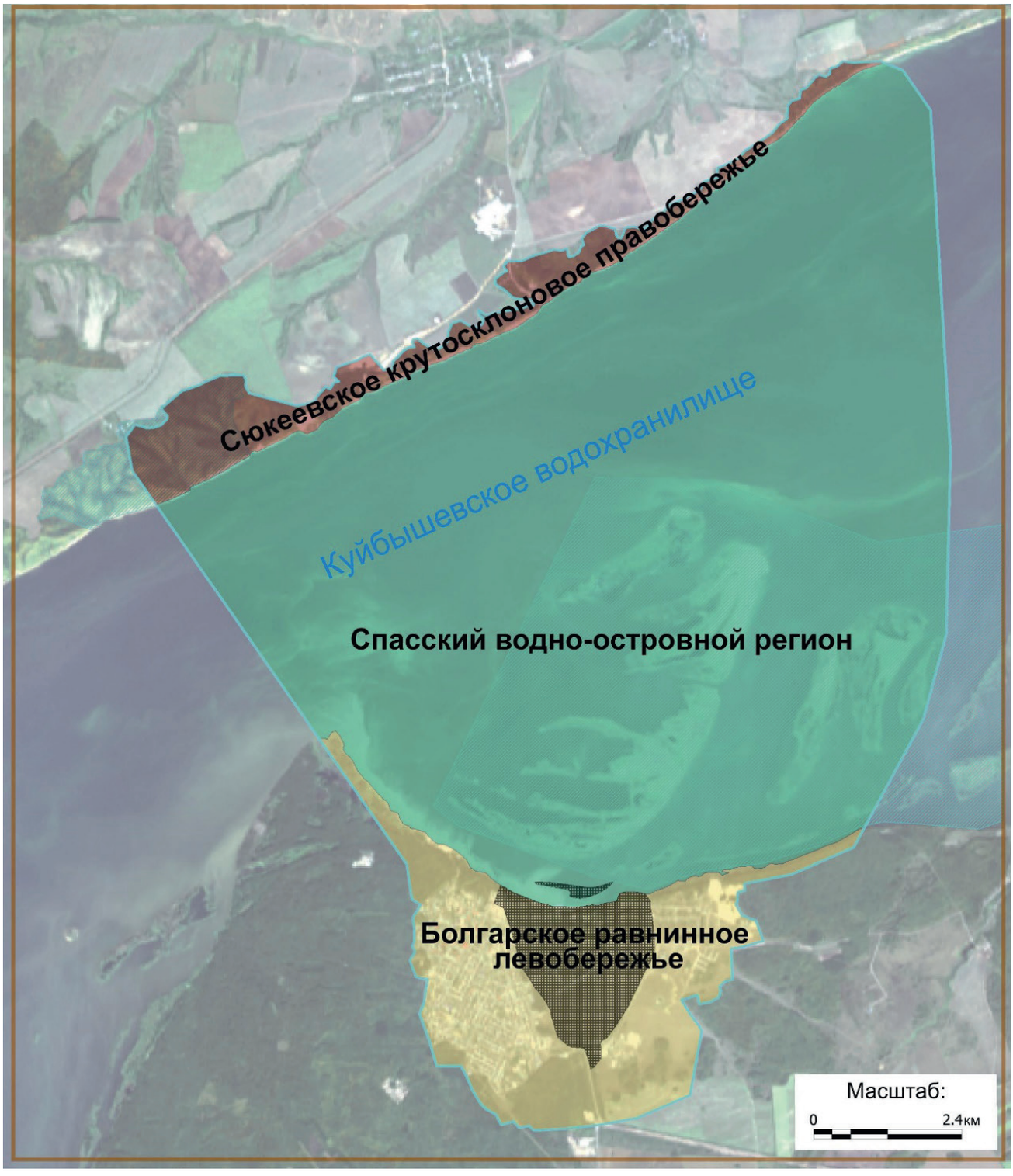


Легенда к карте
«Ландшафты буферной зоны объекта Всемирного наследия
«Болгарский историко-археологический комплекс»

1	Междуречная пологоволнистая равнина, преимущественно распаханная
2	Коренные склоны, крутые, часто оползневые, с широколиственными, в основном кленово-липовыми лесами с фрагментами лугово-степной растительности
3	Основные поверхности второй надпойменной террасы Волги, сложенные супесями и песками, под коренными дубово-липовыми лесами (местами под посадками березы, сосны) и под лугово-степной растительностью
4	Суффозионные западины с сезонными озерами с лугово-степной растительностью и местами с влажнотравьем
5	Склоны второй надпойменной террасы Волги, крутые и покатые, частично оползневые, преимущественно под коренными сосновыми и липовыми лесами
6	Повышенные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с древесной растительностью (ива, береза, липа)
7	Пониженные, материковые и островные (незатапливаемые) участки первой надпойменной террасы Волги с лугово-болотной растительностью и отдельными ивами
8	Бечевник (обнажения горных пород в местах волнового прибоя водохранилища) с участками абразионных ниш и отседания берега с влажнотравной растительностью
9	Молодой слабозадернованный по стенкам оползень, с фрагментарными участками мелколиственных пород непосредственно на пологой поверхности оползневого тела
10	Овражно-балочная сеть (лощины, балки, овраги) с широколиственными лесами и лугово-степной растительностью
11	Конуса выноса оврагов, задернованные, под березово-липовыми лесами и лугово-степной растительностью
12	Комплекс древних оборонительных валов, местами под дубовыми рощами, чаще луговыми с элементами остепнения (ковыль, типчак)
13	Рекультивированные карьеры с посадками сосны, преимущественно задернованные
14	Ареал древнего «ямного рельефа», связанного с развитием добычи глины
	Государственный природный комплексный заказник "Спасский"
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

Приложение 2.2

Ландшафтные районы буферной зоны

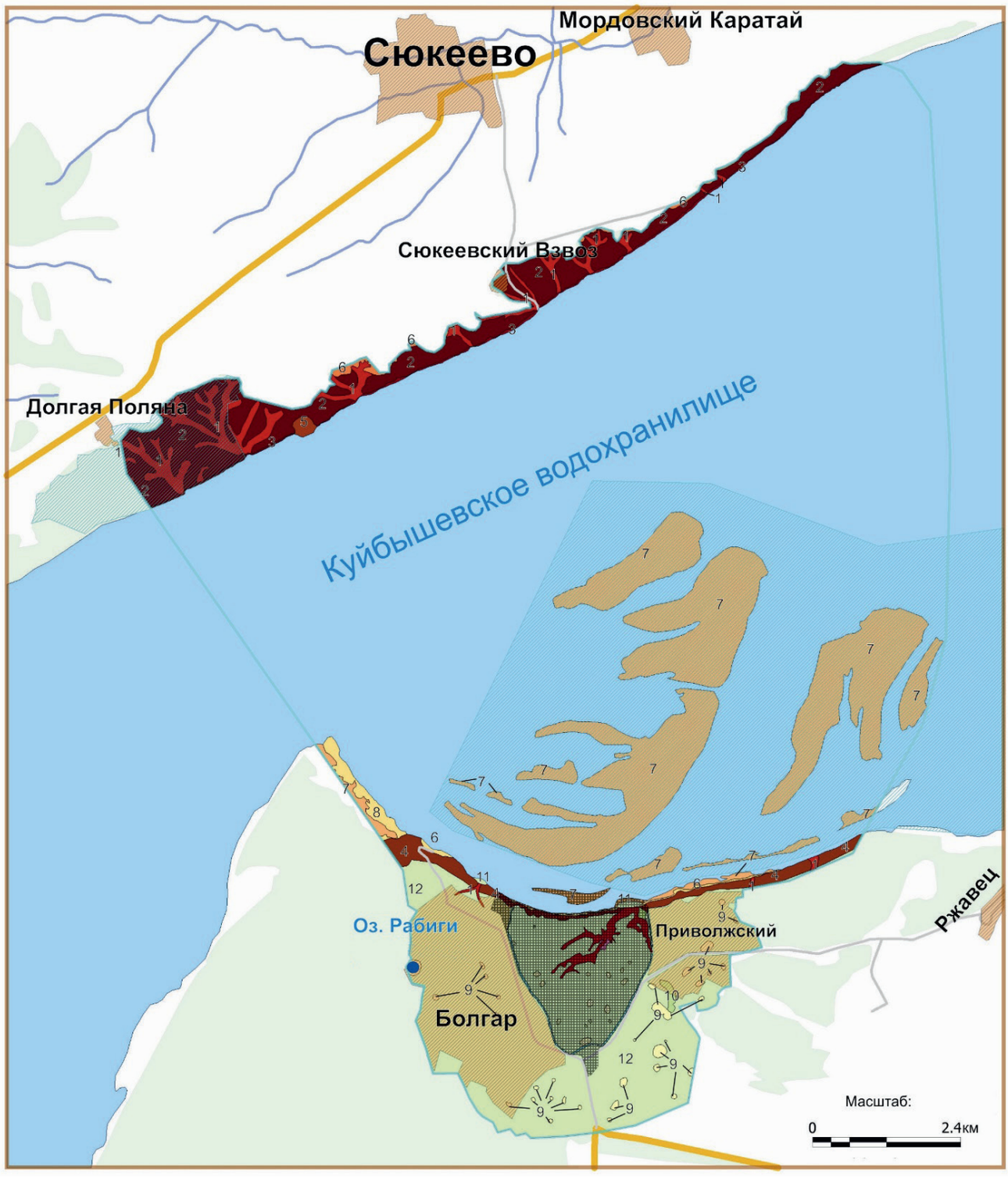


Легенда к карте
«Ландшафтные районы буферной зоны»

	Болгарское равнинное левобережье
	Спасский водно-островной регион
	Сюкеевское крутосклоновое правобережье
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса

Приложение 2.3

Опасные и неблагоприятные процессы на территории буферной зоны

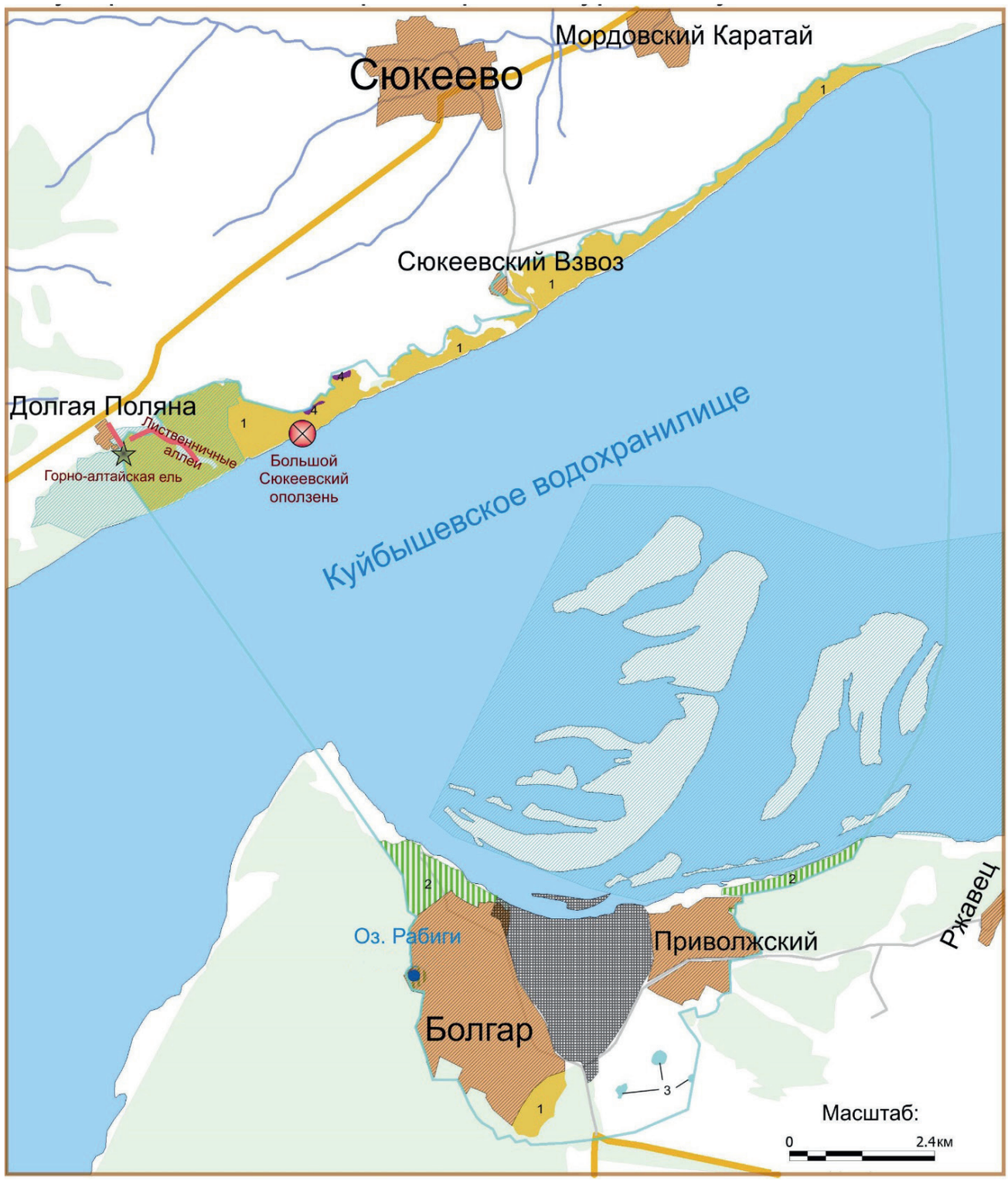


Легенда к карте
«Опасные и неблагоприятные процессы на территории буферной зоны»

1	Опасность развития новых эрозионных форм и углубления лощин, балок и оврагов
2	Водная эрозия, оползневые процессы
3	Интенсивное размывание (абразия) берега
4	Опасность развития новых эрозионных врезов, опасность возникновения и активизации оползней
5	Формирование повторных оползневых процессов, водная и ветровая эрозия
6	Водная эрозия, потенциально ветровая эрозия
7	Опасность подтопления и затопления
8	Опасность подтопления
9	Сезонное подтопление
10	Сезонное подтопление и потенциально ветровая эрозия
11	Флювиальные процессы, сезонное подтопление
12	Возможны суффозионные просадки грунта, потенциально ветровая эрозия
	Населенные пункты
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса
	Региональные дороги и дороги местного значения

Приложение 2.4

Ценные объекты природного наследия на территории буферной зоны

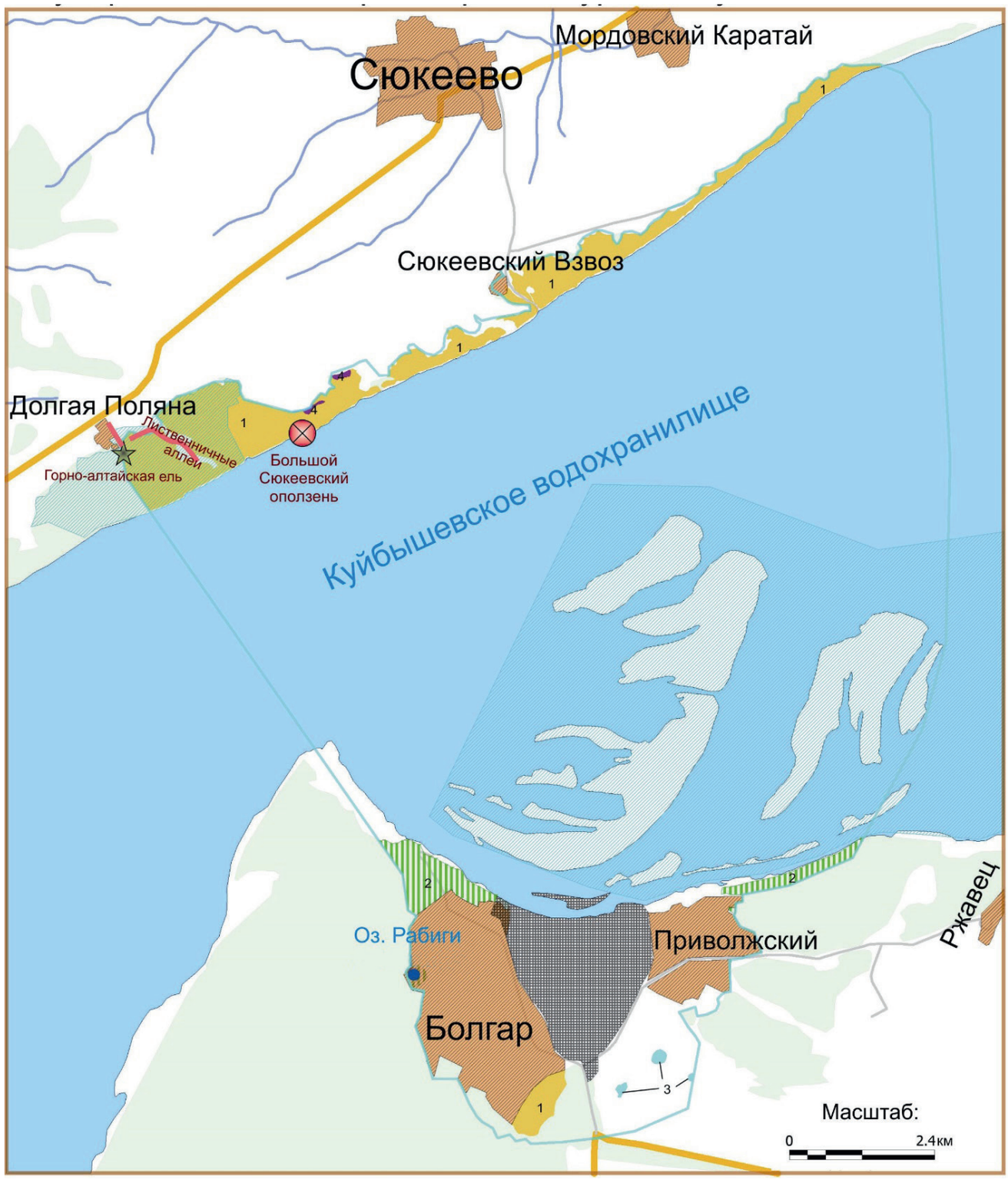


Легенда к карте
«Ценные объекты природного наследия на территории буферной зоны»

1	Массивы коренных широколиственных (липовых, дубово- и кленово-липовых) лесов, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи
2	Массивы хвойных и смешанных (сосновых и липово-сосновых) лесов, характерные для ландшафтов надпойменных террас Волги, сложенных песчаными и супесчаными отложениями
3	Массивы березовых лесов паркового типа, представляющие собой типичные вторичные леса, сформировавшиеся на месте вырубки коренных широколиственных лесов
4	Участки лугово-степной растительности, включая ковыльно-разнотравные луга, характерные для зональных ландшафтов северной лесостепи
	Лиственничные аллеи в усадьбе « Долгая Поляна»
	Горно-алтайская ель в усадьбе « Долгая Поляна»
	Большой Сюкеевский оползень
	Озеро суффозионно-карстового происхождения
	Государственный природный комплексный заказник "Спасский"
	Населенные пункты
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса
	Региональные дороги и дороги местного значения

Приложение 2.5

Характеристика антропогенной нагрузки на территорию буферной зоны



Легенда к карте
«Характеристика антропогенной нагрузки на территорию буферной зоны»

1	Территориальные комплексы, нуждающиеся в постоянном экологическом мониторинге
2	Потенциально проблемные территориальные комплексы, нуждающиеся в регулировании антропогенного воздействия
3	Проблемные территориальные комплексы, обладающие высоким уровнем неустойчивости к широкому кругу антропогенных воздействий
4	а) Участки сильного антропогенного давления, связанного со строительством б) Ареал загрязнения взвесями вод Куйбышевского водохранилища в результате ведения строительных работ и работ по дноуглублению
	Колодцы Габдрахмана и Авраамия Болгарского
	Белая мечеть и район фестивально-событийного комплекса
	Район строительства набережной
	Район проведения сабантуя на озере
	Государственный природный комплексный заказник "Спасский"
	Населенные пункты
	Болгарский историко-археологический комплекс
	Граница буферной зоны Болгарского историко-археологического комплекса
	Региональные дороги и дороги местного значения
	Границы природно-территориальных комплексов

Авторы-составители

ШУЛЬГИН **Павел Матвеевич** **научный руководитель работы**	Заведующий Центром комплексных региональных программ социально-культурного развития Института социальной политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», кандидат экономических наук Москва, Российская Федерация Телефон: +7(917) 5492490, E-mail: pmshulgin@yandex.ru
ГЛУХОВ **Александр Иванович**	Советник Департамента экспертно-аналитической и проектной работы Исполнительной дирекции Всероссийской общественной организации «Русское географическое общество» Москва, Российская Федерация
ИВАНОВА **Ирина Германовна**	Доцент Московского архитектурного института, кандидат архитектуры Москва, Российская Федерация
КАЛУЦКОВ **Владимир Николаевич**	Профессор Московского Государственного Университета им. М.В.Ломоносова, доктор географических наук Москва, Российская Федерация
МАТАСОВ **Виктор Михайлович**	Аспирант Московского Государственного Университета имени М.В.Ломоносова Москва, Российская Федерация
ШТЕЛЕ **Ольга Евгеньевна**	Ведущий эксперт Центра комплексных региональных программ социально-культурного развития Института социальной политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», кандидат географических наук Москва, Российская Федерация

Авторский коллектив и редакционная коллегия выражают благодарность:

Президенту Республики Татарстан Р.Н. Минниханову,

Государственному Советнику Республики Татарстан М.Ш. Шаймиеву,

Министру иностранных дел Российской Федерации С.В. Лаврову,

Министру культуры Российской Федерации В.Р. Мединскому,

Генеральному директору ЮНЕСКО Ирине Боковой,

Генеральному директору Государственного Эрмитажа М.Б. Пиотровскому,

Послу по особым поручениям МИД России Э.В. Митрофановой,

Ответственному секретарю Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО Г.Э. Орджоникидзе,

Директору Департамента контроля, надзора и лицензирования
в сфере культурного наследия Министерства культуры оссийской Федерации В.А. Цветнову,

Министру культуры Республики Татарстан А. М. Сибагатуллину,

Ректору КФУ И.Р. Гафурову,

Ректору КАЗГИК Р.Р. Юсупову,

Ректору КГАСУ Г.Р. Низамову,

Председателю Государственного комитета Республики Татарстан по архивному делу И.Х. Аюповой,

Президенту Академии наук Республики Татарстан М.Х. Салахову,

Директору Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан Р.С. Хакимову,

Муниру Бушенаки, Франческо Бандарину, Кишоре Рао, Мехтильд Рослер, Алессандро Бальзамо,
Анне Сидоренко, Хансу Каспари, Йоки Йоки Лехте, Бритте Рудольф, Вильямс Вилли,
Гвенель Бурден, Реджине Дуригелло, Томаши Фереди, П.М. Шульгину, О.Е. Штелле,
К.М. Волкову, И.У. Юсупову, Д.К. Нургалееву, О.И. Пиульской, О.Е. Шелковской,
К. Х. Самигуллину, Р.З. Закирову, Р.И. Валееву, Г.Р. Нигматуллиной, В.Р. Алиакберовой,
П.П. Терехову, А.К. Ярмухаметовой, Е.А. Венедиктовой, Р.Р. Салихову,
В.Ю. Матвееву, А.Ш. Лисициной, Г.Р. Руденко, А.А. Кутуеву, А.И. Шкурко, Е.Ю. Гагариной,
Жолт Виши, Гергели Надю, Н.А. Макарову, В.Ю. Коваль, А.В. Энговатовой,
Л.А. Беляеву, О.В. Глебову, И.И. Зарипову, А.А. Хуснутдинову, А. Сулейманову

**Рафаэль Миргасимович Валеев, Айрат Габитович Ситдиков,
Рамиль Равилович Хайрутдинов, Бритта Рудольф,
Светлана Глебовна Персова, Павел Матвеевич Шульгин**

Болгарский историко-археологический комплекс. т. 2. Управление объектами Всемирного культурного и природного наследия: Болгарский историко-археологический комплекс. Культурный ландшафт Болгарского историко-археологического комплекса (с приложениями).

Верстка: С.И. Смолкин
Корректор: Г.П. Слесарева

Подписано в печать 15.12.2016 г. Формат 60х90/8. Усл. печ. л. 63,5. Тираж 500 экз.
Издательство ООО «Главдизайн»